

ACTA LINGUISTICA

ACADEMIAE SCIENTIARUM
HUNGARICAE

ADIUUVANTIBUS

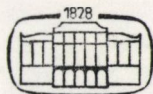
L. BENKŐ, K. BOLLA, M. HUTTERER, S. IMRE, GY. LAKÓ,
K. RADICS, S. ROT, GY. SZÉPE, ZS. TELEGDI

REDIGUNT

J. HERMAN ET F. KIEFER

TOMUS XXXIII

FASCICULI 1-4



AKADÉMIAI KIADÓ, BUDAPEST

1983

ACTA LINGUIST. HUNG.

ACTA LINGUISTICA

A QUARTERLY OF THE HUNGARIAN ACADEMY OF SCIENCES

Acta Linguistica publishes papers on the subjects of Finno-Ugric, Slavonic, Germanic, Oriental and Romance linguistics as well as general linguistics in English, German, French, Russian and Italian.

Acta Linguistica is published in yearly volumes of four issues by

AKADÉMIAI KIADÓ

Publishing House of the Hungarian Academy of Sciences H-1054 Budapest, Alkotmány u. 21.

Manuscripts should be addressed to:

ACTA LINGUISTICA, Budapest 1250 Szentháromság u. 2, Hungary

Correspondence with the editors and publishers should be sent to the same address.

Orders may be placed with

KULTURA Foreign Trading Company
H-1389 Budapest P.O. Box 149

or with its representatives abroad.

Acta Linguistica is indexed in Current Content

NOTICE TO AUTHORS

To facilitate editorial work and to enhance the uniformity of presentation, authors are requested to prepare their contributions in accordance with the conventions summarized below.

Form of manuscript

The language of publication may be English, French, German or Russian. Please provide typewritten double-spaced manuscripts with wide margins (50 characters per line, 25 lines per page). Type on one side of the paper only and number all the pages consecutively. The following information should be provided on the first page: the title of the article (or, in case of reviews, the title of the book under discussion, the name of

ACTA LINGUISTICA

ACADEMIAE SCIENTIARUM
HUNGARICAE

ADIUUVANTIBUS

L. BENKŐ, K. BOLLA, M. HUTTERER, S. IMRE, GY. LAKÓ,
K. RADICS, S. ROT, GY. SZÉPE, ZS. TELEGDI

REDIGUNT

J. HERMAN ET F. KIEFER

TOMUS XXXIII



AKADÉMIAI KIADÓ, BUDAPEST

1983

ACTA LINGUISTICA

VOL. XXXIII.

CONTENTS

<i>J. Herman</i> : The history of language and the history of society: On some theoretical issues and their implications in historical linguistics	3
<i>C. — P. Herbermann</i> : Gibt es subjektlose Sätze?	13
<i>I. Fónagy</i> : Changement de niveau linguistique en passant d'une langue à l'autre	65
<i>L. Komlósi</i> : On what linguists know about speaker/hearer's linguistic knowledge	88
<i>P. Hajdú</i> : The main characteristic features of the Uralic languages	101
<i>L. Honti</i> : Zur ugrischen Lautgeschichte	113
<i>Edith Vértés</i> : Zur Phonematik der nördlicheren westostjakischen Mundarten	123
<i>A. D. Kysla</i> : Zur Vertretung der finnisch-ugrischen anlautenden Tenues im Ungarischen	167
<i>Ilona Molnár</i> : Nicht-Logische Mechanismen in der Alltagssprache	179
<i>Cs. Pléh</i> : Some semantic and pragmatic factors of anaphoric interpretation in Hungarian	201
<i>N. Bradean-Ebinger</i> : Zur Frage der «indo-uralischen» Zweisprachigkeit	213
<i>Monika Doherty</i> : Nur and only	223
<i>G. Herczeg</i> : L'aspetto morfosintattico dei memorialisti toscani del Cinquecento ...	237
<i>I. Békési</i> : Typologische Häufigkeitsangaben über den Aufbau der kurzen Zeitungsnachricht	257

CHRONICA

Professor Collinders Ansichten über die Sprache (In memoriam Björn Collinder) (<i>S. Károly</i>)	273
József Kelemen (1910—1982) (<i>L. Elekfi</i>)	277
Steven Davies—Marianne Mithun (eds): Linguistics, Philosophy, and Montague Grammar (<i>L. Komlósi</i>)	282

CRITICA

Claude Tchekoff: Aux fondements de la syntaxe: l'ergatif. Claude Tchekoff: La construction ergative en avar et en tongien (<i>L. Dezső</i>)	297
László Honti: Geschichte des obugrischen Vokalismus der ersten Silbe (<i>L. Keresztes</i>)	299
Rudolf Filipovic (ed.): The English Element in European Languages. Vol. 2: Reports and Studies (<i>M. Kontra</i>)	302
Kasantatarische Volkslieder. Auf Grund der Sammlung von Ignác Kúnos herausgegeben von Zsuzsa Kakuk (<i>A. Róna-Tas</i>)	305
Hajdú Péter: Az uráli nyelvészet alapkérdései (<i>P. Simoncsics</i>)	307
Bolla Kálmán (szerk.): Fejezetek a magyar leíró hangtanból (<i>P. Siptár</i>)	310
Soja Sokolowa: Das Land Jugorien (<i>Edith Vértés</i>)	316

CONTENTS

<i>J. Herman</i> : The history of language and the history of society: On some theoretical issues and their implications in historical linguistics	3
<i>C.—P. Herbermann</i> : Gibt es subjektlose Sätze?	13
<i>I. Fónagy</i> : Changement de niveau linguistique en passant d'une langue à l'autre	65
<i>L. Komlósi</i> : On what linguists know about speaker/hearer's linguistic knowledge	88
<i>P. Hajdú</i> : The main characteristic features of the Uralic languages	101
<i>L. Honti</i> : Zur ugrischen Lautgeschichte	113
<i>Edith Vértes</i> : Zur Phonematik der nördlicheren westostjakischen Mundarten	123
<i>A. D. Kylstra</i> : Zur Vertretung der finnisch-ugrischen anlautenden Tenues im Ungarischen	167
<i>Ilona Molnár</i> : Nicht-Logische Mechanismen in der Alltagssprache	179
<i>Cs. Pléh</i> : Some semantic and pragmatic factors of anaphoric interpretation in Hungarian	201
<i>N. Bradean-Ebinger</i> : Zur Frage der »indo-uralischen« Zweisprachigkeit	213
<i>Monika Doherty</i> : Nur and only	223
<i>G. Herczeg</i> : L'aspetto morfosintattico dei memorialisti toscani del Cinquecento	237
<i>I. Békési</i> : Typologische Häufigkeitsangaben über den Aufbau der kurzen Zeitungsnachricht	257

CHRONICA

Professor Collinders Ansichten über die Sprache (In memoriam Björn Collinder) (<i>S. Károly</i>)	273
József Kelemen (1910–1982) (<i>L. Elekfi</i>)	277
Steven Davies—Marianne Mithun (eds): Linguistics, Philosophy, and Montague Grammar (<i>L. Komlósi</i>)	282

CRITICA

Claude Tchehoff: Aux fondements de la syntaxe: l'ergatif. Claude Tchehoff: La construction ergative en avar et en tongien (<i>L. Dezső</i>)	297
László Honti: Geschichte des obugrischen Vokalismus der ersten Silbe (<i>L. Keresztes</i>)	299
Rudolf Filipović (ed.): The English Element in European Languages, Vol. 2: Reports and Studies (<i>M. Kontra</i>)	302
Kasantatarische Volkslieder. Auf Grund der Sammlung von Ignác Kúnos herausgegeben von Zsuzsa Kakuk (<i>A. Róna-Tas</i>)	305
Hajdú Péter: Az uráli nyelvészet alapkérdései (<i>P. Simoncsics</i>)	307
Bolla Kálmán (szerk.): Fejezetek a magyar leíró hangtanból (<i>P. Siptár</i>)	310
Soja Sokolowa: Das Land Jugorien (<i>Edith Vértes</i>)	316

PRINTED IN HUNGARY

Akadémiai Kiadó és Nyomda, Budapest

THE HISTORY OF LANGUAGE AND THE HISTORY OF SOCIETY: ON SOME THEORETICAL ISSUES AND THEIR IMPLICATIONS IN HISTORICAL LINGUISTICS

By

J. HERMAN

For German linguistic philosophy, especially in its Herderian form, the history of language reflected that of cognition. Linguistic categories manifested the mentality of a nation and represented, indeed established, its general world view. Consequently, linguistic history was closely correlated with the social history of the linguistic community concerned.¹ When, however, scientific linguistics emerged during the first decades of the nineteenth century and, regarding language as an entity to be understood from and investigated in itself, applied the methods of systematization and comparison taken from natural sciences to linguistic facts and discovered genuine processes of linguistic history and verifiable structural features of protolanguages, the conceptual framework of romantic linguistic philosophy proved, for the most part, to be an illusion (perhaps a heroic one). It turned out that the appearance of complicated grammatical systems and the process of their simplification did not coincide with appropriate portions of the history of society and thought and that individual linguistic categories did not correspond to well-defined characteristics of cognition or phases of the development of a community. In the eighteen-seventies, the distinctness of linguistic and non-linguistic (i.e., social or intellectual) history was given a theoretical foundation by the Neogrammarians' making phonetic laws the cornerstone of the methodology of historical linguistics. In particular, this point of methodology amounted to postulating a set of *sui generis* laws of linguistic change that could not be reduced to non-linguistic regularities. Saussure, later, summarizing as it were the scholarly findings of the nineteenth century and founding subsequent research, considered the system of language and the history of that system, the subject-matter of 'internal linguistics', to be independent

¹ An excellent and instructive analysis of the standpoint of German linguistic philosophy can be found in J. Kelemen's unpublished doctoral thesis 'A népszellem és a nyelv génusza (Közösség, nyelv, történelem összefüggése a német klasszikus filozófiában)', ["Volksgeist" and the genius of language: Interconnections of community, language, and history in classical German philosophy] (1983).

of the external history of language, or questions concerning its use and prevalence.²

All that did not, however, settle the problem; especially since treating 'internal' linguistic processes as independent of, and theoretically distinct from, social history (despite numerous advantages, to be discussed below) also had the drawback that the possibility of an intuitively obvious, common-sensical explanation for linguistic change was automatically ruled out. In particular, linguistics had to dispense with the idea of a mutual determination or causal connection between linguistic history and that of the given community in general. (In view of the fact that the history of a community involves a broader range of phenomena and appears to precede the history of a language in an ontological sense as well, the possibility that linguistic processes are determined by social history and not the other way round is quite plausible, though determination of the opposite direction has also been suggested.)

Theoretical issues in historical linguistics, including the relation between linguistic and non-linguistic processes, fell into the background for a long time after Saussure, partly as a consequence of his teaching but for several other reasons as well. In the last twenty years or so, there has been a significant increase in the amount of attention devoted to the theory of linguistic change, for reasons that need not concern us here. Yet the question of the connection between linguistic processes and the historical/social setting has hardly been discussed as a theoretical issue. The following overview is therefore not superfluous though our aim will be to sketch some notional frameworks and some possible approaches rather than to present new results or a full analysis.

*

For several decades now, normal practice in historical linguistic research has been in accordance with a comparatively simple and mainly unspoken dichotomy based on some intuitive evidence and a loose interpretation of certain Saussurean principles (internal and external history, the concept of *langue*, etc.); a dichotomy which serves its purpose quite well but is controversial in a number of respects. A deliberately simplistic and approximate description of that dichotomy might run as follows: historical linguistics investigates the development of word stock taking into account social, cultural, etc. processes, whereas changes in the grammatical (including phonological) system are considered in themselves, in general with no reference to non-linguistic factors.

² Ferdinand de Saussure's well known ideas are summarized in his posthumous 'Cours de linguistique générale' (Paris, 1916) published exactly a century later than the first great work in historical and comparative linguistics (indeed, scientific linguistics as such): Franz Bopp's book on the conjugation of Indo-European languages.

The first half of that dichotomy is justifiable in terms of practically any version of the theory of signs. Lexical items (excluding function words that only belong to the word stock *cum grano salis* anyway) denote (classes of) things or processes making up the 'universe' shared by speakers of a language; prolonged changes in that common universe (as well as changes in speakers' knowledge about, and evaluation of, elements within that universe) will necessarily imply that the word stock will undergo alteration, certain words will be introduced or dropped, the frequency of their occurrence will fluctuate, and, above all, lexical items will change their meanings or semantic properties. That consideration is systematically relied on in lexicological and etymological research; with respect to certain areas of the word stock that reflect social or cultural changes in an especially straightforward manner (e.g. the specific vocabulary of legal and governmental usage, forms of social intercourse and courtesy, the terminology of certain industrial activities, etc.), analysing and commenting on the connection between linguistic and social history is an easy, attractive, and often really illuminating task. The more so, since such lexical changes normally take place on a conscious level or at least the community can easily be made aware of them, and with a sufficiently steady effort they can often be successfully controlled. This point could be illustrated with extensive bibliographical references and numerous examples but it is not necessary for us to do so — a couple of remarks are nevertheless in order to indicate that the simplicity of such matters is but an apparent one: the historical determination of lexical tendencies is relative and limited. First of all, let us draw attention to the well-known fact that meaning, i.e. the link-up between 'signifying' phonetic makeup and 'signified' content of consciousness, is always unmotivated, arbitrary and therefore the structure and properties of the phonetic makeup of a word are never directly determined (and very rarely determined even indirectly) by the socio-cultural setting or non-linguistic reality; consequently, the most specifically linguistic component of lexical items, their phonetic makeup, is independent of social or historical factors as far as its origin or development is concerned. In addition, the word stock of a language is a structured entity, it has a multi-layered structure going far beyond classification in terms of parts of speech, defined by networks of homonyms, nearhomonyms, and formal associations between sets of items on the one hand and relations of synonymy, quasi-synonymy and the like on the other, not to mention metaphorical meanings connecting widely differing semantic domains. Alterations of the speakers' universe and changing requirements of communication can only exert their influence within the bounds of this general system which is largely independent of any social or historical development.

This complex issue has another aspect which will only be touched upon here. The possibility of adopting the view that cognitive processes and con-

sciousness (as well as, indirectly, the sociocultural setting itself) are determined by language naturally arises with respect to the word stock. That view, often referred to as the Humboldt—Sapir—Whorf hypothesis,³ claims that a given community can only observe and grasp reality within the conceptual framework provided by its own language. Thus, to take a few random examples, a community making a distinction of age between brothers/sisters (cp. Hungarian *báty* 'older brother', *öcs* 'younger brother', *nővér* 'older sister', *húg* 'younger sister') will not, according to this hypothesis, perceive the structure of a family in exactly the same way as another community not making that distinction (cp. English *brother—sister*, French *frère—sœur*, German *Bruder—Schwester*, etc.); the dimension of time will be regarded in two different ways by a community which distinguishes 'weather' from 'time' and another which does not (cp. German *Wetter* vs. *Zeit* but French *temps*, Hungarian *idő*; in the latter cases the distinction will be made in a periphrastic way, e.g. *le temps qu'il fait* vs. *le temps qui passe*; *időjárás* vs. *múló idő*, etc.). Later in this paper we shall come back to this point and discuss the philosophical and epistemological, as well as purely linguistic, reasons why such ideas are to be treated with scepticism — at this place it suffices to point out that in connection with the problem at hand, that of the explanation of linguistic change, this hypothesis is difficult to make use of.

*

Turning now to changes in grammatical/phonological systems, the independence of these from social and historical factors is *a priori* postulated in most linguistic research, with the appropriate consequences for methodology and technique of argumentation and description. The strictness of that postulate is only apparently slackened by the fact that the grammatical or phonological influence of other languages (inasmuch as the researcher recognizes the possibility of such influence at all) is a result of contacts between languages brought about by historical and social factors. Incidentally, that postulate corresponds to the idea that language is an abstract system, it is based on certain intuitive evidence and can be inductively supported by numerous examples. Let us illustrate this point by a simplified account of some well-known processes. During the prehistory of almost all Romance languages and dialects, Latin [k] and [g] turned into affricates (i.e. [ts], [tʃ], [dz], [dʒ], with some variation across languages and according to phonetic context but with complete regularity). These affricates got reduced into fri-

³ The most influential recent proponent of the hypothesis was Benjamin Lee Whorf (cf. his 'Language, thought and reality', edited by J. B. Carroll, Cambridge, Ma., MIT Press, 1956). In Edward Sapir's oeuvre this so-called hypothesis had a more peripheral status and occurred mainly as an *ad hoc* idea.

catives ([s], [ʃ], [z], [ʒ]) in some places (e.g. in most Gallo-roman dialects, above all in French), whereas in other places they remained as affricates (e.g. in most Italian dialects as well as Standard Italian). These differences obviously cannot be attributed in a serious way to any set of social or historical circumstances. Similarly, no coherent 'external' explanation is available for the fact that French and Provençal had transformed Latin declension into a peculiar sort of 'two-case' paradigm that remained operative for half a millennium before it finally disappeared during the fourteenth century whereas in other Romance languages nominal and adjectival declensions had totally been lost centuries earlier, well before the age of Romance literacy started. (The reduction of declension systems is of course not a general tendency; Hungarian for instance developed its rich declension system in roughly the same period when French got rid of its own.)

It may be due to such considerations and observations that all trends and schools trying to elaborate and apply a theoretical model of linguistic, especially grammatical and phonological, changes in the past few decades have sought the explanation of linguistic processes in intrasystemic factors, i.e. factors produced by the system itself. These trends range from 'historical phonology' and the functionalism associated with it through generative linguistics to the most recent historical typological accounts.⁴ Even though these trends are all in the forefront of contemporary linguistics and have provided a number of valuable insights and some ingenious attempts at explanation, none of them has set forth generally applicable and logically fully consistent methods or any indisputable results that would have revolutionized the theoretical bases of historical linguistics. What we most often find is that explanatory attempts that are meant to be system-immanent do not in fact remain within the system — which is a simple statement of fact rather than a critical remark; they are forced to 'leave' the system at certain points or else to set the limits of 'linguistic system' wide enough to encompass all factors that appear to be necessary for a complete explanation. This is the case with historical phonology that has to turn towards general psychological considerations or to assume the interference of other languages to be able to account for cases of imbalance that are supposed to trigger those reactions of the system which will then restore balance and symmetry. Also, this is what essentially happens in generative linguistics when children's acquisition

⁴ Even a superficial set of references would be impossible to give here. The earliest summary of historical phonology is to be found in Roman Jakobson's 'Prinzipien der historischen Phonologie', *Travaux du Cercle Linguistique de Prague*, 4, 1931; its most detailed 'functionalist' treatment in André Martinet's 'Economie des changements phonétiques', Berne 1955. A slightly obsolete but still useful summary of the historical application of generative linguistics can be found in R. D. King's 'Historical Linguistics and Generative Grammar', Englewood Cliffs 1969. For historical typology, cf. Katalin Radics's 'Tipológia és nyelvtörténet' [Typology and historical linguistics], *Nyelvtudományi Közlemények* 82 [1980], 3–58. and references cited therein.

of language is brought in as an explanation of changes in the system of rules (such that the child is supposed to simplify and to some extent rationalize the grammar he deduces from adults' utterances). This implies that generative linguistics, unless it wants to keep the notion of language acquisition at a level of almost unworkable abstractness, enters the field of child psychology and the psychology of learning as well as, in a sense, the sociology of family and youth. Attempts at explanation that do not overstep the boundaries of the linguistic system but postulate a principle of explanation which is by definition uninterpretable in terms of our present knowledge constitute a special case of system-immanent accounts. Such principles include the Sapirian notion of 'drift',⁵ the so-called 'natural' sound changes, as well as, in typological-historical studies, the assumed pressure of typological consistence. It is not surprising that Lass reaches some sceptical, or even agnostic, conclusions in his excellent book on the logical and epistemological characteristics of explanations in historical linguistics.⁶

All that does not mean, however, that linguists' ambition to find a primarily immanent explanation of grammatical changes is unjustified. On the contrary, we have every reason to believe that it will remain a major direction in the theoretical study of historical linguistics. The most plausible general hypothesis concerning changes of linguistic systems seems to be that language, not being fully consistent or 'regular' but constituting an open system in several respects, produces tension and imbalance between its various components and subsystems during its existence (i.e. functioning as a means of communication) and then restores balance using its own mechanisms of correction and compensation, making the way for new tensions at the same time. Thus, creating language, man has worked out a 'self-controlling' system that is able, and forced, to adapt itself to its way of existence. This view, as formulated above, contains a number of badly-defined or metaphorical expressions (badly-defined, that is, as applied to language): 'tension', 'imbalance', 'restoring balance', 'correction mechanism', etc. We have to emphasize, therefore, that this apparently empirical statement is in fact a mere guess.

There is an additional point to that hypothesis, though. The immanent, system-internal explanation of grammatical/phonological change does not completely rule out possible connections between the historical development of grammatical system and social and/or historical circumstances. This assumption is called for not only (not even primarily) because linguistic schools striving for a strictly immanent explanation seem to have failed to come up with really decisive results or insights: other considerations point

⁵ For an analysis of Edward Sapir's notion of 'drift' cf. Y. Malkiel's recent 'Drift, slope and slant'. In: *Language* 57 [1981], 535–570.

⁶ Roger Lass: *On explaining language change*. Cambridge 1980.

into the same direction, too. If it is true that internal factors giving rise to the historical progress of language come about during its functioning as a means of communication, it is also quite obviously true that such progress is not possible without the concrete use of language in its historical setting. And since society as a community of language users is never homogeneous (i.e. it is divided into subcommunities and scattered throughout a given territory, etc.), the notion of linguistic change necessarily implies that factors bringing it about show up in a non-homogeneous medium and that changes have to spread across a non-homogeneous community of speakers. Numerous well-known historical observations testify that each particular change is initiated within a certain subgroup of speakers and the way leading to the acceptance of that change by the total community (i.e., to the end-point of the whole process) is complicated, uneven, and not uniform. In the case of geographical dialects the way innovations spread depends partly on their point(s) of origin but also on a host of other, cultural, demographical, political, etc., factors. Contemporary sociolinguistics,⁷ assuming that most processes of change are implemented by a multitude of individual choices between simultaneously existing variants, find sophisticated methods to investigate those factors (prestige, etc.) determining the 'trend' of acts of choice in and across social classes, age groups, residential areas, and the like: factors ultimately carrying changes through or else cutting them short. Consequently, we could say that a process of linguistic change is intrasystemically determined as far as its linguistic essentials go but depends on the social/historical setting for the actual mechanism of its spreading.

On the other hand, it seems likely that such a dichotomy is still a drastic simplification of reality. A process of change is in fact never isolated but takes place within a given system and even if it is apparently partial or independent it is deeply interconnected with other aspects of the system; thus by hastening or impeding the spread of a process, by extending or constraining it, the external setting modifies the internal state of the system. That mechanism could be illustrated by numerous examples of all sorts, even though the interpretation of those examples, due to the general state of the whole issue, will only be a hypothetical one. Let us return to the disappearance of Latin nominal paradigms. The system of declension had already become asymmetrical, unevenly loaded, and at certain points largely redundant, by the so-called classical age; the tendency towards a partial reduction and simplification of the system can be found in relatively early texts. It is undoubtedly the case, however, that the radical elimination of the whole system and the prevalence of compensational structures was hastened by the fact that in the

⁷ Primarily William Labov and his followers; cf. his *On the Mechanism of Language Change*. In: W. Labov, *Sociolinguistic Patterns*. Philadelphia 1972, 160–182.

imperial period, due to obvious political and demographical circumstances, Latin was learned as a foreign or second language by a large majority of the population of the Roman Empire: masses of people who involuntarily made every effort to break out of the heavy armature of declensions. External factors thus must have had their role in the timing and way of the disappearance of declension; and since the process had far-reaching consequences for the whole linguistic system, external factors had also made their impact on the internal structure of Romance languages. A separate type of the influence of external factors on system-internal relations is represented by inter-language contacts already referred to from a different aspect: various historical and social factors and events have a major role in establishing contacts and determining relations of prestige and supremacy between languages or dialects (relations which, in turn, may be essential for the direction of influence); in this way historical factors exert another type of indirect effect on linguistic systems.

Although non-linguistic factors appear to influence the modifications of a linguistic system primarily through determining the spread or diffusion of changes, we can assume that there are other channels of influence as well. Let us refer to the issue of so called 'grammatical meaning' in the most general terms here (a thorough analysis of this concept would require additional investigation). Most grammatical categories of traditional grammar, such as 'tense', 'number', and 'person' in conjugation, or 'number', 'case', and 'gender' in declension, refer to characteristics and relations of the speakers' universe and their meanings must be applied, during communication, to their denotata in an obligatory manner. It is no wonder that Romantic linguistic philosophy (using a different terminology, of course) has attached a great importance to the system of such categories ever since Herder and Humboldt, and considered them to be a reflection (or, from another point of view, the determining factor) of 'Volksgeist', or the shared world view of the community. In linguistics, to some extent always on the periphery of current mainstream research, there have been some attempts at finding the connection between the system of grammatical meanings and the assumed world view of the community. For the sake of illustration, consider K. Vossler's explanation of the development of Romance future tense forms (infinitive + *have*; originally meaning *have something to do*), claiming that "simple" people had had a personal/affective, rather than rational/objective, attitude to future happenings. It is to be noted, however, that this hypothesis has since been refuted, and not only by arguments of principle but also by philological facts. Fiascos of this kind are unavoidable since the assumption of a simple parallelism between grammatical meanings and the mentality of the community leaves the complexity of the linguistic system out of consideration. The range of Hungarian past tenses has been shrinking since Old Hungarian times —

which is not to say that speakers of Hungarian have been losing their sensitivity towards temporal relations during the past few centuries or that Hungarian is less capable of expressing complicated relations of time in the past, if the need arises, than French whose simple colloquial variety has about five different past tenses in the indicative. In fact, Hungarian can express by lexical means (that is, through a conscious choice, a volitional act) the same relations which in French will be obligatorily expressed simply because of the grammatical makeup of temporal categories. A French sentence like *j'ai perdu les livres que j'avais achetés* 'I lost the books that I had bought' may simply translate into Hungarian as *elvesztettem a könyveket, amelyeket vettem* 'I lost the books that I bought', forcing the hearer to draw his own conclusions concerning the anteriority of the second clause from the context; yet Hungarian also has the choice of inserting a lexical item which gives additional information (*előzőleg* 'previously', *előző nap* 'the day before', *útközben* 'on the way') and thereby expressing the 'meaning' of the French category concerned. It is a well-justified assumption that the total set of devices of a language always has the capability of reflecting all practically possible interpretations of reality, irrespective of how the necessary devices are distributed within its system. The set of grammatical meanings in itself, then, is not relevant for the 'mentality' or world interpretation of a community; consequently, modifications of that set can neither reflect nor determine changes in 'social consciousness'. All that still does not mean that the issue of the connection between 'grammatical meanings' and consciousness (ultimately, social reality) could be resolved or swept aside. From the point of view of the way speakers think, there is necessarily some significance of whether they implement some distinction concerning reality as reflected in their utterances by way of utilizing their system of grammatical rules, i.e. in an obligatory, implicit, and largely subconscious manner, or by lexical means, i.e. in an occasional, volitional, and conscious manner. In the first approximation, this issue appears to be a psycholinguistic one but, after the premonitions of romantic linguistic philosophy and guesses of amateur grammarians, a theory of grammatical change cannot possibly leave it out of consideration, even though its exact place within such a theory is not quite clear as yet.

This article has been, in a way, a summing up of the problems involved, therefore there is no need for yet another recapitulation. However, a couple of conclusions are worth pointing out.

1. From the basically social character of language it does not follow that the direction and type of its historical changes or their specifically linguistic parameters are also determined by extralinguistic, i.e. socio-historical factors: the continuous adaptation of language to its conditions of operation is made both possible and necessary by intralinguistic factors and takes

place by means of special linguistic devices whose exact mechanism stands in need of further clarification. On the other hand, such changes are constrained or hastened to a certain degree by historical and social circumstances amongst which they run their course, which in turn has its modifying effect on the internal state of the system. Usual deterministic models are, surprising as it be, powerless to describe — or, for that matter, to explain — major processes of linguistic change; it is likely, however, that it will prove to be possible to identify the basic factors of change and their potential interrelationships.

2. The social and historical determination of language development is thus not of such a degree and character as would make predictions concerning the direction of linguistic change possible; similarly, it seems unlikely that a conscious intervention into the course of structural modifications would be feasible apart from a short-term and partial modification of the word stock. It is to be noted that a process of change implies the coexistence of components that are transparent for the community and others that are not and that the latter, opaque and unconscious, components are certainly of a longer range and wider scope. However, a weaker sort of predictivity does not seem to be impossible to achieve; such a weaker prediction would indicate a range of possible courses of progress on the basis of fundamental factors.

Language, being a human product, is a social product as well: in fact, it is an essential constitutive element of human society, one of the *sine quans* of its existence and continuity. The historical development of language, however, is autonomous and has its own particular regularities.⁸

⁸ I have dealt with the issues tackled here earlier; cf. my *A nyelvi változás belső és külső tényezőinek kérdéséhez* [On internal and external factors in linguistic change]. In: *Általános Nyelvészeti Tanulmányok V* [1967], 155–168, where I discuss essentially the same problem in a different perspective and reach partly different conclusions.

**GIBT ES SUBJEKTLOSE SÄTZE?
EINE UNTERSUCHUNG ZU DEN BEGRIFFEN
‘SUBJEKT’ UND ‘PRÄDIKAT’
(SOWIE ‘THEMA’ UND ‘RHEMA’)**

Von

CLEMENS-PETER HERBERMANN

- I. Zur wissenschaftsgeschichtlichen Stellung der Diskussion um die Begriffe ‘Subjekt’ und ‘Prädikat’ sowie der Frage nach der Existenz subjektloser Sätze
- II. Begründung der Verwendung des hier zugrunde gelegten ‘Subjekt’-Begriffs und Maßgaben für seinen Gebrauch
 - A) Die Differenzierung verschiedener ‘Subjekt/Prädikat’-Begriffe seit der Sprachwissenschaft des 19. Jahrhunderts
 - B) Kritik der verschiedenen ‘Subjekt’-Begriffe für sich betrachtet
 - C) Konfrontation der vorfindlichen ‘Subjekt’-Begriffe mit gewissen theoretischen Ansprüchen
 - D) Charakterisierung des hier zugrunde gelegten ‘Subjekt’-Begriffs
 - E) Bisherige Versuche einer Definition dieses ‘Subjekt’-Begriffs
 - F) Maßgaben für die Verwendung des hier zugrunde gelegten ‘Subjekt’-Begriffs
- III. Gibt es ein Subjekt in den hinsichtlich ihrer Subjekthaltigkeit umstrittenen Sätzen?
 - A) Bisherige Beurteilungen der fraglichen Sätze hinsichtlich ihrer Subjekthaltigkeit/-losigkeit
 - B) Diskussion der unterschiedlichen Auffassungen hinsichtlich der Subjekthaltigkeit/-losigkeit dieser Sätze
 - 1) Die Auffassungen, wonach diese Sätze ein explizites Subjekt haben
 - 2) Die Auffassungen, wonach diese Sätze subjektlos sind, und die, wonach sie ein implizites Subjekt haben
 - 3) Bedingungen für eine obligatorische Explizitheit und eine obligatorische Implizitheit des Subjekts
 - C) Resümee: ‘Implizitheit’ und ‘Elliptizität’. Die Korrelation von ‘Subjekt’ und ‘Prädikat’
- IV. Einige Konsequenzen: Der ‘Subjekt’-Begriff und die sprachliche Größe ‘Satz’

I. Zur wissenschaftsgeschichtlichen Stellung der Diskussion um die Begriffe 'Subjekt' und 'Prädikat' sowie der Frage nach der Existenz subjektloser Sätze

Die Begriffe 'Subjekt' und 'Prädikat', über lange Zeit hin die zentralen Begriffe der grammatischen Satzanalyse, können heute sicherlich nicht mehr als selbstverständliche Bestandteile einer linguistischen Satztheorie gelten, spielen sie doch beispielsweise weder in den verschiedenen Konzeptionen der Dependenzgrammatik noch in den unterschiedlichen Versionen der Generativen Transformationsgrammatik als solche eine wesentliche Rolle. Auch wenn die grundsätzlich bipolare Analyse bzw. Synthese des Satzes durch N. Chomsky offenkundig die aus der Grammatiktradition stammende Vorstellung von einer Satzgliederung in Subjekt und Prädikat reflektiert und er selbst in *passant* (1965) auf die Identifizierbarkeit der in einem Satz höchstrangigen Nominal- und Verbalphrase mit jenen bekannten Größen verweist, so werden diese Termini in seiner Theorie doch eigentlich so wenig benötigt und verwendet wie in einer der Dependenzgrammatiken. Als Kinder des klassischen Strukturalismus versuchen beide derzeit wohl bekanntesten Arten von Satztheorien letztlich, ebenso wie dieser, der sprachlichen Größe Satz primär mit Kategorien der Wortarten bzw. — strukturalistisch gesprochen — mit morphematischen Kategorien (ähnlich wie z. B. Z. S. Harris oder auch Ch. C. Fries) gerecht zu werden. Dennoch ist festzustellen, daß — zumal außerhalb der diesen Theorien anhängenden Schulen — in jüngerer Zeit, beginnend mit den späten 60er Jahren und zunehmend im Laufe der 70er Jahre, die Begriffe 'Subjekt' und 'Prädikat' als solche wie auch die ihnen zugeordneten sprachlichen Phänomene wieder ein bemerkenswertes Interesse gefunden haben. Am auffälligsten mag sich dies vielleicht in einem Unternehmen wie dem 1975 in den USA abgehaltenen, ausschließlich dem Thema 'Subject and Topic' gewidmeten Symposion sowie dem ein Jahr später erschienenen (von Ch. N. Li herausgegebenen) gleichnamigen Sammelband mit den betreffenden Symposionbeiträgen dokumentieren; kaum weniger auffällig bekundet es sich außerdem in der großen Vielzahl neuer Begriffsprägungen für sprachliche Phänomene, die sich in vielfältiger Weise mit solchen überlagern, die in der älteren Sprachwissenschaft oft unter einem der verschiedenen 'Subjekt'- bzw. 'Prädikat'-Begriffe subsumiert wurden. Einige der betreffenden, nicht selten miteinander konkurrierenden Begriffspaare hat W. Chafe (1976) — unter Verzicht einer ausdrücklichen Nennung der jeweiligen Komplementärbegriffe — im Titel seines Symposionbeitrags vereinigt: "Givenness, Contrastiveness, Definiteness, Subjects, Topics and Point of View." Hinzu kommen — nach seinen eigenen Worten — noch Termini wie "theme" ("Thema"), "emphasis" und "focus". Andere Autoren, wie z. B. D. J. Allerton (1978), fügen u. a. noch "presupposition" und "nuclear group" hinzu.

Nur höchst selten und ausnahmsweise (etwa bei S.-Y. Kuroda 1976) finden allerdings in den betreffenden jüngeren Abhandlungen die diesbezüglichen Bemühungen und Ergebnisse der älteren Sprachwissenschaft Berücksichtigung, und das, obwohl es in der zweiten Hälfte des vorigen und noch bis in die 30er Jahre dieses Jahrhunderts eine nicht nur kontinuierliche, sondern z. T. auch durchaus beachtliche, intensive Diskussion um eine Bestimmung jener begrifflichen Größen und die damit aufgeworfenen Probleme gegeben hat. In Unkenntnis dieser Tradition bemerken manche Autoren z. B. nicht, daß einige ihrer vermeintlich neuen Ansichten und Einsichten im wesentlichen schon viel älter, und vor allem nicht, daß manche ihrer Auffassungen und Argumente schon überholt sind.

Die bei der Beschäftigung mit diesen Begriffspaaren sich vordringlich stellende Frage nach den Kriterien für ihre Definition konzentriert sich dabei im übrigen zumeist auf jeweils einen der beiden Begriffe; denn aus dessen Definition läßt sich ja die des komplementären unmittelbar deduzieren. Im Falle des Begriffspaares 'Subjekt' und 'Prädikat' konzentrierte und konzentriert sich die entsprechende Frage fast ausschließlich auf den ersteren der beiden Begriffe. Das Problem der Definition dieser begrifflichen Größe selbst allerdings wurde und wird — wie in entsprechenden Fällen üblich — als solches vor allem erst dadurch bewußt, daß die normale Applikation des tradierten Terminus bezüglich der Phänomene seines präsumtiven Anwendungsbereichs in Schwierigkeiten gerät. Eine solche, ja die Schwierigkeit, an der man sich bei der Anwendung des 'Subjekt'-Begriffs bisher stets gestoßen hat, bieten die Sätze mit den sog. unpersönlichen Konstruktionen oder den unpersönlich konstruierenden Verben, den sog. Impersonalia. Hinsichtlich dieser Sätze wird nämlich nicht selten die Frage gestellt, ob sie überhaupt über ein Subjekt verfügen, und wenn ja, was denn in ihnen sinnvollerweise als Subjekt bezeichnet werden kann.

Diese gleichsam im Brennpunkt der Erörterungen um eine Bestimmung der Begriffe 'Subjekt' und 'Prädikat' stehende Diskussion setzte in den 70er und 80er Jahren des vorigen Jahrhunderts ein und versiegte erst — zusammen mit der allgemeinen Erörterung um die Begriffe 'Subjekt' und 'Prädikat' — in den frühen 30er Jahren dieses Jahrhunderts. Eigentlich eröffnet wurde diese Diskussion — nach einem allerdings längeren Präludium unterschiedlicher Stellungnahmen innerhalb der Forschung — durch die Schrift 'Subjektlose Sätze' des Wiener Slawisten Franz Miklosich im Jahre 1883 (2. Aufl.). Allein in den drei Jahren von 1886 bis 1889 folgten ihr vier, z. T. gleichlautend betitelte Abhandlungen (von W. Schuppe 1886, Ch. Sigwart 1888, A. Puls 1888/89, F. Schroeder 1889), und von 1884 bis 1895 veröffentlichte der Sprachphilosoph Anton Marty gar eine sich über mehrere Jahrgänge der Vierteljahresschrift für wissenschaftliche Philosophie erstreckende Artikelserie, unter dem Titel: „Über subjectlose Sätze“. Ausgiebige Diskussionen zum selben

Thema finden sich außerdem zum einen in den zu jener Zeit erschienenen Handbüchern der sog. klassischen Logik, also z. B. bei H. Lotze (1874/1880), F. Ueberweg (1857/1865), B. Erdmann (1892), W. Wundt (1880/1919) bis hin zu J. v. Kries (1916) und A. Pfänder (1921), zum anderen aber auch in den Schriften und Handbüchern der bekannten linguistischen Autoren H. Sweet (1876/1913), H. Paul (1880/1886), Ph. Wegener (1885), B. Delbrück (1893) u. a. m. In den ersten Jahrzehnten dieses Jahrhunderts wurde das Thema dann noch einmal in speziellen Untersuchungen von Th. Siebs (1910), K. Brugmann (1917), E. H. F. Beck (1922), H. Corrodi (1925, 1928) und H. Ammann (1929) aufgegriffen und ausführlich weiter diskutiert. Zu einer *communis opinio* ist es bezüglich dieser Frage in der Wissenschaft allerdings nicht gekommen; vielmehr bestehen die alten Unterschiede, z. T. in Handbüchern und ähnlichen Werken weiter tradiert, bis heute unvermindert fort.

Anknüpfend an jene damalige Diskussion und vor dem Hintergrund einer sich wiederbelebenden Beschäftigung mit den sprachlichen Größen 'Subjekt' und 'Prädikat' möchte ich die alte Frage nach der Existenz subjektloser Sätze hier wieder aufgreifen. Ihre Beantwortung gehört m. E. wesentlich zu den Aufgaben einer Vorabklärung der Bedingungen, die der zur Diskussion stehende 'Subjekt'-Begriff bzw. seine Definition erfüllen soll, nämlich ob er so beschaffen sein soll, daß auch derartigen Sätzen ein Subjekt zuzuschreiben ist oder nicht. Es dürfte auf der Hand liegen, daß die Beantwortung dieser Frage nicht nur zur Klärung eines linguistisch akzeptablen 'Subjekt'-Begriffs beiträgt, sondern auch wesentliche Implikationen zum Verständnis der sprachlichen Größe 'Satz' enthält. Sie gilt es schließlich ebenfalls deutlich zu machen.

II. Begründung der Verwendung des hier zugrunde gelegten 'Subjekt'-Begriffs und Maßgaben für seinen Gebrauch

Fragt man, ob ein bestimmter Satz ein Subjekt habe oder nicht — eine Frage, deren Beantwortung, wie gesagt, zur Bestimmung des 'Subjekt'-Begriffs erst beitragen soll —, so muß man, wenn schon nicht über einen wohldefinierten 'Subjekt'-Begriff selbst, so doch zumindest über ein gewisses Konzept eines brauchbaren 'Subjekt'-Begriffs verfügen. Entsprechend gilt es zunächst, die schon vorhandenen und hier zugrunde gelegten Richtlinien oder Maßgaben einer Bestimmung des 'Subjekt'-Begriffs zu umreißen und so den hier zur Anwendung kommenden 'Subjekt'-Begriff zu erläutern, also ihn in seiner Andersartigkeit gegenüber anderen 'Subjekt'-Begriffen darzustellen, und seine Verwendung bzw. Bevorzugung gegenüber den anderen zu begründen, um schließlich vor diesem Hintergrund jene Frage nach der Subjektivität bzw. -haltigkeit der betreffenden Sätze sinnvoll erörtern zu können.

Zur Ermittlung derartiger Maßgaben für eine definitionsmäßige Fixierung des 'Subjekt'-Begriffs ist zu beachten, daß im allgemeinen die vorfind-

lichen bzw. vorthoretisch verwendeten Termini — vom Standpunkt einer wissenschaftlich befriedigenden, homogenen Begriffsdefinition aus gesehen — am ehesten so etwas wie Begriffskonglomerate darstellen; zumeist werden nämlich bei deren Verwendung verschiedene Einheiten mal unter Anwendung dieses, mal unter Anwendung jenes Kriteriums unter einem einzigen Etikett zusammengefaßt und somit — auf Grund der Etikettidentität — scheinbar unter einem einzigen Begriff, in Wirklichkeit aber eher unter einer Mehrheit von Begriffen oder einem heterogenen Begriffsgebilde subsumiert. Bezogen auf den mit dem Ausdruck "Subjekt" verbundenen Begriff heißt das: Wenn man mit der betreffenden Begriffsdefinition an bestimmte Kriterien oder Auffassungen, denen die herkömmliche Verwendung des Ausdrucks "Subjekt" unterworfen ist, anschließen will (und nur dann bzw. nur so scheint ja überhaupt der Versuch seiner begrifflichen Neubestimmung sinnvoll), dann müssen zuerst diese Kriterien oder Auffassungen selbst deutlich gemacht und scharf voneinander getrennt werden. Erst danach ist es möglich, zu einer gewissen Evaluation dieser Kriterien und Auffassungen sowie darüber hinaus schließlich zu den gewünschten Richtlinien oder Maßgaben für den zu definierenden 'Subjekt'-Begriff selbst zu gelangen und diesen so gegenüber anderen 'Subjekt'-Verständnissen abzugrenzen sowie seine Wahl zu begründen.

A) Die wichtigsten Kriterien, Gesichtspunkte oder Auffassungen, die der bisher üblichen metasprachlichen Verwendung des Ausdrucks "Subjekt" zugrunde liegen, sind innerhalb der Sprachwissenschaft schon seit dem 19. Jahrhundert von einzelnen Forschern auseinandergehalten worden, nämlich zum einen mittels der geläufigen Scheidung eines sog. "g r a m m a t i s c h e n S u b j e k t s" von einem sog. "l o g i s c h e n S u b j e k t" sowie zum anderen durch die zusätzliche, von G. v. d. Gabelentz vorgenommene Absonderung eines sog. "p s y c h o l o g i s c h e n S u b j e k t s". Neben dieser dreifachen 'Subjekt'-Differenzierung, die eine heutige Sprachwissenschaft — will sie nicht hinter einen einmal erreichten Stand zurückfallen — bei ihrem Gebrauch des betreffenden Ausdrucks stets mitzubedenken hat, ist im Laufe der Jahre noch eine Reihe weiterer 'Subjekt'-Begriffe etabliert worden, so z. B. ein zeichentheoretischer¹, ein die Unterschiede zwischen Attribution

¹ Das zeichentheoretische Verständnis von "Subjekt" und "Prädikat" wird von O. Jespersen (1924, 146) dem „man in the street“ in den Mund gelegt: „in such a sentence as *John promised Mary a gold ring* he would say that there are four things of which something is said, and which might therefore all of them be said to be "subjects," namely (1) John, (2) a promise, (3) Mary, and (4) a ring.“ (Ebenfalls auf den „man in the street“ beruft sich übrigens im selben Zusammenhang, allerdings mit durchaus anderem Ergebnis, J. Lyons 1968, 339.) Ein gleichartiges "Subjekt/Prädikat"-Verständnis zeigt sich bei Th. Kalepky 1928, 21 f. Auch A. H. Gardiner bringt einen derartigen 'Subjekt/Prädikat'-Begriff in Anschlag (1932/1951, SS. 255 ff., 292 f.); hauptsächlich aber verwendet er — deutlich getrennt davon — die Ausdrücke "Subjekt" und "Prädikat" im Sinne der oben mit den Epitheta "grammatisch" und "psychologisch" gekennzeichneten Differenzierung.

und Prädikation in sich aufhebender², des weiteren ein mit dem 'Argument'-Begriff der modernen Logik weitgehend zusammenfallender³, schließlich ein "methodologischer"⁴ u. a. m. Ich beschränke mich in der folgenden Diskussion des 'Subjekt'-Begriffs bzw. der 'Subjekt'-Kriterien jedoch ausschließlich auf jene zuerst genannte, dreifache Unterscheidung, die im Rahmen der Sprachwissenschaft am längsten etabliert ist und wohl die weiteste Verbreitung gefunden hat und deren einzelne Gesichtspunkte anscheinend auch am ehesten mit der ursprünglichen 'Subjekt-Prädikat'-Konzeption in Zusammenhang zu bringen sind oder ihr selbst entstammen. Spätestens seit der für den Schulgebrauch bestimmten Grammatik Ludwig Sütterlins aus dem Jahre 1899 ist diese Unterscheidung auch außerhalb der eigentlichen Sprachwissenschaft geläufig (1899/1907, 298 f.).

Als Kriterien für das sog. "g r a m m a t i s c h e S u b j e k t" — um mit diesem zu beginnen — gelten im allgemeinen

1) ein im Nominativ stehendes Substantiv (inklusive dessen Denotatum) bzw. als kommutative Ersatzmöglichkeiten ein entsprechendes Pronomen im Nominativ oder gelegentlich auch ein durch ein derartiges Pronomen ersetzbarer sog. Nebensatz, ein entsprechender Infinitiv oder eine entsprechende Partizipialgruppe (inklusive deren Denotata) sowie — wenn auch seltener — außerdem

2) die Kongruenz dieses Substantivs bzw. seiner Ersatzmöglichkeiten mit dem — gemäß dieser Auffassung — stets zum Prädikat gehörenden bzw. stets allein als Prädikat fungierenden Verb hinsichtlich bestimmter morphologischer/"grammatischer" Kategorien, wie z. B. Person und Numerus.⁵

² Schon in der traditionellen Logik wurde — nicht anders als in der modernen Logik — auf eine Unterscheidung zwischen Attribution und Prädikation weitgehend verzichtet und somit der — linguistisch gesehen — wesentliche Unterschied zwischen den Äußerungen (*Vorsicht, der bissige Hund!* und (*Vorsicht, der Hund ist bissig!* mißachtet.

³ Vgl. dazu beispielsweise u. a. die Wiedergabe der Auffassung Couturats (1912) bei O. Jespersen (1924, 149) sowie allgemein den weitgehenden Verzicht auf die Verwendung des Terminus "Subjekt" in der modernen Logik und in der sich ihr anschließenden Linguistik zugunsten des Terminus "Argument" und seiner Entsprechungen, — ein Verzicht, der merkwürdigerweise den Ausdruck "Prädikat" gänzlich verschont, obwohl dieser doch eigentlich das begriffliche Komplement zu 'Subjekt', nämlich den dem Subjekt entgegengesetzten Pol einer bipolaren Relation bezeichnet(e). — Da es mir im folgenden nicht um die beiden letztgenannten, vor allem in einer gewissen philosophisch-logischen Tradition verwendeten Termini "Subjekt" und "Prädikat" geht, beschäftige ich mich im folgenden auch nicht näher mit den primär in jener Tradition stehenden Schriften von P. T. Geach 1950, P. F. Strawson 1959 und 1974, J. R. Searle 1969 (Kap. 5) u. a. m.

⁴ J. v. Kries 1916, 222 ff.

⁵ Hinsichtlich der beiden genannten Kriterien vgl. als ein mehr oder weniger beliebiges Beispiel für die unüberschaubar große Zahl gleichartige Auffassungen vertretender Schriften die Duden-Grammatik 1973, §§ 1173, 1241. — Hinsichtlich der Bestimmung des "grammatischen Prädikats" sind die Auffassungen — wie angedeutet — weniger einheitlich: Von den einen wird das Prädikat konstant nur mit dem Verbum finitum identifiziert, von anderen werden — etwa im Falle transitiver Verben — auch noch andere Satzglieder zum Prädikat gerechnet. Die letztere Auffassung, die sich z. B. auch bei N. Chomsky findet, scheint die häufigere und auch traditionsreichere zu sein.

Dieses zweite Kriterium wird vor allem dazu bemüht, um mit einem Verweis auf eine gelegentlich feststellbare Inkongruenz zwischen dem ja ebenfalls nominativischen Prädikatsnomen und dem zugehörigen Verb ein zusätzliches Identifikationsmerkmal für das grammatische Subjekt anzubieten; also für Fälle wie: *Bücher sind ein großer Schatz* (vgl. H. Glinz 1952/1968, 160 f.).

Der Nominativ des Subjektssubstantivs selbst aber ist — so die allgemeine Auffassung — durch eine unter Zugrundelegung der speziellen Verbform des fraglichen Satzes zu bildende *Wer oder was?* — Frage eruierbar.

Als sog. "logisches Subjekt" gilt gemeinhin jener Ausdruck eines Satzes, der den Träger der vom Verb bezeichneten Handlung denotiert, bzw. auch dieses Denotat, also der Träger dieser Handlung, selbst. Nur selten werden außerdem Träger von nichthandlungsartigen Vorgängen, von Eigenschaften und Relationen usw. bzw. deren jeweilige Bezeichnungen als "logische Subjekte" angesprochen. Für gewöhnlich findet dieser Terminus nämlich nur dann Verwendung, wenn in passivischen, also vornehmlich oder ausschließlich Handlungen darstellenden Sätzen das so bestimmte "logische Subjekt" nicht mit dem "grammatischen" übereinstimmt.

Zur Bestimmung des sog. "psychologischen Subjekts" sind die Kriterien zumeist weniger eindeutig und auch nicht ganz so einheitlich. Als "psychologisches Subjekt" ist — nach G. v. d. Gabelentz (1901/1969, 102 f., 369 ff.) und H. Paul (1880/1966, 124 ff., 282—286) — jeweils das Satzglied anzusehen, das „diejenige Vorstellung [vertritt], von der in der Seele des Sprechenden und des Angeredeten ausgegangen wird, woran das weitere [nämlich das psychologische Prädikat, C.-P. H.] als etwas neues angeknüpft wird“ (H. Paul 1880/1966, 284). Markiert wird das "psychologische Subjekt" nach G. v. d. Gabelentz, der offensichtlich nur Sätze mit sog. normaler, nicht-contrastiver Betonung im Auge hatte, durch die Wortstellung innerhalb eines Satzes: Jeweils das erste Glied eines mehrgliedrigen Satzes ist dessen "psychologisches Subjekt". Für H. Paul, der auch Sätze mit Antithesen-, Emphasen- und Korrekturbetonung berücksichtigt, ist eben die Betonung das entscheidende Indiz für die Beurteilung von "psychologischem Subjekt" respektive "Prädikat": das stärkstbetonte Satzglied ist ihm stets, also auch dann, wenn es die erste Stelle im Satz einnimmt, das "psychologische Prädikat". Da jedoch im Falle sog. normalbetonter mehrgliedriger Sätze, wenigstens im Deutschen und den näher verwandten Sprachen, ein, ja zumeist der Hauptakzent des Satzes auf einem der letzteren Satzglieder liegt, dürften sich nicht nur die grundsätzliche Charakteristik des "psychologischen Subjekts" (und "Prädikats") bei G. v. d. Gabelentz und H. Paul im großen und ganzen decken, sondern auch die im jeweiligen Einzelfall unter diesen Begriffen subsumierten Einheiten weitgehend identisch sein.

Im übrigen hat G. v. d. Gabelentz sein Konzept des "psychologischen Subjekts" dadurch zu erläutern versucht, daß er es mit einem "Thema" verglich, das in dem betreffenden Satz "vorangestellt wird" (1901/1969, 373). Wenig später schon, 1911, diente H. Ammann der Ausdruck "Thema" als terminologischer Ersatz für den Ausdruck "psychologisches Subjekt"⁶; und 1928 ließ er ihm schließlich noch das Reimwort "Rhema" als Ersatz für "psychologisches Prädikat" folgen.⁷ Seitdem hat sich das Ausdruckspaar "Thema" und "Rhema" erfolgreich durchzusetzen vermocht, — vor allem dank seiner Adaption durch die Prager Linguistenschule und seiner Verwendung in deren Studien zur sog. "funktionalen Satzperspektive". Heute droht es das ältere Paar völlig zu verdrängen, und konkurriert mit den im anglo-amerikanischen Sprachraum stärker verbreiteten, aber bezüglich der Satzanalyse einem annähernd gleichen Verständnis unterworfenen Termini "Topic" und "Comment". Ich verzichte im folgenden weitgehend auf diese jüngeren Ersatzausdrücke und bleibe — wenigstens zunächst — bei den älteren Termini "psychologisches Subjekt" und "psychologisches Prädikat".

Für die genannten drei 'Subjekt'- bzw. 'Prädikat'-Begriffe habe ich die Tradition ihrer terminologischen Differenzierung seit G. v. d. Gabelentz in einer tabellarischen Übersicht (s. Tabelle I) zusammengestellt. Zu dieser Übersicht muß allerdings mit Nachdruck angemerkt werden, daß sie erhebliche, z. T. auch bedenkliche Vereinfachungen in Kauf nimmt. Das gilt in besonderem Maße für die Rubrik unter III, und zwar insofern, als die Spezifikation und zumal die Applikation dieses 'Subjekt'-Begriffs, der im weiteren Verlauf seiner Geschichte — wie gesagt — auch unter den Bezeichnungen "Thema" und "Topic" firmiert, im Einzelfall recht unterschiedlich ist; die grundsätzliche Erläuterung dieses Begriffs ist jedoch meistens sehr ähnlich, so daß von der wohl berechtigten Annahme ausgegangen werden kann, daß von der wohl berechtigten Annahme ausgegangen werden kann, daß er auf einer weitgehend gleichartigen Grundintention und -intuition beruht.

Die drei in der Übersicht vertretenen, unterschiedlichen Subjekte pflegt man schon seit dem 19. Jahrhundert an verschiedenen, aus jeweils den gleichen Lexemen gebildeten (zumeist isolierten) Sätzen zu verdeutlichen,⁸ etwa in folgender Weise: In dem Satz

(1) *Paul bereitet das Fest vor*

koinzidieren alle drei Subjekte in dem Ausdruck *Paul* bzw. dessen Denotatum; in dem Satz

⁶ Vgl. H. Ammann 1911, 14 ff.

⁷ Vgl. H. Ammann 1928, 3.

⁸ Vgl. beispielsweise L. Sütterlin 1899/1907, 299.

Tabelle I

Terminologische Differenzierungen im Verwendungsbereich der Ausdrücke "Subjekt" und "Prädikat"

	I	II	III
G. v. d. Gabelentz 1868; 1891/1901	grammatisches Subjekt/Prädikat	logisches Subjekt/Prädikat (1891/1901, 372)	psychologisches Subjekt/Prädikat
H. Paul 1880/1886; 1919	grammatisches Subjekt/Prädikat (gleichsam zwei bloß formal bestimmte, die eigentlichen Funktionen eines Subj. bzw. eines Prädikats nicht mehr (!) notwendig erfül- lende Satzglieder)	(logisches Subjekt/Prädikat) (1919, III. § 26)	psychologisches (logisches) Subjekt/Prädikat (+ Bindeglied) (gleichsam das "eigent- liche" Subj./Präd.)
Ph. Wegener 1885	grammatisches Subjekt/Prädikat	logisches Subjekt/(Prädikat)	(logisches Subjekt) Exposition/logisches Prädikat
G. F. Stout 1891	(Ablehnung der herkömmlichen "grammatischen" u. "logischen" 'Subjekt/Prädikat'- Begriffe)		(psychologisches) Subjekt/Prädikat
Th. Lipps 1893/1912	grammatisches Satz- Subjekt/Prädikat		logisches (psycholog.) Urteils-Subj./Präd.
A. Marty 1897	Grundsätzliche Kritik der vorfindlichen "Subjekt/Prädikat"-Differen- zierungen (in der Nachfolge F. Brentanos)		
L. Sütterlin 1899/1907	sprachliches (grammatisches) Subjekt/Prädikat	logisches Subjekt/Prädikat	psychologisches Subjekt/Prädikat
H. Ammann 1911; 1925-28	grammatisches Subjekt/Prädikat	logisches Subjekt/Prädikat	psycholog. Subj./Präd. -Thema (seit 1911)/ /Rhema (seit 1928)
A. Noreen (dt.) 1923	grammatisches Subjekt/Prädikat		psycholog. (log.) Subjekt/Prädikat (Befürwortung einer Verwendung von "Subj./Präd." in aus- schließlich diesem Sinne)
O. Jespersen 1924	grammatisches Subjekt/Prädikat	(Ablehnung des Gebrauchs der Termini "logisches" u. "psycholog. Subj./Präd.")	
H. Corrodi 1925	grammatisches Subjekt/Prädikat	logisches Subjekt/Prädikat	psychologisches Subjekt/Prädikat

	I	II	III
J. C. Wilson 1926			(logical) subject/predicate
V. Mathesius 1929	grammatical subject/predicate		(psycholog. subj./pred.) theme/enunciation Thema/Aussage
A. H. Gardiner 1932	formal (grammatical) subject/predicate		functional (logical) subject/predicate
M. Sandmann 1954	formulational (grammatical) subject/predicate	representational (ontological) subject/predicate	cognitional (logical or psychological) subject/predicate (Befürwortung einer Verwendung von "subj./pred." in ausschließlich diesem Sinne)
K. Boost 1955/1964	Subjekt/Prädikat		Thema/Rhema
A. G. Hatcher 1956	(grammatical) subject/(verb [+object])	subject/ (verb [+object])	theme/point of view
CH. F. Hockett 1958	subject/predicate		topic/comment
J. Firbas 1959 u. ö.	subject/(verb [+object])		theme/rheme (+ transition)
F. Daneš 1964 u. ö.	subject/ (verb [+object])		theme (topic)/ rheme (comment)
N. Chomsky 1965	grammatical subject/predicate	logical subject/predicate	topic/comment
J. Lyons 1968	grammatical subject/predicate	logical subject/predicate	topic/comment
M. A. K. Halliday 1970	modal (grammatical) subject/predicate	actor (logical subject)	(Aufspaltung des psychol. subj./pred. oder topic/comment in: 1) theme/rheme + 2) given/new related to the textual function of language
	related to the inter- personal function of language	related to the idea- tional function of language	

	I	II	III
R. Harweg 1971	morphologisches Subjekt/Prädikat	sachverhaltstheor. Subjekt/Prädikat	aussagentheoretisches Subjekt/Prädikat (Befürwortung einer Verwendung von "Subj./Prä." in ausschließlich die- sem Sinne)
P. A. Hornby 1971, 1972	grammatical subject/predicate	logical subject/predicate	psycholog. subj./pred. -topic/comment
S. Ertel 1974	grammatisches Subjekt (als "ichnaher Zuwen- dungsstützpunkt zur Verankerung der Satz-Binnenrelatio- nen auf der kogniti- ven Ebene")	(Ablehnung der 'Subjekt'-Begriffe auf seman- tischer und mitteilungsfunktionaler Grundlage)	
W. Chafe 1976	subject (Dieser Terminus, vornehmlich auf "grammatische" Sub- jekte bezogen, wird interpretiert als "item about which knowledge is being added", also z. T. im Sinne von III.)		(Aufspaltung in:) 1) given/new (in the consciousness of the addressee) + 2) noncontrastiveness (background of con- trast)/contrastive- ness (focus of con- trast) (Ablehnung des Termi- nus "topic" [sowie "theme"] — wenig- stens für eine Spra- che wie das Engl.)
E. O. Keenan & B. B. Schieffelin 1976	—	—	topic (the [presupposed] pro- position [or set of propositions] about which the speaker is either providing or requesting new in- formation)
Ch. N. Li & S. A. Thompson 1976	subject		topic
S.-Y. Kuroda 1976	subject/predicate		topic/comment
E. Bates 1976	(syntactic) subject	(semantic subj.) agent	(pragmatic subject) topic
D. J. Allerton 1978	grammatical subj./ (verb [+object])		(Aufspaltung in:) 1) theme/theme + 2) given/new

(2) *Das Fest wird von Paul vorbereitet*

hingegen ist *das Fest* der Ausdruck des grammatischen und des psychologischen Subjekts oder — mit Bezug auf unsere Übersicht gesprochen: — des Subjekts I und des Subjekts III, der Ausdruck *von Paul* aber die Bezeichnung des logischen Subjekts bzw. des Subjekts II; und in dem Satz

(3) *Vorbereitet wird das Fest von Paul*

fallen schließlich alle drei Subjekte auseinander: Der Ausdruck *das Fest* bezeichnet wieder das Subjekt I, *von Paul* das Subjekt II und *vorbereitet* (bzw. *vorbereitet wird das Fest*) das Subjekt III.

B) Unterziehen wir nun diese drei, durch die Epitheta "grammatisch", "logisch" und "psychologisch" gekennzeichneten, unterschiedlichen 'Subjekt'-Auffassungen jeweils für sich einer kritischen Betrachtung, um — nach Möglichkeit — über die traditionelle, bloße Nebeneinanderstellung grundverschiedener 'Subjekt'-Auffassungen hinaus zu einer Präferenz für die eine oder andere von ihnen zu gelangen: Am ehesten der Kritik zugänglich sind stets solche Kriterien, die sich schon als solche nicht in der Gesamtheit der Fälle in der von ihren Proponenten vorgesehenen Weise als wirksam erweisen oder deren Anwendung durch ihre Proponenten selbst gewisse, für notwendig erachtete Widersprüche oder Inkonssequenzen zeigt. In dieser Hinsicht am einfachsten machen es uns die Kriterien des sog. "grammatischen Subjekts". So versagt zunächst einmal das Kriterium, wonach das Subjekt durch ein nominativisches Substantiv bzw. — im Falle eines mehrgliedrigen Subjekts — durch mehrere nominativische Substantive oder deren Ersatzmöglichkeiten gekennzeichnet ist, jeweils dann, wenn das Prädikat selbst, nämlich in der bekannten Form des Prädikativums oder Prädikatsnomens, ein solches nominativisches Substantiv enthält. In diesen Fällen hilft auch weder die Satzgliedfrage *Wer oder was . . . ?* weiter, da auf sie ja eben auch das Prädikatsnomen antworten kann, noch das zusätzliche Kongruenzkriterium, da hier ja sehr oft beide Nomina mit dem Verbum essendi hinsichtlich der kriteriellen grammatischen Kategorien übereinstimmen.

Überhaupt hat das zusätzliche Kongruenzkriterium hinsichtlich der 'Subjekt/Prädikat'-Bestimmung noch gravierendere Schwächen; denn es ist ja nicht nur so, daß neben dem Subjektsausdruck auch das Prädikatsnomen mit dem Verbum finitum hinsichtlich der betreffenden Kategorien, etwa Numerus und Person, übereinstimmen kann, sondern es gibt außerdem sogar — nicht wenige — Fälle, bei denen die Proponenten dieses Kongruenzkriteriums eine deutliche Inkongruenz zwischen Subjektsausdruck und Verbum finitum anzuerkennen bereit sind und statt dessen eher von einer Kongruenz zwischen dem Verbum finitum und dem Prädikatsnomen zu sprechen sich gezwungen sehen. Allerdings wird diesen Fällen in den betreffenden Gram-

matiken zumeist ausgewichen.⁹ Es handelt sich hierbei um Aussagen, die völlig parallel strukturiert sind zu solchen, dem Kongruenzkriterium nicht direkt widersprechenden Sätzen wie:

Das ist mein Buch.

Dies alles ist eine Schande.

Der von Ihnen gesuchte Mann ist jener Herr dort vorne.

Gemeint sind Sätze wie:

Das sind meine Bücher/Brüder/Schuhe.

Dies alles sind nur Greuelmärchen.

Der von Ihnen gesuchte Mann bin ich.

Weiterhin könnte man in diesem Zusammenhang noch Sätze nennen wie:

Ein Meter sind hundert Zentimeter

oder

Der größte Teil der Anwesenden sind Professoren u. ä. m.

Die von den Proponenten dieses 'Subjekt'-Begriffs in diesen Fällen üblicherweise vorgenommene Subjektbestimmung, nach der jeweils das erste Satzglied als Subjekt zu gelten hat, folgt offensichtlich gar nicht mehr den genannten Kriterien des "grammatischen" Subjekts, sondern — teilweise im deutlichen Widerspruch zu diesen — denen eines ganz anderen, nämlich denen des als "psychologisch" etikettierten 'Subjekt'-Begriffs.

Hinsichtlich der Anwendung des Hauptkriteriums zur Bestimmung des sog. "logischen Subjekts" läßt sich — wenigstens sofern man sich auf die vorfindliche Oberflächenstruktur der Sätze beschränkt — kritisch anmerken, daß Handlungen nicht nur durch finite Verben und daß deren Träger nicht nur durch die zugehörigen Substantive bezeichnet werden; Handlungen oder — allgemeiner — Sachverhalte sind zu ihrer Bezeichnung vielmehr im allgemeinen nicht auf eine bestimmte Art oder gar Mehrheit von Lexemen, Wörtern, Satzgliedern etc. angewiesen. In den Sätzen *Mein gestriges Schachspiel habe ich verloren* und *Mein Tennismatch mit Paul habe ich gewonnen* bezeichnen die Ausdrücke *mein gestriges Schachspiel* und *mein Tennismatch mit Paul* jeweils eine Handlung und einen bzw. zwei Handlungsträger; die Konstituenten dieser Ausdrücke werden bzw. würden aber von den Proponenten dieser Terminologie gewöhnlich — inkonsequenterweise — nicht als "logisches Subjekt" und "logisches Prädikat" anerkannt.

⁹ Kurz erwähnt werden solche Fälle beispielsweise bei I. Dal 1952/1966, 159 (mit nichtkorrekter Beschränkung auf Subjekte in der Form von Pronomina im Neutrum Singular) und bei W. Jung 1966/1973, 138.

Die genannten Bestimmungen des sog. "psychologischen Subjekts" sind als solche einer Kritik nicht so leicht zugänglich, was zu einem nicht geringen Teil allerdings an ihren insgesamt weniger klar fixierten Kriterien liegen mag. Es ist jedoch auch festzustellen, daß die beiden Hauptkriterien — Satzanzugsstellung und Betonung — nicht immer zum Tragen kommen und somit eben keine einwandfreie Bestimmung der betreffenden Größen ermöglichen. So nimmt z. B. das psychologische Subjekt nicht notwendig die erste Stellung im Satz ein (z. B. nicht bei sog. kontrastiver Betonung) und das Prädikat ist nicht immer das Satzglied, das allein einen Hauptakzent trägt. Außerdem sind beide Kriterien nicht zu einer eindeutigen Delimitation der betreffenden Einheiten fähig. (Eine Auseinandersetzung mit anderen Definitionen dieses 'Subjekt'-Begriffs s. u. in Abschnitt E.)

C) Da die Einzelkritik der verschiedenen 'Subjekt'-Auffassungen uns nur gezeigt hat, daß keine von diesen über hinreichende Kriterien verfügt, und da wir mit ihr somit nicht über die Feststellung einer quasi gleichberechtigten Verwendung des Ausdrucks "Subjekt" in jenen dreierlei Verständnissen hinaus zu einer wechselseitigen Wertung dieser Verständnisse bzw. Verwendungsweisen und zu Maßgaben für ein einziges, dem terminologischen Ausdruck "Subjekt" in besonderer Weise angemessenes Verständnis gelangen, bedarf es außer den bisher genannten Einwänden vor allem einer Konfrontation dieser drei Verwendungsweisen mit gewissen theoretischen Ansprüchen oder Voraussetzungen hinsichtlich der Übernahme und Neubestimmung vorfindlicher Termini im allgemeinen sowie gewisser sprachtheoretischer Vorverständnisse bezüglich der Ausdrücke "Subjekt" und "Prädikat" im besonderen. Mindestens zwei Voraussetzungen dürften für eine Übernahme und (Neu-)Definition vorfindlicher, vorthoretischer Termini allgemein, und somit auch in unserem speziellen Fall, maßgebend sein:

1) die Voraussetzungen der terminologischen Ökonomie; auf unseren speziellen Fall bezogen, besagt diese Voraussetzung: Der Übernahme und dem Versuch einer (Neu-)Definition der Termini "Subjekt" und "Prädikat" liegt die Annahme zugrunde, daß diese Termini geeignet sind, wesentliche sprachliche Tatbestände zu erfassen und daß ihnen hinsichtlich ihres Inhalts/Begriffs im vorhandenen terminologischen Repertoire keine anderen als höchstens ihre bekannten Übersetzungsausdrücke (wie z. B. *ὑποκείμενον* und *κατηγορούμενον*, "Satzgegenstand" und "Satzaussage" und andere mehr) entsprechen oder, falls ihnen andere entsprechen, daß dann die Definition selbst wiederum der Aufdeckung und Bewußtmachung einer terminologischen Redundanz dient.

2) die sprachzeichentheoretische Voraussetzung der Bedeutungsindizierung komplexer Termini, d. h. des besonderen Verhältnisses von Ausdruck und Inhalt bei komplexen Ter-

mini; bezogen auf unseren speziellen Fall, besagt sie: Es besteht ein relatives Motivationsverhältnis zwischen der Bildung der Ausdrücke "sub-jectum" und "prae-dicatum" bzw. der ihrer Übersetzungsausdrücke (etwa: "Satzgegenstand" und "Satzaussage") einerseits und ihren — zu definierenden — Inhalten bzw. Begriffen und Bezeichnungsgegenständen andererseits. Daraus ergibt sich die — allerdings vielleicht nur als pragmatisch zu bewertende Ansprüche berücksichtigende — Anforderung, daß man bei der definitionsmäßigen Fixierung eines Begriffs eine allzu große Kluft zu dem von dem zugehörigen Begriffsausdruck nahegelegten Inhalt vermeiden sollte. Anders ausgedrückt: Man sollte einen komplexen, "sprechenden" Terminus nicht so bestimmen, daß er, etwa im Falle seiner Applikation, in Widerspruch zu dem gerät, was er auf Grund seiner Bildung schon an Inhalt nahelegt.

An sprachtheoretischen Vorverständnissen hinsichtlich der überkommenen Termini "Subjekt" und "Prädikat" können ebenfalls mindestens zwei genannt werden, die, wenn auch nicht von allen Autoren, die diese Termini verwenden, so doch vermutlich von einer großen Mehrheit geteilt werden:

1) Die Relation der Größe Satz zu den Größen Subjekt und Prädikat betreffend: Die Subjekt-Prädikat-Relation ist eine bipolar den ganzen Satz umgreifende. Und: Jeder Satz enthält höchstens eine Subjekt-Prädikat-Struktur.

2) Den sprachtheoretischen Rang betreffend: 'Subjekt' und 'Prädikat' sind übereinzelsprachliche, präsumtiv universalsprachlich gültige Begriffe, nicht anders als 'Satz', 'Wort', 'Morphem' u. a. m.

Bei einer Konfrontation der drei verschiedenen 'Subjekt'-Begriffe mit jenen insgesamt vier Voraussetzungen zeigt sich hinsichtlich des durch das Epitheton "grammatisch" gekennzeichneten Subjekts folgendes:

1) Unter dem Aspekt der terminologischen Ökonomie ist es zumindest unbefriedigend, daß dieser 'Subjekt'-Begriff auf Grund seiner Koppelung an den flexionsmorphologischen Kasusbegriff 'Nominativ'¹⁰ z. B. im Falle einer Mehrheit von Nominativen innerhalb eines Satzes kein zusätzliches sicheres Kriterium zur Selektion des eigentlichen Subjektsnominativs und somit überhaupt keinen eindeutigen Zugewinn über den Begriff des Nominativs hinaus bietet.

2) Der Anforderung nach einer gewissen — zumindest Widersprüche vermeidenden — Nähe zwischen dem von dem Terminus auf Grund seiner

¹⁰ Auch ein sog. Nebensatz, ein Infinitiv u. ä. m. können — nach dieser Auffassung — ja nur dann als Subjektsausdrücke fungieren, wenn sie jeweils durch ein Substantiv oder ein Pronomen im Nominativ ersetzt werden können.

Bildung an Inhalt Nahegelegten und dem von ihm Bezeichneten ist bei dieser Verwendungsweise des Ausdrucks "Subjekt" zwar in Sätzen wie *Paul ist hingefallen* und *Paul hat Otto geschlagen* durchaus Genüge getan; denn das der Satzaussage jeweils Zugrundgelegte, das "subjectum", der Gegenstand der Satzaussage ist hier jeweils zweifellos vertreten in dem Namen *Paul* bzw. dessen Denotatum. Ähnliches gilt auch für einen Satz wie

Dieses Buch kann Sie mit den Grundlagen der modernen Linguistik vertraut machen.

Wie aber verhält es sich bei einem Satz wie dem folgenden :

Dieses Buch halte ich für ein Grundlagenwerk der modernen Linguistik.

Offensichtlich ist in diesem Fall der akkusativische Ausdruck *dieses Buch* in gleicher Weise Gegenstand der Satzaussage — gemäß diesem Verständnis also Subjekt — wie in dem vorangegangenen Satz, in dem der gleichlautende Ausdruck einen Nominativ manifestiert. Der nominativische Ausdruck *ich* dürfte hingegen eher zu dem, was man unter "Satzaussage" zu verstehen geneigt ist, gehören. Diese Verwendung des Ausdrucks "Subjekt" führt also zu Widersprüchen zwischen dem, was der Terminus auf Grund seiner Bildung zu bezeichnen scheint, und seinem tatsächlichen Bezeichnungsobjekt.

3) Der Anforderung, daß ein Satz jeweils insgesamt nur eine einzige Subjekt-Prädikat-Relation enthält, vermag die in Rede stehende Verwendungsweise des Ausdrucks "Subjekt" immer dann nicht zu entsprechen, wenn es sich um komplexe, sog. "Neben-" und "Hauptsätze" als Satzteile enthaltende Sätze handelt. So würde eine Applikation dieses "Subjekt"-Verständnisses dem Satz *Wenn du mich morgen besuchst, kann ich dir mein neuestes Gedicht vorlesen* einerseits insgesamt zwei Subjekt-Prädikat-Relationen zuschreiben, nämlich sowohl eine in dem satzteilverwertigen sog. "Nebensatz" wie auch eine in dem ebenfalls nur satzteilverwertigen sog. "Hauptsatz" vorkommende, andererseits aber keine, die den Satz als ganzen umgreift.

4) Auf Grund seiner flexionsmorphologischen Kriterien ist das sog. grammatische Subjekt in seiner Geltung von vornherein auf eine bestimmte Anzahl von Sprachen beschränkt, nämlich auf solche, die über eine Substantivflexion und darüber hinaus in ihr über einen Nominativ verfügen. Dementsprechend ist dieser Terminus von vornherein nicht für eine universelle Sprach- oder Satztheorie geeignet. Ein beredtes Zeugnis für die insgesamt gesehen nur sehr eingeschränkte Geltung oder Verwendbarkeit des Terminus "Subjekt" in diesem Sinne gibt hinsichtlich der flektierenden oder auch agglutinierenden Sprachen allein schon die langandauernde und m. E. letztlich vergebliche Diskussion um die Möglichkeit einer gleichartigen 'Subjekt'-Bestimmung in den sog. Ergativsprachen, wie etwa im Baskischen und in gewissen Kaukasus-

sprachen.¹¹ Die große Zahl nichtflektierender Sprachen schließlich kann für eine derartige Verwendung des Ausdrucks "Subjekt" sowieso keine Grundlage bieten.

Insgesamt widerspricht also die Verwendung des Ausdrucks "Subjekt" im Sinne von "grammatisches Subjekt" allen vier zuvor formulierten Vorbedingungen für dessen angemessene Verwendung bzw. für einen akzeptablen 'Subjekt'-Begriff. (Der von S. Ertel (1972) unternommene und von J. Engelkamp (1974, 147–162) referierte Versuch einer psychologisierenden Begründung des grammatischen Subjekts erscheint mir wenig überzeugend; er gelingt m. E. am ehesten für die Fälle, bei denen das "grammatische Subjekt" mit dem "psychologischen Subjekt" bzw. dem "Thema/Topic" koinzidiert.)

Zur Verwendungsweise von "Subjekt" im Sinne von "logisches Subjekt" ist bezüglich jener vier Vorbedingungen festzustellen:

1) Unter dem Aspekt der terminologischen Ökonomie mag es durchaus wünschenswert sein, einen einheitlichen Terminus für jene Ausdrücke zu haben, die Träger von Handlungen, Eigenschaften, Zuständen etc. bezeichnen. Bisher jedoch ist der Terminus "logisches Subjekt" fast ausschließlich auf Handlungsträger bzw. deren Bezeichnungen angewendet worden; für diesen Zweck aber scheinen die bisher üblichen semantischen Bezeichnungen "Handlungsträger", "Handelnder" oder "Agens" durchaus hinreichend.

2) Versteht man — wie das bei der herkömmlichen Verwendung dieses Terminus der Fall ist — unter dem Ausdruck "logisches Subjekt" dasselbe wie "Handlungssubjekt", so ist das terminologische Pendant zu diesem Ausdruck eigentlich nicht der Terminus "Prädikat", wenigstens dann nicht, wenn die auf Grund der Bildung des Ausdrucks "praedicatum" bzw. der Ausdrücke *κατηγορούμενον* und "Satzaussage" sich anbietende Bedeutung in einem engeren Verhältnis zu seinem tatsächlichen Begriff steht. Terminologisches Pendant zu "Handlungssubjekt" bzw. zu dem in diesem Sinne verstandenen "logischen Subjekt" sind eher Termini wie "Handlung" und — darüber hinaus — "(Handlungs-)Objekt" und andere (vgl. dazu auch R. Harweg 1971b, 36).

3) Das so verstandene "logische Subjekt" ist nicht ausschließlich eine der beiden Konstituenten einer bipolaren Relation, sondern kann auch Teil einer Relation zwischen mehr als zwei Konstituenten sein, — eine Erkenntnis,

¹¹ In den Ergativsprachen pflegt jener Kasus, der im Zusammenhang mit intransitiven Verben den Handelnden bezeichnet (meist "Absolutiv" genannt), bei transitiven Verben das Handlungsobjekt zu bezeichnen; die Kennzeichnung des Handelnden bedarf in diesem letzteren Falle eines besonderen Kasus, des "Ergativs". Vgl. zu der genannten Diskussion aus jüngerer Zeit nur die beiden, zu unterschiedlichen Ergebnissen führenden, Aufsätze von Z. Gotab (1969) und S. Anderson (1976). Im übrigen zeigt diese Diskussion um das Subjekt in den Ergativsprachen mit besonderer Deutlichkeit den auch sonst in der gegenwärtigen Linguistik noch sehr oft zu beobachtenden Gebrauch eines Terminus "Subjekt", in dem die Kriterien des sog. "grammatischen" mit denen des sog. "logischen Subjekts" verquickt sind. Würde man einheitlich nur flexionsmorphologische oder nur semantische Kriterien anlegen, dann dürfte diese Diskussion vermutlich sehr bald als unangebracht beendet sein.

die nicht zuletzt zur Aufgabe des — m. E. — fälschlicherweise der Semantik zugeschriebenen Terminus "Subjekt" in der modernen, symbolischen Logik geführt hat. Außerdem aber können von dieser Art von Subjekt-Prädikat-Relationen in einzelnen Sätzen letztlich beliebig viele vorkommen. Damit widerspricht also dieses als "logisch" apostrophierte Verständnis des Ausdrucks "Subjekt" dem zuvor formulierten ersten der beiden speziell auf die Termini "Subjekt" und "Prädikat" bezogenen sprachtheoretischen Vorverständnisse. Dem anderen aber kann es durchaus genügen. Denn:

4) Ein Begriff wie 'Handlungsträger' ist ein vermutlich mit Bezug auf alle Sprachen anwendbarer Begriff.

Insgesamt widerspricht die Verwendung des Ausdrucks "Subjekt" im Sinne von "logisches Subjekt" den ersten drei der zuvor formulierten vier Vorbedingungen für dessen angemessene Verwendung bzw. für einen akzeptablen 'Subjekt'-Begriff.

Völlig anders verhält es sich hingegen mit dem Verständnis und der Verwendung von "Subjekt" im Sinne des Terminus "psychologisches Subjekt". Um es vorwegzunehmen: In diesem Sinne vermag der Ausdruck sämtliche vier Vorbedingungen für dessen angemessene Verwendung zu erfüllen. Im einzelnen ist anzumerken:

1) Zu dem durch das Epitheton "psychologisch" hinsichtlich seiner Bedeutung und Verwendungsweise spezifizierten Terminus "Subjekt" gab es zum Zeitpunkt seiner grundlegenden Erläuterung durch G. v. d. Gabelentz und H. Paul keinen terminologischen Konkurrenten; d.h.: die wesentlichen sprachlichen Gegebenheiten, die durch ihn erfaßt werden, wurden durch keinen anderen Terminus abgedeckt. (Nicht selten wurde allerdings statt des Epithetons "psychologisch" zu gleichem Zweck der Ausdruck "logisch" verwendet; etwa bei Ph. Wegener 1885, Th. Lipps 1893/1912, A. H. Gardiner 1932 u. a. m.) Die heute vielleicht geläufigeren Termini "Thema" und "Rhema" sowie "Topic" und "Comment" sind weitgehend nichts anderes als spätere, z. T. ausdrücklich als solche eingeführte Ersatzausdrücke.¹²

2) Die Nähe des von der Bildung des Ausdrucks "subjectum" bzw. von der seines Übersetzungsausdrucks "Satzgegenstand" (sowie auch von der von *ἐποκείμενον*) angedeuteten Inhalts zu dessen tatsächlicher Bedeutung dürfte in diesem Fall evident sein. Vor allem aber entstehen bei der Applikation dieses so bestimmten Ausdrucks keine Widersprüche zwischen dem von seiner Bildung her sich anbietenden Verständnis einerseits und den tatsächlich von ihm bezeichneten Einheiten andererseits. Die jüngeren Ausdrücke — "Thema" und "Topic" — verhalten sich in dieser Hinsicht nicht anders. Bemerkenswert ist allein schon das Faktum, daß viele Linguisten bei

¹² Vgl. z. B. die Begründung der Einführung von "Thema" und "Rhema" bei H. Ammann 1928, 2 f.

der Einführung dieser Ersatzausdrücke darauf hinweisen, daß diese eben nur Ersatzausdrücke für den von ihnen zumeist nicht in seinem eigentlichen Sinne verwendeten Ausdruck "Subjekt" darstellen.¹³ Bei näherer Betrachtung hätten diese allerdings bemerken können, daß für eine der anderweitigen Verwendungen des Ausdrucks "Subjekt" gar kein wirklicher Bedarf besteht und daß es deshalb angebrachter ist, anstatt das fachterminologische Vokabular unnötig zu bereichern, den älteren Terminus "Subjekt" quasi in seine ihm eigenen Rechte einzusetzen und ihn seiner eigentlichen Bestimmung gemäß zu verwenden, wie dies immerhin — wenn auch zumeist unter Verwendung eines erläuternden Epithetons — viele Autoren des 19. und frühen 20. Jahrhunderts getan haben. Diese haben ja nicht nur zwischen verschiedenen Verwendungsweisen des Ausdrucks "Subjekt" unterschieden, sondern diese Unterscheidung selbst dazu genutzt, die eigentlich nicht angemessenen Verwendungsweisen von den angemessenen zu sondern und darauf hinzuweisen, daß sich in dem von ihnen zumeist als "psychologisch" gekennzeichneten Subjekt gleichsam — wenn man so sagen darf — das "eigentliche" Subjekt manifestiere.¹⁴ In die gleiche Richtung zielen später schließlich auch die betreffenden Ausführungen von M. Sandmann (1954: "cognitional subject") und R. Harweg (1971a: "aussagentheoretisches Subjekt").

3) Von den Autoren, die sich um eine Bestimmung des psychologischen Subjekts bzw. Prädikats bemühen, wird diese Subjekt-Prädikat-Relation als eine bipolare, den ganzen Satz umgreifende Relation aufgefaßt. Allerdings sind gewisse Einschränkungen zu dieser Feststellung nötig; denn zum einen wird von gewissen Forschern, wie H. Paul und J. Firbas, neben den beiden Gliedern 'Subjekt' und 'Prädikat' bzw. 'Thema' und 'Rhema' auch noch ein drittes unterschieden, das sie als "Bindeglied" (Paul 1880/1966, 284) oder "transition" (Firbas 1959, 39, 42; u. ö.) bezeichnen und das auffällige Ähnlichkeiten mit der Kopula der traditionellen Logik aufweist; zum anderen wird dieses Begriffspaar nicht von allen Forschern nur auf die jeweiligen Sätze als ganze bezogen, sondern von einigen auch auf deren Satzteile, sofern diese die Form von sog. "Neben-" oder "Hauptsätzen" zeigen. Diese von unserem zuvor formulierten Vorverständnis hinsichtlich der Termini "Subjekt" und "Prädikat" abweichenden Verwendungsweisen, sind — wie gesagt — jedoch nur bei einigen der Proponenten dieser Termini festzustellen. Sie mögen im übrigen in der letztlichen Undefiniertheit dieser Termini selbst sowie der

¹³ Und ihre Erläuterung der betreffenden jüngeren Termini lautet dementsprechend oft genauso wie die traditionellen Erläuterungen von "Subjekt" und "Prädikat". Vgl. F. Daneš 1967, 504; P. Sgall 1974, 55.

¹⁴ Vgl. dazu nur die Art der Ausführungen zum "psychologischen Subjekt" bei H. Paul 1880/1966, 124 f. und H. Ammann 1928, 2 f. oder die Ausführungen Ph. Wegeners zu "Subjekt" und "Prädikat" (1885, 20; statt des Epithetons "psychologisch" gebraucht er "logisch"). Am deutlichsten sind in dieser Hinsicht — mit ausdrücklicher Ablehnung einer Verwendung von "Subjekt" im hier als "grammatisch" oder "logisch" bezeichneten Sinne — G. F. Stout 1891(191 f.), A. Noreen 1923(331) und J. C. Wilson 1926(118—126).

mangelnden Klärung des 'Satz'-Begriffs begründet sein und brauchen nicht als ein Einwand gegen die grundsätzliche Adäquatheit dieser Konzeption eines 'Subjekt'-Begriffs zu gelten.

4) Daß es sich bei dem als "psychologisches Subjekt" bezeichneten Begriff nicht um einen nur auf einige bestimmte Sprachen, etwa die indogermanischen, sondern um einen vermutlich auf alle Sprachen anwendbaren Begriff handelt, diese Auffassung hat schon G. v. d. Gabelentz, der große Kenner und Erforscher ostasiatischer Sprachen, vertreten (1901/1969, 372) und dürfte auch von vornherein plausibel erscheinen.

Der Vergleich und die Kritik der drei seit dem ausgehenden 19. Jahrhundert in der Sprachwissenschaft etablierten 'Subjekt'-Begriffe und ihre Konfrontation mit gewissen Voraussetzungen für die Übernahme vorfindlicher Termini im allgemeinen sowie mit gewissen Vorverständnissen hinsichtlich der Begriffe 'Subjekt' und 'Prädikat' im besonderen dürften insgesamt zur Genüge zeigen, daß der Gebrauch oder auch eine mögliche Definition des 'Subjekt'-Begriffs in der heutigen Sprachwissenschaft ausschließlich an die Tradition des früher als "psychologisch" gekennzeichneten 'Subjekt'-Verständnisses anschließen sollte. "Thema" und "Topic" sind, sofern sie — wie üblich — in dem gleichen Sinne verstanden werden, nichts anderes als Ersatzausdrücke zu "Subjekt"; für die durch sie herbeigeführte terminologische Vielfalt scheint somit eigentlich kein Bedarf zu bestehen.¹⁵

D) Sicherlich würde man zur Kennzeichnung jener dreifachen "Subjekt-Prädikat"-Differenzierung, wie sie die genannten Sprachwissenschaftler des 19. Jahrhunderts vorgenommen haben, heute nicht mehr die Ausdrücke "grammatisch", "logisch" und "psychologisch" verwenden: an Stelle der ersten beiden würden sich heute z. B. eher Bezeichnungen wie "flexionsmorphologisch" und "semantisch" empfehlen; der dritte aber — "psychologisch" — wäre, obwohl viele heutige Linguisten die durch die gleichbedeutenden Termini "Thema" und "Rhema" oder "Topic" und "Comment" bezeichneten Sachverhalte als semantische ansprechen,¹⁶ m. E. nicht durch

¹⁵ Vgl. in diesem Zusammenhang vor allem die zu einem ähnlichen Ergebnis gelangende Argumentation R. Harwegs in dessen Aufsatz "Subjekt und Prädikat" (1971).

¹⁶ So neben vielen anderen z. B. H. E. Brekle (1970) und P. Sgall (1974, 54, 59 f.). Es kann sicherlich nicht bestritten werden, daß z. B. eine zur Vertauschung der jeweiligen Thema- und Rhema-Konstituenten vollzogene Veränderung der Wortfolge in einem Satz auch eine Bedeutungsänderung bewirken kann; eine solche Bedeutungsänderung scheint — wie in der jüngeren Linguistik des öfteren bemerkt — zumal dann einzutreten, wenn es sich um bestimmte Arten von Quantifikationen handelt; so sind — wie beispielsweise P. Sgall (1974, 60) darstellt — die beiden Sätze

(1) *Jeder dieser Beschreibungstypen ist für manche Sprachen adäquat*
und

(2) *Für manche Sprachen ist jeder dieser Beschreibungstypen adäquat*
offensichtlich nicht nur unter kommunikationsdynamischem, sondern eben auch unter semantischem Aspekt verschieden. Doch daß die Markierung eines semantischen Unterschieds in Fällen wie diesen sich eines Mittels bedient bzw. mit einem Ausdrucksmittel konform geht, das sonst oft keine die Bedeutung selbst betreffende, sondern nur eine die

“semantisch” oder “semantosyntaktisch” oder einen ähnlich Ausdruck zu ersetzen, sondern am ehesten durch jenen Terminus, den Jan Firbas zur Kennzeichnung der Thema-Rhema-Relation verwendet, nämlich “*k o m m u n i k a t i o n s d y n a m i s c h*” (1959, 39, 42, Anm. 26; u. ö.). Denn ‘Subjekt’ und ‘Prädikat’ sind die beiden Grundbegriffe zur Erfassung des in oder mit dem jeweiligen Satz vollzogenen kommunikativen Progresses. Das Subjekt ist in diesem Progreß — wie es G. F. Stout (1891, 192) in Anlehnung an ein geläufiges Bild treffend formuliert — gleichsam „the foot on which the weight of the body rests“, das Prädikat hingegen „the foot which is moved forward in order to occupy new ground“. Daß es sich bei diesem Subjekt-Prädikat-Verhältnis nicht eigentlich um ein semantisches, sondern eben um ein kommunikationsdynamisches Verhältnis handelt, dürfte die folgende Beispielsammlung verdeutlichen können:

BEISPIELLISTE ZUR CHARAKTERISIERUNG DES SUBJEKTS

Kontextuell eingebettete Sätze, die sich hauptsächlich auf Grund des jeweiligen Subjekt-Prädikat-Verhältnisses voneinander unterscheiden:

(1) in teilweiser Anlehnung an E. Beneš (1971, S. 164)

(a) (A: *Wolltest du nicht mit Herrn Meier spazieren gehen?*

B: *Ja, ganz richtig. Ich wundere mich schon, daß er noch nicht da ist. Wir wollten uns hier treffen.*)

A, vom Fenster zurückkehrend: *Herr Meier wartet anscheinend da draußen auf dich.*

(b) A, ein Gespräch beginnend: *Da draußen wartet anscheinend Herr Meier auf dich. (Seid ihr etwa schon wieder miteinander verabredet?)*

Art der Bedeutungsübermittlung betreffende, kommunikationsdynamische Funktion erfüllt, reicht m. E. nicht aus, den wesentlichen Unterschied zwischen diesen beiden Ebenen zu nivellieren. Im übrigen wäre in diesem Zusammenhang auch noch folgender Satz in Erwägung zu ziehen, in dem die thematischen und rhematischen Einheiten gegenüber Satz (2) verändert sind, der aber mit diesem semantisch identisch ist:

(3) *Von diesen Beschreibungstypen ist für manche Sprachen (ein) jeder adäquat.* Außerdem scheint es ja auch sonst, etwa innerhalb einer Nominalphrase, Wortstellungsunterschiede zu geben, die nicht eigentlich im Sinne der Thema-Rhema-Gliederung, also kommunikationsdynamisch, aber durchaus semantisch relevant sind. Man kann demnach nicht einfach die jeweilige Satzgliedsequenz zunächst ausschließlich als ein Mittel der Thema-Rhema-Gliederung deklarieren, um dann bei einer semantischen Veränderung im Falle der Vertauschung der Satzglieder die Folgerung zu ziehen, daß auf Grund dieser Veränderung die Thema-Rhema-Gliederung notwendig zur Semantik gerechnet werden müsse.

- (2) (a) (A : *Wieso ist denn die Mutter so böse mit Karl? Was hat er denn angestellt?*)
 B : *Karl hat die Torte aufgegessen.*
- (b) (A : *Wo ist denn die Torte geblieben?*)
 B : *Die Torte hat Karl aufgegessen.*
- (c) (A : *Es war doch gar nichts zum Mittagessen im Haus. Was hat Karl denn gegessen?*)
 B : *Die Torte hat (der) Karl/er (auf)gegessen./Karl hat die Torte (auf)gegessen.*
- (d) (A : *Karl hat in der vorigen Woche wahrhaftig das ganze Gebäck aufgegessen.*)
 B : *Nein, das war nicht Karl; das Gebäck hat der Paul aufgegessen.)*
Was der Karl aufgegessen hat, das war die Torte.
- (e) (Nein, ich bin's nicht gewesen.)
Es war Karl, der die Torte aufgegessen hat./Karl hat die Torte aufgegessen. (Das war Karl.)
- (f) (A : *Ich habe doch gesehen, wie du mit der Torte verschwunden bist. Du hast sie doch bestimmt auch aufgegessen.*)
 B : (Nein,) *Aufgegessen hat die Torte (der) Karl./ (Nein.) Karl hat die Torte aufgegessen.*
- (3) (Alle Gäste kamen sehr viel später, als wir erwartet hatten.)
 (a) *Als erster kam mein Chef.*
 (b) *Mein Chef kam als erster.*

Kontextuell isolierte Beispielpaare mit wechselnder Subjekt-Prädikat-Anordnung :

- (4) (a) *Aus solch einem Kern ist diese Sonnenblume hervorgegangen.*
 (b) *Diese Sonnenblume ist aus solch einem Kern hervorgegangen.*
- (5) (a) *Bonn ist die Hauptstadt der Bundesrepublik Deutschland.*
 (b) *Die Hauptstadt der Bundesrepublik Deutschland ist Bonn.*
- (6) (a) *Am 1. Mai habe ich Geburtstag.*
 (b) *Geburtstag habe ich am 1. Mai.*
- (7) nach G. v. d. Gabelentz (1901)
 (a) *Mit Speck fängt man Mäuse.*
 (b) *Mäuse fängt man mit Speck.*

Einzelne Beispiele :

- (8) Dem Mutigen gehört die Welt.
- (9) Am Anfang schuf Gott (den) Himmel und (die) Erde.
- (10) Die jeweiligen Satzsubjekte in einem längeren Textauszug :
Frankfurter Allgemeine Zeitung für Deutschland
 Nr. 243 (2. Nov. 1978), D-Ausg. S. 1 :
 (Titel :) *Iranische Armee besetzt die Raffinerie von Abadan*
 (Auszug, bestehend aus den ersten beiden Abschnitten dieses Artikels.)
Die Lage in Iran hat sich wieder zugespitzt: Dem Ausstand der Beamten und Angestellten des öffentlichen Dienstes folgte gestern ein Streik der Beschäftigten der iranischen Erdölindustrie. Die große Raffinerie in Abadan am Persischen Golf war lahmgelegt und ist nach neuesten Meldungen von der Armee besetzt. In anderen Zentren der Erdölförderung ist die Produktion zumindest erheblich gestört.
Nach Zeitungsberichten aus Teheran wollen alle Streikenden erst dann wieder ihre Arbeit aufnehmen, wenn die Regierung des Ministerpräsidenten Scharif-Emami und die Leitung der "National Iranian Oil Company" (NIOC) ihre Forderungen vollständig erfüllt: sie verlangen neben Lohnerhöhungen die Aufhebung des über zwölf Städte verhängten Kriegsrechts, die Freilassung aller politischen Gefangenen und die Entlassung der in der Erdölbranche beschäftigten ausländischen Experten und Facharbeiter. Falls der Streik fortgesetzt werden sollte, würde dies nicht nur für Iran, sondern auch für viele westeuropäische Länder einschließlich der Bundesrepublik schmerzliche Folgen haben. Iran ist nach Saudi-Arabien der zweitgrößte Erdöllieferant der Welt. Die Bundesrepublik deckt fast 20 Prozent ihres Erdölbedarfs aus Iran.

Die angeführten Beispiele können insgesamt als eine Art Charakterisierung des hier verwendeten 'Subjekt'-Begriffs angesehen werden. Außerdem aber liefern sie — nämlich auf Grund der offensichtlich nicht unwesentlichen Unterschiede zwischen den jeweils semantisch und lexikalisch identischen Sätzen — den Nachweis für den Bedarf an einem derartigen Begriff innerhalb einer Sprachbeschreibung.

E) Mag nun auch der hier vertretene und an eine längere Tradition anschließende 'Subjekt'-Begriff durch die angeführten Beispiele quasi an Profil gewonnen haben und mag auch seine Unentbehrlichkeit evident sein, eine eigentliche Definition dieses Begriffs ist damit noch keineswegs gegeben,

und geeignete Kriterien für dessen Definition sind damit auch noch nicht gefunden. Gerade in der jüngeren Linguistik ist das Fehlen einer hinreichenden Definition dieses 'Subjekt'- bzw. eines entsprechenden 'Thema'- oder 'Topic'-Begriffs oft als erhebliches Manko der Satz- und der Texttheorie bemerkt worden, und es hat entsprechend nicht an diesbezüglichen Definitionsversuchen gefehlt.

Im 19. Jahrhundert haben sich Autoren wie G. v. d. Gabelentz, H. Paul und Ph. Wegener außer um eine allgemeine Erläuterung dieses 'Subjekt'-Begriffs auch um die Eruiierung von Bedingungen bemüht, die allgemein das jeweilige ("psychologische") Subjekt bzw. Prädikat eines Satzes exakt zu bestimmen gestatten. Während für G. v. d. Gabelentz (s. o.) anscheinend die vermeintliche Tatsache, daß das Subjekt stets die erste Stelle im Satz einnimmt, eine solche Bedingung war, scheint für H. Paul (s. o.) und Ph. Wegener (1885, 29) die vermeintliche Tatsache, daß das jeweilige Prädikat eines Satzes durch den Hauptakzent markiert ist, als eine solche Bedingung gegolten zu haben. So zutreffend nun beide Beobachtungen in der Mehrzahl der Fälle, zumal in schriftlich konzipierten Texten, auch sein mögen, so gelten sie beide doch keineswegs ausschließlich; denn wie allein schon die in der Tradition jener Autoren stehenden Subjektbestimmung bei den zuvor genannten Beispielsätzen zeigt, kann das Subjekt einerseits auch an anderen Stellen als am Satzanfang vorkommen (vgl. die Beispiele (2c), (2e) und (2f)) und es kann andererseits in gleicher Weise wie das Prädikat durch einen Hauptakzent hervorgehoben sein (vgl. die Beispiele (2d) und (8)). Außerdem ist mit dem Verweis auf die Stellung sowie die Hauptbetonung im Satz das jeweilige Subjekt bzw. Prädikat ja noch nicht ausdehnungsmäßig bestimmt, also noch nicht delimitiert. Schließlich aber können die jeweilige Stellung oder Akzentuation einer Einheit im Satz von vornherein gar keine Kriterien, sondern allenfalls Indizien für das Vorliegen eines derartigen Subjekts oder Prädikats sein; denn es besteht ja zwischen der Erläuterung bzw. dem hier vorausgesetzten Verständnis der Begriffe 'Subjekt' und 'Prädikat' und dem Sachverhalt der Stellung oder Betonung der jeweiligen Einheit im Satz kein notwendiger und vor allem — was speziell die Betonung anlangt — kein jeweils die andere Größe ausschließender Zusammenhang. Allerdings: Als Indizien zur Bestimmung des jeweiligen Subjekts bzw. Prädikats genommen, haben die beiden Sachverhalte zweifellos ihren Wert; besteht doch offensichtlich eine besondere Neigung des Subjekts, die Spitzenstellung im Satz einzunehmen, und trägt doch offensichtlich das Prädikat immer einen und nicht selten den einzigen Hauptakzent im Satz, — womit sich im übrigen von den beiden Indizien die jeweilige Betonung als das wichtigere erweist.¹⁷

¹⁷ Vgl. ebenso P. A. Hornby 1971, 1986; ders. 1972, 639 (s. seine Anmerkungen gegen die Überbewertung der Stellung im Satz bei Hallidays Bestimmung von "theme" und "rheme"). Vgl. auch Th. Lipps 1893/1912, 20 und J. C. Wilson 1926, 118, 124.

Die wohl geläufigste und traditionsreichste Definition von 'Subjekt' und 'Prädikat', die tatsächlich zu einer weitgehenden Delimitation von sprachlichen Größen führt, beruht auf einer *Frageoperation*: Das Prädikat (bzw. "Rhema"/"Comment") eines Aussagesatzes wird bei dieser Operation unter Zugrundelegung einer Frage eruiert, und zwar unter Zugrundelegung der Frage, zu der der betreffende Aussagesatz als Antwort fungieren kann. Die eigentliche Antwort in dem jeweiligen Satz gilt dann als Prädikat; das entsprechende Subjekt hingegen wird jeweils als dasjenige bestimmt, was in oder mit der betreffenden Frage schon gegeben ist. Diese operationale Subjekt-Prädikat-Bestimmung ist bereits einigen der betreffenden Theoretiker des späten 19. Jahrhunderts, wie z. B. G. F. Stout (1891, 192) und Th. Lipps (1893, 20) vertraut, und sie ist — ohne irgendwelche erwähnenswerten Modifikationen — von J. Cook Wilson (1926, 114–126), Alan H. Gardiner (1932, 273) über Anna G. Hatcher (1956) bis hin zu František Daneš (z. B. 1967, 507 und 1974, 114 ff., 124 f.) und anderen Autoren weiter tradiert worden und findet sich auch wieder in jüngsten linguistischen Untersuchungen, wie etwa der Studie von E. O. Keenan und B. B. Schieffelin — *Topic as a Discourse Notion* (1976) —, in der die Autorinnen ebenfalls auf — wie sie sagen — "the question of immediate concern" rekurrieren, um schließlich die Proposition, die in dieser Frage selbst vorausgesetzt wird, mit dem jeweiligen "Topic" des so erfragten Satzes zu identifizieren. Doch auch diese Art der Subjekt-Prädikat-Bestimmung hat wesentliche Schwächen: Vor allem die, daß sie gar nicht generell anwendbar ist, sie kann nämlich überhaupt nur auf Behauptungssätze angewendet werden, also nur auf Sätze eines bestimmten Typs; denn nur diese sind eigentlich erfragbar. Eine zusätzliche Schwäche aber ist außerdem noch die, daß sie keineswegs auf jede der Assertionen angewendet werden kann; denn auch alle appositiven Sätze — wie z. B. Parenthesen — sind als solche nicht erfragbar (wenigstens solange man auf metasprachliche und metakommunikative Fragen verzichtet). Und schließlich gibt es viele Ausdrücke, die zumeist als Prädikate bzw. Prädikatbestandteile in Aussagesätzen fungieren, die jedoch gänzlich frageneutral, also weder Frageausdrücke noch eigentlich erfragbare Ausdrücke sind (wenigstens sofern man sich — sinnvollerweise — auf nichtmetasprachliche Fragen beschränkt) und die somit von einem solchen Definitionsverfahren von vornherein nicht erfaßt werden können. Gemeint sind solche sog. Modal- oder Satzadverbien wie z. B. *glücklicherweise*, *leider* usw.¹⁸ Nichtsdestoweniger vermag in vielen Fällen die Zugrundelegung einer derartigen Frage durchaus zu den gewünschten Ergebnissen zu führen. Diese vielfach anzuerkennende besondere Geeignetheit der den betreffenden Satz provozierenden Frage zur Bestimmung von Subjekt und Prädikat hat nicht zuletzt sehr oft und schließlich auch in unserer obigen

¹⁸ Zur Kritik des Fragekriteriums zur Bestimmung von Subjekt und Prädikat (bzw. Thema und Rhema) s. weiterhin auch W. Dressler 1974, 90 ff.

Beispielliste dazu geführt, daß die Exemplifikation verschiedener Subjekt-Prädikat-Relationen sich solcher Frage-Antwort-Paare bedient.

In jüngeren Schriften wird — wie z. T. in ähnlicher Weise schon früher — des öfteren auch angenommen oder gefordert, daß das so verstandene Subjekt (bzw. Thema/Topic) eines Satzes stets eine "definite Nominalphrase" sein müsse, wobei unter "definiten Nominalphrasen" nicht nur partikuläre Ausdrücke mit dem sog. bestimmten Artikel, sondern auch Eigennamen, generell verwendete Substantive und gegebenenfalls auch gewisse Deiktika verstanden werden (vgl. z. B. Ch. N. Li & S. A. Thompson 1976, 461; ähnlich auch schon A. H. Gardiner 1932, 267). Mit der Angabe dieser Bedingung verbindet sich dann oft noch die Feststellung, daß das Subjekt stets nur die satzinitiale Position einnehme (vgl. dies. 1976, 465), — eine Feststellung, die mehr oder weniger ausdrücklich an das "Topic"-Verständnis N. Chomskys (1965, 221) anschließt, nach der ja "topic" als „the leftmost NP immediately dominated by S in the surface structure [of a sentence, C.-P. H.]“ aufgefaßt wird. Zu ihrer Rechtfertigung bedürfte m. E. diese Art der Subjekt- bzw. Topic-Bestimmung u. a. einmal des Nachweises des nominalen Charakters von Ausdrücken wie z. B. *draußen*, die ja gemäß dem erläuterten und zugrundegelegten 'Subjekt'- oder 'Topic'-Verständnis durchaus als Subjekt bzw. Topic vorkommen können (wie etwa in unserem obigen Beispiel (1)), und zum anderen bedürfte sie auch einer Begründung dafür, wie es sich mit dem Verständnis der fraglichen Begriffe vereinbaren läßt, daß z. B. in einem Satz wie *Ér hat ihn geschlagen*, das betonte, satzinitiale Pronomen *ér* nicht als Prädikat bzw. Comment, sondern eben als Subjekt bzw. Topic gelten soll. Sowohl jener Nachweis wie diese Rechtfertigung dürften kaum ohne eine willkürliche ad-hoc-Veränderung vorhandener Begriffe gelingen.

Noch manche anderen sprachlichen Daten sind in der in den letzten Jahren stark vermehrten Literatur zu dem in Rede stehenden Begriffspaar ins Spiel gebracht worden, und die Begriffe selbst sind gelegentlich auch ein wenig anders erläutert und schließlich auch in Mehrheiten von Begriffen bzw. Begriffspaaren aufgespalten worden. Ich verzichte hier darauf, diese unterschiedlichen Ansätze alle im einzelnen vorzustellen und zu besprechen. Hingewiesen seien passant nur auf die — m. E. zu Recht von anderen Linguisten nicht weiter verfolgte — Konzeption von J. Firbas, in der die bipolare Relation, die nach herkömmlicher und vorherrschender Auffassung zwischen den beiden Größen Subjekt und Prädikat bzw. Thema und Rhema besteht, ersetzt wird durch eine, die begrifflichen Konturen verwischende, gleitende Skala, auf der Thema und Rhema nur noch als äußerste Endpunkte erscheinen.¹⁹ Hingewiesen sei beiläufig auch auf einige der mannigfachen Aufspaltungen dieses Subjekt-

¹⁹Die Skala der von ihm — je nach Komplexität des jeweiligen Satzes verwendeten Termini lautet: "theme proper", "rest of theme", "transition", "transition proper", "rest of rheme" und "rheme proper". Vgl. ders. 1959, 42; 1966, 240; u. ö.

Begriffs, etwa auf die bei M. A. K. Halliday — der das erste Glied eines Satzes konstant als "theme" bezeichnet und z. B. die unbetonten anaphorischen Elemente, unabhängig von ihrer Position im Satz, unter dem Terminus "given" zusammenfaßt und so über zwei Begriffe verfügt, denen er dann die Termini "rheme" und "new" gegenüberstellt²⁰ — oder auch auf die begriffliche Aufspaltung bei E. Beneš, auf Grund deren in z. T. ähnlicher Weise zwischen der "Basis" eines Satzes, nämlich dem ersten Glied, und dessen "Thema" unterschieden wird (z. B. 1964, 9), oder schließlich auch auf die begriffliche Differenzierung von W. Chafe, dessen Unterscheidung zwischen "given" und "new" mit der zwischen 'Subjekt' bzw. 'Thema' und 'Prädikat' bzw. 'Rhema' weitgehend identisch ist, allerdings mit der Einschränkung, daß sie sich nur auf nicht-(syntagmatisch-) kontrastiv betonte Sätze, also nur auf Sätze mit sog. Normalbetonung, bezieht, und der für die (syntagmatisch-)kontrastiv betonten Sätze eigens eine zusätzliche begriffliche Unterscheidung einführt (vgl. ders. 1976).

Alle diese nur geringfügig voneinander divergierenden und mal diesen, mal jenen Aspekt stärker betonenden Konzeptionen haben bisher — auch in den Augen der meisten dieser Autoren selbst — noch nicht zu einer brauchbaren Definition dieser Begriffe geführt. Aus jüngerer Zeit liegt — soweit ich sehe — überhaupt nur ein einziger wissenschaftlich brauchbarer Versuch zu deren Definition vor; gemeint ist der von R. Harweg, in dessen Aufsatz "Subjekt und Prädikat" aus dem Jahre 1971. Allerdings vermag ich auch dieser Definition nicht völlig zuzustimmen, und zwar deswegen nicht, weil sie meines Erachtens nicht umfassend genug ist. Nicht umfassend genug ist sie — wie mir scheint — insofern, als nach dieser Definition jeweils nur dort ein Subjekt vorliegt, wo in einem Satz, und zwar jeweils an dessen Beginn, ein Ausdruck verwendet wird, dessen Denotatum in Kontiguität zu dem eines anderen Ausdrucks eines vorausgehenden Satzes oder — etwa im Falle der Verwendung von Deiktika — in Kontiguität zum Sprechenden selbst steht. Mit dieser Definition wird, allem Anschein nach, nur ein — allerdings typischer und markanter — Spezialfall, der sicherlich auch unter dem 'Subjekt'-Begriff zu subsumieren ist, bestimmt, nicht aber der Gesamtumfang bzw. der eigentliche Inhalt des 'Subjekt'-Begriffs. Den definierten Spezialfall, um den es sich hier handelt, bilden jene Subjekte, die akzentuell hervorgehoben und, wenigstens im Deutschen, ohne grammatische Anstößigkeit im Satz selbst anaphorisch wiederaufnehmbar sind.²¹

²⁰ Vgl. ders. 1970, 160–165; 1974, 53; u. ö.

²¹ Daß R. Harweg zunächst von einem umfassenderen 'Subjekt'-Begriff oder -Verständnis ausgeht, zeigt sich m. E. an seiner anfänglichen Erläuterung des Begriffs, die ausgeht von dem Inhalt dieses Terminus, soweit er von dessen Bildung her zu erschließen ist, sowie auch von dessen traditioneller, sich in dem Übersetzungsausdruck "Satzgegenstand" spiegelnder Deutung und die offensichtlich weitgehend mit dem kongruiert, was H. Ammann (1911) und Ch. F. Hockett (1958) mit ihren Termini "Thema" und "Topic"

F) Trotz der vielen diesbezüglichen Bemühungen existiert — wie wir sahen — bis heute noch keine hinreichende Definition der Begriffe 'Subjekt' und 'Prädikat' (bzw. 'Thema/Rhema', 'Topic/Comment') in dem hier erläuterten Sinne. Zusammen mit den früher besprochenen theoretischen Voraussetzungen und Vorverständnissen hinsichtlich dieser Begriffe ergeben die aus jenen unterschiedlichen Definitionsbemühungen gewonnenen Einsichten jedoch ein Bündel von Maßgaben für eine möglichst angemessene Verwendung des Begriffs 'Subjekt' bzw. seines Korrelativums 'Prädikat'. Wie die meisten Autoren, die sich bisher mit diesem 'Subjekt'-Begriff beschäftigt haben, werde auch ich mich bei der nachfolgenden kurzen Besprechung dieser Maßgaben ausschließlich auf den Objektbereich der deklarativen Aussagesätze, der Assertionen, beschränken — eine Beschränkung, die ich auch in allen folgenden Erörterungen beibehalten werde.

Ausgehend von dem überkommenen Verständnis des 'Subjekt'-Begriffs, wie es sich in der Bildung seiner zugehörigen Bezeichnungen *ὑποκείμενον*, "subjectum", "Satzgegenstand", "Thema", "Topic" etc. spiegelt, läßt sich der Begriff zunächst folgendermaßen erläutern: Das Subjekt ist der mit der jeweiligen Aussage vom Range eines einzelnen Satzes fixierte Gegenstand bzw. Sachverhalt oder Umstand, über den in der Aussage etwas ausgesagt wird. Was darüber ausgesagt wird, ist das Prädikat. Das Subjekt ist also der eine Pol in einer bipolaren Relation, die den jeweiligen ganzen Satz umgreift. Jeder Satz enthält jeweils nur eine derartige Relation und somit jeweils höchstens ein Subjekt.

Die Subjekt-Prädikat-Relation selbst aber ist nicht nur die wesentliche Grundrelation innerhalb der (Aussage-)Sätze einiger bestimmter Sprachen, sondern vermutlich die innersatzliche Grundrelation aller Sprachen. Bloß einzelsprachliche bzw. sprachgruppenspezifische Phänomene (wie z. B. die Flexionsmorphologie) können daher für die Bestimmung des Subjekts keinen kritischen Wert beanspruchen.

In dem einzelnen Satz muß, damit er seiner kommunikativen Funktion gerecht zu werden vermag, eine bestimmte, über das jeweils — z. B. auf Grund von Kontext oder Situation — voraussetzbare hinausgehende Informa-

meinen und was die Autoren des 19. Jahrhunderts unter dem Terminus "psychologisches Subjekt" verstanden wissen wollten. Daß er aber zu jener, m. E. zu engen 'Subjekt'-Definition gelangte, liegt möglicherweise daran, daß er im Verlauf seiner Darlegungen bzw. seiner Argumentation ein von diesem 'Subjekt'-Verständnis her nicht eigentlich motiviertes Indiz für das Vorliegen eines Subjekts ins Spiel bringt, nämlich das der anaphorischen Wiederaufnehmbarkeit des Subjektsausdrucks im Satz (s. 262), und daß er diesem Indiz gleichsam den Status einer Kontrollinstanz verleiht. Eines seiner diesbezüglichen Beispiele lautet: *Den Motor allerdings, den haben wir auswechseln müssen.* Indem er nun das in Beispielen wie diesem zutreffende Indiz — ohne hinreichenden Grund — zu einem Indiz für das Vorliegen eines Subjekts überhaupt verallgemeinert und für seine Definition dieses Indiz quasi als Leitfaden verwendet, definiert erm. E. letztlich eben nur noch das auf diese Weise hervorgehobene und wiederaufnehmbare Subjekt, also ein spezielles Subjekt, nicht aber das Satzsubjekt allgemein.

tion enthalten sein. Diese — vom Kommunikationsprozeß her gesehen — zusätzliche oder "neue" Information ist im jeweiligen (Aussage-)Satz begründet in der jeweiligen speziellen Konstitution der Beziehung zwischen Subjekt und Prädikat, in der jeweiligen Zuordnung eines Prädikats zu einem fixierten Gegenstand, Sachverhalt oder Umstand, dem Subjekt. Demgemäß ist das Subjekt quasi der Ausgangspunkt der eigentlich progredienten bzw. der die kommunikative Dynamik eigentlich bewirkenden Einheit innerhalb des Satzes, des Prädikats. Entsprechend diesem Charakter besteht der Subjektsausdruck z. B. nicht aus Bezeichnungen, die für die Einführung (kommunikativ/textologisch) neuer Sachverhalte oder Gegenstände innerhalb eines kommunikativen Prozesses typisch sind, so z. B. nicht aus Bezeichnungen partikulärer Sachverhalte oder Gegenstände in textologischer Initialform, etwa vom Typus *ein Mann, eine fröhliche Gesellschaft, ein Unfall, einige Bäume*²² usw.; er kann aber anscheinend durchaus bestehen aus Deiktika, nominalen oder adverbialen, partikulären oder kategorialen Anaphorika²³, Eigennamen, Kennzeichnungen, generell und universell verwendeten Ausdrücken u. ä. m. Das heißt: Nur derjenige Sachverhalt, Gegenstand oder Umstand kann als Subjekt eines Satzes fungieren, der dem Adressaten auf Grund der Kommunikationssituation, der voraussetzbaren Weltkenntnis oder des Kontexts als ein potentieller Aussagegegenstand hinreichend vertraut und gegenwärtig ist. Zum Wesen des Subjekts gehört also auch die Voraussetzung einer gewissen (unterschiedlich begründeten) Bestimmtheit der betreffenden Gegenstände, Sachverhalte oder Umstände aus der Sicht des Adressaten.

Außer dem bisher Genannten sind — wie wir bereits früher gesehen haben — als entscheidende sprachliche Sachverhalte zur Bestimmung von Subjekt und Prädikat bisher des öfteren einerseits die Stellung und anderer-

²² Entsprechend bin ich auch nicht der Meinung, daß in dem innerhalb der Prager Schule, speziell von J. Firbas (1959, 42; u. 6.), mehrfach besprochenen Satz *A girl broke a vase* der Ausdruck *a girl* — etwa auf Grund seiner gegenüber den anderen Satzgliedern relativ geringen kommunikativen Dynamik — Thema/Subjekt dieses Satzes ist. Auch hier zeigt sich m. E. die Schwäche einer gradualistischen "Thema-Rhema"-Konzeption einerseits sowie einer Analyse isolierter Sätze andererseits.

²³ Unter "Anaphorika" sollen hier nicht nur die Pronomina (im traditionellen Verständnis) und die Proverben verstanden werden, sondern auch die die textologischen Vorgängerausdrücke in lexematischer Identität wiederaufnehmenden syntagmatischen Substituentia sowie die sog. Kontiguitätssubstituentia (wie etwa *die Stadt* als syntagmatisches Identitätssubstituens zu *eine Stadt* und *das Portal* als syntagmatisches Kontiguitätssubstituens zu *eine Kirche*; zu den betreffenden Termini vgl. R. Harweg 1968, S. 179). Zu den Anaphorika sollen hier außerdem solche Ausdrücke — wie gesagt — nicht nur im Falle partikulärer Referenzidentität bzw. -kontiguität zwischen Vorgänger- und Nachfolgerausdruck gerechnet werden (wie etwa bei *ein Mann* : *der Mann*), sondern auch im Falle nur kategorialer Referenzidentität bzw. -kontiguität zwischen Vorgänger- und Nachfolgerausdruck, wie sie etwa in den nachfolgenden Sätzen vorliegt: A: *Ich suche ein Zwei-Mark-Stück.* — B: *Ein Zwei-Mark-Stück hat doch vorhin noch hier auf dem Tisch gelegen/Hier habe ich ein(e)s.* Zwischen den Nachfolgerausdrücken *ein Zwei-Mark-Stück* und *ein(e)s* der beiden letzteren Sätze und dem Vorgängerausdruck *ein Zwei-Mark-Stück* besteht nicht Referenzidentität bezüglich eines singulären (spezifischen) Objekts oder einer bestimmten Anzahl singulärer Objekte, sondern nur bezüglich einer Kategorie von Objekten.

seits die Betonung der betreffenden Ausdrücke innerhalb eines Satzes angesehen worden. Tatsächliche Kriterien zur Subjekt/Prädikat-Identifizierung sind diese ausdrucksseitigen Sachverhalte jedoch — wie schon gesagt — nicht, wohl aber können sie auf Grund der Tatsache, daß das Prädikat stets durch mindestens einen, nicht selten aber auch durch den einzigen Hauptakzent im Satz ausgezeichnet ist, und der Tatsache, daß der Subjektsausdruck in Sätzen mit sog. Normalbetonung — wenigstens in den bekannteren indogermanischen Sprachen — jeweils zur Einnahme der Spitzenstellung tendiert, als *Indizien* zu deren jeweiliger Bestimmung Verwendung finden.²⁴

Im folgenden werde ich immer dann, wenn es zur Verdeutlichung notwendig oder angebracht ist, den hier erläuterten und früher mit dem Epitheton "psychologisch" versehenen 'Subjekt'-Begriff — in Anlehnung an die obige tabellarische Übersicht über die terminologische Differenzierung im Verwendungsbereich der Ausdrücke "Subjekt" und "Prädikat" — kurz als "SubjektIII" bezeichnen und von ihm die beiden anderen 'Subjekt'-Begriffe, nämlich das "grammatische" und das "logische Subjekt", als "SubjektI" respektive "SubjektII" unterscheiden.

III. Gibt es ein Subjekt in den hinsichtlich ihrer Subjekthaltigkeit umstrittenen Sätzen?

A) Nach der vorangegangenen Erläuterung des linguistischen 'Subjekt'-Begriffs, der hier als der m. E. allein sinnvolle zur Geltung kommen soll, können wir nun die Frage nach der Existenz subjektloser Sätze wieder aufnehmen und unter Zugrundelegung dieses 'Subjekt'-Begriffs erneut diskutieren. Dabei dürfte von vornherein klar sein, daß bei Anwendung dieses 'Subjekt'-Begriffs vielen jener Sätze, bei denen die Existenz eines Subjekts im Falle der Applikation eines anderen 'Subjekt'-Begriffs — etwa auf Grund einer sog. unpersönlichen Konstruktion — fraglich erscheint, nun wie selbstverständlich ein Subjekt zugesprochen werden kann; und von den Proponenten dieses 'Subjekt'-Begriffs ist den betreffenden Sätzen bisher auch zumeist ein Subjekt zuerkannt worden.²⁵ Gemeint sind Sätze wie die in der folgenden Sammlung vertretenen, die hier — eigentlich unstatthafterweise, jedoch der Kürze wegen — alle kontextentbunden zitiert werden und deren Subjektsausdrücke — je nach Kontext — z. T. auch von anderen Einheiten gebildet sein können als von den hier durch Unterstreichung markierten.

²⁴ Wie aus meiner Erläuterung und Verwendung dieses 'Subjekt'-Begriffs schon hervorgeht, halte ich die Vorschläge zur Aufspaltung dieses 'Subjekt'-Begriffs in zwei Begriffe — vgl. etwa die Differenzierung zwischen 'Basis' und 'Thema' bei E. Beneš sowie die zwischen 'theme' und 'given' bei M. A. K. Halliday — für wenig überzeugend und eine derartige Aufspaltung als solche für wenig sinnvoll. Zur Kritik an Hallidays Konzeption s. z. B. schon F. Daneš 1974, 106 — 112.

²⁵ Vgl. u.a. nur H. Paul 1880/1966, 131 Anm. 2; ders. 1919. III. 12; M. Sandmann 1954, 245.

SOG. UNPERS. KONSTRUIERTE SÄTZE, DEREN SUBJEKTHALTIGKEIT — UNTER ZUGRUNDELEGUNG DES BEGRIFFS 'SUBJEKT III' — ZUMEIST NICHT ALS FRAGLICH GILT

- (1) Mir wurde übel/schwindelig.
- (2) Mich friert/hungert/schaudert.
- (3) Mir graut es davor.
- (4) Ihm geht es schon wieder besser.
- (5) Ihn hat es böse erwischt.
- (6) Hier tut es mir weh.
- (7) Hier wimmelt es von Ameisen.
- (8) Hier riecht es nach Bier.
- (9) Da grünt und blüht es an allen Ecken.
- (10) Dort fehlt es sogar an den wichtigsten Grundnahrungsmitteln.
- (11) In diesen neuen Schuhen läuft es sich gut.
- (12) In diesem Fall handelt es sich um Mord.
- (13) Mit dieser Sache verhält es sich ganz genau so.
- (14) Damit hat es eine seltsame Bewandnis.
- (15) Ihnen wird endlich geholfen.
- (16) Am letzten Sonntag wurde der Toten des letzten Krieges gedacht.
- (17) Wegen dieser Sache kam es dann zu einer wilden Schlägerei.

Während also die Subjekthaltigkeit jener genannten Sätze bei der Applikation des hier vertretenen 'Subjekt'-Begriffs gemeinhin nicht in Zweifel gezogen wird, ist die Subjekthaltigkeit einer Reihe anderer, zumeist ebenfalls als unpersönlich konstruiert angesprochener Sätze auch bei Anwendung des hier vertretenen 'Subjekt'-Begriffs durchaus umstritten. Es handelt sich hier um Sätze wie die in der folgenden Sammlung vereinigten.

SÄTZE, DEREN SUBJEKTHALTIGKEIT — AUCH UNTER ZUGRUNDELEGUNG DES BEGRIFFS 'SUBJEKT III' — FRAGLICH IST

- (1) *Es regnet/hagelt/nieselt/gießt/schneit/friert/stürmt/windet.*
- (2) *Es hat geblitzt/gedonnert/getaut.*
- (3) *Es tagt/dämmert/dunkelt.*
- (4) *Es ist kalt/regnerisch/nebelig/sonnig/dunkel/sternklar.*
- (5) *Es hat geklingelt/geklopft/geraschelt/gevispert/gespukt.*
- (6) *Es wird Tag.*
- (7) *Es gibt Vögel, die von Natur aus nicht fliegen können.*

Über Sätze wie diese, die ich im folgenden einfach als "Sätze des Grundtyps *Es regnet*" bezeichne, klaffen also — wie gesagt — die Meinungen bezüglich ihrer Subjekthaltigkeit nicht nur bei Anwendung der Begriffe 'Subjekt I' und 'Subjekt II' auseinander, sondern auch bei Anwendung des hier vertretenen 'Subjekt'-Begriffs, 'Subjekt III'. Eine stark vereinfachte Übersicht über die unterschiedlichen Auffassungen hinsichtlich der Existenz eines Subjekts in diesen Sätzen mag dies veranschaulichen (s. Tabelle II). Ich berücksichtige in dieser nachfolgenden tabellarischen Übersicht zwar auch die Verwendung der beiden anderen 'Subjekt'-Begriffe, doch steht im folgenden selbstverständlich die des hier akzeptierten 'Subjekt'-Begriffs im Zentrum des Interesses. Immerhin dürfte jedoch ein Blick auf die Anwendung der beiden anderen 'Subjekt'-Begriffe, zumal auf die umfangreichste Kolumne, nämlich die unter (Ba α), recht aufschlußreich sein, und zwar nicht nur unter wissenschaftsgeschichtlichem Gesichtspunkt, sondern auch im Hinblick auf die Verwendung des Terminus "Subjekt" in der jüngeren Linguistik; denn auch noch dort folgt man ja oft nur allzu willig einer schulgrammatischen Tradition, die z. T. schon im 19. Jahrhundert überwunden worden ist.²⁶ Speziell die Deutung des satzinitialen Ausdrucks *es* zeigt immer wieder die Verquickung von teils flexionsmorphologischen und teils semantischen Kriterien; und selbst ein Autor wie H. Ammann, dem die Termini "psychologisches Subjekt" und "psychologisches Prädikat" vertraut waren und dem die Ersatztermini "Thema" und "Rhema" zu verdanken sind, läßt sich durch seine unreflektierte Anhänglichkeit an diesen traditionellen, heterogenen 'Subjekt'-Begriff zu jener von mir nur andeutungsweise zitierten, merkwürdigen Interpretation des — von ihm stets mit großem Anfangsbuchstaben versehenen — Ausdrucks *es* verführen, nach der dieses ein Pronomen ist, das Bezug nimmt auf ein stets präsentes, sich in der jeweiligen Erscheinung kundgebendes Wesen, — eine (selbst vor einem Verweis auf eine "vormagische Stufe" nicht zurückscheuende) Deutung, die immerhin noch 1973 in der diesbezüglichen Stellungnahme von H. Gipper einen — wenn auch etwas vorsichtiger formulierenden — Nachfolger gefunden hat.

B) Betrachten wir nun die Stellungnahmen zur Subjekthaltigkeit bzw. -losigkeit dieser Sätze mit Bezug auf den uns eigentlich beschäftigenden Begriff 'Subjekt III', so finden wir hier zunächst alle drei möglichen Arten von Auffassungen vertreten, nämlich die der Subjektlosigkeit sowie die der Subjekthaltigkeit, und zwar zum einen der Subjekthaltigkeit mit explizitem und zum anderen der mit implizitem Subjekt. Mit diesen drei Arten von Auffassungen haben wir uns also im folgenden näher auseinanderzusetzen.

²⁶ Es mag an dieser Stelle ein bloß pauschaler Hinweis auf die Verwendungsweisen des Terminus "Subjekt" in dem von Ch. N. Li herausgegebenen Sammelband (1976) genügen.

1) Die Autoren, die diesen Sätzen ein explizites Subjekt zusprechen, unterscheiden sich darin voneinander, welchen der betreffenden Ausdrücke sie jeweils als Subjekt bzw. — je nach Terminologie — als Thema verstanden wissen wollen. J. Firbas hält bei dem entsprechenden tschechischen Beispiel (*Prší*) — auf Grund seiner gradualistischen, ein jedes Morphem nach seinem informationellen Wert messenden, Konzeption der Thema-Rhema-Gliederung — selbst das auslautende Flexionsmorphem (*-í*) und bei dem entsprechenden englischen Beispiel (*It is raining*) das Verbum *is* jeweils für ein explizites Thema, — eine Auffassung, die, wie mir scheint, intuitiv kaum nachzuvollziehen ist, wenn man nicht das unter dem Terminus "Thema" sonst, auch innerhalb der Prager Schule, Verstandene völlig aufgeben will. Firbas' seltsame Applikation des "Thema"-Begriffs ist — in ihrer Widersprüchlichkeit gegenüber dem intuitiven Satzverständnis und der üblichen Erläuterung des Terminus "Thema" — m. E. selbst geradezu ein Beispiel gegen seine gradualistische Thema-Rhema-Konzeption überhaupt. Selbst innerhalb der Prager Schule ist — soweit ich sehe — diese Auffassung völlig isoliert geblieben und hat keinerlei Anklang gefunden.

Da das Verb *regn-* (bzw. in Infinitivform zitiert: *regnen*) in Sätzen des Typs *Es regnet* von vornherein nicht als Subjektsausdruck in Frage kommt, bleibt als möglicher Aspirant für diese Funktion nur das satzinitiale *es*. Von H. Corrodi (1925) ist es in entsprechender Weise gedeutet worden, und zwar als ein sowohl "grammatisches" wie auch "psychologisches Subjekt" bzw. als ein derartiger Subjektsausdruck, dessen Referent die jeweilige "gegebene Situation" sei (— eine Deutung, die sich im übrigen weitgehend mit der D. Bolingers [1977, 77 f.] deckt, der in dem *es* bzw. dem engl. *it* allerdings nur ein "grammatisches Subjekt" sieht). Das *es* also als eine Art Situationsdeiktikon? Diese auf den ersten Blick recht ansprechende Deutung kann einer näheren Betrachtung allerdings nicht standhalten; denn dieses *es* begleitet das Verbum *regn-* ja nicht nur in Sätzen dieser Art, die offenkundig die jeweils gegebene meteorologische Situation bezeichnen, sondern auch in anderen, nicht die jeweils gegebene Situation bezeichnenden Sätzen, wie z. B.:

Gleich wird es regnen.

Morgen soll es endlich zu regnen aufhören.

In Sizilien hat es schon seit über sechs Monaten nicht mehr geregnet.

In Sätzen wie diesen bezieht sich derselbe Ausdruck *es* offensichtlich nicht auf die zum Äußerungszeitpunkt jeweils gegebene Situation. Die Funktion eines das psychologische Subjekt bezeichnenden Ausdrucks erfüllen in diesen Sätzen allem Anschein nach eher die jeweils satzinitialen Ausdrücke, wie z. B. *in Sizilien* etc. Dem Ausdruck *es* aber kann anscheinend überhaupt keine eigenständige Bezeichnungsfunktion zugemessen werden. Jedoch: Gibt es das überhaupt — eine derartige sprachliche Größe ohne eine eigenständige seman-

Tabelle II

Auswahl einiger typischer Stellungnahmen zum Problem der Subjekthaltigkeit/-losigkeit von Sätzen des Typs *es regnet*

(A) s u b j e k t l o s

(a) mit Bezug auf 'Subjekt I' und/oder 'Subjekt II'	(b) mit Bezug auf 'Subjekt III'
<p>H. Sweet 1876/1913, 20: "in such a sentence as 'it rains' there is no subject whatever".</p> <p>F. Miklosich 1883: Sätze wie <i>Es regnet</i> sind "eingliedrig"; das Prädikat ist in ihnen "absolut gesetzt".</p> <p>B. Delbrück 1893, 75: "Subjektlose Verba (...) haben (...) eben darin ihre Eigentümlichkeit, dass sie Erscheinungen bezeichnen, ohne dass dabei zwischen der Erscheinung und dem Träger derselben unterschieden würde."</p> <p>Th. Siebs 1910, 276: Diese Sätze sind "eingliedrig" und somit "subjektlos".</p> <p>J. Ries 1931, 70: Die Sätze mit Impersonalien sind grundsätzlich "eingliedrig". (Vgl. S. 74 Anm.)</p> <p>I. Dal 1952/1966, 166: "Hier fehlt die Vorstellung von einem Subjekt der Verbalhandlung." Das <i>es</i> ist "ein ganz inhaltleeres Formwort".</p> <p>H. Krahe 1972, 24: "In den sog. Impersonalia wie <i>es regnet</i> (...) (liegen) tatsächlich und von Anfang an subjektlose Sätze (vor)."</p>	<p>V. Mathesius 1939 (nach J. Firbas 1964, 268, 270): Sätze dieser Art entbehren eines Themas.</p> <p>R. Harweg 1971, 263: Alle Sätze, die z. B. nicht mit einem "Kontinuitätssubstituens" beginnen, weisen kein Subjekt auf. S. 276: Es gibt "keine Subjekte (...), die eine lediglich implizite Existenz aufwiesen". Ergo: Sätze wie <i>Es regnet</i> sind subjektlos.</p> <p>C. N. Li & S. A. Thompson 1976, 486 Anm. 3: Der markanteste Unterschied zwischen ihrem 'Topic'-Begriff und dem diesem nahestehenden 'Thema'-Begriff von J. Firbas sei der, daß — entsprechend diesen Begriffen — zwar jeder Satz ein Thema, aber nicht jeder Satz ein Topic habe. Als topiclose Sätze gelten ihnen anscheinend solche wie <i>Es regnet</i>.</p>

(B) s u b j e k t h a l t i g

(a) mit explizitem Subjekt	(b) mit implizitem Subjekt
(α) mit Bezug auf 'Subjekt I' und/oder 'Subjekt II'	(β) mit Bez. auf 'Subj. III' (α) m. B. auf 'Subj. I' u./o. 'Subj. II' (β) mit Bezug auf 'Subj. III'
<p>J. Grimm 1862, Sp. 1112: Die Sprache "bediente sich (bei der Verwendung von <i>es</i>) des dem neutrum überhaupt eingepflanzten Begriffs der Unbestimmtheit, um das nur andeutbare, unbekannte oder geheime zu bezeichnen".</p> <p>H. Lotze 1874/1880, 71: In diesen Sätzen bezeichnet <i>es</i> "den allesumfassenden Gedanken der Wirklichkeit, die bald so bald anders gestaltet ist".</p>	<p>H. Corrodi 1925, 12, 16, 25ff., 34: "<i>es</i> ist psychologisches und grammatisches Subjekt</p> <p>F. Ueberweg 1857/1865, 144: "Bei den impersonalen Urtheilen vertritt die unbestimmt</p> <p>H. Paul 1880/1966, 131: Dadurch, daß das psychol. Subj. nicht ausgedrückt ist, "darf (man) sich nicht zu der Ansicht verleiten lassen,</p>

- Ch. Sigwart 1888, 76: Die Einheit *es* weist "auf die einzelne concrete Erscheinung, welche dem Verbalbegriff entspricht," hin. Die betreffenden Sätze bilden Benennungsurteile.
- B. Erdmann 1892, 304–310: "Die dritte Person Singularis (eventuell auch mit *es*) bezeichnet nicht das Fehlen grammatischen und logischen Subjektes, sondern das Vorhandensein eines völlig unbestimmten Subjektes." In allen diesen Sätzen wird "eine Ursache, sei sie noch so unbestimmt gehalten, mitvorgestellt". Entsprechend gehören sie zu den Kausalurteilen.
- E. Bernhardt 1903, 348: Das "subject (mhd.) *ez* deutet eine macht an, von der dies (scil. das vom Verb bezeichnete Geschehen) ausgeht, und die nicht benannt werden kann oder doch nicht benannt wird".
- W. Wundt 1911/12, 227: "Der Gegenstand, der zu dem im Verbum enthaltenen Vorgang hinzukommt (scil.: und von *es* bezeichnet wird), (ist) von unbestimmter Beschaffenheit."
- E. H. F. Beck 1922, 61: "Die Impersonalien sind Urteile mit unbestimmtem Subjekt."
- J. E. Heyde 1927: *es* bezeichnet "das Verursachende" als ein "nur in seinem Dasein, nicht auch in seinem Sosein" gekennzeichnetes "Unbestimmtes".
- H. Ammann 1929, 10f.: "In dem Ausdruck *Es weht* ist *Es* nichts anderes als das Wesen, dessen Wesenskundgabe eben das Wehen ist, und das wir eben darum, weil es sich immer im Wehen kundgibt, als ein schon Bekanntes mit dem anaphorischen Pronomen *Es* ansprechen können." "Das *Es* (!) (. . .) ist das immanente Subjekt der Erscheinung." "Das *Es* gehört gleichsam der vormagischen Stufe an."
- H. Brinkmann 1971, 204: *es* enthält "den allgemeinsten Begriff eines Vorhandenen" und "entwirft den Rahmen einer Situation (. . .), in der sich ein Prozeß ereignet". S. 544: "Es repräsentiert die Kategorie des Vorhandenen und liefert den allgemeinsten Begriff einer Situation."
- H. Gipper in Duden-Grammatik 1973, 455f.: "Auch wer mythologischen Deutungen gegenüber skeptisch ist, dürfte doch (. . .) die Ansicht zulassen, daß mit dem *es* eine nicht näher zu bestimmende Ursache des Geschehens angezeigt wird." "Das *es* (. . .) kann heute noch als Hinweis auf eine unbekannte Ursache empfunden werden." Diesem *es* kommt der "Charakter eines echten Subjekts durchaus zu".
- D. Bolinger 1977, 77f.: Über das als Subjekt (S. 82) aufgefaßte, entspr. engl. *it*: "it has a referent, in this case precisely the 'environment'"; *it* ist "an abstract nominal with the meaning 'definite'".

und bezieht sich auf die gegebene Situation."

- J. Firbas 1964, 279 Anm. 20: Selbst tschech. *prší* 'es regnet' sei nicht "homogeneous", bestehe also nicht nur aus einem Rhema, sondern habe in dem "time indicator" -i ein Thema. Mit ihm sei *is* in *It is raining* zu vergleichen.

gedachte Totalität des umgebenden Seins die Stelle des Subjects."

- dass überhaupt keins vorhanden ist". "Indem der Satz (scil.: durch *es*) auf die normale Form gebracht ist, hat er ein formelles Subj. erhalten, welches mit dem psychologischen nichts zu schaffen hat." (Vgl. auch S. 129.) ders. 1919, III. 26f.: "Das für sich stehende Impersonale verlangt das Hinzudenken einer bestimmten Situation, auf die *es* bezogen wird." Diese Situation ist das Subjekt.
- F. Daneš 1970, "Jede Aussage besitzt ein Thema." Bei Aussagen dieses Typs rechnet er offensichtlich mit "einem unexpliziten Thema".

tische Funktion? Immerhin könnten wir dieses *es* — rein logisch-begrifflich gesehen — dann z. B. nicht mehr, wie hier bisher geschehen, als einen "sprachlichen Ausdruck" bezeichnen, da ihm ja kein Inhalt entspräche und da Ausdruck und Inhalt in der Linguistik, spätestens seit L. Hjelmslev, als zwei korrelative Größen begriffen werden. Daß eine derartige Beurteilung, die diesem *es* keinerlei eigenen Inhalt zuerkennt und die ihm möglicherweise nicht einmal den Status eines Morphems zubilligt, allerdings richtig ist, ist schon auf Grund einer bloßen Distributionsanalyse der Einheit *regn-* erkennbar; denn diese Einheit kommt nie ohne *es* vor (außer in gewissen poetischen Verwendungen). Somit zeigt sich schon auf Grund der bloßen Distribution, daß *es* und *regn-* nicht zwei Ausdrücke mit jeweils eigener Semantik, sondern zwei Ausdruckskonstituenten eines Ausdrucksindividuums sind; sie bilden zusammen die Ausdrucksseite eines verbalen Lexems, das im Lexikon als ES REGN zu verzeichnen ist. Die Rolle der Ausdruckskonstituente *es* ist vergleichbar der des Scheinreflexivums *sich* bei Verben wie *sich ereign(en)*, *sich zutrag(en)*, *sich gehör(en)* (im Sinne von lat. 'deceat') usw.,²⁷ bei denen — im Gegensatz etwa zu Ausdruckskomplexen wie *sich ärger(n)* usw. — die Einheit *sich* ebenfalls jeweils notwendige Konstituente des gesamten verbalen Ausdrucks ist und wo dieser ebenfalls keine eigene Bedeutung, etwa die eines Reflexivs, beigemessen werden kann. Das in dem Satz *Es regnet* verwendete verbale Lexem lautet also korrekterweise nicht REGN, sondern ES REGN.

Eine nachträgliche Einschränkung bzw. Ergänzung ist zu dieser Feststellung jedoch noch vonnöten: Wenn zuvor behauptet wurde, daß *regn-* — außer in gewissen, speziell poetischen Kontexten (etwa: *Wolken, regnet ihn herab*) — nicht ohne *es* vorkomme, so ist dabei eine emphatische Vorkommensvariante dieses verbalen Ausdrucks unbeachtet geblieben, in der das *es* durch eine andere Einheit ersetzt wird, und zwar durch eine Einheit, die die hier abgelehnte deiktische Interpretation des *es* zu stützen scheint. Diese Variante begegnet jedoch — soweit ich sehe — nie in deklarativen Aussagesätzen, sondern ausschließlich in gewissen emphatischen oder emotiven Äußerungen, wie:

(*Mensch,*) *das regnet (heute ja mal wieder)!*

Auf Grund seiner Vorkommensrestriktion stellt der Ausdruck *das regnet* offensichtlich nichts anderes dar als eine lexikalisch zu erfassende Emphasenvariante zu *es regnet*. Dieses *das* ist also genausowenig ein Deiktikon wie das zuvor besprochene *es* (vgl. auch F. Schroeder 1889, 9, 2. Fußn.).

²⁷ Zu diesen gehören außerdem noch Verben wie *sich schäm(en)*, *sich ereifer(n)*, *sich wunder(n)*, *sich befind(en)* usw., bei denen — anders als bei *sich ereign(en)* oder *sich gehör(en)* — auch eine Verwendung in der ersten oder zweiten Person (*ich schäme mich*) möglich ist, wo also das Scheinreflexivum sich jeweils mit der grammatischen Person verändert. Nichtsdestoweniger ist m. E. dieses Scheinreflexivum Bestandteil des jeweiligen verbalen Lexems.

Aus all dem resultiert aber schließlich, daß — da ja auch das auslautende Flexiv *-et* von *Es regnet* kaum als Subjektsausdruck gelten kann — der fragliche Satztyp hinsichtlich seiner Formulierung eingliedrig ist, d. h. nur aus einem Satzglied, nämlich einem Prädikat, nicht aber auch aus einem Subjekt besteht; denn — und diese, bisher stets als selbstverständlich erachtete Bedingung wäre noch zu den wesentlichen Maßgaben für eine möglichst angemessene Verwendung der Termini "Subjekt" und "Prädikat" hinzuzurechnen: — ein und dasselbe Lexem kann innerhalb eines Satzes nicht zugleich Subjekt(sausdruck) und Prädikat(sausdruck) sein. Jene Auffassungen, die in den Sätzen des Typs *Es regnet* Sätze mit einem expliziten Subjekt sehen, sind also letztlich unhaltbar (und zwar sogar unabhängig davon, auf welchen der drei zuvor behandelten 'Subjekt'-Begriffe sie sich beziehen).

2) Wenden wir uns nun der Kontroverse zwischen den beiden noch verbleibenden Arten von Auffassungen zu, nämlich der, wonach die betreffenden Sätze subjektlos sind, sowie der, wonach diese ein implizites, also ein nicht-verbalisiertes Subjekt enthalten. Viele derjenigen Autoren, die den Sätzen des Typs *Es regnet* gar kein Subjekt zuerkennen wollen, haben sich — wie mir scheint — bei der Ausbildung ihres 'Satz'-Begriffs wie auch bei der ihrer Satzgliedbegriffe 'Subjekt' und 'Prädikat' (bzw. 'Thema/Rhema', 'Topic/Comment') hauptsächlich an der verbalisierten Form bestimmter Typen von Sätzen orientiert, nämlich hauptsächlich an der Form nichtelliptischer Sätze. Nach dieser — zumeist nicht explizit also solche vertretenen — 'Satz'-Auffassung würde zur Bedeutung eines Satzes eigentlich nur das gehören, was im jeweiligen Satz selbst seinen Ausdruck gefunden hat.

Diese — m. E. ausschließlich auf eine bestimmte Satzform hin restringierte — 'Satz'-Vorstellung findet sich im übrigen nicht nur bei den innerhalb der obigen Übersicht in der Kolumne (Ab) exemplarisch genannten Autoren, sondern meistens auch bei den unter (Aa) sowie den unter (Ba) genannten oder zu nennenden Autoren, also gemeinhin sowohl bei sämtlichen Autoren, die Sätze des Typs *Es regnet* für subjektlose Sätze halten, als auch bei denen, die sie für Sätze mit explizitem Subjekt halten. Kennzeichnend für die letztgenannten Autoren ist z. B. die schon zuvor umrissene Auffassung J. Firbas', wonach ein Satz, sofern seine Verbalisierung nur aus zwei oder mehr als zwei Morphemen besteht, außer einem Rhema stets auch ein Thema enthält. Allein Sätze, deren jeweilige Verbalisierung nur aus einem einzigen Morphem besteht — und als einen solchen Satz sieht Firbas beispielsweise die Inschrift *Schule* auf einem Gebäude an —, können nach dieser Auffassung (auf Grund ihrer Monomorphematizität) zu Recht als themalos gelten.²⁸ Viele derjenigen Autoren, die Sätzen des Typs *Es regnet* ein explizites Subjekt zusprechen, sind

²⁸ Vgl. J. Firbas 1964 b, 272.

also vermutlich durchaus bereit, die Existenz subjektloser Sätze anzuerkennen, sofern sie nur mit Sätzen einer gewissen Minimalform konfrontiert werden. Denn auch deren Vorstellung von der sprachlichen Größe 'Satz' ist zumeist geprägt von gewissen, nichtelliptischen Sätzen.

In schriftlichen, zumal in wissenschaftlichen Texten sind nichtelliptische Sätze zweifellos die vorherrschenden. Der Satz *Es regnet* aber wird als solcher in einem schriftlichen Text wohl nur innerhalb einer sog. wörtlichen oder direkten Rede vorkommen; denn er ist ein Satz vornehmlich mündlicher Sprachverwendung.²⁹ In mündlicher Kommunikation aber haben viele Sätze nur eine minimale Form der Verlautbarung, sind sog. Ellipsen. So mag jemand z. B. seinen Gesprächspartner auf einen dunklen Punkt am Himmel hinweisen und dazu sagen: *Ein Raubvogel*; oder es mag jemand nach einem ersten Schluck bei einer Weinprobe urteilen: *Sehr würzig*, u. ä. m. Äußerungen dieser Art sind zweifellos Sätze und werden in der Linguistik auch gemeinhin als solche anerkannt.³⁰ Bekanntlich sind diese Kurzformen vor allem in Antworten auf Fragen ohne grammatische Anstößigkeit möglich und üblich:

Wer hat das getan? — Karl.

Wo warst Du? — In Paris.

Weswegen magst Du ihn denn nicht? — Wegen seiner Arroganz.

Oder: Weil er so arrogant ist.

Kommt er heute oder morgen? — Heute.

Wie schon früher erwähnt, wollen viele Subjekt-Prädikat- bzw. Thema-Rhema- oder Topic-Comment-Theoretiker vor dem Hintergrund eines derartigen, speziell eines aus Ergänzungsfrage und Antwort bestehenden Schemas alle deklarativen Aussagesätze analysieren, wobei dann der jeweilige Aussagesatz gleichsam als eine Antwort auf eine betreffende Frage angesehen wird; auf diese Weise nämlich seien das Subjekt und das Prädikat bzw. Thema und Rhema, Topic und Comment des jeweiligen Aussagesatzes jeweils einwandfrei zu bestimmen: Alle Ausdrücke des betreffenden Aussagesatzes, die auf eine derartige sog. Ergänzungs- oder Wortfrage antworten und nicht ausgelassen werden können, werden dabei als Prädikat (Rhema/Comment) bestimmt, und alle mit oder in der betreffenden Frage selbst schon vorausgesetzten und in dem als Antwort verstandenen Aussagesatz oft auslaßbaren

²⁹ Der präteritale Ausdruck *es regnete*, der in mündlicher Kommunikation — etwa als Antwort auf die Frage *Wie war denn das Wetter?* — durchaus als Satz fungieren kann, mag zwar vielleicht auch in schriftlichen Texten — zumal im Falle besonderer poetischer Legitimation — für sich als Verlautbarung eines Satzes fungieren (etwa: *Er blickte nach draußen. Es regnete.*), normalerweise aber wird er nur als eine Ausdruckskonstituente eines umfangreicheren Satzes innerhalb einer Erzählung vorkommen, etwa in Sätzen wie: *Er (blickte nach draußen und) sah, daß es regnete.* Oder: *Als ich in München ankam, regnete es.*

³⁰ Vgl. in diesem Zusammenhang vor allem die Untersuchungen von R. Gunter 1963 und A. V. Isačenko 1965.

Ausdrücke als Bezeichnungen des Subjekts (Themas/Topics). Bezogen auf einen Aussagesatz wie *Ich mag ihn wegen seiner Arroganz nicht* heißt das: Wird er als Antwort auf die Frage *Weswegen magst du ihn (denn) nicht?* verstanden, so fungiert in ihm der Ausdruck *wegen seiner Arroganz* als Prädikat und der Rest, nämlich *Ich mag ihn . . . nicht*, als Subjektsausdruck. Der als Antwort auf dieselbe Frage allerdings ebenfalls mögliche elliptische Satz *Wegen seiner Arroganz* ist inhaltlich mit dem expliziteren durchaus identisch. Entsprechend kann ihm das Subjekt nicht völlig fehlen, sondern es ist in ihm implizit mitbezeichnet. Der Antwortende sagt ja offensichtlich nicht nur das, was der von ihm allein verwendete Ausdruck *wegen seiner Arroganz* besagt, sondern er sagt dieses zugleich mit Bezug auf etwas anderes, das Gegenstand — eben: Subjekt — seiner antwortenden Aussage ist und als solcher zu dem betreffenden Satz gehört. Die Kontextdeterminierung gestattet auf der Ebene der Formulierung und Verbalisierung die Elision von Satzgliedern, die jedoch implizit im Satz mitenthalten sind und zusätzlich zu dem explizit Bezeichneten mitverstanden werden. Was aber auf Grund der Kontextdeterminierung in besonderem Maße ausgelassen werden kann, das ist eben das, worüber in oder mit dem betreffenden Satz eine Aussage gemacht wird, die Bezeichnung des Aussagegegenstands, des Subjekts (Themas/Topics).³¹ Die Bezeichnung des Subjekts kann bei derartiger Kontextdetermination — kurz gesagt — jeweils dann unterbleiben, wenn nicht eine valenzhafte Bindung an einen im Prädikat vorkommenden Ausdruck (etwa an ein Verb) vorliegt, also z. B. immer dann, wenn der Prädikatsausdruck selbst valenzlos ist (wie etwa in dem folgenden Antwortsatz: *Was hat Karl denn gegessen? — Die Torte.*) Das ausschließlich auf Grund von Valenzen der Prädikatsausdrücke verbalisierte Subjekt ist oft nur in einer Proform vertreten (wie etwa im Falle des nachfolgenden Antwortsatzes: *Was hat der Karl denn angestellt? — Er hat die Torte aufgegessen.*).

Die Erkenntnis, daß der elliptische Satz ein vollgültiger Satz ist und daß das Subjekt eines Satzes im jeweiligen Satz selbst nicht notwendig verbalisiert ist, ist keineswegs neu. Schon von einigen Autoren des 19. Jahrhunderts, z. B. von H. Paul und Ph. Wegener, ist dieser Sachverhalt wiederholt dargestellt worden. Man könnte entsprechend nun meinen — und Autoren wie H. Paul haben dies anscheinend auch gemeint (vgl. ders. 1880/1966, 129—133; 1919, III. 26 f. sowie Kolumne (Bbß) in der obigen Übersicht) —, daß es sich mit Sätzen des Typs *Es regnet* gar nicht anders verhalte als mit solchen elliptischen Sätzen, daß nämlich in ihnen z. B. die Äußerungssituation das jeweilige Satzsubjekt, und zwar eben ein implizites Subjekt sei, grad so wie im Falle einer Denkmalenthüllung das soeben enthüllte Denkmal das

³¹ Vgl. hierzu vor allem auch die Untersuchung von J. K. Gundel (1977) und ihre Ansicht: „in order for an element to be deleted it must be activated and topic“.

selbstverständliche Subjekt des in dieser Situation geäußerten Aussagesatzes *Ein Meisterwerk* ist. Jedoch: Ist dem tatsächlich so? Ist also der Ausdruck *Es regnet*, als Satz gesehen, tatsächlich ein elliptischer Satz und ein Satz, der als ein elliptischer sein Subjekt (Thema/Topic) implizit enthält? Akzeptieren wir das übliche Verständnis von Elliptizität, nach dem diese ein auf Grund von Kontextdetermination ermöglichtes fakultatives oder Stilphänomen ist und nach dem die ausformulierte, nichtelliptische Fassung und die entsprechende elliptische Fassung eines Satzes sich regelhaft zueinander verhalten,³² dann lautet die zuvor aufgeworfene Frage neuformuliert: Ist der Satz *Es regnet* gemäß seinen Vorkommensbedingungen bzw. in seinen möglichen Kontexten — so wie es sich für eine Ellipse gehört — regelhaft explizitierbar oder nicht? Und wenn ja: Wie muß dann die explizitierte, nicht-elliptische Fassung dieses Satzes lauten?

Gehen wir zur Untersuchung dieses Problems von folgender typischer Szene aus: Zwei Personen, nennen wir sie Paul und Paula, wollen zusammen spazierengehen und befinden sich auf dem Wege aus ihrer Wohnung. Beide haben noch nicht festgestellt, daß es vor einer kurzen Weile angefangen hat zu regnen. In dem Augenblick, als Paul, der einige Schritte vor Paula hergeht, nach draußen gelangt, bemerkt er den Regen und sagt zu der sich der Haustür nähernden Paula: *Es regnet*.

Ist nun, um die anstehende Frage erneut zu formulieren, der in dem geschilderten Kontext vorkommende Satz *Es regnet* ein elliptischer — grad so wie etwa der Satz *Ein Meisterwerk* im Falle der Denkmalthüllung? Wie aber lautet dann sein nichtelliptisches Pendant? — ein Pendant, das im Falle des letztgenannten Satzes u. a. etwa lauten könnte: *Das ist ein Meisterwerk*. Würde man ihn zu explizieren versuchen, indem man etwa das, was H. Paul als das Subjekt dieses Satzes ansieht, verbalisiert, so erhielte der Satz z. B. die folgende Form: *In dieser Situation regnet es*. Doch dies wäre offensichtlich ein — wenigstens in dem besagten Kontext — ungrammatischer und nicht-akzeptabler Satz. Außerdem aber wäre anscheinend nicht nur diese spezielle Form der Explizierung anstößig, sondern — soweit ich sehe — auch jede andere, die versuchsweise angenommene Elliptizität dieses Satzes aufhebende Formulierung. Überhaupt scheint das Bewußtsein für das Vorliegen einer Ellipse im Hinblick auf diesen Satz völlig zu fehlen. Dieses Bewußtsein zeigt sich ja sonst im allgemeinen schon allein darin, daß es den Kommunikationspartnern stets spontan und übereinstimmend gelingt, einen elliptischen Satz zu einem nichtelliptischen aufzufüllen, — eine Fähigkeit, die eben in der Regelmäßigkeit der Beziehungen zwischen diesen beiden Satzformen begründet ist. Aus all dem wird deutlich, daß es sich bei dem Satz *Es regnet* n i c h t, wenig-

³² Vgl. H. Lausberg 1973, 346 f.; R. Gunter 1963, 137; A. Isačenko 1965, 165.

stens nicht durchweg, z. B. nicht in so typischen Kontexten wie dem zuvor besprochenen, um eine Ellipse handelt.

3) Und doch hat H. Paul zweifellos nicht Unrecht, wenn er darauf hinweist, daß derartige Feststellungen wie *Es regnet* in besonderer Weise an die jeweilige Äußerungssituation angebunden sind und sich auf diese selbst beziehen (1880/1966, 129—133; 1919, III. 26 f).³³ Würde man unter ausschließlich semantischem Aspekt das, was dieser Satz besagt, zu explizieren versuchen, und zwar ohne irgendeine Rücksichtnahme auf die Grammatikalität des explizierten Satzes in dem betreffenden Kontext, so könnte die Explizierung von *Es regnet* vielleicht etwa folgendermaßen lauten: *Hier regnet es* oder auch *Hier draußen/Da draußen regnet es*. Während nun in einem Kontext wie jener zuvor skizzierten Szene — wie gesagt — jede derartige Explizierung grammatisch inkorrekt und also auch eine Ersetzung von *Es regnet* durch *Hier regnet es* anstößig wäre, so gibt es doch andere Kontexte, in deren Rahmen ein Satz wie *Hier regnet es* völlig korrekt und ohne Anstößigkeit gesagt werden kann. In diesen Kontexten allerdings wird merkwürdiger- oder bezeichnenderweise die bloße Äußerung *Es regnet* zumeist als nicht ganz korrekt empfunden; denn es sind Kontexte, in denen es um *räumliche Gegensätze* oder Mehrheiten von Räumen geht. So mag z. B. — um einige typische dieser Kontexte exemplarisch anzuführen — im Laufe eines über eine größere räumliche Distanz geführten Telefongesprächs der eine den anderen fragen: *Wie ist denn bei euch das Wetter?* und gleich hinzufügen: *Hier/Bei uns/In Bochum regnet es (mal wieder)*. Er könnte statt des letzteren bezeichnenderweise nicht einfach sagen: *Es regnet*. Der Angeredete aber könnte etwa — wiederum mit einem expliziten Subjekt — erwidern: *Hier ist es warm und sonnig*. (Auf Grund der Kontextdeterminierung durch die vorangegangene Frage könnte er jedoch auch — elliptisch — antworten: *Es ist warm und sonnig*.) Und bei einer Wiedergabe des Telefongesprächs an eine dritte Person könnte er z. B. sagen: *Dort/Bei denen/In Bochum regnet es*. Während in diesen Sätzen die Subjektsbezeichnung durch Ausdrücke wie *hier, bei uns, in Bochum* u. ä. m. in der räumlichen Distanz der Kommunikationspartner ihren Grund hat und wegen dieser z. T. auch grammatisch erforderlich ist, gibt es — ebenfalls dank der modernen Technik — auch Kommunikationssituationen, in denen der Sprecher ohne vom Adressaten räumlich getrennt zu sein, allein auf Grund seiner eigenen raschen Überwindung größerer räumlicher Distanzen,

³³ Vgl. in diesem Zusammenhang vor allem auch die Ausführungen K. Bühlers zu Sätzen dieses Typs (1934, 375—379); z. B.: „Wenn ich ohne Präludien höre ‘es regnet’, so nehme ich dies Wort als eine Wetterdiagnose in der Sprechsituation.“ (375) Besonders: „Vom Standpunkt der Darstellungsanalyse aus [ist] festzustellen, daß das Wort ‘es regnet’ in jedem Fall ergänzungsbedürftig ist, weil es entweder enpraktisch eingebaut verstanden sein will oder eine Expositionsangabe fordert, um (seiner Bedeutung nach), aus der Sprechsituation erlöst, verselbständigt zu werden“ (379).

einen gleichartigen Satz sagen kann, nämlich etwa beim Verlassen eines Flugzeugs. Die Geschwindigkeit der Beförderung spielt dabei zur Legitimierung solcher Sätze eine erhebliche Rolle. Würde z. B. die gleiche Distanz in einem langsamen Verkehrsmittel, einem gemächlichen Personenzug etwa, oder gar zu Fuß zurückgelegt, so würde sich der Sprecher gleichsam nicht durch verschiedene Witterungsräume bewegen, sondern er selbst wäre quasi nur dem allgemeinen räumlich nicht spezifizierten Witterungswandel unterworfen, und er würde entsprechend z. B. nur feststellen können: *Es fängt an zu regnen* oder *Es regnet*, nicht aber: *Hier fängt es an zu regnen* o. ä.

Räumliche Gegensätze, die nach einer entsprechenden Bezeichnung des Subjekts verlangen, können allerdings auch bei bestimmten, für gewisse Jahreszeiten und Naturräume, z. B. Hochgebirge, typischen kleinräumigen Wetterbildungen entstehen.

Zu beachten sind jedoch nicht nur die Distanzen zwischen verschiedenen Witterungsräumen und deren jeweilige Thematisierung bzw. Subjektivierung; thematisiert oder subjektiviert wird z. B. auch der Gegensatz zwischen dem *D r i n n e n* und dem *D r a u ß e n*. Er spielt vor allem, jedoch nicht nur, bei fensterlosen Gebäuden eine erhebliche Rolle. So kann jemand, der in völlig durchnässter Kleidung einem Bekannten in einem Kino, einem fensterlosen Warenhaus oder einem anderen, gegen die Sicht nach außen hin abgeschirmten Gebäude begegnet, den Zustand seiner Kleidung erläuternd etwa sagen: *Draußen regnet es* oder *Draußen gießt es (in Strömen)* — grad so, als ob es noch woanders regnen könne als draußen. In einem normalen Wohnhaus hingegen ist eine derartige Aussage weitgehend unüblich, außer wenn der Gegensatz von Drinnen und Draußen besonderes informatives Gewicht erhält; so etwa, wenn die Mutter zu ihrem Kind sagt: *Komm, bleib drinnen, draußen regnet's*.

Schließlich sei noch darauf hingewiesen, daß auch die *Z e i t* der Kommunikationssituation ihren Niederschlag in einem entsprechenden Subjektsausdruck finden kann, nämlich dann, wenn diese Zeit begrenzt, als eine Zeitspanne oder eben als ein *Ze i t r a u m* und im Unterschied zu einem früheren oder späteren Zeitraum gesehen wird; so wie etwa in dem nachfolgenden Textstück: *Bleibt doch noch eine Weile hier. Zur Zeit regnet es. Wenn der Regen vorbei ist, ist es angenehmer zu fahren.*

Aus all diesen Fällen wird deutlich: Das mit dem Raum oder der Zeit der Kommunikationssituation identische Subjekt kann bei derartigen Witterungsaussagen nur dann mit einem Ausdruck wie *hier, draußen* o. ä. m. bezeichnet werden, wenn es um die Thematisierung von Oppositionen, nämlich solchen zwischen verschiedenen Räumen — z. B. zwischen verschiedenen Witterungsräumen oder zwischen einem Witterungsraum und einem die unmittelbare Wahrnehmung der Witterung stärker behindernden Raum u. ä. m. — oder auch solchen zwischen verschiedenen Zeitabschnitten, geht.

Ohne einen derartigen Kontrast ist im Falle der sich auf die jeweilige Kommunikationssituation beziehenden Aussagen vom Typus *Es regnet* und *Es hat geregnet* jeweils der den Sprechenden umgebende Raum der jeweiligen Witterung — ein auf Grund mangelnder Kontrastivität zu anderen Räumen gleichsam unbegrenzter Raum — das selbstverständliche Subjekt; ein Subjekt allerdings, das als ein stets präsenter und in seiner Kontrastlosigkeit nicht einmal der Deixis zugänglicher Redegegenstand nur implizit mitbezeichnet wird. Sätze wie diese sind also nach meiner Auffassung nicht subjektlos; jedoch sind sie zumeist auch nicht elliptisch, also auch nicht durch eine das Subjekt ausdrücklich bezeichnende Satzform ersetzbar, sondern es sind Sätze, die ihr Subjekt — seltsam genug — fast ausschließlich implizit mitbezeichnen, mitbezeichnen können.

Eine besondere Bemerkung beanspruchen unter den hinsichtlich ihrer Subjekthaltigkeit fraglichen Sätzen jedoch noch die in dem obigen Beispiel (7) — *Es gibt Vögel, die von Natur aus nicht fliegen können* — exemplarisch vertretenen Existenzaussagen. Denn was soll bei Sätzen dieser Art das implizit bezeichnete und innerhalb gewisser Kontexte nur implizit bezeichnbare Subjekt sein? Etwa — wie bei den Witterungsaussagen — der umgebende Raum? Ja und nein. Denn sie beziehen sich zwar tatsächlich in einer gewissen Weise auf den umgebenden Raum, jedoch auf den umgebenden Raum in einer Totalität, wie sie bei den Witterungsaussagen nicht gemeint ist, nämlich auf den Gesamttraum oder die Gesamtheit der wirklichen Welt. Die Wirklichkeit selbst oder die Welt der Erfahrung ist also ihr Subjekt. Allein wenn diese wirkliche Welt auf Grund des Kontexts in Kontrast zu anderen, nichtwirklichen Welten gerät, wird auch in diesen Fällen das Subjekt — z. B. durch Ausdrücke wie *in Wirklichkeit* oder *auf der Welt* — verbalisiert, wie etwa im folgenden Beispiel einer Existenzleugnung:

A: *In diesem Märchen kommt ein Frosch vor, der sprechen kann.* —

B: *Ja, aber so etwas gibt es doch nur im Märchen. In Wirklichkeit gibt es Frösche, die sprechen können, gar nicht.*

Anders als die besprochenen Sätze des Grundtyps *Es regnet*, inklusive der zuletzt besprochenen Existenzsätze, verhalten sich bezüglich der hier diskutierten Frage Sätze wie:

Es ist acht Uhr.

Es zieht.

Es wimmelt von Ameisen.

u. ä. m.; denn diese ebenfalls mit einer sog. unpersönlichen Konstruktion versehenen Sätze lassen jeweils fakultativ — innerhalb ein und desselben Kontexts — eine explizite Subjektsbezeichnung zu. So ist beispielsweise der

Satz *Es ist acht Uhr* jeweils durch den das Subjekt explizit bezeichnenden Satz *Zur Zeit ist es acht Uhr* ersetzbar; und ähnliches gilt — in der einen oder anderen Weise — auch für die anderen Sätze: *Hier zieht es. Hier/Da wimmelt es von Ameisen* usw. Da die Elision des Subjektsausdrucks bei Sätzen wie *Es ist acht Uhr* u. ä. offensichtlich stets nur fakultativ bzw. die Implizitheit ihrer Subjektsbezeichnung durchweg nicht obligatorisch ist, handelt es sich bei ihnen — anders als bei den meisten Vorkommen von Sätzen des Typus *Es regnet* — stets um tatsächliche Ellipsen.

Eine Analyse von Sätzen wie *Es regnet, Es hat geklingelt, Es gibt Vögel, die von Natur aus nicht fliegen können* u. ä. m. als subjekthaltige, jedoch ihr Subjekt in den meisten Kontexten notwendigerweise nur implizit bezeichnende Sätze — eine Analyse, die sich vor allem in Widerspruch stellt zu der jüngst von S.-Y. Kuroda (1976) wieder ins Spiel gebrachten Ansicht F. Brentanos und seiner Schüler und linguistischen Anhänger, etwa A. Martys (1884, 1894, 1895), F. Miklosichs (1883) und F. Schroeders (1889), von der "Eingliedrigkeit" dieser Sätze —, eine solche Analyse mag durchaus befremdlich wirken und wirft die Frage auf, ob es denn eine solche Erscheinung sonst noch gibt: nämlich daß der Satzgegenstand nicht nur nicht bezeichnet wird, sondern — innerhalb des betreffenden Satzes — nicht einmal bezeichnet werden kann, daß aber trotzdem die Annahme eines derartigen Satzgegenstandes plausibel und notwendig ist.³⁴ Unter den eigentlichen Aussagesätzen ist mir kein weiterer derartiger Fall bekannt. Doch hat man seit je bei den imperativischen bzw. Befehlssätzen durchaus mit einer solchen Form von Subjekthaltigkeit gerechnet (wobei es ja nicht sosehr von Belang ist, welchen speziellen 'Subjekt'-Begriff man hier jeweils zugrunde gelegt hat) und hat dieses Subjekt immer in dem jeweils Angeredeten gesehen. Auch in Sätzen dieser Art ist die Elision des Subjektsausdrucks dort, wo sie vorkommt, oft notwendig, und dort, wo in einem solchen Satz der Subjektsausdruck verwendet wird, kann dieser Satz zumeist nicht durch einen entsprechenden Satz ohne einen solchen Ausdruck ersetzt werden. Auch hier ist die Implizitheit der Subjektsbezeichnung in der kontextuellen Kontrastlosigkeit und die mögliche Verwendung eines Subjektsausdrucks in der jeweiligen kontextuellen Kontrastivität begründet, also in gleicher Weise wie zuvor bei den Sätzen *Es regnet* und *Hier regnet's*. So mag z. B. eine Mutter im kommunikativen Kontakt zu einem einzigen Kind diesem den Auftrag erteilen: *Hol bitte Kohlen aus dem Keller!* Sie würde wohl kaum sagen: *Du hol bitte . . .* oder *Hol du bitte . . .* Hat sie aber zugleich Kontakt zu zwei Kindern und gibt sie jedem dieser Kinder einen speziellen Auftrag, so kann sie durchaus sagen: *Du hol bitte Kohlen*

³⁴ Sehr heftig hat H. Glinz 1967 (37) die Annahme einer impliziten Subjektbezeichnung bei H. Paul kritisiert, und zwar selbst bei elliptischen, also regelhaft explizitierbaren Sätzen. Noch schärfer ist im übrigen Glinz' Ablehnung der Termini "psychologisches Subjekt" und "psychologisches Prädikat".

aus dem Keller, und du entleer schon einmal den Mülleimer! Dabei sind allerdings von diesen Subjektsbezeichnungen grundsätzlich — schon rein intonationsmäßig — Anreden zu unterscheiden, die allein die Aufmerksamkeit des Angeredeten erheischen sollen und nicht zu dem jeweiligen eigentlichen Aufforderungssatz selbst gehören und die schriftlich zumeist durch ein Komma hinter der Anrede markiert werden. Solche Anreden sind selbstverständlich vor allen Aufforderungssätzen, aber ebenso auch vor anderen Satzarten üblich:

Du, hol doch mal bitte . . .!

Du, hast du das da eben gesehen?

Du, der Karl liegt im Krankenhaus.

C) Aus unserer Untersuchung resultiert, daß jene — teils elliptischen, teils nichtelliptischen — (Aussage-)Sätze, die über keinen Subjektsausdruck verfügen, dennoch subjekthaltig sind. Unter diesen aber bilden die nichtelliptischen Sätze, die ihr Subjekt ausschließlich implizit bezeichnen können, zweifellos eine besondere Schwierigkeit für die Bestimmung ihres jeweiligen tatsächlichen Subjekts; denn in elliptischen Sätzen ist das jeweilige implizite Subjekt wegen der regelhaften Explizitierbarkeit dieser Sätze stets selbst regelhaft explizitierbar. Aus der Implizitheit der Subjektsbezeichnung der nichtelliptischen Sätze aber ergibt sich, daß Implizitheit und Elliptizität nicht zwei deckungsgleiche sprachliche Phänomene sind. Es gibt vielmehr eine fakultative Implizitheit, und nur diese konstituiert die eigentliche Elliptizität; und es gibt eine obligatorische Implizitheit, die eben für solche Sätze charakteristisch ist, die man bisher besonders oft als subjektlos angesprochen hat.

Müssen wir nun, da sich die bisher oft als subjektlos bezeichneten Sätze als subjekthaltig erwiesen haben, davon ausgehen, daß alle Sätze subjekthaltig sind, daß also die thematische Frage dieser Abhandlung — “Gibt es subjektlose Sätze?” — negativ zu beantworten ist? Auf den Versuch einer exakten Beantwortung dieser Frage möchte ich hier verzichten und mich mit der bloßen Feststellung der Subjekthaltigkeit der bisher oft als subjektlos angesehenen Sätze begnügen. Um die weitergehende Frage tatsächlich beantworten zu können, müßten auch ganz andere Satztypen und nicht nur oder primär deklarative Aussagesätze behandelt werden. So mag es durchaus noch fraglich sein, ob z. B. Grußformeln, wie etwa *Auf Wiedersehn!*, *Bis bald!* usw. ein Subjekt haben oder nicht. Fraglich aber erscheint mir in diesen Fällen nicht nur deren Subjekthaltigkeit, sondern ebenso, ob diesen Sätzen sinnvoll ein Prädikat zugesprochen werden kann. Wenn aber das eine nicht, dann auch das andere nicht, und zwar aus logisch-begrifflichen Gründen, — Gründen, die ich bei der bisherigen Diskussion um die sog. “subjektlosen Sätze” absichtlich unbeachtet gelassen habe, damit die sachliche Begründung der Subjekt-

haltigkeit der betreffenden Sätze nicht gleichsam unter den Zwang einer vorweg gegebenen, logisch-begrifflichen Begründung gestellt wird. Immerhin läßt sich m. E. schon a priori behaupten, daß jeder Satz, der ein Prädikat enthält, auch ein Subjekt enthalten muß und umgekehrt; denn die beiden Begriffe sind ja als solche *korrelative*, aufeinander bezogene Begriffe, und die betreffenden Phänomene sind entsprechend aufeinander angewiesene Größen: Es gibt nur dort eine Satzaussage, wo es für diese auch einen Gegenstand gibt, und umgekehrt.³⁵ Wenn man also Aussagen wie *Es regnet*, *Es hat geklingelt* oder *Es gibt Vögel, die von Natur aus nicht fliegen können* zu Recht als prädikathaltig ansieht, muß in ihnen auch ein Subjekt enthalten bzw. bezeichnet sein. Doch während es Sätze gibt, die ihr Subjekt nur implizit bezeichnen, gibt es keine Sätze mit implizitem Prädikat; denn die Explizitheit gehört zum Begriff des Prädikats.

IV. Einige Konsequenzen: Der 'Subjekt'-Begriff und die sprachliche Größe 'Satz'

Aus dieser Untersuchung und ihrem Resultat ergeben sich *Konsequenzen* hinsichtlich der Begriffe 'Subjekt' und 'Prädikat' sowie der sprachlichen Größe 'Satz'. Einige von ihnen sollen abschließend thesenartig formuliert werden:

(1) Akzeptiert man, daß in einem Satz wie *Es regnet* der — mittelbar oder unmittelbar — umgebende Raum der Kommunikationssituation Gegenstand/Subjekt der betreffenden Aussage ist — eine Auffassung, die ja sogar (wenigstens annähernd) auch von einigen jener Autoren vertreten wird, die das initiale *es* fälschlicherweise für einen Subjektsausdruck halten —, dann erkennt man damit die Berechtigung eines 'Subjekt'-Begriffs an, der sich in die Tradition des als "psychologisch" etikettierten 'Subjekt'-Begriffs einfügt, und lehnt außerdem zugleich die mit diesem konkurrierenden 'Subjekt'-Begriffe ab. Denn das Subjekt einer solchen Satzaussage bzw. eines solchen Prädikats ist ja ein Subjekt, das im Falle bestimmter kontextuell bedingter Kontrastrelationen durch Ausdrücke wie *hier*, *draußen* u. ä. m. explizit bezeichnet wird, — Ausdrücke, die gemäß den anderen 'Subjekt'-Konzeptionen nie als Subjektsbezeichnungen fungieren.

(2) Um einen Satz verstehen, ja um eine sprachliche Äußerung überhaupt als einen Satz erkennen zu können, bedarf es einer kontextuellen Einbettung der betreffenden Äußerung bzw. der Berücksichtigung ihres Bezugs

³⁵ Vgl. in diesem Zusammenhang nur die treffende Bemerkung B. Erdmanns (1892, S. 310) zu seiner Ablehnung der These der Subjektlosigkeit der Sätze mit Impersonalia: „Denn wären sie subjektlos, so müssten sie auch prädikatlos sein. Ein absolutes Prädikat, Etwas, das ausgesagt wird, und doch nicht von irgend Etwas ausgesagt wird, scheint mir ein Widerspruch in sich selbst, ein beziehungsloses Glied einer Beziehung.“

zur Kommunikationssituation. Dies wird besonders deutlich bei elliptischen Sätzen sowie bei solchen nichtelliptischen Sätzen, die ihr Subjekt implizit bezeichnen; es gilt jedoch in gleicher Weise für alle anderen Sätze. Was aber die betreffenden sprachlichen Äußerungen im jeweiligen Kontext zu Sätzen macht, ist u. a. ihre eigenständige kommunikative Funktion, ihre Kommunikativität. Einen Unterschied zwischen 'Satz' und 'Sprechakt' (im Sinne der modernen Sprechakttheorie) gibt es demgemäß m. E. nicht.³⁶

(3) Auf Grund ihrer Kontextanbindung und ihrer kommunikativen Dynamik, die sich vor allem in der Subjekt-Prädikat-Gliederung ausprägt, stellen die Sätze selbst quasi Schritte im Kommunikationsprozeß (und nicht etwa die statischen Punkte, zwischen denen der Prozeß stattfindet) dar. Die Progression eines Textes vollzieht sich — trivialerweise — nicht zwischen, sondern in den Sätzen. Das aber bedeutet, daß eine Theorie, die Sätze — bildlich gesprochen — von oben nach unten, und zwar ausschließlich so, generieren will, inadäquat ist. Um im Bilde zu bleiben: Schon der Satz, nicht erst der Text, bedarf — zumindest außerdem — einer Generierung von links nach rechts, nämlich einer Generierung, die die Dynamik des einzelnen Satzes im jeweiligen Kommunikationsprozeß zu erfassen vermag.

Literatur

- Allerton, D. J.: The Notion of 'Givenness' and its Relations to Presupposition and to Theme. In: *Lingua* 44 [1978], 133–168.
- Ammann, H.: Die Stellungstypen des lateinischen attributiven Adjectivums und ihre Bedeutung für die Psychologie der Wortstellung auf Grund von Ciceros Briefen an Atticus untersucht. In: *Indogermanische Forschungen* 29 [1911/12], 1–121.
- Ammann, H.: Vom doppelten Sinn der sprachlichen Formen. Heidelberg 1920. (= Sitzungsberichte d. Heidelberger Akad. d. Wissensch., philos.-histor. Kl. Jg. 1920, 12. Abh.)
- Ammann, H.: Die menschliche Rede. 2 Bde. Lahr 1925, 1928 (3. unveränd. Aufl. Darmstadt 1969).
- Ammann, H.: Zum deutschen Impersonale. In: Festschrift Edmund Husserl zum 70. Geburtstag gewidmet. 2., unveränd. Aufl. Tübingen 1974 (1. Aufl.: Jahrbuch für Philosophie und phänomenologische Forschung. Ergänzungsband. Halle 1929), 1–25.
- Anderson, S.: On the Notion of Subject in Ergative Languages. In: Li, Ch. N. (Ed.) 1976, 1–23.
- Bates, E.: *Language and Context. The Acquisition of Pragmatics*. New York—San Francisco—London 1976.
- Beck, E. H. F.: *Die Impersonalien in sprachpsychologischer, logischer und linguistischer Hinsicht*. Leipzig 1922.
- Beneš, E.: Die Besetzung der ersten Position im deutschen Aussagesatz. In: *Fragen der strukturellen Syntax und der kontrastiven Grammatik*. Düsseldorf 1971 (= *Sprache der Gegenwart* Bd. 17), 160–182.
- Beneš, E.: Thema-Rhema-Gliederung und Textlinguistik. In: *Studien zur Texttheorie und zur deutschen Grammatik*. Festgabe für Hans Glinz zum 60. Geburtstag.

³⁶ Vgl. hierzu ausführlicher meine 1981 erschienene Schrift *Wort, Basis, Lexem und die Grenze zwischen Lexikon und Grammatik*, Teil II, Kap. 2.

- Hrsg. v. H. Sitta u. K. Brinker. Düsseldorf 1973 (= Sprache der Gegenwart Bd. 30), 42–62.
- Bernhard, E.: Beiträge zur mittelhochdeutschen Syntax. II. Vom unpersönlichen Zeitwort. In: Zeitschrift für deutsche Philologie 35 [1903], 343–362.
- Boeder, W.: Zum Begriff des Subjekts in der Tiefenstruktur. In: Folia Linguistica 5 [1971], 70–82.
- Bolinger, D.: Meaning and Form. London–New York 1977.
- Boost, K.: Neue Untersuchungen zum Wesen und zur Struktur des deutschen Satzes. 5. unveränd. Nachdr. Berlin 1964 (zuerst 1955).
- Brinkmann, H.: Die deutsche Sprache. Gestalt und Leistung. 2., neubearb. u. erweit. Aufl. Düsseldorf 1971.
- Brugmann, K.: Der Ursprung des Scheinsubjekts 'es' in den germanischen und den romanischen Sprachen. Leipzig 1917 (= Berichte über die Verhandlungen der Königl. Sächs. Gesellsch. d. Wissensch., Philolog.-histor. Kl. 69. Bd. 5. Heft).
- Chafe, W. L.: Givenness, Contrastiveness, Definiteness, Subjects, Topics, and Point of View. In: Li, N. Ch. (Ed.) 1976, 25–55.
- Chomsky, N.: Aspects of the Theory of Syntax. Cambridge, Mass. 1965.
- Corrodi, H.: Das Subjekt der sog. unpersönlichen Verben. In: Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung 53 [1925], 1–36.
- Corrodi, H.: Replik zur Frage der Impersonalia. In: Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung 55 [1928], 150–155.
- Dahl, Ö.: Topic-Comment Structure in a Generative Grammar with a Semantic Base. In: Daneš, F. (Ed.) 1974, 75–80.
- Dal, I.: Kurze deutsche Syntax auf historischer Grundlage. 3., verb. Aufl. Tübingen 1966 (1. Aufl. 1952).
- Daneš, F.: A Three-Level Approach to Syntax. In: Travaux linguistiques de Prague 1 [1964], 225–240.
- Daneš, F.: Order of Elements and Sentence Intonation. In: To Honor Roman Jakobson. Essays on the Occasion of his Seventieth Birthday. The Hague 1967. Bd. I, 499–512.
- Daneš, F.: Zur linguistischen Analyse der Textstruktur. In: Folia Linguistica 4 [1970], 72–78.
- Daneš, F.: Functional sentence perspective and the organization of the text. In: ders. (Ed.) 1974, 106–128.
- Daneš, F. (Ed.): Papers on Functional Sentence Perspective. Prague–The Hague–Paris 1974.
- Daneš, F. et al.: Zur Terminologie der FSP. In: Daneš, F. (Ed.) 1974, 217–222.
- Delbrück, B.: Vergleichende Syntax der indogermanischen Sprachen. I. Theil. Strassburg 1893 (= K. Brugmann & B. Delbrück: Grundriss der vergleichenden Grammatik der indogermanischen Sprachen. Bd. III.).
- Dressler, W.: Funktionelle Satzperspektive und Texttheorie. In: Daneš, F. (Ed.) 1974, 87–105.
- Duden. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. 3., neu bearb. u. erweit. Aufl. Bearb. v. P. Grebe unter Mitwirkung v. H. Gipper, M. Mangold, W. Mentrup, C. Winkler. Mannheim–Wien–Zürich 1973.
- Engelkamp, J.: Psycholinguistik. München 1974.
- Erdmann, B.: Logik. 1. Bd.: Logische Elementarlehre. Halle 1892.
- Ertel, S.: Satzsubjekt und Ich-Perspektive. In: Bericht über den 28. Kongreß der Deutschen Gesellschaft für Psychologie in Saarbrücken 1972. Bd. 1: Wissenschaftstheorie und Psycholinguistik. Hrsg. v. L. H. Eckensberger & U. S. Eckensberger. Göttingen 1974, 129–139.
- Fillmore, Ch. J.: Subjects, Speakers and Roles. In: Davidson, D. & Harman, G. (Eds): Semantics of Natural Language. Dordrecht 1972, 1–24.
- Firbas, J.: Thoughts on the Communicative Function of the Verb in English, German and Czech. In: Brno Studies in English 1 [1959], 39–63.
- Firbas, J.: On the Communicative Value of the Modern English Finite Verb. In: Brno Studies in English 3 [1961], 79–100.
- Firbas, J.: From Comparative Word-Order Studies. In: Brno Studies in English 4 [1964], 111–126.
- Firbas, J.: On Defining the Theme in Functional Sentence Analysis. In: Travaux linguistiques de Prague 1 [1964], 267–280.
- Firbas, J.: Non-Thematic Subjects in Contemporary English. In: Travaux linguistiques de Prague 2 [1966], 239–256.

- Firbas, J.: Some Aspects of the Czechoslovak Approach to Problems of Functional Sentence Perspective. In: Daneš, F. (Ed.) 1974, 11–37.
- Fries, Ch. C.: The Structure of English. An Introduction to the Construction of English Sentences. New York et al. 1952.
- Fries, U.: Textlinguistik. In: Linguistik und Didaktik 2 [1971], 219–234.
- Gabelentz, G. von der: Ideen zu einer vergleichenden Syntax. In: Zeitschrift für Völkerpsychologie und Sprachwissenschaft 6 [1868], 376–384.
- Gabelentz, G. von der: Die Sprachwissenschaft, ihre Aufgaben, Methoden und bisherigen Ergebnisse. Durchgesehener Nachdruck der 2. Aufl. 1901. Tübingen 1969 (1. Aufl. 1891).
- Gardiner, A. H.: The Theory of Speech and Language. 2nd ed. Oxford 1951 (1. Aufl. 1932).
- Geach, P. T.: Subject and Predicate. In: Mind LIX [1950], 461–482.
- Glinz, H.: Geschichte und Kritik der Lehre von den Satzgliedern in der deutschen Grammatik. Bern 1947.
- Glinz, H.: Die innere Form des Deutschen. Eine neue deutsche Grammatik. 5. Aufl. Bern, München 1968 (1. Aufl. 1952).
- Gołab, Z.: Subject as a Linguistic Category. In: General Linguistics 9 [1969], 1–12.
- Grimm, J. & W. Grimm: Deutsches Wörterbuch. Bd. III: E – Forche. Leipzig 1862.
- Gundel, J. K.: A Universal Constraint on Deletion. Paper zum XII. Internationalen Linguisten-Kongreß, Wien, September 1977.
- Gunter, R.: Elliptical Sentences in American English. In: Lingua 12 [1963], 137–150.
- Halliday, M. A. K.: Language Structure and Language Function. In: Lyons, J. (Ed.) 1970, 140–165.
- Halliday, M. A. K.: The Place of “Functional Sentence Perspective” in the System of Linguistic Description. In: Daneš, F. (Ed.) 1974, 43–53.
- Harman, G.: (Review of) Subject and predicate in logic and grammar. By P. F. Strawson. London 1974. In: Language 52 [1976], 695–698.
- Harris, Z. S.: Structural Linguistics. Chicago, London 1951, eighth impr. 1969.
- Harweg, R.: Pronomina und Textkonstitution. München 1968.
- Harweg, R.: Subjekt und Prädikat. In: Folia Linguistica 5 [1971a], 253–276.
- Harweg, R.: Zum Verhältnis von Satz, Hauptsatz und Nebensatz. In: Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik 38 [1971b], 16–46.
- Harweg, R.: Die textologische Rolle der Betonung. In: Beiträge zur Textlinguistik. Hrsg. v. W.-D. Stempel. München 1971, 123–159.
- Hatcher, A. G.: Syntax and the Sentence. In: Word 12 [1956], 234–250.
- Herbermann, C.-P.: Wort, Basis, Lexem und die Grenze zwischen Lexikon und Grammatik. Eine Untersuchung am Beispiel der Bildung komplexer Substantive. München 1981.
- Heringer, H.-J.: Wertigkeiten und nullwertige Verben im Deutschen. In: Zeitschrift für deutsche Sprache 23 [1967], 13–34.
- Heyde, J. E.: Zur Frage der Impersonalia. In: Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung 54 [1927], 149–155.
- Hockett, Ch. F.: A Course in Modern Linguistics. New York 1958.
- Horlitz, B.: Nullwertigkeit und semantische Bestimmungen am Beispiel von *regnen*. In: Zeitschrift für Germanistische Linguistik 3 [1975], 175–181.
- Hornby, P. A.: Surface Structure and the Topic-Comment Distinction: A Developmental Study. In: Child Development 42 [1971], 1975–1988.
- Hornby, P. A.: The Psychological Subject and Predicate. In: Cognitive Psychology 3 [1972], 632–642.
- Isačenko, A. V.: Kontextbedingte Ellipse und Pronominalisierung im Deutschen. In: Beiträge zur Sprachwissenschaft, Volkskunde und Literaturforschung. Festschrift für W. Steinitz. Berlin 1965, 163–174.
- Jespersen, O.: The Philosophy of Grammar. London 1924.
- Jung, W.: Grammatik der deutschen Sprache. 5. durchges. Aufl. Leipzig 1973 (1. Aufl. 1966).
- Kalepky, Th.: Neuaufbau der Grammatik als Grundlegung zu einem wissenschaftlichen System der Sprachbeschreibung. Leipzig–Berlin 1928.
- Keenan, E. L.: Towards a Universal Definition of “Subject”. In: Li, Ch. N. (Ed.) 1976, 303–333.
- Keenan, E. O. & Schieffelin, B. B.: Topic as a Discourse Notion: A Study of Topic in the Conversations of Children and Adults. In: Li, Ch. N. (Ed.) 1976, 335–384.
- Krahe, H.: Grundzüge der vergleichenden Syntax der indogermanischen Sprachen. Hrsg. v. W. Meid & H. Schmeja. Innsbruck 1972.

- Kries, J. von : Logik. Grundzüge einer kritischen und formalen Urteilslehre. Tübingen 1916.
- Kuroda, S.-Y. : The categorical and thethetic judgement : Evidence from Japanese syntax. In : *Foundations of Language* 9 [1972], 153—185.
- Kuroda, S.-Y. : The Concept of Subject in Grammar. In : *Syntax and Semantics Vol. 5 : Japanese Generative Grammar*. ed. by M. Shibatani. New York, San Francisco, London 1976, 1—16.
- Lausberg, H. : *Handbuch der literarischen Rhetorik. Eine Grundlegung der Literaturwissenschaft*. 2., durch einen Nachtrag vermehrte Aufl. München 1973.
- Lehmann, D. & U. Spranger : Zum Problem der subjektlosen Sätze. In : *Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung* 21 [1968], 304—322.
- Leys, O. : Zur Systematisierung von es. In : *Deutsche Sprache* [1979], 28—34.
- Li, Ch. N. & Thompson, S. A. : Subject and Topic : A New Typology of Language. In : Li, Ch. N. (Ed.) 1976, 457—489.
- Li, Ch. N. (Ed.) : *Subject and Topic*. New York, San Francisco, London 1976.
- Lipps, Th. : *Grundzüge der Logik*. Leipzig, Hamburg 1912 (unver. Neudr. der 1. Aufl. 1893).
- Lotze, H. : *Logik. Drei Bücher vom Denken, vom Untersuchen und vom Erkennen*. 2. Aufl. Leipzig 1880 (1. Aufl. 1874).
- Lyons, J. : *Introduction to Theoretical Linguistics*. London 1968.
- Lyons, J. (Ed.) : *New Horizons in Linguistics*. Harmondsworth 1970.
- Marty, A. : Über subjektlose Sätze. In : *Vierteljahresschrift für wissenschaftliche Philosophie* 8 [1884], 56—94, ebd. 161—192, ebd. 292—340 ; 18 [1894], 320—356, ebd. 421—471 ; 19 [1895], 19—87, ebd. 263—334 (erneut in : ders. : *Gesammelte Schriften*. Hrsg. v. J. Eisenmeier, A. Kastil, O. Kraus. II. Bd., 1. Abtl. Halle a. S. 1916. [Die ersten Teile der Artikelserie hatten den Titel „Über subjektlose Sätze und das Verhältnis der Grammatik zu Logik und Psychologie“]).
- Marty, A. : Über die Scheidung von grammatischem, logischem und psychologischem Subject resp. Prädicat. In : *Archiv für systematische Philosophie* 3 [1897], 174—190, 294—333.
- Mathesius, V. : Zur Satzperspektive im modernen Englisch. In : *Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen* 84 [1929], Bd. 155 [Bd. 55 N. S.], 202—210.
- Mathesius, V. : *On Linguistic Characterology with illustrations from Modern English*. In : *Actes du Premier Congrès International de Linguistes à La Haye, du 10—15 avril 1928*. Leiden 1929. Reprint : Nendeln/Liechtenstein 1972, 56—63.
- Miklosich, F. : *Subjektlose Sätze*. 2. Aufl. Wien 1883. (1. Aufl. : *Die Verba Impersonalia im Slavischen*. Wien 1865 [Denkschriften d. K. Akad. d. Wiss. zu Wien. Phil.-Hist. Cl. XIV, 199—244.]).
- Noreen, A. : Einführung in die wissenschaftliche Betrachtung der Sprache. Beiträge zur Methode und Terminologie der Grammatik. Übers. v. H. W. Pollak. Halle 1923.
- Paul, H. : *Prinzipien der Sprachgeschichte*. 7. Aufl. Tübingen 1966 (1. Aufl. 1880 ; 2., veränd. Aufl. 1886).
- Paul, H. : *Deutsche Grammatik*. Bd. III. Teil IV : *Syntax (Erste Hälfte)*. Unveränd. Nachdr. d. 1. Aufl. v. 1919. Tübingen 1968.
- Pfänder, A. : *Logik*. 3. Aufl. Tübingen 1963 (1. Aufl. 1921).
- Pfister, R. : Zur Geschichte der Begriffe von Subjekt und Prädikat. In : *Münchener Studien zur Sprachwissenschaft* 35 [1976], 105—119.
- Preusler, W. : Unpersönlich und subjektlos. In : *Beiträge zur Einheit von Bildung und Sprache im geistigen Sein*. Festschrift E. Otto. Hrsg. v. G. Haselbach & G. Hartmann. Berlin 1957, 164—172.
- Puls, A. : Über das Wesen der subjektlosen Sätze. Teil I : Weg und Methode der Untersuchung. Flensburg 1888/89 (= Königl. Gymn. u. Realgymn. zu Flensburg, Jahresbericht ü. d. Schuljahr 1887—1888 u. 1888—1889, Programm-Nr. 263 u. 265).
- Ries, J. : *Beiträge zur Grundlegung der Syntax*. Heft III : Was ist ein Satz? Prag 1931.
- Sandmann, M. : *Subject and Predicate. A Contribution to the Theory of Syntax*. Edinburgh 1954.
- Schroeder, F. : *Die subjektlosen Sätze*. Gebweiler 1889 (= Beilage zum Programm d. Gymn. zu Gebweiler, Programm-Nr. 481).
- Schuppe, W. : Subjektlose Sätze (mit besonderer Rücksicht auf Miklosichs „subjektlose Sätze“). In : *Zeitschrift für Völkerpsychologie und Sprachwissenschaft* 16 [1886], 249—297.
- Searle, J. R. : *Speech Acts. An Essay in the Philosophy of Language*. Cambridge 1969.

- Sgall, P.: Zur Stellung der Thema-Rhema-Gliederung in der Sprachbeschreibung. In: Daneš, F. (Ed.) 1974, 54–74.
- Siebs, Th.: Die sogenannten subjektlosen Sätze. In: Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung 43 [1910], 253–276.
- Sigwart, Ch.: Die Impersonalien. Eine logische Untersuchung. Freiburg 1888.
- Steinthal, H.: Geschichte der Sprachwissenschaft bei den Griechen und Römern mit besonderer Rücksicht auf die Logik, 2., verm. u. verb. Aufl. 2 Bde. Berlin 1890, 1891.
- Stout, G. F. Thought and Language. In: Mind XVI [1891], 181–205.
- Strawson, P. F.: Individuals. An Essay in Descriptive Metaphysics. London 1959.
- Strawson, P. F.: Subject and Predicate in Logic and Grammar. London 1974.
- Sütterlin, L.: Die Deutsche Sprache der Gegenwart. Ein Handbuch für Lehrer und Studierende. 2., stark veränderte Aufl. Leipzig 1907 (1. Aufl. 1899).
- Svoboda, A.: The Hierarchy of Communicative Units and Fields as Illustrated by English Attributive Constructions. In: Brno Studies in English 7 [1968], 49–101.
- Sweet, H.: Words, Logic and Grammar. In: Collected Papers of Henry Sweet. Arranged by H. C. Wyld. Oxford 1913, 1–33 (zuerst in: Transactions of the Philological Society 1875/76, 470–503).
- Ueberweg, F.: System der Logik und Geschichte der logischen Lehren. 2., neu bearb. Aufl. Bonn 1865 (1. Aufl. 1857).
- Wackernagel, J.: Vorlesungen über Syntax mit besonderer Berücksichtigung von Griechisch, Lateinisch und Deutsch. Erste Reihe. Basel 1926.
- Wegener, Ph.: Untersuchungen über die Grundfragen des Sprachlebens. Halle 1885.
- Wilson, J. C.: Statement and Inference. ed. by A. S. L. Farquharson. Vol. I, II. Oxford 1926.
- Wundt, W.: Logik. Eine Untersuchung der Prinzipien der Erkenntnis und der Methoden wissenschaftlicher Forschung. 1. Bd.: Allgemeine Logik und Erkenntnistheorie. 4. neubearb. Aufl. Stuttgart 1919 (1. Aufl. 1880–83).
- Wundt, W.: Völkerpsychologie. Eine Untersuchung der Entwicklungsgesetze von Sprache, Mythos und Sitte. Erster Band: Die Sprache. 1. Teil Leipzig 1911, 2. Teil Leipzig 1912.

CHANGEMENT DE NIVEAU LINGUISTIQUE EN PASSANT D'UNE LANGUE À L'AUTRE

Par

I. FÓNAGY

1. Ma présentation est basée essentiellement sur un fichier d'énoncés en situation, français, anglais, allemand et hongrois, et se situe dans le cadre général du rapport mot/phrased tel qu'il a été esquissé il y a une centaine d'années par Philip Wegener.

Wegener (Grundfragen 1885) a mis au centre de sa théorie linguistique le jeu dialectique de la phrase et du mot. Selon sa théorie les signaux primitifs, de caractère global et jussif, s'enchaînent pour former des séquences. « Ces séquences ou phrases peuvent se mécaniser pour former de simples mots » (o.c. 96-104). Il illustre sa thèse par des exemples tirés de l'histoire des langues classiques et germaniques, tel que la transformation de la proposition *quam vis* 'wie sehr du willst' en conjonction, 'obgleich' (o.c. 101). Il constate également qu'il est possible de transformer n'importe quelle expression verbale en substantif à l'aide d'un article (Das Pfui, Das Vaterunser, p. 98). Il voit dans la « mécanisation » une transformation graduelle, une dégradation d'une phrase indépendante en proposition subordonnée qui finit par se concentrer en un seul mot (o.c. 102 et ss.).

Philip Wegener, peu connu en Hongrie, et pratiquement inconnu en France, a été redécouvert par des linguistes anglais. Alan Gardiner se réclame de Wegener et John R. Firth lui a rendu hommage à maintes reprises.

Je crois que les « passages de niveau » qu'on rencontre dans les traductions, c'est à dire dans les rapports inter-linguistiques, perdent leur apparence de phénomènes fortuits une fois placés (ou replacés) dans le cadre de la théorie de Wegener.

2. Un mot, composé ou simple, de la langue de départ se transforme souvent en syntagme dans la langue d'arrivée:

- (1) zuhog → il pleut à torrents / à verse (M-F)¹
- (2) berobog → entre à toute vapeur / arrive à grand fracas (M-F)²

¹ M-F = Eckhardt Sándor, Magyar-francia szótár. Budapest Akadémiai kiadó 1958.

² J'emprunte cet exemple à la thèse de doctorat de Georges Kassai, « Etude de stylistique comparée du français et du hongrois ». Université de Paris III, 1974.

Ces transformations ont contribué à la réputation du hongrois en tant que langue concrète, synthétisante, aussi bien qu'à celle du français en tant que langue abstraite, analytique. Il y a, bien sûr, d'autres cas, où c'est le hongrois qui reflète tel mot français par une périphrase :

- (3) ça caillait → 'szinte megdermedtünk a hidegtől'
- (4) ça pinçait → 'az orrunkat facsarta a hideg'

La phrase anglaise :

- (5) (a) he *located* the tiger (Good by India, Trésors des cinémathèques, TF 1, 11 novembre 1981) a pu être rendu en français par
- (b) il a *repéré* le tigre

le texte hongrois du film synchronisé sera probablement un peu plus long :

- (c) sikerült pontosan meghatározni a tigris tartózkodási helyét / rejtek-helyét.

Pour rendre l'énoncé lié³ *C'est un cas* tel qu'il apparaît dans la conversation quotidienne :

- (6) (a) Le Dabe, c'est un cas (le commissaire à son adjoint en attendant l'arrivée du «Dabe», Le cave se rebiffe, de Gilles Grangier 1961)
- (b) Toscanini n'a jamais été vieux. C'est un cas (Jacques Bourgeois, dans le cadre de l'émission des «Tribunes du disque», France Musique 25 octobre 1981).

une simple traduction serait inadéquate: *Az egy eset* n'a pas de sens certainement pas le sens de l'énoncé français. Le traducteur sera amené à qualifier le substantif :

- (c) *Az egy egészen különös eset*

ou chercher une autre solution selon le contexte : «Nem olyan mint más bűnöző» ou «különleges ember». Dans toutes ces phrases il manque le coup d'œil discret, l'allusion au «cas clinique».

De même, les connotations du mot *situer* devraient être explicitées en hongrois.

- (7) (a) — Vous êtes auteur de deux livres, pour vous *situer* un peu, et vous êtes bretonne (le présentateur de A2, 22 juin 1979).
- (b) — Hogy a közönségünk jobban lássa, kiről is van szó, hadd mutassam be Magát. . .

³ Je me suis servi de ce terme dans un ouvrage précédent (Fónagy 1982) pour désigner les énoncés récurrents déclenchés par des situations récurrentes, typiques.

Il semble qu'on situe d'habitude les personnes dans un contexte avantageux. C'est ce qui explique une acception nouvelle de *situer* qui implique cet aspect avantageux :

- (c) — On lui téléphonera pendant le dîner de la part du ministre, ça situe (un enseignant, à la veille du premier avril 1981).
- (d) — Majd valamelyikünk bejön vacsora közben azzal, hogy a miniszter keresi. Az nagyon jól hangzik / Hadd lássák kivel van dolguk.

Le mot *gageure* fait également partie du groupe des mots «expansif» qui se développent, de reproduisent par division dans la langue d'arrivée.

- (8) (a) — C'est une gageure de prendre un grand roman pour en faire un ballet (à propos du «Fantôme de l'opéra», A 2, 20 février 1980).

en substituant à *gageure*

- (b) — Nyaktörő vállalkozás. . .

on serait encore loin d'avoir épuisé les diverses implications du mot qui évoque entre autres les paris insensés, les exploits chevaleresques :

- (c) Tout autour les pins avoit dames et chevaliers armez et desarmez ; si dançoient les aucuns, les heaumes lacez, aussi comme se ce fust gageure (Lancelot du Lac tome 2, f^o89).

Eckhardt rend le mot par une phrase entière qui lui permet de faire allusion à la provocation au duel :

- (d) Ez kihívja a józanészt (F—M).⁴

3. Nous avons dépassé par-là le cadre des transformations mot → syntagme. En effet, certains mots ont tendance à se transformer en phrase en passant dans une autre langue. C'est souvent le cas des mots allemands, composés ou simples.

- (9) (a) preiswert

sera rendu par :

- (b) Ça vaut le prix.
- (c) Igazán nem drága

- (10) (a) Meinungssache

- (b) On peut avoir un avis là-dessus / C'est vous qui le dites.

⁴ F—M = Eckhardt Sándor, Francia—magyar szótár 1—2. Akadémiai Kiadó, Budapest 1973.

- (11) (a) Torschlußpanik (lit. : 'fermeture des portes').
 (b) C'est la panique de ne plus pouvoir jouir des plaisirs accordés au deuxième âge. Comme quelqu'un qui craint la fermeture des portes.
 (12) (a) Zumutung

Les traductions proposées par les dictionnaires bilingues :

- (b) prétention ou exigence (Sachs-Villatte)
 (c) exacting demand (Muret-Sanders)

ne donnent même pas une idée approximative des implications du mot allemand, et ne permettraient pas de rendre l'énoncé lié allemand

- (d) Ich weiß, das ist eine Zumutung.

qui correspond plutôt à

- (e) Je me rends parfaitement compte de l'énormité de ma demande.⁵

Une situation correspondant à celle que suggère (12d) pourrait provoquer en hongrois des énoncés liés tels que :

- (f) Szemtelen leszek, de meg szeretném kérni arra, hogy . . .
 (g) Bocsásson meg, tudom, hogy képtelenség/illetlenség ilyet kérni, de nagyon szeretném, ha. . .

Le français, moins avantagé que l'allemand pour la composition des mots, dispose néanmoins d'unités lexicales qui dans certains rapports inter-linguistiques s'avèrent être équivalents à des phrases entières. Ainsi

- (13) (a) coup de foudre

sera traduit en allemand par

- (b) Liebe auf den ersten Blick

et en hongrois par

- (c) Megláttni és megszeretni egy pillanat műve volt.

Crève-cœur répond même au niveau graphique à toutes les exigences qu'on pourrait formuler au sujet des unités lexicales.

- (14) (a) — C'est un crève-cœur, mais il fallait choisir (Léon Zitron, chargé de faire un montage retraçant l'histoire du muet, A 2, 5 février 1980)
 (b) Es tut einem das Herz weh !

⁵ La meilleure approximation se trouve probablement dans le Dictionnaire Allemand-Français de F. Bertaux et E. Lepointe Hachette Paris, 1941) «imprudence d'une exigence».

dira-t-on en allemand. Et en hongrois :

- (c) Nehéz a választás, egyik szebb/jobb mint a másik

Le hongrois se verrait obligé d'être prolixe pour rendre le « mot composé » français *femme d'intérieur* :

- (15) (a) Le caporal Pittivier se plaint des tracasseries de son épouse qui l'oblige à enlever ses chaussures avant d'entrer dans le séjour.
— C'est une femme d'intérieur, c'est tout ! l'arrête le maréchal de logis, Chaudard (« Mais où est donc passé la septième compagnie », film de Robert Lamoureux, 1975)

Il serait difficile d'insérer en synchrone l'énoncé hongrois :

- (b) — Mindene a lakás, a háztartásának él, más nem is létezik a számára.

Le simple mot de *bronzage* implique plus que le fait d'avoir un teint qui, abstraction faite des données d'ordre social, pourrait être dénoté par *barna*. Toutefois, il faudrait rendre :

- (16) (a) Quel bronzage !

par

- (b) Milyen szépen lesült / De szép barna ! Hol nyaralt ?

Le langage de la télécommunication est riche en termes condensant des énoncés, tel que *l'heure de vérité*.

- (17) (a) En Pologne, l'heure de vérité s'approche (A 2, 1er novembre 1980).

Le mot se transformera, fatalement, en hongrois pour donner des phrases telles que :

- (b) Most válik majd el, vajon. . .
(c) Elkerülhetetlen lesz az egyértelmű állásfoglalás.
(d) Ki kell pattania az igazságnak.

Ou, à un niveau différent :

- (e) Most ugrik a majom a vízbe.

La *fuite en avant* appartient au même vocabulaire, et a les mêmes chances d'être transformée en une ou plusieurs phrase(s) lors du passage en hongrois.

- (18) (a) Alceste, une fuite en avant de la société (titre de Télé 7 jours, n°1051, juillet 19—25, 1980, 66).
(b) Les socialistes se sont lancés dans une fuite en avant (Georges Marchais, TF 1, 12 octobre 1980).
(c) Le nombre plus élevé de vacanciers est-il un signe de santé de l'économie ou bien s'agit-il d'une fuite en avant (A 2, 29 avril 1979).

On ne saurait engendrer dans l'esprit du lecteur ou de l'auditeur hongrois le concept qui sous-tend cette expression dans l'esprit des locuteurs francophones qui au cours d'une dizaine d'années ont lu et entendu ce mot composé dans des contextes qui lui ont prêté un contenu spécifique assez bien délimité. Il faudrait remonter dans la traduction à l'énoncé dont le mot français est le sigle.

- (d) *Úgy tűnik, mintha minden a legnagyobb rendben lenne, mintha gyorsan haladnánk előre a fejlődés útján, de voltaképpen magunkat csapjuk be, menekülünk a jelenlegi helyzetünk elől.*

C'est toujours le même processus de l'absorption du contexte et de la situation, donc du cadre où figure le mot (dans le sens que Charles Fillmore 1976, et avant lui Bühler 1934 ont prêté à ce terme) qui fait mieux comprendre les difficultés qu'éprouve le traducteur qui tâche de rendre les mots les plus usités les plus «fréquentés»).

- (19) (a) — Je me suis demandé, si c'était pas ma faute (= le mauvais rapport de la locutrice avec la fille de son ami), et j'ai demandé à mes amis, si je *déconne* avec leurs enfants. Mais ils m'ont dit, non pas du tout (jeune femme travaillant dans l'administration, 22 septembre 1982).

Cette fois encore, il faudrait se résigner, je crois, à se servir de paraphrases permettant de déployer le mot, kifejtteni (a szót), pour rendre les informations emmagasinées

- (b) — ... nem viselkedem-e helytelenül, idétlenül a gyerekekkel ...

sans ignorer qu'on n'a rien rendu des connotations du mot français qui joue sur des rapports étymologiques vivants faisant raisonner en même temps *conne*, *connasse*, *connerie*, sans parler de différents sens du mot même ('bavarder', éventuellement 'sortir (prématurément) du sexe', v. Guiraud 1978).

Les mots allusifs, récapitulant des mots d'esprit, des anecdotes ou des théories sont particulièrement fréquents en anglais. Pour rendre

- (20) (a) *lip service*

(dans l'une de ses acceptions) le français devrait recourir probablement à une paraphrase :

- (b) il/elle tâche de l'amadouer en lui disant des choses flatteuses

(Le hongrois dispose d'une expression encore plus condensée que celle de l'anglais, s'inspirant d'une métaphore tout à fait comparable: *nyalás*.) Un autre terme

- (21) (a) *name dropping*

devrait être expliciter en hongrois comme en français :

- (b) habitude (réprouvée) de citer sans à propos les noms de personnalités célèbres et/ou haut placées comme s'il s'agissait de connaissances intimes

(22) (a) human touch

au-delà de sa signification de 'contact humain' fait allusion dans des énoncés récurrents à une stratégie d'interaction sociale :

- (b) Afin d'assouplir la rigidité des liens officiels on tâche de créer un rapport plus personnel entre soi-même et le représentant.

Les métaphores du langage populaire résument parfois une plaisanterie préfabriquée. Ainsi, le mot

(23) (a) mûr(e)

Il y a neuf chances sur dix que le lecteur hongrois ne verrait pas dans *érett* l'allusion qui prête l'effet humoristique à cette métaphore figée. Il faudrait donc reconstituer la plaisanterie sous une forme ou sous une autre ;

- (b) Mindjárt leesik, mint az érett gyümölcs a fáról.

Dans d'autres cas, probablement plus nombreux, c'est le hongrois qui condense dans une métaphore des énoncés imagés proverbiaux du français :

(24) (a) Il coupe les cheveux en quatre.

- (b) szőrszálhasogató

La forme développée

- (c) *Négyfelé hasogatja a szőrszálakat

serait inadmissible

En dehors de l'imagé, *sejtem* a une acception qui devrait être rendu par un énoncé lié français :

(25) (a) Au cours d'une émission de la série "Jeudi cinéma" Pierre Tchernia demande à la candidate :

- Vous avez deviné?
- J'ai une petite idée.

(b) Le commissaire Lechat, mise à la retraite, en parlant à Madame Richard qu'il soupçonne, à tort, d'avoir tué son mari, fait allusion au roman qu'il prépare.

- Et quel en est le sujet?
- Vous devinez, Madame Richard.
- J'ai une petite idée aussi.

(«Le chat et la souris», film de Claude Lelouche 1975)

Une situation peut être récurrente au point d'acquérir une représentation lexicale dans la langue de départ ; sans que cela soit le cas de la langue d'arrivée. Pour le mot hongrois

(26) (a) vastaps

Eckhardt Sándor propose:

(b) Recevoir des applaudissements jusqu'après la tombée du rideau
(M—F)

La poésie hongroise du vingtième siècle offre des exemples convaincants de la faculté de condensation inhérente aux mots composés :

(27) (a) Jámbor élet-levetkezők

(Ady, A halottak élén)

(b) 'Vous gens pieux qui avez ôté la vie, comme on ôte ses vêtements'

(28) (a) agyonnyargalt akarattal

(Ady, Isten drága pénze)

(b) 'Ma volonté est un cheval éreinté à mort par une course effrénée'.

4. Dans d'autres cas, non moins nombreux, c'est l'usure sémantique des énoncés récurrents qui est à la source d'un changement de niveau. Le signifié des énoncés liés tend à se rétrécir pour se centrer sur un seul concept. C'est cette focalisation sémantique qui permet de «paraphraser» les énoncés liés souvent à l'aide d'un seul mot que Charles Bally appelle leur *terme d'identification*. Ainsi, les phrases *Il se sauve à toutes jambes* ou *Il prend la clé des champs* peuvent être ramenées à 'fuir' (1921, vol. 1, 105), et considérées comme des élaborations enjouées de ce dernier.

Dès le début, donc dès leur figement, les énoncés liés ont une certaine affinité avec telle ou telle catégorie de mots. Certains énoncés ont un caractère attributif et prennent de préférence un adjectif pour terme d'identification.

(29) (a) Il y a quelque chose qui tourne pas rond →

(b) → C'est louche.

(30) (a) Il est en plein possession de ses moyens →

(b) → Il est lucide / productif.

(31) (a) Il n'est pas de tout repos →

(b) → Il est inquiétant.

(32) (a) Il ne mâche pas ses mots →

(b) → Il est franc.

(33) (a) Il ne manque pas d'air →

(b) → Il est impertinent.

(34) (a) Le mot qui fait tilte →

(b) → Le mot juste.

- (35) (a) Cette musique n'est pas d'hier →
 (b) → Elle est ancienne.
- (36) (a) Il n'y a pas de commune mesure →
 (b) → C'est incomparable / (ou plutôt :) Ce n'est pas comparable.
- (37) (a) Il n'en fait qu'à sa tête →
 (b) → Il est obstiné.

Ces métamorphoses synchroniques n'ont rien de surprenant. Les énoncés qui assignent une qualité à un objet tendent naturellement vers une catégorie de mot ayant pour fonction de qualifier. De même, les périphrases verbales de caractère modal ou aspectuel du français tendent vers un adverbe, et sont systématiquement traduites par un adverbe en hongrois ou en allemand.

- (38) (a) Il est en train de lire →
 (b) → Éppen olvas (Eckhardt 1965, 256).
- (39) (a) Il a fini par comprendre →
 (b) → Végre megértette (Eckhardt 1965, 257).
- (40) (a) J'ai peine à le croire →
 (b) → Ich glaube es kaum (Malblanc 1968, 162)
- (41) (a) Il s'obstine à nier →
 (b) → Er leugnet hartnäckig (Malblanc 1968, 162).
- (42) (a) Ça ira dans... ? — Dans les dix ans (M. Achard, Patate)
 (b) → Körül-belül mennyi? — Tíz év.
- (43) (a) Ça coule de source →
 (b) → Persze / Evidens.

Dans tous ces cas une traduction serrée reviendrait à une rémotivation illicite. Pour d'autres énoncés le hongrois dispose également d'une forme élaborée et d'une forme réduite.

- (44) (a) Tant que faire se peut →
 (b) → Ha csak egy mód van rá /
 (c) → Lehetőleg.

Le rétrécissement sémantique se trouve à un stade initial pour l'énoncé

- (45) (a) Je me demande parfois si tu n'est pas inconsciente (reproche d'un mari adressé à sa femme qui vient de signer un contrat désavantageux)

La première proposition est en train de s'affaiblir en énoncé purement introductif qui sert à mettre en sourdine ironique une remarque désobligeante. Ce qui laisse au traducteur le choix entre

- (b) Egy kicsit könnyelmű vagy (nemde)

et

- (c) Néha igazán nem tudom, vajon teljesen beszámítható vagy-e.

5. L'usure sémantique, c'est à dire la perte de traits sémantiques distinctifs à la suite de l'affaiblissement de la fonction référentielle, peut aller très loin, et effacer entièrement la signification de l'énoncé. Le changement sémantique résulte dans un changement sémiologique : le changement de fonction de l'énoncé. Toute une série d'énoncés ont en français pour fonction unique l'expression de l'accord, indépendamment de leur signification :

- (46) (a) C'est bien vrai / Effectivement / Absolument / Voilà / Affirmatif / J'abonde dans votre sens etc.

Ils gravitent vers un simple OUI et peuvent être substitués par un signe de tête approuvateur. Par conséquent, le traducteur doit faire abstraction de la signification de l'énoncé et lui faire correspondre un énoncé hongrois approuvateur ayant la même intensité et le même caractère social et stylistique :

- (b) Hát ez már így van / Bizony / Teljesen igaza van / Persze / Igenis / Osztom a nézetét.

D'autres énoncés, tels que

- (47) (a) Mais pas du tout / Il n'en est pas question / C'est ce que tu dis / Tu dis n'importe quoi / Qu'est-ce qui te fait dire ça / C'est une façon de parler / Il y a là un petit point qui m'ennuie

gravitent vers le NON, marquant un désaccord par rapport au dit (de dicto).

- (b) Szó sincs róla / Mi jut eszedbe ! / Vagy igaz vagy nem / Hiszi a piszi / Ugyan, ugyan / Ahogy vesszük / Szabadjon ezzel szemben megjegyeznem. . .

Toujours à la suite de l'usure sémantique beaucoup d'énoncés liés ont pour terme d'identification un morphème n'ayant pas de signification lexicale. Certains énoncés remplissent la fonction d'une conjonction de coordination adversative :

- (48) Toujours est-il → Toutefois. . .
(49) Il faut dire → Cependant. . .

ou consécutive :

- (50) Ce qui fait que — Donc. . . / Par conséquent. . .

L'énoncé discontinu

- (51) Et qui dit. . .dit

est l'expression verbale de l'implication (\supset). D'autres ont la valeur d'un morphème interrogatif

- (52) C'est bien ça ? → $\langle ? \rangle$

ou interrogatif-exclamatif

(53) Mais qu'est-ce que c'est que cette histoire là → <?!>

d'un morphème d'emphasis :

(54) Je n'ai jamais vu d'aussi ADJECTIF (+ SUBSTANTIF) que. . .

(55) (a) J'en connais une qui sera contente !

(«Le chat et la souris» de Claude Lelouche 1975)

(b) — Hogy örül majd a feleségem !

(c) — Il y a une qui sera surprise (loc. cit.)

(d) — Hú de meg lesz lepve a feleségem !

(e) Pas l'ombre d'un doute.

(f) Pas un soupçon de talent.

Les fragments d'énoncés

(56) (a) sans oublier

(b) et pourquoi pas

fonctionnent comme des conjonctions copulatives. L'adverbe conjonctif hongrois

(57) (a) bár/bárcsak

a pour équivalent l'énoncé lié anglais

(b) I wish I had / I wish he had

Pour le français Eckhardt propose :

(c) Puisse-t-il INFINITIF / Si seulement il était PARTICIPE ou ADJECTIF

Les énoncés du type (54) et (57) peuvent avoir pour équivalent telle ou telle forme d'intonation.

6. Les exemples cités semblent indiquer que l'inégalité des niveaux qui amène le traducteur de remplacer un mot par un syntagme ou une phrase ; ou, au contraire, exprimer un syntagme ou une phrase à l'aide d'un seul mot, est la suite d'un changement du taux d'information des unités lexicales. Ce changement va soit dans le sens d'un appauvrissement, soit dans celui d'une condensation

L'usure sémantique résulte, en dernière analyse, de l'affaiblissement de la fonction référentielle que priment d'autres fonctions, plus élémentaires, dans l'ontogenèse ainsi que dans la philogenèse de la communication, telles que la fonction expressive et la fonction conative. J'ajouterais aux exemples (29) — (57)

un cas périphérique, mais néanmoins très caractéristique, celui des énoncés d'une langue étrangère transformés en éléments lexicaux de la langue maternelle. Ainsi, la salutation française

(58) (a) Je vous baise la main

courante au 18^{ème} siècle, apparaît sous la forme de *bázsalamán* en tant qu'unité lexicale en hongrois :

(b) A' Halál. . . minden Ceremonia — s básalamán nélkül, a' készületlen 's túnya embert megragadgya 's el-üti lábáról (Szentgyörgyi Gergely, *Elmelkedések az örökke-valóságrol*, Pozsony 1643, cit. Kertész s.d. : 205).

On peut y voir une image caricaturale de l'étrécissement sémantique des expressions. L'auditeur (hongrois) ne voit qu'un geste cérémoniel et s'en sert pour désigner l'attitude que l'énoncé semble exprimer.

La perte de poids sémantique peut agir, toutefois, dans un sens inverse, en augmentant le nombre des unités signifiantes. Une perte du poids phonique (hangsúly) reflète l'affaiblissement sémantique des adverbes hongrois. Une perte accentuelle signale qu'un complément de lieu doit être interprété comme un complément de liaison.

(59) (a) *Egyfelől* hallottam 'Je l'ai entendu de la même direction'

(b) *Egyfelől hallottam* 'D'une part, j'ai entendu dire. . .'

Cet affaiblissement accentuel transforme un adverbe de manière en adverbe de phrase, c'est à dire en super-phrase pragmatique exprimant l'attitude du locuteur vis-à-vis de l'énoncé qu'introduit l'adverbe de phrase, en anacrouse (Fónagy et Magdics 1966, Fónagy 1973). Tandis que l'adverbe de

(60) (a) *Nekem fizethet*

est traduit par un adverbe correspondant

(b) Il peut payer à moi

l'adverbe désaccentué

(c) *Nekem fizethet*

sera paraphrasé par un énoncé de caractère pragmatique :

(d) En ce qui me concerne, il a beau payer.

Les sources de l'accumulation d'information sont multiples. Je me bornerai ici aux diverses incidences des énoncés récurrents (liés).

Une expression elliptique, complétée tacitement par l'interlocuteur à l'aide de la situation et du contexte, finit par incorporer ce message et le signi-

fier en dehors des circonstances indispensables au début à la compréhension du message entier.

- (61) (a) L'un de nos sujets, invité à lire un texte au micro s'embrouille pour la troisième fois au même endroit :
— Décidément... ! (18 décembre 1978)

Les locuteurs francophones interprètent, en toutes circonstances, cet énoncé comme l'expression d'un mouvement d'humeur de la personne en face d'un événement récurrent et pénible, mais jamais tragique (v. Ducrot et al. 1980, 132 et ss.) qu'il serait tenté d'attribuer au « mauvais sort », à une force occulte qui semble s'acharner contre lui (Fónagy 1982, 63, 131). Dans la traduction hongroise on est amené à paraphraser l'énoncé différemment selon la situation qui vient de la déclencher :

- (b) A ffene egye meg, megint bakiztam.
(c) Ez az én formám.
(d) Na tessék, megint !

L'énoncé elliptique récurrent ne contient les éléments passés sous silence que pour le locuteur qui en a la compétence. Par conséquent les énoncés liés elliptiques français traduits littéralement en hongrois sont mal interprétés par les hongrois qui ignorent le français, comme l'indiquent les tests sémantiques que nous avons entrepris avec des informateurs français et hongrois (Fónagy 1982, 58—62, 9—11, 35—37). Pour les français

- (62) (a) Ah je vous jure

expriment l'indignation du locuteur en face d'une situation jugée révoltante. *Esküszöm* a été complété de façon fort différente par les hongrois :

- (b) Esküszöm, csak téged szeretlek !
(c) Esküszöm, még csak nem is láttam !

Il n'est pas facile de tracer une ligne de démarcation entre énoncés elliptiques et énoncés complets. (Aucun énoncé n'est « complet » selon Alan Gardiner 1932, 50.) Faut-il considérer *C'est un cas* (6) comme elliptique lui assignant la forme sous-jacente 'C'est un cas tout à fait spécial' ou 'C'est un cas pathologique' etc. ? Quoiqu'il en soit, nombreux sont les termes contenus dans des phrases formellement complètes qui obligent le traducteur à les paraphraser — voir (7a et c), (12a), (15a), (16a), (17a), (18a), (20a), (21a) — et rendront par conséquent la phrase rétrospectivement elliptique dans un rapport interlinguistique. Le traducteur fera apparaître à la surface les informations incorporées par ces termes français, allemand, anglais à la suite de leur usage systématique dans des contextes spécifiques. Dans le cas des mots tels que

situer, *bronzage* ou *Zumutung* on peut parler d'un enrichissement sémantique par incorporation du cadre.

Ce cadre renferme souvent des termes métaphoriques (3), (4), (13a), (14a), (24b), (23a). La métaphore est ouverte par définition, et peut être paraphrasée par un nombre indéterminé d'énoncés. A défaut d'une métaphore analogue, le traducteur se voit obligé de rendre le terme métaphorique par des énoncés. Toutefois, les métaphores enchâssées dans des énoncés récurrents posent moins de problèmes et exigent moins de paraphrases que les métaphores poétiques telles que (27a) ou (28a). Les métaphores quotidiennes tendent à «se fermer» au fur et à mesure, ce qui permet de leur faire justice (de les épuiser) à l'aide de moyens verbaux relativement modestes, voir *mûr* (23). Elles restent néanmoins entr'ouvertes jusqu'au moment où l'image véhiculée ne soit entièrement effacée. C'est ce qui invite le traducteur de rendre une métaphore banalisée mais toujours vivante par une comparaison courante où d'autres expressions produisant un effet similaire. Malgré sa fréquence

(63) (a) j'ai un creux

n'est pas sans évoquer un creux senti effectivement au niveau de l'estomac, et a su garder un soupçon de drôlerie. Le traducteur pourrait hésiter entre un énoncé imagé plus explicite, mais inusité :

(b) Lyuk van a hasamban

et une métaphore différente, mais tout aussi courante que celle de la langue de départ :

(c) Kopog a szemem az éhségtől

ou une comparaison figée :

(d) Olyan éhes vagyok, mint egy farkas

proche de l'anglais :

(e) I could eat a horse.

Les mots enrichis par leur cadre usuel incorporé, permettent généralement (peut-être dans tous les cas) de cerner avec précision des contenus qui souvent n'existent pas en tant que véhicules de concepts unis dans la langue cible : c'est vrai pour crève-cœur (14), femme d'intérieur (15), gageure (8a), l'heure de vérité (17), fuite en avant (18), situer (7), ou même pour ça caillait (3), ça pinçait (4), en allant du français au hongrois ; ou pour berobog (2), szőr-szálhasogató (24b), vastaps (26a) en sens inverse. Ceci ne veut pas dire que les concepts cernés et réunis à l'aide d'une unité lexicale soient inaccessibles à l'analyse conceptuelle pour les locuteurs qui n'ont pas de mots appropriés pour les désigner (je dirais en hongrois : az egységes fogalom hiánya nem jelenti,

hogy fogalmuk sincs róla). Mais ceci implique qu'ils soient obligés de passer à un autre niveau d'analyse, en se servant soit d'énoncés liés, soit d'énoncés improvisés.

Les différentes langues n'ont pas les mêmes possibilités permettant de condenser dans une seule unité lexicale des contenus riches et divers. Le français ne jouit pas des mêmes libertés que l'allemand ou le hongrois. Un écrivain allemand peut formuler des idées d'une grande complexité sans sortir des cadres d'une unité lexicale. Bühler a pu (et su) forger le mot de

(64) Gleichseherei (1934, 367)

pour dire qu'il ne s'agissait pas de la passion qu'ont certains auteurs à découvrir partout des analogies, surtout dans les domaines les plus éloignés.

Il faut également tenir compte des facteurs «extralinguistiques», culturels, historiques, pour comprendre que les membres d'une communauté linguistique sont amenés à la suite de la fréquence et de l'importance d'un phénomène (objet culturel, événement, institution) de le cerner au niveau du lexique, tandis que d'autres communautés peuvent se contenter de le circonscrire à l'aide d'énoncés préfabriqués ou improvisés.

Les facteurs linguistiques et extra-linguistiques sont également responsables de la grande diversité des champs d'association des mots qui empêche le traducteur de se servir d'un mot malgré une certaine analogie conceptuelle (ou même malgré une analogie certaine) qui caractérise le mot de la langue de départ et le mot comparable de la langue d'arrivée. Il préférera de se servir de paraphrases pour évoquer des associations analogues (v. 8a, 19a).

7. Comment interpréter le changement de niveau hiérarchique qui caractérise les rapports interlinguistiques dans les cadres du rapport entre mot et phrase, tel qu'il a été tracé par Philip Wegener?

La traduction a pour but de transmettre, aussi fidèlement que possible, un contenu de la langue de départ dans la langue d'arrivée. Les changements de niveau impliquent donc que le contenu d'un mot et d'un syntagme, d'un mot et d'une phrase soient comparables et échangeables malgré la profonde diversité du mot, unité de la langue, et de la phrase, unité du discours (Gardiner 1951, 128)] entre le mot qui indique une chose et la phrase qui affirme ou qui nie (Aristote, *De interpretatione* 4—5, 17a 1 et ss.); entre le mot, moyen verbal, et la phrase, œuvre verbale (Bühler 1934, 49 et ss.).

La définition formulée par Hermann Paul présente la phrase comme une mise en rapport de plusieurs idées («*Verbindung mehrerer Vorstellungen oder Vorstellungsgruppen*», 1920, 121, § 85). Les critiques contemporains des «*Prinzipien der Sprachgeschichte*» ont fait valoir, à juste titre, que cette définition s'appliquait également aux syntagmes (*Satzglieder* 'membres de la phrase') et aux mots composés (ainsi Wundt 1900, vol. 1, 228 et s.) Loin de

confondre phrases et mots composés, Paul oppose à un autre endroit la phrase en tant que l'acte de la composition («Zusammenfügung mehrerer Glieder») aux mots composés, résultats finals de la composition («ein abgeschlossenes Resultat», 1920, 328, § 226).

Le fait que Hermann Paul a pu mettre en tête de la définition de la phrase ce qui la relie au syntagme et au mot composé fait mieux comprendre la pratique interlinguistique de l'échange d'expressions verbales appartenant à différents niveaux de l'organisation linguistique.

La vision par excellence historique du langage permet à Paul de faire ressortir avec une grande netteté l'aspect dynamique du rapport de ces expressions d'ordre différent. Il présente les catégories du langage dans leur évolution : la transition graduelle des phrases indépendantes en propositions subordonnées («eine stufenweise Annäherung an gänzliche Unterordnung» o.e. 149, § 102) ; la transformation des propositions en parties du discours (o.e. 145, § 100) ; et celle des syntagmes en mots composés (o.e. 325 et ss., §§ 225—243) qui finissent par se comporter comme des mots simples (o.e. 340, § 235).

Le changement de niveau hiérarchique est un processus relativement lent. Il faut des dizaines d'années pour effacer dans la conscience linguistique le terme sous-entendu d'un syntagme elliptique tel que

(65) (a) (nap) estvel 'avec la tombée (du jour)'

pour qu'il n'en subsiste, le changement phonétique aidant, que

(b) estve → este/est 'soirée/soir'.

L'énoncé

(66) (a) Ça passe partout

doit être d'abord intégré dans un autre énoncé en tant que citation (communication *de dicto*) :

(b) C'est un «passe partout»

puis, il faut attendre que les guillemets soient effacés à fin que l'énoncé puisse être intégré au vocabulaire sous la forme du substantif *passe-partout*.

(67) (a) Bízom 'J'ai confiance'

devient récurrent en position initiale ; puis à la suite d'une hémorragie sémantique il ne se vira qu'à l'introduction d'un autre énoncé lui servant de tramplin. La fonction conative de l'énoncé finira par absorber la fonction référentielle, ne laissant subsister de la signification de l'énoncé que l'auréol émotif. De l'union de la fonction introductive et de l'expression de l'attitude confiante naîtra l'adverbe conjonctif emphatique

(b) bizony

En parcourant les mêmes étapes

(68) (a) Hiszem 'Je le crois'

a fini par produire un morphème modal assertif ayant pour rôle de présenter l'énoncé qu'il introduit comme évidemment vrai, en réponse à l'énonciation de l'interlocuteur B que le locuteur A considère comme évidemment faux :

(b) Hiszen ott voltam ! 'Mais j'étais là ! (comment peux-tu me reprocher de n'être pas venu)'⁶

C'est à la suite d'un rétrécissement graduel du signifié et du signifiant que

(69) (a) Hadd járjon 'Mais laisse le marcher, voyons !'

se métamorphose en morphème modal conjonctif :

(b) hagyján 'passe encore que'.

8. Contrairement aux changements de niveau graduels, dans la traduction, la mutation est instantanée ; ou, plus exactement, il intervient en dehors du temps sous la forme d'une équivalence interlinguistique. Les énoncés *Toujours est-il* (48) ou *I wish I had* (57b) sont réduits à la conjonction monosyllabique *bár* (57a), qui, à son tour, résulte d'une réduction sémantique et phonétique graduelle de *Bátor* 'courageux' ou **bátoron* 'courageusement' (voir MNyTESz, ed. Benkő 1967, *bár* 2). Le traducteur fait abstraction de la signification (littérale) des énoncés (48) (57b) comme si elle appartenait déjà au passé.

Le passé, grâce à « l'instinct étymologique » (Bally 1921, vol. 1, 34 ss.), survit dans la conscience du sujet qui réfléchit dans les formes imposées par la langue maternelle. Il ne prend conscience des dévaluations sémantiques qu'au moment où il veut échanger l'énoncé pour une expression correspondante d'une langue étrangère (voir les exemples 59, 60).

Le traducteur suit le chemin inverse quand il se heurte à un mot ayant une structure sémantique d'une haute complexité. Il est amené, comme nous l'avons vu, à déployer le mot et le rendre par un énoncé⁷ (8—26) ; c'est à

⁶ L'adverbe conjonctif *hiszen* a des équivalents mélodiques en français comme en hongrois. Certains clichés mélodiques impliquent également, même dans l'absence de *hiszen* ou de *mais* que B s'étonne que A puisse prétendre p, malgré l'évidence de \bar{p} (Fónagy I., Fónagy J. et Bérard, E. 1983).

⁷ Ceci ne s'applique, toutefois, qu'aux mots composés dont les constituants sont reconnaissables (crève-cœur, Torschlusspanik). Quant aux autres mots, tel que *sejtem*, le traducteur n'aura d'autres repères que la structure sémantique du mot. Il rendra *sejtem* par *Là, j'ai une petite idée* (dans certaines situations v. 25a, b), indépendamment de l'énoncé qui sous-tend le mot hongrois dans une perspective diachronique : 'une lueur se fait dans mon esprit' ou 'je commence à percevoir le mystère'.

dire de procéder par une sorte d'inversion instantanée de l'évolution historique qui finit par accumuler l'information d'un énoncé (ou de plusieurs énoncés) en une seule unité lexicale. (On pourrait penser au déroulement accéléré, en sens inverse, d'un film qu'on rebobine.)

Les changements de niveau inter-linguistiques et intra-linguistiques, impliquent une bivalence hiérarchique des expressions changées ou échangées.⁸

Une expression peut fonctionner à un moment donné à la fois comme syntagme et comme mot composé. Les hésitations de l'orthographe reflètent l'ambivalence de ces expressions. L'orthographe officielle considère *tanító néni* comme un syntagme; dans le «hongrois avancé» (voir Frei 1929) qui sous-tend certains types de fautes d'orthographe, *tanítónéni* est interprété comme un seul mot (Fónagy I. et P. 1967).

La transformation d'énoncés liés introductifs en adverbes conjonctifs (65—69) présuppose une période où l'énoncé lié avait déjà un caractère conjonctif sans avoir perdu son statut phrastique. L'opposition de *egyfelől* locatif (accentué) (59a) et *egyfelől* (atone) conjonctif (59b) est déjà nettement établie, ainsi que celle de *biztosan* (accentué) adverbe de syntagme et *biztosan* (atone) adverbe de phrase. Dans d'autres cas l'opposition est en train de se former: la désaccentuation est plus hésitante et les contours sémantiques de l'adverbe moins accentué sont flous (*lassan ébredzett* 'il se réveillait lentement' vs. 'lentement, il se réveillait').

Le double statut des comparaisons populaires (récurrentes) et d'autres énoncés liés est attesté par le fait qu'ils peuvent être considérés comme des paraphrases d'une unité lexicale simple qui les sous-tend en tant que leur «terme d'identification». D'autre part, chaque métaphore a pour équivalent une comparaison et condense, en tant qu'expression ouverte, une série d'énoncés.

Les changements de niveau des énoncés liés sont particulièrement instructifs du point de vue des rapports sémantiques complexes entre mot et énoncé. Les énoncés liés imagés, tels que *noyer le poisson* renferment un concept en formation qui se trouve actuellement au stade de conceptualisation visuelle, ou semi-visuelle: ainsi l'image du pêcheur qui «noie» le poisson en lui élevant par moment la tête hors de l'eau, permet dans une certaine situation — il s'agit d'une personne qui veut cacher quelque chose en la noyant dans un ensemble vaste et confus — d'arriver du stade de la conceptualisation visuelle à la conceptualisation purement verbale.

D'autres énoncés liés arrivent, même sans l'aide de l'image à stimuler l'idéation conceptuelle. Tout énoncé lié se rattache à une situation typique censée le déclencher. L'énoncé signale par-là telle ou telle situation, sans la désigner, sans la signifier. Toutefois, en mettant la situation bien en relief,

⁸ J'ai tâché de donner une description plus détaillée du statut double des énoncés liés dans «Situation et signification» (1982, 73—86).

l'énoncé lié prépare l'analyse conceptuelle de la situation en question, et préconise le concept approprié qui à ce moment n'existe que sous la forme d'une case vide du réseau conceptuel (Fónagy 1982, 73—94).

Les changements de niveau hiérarchique jettent un peu de lumière sur le rapport complexe entre mot et énoncé. Ils présentent les mots en tant que produits d'énoncés antérieurs, toujours prêts à être revitalisés et transformés en énoncés nouveaux.

9. Dans les cadres de la description synchronique des langues les rapports entre expressions appartenant à différents niveaux prennent l'aspect de transformations. C'est à partir de phrases indépendantes que la grammaire générative constitue, par enchâssement, une phrase composée (Ruwet 1967, 274). Les langues indo-européennes se prêtent volontiers à la transformation de propositions en syntagmes (ablatus absolutus, gerundium, supinum, accusativus/nominativus cum infinitivo). La grammaire classique ramène les différents types de propositions subordonnées à des catégories de mots correspondantes (MMNyR, éd. Tompa 1961, vol. 2, 334; Bidois et Bidois 1968, t. 2: 228 et s.). Le procédé de nominalisation transforme une phrase en un nom ou un syntagme nominal.

(70) (a) The doctor is a woman → wôman dóctor

(b) The doctor is for a woman → wóman dòctor

(Lees 1960, 120).

Si l'on envisage le rapport des expressions appartenant à différents niveaux de la hiérarchie verbale du point de vue de l'opposition «outil verbal (Sprachmittel)» / «œuvre verbale (Sprachwerk, Bühler 1934, 42 ss.)», on peut envisager le syntagme comme œuvre verbale par rapport aux mots qui le composent, et comme outil verbal par rapport à la proposition; de même, la proposition apparaît comme œuvre verbale composée de syntagmes, et comme outil verbal qui permet de composer une phrase complexe.

Selon une belle métaphore de Karl Bühler l'acte verbal se joue dans un champ déictique (Zeigfeld, Bühler 1934, 80). Ce champ déictique a le pouvoir de transformer les unités lexicales en énonciations. Ceci revient à dire qu'à l'aide d'éléments déictiques (Bühler l.c.) ou «d'embrayeurs» (shifters, Jakobson /1956/ SW 2, 1971, 130—133) et de l'intonation l'unité lexicale peut véhiculer une énonciation. L'intonation suffit en elle-même pour transformer pîros 'rouge' en énoncé interrogatif: *Pîros?*, ou *tout de suite* en réponse à un appel. La flexion verbale sert d'embrayeur pour les verbes dans les langues indo-européennes. En tcherkesse les mots à finale consonantique sont actualisés à l'aide d'une voyelle d'appui /ə/:

(71) (a) s°əz '(une)femme'

(b) s°əzə 'c'est une femme'

Les mots à finale vocalique sont actualisés, au contraire, par la suppression de cette voyelle :

- (72) (a) pśaśə '(une)jeune fille'
 (b) pśaś 'c'est une jeune fille'

(Je puise ces exemples du séminaire de Catherine Paris sur la composition dans les dialectes occidentaux du Caucase, 1971.)

10. Alan Gardiner a développé ses thèses sur le rapport du mot et de la phrase en remontant à la source du langage,⁹ suivant la trace de Philip Wegener (1885, 70 ss.). Il part des énonciations monolithiques qui précèdent dans le langage enfantin la phrase ainsi que le mot, entités corrélatives (Bühler 1934, 74). Ce n'est que dans le cadre d'énoncés bipolaires, de dirème (Séchehaye 1926, 19 ss.) que se constitue la phrase et se cristallisent les mots.

Il y a une trentaine d'années que j'ai pu enregistrer au cours des semaines successives la genèse de la phrase bipolaire dans la parole de deux enfants hongrois. Je reprendrai quelques données citées dans une publication antérieure (Fónagy 1972) qui me paraissent pertinentes pour la compréhension des changements de niveau hiérarchique.

Le désir de revoir une certaine image ou le plaisir de l'avoir retrouvée avaient pour expression verbale chez Pierre à l'âge de 1 ; 7 — 1 ; 8 ans soit /uggik/ *ugrik* '(il/ça) saute', soit /lo : / *ló* 'cheval', donc des énonciations monolithiques désidératives ou exclamatives ce qui est en parfait accord avec les observations d'autres parents linguistes, psychologues et philosophes.

Au cours des semaines suivantes les deux énonciations, *Ugrik* et *Ló*, ou *Ló* et *Ugrik* formaient souvent une séquence : les deux énonciations, séparées par une pause de quelques secondes, étaient frappées d'un accent de force égale, et suivaient le même schéma mélodique. La séquence s'est transformée par la suite en un couple d'énonciations dès que le ton était resté en suspens à la fin de la première énonciation. J'ai pu enregistrer à des occasions diverses au cours de huit semaines les réactions de Pierre au sujet de l'image qui représentait un cavalier faisant sauter son cheval une haie. On peut distinguer à partir des enregistrements quatre phases :

- a) accents barytoniques de force égale, schéma mélodique analogue, pause ≥ 100 cs ;
- b) accents de force égale, niveau mélodique plus élevé à la fin de la première énonciation, pause de la durée généralement ≥ 100 cs ;

⁹ « My immediate concern is with the emergence of the 'word' as an entity distinct from the 'sentence' » (/1932/ 1951, 124). « We can see...how the sentence becomes the unit of speech and the word the unit of language » (o.c. 128)

- c) l'accent de la première énonciation est (légèrement) plus faible, sa gamme tonale plus réduite, c'est toujours dans la deuxième énonciation que se trouve le sommet mélodique, la longueur de la pause varie autour de 50 cs ;
- d) la pause entre les deux énonciations se réduit et finit par disparaître, les deux énonciations conservent néanmoins une certaine indépendance : l'accent de la première reste relativement fort, elle suit le même schéma mélodique dans les limites qu'impose sa gamme de fréquence réduite, l'absence de la pause est souvent compensée par une occlusion ou constriction glottale.

L'intégration prosodique graduelle des deux énonciations correspond probablement à une intégration sémantique et syntaxique. La première énonciation se comporte de plus en plus comme un thème face au rhème que représente la deuxième. Elle signale par son poids accentuel plus faible, par son sommet mélodique moins élevé et son ton flottant qu'elle ne fournit que les premiers éléments du message qui reste à compléter. L'écart paradigmatique entre les deux énoncés grandit à mesure que les deux se rapprochent au niveau syntagmatique. Ou plutôt : les énonciations se rapprochent physiquement à mesure qu'elles se différencient pour devenir complémentaires. La perte de l'indépendance des deux énoncés est à la base de la double articulation : mot/phrased («zweiklassiges System», selon les termes de Bühler 1934, 70 ss.).

Avec le nombre croissant des énonciations accouplées, l'opposition initiale, binaire de thème/rhème se diversifie. Nous assistons à l'apparition des couples d'énoncés dont le premier peut être considéré comme un proto-objet, et le deuxième comme un proto-prédicat. On voit apparaître tour à tour : des couples d'énoncés de type vocatif+prédicat, vocatif+objet, sujet+prédicat, sujet+adverbe, prédicat+adverbe, possession+possesseur (birtok+birtokos), sejt/objet + attribut, dans l'ordre d'apparition (Fónagy 1972).

J'entends par proto-prédicat une énonciation qui préconise le prédicat par le rôle qu'il semble jouer dans le couple d'énonciations ; par proto-objet une énonciation qui préfigure l'objet de la phrase bi-polaire (birème) etc. en train de se constituer. Le proto-objet porte souvent la marque d'objet -t: /'teja : t/ /'hozza : l/ *Tedt. Hozzál*, /'pe : tse : / /'tea : t/ *Péteré. Tedt* ; mais apparaît également sans marque d'objet : /'phape : / /'adoda/ *Papír. Add oda*. Le proto-prédicat est souvent marqué soit par des désinences verbales, soit par la marque -ni de l'infinitif ; mais d'autres catégories peuvent également remplir le rôle prédicatif : /dzeuza/ /ketø/ *Ceruza, Kettő*.

Les énonciations accouplées préparent les futures catégories de mots, en leur déléguant les fonctions qu'elles remplissent dans le cadre des paires d'énonciations. La genèse de la phrase comme celle du mot sont étroitement liées à la perte de l'indépendance et de l'intégralité des énonciations globales,

à la spécialisation des deux énoncés : à la fois condition et conséquence de leur synthèse. Les deux énonciations doivent être imparfaites, lacunaires pour être attirées l'une par l'autre.¹⁰

La spécialisation des énonciations est accompagnée et probablement conditionnée par un changement radical intervenant dans l'importance relative des fonctions de l'énonciation. La fonction référentielle gagne du terrain au détriment des fonctions plus primitives : telle que la fonction expressive et la fonction d'appel. Afin que *Ló* puisse devenir un proto-sujet, il faut qu'il se rattache à un objet, en l'occurrence à une partie de l'image, notamment l'image du cheval ; l'énonciation cesse d'être une réaction globale à une situation perçue globalement. De même, *Ugrik* doit viser, non pas l'ensemble de l'évènement, mais plus spécialement le mouvement du cheval en train de franchir la haie. La différenciation des deux énonciations, suivie de leur synthèse, sont les reflets d'un travail d'analyse — décomposition d'une situation globale — et de synthèse : intégration des éléments dégagés pour former une image mentale plus différenciée et plus conforme à la réalité.

II. Les procédés observés au seuil du langage se retrouvent sous une forme ou sous une autre dans la pratique verbale des adultes. Ils sont à la base du renouveau permanent du langage qui crée les inégalités que le traducteur tâche de résoudre par des changements de niveau hiérarchique.

L'affaiblissement de la fonction référentielle qui finit par transformer les énoncés complexes en énonciations globales est une récapitulation en sens inverse de la différenciation de l'énonciation dans le langage enfantin ; tandis que la transformation inter-linguistique et intra-linguistique de ces énoncés de caractère pragmatique en unités lexicales ou en morphèmes grammaticaux correspond à la tendance de fonctionalisation et d'objectivation inhérente au langage dès sa genèse.

L'intégration des phrases simples pour former une phrase complexe, composée, la transformation de propositions en syntagmes, la réduction de syntagmes en unités lexicales peuvent être considérés comme les reprises de « l'enchâssement originel » des énonciations globales dans l'énoncé articulé qu'elles constituent en renonçant à leur intégralité.

Le processus de l'enchâssement récursif qui produit des énoncés de plus en plus complexes ayant un taux d'information de plus en plus élevé, reflète la complexité et la précision grandissante de notre image du monde.

¹⁰ « Gottlob Frege a mis en évidence qu'il fallait qu'au moins l'une des composante de l'énoncé soit incomplète pour que les composantes adhèrent l'une à l'autre » (/1892/1962, 90), passage cité et commenté par Zsigmond Telegdi (1977, 37 s.).

References

- Bally, Ch.: *Traité de stylistique française*. Klincksieck et Winter, Paris et Heidelberg 1921.
- Benkő L. (ed.): *A magyar nyelv történeti-etimológiai szótára 1—3*. Akadémiai Kiadó, Budapest 1967.
- Bühler, K.: *Sprachtheorie. Die Darstellungsfunktion der Sprache*. Fischer, Jena 1934.
- Ducrot, O. et al.: *Les mots du discours*. Editions du Minuit, Paris 1980.
- Eckhardt, S.: *Magyar—francia szótár*. Akadémiai Kiadó, Budapest 1958.
- Eckhardt, S.: *Francia—magyar szótár 1—2*. Akadémiai Kiadó, Budapest 1973.
- Fillmore, Ch.: The need for a frame semantics. In: *Statistical Methods in Linguistics* 1976, 5—29.
- Firth, J. R.: *Papers in Linguistics*. Oxford University Press, London 1957.
- Fónagy, I.: A propos de la genèse de la phrase enfantine. In: *Lingua* 30 [1972], 31—71.
- Fónagy, I.: Poids sémantique et «poids phonique». In: *La Linguistique* 9 [1973], 5—35.
- Fónagy, I.: Situation et signification. Benjamins, Amsterdam 1982.
- Fónagy, I. et Magdics, Klára: A nyomaték jelentésmeghatározó szerepe. In: *Nyelvtudományi Közlemények* 68 [1966], 97—114.
- Fónagy I.—Fónagy P.: Helyesírási hibák haszna. In: *Magyar Nyelvőr* 95 [1967], 70—89.
- Fónagy, I., Fónagy, Judith et Bérard, Eva: Les clichés mélodiques du français parisien. In: *Folia Linguistica* 17 [1983], 153—186.
- Frege, G.: Über Sinn und Bedeutung. In: Frege, G. [Patzig, G. (ed.): *Funktion, Begriff, Bedeutung. Fünf logische Studien*. Göttingen 1962.
- Frei, H.: *La grammaire des fautes*. Geuthner, Paris 1922.
- Gardiner, A.: *The Theory of Speech and Language*². Clarendon Press, Oxford 1951 (1932).
- Guiraud, P.: *Dictionnaire érotique*. Payot, Paris 1978.
- Jakobson, R.: Shifters, verbal categoris, and the Russian verb. In: *Selected Writings* vol. 2. 1971 (1956), 130—147.
- Jespersen, O.: *Language, its Nature, development, and Origin*. London 1922.
- Jespersen, O.: *The Philosophy of Grammar*. Allen and Unwin, London 1924.
- Kertész M.: *Szállok az úrnak*. Révai, Budapest s. d.
- Lees, R. B.: *The Grammar of English Nominalizations*. Publication twelf of the Indiana Research Center in Anthropology. Indiana University, Bloomington 1960.
- A magyar helyesírás szabályai*. 10ème édition. Akadémiai Kiadó, Budapest 1968.
- Meillet, A.: *Linguistique historique et historique et linguistique générale II*. Klincksieck, Paris 1951.
- Paul, H.: *Prinzipien der Sprachgeschichte*. Niemeyer, Halle 1920.
- Ruwet, N.: *Introduction à la grammaire générative*. Plon, Paris 1967.
- Széchehay, A.: *Essai sur la structure logique de la phrase*. Champion, Paris 1926.
- Telegdi Zs.: *Bevezetés az általános nyelvtudományba*. Tankönyvkiadó, Budapest 1977.
- Tompai József (ed.): *A mai magyar nyelv rendszere 1—2*. Akadémiai Kiadó, Budapest 1961.
- Wegener, Ph.: *Untersuchungen über die Grundfragen des Sprachlebens*. Niemeyer, Halle 1885.

ON WHAT LINGUISTS KNOW ABOUT SPEAKER/HEARER'S LINGUISTIC KNOWLEDGE*

By
L. I. KOMLÓSI

1. Introductory remarks

Over the past years, semantic theory has witnessed a marked convergence of interest between linguists on the one hand and philosophers and logicians on the other. This is a convergence that can be characterized by "...the influence of formal semantic theories of logicians on the semantic analysis of natural languages, and the equally important influence of natural language semantic description on the elaboration and enrichment of formal semantic theories." (Partee 1980, 59).

A milestone in this line of development is Montague's work (especially his seminal paper *The Proper Treatment of Quantification in English*), which raises high hopes that standard of rigor and explicitness, that have characterized the study of artificial logical languages, will also be met in the semantics of natural languages.

In spite of the progressively refined semantic analysis of natural language as a result of the joint effort of linguists and logicians, there remains a great deal of scepticism about the exclusive application of formal logical models in the study of natural language semantics.

We will refer to this joint effort of linguists and logicians as *formal semantics*. Formal semantics (FS) has, in most of the cases, paid very little attention to *psychological aspects* of meaning. Until recently, the anti-psychological conviction underlying FS has never been investigated in detail, being no great source of worry. It is, however, *psychology* and *psycholinguistics* that have criticized and raised a number of problems for formal semantic theory which, according to them, cannot be solved solely

* The final version of the present paper was a talk given at the joint Semantics Conference of the American Council of Learned Societies and the Hungarian Academy of Sciences held in Budapest, October 1982. An earlier version of the paper was read at the 15th Annual Meeting of Societas Linguistica Europaea in Athens, September 1982 under the title *Universals of the Linguist's Grammar: The Pursuit of Psychological Reality in Semantic Theories*.

within the framework of formal semantic theory itself and which question the very foundations of the theory being applicable to natural language semantics. As it has become apparent by now, propositional attitude sentences constitute one of the major problems in this respect.

Lately, however, we have seen a number of articles seeking solution to the above-mentioned problem. One outstanding and powerful attempt is that of Richmond Thomason's (see Thomason 1980) whose proposal for the solution of the problem of propositional attitudes is given in a model theoretic framework by introducing a version of type theory he calls *i n t e n t i o n a l* *l o g i c* ("T-intentional") in which propositions and propositional functions are core notions. Propositions are attributed to speaker's meaning and are systematically associated with beliefs, in order to avoid too strong a logic of propositional attitudes. Intentional logic splits the analysis of sentences into two parts. The extensional part remains in the tradition of looking into truth conditions with a possible addition of an intentional component to the logic, if necessary. The intentional part of the theory, however, breaks with truth conditions. It is a covert, reluctant claim of the program that the development of a theory of intentions and of an intentional logic might yield us an independent reification of propositions — as the mental representations, say, of an ideal cognitive device or even something more complicated.

A definitely overt explication of the problem has, however, been put forward in Partee 1979, Partee 1980, Partee 1982 and Johnson-Laird 1982 advocating a reconciliation of psychological semantics (PS) and formal semantics (FS). To put the direction of their solutions plainly, one could say that they are calling for the "psychologization" of FS.

It is with this background in mind that this paper has been written. In the discussion we will make an attempt to compare the claims and goals of PS and FS. We will then discuss a number of difficulties for formal semantics that are encountered when trying to reconcile the two types of semantics. A solution, however vague and tentative at this point, will be suggested from a standpoint that draws heavily on epistemological philosophy and process linguistics. The solution involves a reflection thesis concerning the semantic representation of natural language by human perceptual and cognitive apparatus. We will suggest a modification concerning Dowty's triangular diagram showing the complementary status of the theory of language understanding and the theory of reference by giving a more general picture of the interaction of the requirements a human semiotic system is subject to. As far as the individual speakers/hearers are concerned a body of linguistic knowledge proper is defined for them.

2. Comparing Formal Semantics and Psychological Semantics

On the outset we would like to put forward some points that show why the study of formal languages can throw some light on the nature of meaning of natural language.

1) From an epistemological point of view, natural language is too vague and ambiguous to establish an immediate relation with observable reality.

2) The system of logic provides a means for the precise analysis of sentences in natural language.

3) A theory of truth is intuitive in its own right. In syntax, people can judge the grammaticality of sentences they have never met before, because they rely on a finite number of recursive rules which specify an infinite number of sentences. Similarly, we see the application of recursive rules in formal theories of truth.

4) Formal semanticists also claim that a theory of meaning in terms of truth conditions (i.e. a correspondence between language and reality) is much more explicit than an alternative theory of meaning in terms of language use. We will now compare the two approaches and call attention to some of their main differences. Completing this task we draw on (Peters and Saarinen 1982).

a) A major difference arises as to whether the basic semantic constructs (e.g. the meanings of lexical items) are in the mind or not. PS takes the mentalistic course advocating that basic semantic constructs allude to the human mind and can therefore be considered as part of psychology. FS is essentially antimentalistic: semantics is considered as part of mathematics.

b) PS sets out to provide a semantic model of the actual psychological processes that take place when a speaker comprehends a sentence. Thus, meaning related processes (understanding, comprehension, semantic processing) are of prime importance and should always be expressed in the psychological representation of meaning. This is where we should call attention to the existing distinction between process linguistics and system linguistics as corresponding to approaches of dynamic vs. static nature.

c) There is a difference as to the conception of semantic competence. In FS, all entailments of a given sentence are put on a par, whereas according to PS there are limitations of the human mind in grasping entailments. The underlying conviction of FS with respect to entailments is that a semantic theory has to describe all entailment relations between sentences, even without speakers' realizing that they actually hold. It is not tenable to claim, for example, that whoever is aware of something is also aware of all its logical equivalents and entailments. We could say in Dowty's

wording that the formal definition of entailment provides only the extreme outer limits of what kind of inferences can be drawn by a speaker in "comprehending" a sentence, but it does not in any way describe what he must "cognitively compute".

d) FS assumes that there exists a level of semantic study such that it deals only with truth conditions and entailments of sentences while abstracting away from language use.

e) PS conforms to the epistemological concept of meaning: meaning encompasses what the speaker knows when he knows the meaning of a linguistic expression. According to formal semanticists, who build their theories on direct reference, an epistemological difference does not necessarily imply a difference in meaning. Linguistic expressions may mean the same things even if speakers of the language do not know this.

f) As far as lexical semantics is concerned, one finds a controversy between FS and PS in this respect. FS hinges on the immediate assignment of interpretations to the basic expressions. These assignments can comprise the extension (i.e. the referent of the set of referents to which the linguistic expression refers) or, as in the case of Montague Grammar, comprise the intension (i.e. the function from indices to extensions). FS considers lexical semantics to lie outside its domain, whereas for PS, this is one of the main areas of investigation. PS accepts the immediate interpretation of basic expressions only if, alongside with it, the semantic theory stipulates the necessary and sufficient conditions for the use of the term. The latter task is typically in the field of PS. In other words, FS seeks to provide a system (or apparatus) of fixing extensions while PS insists that FS be complemented with a system of fixing the interpretations. The points we have just gone through comparing FS and PS are but a tentative grouping of remarks indicating the major differences.

It would surely take a long time to comment on each point separately. Instead, we choose to comment on Putnam's sociolinguistic hypothesis concerning the universality of the division of linguistic labor (Putnam 1975). The idea of one's incomplete knowledge of one's language is developed here. It is based on the assumption that a speaker of a language does not, in general, fully know his language. In other words there exists an incomplete epistemic state of the speaker of a language. The successful command of natural meanings within a given speech community, however, is organized according to the principles of the division of labor. It means that in a given speech community only the experts are able to determine the extensions of certain terms by possessing the relevant definitional criteria for it. The non-experts do not need to be in the possession of these definitional criteria as experts and non-experts maintain a mutual interest in cooperation. It follows that human ignorance of the extension of a term leads to ignorance about the intension,

without preventing, though, the term from having an appropriate intension in the language used by the members of the given speech community.

How is it possible, then, that we get by with such a handicap of knowledge? What is it that does the job of fixing extensions? In Partee 1980 we find the following explanation: "For every term whose introduction and transmission in the language depends in part on induction from instances, the extension and intension are both indeterminate to the extent that there is no unique best similarity basis for the induction, and the disposition of speakers to make similar inductions from similar experience is crucial to the term's being determinate enough to be communicatively useful" (Partee 1980, 67).

Eikmeyer (1981) and Bierwisch (1980) yield further elaborations trying to accomodate this psychological factor in a model theoretic framework. Their argumentations follow very similar lines in spite of the difference in terminology. For reasons of convenience and personal preference I adopt the terminology put forward by Eikmeyer.

3. Logical meaning, individual's linguistic meaning, full social meaning

If we relativize to individual speakers in a speech community we must assume the existence of individual differences concerning their mental abilities, bodies of knowledge, beliefs, etc. As a consequence of this we assume inhomogeneous linguistic knowledge of the speakers of a given speech community.

Now we would like to turn to answering the question to what extent extensions are to be known by the speakers and what can fix any such extension. We have distinguished experts from non-experts implying that they must possess different devices for determining extensions. We assume that in case a speaker has the appropriate criteria for determining the extension of a term he also knows the intension of the given term. Let us call the intension the logical meaning of a term. In case he does not know the intension of a term, but he is still successful in communicating, he must have something else to rely on. This is assumed to be a *stereotype*. A stereotype is a set of beliefs about the properties of standard objects in standard situation. Since the expertness of a person concerning different terms can vary considerably, the extension-determining power of stereotypes also varies considerably. We assume a transition from intensions to stereotypes and *vica versa*. In contexts where speakers know about sophisticated technologies, about empirical and formal theories, stereotypes gradually seem to acquire the status of intensions.

It has long been known that meanings in a natural language have both a *referential aspect* and a *non-referential aspect*.

It seems that linguistic meanings are entitled to help express the non-referential aspect while logical meanings help express the referential aspect of natural meanings.

Thus we can say that :

logical meanings = intensions

and linguistic meanings are ordered pairs consisting of intensions and stereotypes,

linguistic meanings = \langle intensions, stereotypes \rangle .

Now the compositionality principle can straightforwardly be accommodated:

complex ling. meaning = \langle complex intension, complex stereotype \rangle .

As we know it from the extensive literature and as it follows from our line of argumentation meanings are not fixed objects but rather fuzzy ones. The distinction between logical meaning and linguistic meaning reflects this very claim and shows that meaning are flexible and open to adjustment when in use. As we have stated both intensions and stereotypes have an extension-determining power. On the basis of the universality of the division of linguistic labor one could be inclined to accept that the sociolinguistic state of the collective linguistic body fixes the extensions. In other words, one would have to agree having accepted the Putnamian hypothesis that inferences concerning the extension of a term can be made both from intensions and stereotypes and one's degree of expertness is crucial in deciding whether an intension or a stereotype is made use of in each separate case.

However, we have reservations concerning the Putnamian hypothesis. According to this theory, one could distinguish between (i) actual properties of lexical items which belong to the semantic structure of a word, functioning as the intension of the item which is to provide for the necessary and sufficient conditions for the application of the given lexical item, thus determining its extension and (ii) what we have in our minds, stereotypical properties that are some kind of beliefs about what a semantic representation might look like. If this is so, as we mean to claim it is, it implies that the semantics of a word cannot be perfectly known since, for some lexical items other than natural kind terms, nature does not seem to be able to help us in determining the necessary and sufficient conditions and thus the actual properties cannot be stipulated either. Also, for some lexical items, there is simply no intension fixed. Here Putnam suggests that for a speech community experts can be consulted in order to determine the true intensions. But one should object to the whole idea of expertness in this context for experts are also subject to the same perceptual and cognitive properties just as ordinary language users are. They can be said to possess only a more perfect stereotype than the others. If so, this must lead us to the conclusion that true intensions cannot

be grasped — neither by experts, nor by ordinary language users. As such, intensions become a “philosophical idol”. It does not make much sense to postulate a semantic notion on which language users never base their communication.

4. The Reflection-Thesis

Now we face a clash of the two different uses of the notion ‘intension’: it is taken for a stereotype by PS while it is taken as pure intension (or logical meaning) by FS. The intensions used by PS are a result of (i) the properties of the objects and (ii) the perceptual and cognitive properties of the human mind, including factors discussed above, e.g. inductive properties of the human mind and perceptual similarity factors. The Reflection-Thesis suggested by H. Cuyckens (1982) gives an account of the double-source phenomenon concerning intensions. The realization of the thesis is so straightforward and simple that it may give an appearance of triviality. It is as follows: from acknowledging the two sources of intension one can conclude and argue that the meaning of language can be seen as a reflection of reality through the human mind. But it seems very plausible to argue that language also reflects the human mind itself. If this is so, we can understand what it means for language to be related to reality through the human mind.

A word of warning seems to be in place here. By paying due attention to psychological aspects of meaning one does not, by any means, mean to imply that meaning is solely a property of the mind. We assume that meaning is the result of cognitive and perceptual properties interacting with reality, taking into consideration possibly all the consequences thereof. Our brains are finite so it seems unrealistic to accept or postulate the existence of a super-semantics which is based on too powerful a logic, alluding to a super-competence of the speakers/hearers in the same time.

5. Semantic Representation

The semantic representation of leuical items is to be claimed to be a psychological construct. “Language is a product of human intelligence, created anew in each individual by operations that lie far beyond the reach of will or consciousness.” (Chomsky 1975, 4). We assume semantic relations to be located between linguistic expressions and non-linguistic, non-mental entities. These semantic relations must be mediated by human cognitive and perceptual constructs. If so, semantic representations are to be ultimately grounded in psychological states and processes. To explicate the notion of semantic representation we would like to advance the following piece of

reasoning. An interesting comparison can be made between the lexical knowledge and the world knowledge of an individual speaker. A competent speaker of a language does not know the intensions of many of his words (as argued above) and this shows resemblance in nature to the fact that he does not know everything about the world he lives in either. One does not need to know the world to operate competently. What happens here is, very likely, that humans internalize a great many beliefs and perceptions about the world, thus creating "world representations" of their own. Such world representations are conceived of as psychological constructs which can be studied as an inquiry into the structure of human conceptions of the world. It is suggested then that "semantic representations" of individual speakers ought to be viewed in a similar way, i.e. as psychological constructs which reflect human beliefs and perceptions about the semantics of our language.

As a by-product of this train of thoughts, it seems that we are encountering two different kinds of human psychology: one is a hereditarily acquired, highly syntax-specific mental structure that accounts for empirical findings supporting the existence of highly specific universals in syntax, like the transformational cycle, recursive rules in generative processes and the like; the other one involves properties (of different nature) of the human mind, such as "the ability to make inductive inferences, to solve open-ended problems, to develop notions of causation, action, time, will, freedom, etc." (See Partee 1980, 76.)

Whether semantic representations reflect human beliefs and perceptions about the semantics of the language in terms of an individual or in terms of a speech community, is again a different question. In our mind, there is significant cooperation among speakers/hearers in a speech community which, however, we would hesitate to term "a division of linguistic labour".

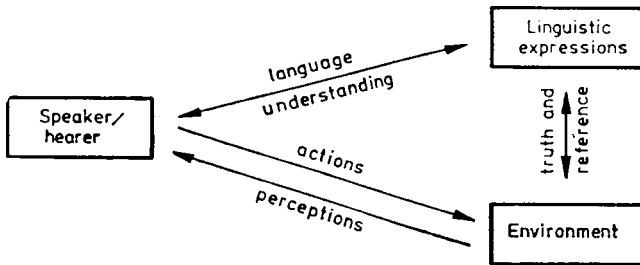
In fixing intensions Partee (1980) talks about language-to-language grounding and language-to-world grounding. This is, we presume, a distinction closely related to what has recently been suggested by different people (see e.g. Putnam 1979 or Dowty 1979) concerning the separate handling of a theory of language understanding (use theory) and a theory of reference and truth. The former, in Putnam's views, is to be explained by the utilization of the psychological aspects of semantics which is thought of as a model for the speaker/hearer as possessing:

1. an inductive logic
2. a deductive logic
3. a preference ordering (human preference structures)
4. rule of action (utility function, cooperation maxims).

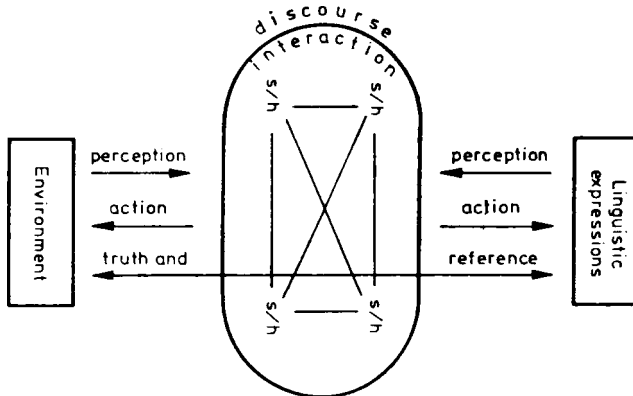
On this model one can use one's language without having any sophisticated notion of truth at one's disposal. Understanding is, by no means, equated with the knowledge of truth conditions. The latter is about a correspondence between words and things, or sentences and states of affairs. The notion of truth and reference is of great importance in explaining the relation of language to the world. It is difficult to tell to what extent such a separation makes sense and can be justifiable. After all, "talk of use and talk of reference are parts of the total story", as Putnam himself puts it.

It is at this point that we suggest a scheme explaining the complementary status of the theory of language understanding and the theory of reference together with a more general explanation of the interaction of the requirements a human semiotic system is subject to. We make an attempt to help visualize the suggested scheme for the reader in form of a diagram which incorporates Dowty's triangular diagram (see Dowty 1979) in a certain sense, although the relationship between the three, allegedly separate phenomena has been put in a different perspective.

Let us first recapitulate Dowty's triangular diagram :



Instead of representing the relationship between the three, distinct fields (a theory of correspondence, a theory of language understanding and a theory of action and perception) in a triangular way, we suggest that the two sides be collapsed onto the axis to represent the discourse interaction of speakers/hearers :



By doing so, we want to place more emphasis on cognitive and perceptual processes underlying all three fields described above.

What is going on in this scheme? In our view, linguistic expressions are not only to exhibit some kind of correspondence between language and environment (i.e. to make a link between extra-linguistic objects and linguistic expressions), but they are also to reflect

1. the nature and structure of environment,
2. the nature and structure of interaction between speakers/hearers and environment ("language-to-world grounding"),
3. the nature and structure of interaction between speakers/hearers and speakers/hearers ("language-to-language grounding"),
4. the nature and structure of the mental activities of the mind, and also to provide for a short-cut direct interaction with the environment by receiving (true) linguistic information from other speakers/hearers.

6. A Body of Speaker/Hearer's Linguistic Knowledge

Ever since the idea of generative grammars was introduced linguistics has witnessed accounts of linguistic knowledge in very different perspectives and depth of study. One of the most prominent protagonists on stage is Noam Chomsky who in Chomsky 1975 gives a dispositional account of the knowledge of language according to which to know a language is to know how to speak and understand. This account ascribes to the language user a certain system of rules and principles that he applies in language use. In the present paper we have made an attempt to highlight different views based on different traditions in the study of natural languages. Hilary Putnam with his views represents developments in language philosophy while the bifurcation of pure linguistics into what we called psychological semantics and formal semantics represents two major and conflicting approaches to the study of language.

On the basis of our arguments so far we suggest that the linguist's grammar should take into consideration a body of linguistic knowledge of speakers/hearers, however tentatively listed (see in more details on this in Komlósi 1983b) at this point of research :

1. structural rules the knowledge of which presupposes highly syntax-specific mental structures,
2. syntactic categories and semantic types,
3. semantic relations.

4. procedures for deductive and inductive inferences,
5. preference ordering,
6. rules of action: utility function, decision and cooperation maxims, adjustment and readjustment strategies, procedures for control and correction,
7. intensions, stereotypes, extensions (beliefs, intentions, motives, expectations, images, fears, etc.),
8. knowledge of the world (world representation).

Acknowledgements

Thanks are due to David Dowty with whom I had the opportunity of discussing, during the Budapest workshop, several points made in my paper. I also would like to express thanks to Robert Wall, Charles Fillmore and Julius Moravcsik for their useful comments on my paper at the conference. Special thanks are due to Hubert Cuyckens in Antwerp whose ideas concerning the very problems at stake proved to be very similar to those of mine, but also whose comments in personal discussion and a manuscript have helped me form some ideas more precisely.

References

- Bierwisch, M.: Utterance Meaning and Mental States. In: Klix and Hoffmann (eds): Cognition and Memory, Berlin 1980.
- Chomsky, N.: Knowledge of Language. In: Gunderson 1975.
- Cuyckens, H.: The Psychologization of Montague Grammar and the Reflection-Thesis. Manuscript 1982.
- Dowty, D. R.: Word Meaning and Montague Grammar. In: Synthese Language Library Vol. 7. D. Reidel, Dordrecht 1979.
- Eikmeyer, H.-J.: Meanings, Intensions, and Stereotypes. In: Eikmeyer and Rieser (eds): Words, Words and Contexts, de Gruyter, Berlin 1981.
- Gunderson, K.: Language, Mind, and Knowledge. In: Minnesota Studies in the Philosophy of Science Vol. 7. Minneapolis 1975.
- Johnson-Laird, P. N.: Formal Semantics and Psychology. In: Peters and Saarinen 1982.
- Komlósi, L. I.: A Modification of Montague-Type Formal Semiotics: Towards a Non-realist Semantics and a Constructive Approach to Modal-Theoretic Semantics. Unpublished doctoral dissertation, JATE Szeged (In Hungarian) 1981.
- Komlósi, L. I.: A Formal Concept of Speaker/Hearer's Linguistic Knowledge?. In: Weingartner, P. and H. Czermak (eds): Epistemology and Philosophy of Science. Vienna 1983, 77–80.
- Partee, B. H.: Semantics—Mathematics or Psychology?. In: Bäuerle, R. Egli, U. and Stechow, A. von (eds): Semantics from Different Points of View. Springer-Verlag, Berlin 1979.
- Partee, B. H.: Montague Grammar, Mental Representations, and Reality. In: Kanger, S. and Öhman, S. (eds): Philosophy and Grammar. D. Reidel, Dordrecht 1980.
- Partee, B. H.: Belief-Sentences and the Limits of Semantics. In: Peters and Saarinen 1982.

- Peters, S. and Saarinen, E. (eds): Processes, Beliefs and Questions. In: Synthese Language Library Vol. 16. D. Reidel, Dordrecht 1982.
- Putnam, H.: The Meaning of "Meaning". In: Gunderson 1975.
- Putnam, H.: Reference and Understanding. In: Margalit, A. (ed.): Meaning and Use. D. Reidel, Dordrecht 1979.
- Searle, U. Kiefer, F. and Bierwisch, M. (eds): Speech Act Theory and Pragmatics In: Synthese Language Library Vol. 10. D. Reidel, Dordrecht 1983.
- Thomason, R. H.: A Model Theory for Propositional Attitudes In: Linguistics and Philosophy 4 [1980], 1.
- .

THE MAIN CHARACTERISTIC FEATURES OF THE URALIC LANGUAGES

By
P. HAJDÚ

The Uralic languages exhibit at the same time a number of similarities and dissimilarities. Both the shared features and the differences may equally well derive from the proto-Uralic period and thus serve as evidence for the common origin of these languages. On the other hand, the similarities may have arisen in the course of later convergent development. It is the task of historical linguistics to establish which of these actually is the case. Whatever the case may be, however, it is evident that regardless of how much surface or underlying similarities they exhibit, the languages belonging to the Uralic family show considerable typological differences. This paper aims to provide a typological characterization of the Uralic languages.

The vowel structure of these languages is usually very rich. The vowels mostly have three degrees of openness but not necessarily three different places of articulation with respect to the categories 'front' and 'back'. Notice that front vowels fall into a labial and an illabial group in most related languages (as in Hu, Fi)* whereas in other languages this distinction shows up in back vowels as well (eg. in Sk), thus one may encounter vowel systems containing four vowel classes and three degrees of openness. However, one can also find a system of four classes and two degrees of openness (O). The number of vowels usually exceeds that of the so-called basic vowels (*a, o, u, e, i*), with the sole exception of Yur, which only contains the five basic vowels (although each of them has at least two allophones).

The phonemic contrast between short and long vowels is typical of Hu, Fi and Vg, while E and Lp are claimed to have three values of length, however, some of them may be attributed to certain prosodic phenomena as well. Reduced vowels acquire phonemic status only in O and Che. Genuine diphthongs (i.e. those that are neither variants of long vowels nor some sort of a combination of a vowel and a glide *w, j*) only occur in Fi and Lp as well as in some other (Vg, Sk and Tavgi) dialects.

* Abbreviations: Che = Cheremis, E = Estonian, Fi = Finnish, Hu = Hungarian, Kar = Karelian, L = Livonian, Lp = Lapp (SLp = South Lapp), Md = Mordvin, O = Ostyak, Sk = Selkup, Ve = Veps, Vg = Vogul, Vty = Votyak, Yur = Yurak, Zr = Zyrian.

Vowel harmony is commonly regarded as a characteristic feature of Uralic languages despite the fact that synchronically this feature is absent in Samoyed, Ob-Ugric, Permian and Lapp and even in some Baltic Finnish languages such as E, Ve and L. In reality, vowel harmony is characteristic of Hu, Che and Fi (+Kar, V) and it shows up sporadically in some archaic Vogul dialects. On the other hand, it is interesting to note that metaphony (a vowel alternation of the Umlaut and Ablaut type) is a feature that can be documented in Ob-Ugric, Lapp, Livonian, Yurak (and, sporadically, in Hungarian). The role of phonemic vowel length — wherever it exists — varies among the languages considered. Finnish and Tavgi are mora counting languages: here long vowels (or diphthongs) are poliphonemic having the value of two moras, that is, amounting to two short values. This is shown by the fact that there may even be a morpheme boundary between two moras within a syllable: cf. Fi *mene* | *e* 'he is going' = *mene*-verb stem + Vx 3SgPräs; *kesä* | *ä* 'summer' = *kesä* + Partitive. However, in the majority of Uralic languages long vowels and diphthongs are monophonemic and the smallest prosodic unit in these languages is the syllable and not the mora (= syllable counting languages). In this connection it should be mentioned that stress usually does not have any semantic differentiating role in the Uralic languages. Words pronounced in isolation mostly have the stress on the first syllable (with the exception of Cheremis and Votyak, where the dynamic word stress falls on the last or penultimate syllable, or Samoyed, where there is an interrelationship between stress and length, and in Tavgi where stress rules are determined by the mora structure).

The stock of consonants varies from language to language: their number is smallest in Fi, where there are three voiceless stops with the corresponding homorganic voiced nasal pairs (namely: *p, t, k; m, n, ŋ*), two liquids (*l, r*), a single sibilant (*s*) and three fricatives of various kinds (*v, j, h*). Although voiced *d* exists both in standard literary and in colloquial language, its dialectal correlates are *r, l, δ*. Therefore, in Fi both voicing and palatalization are absent. (It must be admitted, though, that the former is becoming increasingly operative through loan words.) There are no affricates in Fi: what appears to be one, namely *ts* is actually a combination of *t + s* (with the dialectal correlates: *tt, ht* or *θθ*). In Hu, on the other hand, voicing involves stops, sibilants and affricates alike (*s, š, z, ž; c, č, ʒ, ʝ*). Palatalization yields *t — t̃, d — d̃, n — ñ, l — l̃* pairs in Hu although their functional load is fairly low. Nevertheless, Hu consonants definitely outnumber those in Fi, though it is true for most of the other related languages as well, particularly for those having several (2—3—5) sibilants and affricates, and for those which have voicing and palatalization rules (e.g. the Permian languages: Vty, Zr; Md, Che and partly Ob-Ugrian: Vg-O). There are some languages featuring some uncommon consonants such as the bilabial *w*, the velar fricative *ɣ*, the interdental frica-

tive δ , the voiceless L , cacuminals (l , n , ξ , ζ) high friction x etc. One finds sounds of such type mostly in minor languages such as Ob-Ugrian, Samoyed and some other languages spoken in Europe. Curiously enough, f occurs only in Hungarian, Mordvin and Tavgi (although in the latter it has a bilabial allophone and should perhaps be transcribed with h) and the glottal stop (ʔ) has phonemic status only in the Northern Samoyed languages. A characteristic feature of Yurak is that no word or syllable can begin with a vowel and that morpheme final glottal stops bring about consonantal alternation in the junctures (nasalization, plosivization, affricatization). Another peculiar feature of Yurak is the syllabic palatal correlation that involves almost the entire consonant system (except k , x , η and ʔ). Consonantal length is phonemic only in those Uralic languages where vocalic length is also distinctive. With the exception of Mordvin all Uralic languages do not seem to tolerate word initial consonant clusters.

An interesting feature of the consonant system of Uralic languages which has received much attention is the so-called consonant gradation. However, this phenomenon, which manifests itself to varying degrees and in different ways, shows up in an extremely small number of languages. It has become well-known through Finnish. Gradation is actually a system of paradigmatic consonant alternations depending on the structure of the syllable: the so-called strong grade occurs before the second (originally) open syllable, whereas the weak grade occurs after close syllables. Gradation can be quantitative ($-kk\sim-k$, $-mpp\sim-mp$) or qualitative ($-p\sim-v$, $-nt\sim-nn$, $-rk\sim-rj$ etc). In addition, there is a suffixal gradation where the stem structure determines the selection of either the strong or the weak grade variant of suffixes. In Fi the following forms can be partitive suffixes $-a/-\ddot{a} \sim -ta/-t\ddot{a}$, e.g. *maa* 'earth': Part *maa-ta* but *äiti* 'mother': Part *äiti-ä* etc. This morphophonemically conditioned consonant alternation exists in the Baltic Finnish languages — except in Ve and L — and also in Lp, with the exception of those variants of Lapp that are spoken south of the river Umeå. However, while in Finnish this is a redundant process taking place automatically, in Estonian it has assumed a grammatical function and has come to distinguish specific grammatical categories e.g. *jalg* 'leg' \sim Gen *jala*; *hammas* 'tooth' \sim Gen *hamba*; *poeg* 'boy' \sim Gen *poja*; *tuba* 'room' \sim Gen *toa* etc. A further difference between Fi and the other Baltic Fi languages is that while in Fi consonant gradation involves medial stops as well as combinations of nasals + stops, in other Baltic Fi languages it affects more consonants, and in Lp quantitative gradation operates throughout the whole system of consonants.*

* In Tavgi one finds a consonant alternation that may remind us of gradation but it is, in fact, a completely different process where the selection of alternants depends on the mora structure of words. As a matter of fact, consonant gradation is a feature alien to the Uralic languages.

More common are the stem alternations that arise in connection with certain suffixes. These alternations may affect not only the consonant but the vowel of the stem as well. Essentially, what is going on here is that the stem is not invariant (as it is in Hu *fiú* 'boy' ~ Plur *fiú-k*; Fi *kala* 'fish' ~ Plur *kala-t* etc.), but has two or more variants depending on the type of the stem concerned (e.g. Hu *tó* ~ Acc *tava-t*, Dat *tó-nak*, Iness *tó-ban*, InessPlur *tava-kban*, AdessSgPx3Sg *tav-án*, AdessPlurPx3Sg *tav-ain*, Px1Sg *tó-m* or *tava-m*, Px1Plur *tav-unk*, Px2Plur *tav-atok*, NomPlurPx2Pl *tav-aitok* etc.; Fi *mies* 'man' ~ SgGen *miehe-n*, PartSg *mies-tä*, PartPlur *mieh-ä*, GenPlur *mieh-ien* or *mies-ten*, IllSg *mieh-een*, IllPlur *mieh-iin*, Px1Sg *miehe-ni*, AblPlPx2Pl *mieh-istänne* etc.; O *ewä* 'girl' ~ LatSg *ew-ija*, Du *ew-ηen*; *xotap* 'net' ~ Px1Sg *xotp-en* etc.; Zr *šin* 'eye' ~ InessSg *šinm-en*; *loknj* (inf), stem *lok-* 'come' ~ ImpSg2 *lok*, Vx1Sg *lokt-a* etc.; Yur *manʔ* 'bush' ~ AccSg *manas-mʔ*, DatSg *mana-tʔ*, LocSg *maŋ-kana*, AccPlur *mans-o*, DatPlur *mana-kʔ*; *maʔ* 'tent' ~ AccSg *mad-mʔ*, DatSg *ma-tʔ* etc.).

On the evidence of the examples just given one must conclude that although the Uralic languages are basically of the agglutinative type, in many cases internal flexion also plays an important role in expressing grammatical relations. Further support to this claim is provided by examples coming from Estonian, Livonian, Lapp, Ostyak, Yurak and Hungarian in which languages the vowel alternation in the initial syllable (occasionally together with some other grammatical morpheme) is practically the sole marker of a grammatical category. E.g. E *uba* 'beans' ~ Gen *oa*, *rida* 'row' ~ Gen *rea*, IllSg *rea-sse*; L *läpš* 'boy' ~ Plur *lapš-t*, *täm* 'oak' ~ Plur *tōmā-d*, *ärb* 'scar, wound' ~ Plur *ārbu-d*, *nürm* 'earth' ~ Plur *nürmā-d* etc.; Lp *suolo* 'island' ~ Plur *sul'lu-k*, *čierret* 'to cry' (inf) ~ Vx3PlurImperf *čirru* 'they cried', LpS *divē* 'head' ~ GenPlur *div-i* etc.;

A considerable part of the syntactic relations in the Uralic languages are indicated by suffixes. There are several different types of nominal declension. Characteristic of all Uralic languages is the so-called absolute paradigm, which includes suffixes indicating grammatical and local relationships as well as cases (Cx). The number of cases in the absolute declension varies from language to language: as against the usual 7—10 case suffixes (in Samoyed, Ob-Ugrian, Mordvin and Lapp) some languages show a remarkably elaborate case system (Cheremis 13, Estonian 14, Finnish 15, Votyak 16, Zyrian 17, Hungarian 17—23*).

Of course, there are languages/dialects with a much smaller number of cases, such as three (in Northern Ostyak) and five (in Northern Vogul). In such cases one often finds a distinction between a basic (nominative) case,

* The two figures for Hungarian indicate that linguists are divided on the question of what morphemes should count as relational as against derivational suffixes.

which fulfills a great number of functions, and the major locative suffixes, which, too, may have a number of other functions. Notice that, in general, neither the genitive nor the accusative is marked by a separate suffix, the suffixes express rather general locative relations. On the other hand, in the languages where there *are* genitive and accusative suffixes, the locative suffixes are used to express a larger number of distinctions. This is most apparent in Finnish, Hungarian and the Permian languages where external and internal locative relations are consistently marked, they usually express three types of directionality (where?, where from?, where to?). Nominal declensions have plural forms and in some languages the dual forms also exist (Lapp, Ob-Ugrian, Samoyed), apart from a few exceptions these non-singular forms have the same case suffixes as those used in the singular.

In these languages one encounters a highly developed system of postpositions which may be used to express various distinctions and relations. The system of postpositions is independent of whether the language in question has a rich suffix system or not. Prepositions are very rare, existing in Fi, E and Lp only, but even there their use is rather limited.

A characteristic feature of the Uralic languages is that the possessor, too, is marked by a possessive suffix (Px) added to the noun (in Finnish, alongside of the traditional expression *isä-ni* 'my father' the more analytical expression *minun isä* 'my father' lit. 'mine father' is increasingly being used, a construction that are impossible in most of the other Uralic languages). The system of Px's is quite uniform within the Uralic languages. Variations exist on two points: 1) the duality of possessors is indicated only in Lapp, Ob-Ugrian and Samoyed; 2) there are several ways (several morphemes) to mark plurality of possession. In this connection it should be mentioned that plurality is marked by several forms (though *t* is a fairly common plural marker) and that plural oblique cases are not always formed from the plural nominative but rather from a special plural stem, which appear in the company of using the singular case suffixes (Cx's). H, Permian, Ch, Ob-Ugrian and Selkup represent an exception in that they form plural cases by adding singular case suffixes to a plural nominative stem.

Cx's and Px's can also be combined with each other although their order (relative to each other) varies from language to language: in Samoyed, Mordvin as well as in Finnish and Lapp the Cx precedes the Px, whereas in the Ugrian languages the reverse order is used. The behaviour of the Permian languages and Cheremis is peculiar in this regard: certain specified suffixes occur before the Px, others follow it. Notice, furthermore, that plurality of possession is marked by a separate morpheme. We may thus conclude that in the combinations Plur + Cx + Px (Finnish, Yurak) or Plur + Px + Cx (Hungarian, Zyrian) the elements between the word final morpheme and the stem may equally well be considered infixes (provided they are sufficiently

distinct, which is usually the case). A similar phenomenon can be observed in the verbal conjugation. This shows clearly the synthetic character of the Uralic languages. To illustrate the above points evidence will be given from six languages showing how the forms SgNom, PlNom, SgNomPx1Sg, SgAbl, PlAbl and PlAblPx1Sg are related to each other.

	SgNom	PlNom	SgNomPx1Sg
Hu	<i>fazék</i> 'pot'	<i>fazeka-k</i>	<i>fazeka-m</i>
Zr	<i>pi</i> 'boy'	<i>pi-jas</i>	<i>pi-ēj</i>
Fi	<i>pata</i> 'pot'	<i>pada-t</i>	<i>pata-ni</i>
Vg	<i>pūt</i> 'pot'	<i>pūt-ət</i>	<i>pūt-um</i>
Yur	<i>ηuda</i> 'hand'	<i>ηuda-ρ</i>	<i>ηuda-m</i>

	SgAbl	PlAbl	PlAblPx1Sg
Hu	<i>fazék-ból</i>	<i>fazeka-k-ból</i>	<i>fazeka-i-m-ból</i>
Zr	<i>pi-ljś</i>	<i>pi-jas-ljś</i>	<i>pi-jas-ēj-ljś</i>
Fi	<i>pada-sta</i>	<i>pado-i-sta</i>	<i>pado-i-sta-ni</i>
Vg	<i>pūt-nəl</i>	<i>pūt-ət-nəl</i>	<i>pūt-ən-uw-nəl</i>
Yur	<i>ηuda-xad</i>	<i>ηuda-xat</i>	<i>ηudī-xat-an</i>

In the last column Hungarian, Vog and Zyrian show the order stem + Pl + Px + Cx, while Finnish and Yurak stem + Pl + Cx + Px and from among these Zyrian uses the general plural (PlNom) to indicate plurality, whereas Finnish, Hungarian (and Vogul) use a different morpheme, the so-called possession plural marker.

The Px morphemes have yet another important function. With the exception of Hungarian, there is no definite article in the Uralic languages, therefore the definiteness of a noun is often indicated (in Cheremis, Permian, Ob-Ugrian and Samoyed) by second or third person singular Px's even in cases where there is clearly no possessive relationship involved. This phenomenon does not exist in the Baltic-Finnish languages where the system of Px's is losing prominence (it has virtually disappeared from Estonian, Vote and Livonian). In these languages the definiteness/indefiniteness dichotomy is indicated by the choice of accusative vs. partitive as well as by the frequent anaphoric use of colloquial demonstrative pronouns. Mordvin occupies a peculiar position in the Uralic languages. It has two types of absolute noun declension, an indefinite and a definite declension, and this dichotomy operates throughout the whole system of paradigms, the definite type being characterised by a postponed article.

The definite nominal declension of Mordvin exemplifies a sort of isolating suffixing system. Among these relatively uncommon declension types one should mention the so-called predeterminating declension found in the Sa-

moyed languages, which points out beforehand where (whom) the thing or person concerned belongs to. It lacks a full paradigm, only its nominative, accusative and dative forms are used and they are composed in the following manner :

$$\text{stem} + \text{Px3Sg} + \text{Cx} \left\{ \begin{array}{c} \text{Nom} \\ \text{Acc} \\ \text{Dat} \end{array} \right\} + \text{Px} \left\{ \begin{array}{c} 1 \\ 2 \\ 3 \end{array} \right\} \text{Sg-Du-Plur}$$

Another special nominal declension type is the predicative declension, which is most fully developed in Mordvin and Samoyed. In these languages verbal suffixes of the required person and number (intransitive Vx's) can be freely added to a nominal in predicate position without any intervening derivative suffix. In certain cases even past tense markers can be added to such nominals, thus changing them into a verbal predicate. We may call them converted nominals, as they can be transformed into verbs without acquiring all the characteristics of verbs (e.g. Yur *ŋačeki* 'child' predicative paradigm : *ŋačeki-dm* (Vx1Sg) 'I am a child', *ŋačeki-n* (Vx2Sg) 'you are a child', *ŋačeki-θ* (θ = Vx3Sg) 'he is a child' etc., supplied with past tense marker : *ŋačeki-dam-s*, *ŋačeki-na-s*, *ŋačeki-s* 'I was, you were, he was a child' etc. Other Uralic languages also show some traces of nominal conversion, mostly in 3Sg nominal predicate constructions without copula. (Hu *ő fiú* 'he is a boy' and Plur : *ők fiúk* 'they are boys').

The system of pronouns in the Uralic languages is extremely rich. Most often the declension of personal pronouns is radically different from that of nouns and is sometimes suppletive sometimes pleonastic (eg. in Hungarian the accusative Suffix is *-t*) ; however, with personal pronouns other elements can be used as well : *te* 'you' : Acc *téged*, *én* 'I' : Acc *engem*, likewise suppletive are the dative *én* — *nekem* and the other suffixed forms. The inflected forms of first and second person plural personal pronouns *mi* and *ti* are partly suppletive, partly pleonastic : Acc *minket*, *titeket* where plurality is doubly marked. Similar suppletive forms are e.g. Yurak *pidar* 'you' : Acc *šit*, Dat *ňānt* etc. One can find cases where the personal pronouns follow the noun paradigm (Hu *ő* 'he/she' : Acc *ő-t*; *ők* 'they' : Acc *ők-et* or the personal pronouns in Finnish, for example). However, these cases are clearly less frequent. Other pronouns are inflected very much like nouns.

Verb paradigms show a richly varied picture. A common feature in the Uralic languages is that personal verb suffixes (Vx's) come last and show many similarities with Px's. As to the differences consider by way of illustration, the following examples. Only some Uralic languages use a passive voice (although passives are not always genuine passives, they often assume a medial function, or they may serve to express a generic subject or a polite imperative as in Finnish), the majority of Uralic languages does not know the passive, however.

Tenses and moods are most varied as to their number; the same holds for aspect. The number of moods can vary from 3—4 till 10 but one thing is certain: every Uralic language has an indicative, imperative and subjunctive mood. In some languages (e.g. in Samoyed) the *A k t i o n s a r t* and the aspect determines the tense of the finite verb form and therefore in such languages both present and past may be unmarked or the other way around. In Ob-Ugrian sometimes the present tense is marked by a separate grammatical morpheme. On the whole, however, in most Uralic languages the present is formed without any special morpheme and usually indicates future as well. There are several ways of expressing past tense. Some of the languages use a preterit formed with the morpheme *j* (*i*), others with a sibillant (*s*, *ś*, *š*).

Participles play an important role in the verb paradigms, not only because in many languages the present (Vx3Sg-Pl) forms coincide with participles but also because participles are used to form periphrastic constructions. Such constructions are used primarily in the Baltic Finnish languages, Permian, Cheremis and to some extent also in Mordvin and Hungarian but the structure of the construction varies drastically from language to language. For example, in Finnish the construction composed of *be* + the participle of the main verb, the Vx's indicating person and number, as well as the mood and tense markers are added to the semantically empty auxiliary verb (Perf *ole-n* Sg1Praes 'I am' *sanonut* 'saying' (ParticPerf) [= I have said], *ole-t* (Sg2) *sanonut*, *on* (Sg3) *sanonut* etc. Plusquamperf *ol-i-n* (Sg1Praet) *sanonut* 'I had said', *ol-i-t* (Sg2Praet) *sanonut*, *ol-i* (Sg3Praet) *sanonut* etc. On the other hand, in Cheremis and in the Permian languages, the composite past tense is formed by the main verb, conjugated in the present, followed by the invariant 3Sg form of the auxiliary in either the present or the past tense. This is similar to the archaic Hungarian constructions *jöttem vala* 'I used to come', *jöttél vala* 'you used to come', *jöttem volt* 'I had come', *jöttél volt* 'you had come' which, although now obsolete, coincide with the current unreal conditional constructions *jöttem volna*, *jöttél volna*, *jött volna* 'I/you/he would have come' etc. Cf. further Zyrian PraetPerfPlur1 *šet-am veli*, Plur2 *šet-annjđ veli*, Plur3 *šet-enj-veli* 'we/you/they used to give' etc.

Apart from Hungarian only Mordvin, Ob-Ugrian and the Samoyed languages have a separate paradigm for determinate and indeterminate conjugation. The two conjugations are distinguished (i) either by means of different person suffixes in the two paradigms or (ii) that special markers are used for the determinate paradigm (Mordvin, Ob-Ugrian) while the Vx's are the same as those used in the indeterminate conjugation. The determinate conjugation may mark the object not only for number but sometimes for person as well. In this respect the determinate paradigm in the Mordvin languages are the most developed while the corresponding Hungarian paradigms are the most restricted.

Preverbs are used only in Hungarian, Vogul, Ostyak and Livonian. Livonian preverbs are loan elements, borrowed from Lettish. In the three other Ugric languages, however, preverbs form such a peculiar group within adverbials that they can no longer be considered adverbs. They can only occur together with the head of a verb, never alone, although they can be separated from the verb. They may serve to modify the *Aktionsart* and the mood of the verb and express various shades of meaning. They are highly reminiscent of the verbal prefixes in German or Slavic. The same holds true — though on a more limited scale — for Selkup as well.

Negation is carried out in some languages by negative particles (Ob-Ugrian, Hungarian, partly Mordvin), in others by negative auxiliaries (Fi, Lp, Ch, Permian, Yur, partly Mordvin). The negative auxiliary carries the grammatical information (of person, number and sometimes even tense, as in Southern Estonian, Northern Samoyed, Cheremis, Permian) and is followed by the main verb.

As has been noted before, non-finite verb forms play a very important role in the Uralic languages: on the one hand, supplied with Vx's they serve to create finite verbs, on the other hand, as deverbal nominals they can be supplied with case endings (and even Px's) thus making it possible to construct such composite non-finite verb constructions which are normally expressed in other languages in a less concentrated form by means of separate subordinate or coordinate clauses. E.g. Fi *päivän* (Gen) *laskettua* (passive 2. partic + partit) *tulee kylmä* 'after the sun has set, comes the cold = the sun having set, comes the cold'; Old-Hungarian Funeral Sermon *hadlára choltat* (= *hadlaváholtát*) 'he heard that he would die'; Ostyak *mā wəman* (Partic. perf.) *weli kálas* 'the reindeer I had bought died' (= the-I-bought-reindeer died) etc. It follows, that therefore, subordinate conjunctions are all of secondary development.

The Uralic languages do not belong to the 'have'-languages, but to the 'be'-languages. Accordingly, possession in Uralic languages is expressed by the auxiliary 'to be' + possessional phrase (i.e. Px, or Gen, Dat + Px): Fi *minun* (Dat-Gen) *on jano* 'I am thirsty (= to me is thirst)', *minun on hattu päässä* 'I have a hat on my head (= to me a hat is in head)'; Selk *man öker ätäm ena* 'I have reindeer (= I one reindeer-mine is)'; Hu (*nekem*) *van két lányom és egy fiam* 'I have two girls and a son (= to me is (there are) 2 girl(s) and a son)' etc.

Agreement is only partial. Number and person concord between subject and predicate is a matter of course, although there are quite a few cases when the formally singular subject takes a plural (or dual) predicate (logical concord). There is no agreement between adjective and its head: the modifying adjective remains invariant: Hu *két házban* 'in two houses'. This rule does not apply to Finnish, where the modifying adjective agrees with the head not only

in number but in case *suurissa taloissa* 'in big houses' (cf. *suuressa talossa* 'in a big house') etc. Furthermore, after numeral adjectives nouns are singular; Hu *négy férfi* 'four men', Yurak *saml'an̄k xasawa* 'five men' etc. (except Finnish where nouns are in the partitive case after a numeral: *neljä mies-tä* 'four men'). Consequently, paired parts of clothes or the human body are referred to in the singular (though not always consistently) Hu *kezet mos* 'washes his hands' = washes hand, *csizmát húzott a lábára* 'he put on boots' = he put boot on his leg; Fi *hänellä on* (Sg) *kengät* (Plur) *jalassa* (Sg) 'he is wearing shoes (lit. shoe) on his feet (SgIness)'. Also one of the paired parts of the body is usually referred to as 'half': Hu *féllábú* 'one legged' = half-legged, Fi *silmäpuoli* 'one-eyed' (lit. half-eye), Ostyak *sempelək* 'one-eyed' (lit. eye-half). etc.

The most important characteristic of word order is that the complement (rectum) usually precedes the head (regens). Hence the modifier stands before the modified head and the object (or other complements) precede the verb. Naturally, there are numerous exceptions to this rule, particularly as regards the position of the predicate. It follows from the above rule that the dominant word order in the Uralic languages is SOV, which is indeed most often the case. Nevertheless, one can find Uralic languages with a dominant SVO order: Fi *minä luen kirjan* 'I am reading a/the book'. This order exists in Finnish, Mordvin and increasingly manifests itself in Lapp, Permian and even in Hungarian, although the latter has actually two dominant word orders (SOV, SVO) one of the other possible since word orders exhibit various connotative meanings (Hungarian is one of the so-called free word order languages).

As has been shown above, the morphological system of Uralic languages is extremely rich in inflectional and derivational suffixes (the problems concerning the latter cannot even be touched upon in the present paper). We would not be doing justice to reality if we concluded that the Uralic languages only exhibit synthetic (or polysynthetic) constructions. There exist numerous examples for analytical sentence construction: the use of negating verbs, composite verb constructions, postpositions, certain rules governing the order of the main sentence constituents, certain auxiliary verbs, the unmarked nature of certain sentence constituents all bear witness to the importance of analytical constructions in the Uralic languages. Nevertheless, synthetic constructions obviously outnumber the analytic ones, as is shown by the synthetic index worked out by Greenberg in his quantitative typological studies. The figures are particularly revealing when set against the relevant figures for other languages:

Vietnamese	English	Hungarian	Finnish	Cheremis
1.06	1.68	1.91	2.3	2.05

Votyak	SLapp	Tamil	Eskimo
2.12	2.09	3.19	3.72

The composition of vocabulary, too, presents a most varied picture. The Uralic languages have a stock of 1200 to 2000 genuine (Uralic, Finno-Ugric, Ugric, Finno-Permian) words. There are countless words of internal creation but also the range and number of loanwords are considerable (although a major part of them belong to the marginal fields of vocabulary, at least as far as the more recent loans are concerned). A few loanwords from Indo-European (or Indo-Iranian) and from proto-Iranian date back to the period of proto-Uralic. Almost all Uralic languages have some loanwords from Old-, Middle- and New-Iranian. The influence of Turkish is most marked in Chere-mis, Votyak, Southern Samoyed and in the Ugrian languages (these loans, of course, date from various periods and affect different areas of language e.g. in Hungarian there are at least three types of Turkish loanwords: loans of mostly Chuvash origin, dating back to times before the conquest of the Carpathian Basin, 11—14th century loans of Kipchak-Common Turkish character (from the Coman, Pecheneg languages) and finally some 16—17th century loans from the Osman Turkish language. Slavic loanwords too are extremely important. They were borrowed by the majority of the Uralic languages from Russian, Hungarian, however, received them from Southern Slavic. Of the Germanic loans German (in Hungarian, Baltic-Finnish) and Scandinavian (Swedish) are considerable (the latter mostly in Baltic-Finnish and Lapp).

	Lp	Fl	E	Che	Md	Zr	Vty	Hu	Vog	Osty	Yur	Sk
Palatalization	+	-	±	-	+	+	+	+	+	+	+	1.
Voiced stop	-	-	-	+	+	+	+	+	-	-	-	2.
Affricates	+	-	-	+	+	+	+	+	-	+	-	3.
Quantity	+	+	+	-	-	-	-	+	+	-	±	4.
Diphthongs	+	+	+	-	-	-	-	-	±	-	-	5.
Vowel harm.	-	+	-	+	±	-	-	+	-	-	-	6.
Umlaut, Ablaut	+	-	-	-	-	-	-	-	+	+	+	7.
Cons. grad.	+	+	+	-	-	-	-	-	-	-	-	8.
Dual	+	-	-	-	-	-	-	-	+	+	+	9.
'Nom. abs.'	-	-	-	-	-	-	-	±	+	+	+	10.
Genitive	+	+	+	+	+	+	+	-	-	-	+	11.
Ext/int. cases	-	+	+	+	+	+	+	+	-	-	-	12.
Px + Cx	-	-	0	±	-	±	±	+	+	+	-	13.
Preter <i>s</i> (+) <i>j</i> (-)	±	-	±	±	±	-	-	-	+	+	+	14.
Inf -ni	-	-	-	-	-	+	+	+	-	-	-	15.
Determinative conjugation	-	-	-	-	+	-	-	+	+	+	+	16.
Passive voice	+	+	(+)	-	-	-	-	±	+	+	-	17.
Conversion	-	-	-	-	+	-	-	±	±	±	+	18.
Neg. aux.	+	+	+	+	±	+	+	-	-	-	+	19.
SVO order	±	+	+	-	+	+	±	±	-	-	-	20.

Occasionally, Uralic languages borrowed words from other languages as well, with Hungarian borrowing most heavily from Latin, Latin-Greek and Oriental languages and the Finnish languages drawing extensively on Baltic languages.

By way of summing up the present review consider the enclosed table on page 111 which is intended to display the most important (phonemic, morphophonemic, morphological and syntactic) features of the languages considered. Whatever explanation there is for the similarities and dissimilarities, it is hoped that these features provide a useful overview of the most important characteristics of the present-day state of these languages.

In order to enhance the utility of the table the following procedure is recommended. Take 4 or 5 sheets of paper and write on each the names of the languages in the order given in the table, leaving plenty of space between them. Then plot the isoglosses of 4–5 parametres on each (one after the other until you have got all the twenty features) either by drawing them in different colours or by encircling the areas marked by '+', avoiding the areas marked '—' while cutting across the areas marked '±'. This will yield 4–5 fairly distinct and elaborate patterns which will give a relatively adequate picture of how the present-day Uralic languages are related to each other in terms of these major characteristics. This picture can still be made clearer by copying out the 4–5 patterns on parchment paper and projecting them onto each other.

ZUR UGRISCHEN LAUTGESCHICHTE (BEITRÄGE ZUR RELATIVEN CHRONOLOGIE EINIGER LAUTWANDEL IN DEN UGRISCHEN SPRACHEN)

Von
L. HONTI

1. In der finnougriatischen Fachliteratur sind die ugrischen Vertretungen von *s und *š der uralischen und der finnisch-ugrischen Grundsprache recht gut bekannt und belegt (s. die unten zitierte Literatur und vgl. noch Bárczi 1967, 105). Die obugrischen Fortsetzungen der genannten Sibilanten sind in anlautender Stellung und in den übrigen Positionen — abgesehen von denen in den ostjakischen Mundarten am Vasjugan und in Verchne-Kalym'sk — dieselben, dagegen scheint die Lage im Ungarischen etwas widersprüchlich zu sein:

a) Anlautend sind die beiden grundsprachlichen Sibilanten durch Null vertreten, z. B. (dial.) *ev*, *év* 'Eiter' < U **säje*(-) (MSzFE 165–166), *egér* 'Maus' < **šine-re* (MSzFE 140).

b) Die Konsonanten anstelle von (inlautendem) *ks und *kš sind ihrem Ursprung nach Hiatusstilger (s. Rédei 1965, 325–326), z. B. *íj*, *ív* '(Waffe) Bogen (*íj*, altung. *iv*); Bogen (*iv*)' < U **jōŋksō* (Collinder 1960, 406), **jōŋ(k)s3* (MSzFE 317),¹ *méh*, (dial.) *mév* 'Biene' < FU **mekše* (MSzFE 429).

c) Inlautendes intervokalisches *š ist im Ungarischen nicht belegt.

d) Ung. *fészék* 'Vogelnest' (< U **pesä* MSzFE 205) wird als eine einzige Angabe für inlautendes grundsprachliches *s in der Literatur erwähnt (z. B. Szinnyei 1927, 43; Collinder 1960, 99; Lakó 1968, 70). Demzufolge ist also der Lautwandel U/FU *s > ung. s (orthogr.: sz) in inlautender Stellung eigentlich für regelmäßig gehalten worden. M. W. war Elemér Moór der erste, dem die Tatsache, daß die ungarischen Repräsentationen von an- und inlautendem *s verschieden sind, in die Augen stach und der diese Diskrepanz durch Annahme einer Palatalisierung von *s im Sonderleben des Ungarischen (!) zu erklären versuchte (Moór 1947, 41.) Péter Hajdú hat dagegen diese von anderen Etymologien gar nicht bestätigte Entwicklung für die ugrische Grundsprache postuliert: „magyarázatul az szolgál, hogy a szó palatális hangrendje miatt az intervokális *-s- az ugor alapnyelv egy nyelvjárásában palatalizálódott,

¹ Bei der Behandlung der grundsprachlichen Sibilanten hat Katz sicherlich ohne das von ihm zum Beweis herangezogene etymologische Wörterbuch in die Hand genommen zu haben das folgende deklariert: in MSzFE "wird ung. *ív* ~ fi. *jousi* gar nicht erst aufgenommen" (Katz 1973, 279 Fn. 14).

s az nem az *s > θ, hanem az *ś > s hangváltozásban vett részt” [zur Erklärung dient, daß das *-s- von dem benachbarten palatalen Vokal im Wort in einem Dialekt der ugrischen Grundsprache palatalisiert wurde und es nicht am Lautwandel *s > θ sondern am Lautwandel *ś > s teilnahm] (Hajdú 1966, 106 Fn.). Später hat Hartmut Katz zur Sprache gebracht, daß diese Annahme nicht besonders überzeugend ist (Katz 1973, 280), er hat aber merkwürdigerweise die Schwächen dieser Vermutung nicht dessen Erzeugern sondern nur denjenigen, die sie nur wiederholt hatten, vorgeworfen, obwohl er auch die Gelegenheit hatte, mindestens eine der Urquellen kennenzulernen (s. Katz 1972, 149 Fn.).

e) Im Possessivsuffix für 3. Person Singular ist *s geradeso wie anlautend durch Null vertreten (Hajdú 1966, 106).

Das etymologische Wörterbuch des Ungarischen, das die Lexeme urarischen, finnisch-ugrischen und ugrischen Ursprungs behandelt (MSzFE), enthält noch drei weitere Wortsippen, in denen inlautendes intervokalisches *s erschlossen worden oder zu erschließen ist, das jedoch nicht durch Null sondern durch z oder geminiertes zz vertreten ist: *ázik* 'naß werden' < FU *s_is₃- oder *s_os₃- (*s_ōs₃-) (MSzFE 104), *íz* 'Geschmack' < U *ipse (MSzFE 331), *izzad* 'schwitzen' (MSzFE 334–335) < FU *et₃- (Collinder 1960, 411) [o: *es₃- !]. Als Károly Rédei das Wort *íz* behandelte, äußerte er sich in dem Sinne, daß es außer *ip₃-s₃ auch *ip₃-ś₃, d. h. eine andere Variante der grundsprachlichen Form existierte (Rédei 1970, 159). Rédeis Erklärung ist als richtig von den Mitarbeitern von DEWOS angenommen worden, da ostj. V *ewəl* usw. 'Geruch', V *ewsintə*- usw. 'schnuppern' unter ein und dasselbe Lemma eingeordnet sind (DEWOS 147–148). Die zwei verschiedenen Formen lassen sich laut Rédei wahrscheinlich so interpretieren, daß *ip₃-ś₃ für den Vorgänger des ung. *íz* zu halten ist, wobei sich ung. z aus *s, das auf früheres *ś zurückgeht, durch sporadisches Stimmhaftwerden entwickelt hat. — Als ich mich mit ung. *ázik* und dessen Entsprechungen in verwandten Sprachen, die von MSzFE vorgeschlagen worden sind, beschäftigte, gelangte ich zu der Schlußfolgerung, daß *ázik* mit denen nicht zu verbinden ist (Honti 1974, 369–370; s. noch DEWOS 747).² — MSzFE führt manche schwerwiegende Argumente an, die die Glaubwürdigkeit der Etymologie für *izzad* beträchtlich vermindern (MSzFE 335). So kann man also mit *izzad* als einem Beweisstück zum Entwicklungsprozeß U/FU *s > ung. z(z) in inlautender intervokalischer Stellung nicht rechnen, seine angeblichen etymologischen Entsprechungen

² *ázik* habe ich übrigens mit dem bereits von Budenz (MUSz. 763) als dessen etymologische Entsprechung vorgeschlagenen ostj. V *lăstă*-, Vj. *jaštă*- usw. 'begießen' verknüpft, die Vertretungen des anlautenden Konsonanten im Ostjakischen bzw. des inlautenden Konsonanten im Ungarischen, die in diesen Wörtern in beiden Sprachen unerwartungsgemäß sind, habe ich durch Annahme einer Tendenz zur Vermeidung der Homonymie mit anderen Verben in beiden Sprachen zu deuten versucht (Honti 1974, 369–370), diese Wortgleichung ist aber in DEWOS nicht einmal als irrtümlich erwähnt worden (vgl. DEWOS 809).

ostj. VVj. *šl-* usw. 'heizen' und syrj. *ezj-* 'sich entzünden' können aber im Falle von FU **s* miteinander zusammengehören.

Und nun zurück zum Wort ung. *fészék*: Es paßt so schön in die Wortsippe uralischen Ursprungs für 'Nest, Vogelnest' (s. MSzFE 205), daß es kein Wunder ist, wenn es allgemein als selbstverständlich angenommen wurde, daß das inlautende intervokalische **s* der Grundsprache durch *s* (orthogr. : *sz*) im Ungarischen repräsentiert sei. Dazu trug sicherlich auch der Umstand bei, daß die oben angeführten drei ungarischen Wörter und deren angebliche Entsprechungen in den verwandten Sprachen auf ein ähnliches Verhältnis folgern ließen. Wie bereits erwähnt, sind ung. *ázik* und *izzad* aus dem Bereich der Wörter finnisch—ugrischen Ursprungs mit inlautendem intervokalischem **s* auszuschließen bzw. läßt sich *iz* aus einer Grundform mit **š* ableiten, so muß auf die genannten drei ungarischen Wörter bei dem Bestreben das Rätsel des Sibilanten in *fészék* zu lösen verzichtet werden.

Rédei Meinung nach haben sich die Wörter mit inlautendem U/FU **s* und **š* infolge der Lautwandel **š* > **s* und **s* > **θ* > > *θ* im Urungarischen zu Einsilbern verkürzt und sind von ihren zweisilbigen Synonymen mit damals noch „normaler“ Lautgestalt beseitigt worden (Rédei 1972). Die für ung. *fészék* und seine Entsprechungen erschlossene Grundform **pesä* hätte sich über die Stufen **peθ3* > **peh3* > **feh3* in **fé* verwandeln und aus dem Ungarischen eventuell verschwinden müssen, wenn. . .

Zur Zeit der Auflösung der ugrischen Grundsprache lautete 'Nest, Vogelnest' infolge des Wandels **s* > **θ* etwa **peθ3*, das sich im Urungarischen durch anlautendes **p* > *f* zu **feθ3* entwickelte. Und bei dieser Entwicklungsphase sind wir zu dem Schlüssel des Rätsels des Sibilanten in ung. *fészék* gelangt :

$$\theta \rightarrow s/fV \text{ —}$$

welcher Lautwandel eigentlich als eine Art partielle Assimilation der stridency nach aufzufassen ist (*θ* ist [–strident], *s* und *f* sind dagegen [+strident]) und so ist eine ungarische Form **fes3* zustande gekommen, dessen *s* wegen eines stellungsbedingten Wandels als vollkommen regelmäßig anzusehen ist und aus der die gegenwärtige Form *fészék* durch Anknüpfung des Ableitungssuffixes *k* (< **kk3*) an den Stamm und durch Dehnung des Vokals in erster Silbe erzeugt ist (zu *feze* in dem altungarischen Text „Leichenrede“, das möglicherweise das ableitungssuffixlose Grundwort von *fészék* ist, s. *fész* TESz. 898).

Diese von mir vorgeschlagene Erklärung ist plausibel, weil

a) sie auf einem möglichen, natürlichen Lautwandel (partielle Assimilation) beruht³,

³ Auch im Ostjakischen muß ein Wandel **θ* > *s* vor *s* — anlautend — angenommen werden, wo es aber also um eine totale Assimilation geht (s. Honti 1974, 369–370).

b) sie mit der These der ugrischen Grundsprache, die u. a. den Lautwandel U/FU (*š >) *s > Ug. *θ voraussetzt, völlig im Einklang steht und sie beide einander gegenseitig unterstützen.

Außerdem ist es noch hinzuzufügen, daß diese Erklärung die einzige ist, die ermöglicht, ung. *fészék* als regelmäßige („lautgesetzliche“) Fortsetzung von U **pesä* anzuerkennen; wenn man nämlich mit einem Lautwandel wie U/FU *s und *š > Ug. *s > urung. *h > ung. θ rechnete, könnte die obige Erklärung, gestützt auf partielle Assimilation, nicht einmal in Frage kommen und würde das sz in *fészék* weiterhin ein unlösbares Problem darstellen.

Aus der Entwicklung U **pesä* > > ung. *fész(ék)* sind einige Folgerungen hinsichtlich der gemeinsamen Lautgeschichte der ugrischen Sprachen zu ziehen:

1. Auch das Ungarische erfordert *θ als Fortsetzung von U/FU *s und *š für eine gewisse Periode der Sprachgeschichte, die man als ugrische Grundsprache zu bezeichnen pflegt.

2. Die Lautwandel U/FU *š > *s, *s > θ müssen für das Ugrische postuliert werden, da sich sowohl die wogulische als auch die ostjakische Vertretung aus einer Zwischenstufe *θ ableiten lassen.⁴

Was nun „die phonetische Unwahrscheinlichkeit“ eines Lautwandels vom Typ θ > h > ø (so Katz 1973, 293), wie ich vom Ugrischen an bis zum Ungarischen annehme, anbelangt, ist unbegründet, da der genannte Lautwandel in der Geschichte anderer Sprachen belegt ist, worauf ich in einem anderen Zusammenhang bereits hingewiesen habe (Honti 1979, 7).

Jüngst hat sich ein sog. erfahrener Forscher mit einer völlig obskuren »Erklärung« hinsichtlich der Vertretungen der U/FU Sibilanten in den ugrischen Sprachen zum Wort gemeldet: »Entgegen der Katzschen Ansicht 1. *š- > *s- im Ugrischen, 2. *s- > obugr. *θ-, urung. *h- nehme ich für die ugrische Zeit nicht *š- > *s-, sondern eine stark geschwächte phonematische Belastung von *s- und *š- an« (Ganschow 1981, 61). Es ist leider überhaupt nicht klar, was dieser Fachmann hier gemeint hat: welcher der beiden Sibilanten und zugunsten welches von ihnen »phonematisch geschwächt belastet« war? Die Belastung in seiner Terminologie bedeutet wohl eine bedingungsfreie (und unbegründete) Schwankung *s- ~ *š-, die für ihn aus

⁴ Es sei noch erwähnt, ung. *fűz* 'Weide' könnte einigermaßen meine Erklärung in bezug auf **pesä* >> *fészék* unterstützen, wenn es mit lapp. N *běssudák* 'band or thong of twisted withe or birch branch', L *päsö* 'Birkenrute', Not. *peastahk* 'Weidenbrand, Gerste' zusammenhinge und so inlautendes *s für die Grundsprache zu rekonstruieren wäre; lapp. s könnte aber auch *š vertreten (s. MSzFE 226–227). z in *fűz* könnte in diesem Fall auf den Einfluß von z in *fűz* 'flechten, binden, schnüren' zurückgeführt werden (nach der dritten Deutungsmöglichkeit für 'Weide' seien *fűz* 'Weide' und *fűz* 'flechten usw.' die Repräsentanten ein und desselben Nomen-Verbums mit inlautendem *t, s. MSzFE 227). Wenn man aber bedenkt, daß der Ursprung des Wortes *fűz* 'Weide' auf drei (!) unterschiedliche Weisen zu erklären ist (MSzFE 226–227), muß man einsehen, daß dieses Wort bei Erörterung urungarischer Lautwandel nicht besonders zu Hilfe sein kann.

dem Grunde von nützen ist, damit er mit einer Entwicklung »westugrisch *š- > frühung. *h- (> spätung. Ø)« rechnen könnte. Ist ihm vielleicht kein einziger Fall der in verschiedenen Sprachen zahlreich belegten Entwicklung $s > h$ bekannt (wenn man überhaupt mit $*s > *h$ im Urungarischen rechnen müßte...) und was ist die Lage inlautend, wie könnte sich ung. *fészék* in diese »Theorie« einpassen?...

2. Die eventuellen urpermisch-urungarischen Beziehungen sind in den vergangenen Jahrzehnten von mehreren Forschern untersucht worden. Die von ihnen angeführten gemeinsamen Züge und die Übereinstimmungen hat Rédei nochmals kritisch behandelt. Seiner Ansicht nach sind keine gemeinsamen Lautentwicklungstendenzen und gebundenen Morpheme in den permischen Sprachen und dem Ungarischen nachzuweisen, die auf ein andauern des Nebeneinander des urpermischen und des urungarischen Volkes hinweisen dürften, dagegen sind ung. *ezüst* 'Silber', *könyér* 'Brot', *küszőb* 'Schwelle' und die Elemente *c*, *nc* in den ungarischen Zahlwörtern *nyolc* 'acht', *kilenc* 'neun', *harminc* 'dreißig' dem Urpermischen entlehnt worden (Rédei 1969). Die urpermisch-urungarischen Beziehungen erwiesen sich beiderseits wohl als Episode, sie konnten jedoch nicht äußerst kurzfristig gewesen sein, wenn sie imstande waren die Lautgestalt einiger Zahlwörter im Ungarischen zu beeinflussen und manche Wörter der einen Sprache in die andere entlehnen zu lassen. Diese Ereignisse können ermöglichen, einige Lautwandel im Ungarischen in eine relative Chronologie einzuordnen.

Wenn *küszőb* sicher aus dem Urpermischen stammt (der Gedanke ist in MSzFE einigermaßen skeptisch vorgestellt, s. MSzFE 382), kann festgestellt werden, daß

1. der Lautwandel U/FU ($*š >$) $*s > *θ$ im Vorungarischen vor den urpermisch-urungarischen Kontakten abgeschlossen werden mußte, da das urperm. $*s$ durch *s* (orthogr.: *sz*) im Ungarischen vertreten ist,

2. die geminierten Verschußlaute im Urungarischen genauso vor den Kontakten zu Einzelkonsonanten vereinfacht wurden (z. B. $*pp > p$), weil sondern das auslautende $*p$ ($> b$) in *küszőb* hätte nicht vermeiden können, zu Engelaute zu werden dann sich mit dem vorangehenden Vokal in Diphthong zu verschmelzen.

Auch *ezüst*, ein anderes permisches Lehnwort, bietet manche lautgeschichtliche Lehren an:

3. Im permischen Original ist für das Urpermische $*z$ anzusetzen und die Spirantisierung von U/FU/Ug. $*t$ in intervokalischer Stellung im Urungarischen mußte bereits vor der Entlehnung mindestens bis zur Zwischenstufe $*δ$ oder sogar bis zum *z* vor sich gegangen sein, weil Ug. $*s$ ($<$ U/FU $*š$) im Ungarischen durch *s* (orthogr.: *sz*) vertreten ist, und falls es noch kein $δ$ oder *z* im Urungarischen gegeben hätte, wäre das permische Wort ins Ungarische

mit *s anhand der einzelnen möglichen Lautsubstitution übernommen gewesen.

4. U/FU * δ mußte sich vor dem * $t > * \delta > z$ in l verwandeln, weil in einem entgegengesetzten Fall vielleicht zu erwarten wäre, daß sich ung. *fal* 'Wand, Mauer' (\sim fi. *pato* 'Damm'), dessen Grundform FU **pa δ 3* gewesen sein mag (s. MSzFE 178—179), gleich nach dem Beginn des Sonderlebens des Ungarischen über die Stufen **fa δ 3* > **faz3* zu gegenwärtigem **faz* oder **fáz* (nach dem Muster **pesä* > **pe δ 3* > **fe δ 3* > **fes3*: *fész- δ k*) entwickelt hätte. — U/FU * δ ist in beiden obugrischen Sprachen genauso durch l wie im Ungarischen vertreten, * $\delta > l$ ist aber sogar im Wogulischen und im Ostjakischen kein gemeinsamer, aus der Grundsprache stammender Lautwandel; die Wandlungen * $\delta' > \text{wog. } l, \text{ ostj. } j$ machen diese Annahme erforderlich (Honti 1979, 6).

5. Wenn die Annahmen unter den Punkten 2 und 4 richtig sind, haben die Wandel U/FU * $k > \text{urung. } * \gamma, \text{ U/FU } *p > \text{urung. } *w$ in intervokalischer Stellung gleichzeitig mit U/FU * $t > \text{urung. } * \delta (> z)$ aber vor dem Einfachwerden der Geminaten (wie z. B. U/FU **pp* > urung. *p*) vor sich gegangen sein müssen.

3. Nach der Vermutung Éva Korenchys sollten die Vorgänger des ostj. V *loyâr*, Vj. *joyâr*, Trj. *aăyâr* usw. 'Panzerhemd' (DEWOS 742) und V *likâr*, Vj. *ikâr*, VK *jikâr*, (Castrén) OS *liker* 'Schlitten, Narte' (DEWOS 742) spätestens zur Zeit vor der Auflösung der obugrischen Grundsprache, gegen den Anfang unserer Zeitrechnung einer iranischen Sprache in das Urobugrische oder mindestens in den einen Dialekt dessen, der sich zum Urostjakischen entwickelt hat, entlehnt worden sein, da die anlautenden Konsonanten mit den Fortsetzungen des anlautenden U/FU * s und * \acute{s} übereinstimmen (Korenchy 1972, 73, 74, 101). Katz trat dafür ein, daß gerade diese Lehnwörter den von anderen Forschern postulierten Lautwandel U/FU (* $\acute{s} >$) * $s > \text{Ug. } * \theta$ widerlegen sollten, und zwar aus dem Grunde, daß sich der Wandel * $s > * \theta$ in diesem Falle auf eine ungewöhnlich lange Zeitspanne, von der ugrischen Grundsprache an bis zur Auflösung der obugrischen Grundsprache, hätte erstreckt müssen (Katz 1973, 282).

Es ist aber durchaus überflüssig anzunehmen, daß der Wandel * $s > * \theta$ viele Jahrhunderte hindurch wirksam gewesen wäre, wenn in Betracht gezogen wird, daß es prinzipiell möglich ist, daß es θ in der Sprache einiger iranischer Volksstämme gab, die in die unmittelbare Nachbarschaft der Obugrier bzw. der Urostjaken gelangten, und zwar in denjenigen Wörtern, die nach der Entlehnung ins Obugrische die regelmäßigen Fortsetzungen von U/FU * s und * \acute{s} aufweisen. Als ich eine solche Vermutung vorbringe, kann ich mich auf den Umstand berufen, daß das anlautende indoarische * \acute{s} (< ieur. * \acute{k}) vor Vokal im Altpersischen durch θ (\sim aw. *s*) vertreten ist (Rastorgueva 1979, 30, 155, 244) bzw. sich das θ im Parthischen erst um den Anfang unserer Zeitrechnung

in *s* verwandelte (Rastorgueva 1981, 159, 173). Das Original des ostjakischen Wortes für 'Schlitten' ist iranischerseits nicht belegt, es werden bei der Behandlung dieser Etymologie Angaben nur aus dem Altindischen zitiert (s. z. B. Korenchy 1972, 73; Joki 1973, 317); aufgrund des anlautenden *s* von denen damit gerechnet werden darf, daß die iranische Entsprechung des altindischen Wortes im Altpersischen oder in einer anderen alt- oder mitteliranischen Sprache, aus der das ostjakische Wort stammt, zur Zeit der Übernahme anlautendes *θ* enthielt. Mit demselben ostjakischen Wort pflegt man ung. *szekér* 'Wagen, Fuhrwerk', obwohl meistens mit gewisser Skepsis, zu verbinden (s. MSzFE 576—577); da sich aber die anlautenden Konsonanten im Ostjakischen und im Ungarischen nicht in Einklang bringen lassen, müssen die beiden ugrischen Wörter aus verschiedenen Sprachen erklärt werden. — Was nun die iranische Vorstufe des ostjakischen Wortes für 'Panzerhemd' betrifft, ist aufgrund der Angaben im Ossetischen und Afganischen für das Mitteliranische **zyar-* erschlossen worden (s. Korenchy 1972, 72; Joki 1973, 322); man muß dieses Wort für das Frühurostjakische als **θoyâr* ansetzen; aus dem bisher Gesagten folgt, daß ich anlautendes **θ* auch in der übergebenden Sprache annehmen möchte, das wohl später unter dem inlautenden *γ* durch eine partielle Assimilation der Stimmhaftigkeit nach zu *z* hätte werden können (ob die iranische Lautgeschichte diese Vermutung bestätigt oder nur zuläßt oder widerlegt, kann ich leider nicht beurteilen).

In bezug auf den Zeitpunkt der Übernahme des Wortes für 'Panzerhemd' äußerte sich Katz folgendermaßen: „das Panzerhemd wird auch nicht so steinalt sein“ (Katz 1973, 282). Diese Bemerkung ist sicherlich als eine Art Argument hinsichtlich der „Sache“ gedacht, wodurch sie aber unterstützt ist, bleibt leider im Dunklen. Wenn man das Alter des Panzerhemdes zu ergründen versucht, geht hervor, daß es nicht zu den allzu jüngsten Erfindungen der Menschheit gehört: „Görögországbán a homéroszi korban rövid ujjú sodrony-inget viseltek. . . A Kelet ismerte fel először a sodronyos vértet gazdaságos-ságát. A Nap hevének kitett Keleten a levegőt jól átbocsátó sodrony előnyös volt a védelemnek” [In Griechenland hatte man im homerischen Zeitalter Panzerhemd mit kurzen Ärmeln an. . . Der Osten erkannte als erster die Wirtschaftlichkeit des Ringelpanzers. In dem der Hitze der Sonne ausgesetzten Osten war der Ringelpanzer, der die Luft durchläßt, der Verteidigung günstig] (Kalmár 1971, 255). Nach Schrader haben die Griechen den Schuppenpanzer von den Persern auf ihren Zügen nach Griechenland kennenlernen können (Schrader 1901, 611). (Es ist wohl unnütz einen in diesem Zusammenhang daran zu erinnern, daß die ugrischen Völker mit Iraniern in Verbindung standen. . .) Auch der Umstand ist beachtenswert, daß bereits die Träger der Ust'-Polujer Kultur, die für die Zeitspanne 500—200 v. u. Z. zu datieren ist (Chernetsov—Moszyńska 1974, xxi), die knöcherne Brustschutzplatte kannten und gebrauchten (Černecov—Mošinskaja 1954, 181, 182; Chernetsov—

Moszyńska 1974, 102–104, 274, 311–312), die vermutlich auch vom Süden stammt: „Armor was made of bone or antler plates fastened in the same manner as those of Ust-Poluy appear in the ethnographic materials of the peoples of northeastern Asia and North America as well as in the materials of Europe of the Middle Ages. In the opinion of several authors, their source was somewhere in central or middle Asia“ (Chernetsov—Moszyńska 1974, 313). (Hierzu vgl. noch Fodor 1975, 152.)*

Es scheint also wahrscheinlich zu sein, daß die iranischen Lehnwörter des Obugrischen mit anlautendem Entsprechungsverhältnis ostj. *l*, *ɹ*, *t*, *j* (*θ*) (\sim wog. *t*) aus einer iranischen Sprache mit anlautendem *θ* ins Urobugrische oder Urostjakische bereits mit *θ* übernommen werden konnten und der Lautwandel *s* > *θ* in den Lehnwörtern nicht unbedingt im Urobugrischen oder im Urostjakischen stattgefunden zu haben brauchte. Wenn aber eine solche Möglichkeit, auf die ich hingewiesen habe, vorhanden ist, ist es durchaus bei weitem nicht so todsicher, „daß die iran. Lehnwörter gegen eine ugr. Entwicklung *s* > *θ* sprechen“, wie es Katz meinte (Katz 1973, 282).

Zum Schluß möchte ich die von mir postulierte Sukzessivität der oben behandelten oder nur berührten Lautentwicklungstendenzen der ugrischen Sprachen tabellarisch vorstellen.

ugrische Grundsprache			
		$\delta > s$ $s > \theta$ $\delta > s$	
	ungarisch	obugrische Grundsprache	
	$\delta > l$, $\delta > \tau$	intervok. $tt > t$, $kk > k$, $pp > p$	
intervok.	$t > \delta$, $k > \gamma$, $p > w$		
intervok.	$\delta > z^5$		
intervok.	$tt > t$, $kk > k$, $pp > p$	urwogulisch	urostjakisch
anlaut.	$p > f$ (<i>b</i>), $k > k/\chi$	$\theta > t$	$\theta > \delta$
	$\theta > h$	$\delta > l$, $\delta > \tau$	$\delta > l$, $\delta > j$
	$h > \emptyset$		

⁵ $\delta > z$ konnte auch später aber wohl vor $\theta > h$ stattfinden.

* Korrekturnote: Abteilungsleiter Dr. István Fodor (Ungarisches Nationalmuseum) hat mir eine kleine Liste der wichtigsten archäologischen Fachliteratur, die über Funde mit verschiedenen Arten von Panzerhemden aus Knochen, Bronze und Eisen aus der Zeit ab Ende des 7. Jahrhunderts vor u. Z. (/) benachrichtigen, zusammengestellt; für seine freundliche Hilfsbereitschaft möchte ich auch an dieser Stelle meinen herzlichsten Dank aussprechen.

M. В. Горелик: Реконструкция доспехов скифского воина из кургана у г. Орджоникидзе (In: Скифы и сарматы. Киев 1977. 146–151), Б. Н. Граков, Скифы. Москва 1971 (s. S. 89) (in deutscher Sprache: B. N. Grakow: Die Skythen. Berlin 1978), А. П. Манцевич: Золотой гребень из кургана Солоха (Ленинград 1962), А. И. Мелюкова: Вооружение скифов (Москва 1964, s. S. 69, 71, 72, 73), К. Ф. Смирнов: Вооружение савроматов (МИА 101. Москва 1961, s. S. 75), Е. В. Черненко: Скифский доспех (Киев 1968), Е. В. Черненко: Оружие из Толстой Могины (In: Скифский мир. Киев 1975, s. S. 166–167).

Literatur

- Bárczi 1967 = Bárczi G.: Hangtörténet. In: Bárczi, G.—Benkő, L.—Berrár, Jolán: A magyar nyelv története. Budapest 1967, 95—180.
- Chernetsov—Moszyńska 1974 = Chernetsov, V. N.—Moszyńska, W.: Prehistory of Western Siberia. Montreal—London 1974.
- Collinder 1960 = Collinder, B.: Comparative Grammar of the Uralic Languages. Stockholm 1960.
- Černecov—Mošinskaja 1954 = Чернецов, В. Н. — Мошинская, В. И.: В поисках древней родины угорских народов. In: По следам древних культур от Волги до Тихого океана. Москва 1954, 163—192.
- DEWOS = Steinitz, W.: Dialektologisches und etymologisches Wörterbuch der ostjaischen Sprache. Berlin 1966—.
- Fodor 1975 = Fodor, I.: Verecke híres útján . . . Budapest 1975.
- Ganschow 1981 = Ganschow, Gerhard: Aszendenztheoretische Untersuchungen ugrischer Nominalstrukturen. C4IFU III. Budapest 1981, 55—63.
- Hajdú 1966 = Hajdú, P.: Bevezetés az uráli nyelvtudományba. Budapest 1966.
- Honti 1974 = Honti, L.: Etimológiai adalékok. NyK 76 [1974], 369—378.
- Honti 1979 = Honti, L.: Characteristic Features of Ugric Languages (Observations on the Question of Ugric Unity). ALH 29 [1979], 1—26.
- Joki 1973 = Joki, A. J.: Uralier und Indogermanen. MSFOu. 151, 1973.
- Kalmár 1971 = Kalmár, J.: Régi magyar fegyverek. Budapest 1971.
- Katz 1972 = Katz, H.: Zur Entwicklung der finnisch-ugrischen Affrikaten und Sibilanten im Ugrischen. ALH 22 [1972], 141—153.
- Katz 1973 = Katz, H.: Noch einmal zur Frage der finnisch-ugrischen Affrikaten und Sibilanten im Ugrischen, SFU 9 [1973], 273—290.
- Korenych 1972 = Korenych, Éva: Iranische Lehnwörter in den obugrischen Sprachen. Budapest 1972.
- Lakó 1968 = Lakó, Gy.: Proto Finno-Ugric Sources of the Hungarian Phonetic Stock. Budapest 1968.
- Moór 1947 = Moór, E.: A magyar nyelvtörténet őstörténeti vonatkozásai. Nyr. 71 [1947], 39—42, 85—87, 151—154.
- MSzFE = A magyar szókészlet finnugor elemei. Budapest 1967, 1971, 1978.
- MUSz. = Budenz, J.: Magyar-ugor összehasonlító szótár. Budapest 1873—1881.
- Rastorgueva 1979 = Расторгуева, В. С. et al. (Hrsg.): Основы иранского языкознания. Древнеиранские языки. Москва 1979.
- Rastorgueva 1981 = Расторгуева, В. С. et al. (Hrsg.): Основы иранского языкознания. Среднеиранские языки. Москва 1981.
- Rédei 1965 = Rédei, K.: Szófejtések. NyK 67 [1965], 324—338.
- Rédei 1969 = Rédei, K.: Gibt es sprachliche Spuren der vorungarisch-permischen Beziehungen? ALH 19 [1969], 321—334.
- Rédei 1970 = Rédei, K.: Szófejtések. NyK 72 [1970], 157—163.
- Rédei 1972 = Rédei, K.: L'évolution en hongrois des mots à structure proto-ouralienne et finno-ougrienne VC₂/V et CVC₂/V. EFOu. 8 [1972], 231—236.
- Schrader 1901 = Schrader, O.: Reallexikon der indogermanischen Altertumskunde. Grundzüge einer Kultur- und Völkergeschichte Alteuropas. Straßburg 1901.
- Szinnyei 1927 = Szinnyei, J.: Magyar nyelvhasználat. Budapest 1927.
- TESz. = A magyar nyelv történeti-etimológiai szótára. Budapest 1967, 1970, 1976.

ZUR PHONEMATIK DER NÖRDLICHEREN WESTOSTJAKISCHEN MUNDARTEN

Von
EDITH VÉRTES

1. Die Problematik der Vokalphoneme des Südostjakischen habe ich in FUF XXXVII (1—70) usw. und zuletzt in einer Monographie (BiblUr. 2) behandelt, von den nördlicheren Westmundarten nur die der Ni.-Mundart (samt ihrer Transkription) bereits zweimal, aber nicht ausführlich. Beidesmal dienten mir die Ni.-Textaufzeichnungen von Steinitz als Ausgangspunkt. Im Vorwort zu den Ni.-Texten von Steinitz habe ich ausschließlich das Verhältnis der in den Originalaufzeichnungen verwendeten Vokalzeichen zu dem Steinitzschen Transkriptionssystem dargestellt (s. OA III, im Druck). Im zweiten Artikel habe ich meine Zweifel in bezug auf die Velarität der Steinitzschen [a], [ã]-Phoneme in Ni., weiterhin über die m. E. unwahrscheinliche Zusammengehörigkeit der nach Steinitz mit [ã] bzw. mit [e] zu transkribierenden palatalen und velaren Vokalzeichen von Karjalainen geäußert (BiblUr. 7 : 111—9).

Eine detaillierte Überprüfung der von Steinitz vorgeschlagenen Transkription des Ni.-Materials von OL wurde bisher nicht durchgeführt, wie auch die der Kaz.- und O-Mundart nicht. Da der Vokalphonembestand der Ni.-Mundart nach der Auffassung von Steinitz nur um ein Phonem weniger enthält als der der Kaz.-Mundart, ist es praktisch, die phonematische Transkription beider Mundarten parallel zu untersuchen, die der O-Mundart dagegen gesondert.

1.1. Steinitz teilt in seiner Geschichte des ostjakischen Vokalismus die Ergebnisse seiner Untersuchungen über das Ni.-Kaz.-Material der OL mit (15—18) und faßt auch tabellarisch die s. E. nötigen Transkriptionen der Vokalzeichen der ersten Silbe zusammen (16). Diese Tabelle enthält drei störende (und seitdem weiterlebende) Druckfehler (s. *CastrToim.* 7 : 105—6).

Ich habe bereits darauf hingewiesen, daß Karjalainen in Ni. kein \check{x} -Zeichen verwendet hat (BiblUr. 7 : 117—8), demzufolge nach Steinitz nicht Ni. \check{x} und \check{q} , sondern Ni. \check{q} und \check{q} mit [ã] zu transkribieren sind ; dies ist auch aus seiner Erörterung und aus seinem Beispielmateriel (17) klar ersichtlich. Genau so sprechen die Beispiele (17) dafür, daß Ni. \check{z} i m m e r durch \check{z} zu transkri-

bieren ist, n i e durch \tilde{u} , wo anstelle von \imath Ni. \imath stehen müßte. In der tabellarischen Zusammenfassung (16) muß also neben Ni. \tilde{u} ; \tilde{o} das dort befindliche \imath durch \imath ersetzt werden (wodurch eine Überdeckung der durch $[\tilde{u}]$ oder $[\tilde{i}]$ zu transkribierenden Ni. \imath -Zeichen von Karjalainen auch aufgehoben wird).

Im Kaz.-Material ist das zu korrigierende anders geartet: Das vierte nach Steinitz als \tilde{u} -Phonem zu betrachtende Zeichen, \imath , kommt in keinem seiner Beispiele vor, er schreibt zwar: „Kaz. (selten) \imath , (gewöhnlich) \imath (Karj. 128, 220 . . .“ (17), in OL habe ich aber Kaz. \imath nur ein einzigesmal gefunden, in einer Überschrift (S. 192), im Beispiel steht aber auch dort schon \imath ; m. E. handelt es sich um einen Druckfehler. Da bei Karjalainen in Kaz. kein \imath benutzt wurde, kann dessen Transkription natürlich nicht in Frage kommen.

2. Nach den drei Korrekturen sollen die von Steinitz vorgeschlagenen Transkriptionen aus zwei Gesichtspunkten überprüft werden:

1) Wie sich das von Steinitz vorgeschlagene Phonem zum Phonembestand der übrigen, hauptsächlich zu den östlichen, konservativen Mundarten verhält, wobei aber die übrigen Westmundarten auch nicht ganz außer Acht gelassen werden.

2) Was für Vokale in der nachfolgenden Silbe zu finden sind, d. h. die etwaigen Spuren der Vokalharmonie sollen v o r d e r T r a n s k r i p t i o n in dem von Karjalainen in OL mitgeteilten Material und aufgrund seiner eigenen Aufzeichnungsweise untersucht werden.

3. Es gibt nach Steinitz Phoneme, die in OL (Ni. Kaz.) mit einem Zeichen wiedergegeben werden, andere hinwieder sollen s. E. durch verschiedene Varianten angegeben werden.

3.1. „Den Vokalen Stein. $a, \imath, u, \varphi, \delta$ entspricht bei Karjalainen je 1 Vokalzeichen in Ni. und Kaz.“ (GostjVok. 17). Bei $\imath, u, \varphi, \delta$ ist die Transkription tatsächlich problemlos, die entsprechenden Vokalphoneme der übrigen Mundarten sind auch — in einheimischen Wörtern ebenso wie in den in allen Mundartgebieten bekannten älteren Lehnwörtern — Velarvokale.

3.1.1. Dem Ni. Kaz. \imath entspricht in den 86, bzw. 89 dieses Phonem enthaltenden Wörtern in über 97% der Fälle in den übrigen Mundarten ein Velarvokal, in über 80% der angeführten Wörter ein a der Ostmundarten, sonst (1 bis 4mal) ein V-Vj. $\varphi, v, \imath, \varphi$; nur bei 5, bzw. 6 Wörtern gibt es keine Entsprechungen im Osten (OL 20—21, 23, 26, 28—35, 62, 67, 74—5, 87—95, 107, 122—3, 154). In 7 Fällen scheint in DN eine $\acute{a}, \acute{\varphi}$ -Entsprechung zu den sonst velaren Wörtern eine Sonderentwicklung in DN zu sein (s. Karjalainen OL, 9, 20—1, 23, 26), bei je zwei Lehnwörtern weichen die Vokalverhältnisse von dem gewöhnlichen Muster ab, was aber leicht erklärt werden kann (OL 35—7);

einmal entspricht einem Kaz. \circ Ni. $\check{\sigma}$ in O. a , in DN ∂ , s. hierzu Karjalainens Erklärung (OL 202).

3.1.2. 173 Wörter mit einem u in Ni. und 160 mit φ^* in Kaz. haben auch in über 97% der Fälle in den anderen Mundarten velare Vokale als Entsprechungen, wobei zu 14 bzw. 11 der Wörter aus den Ostmundarten keine Entsprechungen mitgeteilt wurden. In über 80% der Ostentsprechungen gibt es ein u , φ , φ , \circ im Wortstamm, sonst (1–4mal) ein a , $\check{\sigma}$, v (OL 55, 60–3, 68, 72–3, 75, 90, 96–107, 114, 119–21, 133–4, 137–53), wobei in O ab und zu, an der Konda selten, als Sonderentwicklung ein Palatalvokal zu finden ist. Über eine einmalige Trj. φ und etwaige Vj. $\check{\sigma}$ Entsprechung s. Karjalainen (OL 145); 3mal befindet sich Ni. u und 2mal Kaz. φ neben k , η , wozu als Entsprechung in den Ost-, Süd-, bzw. O-Mundarten einheimische Palatalwörter angegeben wurden (OL 70); es gibt noch verschiedene Lehnwörter (ungefähr ein Dutzend) mit u , φ , in denen k , ηk erscheint, diese werden entweder nur aus Ni. und Kaz. angeführt, oder weisen in den übrigen Mundarten neben k einen Palatalvokal auf (71–3, 75–77). In einem einzigen Wort sind die Vokalverhältnisse unklar (75); in einem Lehnwort (OL 66) kann die Übernahme in die verschiedenen Mundarten voneinander unabhängig vor sich gegangen, oder verschiedenartig beeinflusst worden sein.

3.1.3. Ein Ni. $\check{\sigma}$, Kaz. $\check{\sigma}$ kann in OL 106, bzw. 124mal auf die Velarität der Entsprechungen untersucht werden, auch hier gibt es in über 97% der Fälle entsprechende velare Wörter, palatale Stammvokale erscheinen lediglich in 2 bzw. 3 Fällen im Osten; Ostentsprechungen wurden in einem, bzw. in 5 Fällen nicht angegeben. In der Hälfte der angeführten Wörter findet man in den Ostmundarten ein $\check{\sigma}$, im Viertel ein $\check{\sigma}$, ein a , u , φ , φ im Osten ist 1–11mal belegt (OL 33, 48–51, 53–60, 62–3, 68, 102, 107, 109–122, 139–41, 150). In einem Fall gibt es nur in den Südmundarten Palatalvokale, die Karjalainen für sekundär hält (198), ein anderesmal verbindet Karjalainen ein palatales Trj.-Wort nur mit Fragezeichen mit den velaren westlichen Wörtern (65), ein Lehnwort mit Kaz. $\check{\sigma}$, das in Ni. ein u hat (66), wurde bereits erklärt (s. 3.1.2.); Ni. $m\check{\sigma}\eta^*$ 'wir' (82) steht allein den übrigen Palatalformen von Karjalainen gegenüber (s. jedoch mehrere Velarformen E. Vértés, FgrÉrt. 8: Tab. I, OstjPron. Tab. I). In einem mit palatalisierten Konsonanten anlautenden velaren Wort steht dem Ni. $\check{\sigma}$ ein m. E. palatales Kaz. \check{u} gegenüber, das durch die Palatalität des Anlautkonsonanten zustande gekommen sein kann (129). Dem V $-\check{\sigma}\gamma-$ entspricht einmal in Ni. $-\check{\sigma}\gamma-$ (207) und in den Süd-

* In späteren Arbeiten soll anstelle des φ ein $\check{\sigma}$ verwendet werden, meint Steinitz (GOstjVok. 16). Ich habe mich jetzt nur mit OL und mit dem postumen Wörterbuch beschäftigt, ein Kaz. $\check{\sigma}$ -Zeichen habe ich da nicht gefunden. Ohne Angabe der Belegstellen ist es schwer nachzuprüfen, wo Steinitz dies entdeckt haben mag, bzw. wie diese Wörter in OL und in KT erscheinen.

mundarten *-ǰy-*, ein anderes Mal Ni. und DN *-ǰy-* (ebd.), hier müßte wahrscheinlich statt des nur ein einziges Mal erscheinende Ni. *ǰ* ein *ǰ̃* stehen, so würde Ni. **tǰ̃yǎf̃* 'von der Größe' zu einem gut belegten Entsprechungstyp gehören (3.3.2.). Schließlich gibt es nur ein problematisches Beispiel, wo dem V Vj *ǎ*, Trj. *e*, O *ǎ* in Ni. Kaz. DN ein *ǰ* entspricht (122).

3.2. Die Phoneme [a] und [ǎ], [e], die bei Karjalainen nach Steinitz nicht mehr durch ein Vokalzeichen wiedergeben sind, sind hinsichtlich der Velarität bzw. Palatalität gewissermaßen problematischer als die bisher behandelten.

3.2.1. Bei „Stein. *a*“ (GostjVok. 17) weist Steinitz eindeutig auf das Problem hin: »Einen besonders palatalen Charakter hat *a* im Vergleich zu deutsch *ā* (meiner natürlichen Vergleichsbasis) nicht t^{28a} [28a In Kaz. wird es jetzt sogar oft (individuell) als *ǎ*, also hinterer *a*-Laut ausgesprochen!]; da Karjalainen aber diesen Vokal auf sein finnisches hinteres *ā* bezog, faßte er ihn als „vorderes *a*“ (*ǎ*, *ǎ*) auf.«

Alle Ost- und Westentsprechungen der 109 Ni. *ǎ*- und 108 Kaz. *ǎ*-Zeichen sprechen für ihre Palatalität, bei 13 Ni.- und 12 Kaz.-Wörter mit dem fraglichen Zeichen gibt es keine Belege aus den Ostmundarten, sonst findet man in V-Vj in über 62% der Fälle ein *ǎ*, in 21,1%–22,2% der Fälle ein *ǰ*, ein *e*, *i* 4, bzw. 1mal (OL 1–18, 22–4, 26, 71, 197). In dem einzigen Fall, wo in den Westmundarten und in Trj. Karjalainen einen Palatalvokal, in V-Vj. ein *ǰ* aufgezeichnet hat, ist, s. E. „V. Vj. *ǰ* späten Ursprungs“ (OL 16). Wenn in den DN-Entsprechungen ein velares *a* erscheint, hält Karjalainen dieses *a* für sekundär (35), oder erklärt die Unregelmäßigkeit durch Übernahme aus verschiedenen Quellen (35–6, 39–40, 68), oder betrachtet die entsprechenden Wörter als neuere Entlehnungen. In älteren Lehnwörtern (ob *a*, oder *ǎ* usw. in der übergebenden Sprache) entsprechen die Lautentsprechungen denen in einheimischen Wörtern (6–7).

Die Frage, warum die Ni. Kaz. Entsprechungen in Wörtern eindeutig palatalen Ursprungs (wie ung. *eb* 'Hund', *nyelv* 'Zunge', *kettő* 'zwei' usw.) ihre Palatalität verloren hätten, obwohl sie sie im Osten, im Süden und in O bewahrt haben, wird bei Steinitz nicht beantwortet, Steinitz erwähnt sogar dieses Problem gar nicht, ebenso wie er auch nichts über die Wörter mit einem *ǰ* sagt.

Das einzige Ni.-Wort mit einem velaren *a* in der ersten Silbe und die 5 Fälle aus Kaz. (vgl. unten, 5. ff.) werden von Steinitz nicht erwähnt.

3.2.2. Darin hat Steinitz vollkommen recht, daß Ni. *ǎ* und Kaz. *ǎ* in den je 28 Ni.- und Kaz.-Aufzeichnungen „nur neben *ǎ*, *ηǎ*“ vorkommen (GostjVok. 17), „in welcher Stellung *ǎ* nicht vorkommt“ (ebd.). Da aber

**k*, **ŋk* nur in velaren Wörtern zu *χ*, *ŋχ* geworden sind, ist das Fehlen der *ǰ*-Zeichen in dieser Position kein Beweis für die angenommene Velarität der *ǰ*-Vokalzeichen in allen übrigen Positionen (wie z. B. in den Ni. Kaz. Entsprechungen der ung. Wörter *megy* 'gehen', *mély* 'tief', *fül* 'Ohr' usw., die alle eindeutig palatalen Ursprungs sind).

Ein *ǰ* wurde in 77 Ni. und 79 Kaz. Wörtern gefunden, mehr als einem Drittel entspricht im Osten und in DN ein *ə*, über 20% ein *e*; in den übrigen Fällen ist 1–4mal ein *ä*, *i*, *ǝ*, *ǝ̃*, *ǝ̄*, Trj. *ǰ* zu finden, Ostentsprechungen fehlen in beiden Mundarten in mehr als 10 Fällen (OL 3, 8–9, 12, 25, 82, 87, 134, 159, 169, 179–82, 185, 187–90, 192–4, 196, 201–4, 222–3). Einem V-Vj. *o* entspricht je einmal vor *ŋ* und *j* ein Ni. Kaz. *ǰ*, bzw. in Kaz. noch vor *ʈ* (OL 46–7, 54); nur in einem Fall steht den palatalen nordostjakischen (Ni. Kaz. O) Wörtern gegenüber in Trj. ein velares, wozu keine befriedigende Erklärung gegeben werden kann (198). In einem Lehnwort mit *ǰ* in Kaz. Trj., Palatalvokalen in V-Vj. O steht in Ni. ein Velarvokal gegenüber (194). Die palatale Herkunft der bei Karjalainen mit Ni. Kaz. *ǰ* bezeichneten Vokale stellt sogar Steinitz nicht in Abrede.

Dem Ni. *ǝ̄*, Kaz. *ǰ̄* entspricht 20, bzw. 21mal ein *o* im Osten, 4mal ein *ǝ̄*, weiterhin je einmal *ǝ̄*, *a*, die Ostentsprechungen fehlen in 2 Fällen, bzw. in einem Fall. Ein einziges Lehnwort, das im Osten palatal, im Westen velar ist (36), kann natürlich nicht die Velarität des Ni. *ǝ̄*-Zeichens in Frage stellen (OL 44–8, 61, 63, 68, 115, 176, 178, 186).*

3.2.3. Hinsichtlich des *e*-Lautes gibt es, wie wohlbekannt, in Kaz. außer den gemeinsamen Problemen ein weiteres Problem; Karjalainen schreibt Kaz. *e* und *ɛ*, was „in der Mehrzahl der Fälle kombinatorisch geregelt“ ist „indem *e* vor mouillierten Konsonanten (*ŋ̃*, *ʂ̃*, *ʈ̃*)** und *w* steht, vor *m*, *p*, *ŋ* aber *ɛ*; es kommen aber Ausnahmen vor“ (GOstjVok. 15–6). Steinitz meint: „der Gegensatz von *e* und *ɛ* kann auch zur Unterscheidung von Wörtern und Formen dienen, z. B. . . . *ʌɛʌi* 'hungrig (ungegessen)', *ʌɛʌi* 'es wird gegessen'“ (ebd.). Wenn in der Nähe des Kaz.-Gebietes die Wogulen (So.-Mundart) nach der (später veränderten) Auffassung von Steinitz auch zwei *e*-Phoneme haben sollten, ist das zitierte Beispiel doch nicht allzu überzeugend (sie können ja auch als Homonyme aufgefaßt werden), da aber Karjalainen selbst (OL 242, vgl. 167) über Kaz. *e* ~ *ɛ* schreibt, scheint es angemessener zu sein, die Unterscheidung in Karjalainens Material beizubehalten,*** obwohl sie heute

* Der einzige Beleg für ein Ni. *ǝ̄*, das nicht neben *χ* oder *ŋχ* vorkommt, ist OL *pǝ̄ŋʂ* 'Knäuel' (186), darauf weist auch Steinitz hin (OvD. I, 182, Anm. 4); woher er aber die Form *pǝ̄ŋŋ* 'dein Knäuel' genommen hat, und folglich Karjalainens *ǝ̄ŋ* und *ǝ̄ŋ* in *ŋǝ̄ŋ* 'du' (OL 189) „absolut gleich“ betrachtet, ist mir völlig unklar.

** Ich würde hier auch *j* erwähnen.

*** Vor *k*, *l*, *ʌ*, *r*, *s*, *ʂ*, *t* kommen beide vor, auch nach allen Konsonanten (bis auf *n*), die Zahl der hierher gehörigen Belege steht überall über 3.

aufgrund Rédeis (NOT 9–10) Beobachtungen eher als Allophone zu betrachten wären.

Die palatalen *e*-Zeichen, bzw. auch Kaz. ξ von Karjalainen stellen ganz sicher ein palatales Phonem, *e* (ϵ) dar; den 115 Ni. *e*- und den 47, Kaz. *e*- und 84 ϵ -Lauten entsprechen in den übrigen Mundarten in über 98% der Fälle Palatalvokale, wobei nur 5 der Ni. und 2 + 3 der Kaz. Wörter im Osten keine Entsprechungen in OL haben. In den Ostentsprechungen ist zumeist ein *e* zu finden (ca. 40%), *i* oder \dot{o} etwas seltener (fast 30–30%), *a* kommt nur einmal, bei Ni. *e*, Kaz. ϵ vor (OL 3–4, 9, 64, 155–174, 186, 192, 195–6, 201, 211–2, 215, 223). Dem Kaz. *e* entspricht in allen Mundarten ein Palatalvokal, dem Ni. *e*, Kaz. ϵ in zwei Fällen ein Velarvokal, wo aber V-Vj. Trj. \dot{o} höchstwahrscheinlich sekundär sind, bzw. das im Osten nur aus V angeführte Wort mit *v* nicht mit Sicherheit zu den palatalen Westwörtern gezählt werden kann (170–1).

Die 10 Ni.-Wörter mit der Lautgruppe $e\gamma$, $e\chi$, $e\eta$ und das einzige Kaz.-Wort* mit $e\eta'$ sind offensichtlich velaren Ursprungs (OL 177–8); daß sie auch um die Jahrhundertwende velar waren, darauf weist eben ihr Konsonantismus hin, auch bei den drei Wörtern, die aus den Ostmundarten nicht belegt sind.

3.3. Das Phonem [ɨ] sollte nach Steinitz drei verschiedenartig gestaltete *i*-Zeichen der OL darstellen, das Phonem [ũ] verschiedene Grapheme des Karjalainenschen Systems.

3.3.1. Karjalainen gebraucht in OL in der Ni.- und in der Kaz.-Mundart je vier Grapheme, deren Grundzeichen ein aufrecht oder umgekehrt stehendes *i* ist. Steinitz faßt von diesen 3–3 zum Phonem [ɨ] zusammen. Aus demselben Grund weshalb m. E. Ni. \check{i} , \check{e} und Kaz. \check{i} , \check{e} von den entsprechenden Palatalzeichen, \check{i} , \check{e} zu trennen sind, muß auch das in OL nach Steinitz nur neben \check{x} befindliche Ni. \check{i} , Kaz. \check{i} von den übrigen getrennt werden. Diese sind eindeutig velaren Ursprungs, und haben ihre Velarität bis zur Jahrhundertwende bewahrt. Aus den 9 Ni. \check{i} -Vokalen und 19 Kaz. \check{i} , sind 8 aus **kj*- abzuleiten, dem Kaz. \check{i} entspricht in weiteren 7 Fällen im Osten ein \check{i} vor \check{k} , $\check{x} \sim \check{\gamma}$, $\check{\eta}$, 1mal ein Trj. \check{q} , in zwei Fällen sind keine Belege aus dem Osten bekannt (OL 63, 68, 90, 175, 177–8). In einem Wort, Ni. $\check{r}\check{i}\check{m}\check{a}\check{x}$, Kaz. $\check{r}\check{i}\check{m}\check{a}\check{x}$, O $\check{r}\check{m}\check{a}\check{x}$ 'Dämmerung' (OL 168), zeigt die zweite Silbe der Wörter aus den Nordmundarten eindeutig die Velarität dieser Wörter, aus V-Vj., Trj. DN wurden dazu nur palatale Wörter aufgezeichnet (wobei auch der Form nach die Wörter

* Es ist mir unbegreiflich, warum Steinitz in seinem System Kaz. \check{e} mit dem Attribut „mittleres“ (a. a. O. 17) kennzeichnet.

in Trj. und im Süden unterschiedlich sind). Im eben erwähnten Wort steht *ĩ*, *ǣ* nicht neben *χ*, welche Position nach Steinitz (OVd. I, 183 Anm. 10, GOstjVok. 17—8) die einzig mögliche für diese Variante sei.

Wenn wir die m. E. velaren Ni. *ĩ*-, Kaz. *ǣ*-Zeichen als Velarvokale betrachten, die übrigen aus *i* hergeleiteten Zeichen aber in ein [*ĩ*]-Phonem Zusammenfassen, dann kann — genau so wie Steinitz die Positionsbedingtheit der Varianten festgestellt hat — im allgemeinen Ni. *ĩ*, Kaz. *ǣ* als Bezeichnung des [*ĩ*]-Phonems betrachtet werden, neben *j*, *ń* und vor *χ*, *γ* steht Ni. *ĩ* Kaz. *ǣ*, nach *w* aber Ni. *ĩ*, Kaz. *ǣ*; woraus ersichtlich ist, daß Karjalainen überall darauf hingewiesen hat, daß die *i*-Laute der Kaz.-Mundart etwas weiter hinten gebildet werden als die der Ni.-Mundart.

Wie in den Südmundarten, kommt auch hier vor, daß Varianten desselben Phonems miteinander verwechselt wurden, wobei aber als Grundgraphem derselbe lateinische Buchstabe dient. So kommt z. B. vor *ń* *ĩ* und auch *ǣ* vor: Ni. *ńǣs-*, Kaz. *ńǣs-* 'fragen' aber Ni. *pń'łłł* 'sich mausernd' (OL 196, 68), Ni. *mńǣp*, Kaz. *mńǣp* 'Bündel' (217), Kaz. *łń* 'schlaff' (223); vor *γ*, *χ* sollte auch *ĩ*, *ǣ* erscheinen, s. aber Ni. *šǣγ* 'Zunder', Ni. *pǣγ* 'Tragband', Ni. *sǣγs* 'Fischadler', Ni. *łǣγ* 'Pfeilköcher', Ni. *šǣχ* 'Nebel' (OL 210, 213—4), wobei aber überall in Kaz. eine „reguläre“ *-ǣγ*-Verbindung erscheint. In Ni. *pǣł*, Kaz. *pǣł* 'schwarz' (184) steht erwartungsgemäß in Ni. *ĩ*, Kaz. *ǣ* ist in dieser Position höchstwahrscheinlich der Entsprechung in Ni. zuzuschreiben. Bei Ni. *kǣǣn*, Kaz. *kǣǣn* 'Knopf' (183) wäre nach dem *k* ebenso wie vor dem *η*, bzw. *γ* ein *ĩ* (*ǣ*) zu erwarten, vgl. Ni. *kǣł*, Kaz. *kǣł* 'schicken' (208), Ni. *kǣł*, Kaz. *kǣł* 'aufsteigen' (213), Ni. *sǣń*, Kaz. *sǣń* 'Biegung der Schlittenkufe' (209), Kaz. *šǣγ* 'Zunder' (210) usw.

Den 57 Ni. *ĩ*- und 68 Kaz. *ǣ*-Zeichen entspricht im Osten nur in 21, bzw. 28 Fällen ein *i*, in 10, bzw. 9 Fällen ein *ú* und je 1—3mal *ə*, *ǫ*, Trj. *ǫ* (OL 5, 10, 14, 169, 171—2, 208—11, 213—7, 223). Da nur bei einem Wort aus Ni. und bei 3 aus Kaz. keine Ostentsprechungen angegeben werden, scheint ungefähr 30% der Wörter velaren Ursprungs zu sein. Wenn man aber bedenkt, daß aus dem urostjakischen *ĩ* außer nach *k* (**kĩ*-) und vor *k*, *χ*, *γ* im Westen zumeist ein *i* geworden ist (OL 283—4), dann ist Ni. *ĩ* Kaz. *ǣ*, DN *i*, O *i* (seltener ein anderer Palatalvokal) auch zu den erwarteten palatalen Vokalen zu rechnen (197, 217—9, 222). Der einzige Fall mit V *u* kann als Ausnahme betrachtet werden (OL 214—5).

Die 40 Ni. *ĩ*- und 34 Kaz. *ǣ*-Zeichen stimmen hinsichtlich ihres Ursprungs nur in 8, bzw. 7 Fällen mit Ni. *ĩ*, Kaz. *ǣ* überein, daß sie aus **ĩ* stammen, im übrigen entspricht ihnen zumeist ein *ə* seltener ein *ǫ* in den Ostmundarten (ca. 40%, bzw. 15—25%), sonst 1—4mal *e*, *ú*, *ǫ*, *ǫ*, *i*, also zumeist ein Palatalvokal. In Wörtern, die auch im Osten palatal sind, ist in DN nur 1—2mal ein palataler Vollvokal zu finden, sonst ein *ə*, in O zumeist *ǫ* (OL 85, 132, 159, 173, 182—6, 188—9, 191, 193, 196—7, 199, 202, 218).

Der Vokal der je 21 Ni. u_i -, Kaz. u_i -Wortanlauten ist nicht immer palatalen Ursprungs, palatalen Ostentsprechungen (ə , e , i maximum 6mal) stehen mehrere velare gegenüber (u je 9mal, 2, bzw. 1 ɨ). Karjalainen gibt eine ziemlich akzeptable Erklärung dafür, warum dem u der Ostmundarten w_i - der Nordmundarten gegenübersteht. Es sei darauf hingewiesen, daß in diesen Fällen auch in den Südmundarten eine palatale Entsprechung (y -) zu finden ist (OL 128 vgl. 133, 221—2), die zwei i -Entsprechungen sind auch sonst nicht problemlos (220), die palatalen (OL 185, 192, 194, 211, 221) haben aber auch in DN wə -, wi -Entsprechungen, bis auf eine Ausnahme, die nur aus dem Norden belegt ist (173).

»Bezüglich Karj. ɨ , ɨ « — meint Steinitz — »ist folgendes zu sagen. In den besprochenen Dialekten ist nach w der Gegensatz zwischen den beiden kurzen geschlossenen Vokalen ɨ und i (labial/illabial) aufgehoben. Nach meinen Beobachtungen wird der fragliche Vokal heutzutage ganz u -artig ausgesprochen, und die schreibkundigen Ostjaken geben ihn mit russ. y , nicht mit russ. u wieder. Ich schreibe daher Ber. Scher. Kaz. wu -. Karjalainen hat aber den fraglichen Vokal als labialisierten (hinteren) i -Laut (ɨ , ɨ) aufgefaßt, und ebenso wird er auch gewöhnlich in älteren Quellen bezeichnet (Ahlqvist meist v_i -, aber auch vu ; Vologodskij ɛv_i - ausnahmsweise ɛy -). Es handelt sich hier ganz klar um ein „Archiphonem“: „kurzer geschlossener Vokal nach w “³⁴ [³⁴Historisch ist Ni. Scher. Ber. Kaz. w_i - nicht nur die regelmäßige Entsprechung von uostj . *wi - und *w_i - sondern auch von *wə - und *wu -, wobei die Zahl der Wörter mit *wə -, *wu - etwa viermal so groß wie die der Wörter mit *wi -, *w_i - ist.]« (GostjVok. 18). In Kaz. gibt es bei Karjalainen überhaupt kein u -Zeichen, in Ni. nur ein nicht kurzes u (das nach w in OL nicht vorkommt); unabhängig davon, ob das Wort ursprünglich mit w - oder vokalisiert anlautete, steht in Ni. u - im Wortanlaut: Ni. ut - 'leben, sein' (OL 151), Ni. u_p -f 'Wald, Urwald' (146), bzw. Ni. u_tq_m - 'Traum' (90, 100), Ni. u_tq_f - 'Schlitten' (104 vgl. noch OL 101, 103, 137—9, 144, 146—7, 150, 153 usw.). Die Wortanlaute Ni. u_i -, Kaz. u_i - sind nach der Bezeichnungsweise von Karjalainen labialisiert, enthalten aber keine hintere i -Vokale (s. oben 3.3.1.). In Ni. bezeichnet ɨ einen hinteren Vokal, in Kaz. weist aber dieses Zeichen nur darauf hin, daß der betreffende Vokal weiter nach hinten gebildet wird, als der entsprechende Vokal in Ni.; in Kaz. weist ausschließlich ɨ auf die Velarität des Vokals hin (s. e , ɨ). Steinitz selbst meint auch, daß Ahlqvist und Vologodskij die fraglichen labialisierten Lautverbindungen zumeist als palatale aufgezeichnet haben. Da Karjalainens Aufzeichnungsweise eindeutig auf die Palatalität der betreffenden Lautverbindungen hinweist (s. noch weiter unten, 5. ff.), scheint es angemessener, sie als w_i - und nicht als w_i - aufzufassen, w_i - ist in Karjalainens Material nicht belegt, nur die um eine Generation spätere Beobachtungen von Steinitz sprechen für w_i -, die aber auch größten Teiles aus Scherk. stammen. Die Schreibweise der schreibkundigen Ostjaken

spiegelt auch einen späteren Zustand wieder, außerdem kann diese auch durch das gelernte Schriftbild beeinflusst sein.

3.3.2. Wenn man aus den von Steinitz durch [ǔ] zu transkribierenden Vokalzeichen Ni. *ǐ*, Kaz. *ǐ* als um die Jahrhundertwende wahrscheinlich noch zum Phonem [ɪ] gehörende Varianten entfernt, bleibt [ǔ] immer noch ziemlich problematisch. Weder die Zusammengehörigkeit der mit *ǫ* und *ǔ* bezeichneten Vokale, noch ihre Velarität (sogar die Velarität nur einer der beiden) kann als bewiesen betrachtet werden.

Die Position der 45 Ni. und 53 Kaz. *ǫ*-Zeichen (OL 73, 78–87, 130, 191, 202, 205–8) ist fast dieselbe als des [ǫ] Phonems in den Südmundarten (Verf., FUF XXXVII, 26–31), d. h. neben *k* und vor *η* (wo es zumeist auch im Urostjakischen erschlossen wird, s. OL 286–88, GOstjVok. 94–8) s. noch vor *w*. Je 2–2 der Wörter mit *ǫ* haben im Osten keine Entsprechungen, zwei Drittel aber eine palatale, 60%, bzw. 55% dieser ist ein [ǫ], 1–4mal ein *ə*, *i*, *ɔ*, *e* im Osten. In den velaren östlichen Entsprechungen erscheint zumeist ein *ɔ*, einmal ein *v* vor *γ*, *η* (OL 83–5, 206), woraus in allen Westmundarten eine *ǫw*-, *ǫη*-Lautgruppe geworden ist, bis auf den Fall, wo ein Anlaut-*χ* in den Südmundarten und in O die Velarität beibehalten hat, s. aber. Ni. Kaz. *χǫχ* 'lang' (OL 116).

Wenn die angenommene Positionsbedingtheit der Grapheme Ni. Kaz. *ǫ* und *ǔ* bei Steinitz richtig wäre, daß nämlich „neben *k*, vor *η*, *w* Karj. Ni. Kaz. *ǫ* . . . sonst Karj. Ni. Kaz. *ǔ*“ stehen muß und wenn beide zu einem s. E. Phonem [ǔ] gehörten (18), müßten einige Wörter als fehlerhafte Aufzeichnungen betrachtet werden, da in diesen neben *k* ein *ǔ* zu finden ist: Ni. *ǔkǎ* 'grobes Tuch', Kaz. *ǔkraq*'s 'Nadelbaumdickicht', und Kaz. *ǔūq* < *nyra* 'Krummholz' (OL 215, 137, 103). Dies wäre aber natürlich kein hinreichender Grund dafür, *ǫ* und *ǔ* voneinander zu trennen (positionsbedingte Varianten können ja durcheinandergeraten, sie besitzen aber dann dasselbe Graphem als Grundzeichen, s. 3.3.1.) und sie als [ǔ] zu betrachten.

Den 47 Ni. und 51 Kaz. *ǔ*-Zeichen entspricht in fast 80% der Fälle im Osten ein *u*, außerdem 2, bzw. 3mal ein *ɪ* (die palatalen Entsprechungen sind je 5mal die Lautgruppe *ǫγ*, 1mal bei einem Ni.-Wort *i*, 3, bzw. 2mal wurden keine Ostentsprechungen aufgezeichnet). Wenn man nur die V-Vj.-Trj. und Ni.-Kaz.-Wörter in Betracht zieht, kann bei der ausschließlichen Untersuchung der ersten Silbe *ǔ* als [ǔ] aufgefaßt werden. Da aber diesem *ǔ* im Westen zumeist ein Palatalvokal entspricht, werden wir jetzt auch die 'O- und DN-Entsprechungen untersuchen.

In O gibt es bis auf einen einzigen Fall, wo der *u*-Laut der ersten Silbe wahrscheinlich durch die Lautstruktur der zweiten Silbe bedingt ist (OL 127, s. unten Tab. II, V), stets Palatalentsprechungen, in zwei Drittel der Fälle ein *μ*, 1–2mal *ə*, *i*, bei den übrigen Wörtern fehlt ein Beleg aus O. In O gibt

es sogar in 7 Wörtern ein y , dem V-Vj. Trj. DN Ni. u , Kaz. o entspricht (OL 138–9), so kann angenommen werden, daß die Lautentwicklung $*u > y$ unter den Nordmundarten in O am aller weitesten fortgeschritten ist.

Auch in den Südmundarten ist zumeist ein DN y zu finden (über ein Drittel der Fälle), außerdem 1–3mal DN e, \dot{e}, i , Kr. u , Kond. u , DT \ddot{e} (in 11–12 Wörtern), vereinzelte Velarentsprechungen (DN \ddot{a}, o, δ, u) gibt es bei 5–7 Wörtern, ein DN u ist nach und vor χ zu finden (OL 136–7), wo in Kaz. aus $*u$ auch neben, in Ni. nach χ ein \ddot{u} geworden ist; auch in O steht in beiden Positionen ein y , im Süden wurde aber die Velarität beibehalten. In 3–5 Fällen gibt es keine Südentsprechungen (OL 63, 69, 85, 103, 107, 123–7, 129–30, 134, 136–7, 152, 200, 205, 215, 219–20, 222).

Wenn man auch die übrigen Westmundarten berücksichtigt, scheint es besser Ni. Kaz. \ddot{e} als $[\ddot{e}]$ und \ddot{u} als $[\ddot{u}]$ zu transkribieren und nicht die beiden und die labialisierte Variante des i -Phonems als Varianten von $[\ddot{u}]$ zu betrachten.

3.4. In Tabelle I werden die Ergebnisse über die Ostentsprechungen der von Karjalainen in Ni. und Kaz. in der ersten Silbe verwendeten Vokalzeichen zusammengefaßt dargestellt. Auf die regelmäßige Entsprechungen weisen Prozentangaben hin (ung. Mittelwert der in Ni., bzw. Kaz. erhaltenen Werte), bei Einzelfällen wird die Zahl der Belege angegeben.

3.5. Bei der phonematischen Transkription der von Karjalainen verwendeten Vokalzeichen zur Wiedergabe des O-Materials kann das Verfahren von Steinitz (GOstjVok. 18–21) nur bei a, \dot{a}, v, p und δ gutgeheißen werden; bei e und i müssen m. E. aufgrund derselben Überlegungen wie in Ni. Kaz. und in den Südmundarten die palatalen Phoneme e, i von den entsprechenden velaren \underline{e} (\underline{e}), \dot{i} getrennt werden. Das palatale \underline{o} kann man überhaupt nicht als Variante des velaren \underline{o} betrachten. Die bei Steinitz durch $[u]$ zusammengefaßten Zeichen, \ddot{o}^* , y , \dot{y} , betrachte ich für Zeichen drei verschiedener palataler Vokale und untersuche sie getrennt vom in OL nur einmal belegten u . Nach dieser Betrachtungsweise gehört dann auch \dot{y} mit dem neben w (und nicht nur nach w , s. $\dot{y}\dot{y}u\dot{y}$ - 'aufweichen', OL 128) befindlichen \dot{y} zusammen (und nicht zu $[i]$).

3.5.1. Wie aus Tab. II, die die V-Vj.-Trj.-Vokalentsprechungen der Vokalzeichen der ersten Silbe von den 758 O-Wörtern von OL enthält, ersichtlich ist, sind alle Vokalzeichen, die ich nach Karjalainen als Velarvokale betrachte, eindeutig velaren Ursprungs, s. a (OL 20–1, 28–33, 39, 67, 74–5, 87–95, 98–9, 122, 150, 154, 202), \underline{e} (\underline{e}) (177–8), \dot{i} (174–6), \underline{o} (55, 60, 62–3,

* Das \ddot{o} von Steinitz (GOstjVok. 20, in Z. 15 von oben) ist wohl ein Druckfehler, $\ddot{o} : \ddot{o}$.

73, 75, 96—8*, 99—100, 103—7, 113—4, 118—9, 134, 137—8, 141—151, 153—4), *u* (127), *v*** (21, 44—63, 73, 95, 112, 114, 116—8, 121—2, 140, 151, 171, 176, 178, 194, 206, 208), *ö* (33, 54, 60, 85, 102, 107, 109—11, 115—6, 119—20, 139, 150, 186, 207). Die bei Karjalainen angegebenen 7—8 palatalen Ostentsprechungen (zu *a* s. S. 36—7, bei einem problematischen Lehnwort mit *q* 16, zu *ē* 161, zu *q* 145, zu *v* 65—6, 168) erörtert er selbst in seiner OL.

3.5.2. Bei den Vokalzeichen, die ich in Einverstand mit Karjalainen als palatale betrachte, ist nur die Hälfte einwandfrei palatalen Ursprungs: *ä* (1—8, 10—13, 15—6, 18, 24—6, 35, 40, 64, 68, 122, 189, 196—7), *e* (9, 11, 155—66, 192, 194, 196, 211—2, 223), *q̣* (14—5, 17, 22, 70—1, 75—7, 160, 162, 168, 195), *p* (173, 179—81, 186—90, 192—3, 198—9, 201); bei den wenigen, deren Ostentsprechungen velar sind (*ä* 34, 197! *e* 170—1, 222, *q̣* 72, *p* 46—7, 59), findet man in der Umgebung ein *j* oder einen palatalisierten Konsonanten, oder es handelt sich um ein Lehnwort. In vereinzelt Fällen weist Karjalainen auch auf Schwierigkeiten hin.***

Bei *i*, *y*, *ọ̈* und [*ɶ*, *ɶ̣*] sind die Probleme in allen Westmundarten dieselben. Ein *i* hat nicht nur palatale Ostentsprechungen (163, 167, 169, 172, 186, 208—16, 221), sondern es stammt oft (ebenso wie DN *i*, Ni. *ĩ*, Kaz. *ĩ*) aus einem **ȷ* (217, 219), einen Sonderfall mit *V u*, Trj. *i* s. 214—5.

Die Palatalität des mit *y* bezeichneten Vokals beweisen die wenigen palatalen Ostentsprechungen (184, 205) durchaus nicht. Wie aus dem Belegmaterial in OL ersichtlich ist, stammt nicht nur O *y*, sondern das [*ü*] aller Westmundarten fast immer aus einem **u* (124—30). Außer in Obdorsk wurde auch in Ni. oder Kaz. (oder in beiden) aus dem **u* ein [*ü*] (136—7, 152 s. noch 200), diese Entwicklung war aber in O fortgeschrittener als in allen übrigen Westmundarten (100—1, 137—9, 141, in Lehnwörtern 62—3), westostj. [*ü*] oder [*i*] ~ O *y* kann aus **ȷ* stammen (218—20) oder auch aus **u* (222). Die südostjakische Vokalharmonie, bzw. die Reste der Vokalharmonie in den Übergangs- und in den Nordmundarten sprechen eindeutig für die Palatalität der mit *y*, *u* *ü* bezeichneten Vokale der Westmundarten.

Bei [*ọ̈*], d. h. O *ọ̈* sind die Ostentsprechungen entweder palatal (78—82, 185, 191, 205 s. noch 204), oder dem O *ọ̈* ~ V-Vj. *ọ̈* (bzw. dem demzufolge erschließbaren urostjakischen **ȷ̣*) entspricht in allen Westmundarten ein palataler Laut: [*ọ̈*], oder [*ọ̣̈*] (72—3, 83—5), bzw. DN *ọ̈* (206), als Ausnahme ist nur die Vokalentsprechung in einem Lehnwort zu betrachten (141, s. noch 72).

* Ein *o* in einem Lehnwort (98) ist vermutlich ein Druckfehler.

** Das von Steinitz erwähnte *q̣* (op. cit. 19), habe ich in OL nirgends gefunden (nur in KT).

*** Statt in O in OL nur einmal belegte *ä* in *ḷənị ɣ̣änị* 'Faulenzer' (223) müßte *ä* stehen, vgl. KT 485b.

Tabelle I

Zahl der Wörter in OL mit dem Vokalzeichen		Entsprechungen im Osten			Zahl der Ausnah- men	keine Ost- entspre- chung		
		zumeist		ab und zu				
Ni.	Kaz.	palatal	velar		Ni.	Kaz.	Ni.	Kaz.
86 <i>o</i>	89 <i>o</i>		81% <i>a</i>	<i>o, v, i, q</i>	2	2	5	6
173 <i>u</i>	160 <i>q</i>	3, bzw. 2 neben <i>k, η</i>	84% <i>u, q, q, o</i>	<i>a, q̣, v</i>	2	1	14	11
106 <i>ŕ</i>	124 <i>q̣</i>	2, bzw. 3	52% <i>v</i> 25% <i>q̣</i>	<i>a, u, q, q, o</i>	2	3	1	5
28 <i>q̣</i>	28 <i>q̣</i>		75% <i>v</i>	<i>q, q̣, a</i>	1	—	2	1
10 <i>q̣</i>	1 <i>q̣</i>		60% <i>i</i>	<i>q̣</i>	—	—	3	1
9 <i>q̣</i>	19 <i>q̣</i>		80% <i>i</i>	<i>q̣</i>	11	11	1	3
57 <i>i</i> }	68 <i>i</i> }	21, bzw. 28 <i>i</i> , 10, bzw. 9 <i>ü</i>	37% <i>*i</i> > West <i>i</i>	<i>a, q̣, Trj. q̣</i>	1	1	1	3
40 <i>i</i> }	34 <i>i</i> }	40% <i>a</i> , 20% <i>q̣</i>	8, bzw. 7 <i>*i</i> > West. <i>i</i>	<i>e, ü, q̣, q̣, i</i>				
21 <i>i</i> }	21 <i>i</i> }	<i>a, e, i</i>	9 <i>u</i>	<i>*i</i> > westostj. <i>q̣</i>				
115 <i>e</i>	84 <i>q̣</i>	40% <i>e</i> , 26% <i>i</i> , 29% <i>q̣</i>		<i>v, q, a</i>	2	2	5	2
	47 <i>e</i> }					—		3
77 <i>q̣</i>	79 <i>q̣</i>	33% <i>a</i> , 22% <i>e</i>	je 1 <i>v + j, n, t</i>	<i>a, i, q̣, q̣, q̣, q̣</i>	1	1	10	11
109 <i>a</i>	108 <i>a</i>	63% <i>a</i> , 22% <i>q̣</i>	1 <i>q̣</i>	<i>e, i</i>	11	11	13	12
45 <i>q̣</i>	53 <i>q̣</i>	58% [ö]	28% <i>öη, *öw</i> > West <i>öη/w</i>	<i>a, i, q̣, e</i>	1	1	2	2
47 <i>ü</i>	51 <i>ü</i>	5 <i>öγ</i> , 1 <i>i</i>	78% <i>u</i> > West [ü], <i>q̣</i>	<i>*i</i> > westostj. <i>q̣</i>	5	7	3	2

Tabelle II

Zahl der Wörter in OL mit dem Vokalzeichen O	übliche Ostentsprechungen		ab und zu		keine Ostent- sprechungen	Ausnahmen
	palatal	velar	V Vj.	Trj.		
74 a		64 a	2 o, 2o, 1 v		3	2 ā
7 ɛ (e)		3 ɛ̃		1 ɔ̃	2	1 ɔ̃
2 ĩ		2 ĩ				
100 ɔ̃		46 ɔ̃, 27 ɔ̃, 11 u	6 ɔ̃, 3 a, 2 v		4	1 ɔ̃
1 u		1 u				
109 v		52 v, 21 ɔ̃, 18 ɔ̃	5 u, 2 a, 1 ɔ̃	1 o	6	1 ĩ, 1 e, ?1 Trj. ɔ̃
36 ɔ̃		15 ɔ̃, 6 u, 5 v 4 ɔ̃, 4 ɔ̃	1 a		1	
82 d	73 ā		5 e	1 ɔ̃	2	? 1 v
80 e	34 e, 19 ɔ̃ 19 ĩ		1 ā, 1 ɔ̃		3	1 ɔ̃, 1 v, 1 ĩ
49 ĩ	30 ĩ, 7 ū	7 ĩ > westostj. *ĩ	3 ə		1	1 u
27 ɔ̃	9 ɔ̃, 6 ɔ̃		1 Mj. ɔ̃	1 ĩ	9	Trj. 1 o
50 u	4 ɔ̃	36 u + 7 ĩ > westostj. ɔ̃	1 ə		1	1 ɔ̃
49 v	27 ə, 10 ɔ̃		2 e, 1 ɔ̃		5	2 C' v, 1 ɔ̃, ?1 v
39 ɔ̃	22 ɔ̃	12 ɔ̃ > westostj. ɔ̃	2 ə, 1 e		1	1 Trj. u
34 ɔ̃	13 ə, 5 ɔ̃, 4 ĩ	6 ĩ > westostj. ɔ̃			6	
19 (u)ɔ̃- }	5 (u)ə-	14 u > westostj. ɔ̃				

3.5.3. Die Problematik des reduzierten Vokals der ersten Silbe hängt davon ab, ob daneben ein *w* steht oder nicht. Im zweiten Fall wird der reduzierte Vokal durch φ angegeben, und ist aus palatalen urostjakischen Vokalen herzuleiten (132*, 167, 182–4, 188–9, 196, 210, 215) oder hat keine Ostentsprechungen (171, 202–4); da $*i > \text{westostj. } i$ in vielen Wörtern stattgefunden hat, ist die $*i > O. \varphi$ Entwicklung nach *j* oder nach einem palatalisierten Konsonanten (197, 218) als lautgeschichtlich ganz regelmäßig zu betrachten.

Bei der labialisierten Variante dieses Vokals ist die Zahl der Wörter palatalen Ursprungs gering klein, es handelt sich um insgesamt 5 Fälle (185), allen übrigen O $w\varphi$ -Verbindungen steht in den Ostmundarten ein bloßes *u* oder *wu*- gegenüber, wo fast in allen westostjakischen Mundarten das ganze Wort palatal wurde (128, 221). Diese Entwicklung ist aber (ebenso wie bei ψ) in Obdorsk in einer größeren Zahl von Wörtern zu beobachten, als in den übrigen Mundarten des Westens (100, 139), s. noch V Vj. $\psi\varphi$ - ~ DN ψ , Kaz. ψ_i -, O ψ_i - ~ φ - (133).

3.5.4. Steinitz begründet das Zusammenfassen von verschiedenen palatalen und velaren Vokalzeichen lediglich durch die Positionsbedingtheit gewisser Grapheme in den Aufzeichnungen von Karjalainen. Die Transkription gewisser palatal-velaren Vokal-Paaren durch ein einziges Zeichen wird dadurch begründet, daß ϵ und i in der Umgebung von χ erscheinen, wo *e* und *i* nie vorkommen; [*i*] soll nach *j* und mouillierten Konsonanten als φ wiedergegeben werden (GostjVok. 19–20); [*u*] käme neben *k* und vor η , *w* als φ , nach *w* als φ , sonst als ψ , ausnahmsweise als *u* vor. Die von Steinitz angeführten 'fakultativen Varianten' eines Wortes „Karj. 161 hat $-\chi\psi i$ 'Mann', aber 163 $-\chi\psi i$ “ (GostjVok. 20 Anm. 40) deute ich anders als er; im Wort O $\chi\psi i$ 'männlich' (OL 136) hat sich die Lautentwicklung $*u > O \psi$ vollzogen (wie noch in vielen anderen Wörtern neben χ , s. ebd.), in der Zusammensetzung $\eta\epsilon'\eta\chi\psi i$ 'Mensch' (163)** erscheint das zweite Glied der Zusammensetzung in dieser Form, in einer anderen Zusammensetzung — $\epsilon'\chi\psi i$ 'Schwager' (161) hat aber jedes Glied der Zusammensetzung die Velarität des anderen Gliedes bewahrt; dies ereignete sich wahrscheinlich noch vor der Entwicklung $*u > \psi$.

Nur bei dem Paar φ/ψ erwähnt Steinitz im Zusammenhang von φ neben *k*, η , *j* und mouillierten Konsonanten in einer Anmerkung Beispiele, um auf die „Inkonsequenz bei der Bezeichnung der kombinatorischen Varianten“ in OL hinzuweisen (op. cit. 19 Anm. 37).

* OL 132 muß in der Überschrift „O. φ “ durch „O. φ “ ersetzt werden.

** Das postume Wörterbuch unterstützt aber eher die Auffassung von Steinitz, s. $\eta\epsilon'\eta\chi\psi i$ (577a, 579a). In OL (136) ist $-\eta\chi$ - zwischen ϵ und ψ offenbar ein Schreibfehler oder ψ muß korrigiert werden!

Wie ich schon öfters darauf hingewiesen habe, ist χ die Folge der Velarität und k Folge der Palatalität der Umgebung, deshalb können in keinem der Westmundarten $[\delta]$, $[\delta']$ neben k , bzw. $[\underline{e}]$, $[\underline{i}]$ neben χ (mit was für einem Zeichen die Vokale auch in den verschiedenen Mundarten wiedergegeben werden), als Varianten von ihren velaren, bzw. palatalen Gegenstücken betrachtet werden (FUF XXXVII, 1–70, BiblUr. 2: 157–175, s. auch unten 4.). Die angeblichen „Inkonsequenzen“ müssen näher untersucht werden. Es muß aber immer betont werden: Das Nordmaterial der OL ist zu klein, um etwas aufgrund dieses Materials als sprachlich falsch zu beurteilen (s. 8.3.).

Steinitz meint „ $[\underline{o}]$ schreibt Karjalainen . . . \bar{o} . . ., außer neben k , η sowie zwischen mouillierten Konsonanten und j , in welcher Stellung eine etwas palatalisierte vordere Variante dieses Vokals erscheint, die Karjalainen \bar{o} schreibt“ (GOstjVok. 19). In der Anmerkung zu dieser Behauptung gibt Steinitz Beispiele, die seine Behauptung beweisen sollen, die ich aber anders auslege. Nach Steinitz soll das \underline{o} in „Karj. 143 $\underline{i}\underline{o}'s$ 'Bratspieß'“ als „Inkonsequenz bei der Bezeichnung der kombinatorischen Varianten“ (Anm. 37) betrachtet werden, m. E. kann aber in diesem Wort ein o stehen, da das syrjänische Wort jos 'Spieß', woraus es stammt, auch velar ist, und auch die Entsprechungen in Ni. und Kaz. als velar betrachtet werden. Es sei auch darauf hingewiesen, daß im postumen Wörterbuch dieses Wort aus O sowohl palatal wie auch velar angegeben wurde: O $\underline{i}\underline{o}'s$, $\underline{i}\underline{o}'s$ (192a). Zwischen j und einem palatalisierten Konsonanten kann sich das ursprüngliche $[o]$ leicht zu einem $[\delta]$ entwickeln,* es ist möglich, daß um die Jahrhundertwende dieses Wort in zwei Varianten, palatal und velar, vorkam.

Es sei noch darauf hingewiesen, daß ich in OL ein \underline{o} in 27 Wörtern aus Obdorsk gefunden habe (s. OL 14–5, 17, 22, 70–1, 75–7, 160, 162, 168, 195), unter denen gibt es aber kein einziges, in dem ein \underline{o} z w i s c h e n j und einem palatalisierten Konsonanten stehen würde. Das Material von KT habe ich in dieser Hinsicht nicht berücksichtigt da für Steinitz bei dem Abschließen seiner ostjakischen Vokalgeschichte dieses Material nicht zugänglich war. Unter den 100 O-Wörtern mit \underline{o} erscheint \underline{o} ausschließlich entweder neben \underline{i} , oder neben e i n e m palatalisierten Konsonanten (OL 55, 99, 104–5, 118–9, 134, 138, 141–2, 145, 149, 153).

Das andere Beispiel in derselben Anmerkung für die „Inkonsequenz“ des Gebrauches der Zeichen \underline{o} und \bar{o} ist noch weniger überzeugend: „Karj. 73 $s\underline{o}\eta\grave{a}$ 'Eisloch' unterscheidet sich in seinem ersten Teil absolut nicht von Karj. 70 $s\underline{\eta}\eta\grave{a}$ 'Totenpuppe', wie ich bei Nachprüfen festgestellt habe (Stein. Obd. $s\underline{o}\eta\grave{i}$, $s\underline{o}\eta\grave{a}$); Karj. $\underline{o}\eta$ ist eine gelegentliche Schreibung gegenüber dem

* Im Ungarischen wurden oft genuine velare Wörter mit palatalisierten Konsonanten zu palatalen, s. *hölgy*, *hős*, *tögy*, *vöcsök*, *völgy* usw. (MSzFgrE.).

sonst bei ihm üblichen $\dot{\eta}$ (bezüglich η und η s. o. S. 7)“ (a. a. O.). Dieses Wortpaar kann m. E. aus vier verschiedenen Gründen nicht dazu verwendet werden, um damit zu beweisen, daß $\dot{\eta}$ und η Varianten desselben Phonems wären.

1) Um eine Generation später konnte das Nachprüfen nicht dasselbe Ergebnis bringen, da zwischen 1900 und 1935 nicht nur die aus anderen Gegenden nach Obdorsk geheirateten Ostjakinnen auf die Aussprache, auf die Artikulation ihrer Kinder einen gewissen Einfluß ausüben konnten, sondern nach dem Weltkrieg, und nach der Oktoberrevolution, die Einführung der Schulpflicht, die Begegnung und das ständige Verkehren mit nicht Obdorsk-Ostjaken, auf die Sprache großen Einfluß haben konnte.

2) Da die Existenz der Spuren der Vokalharmonie nicht vor der Untersuchung des Vokalismus von vornherein ausgeschlossen werden darf, m. E. weist die zweite Silbe bei der Vokalkombination $\dot{\eta}-a$ eindeutig auf die Velarität des Wortes hin, die Kombination $\eta-a$ dagegen auf seine Palatalität.

3) Hinsichtlich der Zeichen η und $\dot{\eta}$ äußert sich Steinitz selbst folgendermaßen: „[η]: Den in allen Dialekten vorkommenden palatovelaren Nasal schreiben Karjalainen und Paasonen neben hinteren („hinteren“) Vokalen und vor $\dot{\chi}$: η , neben vorderen („vorderen“) aber $\dot{\eta}$ “ (GOstjVok. 7). So weist in $s\dot{\eta}\eta\dot{\chi}$ eben die Variante η darauf hin, daß dieses Wort velar ist, bei $s\dot{\eta}\eta\dot{\chi}$ hinwieder ist auch aus dem $\dot{\eta}$ die Palatalität des Wortes ersichtlich. (Nebenbei sei bemerkt: Der Unterschied $\eta:\dot{\eta}$ kommt nur in dem veröffentlichten Material vor, nur in den Publikationen, in Karjalainens Originalaufzeichnungen steht überall η !)

4) Beide Kombinationen $-\dot{\eta}\eta-$ und $-\eta\dot{\eta}-$ kommen in OL ziemlich häufig vor, die Verbindung O. $-\dot{\eta}\eta-$, $-\eta\dot{\eta}-$, $-\dot{\eta}\eta\dot{\chi}-$ s. noch OL 96, 97, 100, 103, 105, 113, 137, das palatale Gegenstück O $-\eta\dot{\eta}-$, $\eta\dot{\eta}\dot{\chi}-$, $\eta\dot{\eta}\eta-$ OL 70, 71, 160).

4. Die akustisch-artikulatorische Sonderentwicklung des urostjakischen (oder urugrischen) $*k$ -Konsonanten in palataler und in velarer Umgebung ist wohlbekannt. Zu beweisen daß daraus in den südostjakischen Mundarten zwei, zur Differenzierung der Wörter verwendbare Phoneme geworden sind, war jedoch keine leichte Aufgabe, und konnte auch nicht für alle Dialekte gleich gut durchgeführt werden (Verf. BiblUr. 2: 168), obzwar dazu nicht nur die ziemlich reichen südostjakischen Wörtersammlungen von Karjalainen zur Verfügung standen, sondern auch seine Texte. Das bescheidene Ni.-Material der OL ermöglicht diesen Beweis: Ni. *mu* $\dot{\chi}$, Kaz. *m* $\dot{\eta}$ $\dot{\chi}$ ‘Sache, Tat; Ursache’ (75, 506b): Ni. *mu* $\dot{\chi}$ (weiter oben am Ob gebraucht), ?Kaz. *m* $\dot{\eta}\dot{\chi}\eta\eta$ ‘groß für sein Alter’ (96, in KT 503b fehlt das Wort aus Ni. nur die Bedeutung wurde angegeben); wenn man dazu Kaz. *m* $\dot{\eta}\dot{\chi}\eta\eta$ ‘zur Sache gehörig’ (506b) in Betracht zieht, ist der phonematische Gegensatz $k:\dot{\chi}$ auch für Kaz. bewie-

sen. Hieraus folgt: *k* oder *χ* bürgen in Ni. und Kaz. nicht für die Palatalität oder Velarität eines Wortes.

Wenn Ni. Kaz. *k* und *χ* von der Palatalität oder Velarität des Wortes um die Jahrhundertwende schon völlig unabhängig waren, kann neben *χ* auch das *ũ*-Zeichen auf einen palatalen Laut hinweisen und der Konsonant-*χ* kann nicht als Grund dafür dienen, den Transkriptionsvorschlag von Steinitz zu akzeptieren und *ũ* als [ü] aufzufassen.

In Karjalainens Ni.- und Kaz.-Belegen kommt *k* auch in velarer Umgebung vor, aber bei weitem nicht so häufig wie bei Steinitz in seinen Scherk.-Aufzeichnungen oder in dem nach seinen Vorschriften transkribierten Ni.-, Kaz.-Material. In OL s. nur: Ni. *šuk*, Kaz. *šq'k* 'Sorge', Ni. *kũkz* 'Weidenkätzchen' (70), Ni. *tuĕ*, Kaz. *tq'k* 'Birkenteer' (72), Ni. *sũlǝk*, Kaz. *sq̄lǝk* 'Schneematsch unter dem Eis' (75), Ni. *kuĕkuk*, Kaz. *kq'kkq'k* 'Kuckuck', Ni. *kũlǝm*, Kaz. *kq̄lǝm* 'zerfallen, . . .', Kaz. *kq̄lǝnz'ĩ* '(Fischname)' (OL 76, s. noch 11, bzw. 13 Lehnwörter (ebd. 71, 76, 77).

Das Erscheinen des *χ*-Konsonanten neben Palatalvokalen ist einmal neben *ǝ* (*χǝũ* OL 116), sonst ausschließlich neben *ũ* belegt. Einsilber wie Ni. Kaz. *χũĩ* 'männlich', Ni. *χũs*, Kaz. *χũs* 'die obere Hälfte des Bogenrückens (aus Birke)', Ni. *χũs*-, Kaz. *χũs*- 'anlocken, verführen, reizen', Ni. *χũt*, Kaz. *χũt* 'Fisch' (OL 136), Kaz. *ĩũχ* 'Baum, Holz' (137) haben aber nur dann Beweiskraft, wenn man Karjalainens Definition für *ũ* akzeptiert, bei Ni. *χũtǝm*, Kaz. *χũt'ǝm* 'Schläfe' (136) kann die Palatalität der zweiten Silbe einer Palatalattraktion zugeschrieben werden, nur bei Ni. *χũzǝŋ*, Kaz. *χũzǝŋ* 'liderlich' (ebd.) spricht die zweite Silbe für die Palatalität des Wortes. Das etwaige Gegenbeispiel Ni. Kaz. *tułǝχ* 'loser Kragen' (127) weist m. E. nur auf den velaren Ursprung des Wortes hin, was auch bei allen übrigen Wörtern mit *χũ*-, *ũχ* klar der Fall ist.

Die phonematische Position der Konsonanten *k*, *χ* ist in Obdorsk nicht so klar, wie in Ni. und Kaz. Neben *χ* steht nur *u* als Vokal, der m. E. palatal ist, s. die Verbindung *χu*- OL 101, 136 ff, *-uχ* 137, neben *k* steht überall ein *ǝ* in den Lehnwörtern, in denen in Ni. und Kaz. ein velarer Vokal aufgezeichnet wurde (OL 76—7).*

5. Über die Geschichte der Entdeckung der Vokalharmonie in den verschiedenen ostjakischen Mundarten habe ich unlängst berichtet (BiblUr. 2: 13—27). Die Vokalharmonie der Ostmundarten wird seit der ersten diesbezüglichen Mitteilung von Steinitz (Nyr. LXV, 14—5) allgemein anerkannt; über die Vokalharmonie in einer Südmundart hat zwar schon H. Paasonen eine adäquate Beschreibung gegeben (JSFOu. XXI/5: 13—4, FUF II, 84),

* Das Zeichen *χ* neben *ǝ* (71, 72) muß wahrscheinlich von *χ* unterschieden werden, in den übrigen Mundarten entspricht dem *χ* ein *k*, bzw. *γ* ~ *χ*.

— worauf aber nur selten hingewiesen wurde (Zsirai, NyK LI, 87, Faludi, Pais-Emlk. 607–10), — das Vorhandensein der Vokalharmonie in den südostjakischen Mundarten konnte aber erst aufgrund Paasonens und Karjalainens Wortmaterial entdeckt (Collinder, Språkvetenskapliga Sällskapets Förhandlingar 1940/1942, 106–10, Faludi, op. cit.), ihre genauen Regeln erst aufgrund Karjalainens Texte festgestellt werden. Hinsichtlich der Nordmundarten hat bisher nur Collinder darauf hingewiesen, daß in der O-Mundart vor allem die Vokalkombinationen der ersten zwei Silben harmonisieren (a. a. O.), Steinitz berichtet lediglich über das manchmal nur fakultative Auftreten der Vokalharmonie, oder über ihre Spuren in einigen Wörtern der Sy.-Mundart (OvD. I, 13).

Daß die Nordmundarten heute keine Vokalharmonie haben, und auch schon um die Jahrhundertwende keine gehabt haben, muß natürlich als Tatsache anerkannt werden. Sowohl die phonetisch nicht genauen Aufzeichnungen in der Grammatik von Hunfalvy (NyK XI, 37, vgl. Kispál—Mészáros, Északi osztyák kresztomátia 14, 78) wie auch die neueren Grammatiken und Chrestomathien (Steinitz, Rédei, Ju. N. Russkaja) erwähnen die Vokalharmonie nicht, oder stellen ihr Fehlen fest. Auch in den phonetisch genauen Aufzeichnungen von Karjalainen aus den nördlicheren Westmundarten (Ni. Kaz. O) findet man keine palatalen und velaren Beispiele für die Suffigierungen, d. h. die Suffixe haben nur eine einzige Form (MSFOu. 128 : 299–338).

Wenn auch die Deklinations-, Konjugations- und Ableitungssuffixe dieser Mundarten gegenwärtig einförmig sind, ist es doch der Mühe Wert, die zwei- oder mehrsilbigen Stammwörter auf ihre Vokalkombinationen zu untersuchen. Nicht nur Collinders Ergebnisse hinsichtlich der O-Mundart geben zu dieser Untersuchung Anlaß, sondern auch Beobachtungen früherer Forscher, denen noch kein genügendes, bzw. phonetisch genau aufgezeichnetes Material zur Verfügung stand, um die Vokalharmonie in den benachbarten Südmundarten feststellen zu können und die dennoch auf ihre Spuren in Stammwörtern des Südostjakischen hingewiesen haben. „Castrén glaubt als Regel feststellen zu können, daß alle Wurzel- und Stammwörter jede Vermischung von harten und weichen Vokalen sorgfältig vermeiden. Es ist dies im großen und ganzen richtig“ meint Fuchs-Fokos (PF 18), da entweder „nur gutturale Vokale (und *e, i, é*) oder nur palatale Vokale“ (ebd.) in Patkanovs Aufzeichnungen in nicht-suffigierten Wörtern anzutreffen sind.

In Kenntnis der genauen Regeln der südostjakischen Mundarten lohnt es sich das authentische Ni. und Kaz.-Material der OL in bezug auf die Vokalkombinationen genau zu untersuchen, um die etwaigen Spuren der Vokalharmonie aufzudecken. Bei dieser Untersuchung müssen aber die originalen Vokalzeichen beachtet werden, da eine vorzeitige Transkription oder Vereinfachung das Bild verfälschen kann. Ich

vermute z. B., daß Kaz. *ᶯᶯʁa'n* 'Fluß' (148b) ein velares, Kaz. *ᶯᶯᶯa'n* 'Teil, Anteil' (149a) hingegen ein palatales Wort ist (um *ᶯ* und *ᶯ* bzw. *a* und *a* nicht als Varianten desselben Phonems zu betrachten, geben schon die obigen Untersuchungen eine gewisse Rechtfertigung) in der Transkription von Steinitz erscheinen aber Kaz. *jöᶯan*, bzw. Kaz. *jūkan* (DEWO 321, 345), also zwei velare Wörter!

Die Rolle der einstigen Vokalharmonie in Hinblick auf die heutigen Untersuchungen beurteile ich anders als Steinitz. Er schreibt nämlich: „Da das Urostj. (wie noch jetzt V.-Vj. und Surg.) offenbar eine Sprache mit streng durchgeführter Vokalharmonie war, in der der Vokalismus der nichtersten Silben vom Vokalismus der ersten Silbe bestimmt war, muß bei einer Untersuchung des ostj. Vokalismus der Vokalismus der ersten Silbe gesondert und zuerst behandelt werden“ (GostjVok. 11). M. E. darf eben wegen der angenommenen urostj. Vokalharmonie der gegenseitige Einfluß der ersten und nichtersten Silben nie außer acht gelassen werden, es muß vor der Bestimmung der Phonemwerte der verschiedenen Vokalzeichen der ersten Silbe untersucht werden, was für Vokale ihnen in der zweiten Silbe folgen können, bzw. welche Vokale nach den einzelnen Zeichen nie erscheinen können.

5.1. Um über die Vokalkombinationen der Vokale in erster und zweiter Silbe eine Übersicht zu gewinnen, habe ich alle Zwei- und Mehrsilber der OL aus Ni. und Kaz. statistisch bearbeitet; nur solche Mehrsilber wurden außer Acht gelassen, in deren zweiter Silbe ein sonanter Konsonant (*ŋ*, *l* usw.) steht. Die Zahl der auf die Vokalkombinationen zu untersuchenden Wörter ist ziemlich gering, in Ni. und in Kaz. gibt es nicht einmal 600 mehrsilbige Wörter bzw. Wortstämme in O sogar weniger als 500. Gewisse Tendenzen lassen sich aber auch aufgrund dieses Materials ermitteln. Die wenigen Wörter, die in OL 2mal angegeben wurden, wurden beidesmal aufgenommen, da es in dieser Hinsicht doch kennzeichnend ist, daß diese bei den Wiederholungen ohne Veränderungen erscheinen.

Die typischen Kombinationen sind tabellarisch zusammengefaßt (Tab. III–V). Die kursiven Zahlen in den Tabellen weisen auf nur in Lehnwörtern gefundenen Kombinationen hin, z. B. in 4 Ni.-Lehnwörtern gibt es ein *e* in der ersten und ein *g* in der zweiten Silbe, in einheimischen Wörtern ist aber diese Vokalkombination nicht belegt. (Hinsichtlich des Lehnwortgutes habe ich mich auf Karjalainens Feststellungen in OL gestützt.) Bei Vokalkombinationen, die nicht nur in Lehnwörtern vorkommen, wäre es aber zu umständlich, die Belegzahlen in genuinen und fremden Wörtern in den Tabellen summatorisch anzugeben. Von den Wörtern, die *a*-, *ä*- Vokale in der zweiten Silbe (Ni. *a*, *g*, *ä*, *g*, Kaz. *a*, *g*, O *a*, *ä*) enthalten, gehört in Ni. ca. die Hälfte in Kaz. und O noch mehr, zu den Lehnwörtern, bei den übrigen Kombinationen weist Karjalainen nur bei ca. 10% der Wörter auf ihren fremden Ursprung hin.

Bei statistischen Untersuchungen kann meistens nur das untersuchte Werk (hier OL 1—224) angegeben werden, der Fundort der einzelnen Belege aber nicht. Bei den vorliegenden drei Tabellen kann der Leser jedoch gewisse Kontrollen mit nicht allzuviel Mühe unternehmen: Es wurde oben angegeben (3.1.1. ff.) wo die Belege für die verschiedenen Vokale der ersten Silbe zu finden sind, Ni. *á* z. B. in OL 1—28, außerdem nur in vereinzelten Wörtern. Die meisten Kombinationen für Ni. *á* der ersten Silbe sind auch auf diesen Seiten der OL zu finden, die Kombination *á—ə* habe ich hier 37mal registriert, *á—á* 10mal, *á—i* 5mal, d. h. die drei hinreichend belegten Kombinationsmöglichkeiten sind bereits aus dem Wortmaterial sichtbar, wo die überwiegende Anzahl der Belege für Vokal *á* der ersten Silbe zu finden ist, die verstreuten übrigen Belege verändern das allgemeine Bild nur unwesentlich

5.2. Außer den tabellarisch dargestellten Vokalkombinationen (reduzierter Vokal oder ein *a*-, *e*-, *i*-artiger Vokal mit verschiedenem Palatalitäts- oder Velaritätsgrad in der zweiten Silbe) gibt es noch einige untypische Kombinationen.

In Ni. gibt es ein russisches Lehnwort mit *a* in beiden ersten Silben: *našā·tər* 'Salmiak' (32), ein *u* in der zweiten Silbe kommt in einem onomatopoetischen Vogelname vor: *kučkuč* 'Kuckuk' (76) und in einem in zwei Variationen aufgezeichneten Wort: *uirmet*, *uirmut* 'ribes rubrum' (196); ein *o* in der zweiten Silbe erscheint in *q̄ntom* 'ist nicht' (198), in einem problematischen Wort, und in einem russischen Lehnwort: *šroš-[iη'k]* 'Dünnbier', *šətom* < *содомъ* 'Zank, Streit' (194, 107), die übrigen untypischen Kombinationen wurden auch in den Lehnwörtern berücksichtigt und zwar ein *ǣ*, bzw. *ū* in der zweiten Silbe in *aiχǣr** 'Hengst' (aus dem Tatarischen 40), *sūntūk* < *сундукъ* 'Koffer' (127).

Untypische Vokalkombinationen weisen in der Kaz.-Mundart nur 3 Wörter auf: das onomatopoetische Wort *kq'kkq'k* 'Kuckuk' (76), ein russisches Lehnwort mit *o* in der zweiten Silbe *ie't'sq'k* < *дьячекъ* 'Kantor, Küster' (158), und *šǣkə·uə* < *цѣлковый* 'Rubel' (53). Bei Kaz. *sq'ηg'i* 'verkohlen' (105) ist sicher eine *i* : *ǣ* Korrektur nötig, da weder die Ni.- noch die Kaz.-Mundart ein *i*-Phonem (in erster oder nichterster Silbe) besitzt, sie enthalten lediglich einen *i*-artigen Laut.

Aus dem O-Material können hier nur *kǣl'q'da* 'Weihnachten' < *коледа* (71), *ie't'sq'k* < *дьячекъ* 'Kantor' (158) als nicht typische Kombinationen erwähnt werden.

5.2.1. Ich habe untersucht, ob die Anzahl, der in der zweiten Silbe zu registrierenden Vokale in Ni. und Kaz. nicht um eins vermindert werden

* Das Wort kann volksetymologisch als Zusammensetzung aufgefaßt werden.

könnte, nämlich ob etwa Ni. ɹ Kaz. ɹ , ɹ als nur nach j und nach palatalisierten Konsonanten erscheinende Variante von ə zu betrachten wäre. Es gibt ja eine Menge von Beispielen, wo dem V Vj. Trj. DN $-\text{jə}$ O. $-\text{jə}$ oder $-\text{je}$ Ni. Kaz. $-\text{jɹ}$ entspricht, s. z. B. DN tāim , Trj. āim , V. lāim , Vj. ɹāim , O lāim aber Ni. tāim , Kaz. āim 'Axt' (OL 3, s. noch weitere solche Beispiele S. 18, 79, 134), DN təiskə , Trj. tūis , V Vj. tūis , O tūie s, aber Ni. Kaz. tūis 'Schachtel von Birkenrinde' (200, 125—6, nur eine der beiden Mundarten, s. S. 3, 6, 11). In Ni. und Kaz. kommt auch die $-\text{jə}$ -Verbindung vor, und zwar gar nicht selten: Ni. āim , Kaz. āim 'Leim' (17), Ni. xāip , Kaz. xāip 'tötend' (45, weitere Beispiele s. S. 59, 63, 109, 195, nur Ni. auch 107). Angesichts der Beispiele mit V Vj. Trj. DN $-\text{jə}$ ~ Ni. Kaz. teils $-\text{jə}$, teils $-\text{jɹ}$ muß m. E. ə und ɹ auseinandergehalten werden (anders Steinitz, Ovd. I, 187, Anm. 19, wo er aber die Ni.-Beispiele mit $-\text{jə}$ außer Acht läßt) und ɹ aus $-\text{jɹ}$ als Variante von ɹ betrachten, wenn auch ɹ in einer anderen Konsonantenumgebung in der Ni.-Mundart nur in Lehnwörtern in OL in der zweiten Silbe vorkommt (s. unten 5.3.3., 5.4.3.).

5.2.2. Vor der Untersuchung der typischen Vokalkombinationen in Ni. Kaz. und O sei noch die Sonderstellung des Ni. ɹ , Kaz. ə , O ə , ə -Zeichens nach einem Palatalvokal der ersten Silbe wegen seiner auffallenden Seltenheit hingewiesen. Eine Position ist für die drei Mundarten gemeinsam, nämlich die nach ɹ : Ni. ānɹɹi , Kaz. ānəɹi , O vānɹi 'Frau des älteren Bruders; Stiefmutter' (46) hat im Osten und im Süden ganz velare Entsprechungen: V Vj. vānəɹi , Trj. ānəɹi DN. ānəɹi . Die Palatalität der ersten Silbe in den Nordmundarten ist sicher dem ɹ zuzuschreiben, die Velarität der folgenden Silben wurde durch ɹ ($< *k$ in velarer Umgebung) bewahrt (s. Paasonen, JSFOu. XXI/5: 13—4, Verf., BiblUr. 2: 53—4). Da die Nordmundarten keine Vokalharmonie haben, ist es überflüssig die Frage aufzuwerfen, ob die Zeichen Ni. Kaz. ɹ , O p hier etwa als ein Allophon von $[\text{ɹ}]$ aufzufassen wären.*

Das andere unerwartete Ni. ɹ wurde in Ni. Kaz. tūlɹɹ 'loser Kragen . . .' (127) gefunden. Dieses Wort weist ganz eigentümliche Vokalkombinationen auf, die Ostentsprechungen und die zweite Silbe in Ni. Kaz. sprechen eindeutig für ein urostjakisches Wort $*\text{tuləɹ}$. Wahrscheinlich kann dank dem Schwund der Vokalharmonie die im westostjakischen oft beobachtbare Lautentwicklung $*u > [\text{ü}]$ in diesem Worte trotz der die Velarität konservierenden zweiten Silbe zustande gekommen sein. Wegen dem verschiedenartigen Gebrauch des Zeichens ɹ in Ni. und Kaz., gehört dieses Wort nur in Ni. zu denen, die eine nicht typische Vokalkombination enthalten (s. in Kaz. bei šura ' ɹ 'Eiszapfen' (129) ein ähnliches Problem s. 5.4.4.).

* Das Zeichen ɹ der dritten Silbe in Ni. widerspricht nicht dem Ergebnis hinsichtlich der ɹ -Laute der nichtersten Silbe (s. unten 5.3.3., anders Steinitz Ovd. I. 187, Anm. 19.).

Wenn man die tabellarische Zusammenfassung der Vokalkombinationen in den ersten zwei Silben in der O-Mundart betrachtet (Tab. V), hat man den Eindruck, daß nach den in meinem System palatalen Vokalen der ersten Silbe kein ε (ξ), φ , \hat{a} , \hat{i} , \hat{a} folgen kann. Aus den drei, dieser Beobachtung widersprechenden Ausnahmen ist eines nämlich ein Lehnwort *kir'pəš* 'Ziegel' (die Meinungen gehen darüber auseinander, ob es aus dem tatarischen oder aus dem russischen übernommen wurde, OL 169), das zweite Wort ist ein in Ni. und Kaz. gleichermaßen „unregelmäßiges“ Wort: *pn̄əγi* 'Stiefmutter' (46). Das dritte Wort *uəlam* 'Traum' (100) enthält vielleicht einen Druckfehler; es ist ganz unwahrscheinlich, dem System ganz fremd, daß der Unterschied φ : φ der zweiten Silbe dieses Wort von „O *-uəlam* (in schnellerem Sprechtempo: *-uəlam*)“ im Ausdruck 'Lebewohl' (ebd.) unterscheide. Es sei hier noch darauf hingewiesen, daß im KT „O *alām*, *uəlam* uni, сонъ | Schlaf“ (127a), also ein velares und ein palatales Wort steht! In diesem Wort kann in OL vermutlich φ statt φ stehen.

Tabelle III

Vokalkombinationen in den ersten zwei Silben im Ni.-Material der OL

			Vokale der zweiten Silbe						
			e (ξ)	φ	-3	$\varphi(\tilde{\nu})$	\hat{a}	\hat{u}	
Vokale der ersten Silbe	palatale	\hat{a}	2	42	8	10	16	—	—
		\hat{e}	5	37	6	2	18	4	—
		$\hat{\varepsilon}$	3	26	10	2	4	—	1
		\hat{u}	—	10	1	2	3	3	1
		$\hat{\varphi}$	1	9	6	1	6	—	—
		\hat{i}	1	20	5	1	3	1	—
		$\hat{\varepsilon}$	—	8	8	—	1	—	—
		\hat{i}	1	7	2	—	—	2	—
	velare	\hat{a}	—	—	—	—	—	—	1
		\hat{o}	1	3	7	3	6	5	4
		\hat{u}	2	13	27	6	6	2	1
		$\hat{\varepsilon}$	1	—	1	—	—	1	—
		$\hat{\varepsilon}$	—	2	5	—	3	4	—
		$\hat{\varepsilon}$	2	5	14	1	18	8	3
		\hat{i}	1	—	1	—	—	—	—

5.3. Zur Tabelle III, die die Kombinationen aus Ni. enthält, müssen noch einige Bemerkungen hinsichtlich der Kombinationsmöglichkeiten hinzugefügt werden.

5.3.1. Ein *e* der zweiten Silbe wurde vor *k* nur einmal als *ɛ* angegeben: Ni. *ɲəpɛk̚* < syrj. *nebōg* 'Papier' (164), sonst als *e*: Ni. *ɾǎʒek̚* < рычагъ 'Hebebaum' (181), *kǎlek̚* ? < куликъ 'Schnepfe' (ebd.), *sǎpek̚* < сырj. *sapōg* < сапогъ 'Stiefel' (122). Ein *e* ist 2mal nach einem palatalisierten Konsonanten nach einer velaren ersten Silbe anzutreffen: *ɣǎʁǝm̚* 'Galle' (48), *kǔnɛs* < конецъ 'Tuchballen' (77); bei *ɣǝʒem̚* 'Schimmel' (175), *sɛɲǝm̚* 'bitterer Geruch' (178), *ɣǎrem̚* 'vergessen' (57) und *mǔlem̚* 'Rauch, Dampf' (63) muß entweder angenommen werden daß *e* — wie im Ungarischen und im Finnischen — auch nach einer velaren ersten Silbe stehen kann, oder es muß (obwohl mit kleinerer Wahrscheinlichkeit) an die Notwendigkeit einer *e* ə: *ɛ* Korrektion gedacht werden.

Ein hinteres *ɛ*, vor *k* ein *ɛ*, ist außer Ni. *pǝʒemsɬɬ* 'Epidermis' (177) und *pǝʒteḱ* [sic!] 'Schneehuhn' (74) nur in Lehnwörtern zu finden: *pǝʒmǝḱ* < башмакъ 'eine Art Schuh' (32), *kurmeḱ* [sic!] < syrj. *gōrmōg* 'Pfeffer' (71), wo *k̚* ~ *ḱ* unkonsequent gebraucht wird (vgl. Ovd I, 187, Anm. 16). *

5.3.2. In ca. 20% der Mehrsilber steht in der zweiten Silbe nach einer velaren ersten Silbe ein *ɶ*, 3mal ein *â*. Die Beobachtung von Steinitz, daß „*ɶ* neben *ɣ* (*ɣ*) sowie in Wörtern mit hinterem Vokal in der ersten Silbe“ (Ovd. I, 185 Anm. 12) verwendet wird, ist dadurch zu ergänzen, daß auch vor *ɣ* (*ɣ*), — was weniger als die Hälfte der Fälle ausmacht — immer ein hinterer Vokal steht.

Was den velaren reduzierten Vokal anbelangt, bekommt man aufgrund der Proportionen den Eindruck, daß Ni. *â* vielleicht statt *ɶ* verwendet wurde; die 3 Belege mit *â* — *ɲǔpâḱ* 'Zeitalter, Lebenszeit' (142), *ɣǔlâɬ* 'Rabe' (147), *ɣǎǔâḱ* 'drehen, (ein)wickeln u. a.' (118) — weisen weder in ihrem Vokalismus (s. die viel bessere Belegtheit der Kombinationen *u*—*ɶ*, *ǎ*—*ɶ*), noch im Konsonantismus Eigenschaften auf, die den Gebrauch von *ɶ* nicht erlauben würde. Aufgrund der Proportionen (*â*:*ɶ* = 3:116) erhebt sich die Frage, ob nicht in diesen drei Wörtern eine Korrektion *â* ə: *ɶ* vorgenommen werden sollte.

Da nach Steinitz inlautend *ɶ* „in Wörtern mit hinterem Vokal in der ersten Silbe“, nach *ɣ* s. E. aber in Ni. *ɶ* verwendet wird, „sonst . . . meist ə“ (Ovd. I, 185, Anm. 12) so würde ə — wenn diese Beobachtung zutreffend wäre — nur nach palataler ersten Silbe erscheinen. Es ist aber auch bei Wörtern mit einer velaren ersten Silbe und mit einem vorangehenden *j* oder einem palatalisierten Konsonanten anzutreffen: Ni. *ɣǎʒǝp* 'totanus' (45, s. noch ähnliche Beispiele 59, 63, 74, 109), hier könnte man an eine Palatalattraktion denken, bei Lehnwörtern (50 usw.) an die Fremdartigkeit des Wortes. Die Zahl der übrigen Wörtern mit *ǎ*, *ǎ* und besonders mit *u* in offener und geschlossener Silbe vor dem ə der zweiten Silbe (61; 48, 58; 47, 60, 75, 100, 121, 137—8, 143—4) ist aber allzu groß, um alle diese Wörter als fehler-

hafte Angaben zu betrachten,* es verhält sich eher so, daß auch ə eigentlich überall vorkommen kann.

Das nur auslautend verwendete Vokalzeichen -ɜ ist in Ni. (wie in allen Südmundarten) eine positionsbedingte Variante zu ə und gleichzeitig zu ɶ.

5.3.3. In genuinen Wörtern kommt in nichterster Silbe (außer Ni. *ǰnǰɣǰ* 'Frau des älteren Bruders', 46, wo es aber velar ist!) ein [ɣ] nur neben ǰ vor, wo es, wie im Anlaut als -ǰǰ-, bzw. -ǰǰ- geschrieben erscheint; in Lehnwörtern, in anderer Konsonantenumgebung, ist ɣ zu sehen: Ni. *rǰpǰt* < *робить* 'arbeiten' (98), *ǰǰpǰt* < *спирт* 'Spiritus, Sprit' (181). Angesichts der Palatalattraktion im Südostjakischen, entspricht es der Erwartung, daß vor -ǰǰ- die erste Silbe nicht nur palatal, sondern oft auch velar ist. Da Karjalainen -ǰǰ- und auch -ǰǰ- Verbindungen registriert hat, kann -ǰǰ- nicht als Variante von -ǰǰ- betrachtet werden (s. oben 5.2.1., anders Steinitz, Ovd. I, 184, Anm. 12).

5.3.4. „Karjalainen gibt für Ni. in nichtersten Silben: *á*, *ǰ*, *ǰ*, *ǰ*, wobei er *ǰ* vor ǰ, *á* vorwiegend in Wörtern mit vorderem Vokal, *ǰ* in Wörtern mit hinterem Vokal in der ersten Silbe schreibt (jedoch oft auch umgekehrt!); *ǰ* kommt nur selten vor“ (Ovd. I, 186, Anm. 14) meint Steinitz.

Bei *ǰ* könnte man eventuell behaupten, daß dieses Zeichen nur nach einer velaren ersten Silbe verwendet werden sollte, die einzige genuine Ausnahme — *ǰǰnǰǰ* 'schlank, hoch aufgeschossen (Mensch; scherzh.)' (124) — kann etwa als Schreibfehler aufgefaßt werden (hier könnte sogar auch wegen vorangehendem *ǰǰ* erwartet werden), oder das Suffix kann einförmig velar sein (s. Sauer, Nominalbildung im Ostj. 154). Die übrigen 9 Belege von *ǰ* befinden sich in Lehnwörtern: *ǰǰrǰstǰ* < *верста* 'Meile' (157), *merǰ* < *мѣра* 'Maß' (ebd.), *leǰar* < *лѣкаръ* 'Arzt' (159), *leǰka* < *лейка* 'Schaufel' (ebd.), *kǰumǰ* < *кума* 'Gevatter' (127), *ǰǰumǰk* < *чума́к* 'Vosteher einer Schenke' (ebd.), *kǰǰrǰ* < *гипа* 'Gewicht' (210), *ǰǰnǰ* < *вино* '(Braut)wein' (211), *ǰǰnǰ* < *вина* 'Spaten (in den Karten)' (ebd.). Ein *á* kommt nach einem palatalen Vokal auch öfter in Lehnwörtern als in einheimischen Wörtern vor, dies wäre natürlich noch kein Grund, um der Behauptung, daß *á* vorwiegend nach palataler ersten Silbe anzutreffen ist, widerzusprechen; auch das Vorkommen nach *ǰ* und *u* nicht, da die fraglichen Wörter entweder Lehnwörter sind — *ǰǰrǰkǰn* < *syrj. sarkan* 'Falle' (26), *ǰǰá* < *tat. azat* 'frei' (31), *sǰrǰn* 'großer Kessel' < ? (34), *ǰǰsnǰ* 'Krone' < *tat. kazna* (37), *sǰpǰ* '... Suppe' ? < *sam-Jur. sabu* 'Blase' (92), *prǰǰr* < *боярь* 'Beamter' (67), *puǰkǰn* < ? *syrj.* < *пушка* 'Büchse' (66), *kǰnǰr* < *syrj. koñör* 'arm, elend' (71), *kurǰś* < *syrj. koroś*, *korśa* 'Badebesen' (76), *rumkǰ* < *пюмка* 'Spitzglas' (137) — oder

* Nur bei Ni. *ǰǰm* 'Traum' (100) spricht eine andere Angabe desselben Wortes, *ǰǰm* (90), für eine Korrektur.

Lative, die mit dem einförmigen, palatalen Suffix *ä* versehen wurden: *nütä* 'zusammen' (137), *unäi* 'bis' (138). Die 3 *ǣ*—*ä* Verbindungen kommen dagegen in genuinen Wörtern vor: *χǣtā* 'verstorben' (44), *χǣšḡā* 'Ameise' (47), *sǣḡāf* 'nach, laut, gemäß, in der Weise, wie' (61) und von den 18 *ǣ*—*ä*-Kombinationen nach offener und geschlossener Silbe (49, 54, 55, 57—8, 110, 113, 115—6, 118) sind nur 6 Lehnwörter: *tǣrás* 'Hindernis' < syrj. *turas* 'Last' (51), *tǣpās* < лабазь 'Speicher', *pǣnār* < фонарь 'Leuchter', *pǣrā* < пора 'Zeit', *tǣtmās* < толмачь 'Dolmetscher' (53), *ǣā* < tat. *olay* 'подвода' (58). Das Verhältnis von *ä* zu *ǣ* scheint eher folgenden Regeln zu folgen: *ä* wird im Stamm (und in Suffixen) nach palatalen und nach velaren Silben verwendet (ebenso wie *e*, *ə*, -3, *ɨ*), *ǣ* in genuinen Wörtern nach einer velaren ersten Silbe, in Lehnwörtern auch nach palatalen, aber seltener als *ä* (in palatalen Lehnwörtern ist das Verhältnis *ä* : *ǣ* = 28 : 9, in velaren 15 : 7). Die einzige Ausnahme, wo *ǣ* nicht in einem Lehnwort nach dem *ū* der ersten Silbe erscheint, wurde nur im bereits erwähnten Suffix belegt: *lūnǣḡ* '3' 'schlank, hoch aufgewachsen (Mensch; scherzh.)' (124).

Das dritte und vierte *a*-Zeichen (*a*, *ǣ*) steht in allen 9 beobachteten Wörtern nach einer velaren ersten Silbe.

Aus den 9 *a*- (*ǣ**)-Zeichen kommen 4 vor *χ* als -*ǣχ* geschrieben vor: Ni. *šǣrǣχ* 'Eiszapfen' (129), *šǣnǣχ* 'Name eines Vogels' (134), *rǣzǣχ* < syrj. *rusjy*- 'abgetragenes Kleid, Lumpen' (50), *χǣzǣχ* < казакъ 'Kosak' (92), s. aber auch -*aχ* in *pǣlaχ* 'Zopfgehänge' (29); außer *lǣχā·lɜ* 'anas clypeata' (113) sind die übrigen Aufzeichnungen mit *a* in Lehnwörtern zu sehen: *nǣpar* < напарь 'großer Bohrer' (92), *kupḡa* < копна 'Heuschober, -haufen' (77) und *nǣšǣtǣr* < нашатырь 'Salmiak' (32), wo das einzige *a* in erster Silbe in OL erscheint. Die Zahl der Lehnwörter ist hier zwar größer als die der einheimischen, die Existenz eines *a*-Vokals kann dennoch nicht in Abrede gestellt werden.

5.3.5. In der Ni.-Mundart kommen also *e* (*ǣ*), *ə*, -3, *ɨ* (*ɨ*) und vermutlich auch *ä* in der zweiten Silbe nach einer palatalen und auch nach einer velaren ersten Silbe vor. Es steht immer eine velare erste Silbe in einheimischen Wörtern vor einem *ə* (*ə*), *ǣ* (*ǣ*), *a* (*a*) und höchstwahrscheinlich auch vor einem *ǣ* der zweiten Silbe.

5.4. Bei den Vokalkombinationen der Kaz.-Mundart ergeben sich schon bei der ersten Silbe Probleme s. Tab. IV. Der Velarvokal *ǣ* ist im Material der OL nur in einem Einsilber belegt (*ǣ'ḡ*- 'ausziehen, entkleiden' 178), so kann über seine Kombinationsmöglichkeiten nichts festgestellt werden (s. aber 6.2.). Die Vokale *ǣ* und *a* müssen etwas eingehender untersucht werden.

* *ǣ* wurde nicht definiert, s. OL VIII—X.

Tabelle IV

Vokalkombinationen in den ersten zwei Silben im Kaz.-Material der OL

		Vokale der zweiten Silbe										
		ɛ	e	ɛ̃	ɛ̃ (jɛ)	ə	ɜ	ə	ɑ	ɑ	â	
Vokale der ersten Silbe	palatale	ɔ	2	—	—	17	27	—	10	13	—	—
		e	1	—	—	9	—	—	17	8	3	—
		ɛ̃	4	—	2	4	26	—	—	10	2	—
		ɔ̃	1	—	1	10	15	—	3	13	—	1
		ü	—	—	—	4	2	—	9	5	2	—
		ö	—	—	1	5	2	—	11	7	—	—
		ø	—	—	—	7	5	—	14	6	1	—
		ɨ	—	—	—	5	6	—	4	2	—	—
		ɪ	—	—	—	3	—	—	5	3	—	—
	velare	ɑ	—	—	1	—	2	—	—	—	1	1
		ɛ̃	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
		ɔ̃	1	—	4	11	16	1	—	1	15	16
		o	—	1	—	23	32	1	4	6	3	22
		ö̃	—	—	—	2	3	—	—	1	7	7
		ø̃	3	—	—	13	17	—	—	—	33	17
		ɛ̃	2	—	—	2	1	—	—	—	—	6

Nach Karjalainens Definition ist ε ein „hinterer, offener *e*-Laut“ der „mit gesenkter Zunge (und gesenktem Unterkiefer) gebildet“ (OL IX) wird. In der Kaz.-Mundart hat er aber mit ε sicher keinen hinteren Vokal bezeichnet, die mundartlichen Entsprechungen des ε -Zeichens der ersten Silbe zeigen eindeutig den palatalen Ursprung dieses Zeichens, für die Velarisierung sämtlicher Wörter mit ε kann überhaupt kein Grund gefunden werden. Das Zeichen der hinteren Artikulation weist also in Kaz. bei ε ebenso wie bei $\varepsilon̞$, $\varepsilon̞̞$, $\varepsilon̞̞̞$ nur darauf hin, daß diese Palatalvokale etwas weiter hinten gebildet werden, als die entsprechenden Vokale in den übrigen Mundarten (s. oben, 3.3.1.), Karjalainen selbst definiert ε und $\varepsilon̞$ als „mittlere Laute“ (OL X).

Ob *e* und ε phonematisch verschieden sind, kann nicht mit Sicherheit festgestellt werden (s. oben, 3.2.3.). Es gibt in den Mehrsilbern mit diesem Zeichen nur einen folgerichtig beobachtbaren Unterschied: nach *e*, bzw. ε gibt es in 43 Wörtern einen reduzierten Vokal, bei denen wurde folgerichtig nach *e* ein ε , nach ε dagegen $\varepsilon̞$ geschrieben; $\varepsilon̞$ kommt in Kaz. nur in palatalen Wörtern vor, der mittlere Laut $\varepsilon̞̞$ hingegen sowohl in palatalen wie auch in velaren Wörtern, d. h. dieser Umstand kann auch nicht für die Begründung der Palatalität des mit ε bezeichneten Vokals verwendet werden.

In der ersten Silbe kommt in Kaz. das Vokalzeichen *a* zumeist in Lehnwörtern vor: $\eta a' \xi \ddot{a} : \ddot{t} \ddot{r} a$ < нашатырь 'Salmiak', $p \ddot{a} r \varepsilon \xi$ < барышъ 'Vorteil,

Gewinn', *pa'šmɛ'k̚* < башмакъ 'eine Art Schuhe' (32), *pārʒʂ* < папусъ 'Segel' (93), da aber nicht nur neben *sāʒa'f* 'nach, laut, gemäß' eine Form *sāʒâf* angegeben wird (61), sondern in 67 Wörtern (deren Hälfte Lehnwörter sind) die zweite, ein einziges Mal die dritte Silbe eines Lehnwortes (*kə́lâ'ʔa* < коледа 'Weihnachten' 71) ein *a* enthält, kann die Existenz des *a*-Vokals nicht geleugnet werden.

5.4.1. Der Auslaut *-ɛk* nach einer Palatalsilbe ist in Lehnwörtern angegeben: Kaz. *sɛrɛ'k̚* 'Wand' < syrj. *serög* 'Ecke' (156), *ɲɛbɛ'k̚* < syrj. *nebög* 'Papier' (164), *kə́lɛ'k̚* ? < куликъ 'Schnepfe' (181), *-kə́rɛ'k̚* < syrj. *kureg* 'Huhn, Henne' (81). Aus den 5 velar beginnenden Wörtern sind 4 Lehnwörter: *pa'šmɛ'k̚* [sic!] < башмакъ 'eine Art Schuhe' (32), *sə́pɛ'k̚* < syrj. < сапогъ 'Stiefel' (122), *lɔ́ʒɛ'k̚* < syrj. *ladžek* 'Vielfraß' (123), und das vermutliche Lehnwort *ʒu'ne'k̚* 'Name eines Vogels' (134). Nur bei *po'ʃtɛ'k̚* 'Schneehuhn' (74) weist Karjalainen auf einen fremden Ursprung nicht hin, ein hinteres *k̚* ist nur einmal angegeben. Es ist möglich, daß *e* und *ɛ* zusammengehören, daß *ɛ*, kein hinterer Vokal ist, sondern in die Serie der etwas mehr nach hinten gebildeten Palatalvokalen wie *ɛ̟*, *ɛ̠* usw. hineingehört.

5.4.2. In Kaz. ist *ə* 73mal in der zweiten Silbe palataler Wörter anzutreffen, außerdem 4mal nach einem *q* der ersten Silbe. Aus diesen vier Wörtern steht in einem ein *j* vor dem *ə* *ɲə́ʒɛ'f* 'finden' (63), was an die Palatalattraktion der Südmundarten erinnert, in zwei weiteren Wörtern gibt es nach dem *ə* einen palatalisierten Konsonanten: *ʃə́rʃɛ'tɛ'ɬɜ* 'schnarchen' (60), *kə́lɔ́nʒɛ'ʃi* (Fischname, 76), nur bei einem Beispiel gibt die Konsonantenumgebung keinen Anlaß zur palatalen Aussprache der zweiten Silbe: *kə́lɔ́m-* 'zerfallen' (76); hier kann aber wegen dem *k-* im Anlaut an den palatalen Ursprung des Wortes gedacht werden, der einheimische Ursprung des Wortes ist etwas unsicher. Sonst steht *ə* immer nach einer palatalen ersten Silbe, *ɛ̟* (und vermutlich auch das seltene *-3-*) nach palatalen und velaren Silben, *ə̠* dagegen — bis auf die erwähnte einzige Ausnahme (5.2.2.) — nur nach velaren.

Aus der Mitteilung „Kaz. *lɛ́nɛm*, *lɔ́nɛm*“ 'Faulenzer' (223) könnte man den Eindruck bekommen, als ob *ə* nur in palatalen und *ɛ̟* in velaren Wörtern anzutreffen wäre; die statistische Bearbeitung des ganzen Materials unterstützt dagegen nicht diese Regel, man kann aus Tab. IV nur die Velarität des *ə̠*, die wahrscheinliche Palatalität des *ə̟*-Zeichens und die vermutliche „Neutralität“ von *ɛ̟* feststellen.

Per definitionem sei *ɜ* ein „offener Laut (zwischen *p* und *ə̠*), der nur in einigen bestimmten Stellungen, gewöhnlich im absoluten Auslaut auftritt. Streng genommen hätte man zwischen einer hinteren und einer vorderen Variante zu unterscheiden, welche beide ich in dem Nachfolgenden mit *ɜ* geschrieben habe“, sagt Karjalainen (OL X). Dieses Zeichen kommt in Kaz.

kein einziges Mal im absoluten Auslaut vor, es erscheint zumeist in velaren Wörtern nach geschlossener erster Silbe ($\chi\phi't_{A3}$ 'tagen', 47, 143, $\mu\phi's_{A3}$ 'trauern' 74), oder in der dritten Silbe ($t\phi'rt\phi't_{A3}$ 'schnarchen' 60, $\mu\phi'z_{A3}$ 'gähnen' 62, $\mu\phi'x_{A3}$ 'gewöhnen, lehren' 144, $\mu\phi'z_{A3}$ 'sich entzünden' 185), wo aber die zweite Silbe palatal oder „neutral“ ist.

5.4.3. Im Kaz.-Material kommt ein [ɛ] oft im Auslaut als ɛ und wie in Ni. nach j mit ɛ geschrieben vor. Diese Schreibweise ist in Ni. und in Kaz. in genuinen und in Lehnwörtern zu beobachten: Ni. Kaz. $k\phi'ip$ 'Zaubertrommel', $t\mu'is$ 'Schachtel von Birkenrinde', Ni. $t\mu'it$, Kaz. $\lambda\phi'it$ 'Fingerring', Ni. $\mu'it$, Kaz. $\mu\phi'it$ 'die Wiesenseite des Ob', bzw. Kaz. $s\phi'it$ 'nüchtern', $k\phi'it$, Ni. $k\phi'it$ 'großes Boot', Ni. Kaz. $\phi'it$ 'Rute', $\phi'it$ 'Rubel', (79, 126, 200, 134, 153 bzw. 6, 18, 91, 91), ein ɛ, genau so geschrieben wie in der ersten Silbe, erscheint nur in $\lambda\phi'im$ 'Axt' (3), sonst habe ich in anderer Position in Kaz. in der zweiten Silbe immer ein ɛ gefunden, dem in Ni. im absoluten Auslaut zumeist ein -3 entspricht.

5.4.4. Die palatal-velare Verteilung der g/a - Zeichen der nichtersten Silbe scheint regelmäßig zu sein. Nur in Lehnwörtern ist g nach einer velaren ersten Silbe zu sehen: Kaz. $\phi'rcg'it$ 'Falle' < ?syrj. $\phi'arkan$ '(Ge)klapper' (OL 26), $k\phi'ng'r$ < syrj. $kon\phi'r$ 'arm, elend', $k\phi'g'ta$ < $\phi'k\phi'g'ta$ 'Weihnachten' (71), $k\phi'g's$ < syrj. $koros$ 'Badebesen' (76), $k\phi'g's$ 'Mangel (an Eßwaren)' ?? < syrj. $kolas$ 'Abstand', $k\phi'g'ne$ 'Paudel aus Wurzelspleisen' < $\phi'k\phi'ne$, $k\phi'g'a$ < $\phi'koz\phi'l$ 'Ziegenbock' (77), $\phi'g'ta$? < $\phi'khatjan$ 'Tatar' (45). Nach einer palatalen ersten Silbe ist ein a — außer Kaz. $\phi'it$ 'Mücke' (167), ɛ $\phi'it$ 'auf immer' (220*) und $\phi'ura$ 'Eiszapfen' (129) — nur in Lehnwörtern zu sehen: $\phi'e'k\phi'a$ < $\phi'e'k\phi'a$ 'Rolle' (158), $\phi'e'ay\phi'i$ < $\phi'e'ay\phi'i$ 'Strick zum Bootziehen' (159) $\phi'e'tra$ < $\phi'e'tra$ 'Eimer' (213), $\phi'e'ra$ < $\phi'e'ra$ 'Maß' (157) $\phi'ira$ < $\phi'ira$ 'Gewicht' (210).

Bei $\phi'ura$ 'Eiszapfen' (129), das bestimmt velaren Ursprungs ist (s. Trj. $\phi'ura$, Ni. $\phi'ura$), konnte der palatalisierte Konsonant des Anlautes die Palatalität der ersten Silbe in Kaz. verursachen (und auch in DN, wenn das Wort trotz seines andersgearteten Konsonantismus in diesem Zusammenhang relevant ist), der Auslautkonsonant hat die Velarität der zweiten Silbe bewahrt.** Wenn man dieses Wort als Ausnahme betrachtet und $\phi'it$ (OL 167, 784b), zu $\phi'it$ verbessert (in allen Mundarten sind beide Silben palatal, s. ein ähnliches palatales Wort, Kaz. $\phi'it$ 'aus Lappen, ... zusammen setzen' 785a), dann bleibt noch ein problematisches Wort: $\phi'it$ (220), das auch als Lativ aufgefaßt werden kann, so muß darin erwartungsgemäß a erschei-

* KT 753a mit Schreibfehler?

** Vgl. oben (5.2.2.) das ähnliche Problem bei Ni. $\phi'it$.

nen, s. MSFOu. 128 : 308. Diese Überlegung zeigt, daß *g* nur nach einer palatalen und *a* nur nach einer velaren ersten Silbe in der zweiten Silbe erscheint.

5.4.5. Zusammenfassend kann festgestellt werden: In der Kaz.-Mundart gibt es einige Vokale, die in der zweiten Silbe nach einer palatalen und auch nach einer velaren ersten Silbe anzutreffen sind, und zwar *ɛ*, vermutlich auch *e* und *ɛ*, weiterhin *ɨ* (das nach *j* als *ɨ* wiedergegeben wird), *ɶ* und vermutlich auch *ɶ*.

Vor *ɶ* und *g* ist in einheimischen Wörtern die erste Silbe immer palatal, oder es steht zwischen dem Vokal der ersten und der zweiten Silbe ein *j* oder ein palatalisierter Konsonant.

a, *ɶ* und vielleicht auch *ɛ* weisen dagegen auf eine velare erste Silbe hin, im Falle einer palatalen ersten Silbe ist das Wort fremden Ursprungs, oder es muß eine andere Erklärung für die eigenartige Wortstruktur gefunden werden.

5.5. In der zweiten Silbe kommen in der O-Mundart mit verschiedenem Palatalitäts- bzw. Velaritätsgrad *a* (*ä*, *ɶ*), *i* (*ɨ*), *e* (*ɛ*, *ɛ*, *ɛ*), *ɶ* (*ɶ*, *ɶ*, *ɶ* auslautend -3*) vor, und (in einigen Lehnwörtern auch *ɶ*).

Tabelle V

Vokalkombinationen in den ersten zwei Silben im O-Material der OL

		Vokale der zweiten Silbe									
		<i>ä</i> (<i>ɶ</i>)	<i>i</i>	<i>ɶ</i> (<i>ɶ</i> , <i>ɶ</i>)	(<i>ɶ</i> -3)	<i>e</i> (<i>ɛ</i>)	<i>ɛ</i> (<i>ɛ</i>)	<i>ɶ</i>	<i>ɶ</i>	<i>ɨ</i>	<i>a</i>
Vokale der ersten Silbe	palatale	<i>ä</i>	12	8	30	71	1				
		<i>e</i>	18	6	25		3				
		<i>i</i>	7	5	14			1			
		<i>ɶ</i>	3	7	5		1				
		<i>ɶ</i>	5	5	9		2				
		<i>ɶ</i>	8	6	9					1	
		<i>ɶ</i>	5	2	11						
		<i>ɶ</i>	6	4	10						
	velare	<i>wɶ</i>	2	5	6			1			
		<i>a</i> (<i>ɶ</i>)	9	5	2		2	13	10	1	5
		<i>ɛ</i>					1	2	1		
		<i>ɶ</i>	4	7	5			14	22	2	2
		<i>u</i>							1		
		<i>ɶ</i>	19	2	1		1	12	15	7	13
		<i>ɶ</i>	1					1	9	5	7

* Ein -3 ist nur einmal belegt: *l̥ä'ŋg3* 'Eichhorn' (3) s. aber *l̥ä'ŋɶi* (1067b).

Aus der tabellarischen Übersicht geht nicht nur hervor, daß \underline{e} (\underline{e}), φ , \hat{a} , \hat{i} und a der zweiten Silbe in velaren Zwei- oder Mehrsilbern anzutreffen sind, sondern auch, daß der Gebrauch der velaren reduzierten Vokalzeichen (φ , \hat{a}) nicht vom Vokalismus der ersten Silbe abhängt. Neben χ (χ) wird \hat{a} , sonst zumeist φ verwendet, s. aber $\acute{s}\acute{o}\chi\varphi\acute{s}$ 'Ferse' (105), bzw. \hat{a} und φ zwischen denselben zwei Konsonanten $svr\hat{a}m$ 'Tod' (58), $t\acute{o}r\varphi m$ 'Gott' (142), s. noch hierzu \hat{a} in $svm\hat{a}rt-$ 'zerknittern' (66), $\chi\acute{o}l\hat{a}m$ 'drei' (148), aber mit φ $\acute{s}vr\varphi s$ 'tausend' (58), $tv\varphi s$ 'Dach' (ebd.), $\chi\acute{o}n\varphi m-$ 'Achselhöhle' (120) usw. Inkonsistenzen gibt es auch nach ηg , bzw. g : $\acute{s}\acute{o}g\hat{a}n\acute{o}\chi$ 'Fingerknöchel' (85), $svng\hat{a}m$ 'das hohe Ufer' (44), aber $la'\eta g\hat{a}t-$ 'spalten' (29). Bei $\chi\acute{o}d\hat{a}\eta$ 'Schwan' (110), $mv\chi s\hat{a}\eta$ 'Muksun' (114), bzw. $r\acute{q}d\hat{a}\eta$ 'blatterartig' (142), $\acute{i}\hat{a}\eta'\acute{n}v\acute{l}\hat{a}z\hat{a}\eta$ 'sumpfig' (194) ist es unwahrscheinlich, daß die Endung $-\hat{a}\eta$ in unabgeleiteten Stammwörtern, $-\hat{a}\eta$ dagegen in durch $-\eta$ abgeleiteten Adjektiven erscheint. Es liegt nahe anzunehmen, daß \hat{a} und φ Varianten desselben Phonems sind, wobei ihr Gebrauch in OL nicht ganz konsequent ist.

Die nicht nur nach einer velaren ersten Silbe belegten Gegenstücke der Vokalzeichen \underline{e} (\underline{e}), φ (\hat{a}), \hat{i} , a d. h. e , φ , i , \acute{a} , sind öfter (mehr als 4mal so oft) nach einer palatalen als nach einer velaren ersten Silbe anzutreffen.

5.5.1. e (\underline{e}) kommt nur in palatalen Wörtern vor. Da aber e und nach einer velaren ersten Silbe \underline{e} in der zweiten Silbe ziemlich selten sind, kann nur soviel (lediglich aufgrund der aufgezeichneten Belege in Ni. und Kaz.) festgestellt werden, daß die Varianten \underline{e} , \underline{e} vor k , χ verwendet wurden: $\eta\acute{e}b\acute{e}'k$ 'Papier' (164), $sa'b\acute{e}'\chi$ 'Stiefel' (122) (beide fremden Ursprungs). Die Zeichen \underline{e} , \underline{e} fasse ich also als geschlossene Vollvokalvarianten auf (s. OL IX).*

5.5.2. i und φ (\hat{a}) nach einer velaren ersten Silbe zeigen eine ähnliche Regelmäßigkeit, die Paasonen in der Kam.-Mundart im Süden beobachtet hat: Entweder steht zwischen dem Vokal der ersten und der zweiten Silbe ein j , bzw. ein mouillierter Konsonant, oder die erste Silbe ist geschlossen: $l\acute{q}\acute{i}\hat{a}t$ 'Fingerring' (134), $\acute{q}\acute{i}\hat{a}t$ 'die Wiesenseite des Ob' (153) $\chi\acute{o}'t\hat{a}-$ 'tagen' (47), $mv\chi ti$ 'durch' (121), $\acute{o}'mbi$ 'Schöpfkelle' (147) usw. Beide den Palatalumschlag verursachende Gründe können sogar gleichzeitig erscheinen: $\acute{u}a'\acute{s}\hat{a}-$ 'trauern' (74), $pv\acute{r}\hat{i}$ 'Brecheisen' (56), $a's\hat{n}\hat{i}$ 'Bär' (95) usw. Neben j oder nach einem palatalisierten Konsonanten schreibt Karjalainen (auch nach einer palatalen ersten Silbe) zumeist die Variante φ , s. aber auch φ : $\chi v\acute{i}\hat{a}\beta$ 'totanus' (45), in $\acute{u}v\acute{i}\hat{a}mt-$ 'einschlafen' (59) ist der Gebrauch von φ etwas eigenartig; Entweder ist in Obdorsk der Palatalumschlag nicht obligatorisch (vgl. DN, BiblUr. 2: 96), oder eine φ \circ : φ Korrektur ist nötig (s. im Wörterbuch 208a auch mit

* In CastrToim. 7 wird O \underline{e} , \underline{e} bei e nicht erwähnt (105), sollte es dort wegen dem diakritischer Zeichen (s. 107) als reduzierter Laut betrachtet werden?

ə). *òzi-* 'schaben' (146) enthält wahrscheinlich einen Druckfehler, s. *òziđá* (261a) mit *ɟ*, sonst wäre es das einzige Wort in OL aus Obdorsk, wo nach einer offenen ersten Silbe mit *ɔ* ein *i* folgt. Es muß betont werden, daß der Palatalumschlag nicht nur nach einem *j* und nach mouillierten Konsonanten, sondern auch nach einer geschlossenen ersten Silbe wegbleiben kann, s. *uvşǝm* 'Galle' (48), *sa'ɽné'ŋǝʒ* 'Gold' (95), *ɔ'ndǝɽ* 'Otter' (55), *tɔmbi*, *tǝmbi* 'jene, die Hinterseite' (116) usw.; aus diesen Beispielen ist ersichtlich, daß der intervokale Konsonantismus den Palatalumschlag nicht eindeutig bestimmt.

Es sei zum Vokalzeichen *ə* bemerkt, daß es in samojedischen Lehnwörtern vor *w* auch mit einer Variante *ǝ* vorkommt: *ńá'ɽ'sǝu* 'Torfmoos' (6), *śábǝu* 'Lastschlitten' (ebd.).

5.5.3. Um behaupten zu können daß in Obdorsk in den Wörtern, die nach einer velaren ersten Silbe eine palatale zweite Silbe enthalten Regelmäßigkeiten existieren, daß auch die regelmäßig sind, müssen noch die Wörter mit einem *á* (*ǝ*) nach der velaren ersten Silbe untersucht werden. Die Zahl dieser Wörter ist viel größer als derer, bei denen nach einem Palatalumschlag ein *ə* (*ǝ*) oder *i* erscheint. Im Material der OL ist auch in Obdorsk, ebenso wie in Ni. und Kaz., unter den Wörtern mit *a/á* in der zweiten Silbe die Zahl der Wörter fremden Ursprungs groß. Von den Wörtern mit *e/ǝ*, *i/ǝ*, *ə/ǝ* in der zweiten Silbe beträgt die Anzahl der einheimischen Wörter ca. 90%. Im Fall von *a* sind dagegen nur zwei Drittel, im Fall von *á* nicht einmal die Hälfte der angeführten Wörter einheimischen Ursprungs.

Wörter wie O *ńáđá* < jur. *ńada(j)*, *ńadej* 'Renntiermoos' (92), *pǝzá's* < syrj. *po'ǝǝs* 'Umzäunung' (143), *pvǝá* < nopa 'Zeit' (53) usw. sind sicher nicht für die Vokalharmonie in O repräsentativ. In vielen einheimischen Wörtern ist auch vor dem *á* der zweiten Silbe die erste Silbe geschlossen: *ǝvmlá's* 'Käfer' (121), *ǝvşǝá* 'Ameise' (47), *ǝǝsá'ɽ* 'Fuchs' (54) usw.; auch diejenigen Wörter gehören hierher, in deren zweiten Silbe ein *ǝ* steht: *ǝvtǝǝ'ŋ* 'Ferse' (57) *ǝvǝŋǝ* 'Krähe' (62). * Mehrere *á*-Zeichen der zweiten Silbe erscheinen in einem Suffix, das einförmig sein kann: *tǝđá* 'dort, da' (113, 114), *ǝǝǝá* 'schräge, schief' (118), *mvzá* 'bis' (59).

Es gibt aber auch einige einheimische Wörter mit offener ersten Silbe die mit einem Velarlaut beginnen und die ein *á* in der zweiten Silbe enthalten: *ǝvǝlá* 'verstorben' (44), *ǝvǝá'ŋ* 'aufgeblasen' (56), *svǝá't* 'nach, laut' (61). Diese drei Wörter sind auch im postumen Wörterbuch von Karjalainen auf diese Weise (bzw. das dritte mit *ǝ* 841a) angegeben, nur im Ausdruck *ǝvǝlá ǝŋǝ* 'jalan alapuolen kaarevuus, kaarto' (369b) hat eines von ihnen eine velare zweite Silbe, der aber auch dem Einfluß des folgenden *ǝ*-Lautes zugeschrieben

* S. ein *ǝ* anstelle des *á* in der ersten Silbe auch in einem jurakischen Lehnwort: *ńǝǝ'ǝ* 'Löffel' (6).

werden kann. Wenn diese drei Wörter nicht in OL von Karjalainen selbst mitgeteilt wären, oder wenn die zweite Silbe als Ableiter betrachtet werden könnte (was nicht ausgeschlossen ist), könnten die Regel des Palatalumschlages in O i n S t a m m w ö r t e r n mit den von Paasonen (JSFOu. XXI/5 13–4, FUF II, 84) gefundenen als identisch betrachtet werden, mit der Einschränkung, daß in O der Palatalumschlag möglich, aber nicht obligatorisch ist.

5.5.4. Nach einer palatalen ersten Silbe stehen also, bis auf die oben erwähnten drei Wörter, immer palatale Vokale (*ä, i, ə, e*) in der zweiten Silbe.* Da eine velare zweite Silbe immer einer velaren ersten Silbe folgt, und die velar beginnenden und von der zweiten Silbe an palatale Wörter gewisse Regelmäßigkeiten aufweisen, gilt in O i n S t a m m w ö r t e r n immer noch die Vokalharmonie, sind Reste der einstigen Vokalharmonie vorhanden.

5.6. Die Anzahl der in der OL mitgeteilten Dreisilber erreicht weder in Ni. noch in Kaz. die 50. Drei Viertelteil der Ni.-Wörter hat in der dritten Silbe ein *ə* oder ein -3, 2mal bzw. 4mal ist nur *g* und *ä* belegt; je einmal *e, ɤ, ɔ, ũ*. Ähnlich verhält es sich in den Mehrsilbern aus der Kaz.-Mundart (im Material gibt es auch einen Viersilber). In zwei Drittel dieser steht ein 3 oder ein *ɛ* in der dritten Silbe, *g*, bzw. *a* je 5mal, *ə* und *ɤ* je 2mal, je einmal ist *ə, ɛ, ɔ* und *ũ* zu sehen. In den einheimischen Wörtern weist die Vokalharmonie entweder dieselbe Regelmäßigkeiten auf wie in den Zweisilbern, oder die dritte Silbe ist palatal.

In den O-Dreisilbern, deren Zahl in OL unter 30 liegt, (woraus einen Drittel die Lehnwörter ausmachen,) steht in der dritten Silbe sowohl in einheimischen wie auch in Lehnwörtern, nach palatalen und nach velaren Silben in zwei Drittel der Wörter ein *ə* oder ein *i*, in einheimischen Wörtern ist darüberhinaus in Lehnwörtern nach einer velaren zweiten Silbe auch *ɛ* belegt: *pñäɣi* 'Stiefmutter' (46), *lɔ'ɣga'li* 'eine Entenart' (113). In OL ist in der dritten Silbe je 2mal *ä, ɤ, y* und einmal ein *a* zu finden.

6. Wie wohlbekannt, Karjalainen hat aus Ni. Kaz. und O ebenso wie aus den übrigen Mundarten, in seiner OL nur wenig aus seinem gesammelten Material mitgeteilt. Das ganze Material — die Wörter zusammen mit einigen paradigmatischen Formen und Beispielsätzen — wurde erst im postum erschienenen Wörterbuch veröffentlicht.

Um die aus OL erhaltenen Ergebnisse zu kontrollieren habe ich 10% des Wörterbuches (die ersten 56 Seiten aus beiden Bänden) auf die Ni.-Kaz.-O-

* Bei *pñäɣi* 'Seite' (84) ist eine Korrektur *ɔ* : *ɛ* nötig, dies ist aus dem Textzusammenhang ersichtlich, s. auch O *pñäɣi* 687b.

Vokalzeichen untersucht. Es muß aber betont werden, daß dieses Material für derartige Untersuchungen weniger geeignet ist als OL. Im Wörterbuch können außer Aufzeichnungs- und Druckfehler (die selbstverständlich auch in OL möglich sind) auch andere Fehler vorkommen. Karjalainens Wortmaterial aus Ni. Kaz. und O wurde auf Zetteln aufgezeichnet, die „für den Außenstehenden“ (KT XIV) nicht ganz eindeutig waren, die Zettel wurden nicht von Fachleuten abgeschrieben, der Herausgeber, Toivonen hatte „nicht den geringsten Unterricht in der ostjakischen Sprache erhalten“ (ebd. XVIII), er wurde nicht von Karjalainen selbst in seine Arbeit eingeführt, d. h. es ist durchaus möglich, daß die Abschreiber oder auch Toivonen einiges anders ausgelegt haben als es Karjalainen getan hätte. Es gibt z. B. im KT in Kaz. ein *ó* — Kaz. *ǫ̇tõ'm* 'нѣтъ' (579a, 2 mal, aber s. auch *ǫ̇tõ'm* 58a), Kaz. *mõkai* 590a, s. aber *mõkai* 'ohne Anlaß' (506b) — was weder nach OL, noch aufgrund des Stichwortes dieser Wörter als richtig betrachtet werden kann.

Bei der Bearbeitung des Wort- und Beispielmaterials des KT fand ich in sämtlichen Wörtern eine völlige Übereinstimmung mit den bisherigen Ergebnissen in den Fällen, wo nach was für einem Vokal der ersten Silbe in Ni. in den folgenden Silben *e* (*ǫ̇*), -3, *ə*, *ɪ*, *ä*, *ǫ̇*, in Kaz. *ɛ*, *e*, *ǫ̇*, *ɪ*, *ə*, *ǫ̇*, in O *ä*, *i*, *ə* (*ǫ̇*) steht. Dagegen entspricht nicht den bisherigen Ergebnissen der Fall, wenn nach Palatalvokalen Ni. *a* (*ǫ̇*), *ǫ̇* (*ǫ̇*), *ǫ̇* (*ǫ̇*), Kaz. *a*, *ǫ̇*, O *ǫ̇*, *ǫ̇* (*ǫ̇*), *ǫ̇*, *a* stehen, außerdem wurden in Kaz. *ə* und *ǫ̇* nach Velarvokalen auch besonders untersucht. Karjalainens grammatikalischen Aufzeichnungen gemäß hätte ich nur einförmige, meist palatale Suffixe erwartet, d. h. von der dritten Silbe an fast nur palatale Vokale. Die Einsilber wurden natürlich außer Acht gelassen.

6.1. Trotz der prinzipiell möglichen Abweichungen zeigt das Ni.-Material genau dasselbe Bild, das man aus OL gewonnen hat. In über 300 Wörtern konnte folgendes festgestellt werden:

In der ersten Silbe kommt nicht nur *ǫ̇* vor (wie in OL), sondern auch *ǫ̇*: „Ni. *ǫ̇n'tä*, *ǫ̇n'tä* 'ausziehen'“ (39b), *ǫ̇n'ǫ̇sɪi'tä* 'sich ausziehen', *ǫ̇n'ǫ̇sɪtä* 'ausziehen' (ebd.). In nichterster Silbe erscheint *ɛ* und auch inlautendes -3- (*n'ǫ̇ɛm3:tä* 'hinken' 574b), wofür in OL kein Beispiel zu finden ist.

Ein *a* kommt zwar nach einer velaren ersten Silbe vor (*n'ǫ̇paɪ* < напарь 'Bohrer' 585b), es kann aber in dieser Position ein *ǫ̇*, oder auch ein *ä* erscheinen: in der Zusammensetzung *ɪ'sǫ̇ɣaɪ* 'alle, ganz' (10b), beim zweiten Glied *sǫ̇ɣaɪ* (841a). In einem Lativsuffix (verschmolzen mit dem Auslautvokal) ist ab und zu ein *a* anstelle des erwarteten *ä*, *ǫ̇* zu sehen: *n'ǫ̇ua ɪn'umäɪ* 'päivä valkeni' (563a); bei *ɛn'emätä* 'wiehern' (35a) ist für das Infinitivzeichen höchstwahrscheinlich richtig -*tä* anzusetzen.

Das in OL in der ersten Silbe nur einmal belegte *ǫ̇* (das vermutlich *ǫ̇* sein sollte) ist auch in KT im untersuchten Material nur einmal belegt: „Ni. *n'ǫ̇u* ... (OL ... Ni. *n'ǫ̇u* ...)“ „Ast' (564a).

6.2. Im Kaz.-Material wurden ca. 750 Wörter auf ihre Vokalkombinationen untersucht. Über 97% dieser Wörter weisen lediglich die erwarteten Kombinationen auf.

In ungefähr 10% des Materials erscheinen auch seltene Vokalzeichen, und nicht nur in den für sie 'typischen' Positionen: s. *i* in *niŋq'ərŋi*, *niŋq'əstŋi* 'winseln' (614b) (wo bei *ŋq* der Hinweis auf die Velarität vermutlich, wie bei allen Südaufzeichnungen, nachträglich, wegen dem velaren *i* hinzugefügt wurde), in *iγərŋi*, aber auch in *iγərŋi* 'aufhängen' (28a) erscheint auch der Imperativ 2mal und Ableitungen 3mal mit *i*.

Nach dem *e* der ersten Silbe kann eine velare Silbe erscheinen: Kaz. *e'ŋkəm'ŋi* mom. tr. '[aufknoten]' (39b), wofür es in OL kein Beispiel gibt. In nichterster Silbe ist *e* und auch *ε* zu finden (was in OL auch nicht der Fall ist): *nōγe'ŋ* '[stattlich]' (604a, 2mal), *nōm'se'm* '[meine Vernunft]' (582a), *nōiε'm* '[mein Tuch]' (562b), *nōptε'm* '[mein Alter]' (585b), daneben aber 2mal dieselbe Form als *nōptε'm* s. noch Kaz. *ōγε'm*, *ōγε'ŋ* '[mein, dein Kopf]' (21a), bei Kaz. *nōrtεp'*, *nōr'pŋ* 'Parallelwort von *kāyər*, Teppich' (593a): „(sg. 1. p. ps. *nōr'pε'm*, sg. 2 p. ps. *nōr'peŋ*)“ (ebd.), *nōχsε'm* '[mein Zobel]' (607b), weiterhin *qŋ'kε'm* '[mein Harz]' (35b) usw. Da die Possessivsuffixe in den grammatikalischen Aufzeichnungen aus Kaz. mit *ε* ~ *e* ~ *ε*, bzw. nach *ŋ* mit *ə* (in keinem Beispiel mit *ε*, MSFOu. 128: 311–3), angegeben wurden, muß man an die Unausgeglichenheit des Gebrauches dieser Vokalzeichen denken; auch *e* kann manchmal hierher gerechnet werden: „*ε'ŋ'rəstŋi*, *e'ŋ'rəstŋi*“ 'fluchen' (38a, wo aber *e* vermutlich als Druckfehler zu betrachten ist, sonst würde das Wort mit *εŋ*- beginnen!). Aus dem Vergleich der grammatikalischen Aufzeichnungen, wo die Originalaufzeichnung beibehalten wurde (128: X) und aus den Zitaten aus KT geht hervor, daß Karjalainen an Ort und Stelle noch kein *ε* verwendet hat (128: 309, vgl. 308–29).

Die problematischen Vokalzeichen *ō* und *ū* können genau so abwechselnd vorkommen, wie [*ō*] und [*ū*] in den Südmundarten und in der V-Mundart (s. Verf., FUF XXXVII, 9–10, 26–7, L. Schiefer, Phonematik und Phonotaktik des Vach-Ostjakischen, 96): Kaz. *ōyŋi*, *ūyŋi* 'rufen' (20b), *ōksəm*: *u'ksim* [sic! E. V.] 'unverschämt', 'zänkisch' (31a).

Bei Kaz. „*uŋš*, *uūš* (*uŋnžε'm* sg. 1 p. ps.)“ 'Njelma' (54a) steht *ū* sogar nach einem *w*-, wofür es in OL kein Beispiel gibt, s. noch *uūŋ'šŋi*, *uŋn'šŋi* 'überfahren' (ebd.).

Ein *o* der ersten Silbe in Kaz. kann entweder ein Druckfehler, oder eine ungenaue Aufzeichnung sein: *ōmāssōγəŋ* 'Sitzbrett' (45b), s. auch *ōmāstŋi*, *ōmāstŋi* 'sitzen' (ebd.), *nouŋi* 'enthaaren' (565b) usw.

Der Lativ zeigt in Kaz. nach den grammatikalischen Aufzeichnungen von Karjalainen einen velaren Auslaut (MSFOu. 128: 308), die meisten Lative sind im Wörterbuch tatsächlich velar: *nōmāsa* '[in den Sinn]' (582a), *nāyər* 'Schaum': *nāyura* (600b, vgl. noch 47a, 53b, 563a, 584a, 589b, usw.), s. aber

auch *àsa* 'zum Ob' (569b), *ṇēyʔ* '[?Krankheit]': *ṇēyʔta* (574a), s. noch 590a usw. Palatal-velare Suffixpaare erscheinen auch in anderen Fällen: *ṇōmʔʔa* 'von oben' (568a), *ṇāmʔʔa* 'weiter vom Ufer weg' (570a), aber *ṇīʔʔa* 'langsam' (4b).

Der Imperativ der subjektiven Konjugation endet bei velaren und palatalen Verben auf ein *-a*: *o'm'sa* '[sitze]' (45b) *ṇāyura* '[spring]' (565a), *ṇārsa* '[musiziere]' (594b) (s. noch 20a, 35a, 54a usw.), in der objektiven Konjugation endet die 2 Pers. des Imperativs auf ein *e* (MSFOu. 128: 323, 325), im Wörterbuch ist zumeist *-e* zu sehen: *ṇē're* '[reibe es]' (593b), *ṇōʔe* '[schabe es]' (599a, vgl. 581b, 606b, 608a, 610b, 611a usw.), oder auf ein *ε*: *ōyε* '[rufe ihn]' (20b), *āktε* '[sammele es]' (28b) *ē'ṇqε* '[knote auf]' (39b) s. noch 44b, 47a usw.), da aber *ε* und vermutlich auch *e* nach palatalen und velaren Vokalen vorkommen (s. oben 5.4.1.), sind hinsichtlich der Vokalharmonie diese Formen ohne Bedeutung.

Nicht nur die Suffixe des postumen Wörterbuches legen das Vorhandensein der palatal-velaren Suffixpaare nahe, sondern auch die grammatikalischen Aufzeichnungen: *pōχʔam* '[meine Söhne]' aber *ṇēʔam* '[meine Frauen]' (MSFOu. 128: 313). Da aber in diesen Aufzeichnungen in den Paradigmen in der ersten Zeile ein *e*, in den folgenden Zeilen zumeist ein *e* ohne diakritisches Zeichen oder ein *ε*, sogar ein *e* in den Suffixen zu sehen ist (311—2, 317, 320, 322—3, 325), müssen diese als phonetisch ungenaue Aufzeichnungen betrachtet werden.

Bei KT hat man den Eindruck, vor allem in Zusammenhang mit dem Zeichen *a*, daß die diakritischen Zeichen manchmal von dem Aufzeichner, dem Abschreiber, oder dem Verfertiger der Handschrift vergessen worden sind, oder daß das äußerst häufige *a* in den Kaz.-Mitteilungen einen Druckfehler darstellt. Es kommt in der ersten und nichtersten Silbe von Stammwörtern (35b, 42a, 567b, 585b) ebenso wie in Suffixen velarer (7a, 11b, 14b, 18a, 31b, 33b, 45b, 46b, 47a, 565a, 568a, 610b, 616a usw.) und palataler (16b, 20a, 35a, 38a, 43b, 54a, 566a, 570a, 576b, 579b, 581a, 582b, 602b, usw.) Wörter vor. In einigen Fällen läßt sich das Fehlen des diakritischen Zeichens sogar nachweisen: in *yā'ṇ'rēpəṇ* (40b) ist nicht das *a* sondern das *e* der für die Kaz.-Mundart verwendete Schreibweise fremd, das Stichwort, *yā'ṇ'rēp* 'Haken' (219a) entspricht in allem dem aus OL gewonnenen Bild.

Übrigens sind im Wörterbuch dieselben 'Unregelmäßigkeiten' zu beobachten wie in OL, z. B. nach *q* in der folgenden Silbe in einförmigen Suffixen *ə*, *a*: *yqr'ṇəṇ* 'herra ja . . .' (561a), *yq'ʔə* '[lebend]' (10b), *yqṇəṇ* 'mittelgroß' (53b), *ṇq'yq'ṇ'sī* 'picken' (575a) usw.

Wenn man Wortpaare sieht wie: Kaz. *q'ṇa'rī* '[. . . Flußbiegung und Tiefel]' (33b), bzw. *q'ṇə'rī* 'schlecht' (ebd.*) hat man zwar den Eindruck, daß

* Hier sind keine Grundwörter bekannt, ein Suffix **-ar(ə)/*-är(ə)* s. bei Sauer (a. a. O. 160).

einzigesmal vor (s. genauer OA III. Vorwort zu Ni.). Daraus geht bereits hervor, daß die Aufzeichnungsweise von Steinitz den phonematischen Unterschied zwischen den drei Phonempaaren a/\tilde{a} , o/\tilde{o} , u/\tilde{u} nicht widerspiegelt, diese sechs Phoneme wurden mit drei Buchstaben (a, o, u) angegeben. Es ist wichtig hervorzuheben, daß in den Originalaufzeichnungen von Steinitz überhaupt keine Stützpunkte zur Absonderung dieser Phonempaare zu finden sind. Die Transkription der Texte konnte wegen dieser Aufzeichnungsweise nur so vorgenommen werden, daß jedes einzelne Wort im DEWO (die der noch nicht erschienenen Hefte im KT) nachgeschlagen werden mußte.*

Es kann nicht entschieden werden, wann und wie Steinitz festgestellt hat, daß die Ni.-Mundart in der ersten Silbe 8 Vokalphoneme hat. Seine Feststellung über die Beschaffenheit und die Zahl der Vokale der ersten Silbe in Ni. kann entweder aus seinen eigenen Beobachtungen stammen oder aus der kritischen Überprüfung der Ni.-Mitteilungen von Karjalainen in OL. Es ist der Erwähnung wert, daß Steinitz in seinen Anmerkungen über die Ni.-Mundart (OvD. I, 181—212) und auch in seiner Geschichte des Ostjakischen Vokalismus immer über „die von Karjalainen angeführte Nizjamer Mundart (Ni.)“ (GostjVok. 16) spricht. Es ist wahrscheinlich, daß er den Vokalismus der Ni.-Mundart während der Aufzeichnungen nicht so aufgefaßt hat, wie in seinen von 1939 an publizierten Schriften. Zu seiner späteren Auffassung ist er wahrscheinlich bei der kritischen Überprüfung des Ni.-Materials von OL (zwischen 1935 und 1939) gekommen und hat seine Ergebnisse (die durchaus nicht von allen Uralisten akzeptiert werden) auch bei der Transkription von Zitaten aus der eigenen Sammlung verwendet.

Es sei vermerkt, daß die Steinitzschen Ni.-Texte in Bezug auf den Vokalismus der ersten Silbe und was die Relikte der ehemaligen Vokalharmonie betrifft in ihrer Originalaufzeichnung den Mitteilungen von Karjalainen viel näher stehen als nach der Transkription.

Bei der Transkription der Vokalzeichen verwendet Steinitz a für Karjalainens \tilde{a} und vereinigt Karjalainens $\tilde{ä}$ und $\tilde{õ}$ im velaren Phonemzeichen $\tilde{ä}$, weil er „einen besonders palatalen Charakter“ (GostjVok. 17) in diesen nicht entdeckt hat. In seinen Textaufzeichnungen habe ich jedoch 22 $\tilde{ä}$ - und 11 \tilde{a} -Buchstaben gefunden (aus denen nach der Transkription in 26 Fällen ein $\tilde{ä}$, 7mal ein a geworden ist), manchmal hat er also diesen Laut doch als palatal, oder zumindest als im höheren Grad palatal empfunden als das a seiner Muttersprache. Auch nach k kann im Geisterlied ein Schwanken des Velaritätsgrades beobachtet werden: *küribem* ~ *kuribem* 'ноги'.

* Auf diese Weise könnten Pápay's Texte aus der O-Mundart auch „phonematisch“ transkribiert werden, was man jedoch nicht zu tun pflegt! Bei der Herausgabe von Karjalainens und Paasonens Texte wurde bei jedem Wort von Buchstabe auf Buchstabe die Originalaufzeichnung der späteren angepaßt, s. hierüber im Vorwort (MSFOu. 157, 172).

7.2. In nichterster Silbe hat Steinitz bei seinen Aufzeichnungen nicht nur einen reduzierten Vokal (ə) verwendet, sondern auch *â*, *v*, *ɪ*; am häufigsten von diesen kommt *â* vor. Es seien nun alle Wörter mit *â* angegeben (die Transkription der ersten Silbe erfolgt nach dem DEWO), *â* muß aber h i e r beibehalten werden*: *tõxtâp* 'flügelig' (H 2, 3), weitere Beispiele in dieser Aufzeichnung: *ponâm* 'belegt' (4), *männâm* 'begangen' (6, 2mal), *tuxrâm* 'кем закрыли' (6, 7), *nõtâp* 'schnabelig' (7), *pättâm* 'ich fürchte mich' (7), *surâp* (unübersetzt, 7), *tõxtâh* 'flügelig' (7), *mântâm* 'ich gehe' (10 s. auch D 2), *põrâh* 'bissig' (11), *tatâm* 'niedergelassen' (12), in der Geschichte über Wanja: *tatâp* 'плашкот' (1), *uttâm* 'ich lebe' (2), *utâm* 'Leben' (3), *sorâm* 'trocken' (4), in den kurzen Aufzeichnungen: *ujtâm* 'ich habe gefunden' (B 2), *wõhâm* 'behauen' (B 3), s. noch *wõtâm* 'gerufen' (vor dem Bärenlied, und in einer weggelassenen Anmerkung zu W 4), *turâm* 'Gott' (D 3), *aktâm* 'gesammelt' (ebd. 2mal), *xutâm* 'drei' (R), *jãxtâm* 'ich gehe' (ebd.), *wütâm* 'ich kaufe ein' (ebd.), *jüwâm* 'gekommen' (G 24), s. noch *nurâm* in Anm. zu Z. 16). Das Schriftbild dieser Zweisilber mit *â* weist einen völlig velaren Charakter auf.

Ganz velar sind sie folgenden Dreisilber: *tõlâmmat* 'standen' (W 10), *nuxâmmat* 'sagte er' (W 4, R), s. noch *põrtâm* 'ich sage', (wo aber *â* vielleicht durch ə ersetzt worden ist, D. 3), weiterhin s. *â* in der zweiten Silbe von velar beginnenden, palatal auslautenden Dreisilbern: *tõnsântem* 'ich steckte' (B 4), *xotâmte* 'nahm er' (B 5), *nuxâmhân* 'sagten (2)' (W 3), *xõtâmät* 'öffnet sich' (W 6), *tõlâmtiγ* 'stand hin' (W 6, 8), *nuxâmte* 'nach ihrem Sprechen' (G 35). Bei *jõxtâtâm* 'ich gelange' (B 1, W 6) und *purâtâm* (in einer Fußnote zu R) ist die mittlere Silbe palatal, die übrigen sind im Manuskript velar. Ein *â* ist auch in velaren russischen Wörtern (mit *e*, *i*) anzutreffen: *nateitjâtâm* 'ich hoffe' (W 1), *otwetšaitâm* 'ich antworte' (W 10), *xotšijâtâm* 'ich kann' (W 12).

Man findet Aufzeichnungen desselben Wortes mit ə und mit *â*: *aktâm* ~ *aktâm* 'ich sammelte' (D 3 je 2mal), vgl. noch *aktâmas* (ebd.), *uttâm* ~ *uttâm* 'ich lebe' (W 2), *xõtâmät* ~ *xõtâmet* 'öffnet sich' (W 6). Zu korrigieren ist auf jeden Fall das *â* in *wetâm* 'ich habe getötet' (H 8), *wertâm* 'ich veranstalte' (R 3mal, W 12) und *kerâtâm* 'gewendet' (G 10).

Es sei hier erwähnt, wie bei den finnischen Sammlern, kommt auch bei Steinitz ab und zu in nicht erster Silbe velarer Wörter ein *v* vor: *tüwv* 'hat gebracht' (H 2), *männvat* 'ihr Weggang' (W 10).

Eine interessante Schnellsprechform zeigt die velare Herkunft des *â*-Zeichens: *ši lõpat* > *šilâpt* 'so sagt er' (W 4).

* Die Abkürzungen weisen auf die Titel der Steinitzschen Ni.-Aufzeichnungen hin, die Zahlen auf die entsprechenden Absätze:

B = Bärenjagd

D = Drei Männer

G = Geisterlied

H = Held namens Schießbogen aus der Wetterseite der Lärche

R = Reicher Kaufmann

W = Wanja

7.3. Die Transkription der Ni.-Textaufzeichnungen in OA III mußte aus theoretischen und aus praktischen Gründen mit der im DEWO übereinstimmen. Dadurch schaut der Text genau so aus, wie die Ni.-Belege bei Steinitz selbst in seinen letzten Jahren und in seinen letzten Werken; außerdem werden dadurch sämtliche Zitate aus DEWO unverändert genau so mitgeteilt in OA III.

Bei der Transkription der Texte bekommen gewisse Probleme eine andere Beleuchtung, als beim Redigieren eines Wörterbuches. Bei den Texten steht das System im Vordergrund, beim Wörterbuch die interdialektalen Entsprechungen. Bei dem Transkribieren der Texte machen sich kleinere Widersprüche bemerkbar. Eines von diesen ist, daß die lexikalisch noch nicht erfaßten Lehn- und Fremdwörter mit *a* und *u* in der ersten Silbe dem System nicht angeglichen, die mit *o* dem System sogar fremd sind. In Texten mit suffigierten und dadurch längeren Wörtern kommt noch ein Widerspruch zum Vorschein: Die theoretisch fundierte Transkription der ersten Silbe und die praktisch begründete Transkription der nichtersten Silben: Es ist wahrscheinlich, daß die kurzen (reduzierten) Vokale *ǎ*, *ǝ*, *ǔ* und auch der Vollvokal *u* nur in erster Silbe vorkommen, in der nichtersten Silbe dagegen ein reduzierter *a*-Laut erscheint, der in der ersten Silbe unbekannt ist. Dagegen, daß *e* überall vorkommt, kann auch kein Einwand erhoben werden. Es scheint aber unwahrscheinlich zu sein, daß in der ersten Silbe ein *ǝ* und weiter rückwärts ein *i* steht; wie die Übersicht von OL zeigt, hat Karjalainen auch in der zweiten Silbe ein *ǝ* geschrieben.

Ob in Lehn- und Fremdwörtern tatsächlich ein *a* und *u* und (nie ein *ǎ*, *ǔ*) in der ersten Silbe zu finden ist, ist auch fraglich; es scheint aber dem System ganz fremd zu sein, in den nichtersten Silben ein *o* anzusetzen, da die einheimischen Wörter (wohin auch die russischen Lehnwörter hinzurechnen sind!) in der ersten Silbe kein *o*, nur *o* oder *ǝ* kennen.

7.4. Die phonetischen Beobachtungen von Steinitz stehen auch näher den Ergebnissen, die sich aus OL ermitteln lassen, als seine Transkriptionen.

Steinitz war der Meinung, daß „die von Karjalainen angeführte Nizjamer Mundart (Ni.), . . . hinsichtlich ihres Vokalismus (im Wesentlichen) mit Scher. übereinstimmt“ (GOstjVok. 16), so dürfen seine Äußerungen über den Vokalismus der nichtersten Silbe in Scherk. vor allem was die reduzierten Vokale betrifft, auch nicht außer Acht gelassen werden.

Beim reduzierten Vokal *a* unterscheidet Steinitz in der Scherkaler Mundart 7 Varianten, von denen *ǝ* und *ǝ* neben mouillierten Konsonanten und *j*, *ǝ* neben *χ*, vor den bilabialen *m* und *p* ein *ǝ*, in offener Silben einigemal ein *ǝ*, in geschlossenen Silben das Ausfallen oder die Sonantisierung der Liquida oder der Nasalen dem sonst üblichen *a* entspricht (OVd. I, 184–5). Darauf hat er aber nicht hingewiesen, daß bei dem *ǝ* neben *χ* auch die erste Silbe velar ist, wie bei *ǝ* in Ni. Kaz. und Ni. *ǝ* bei Karjalainen, wo aber *ǝ* nicht nur neben *χ* anzutreffen

ist, sondern auch ohne χ nach einer velaren ersten Silbe: Ni. $\dot{\imath}\dot{\alpha}\dot{\nu}\hat{\alpha}r-$, Kaz. $\dot{\imath}\dot{\alpha}\dot{\nu}\hat{\alpha}r-$ 'drehen, (ein)-wickeln u. a.' (118), Ni. $\dot{\nu}\dot{\alpha}p\hat{\alpha}t$, Kaz. $\dot{\nu}\dot{\alpha}p\hat{\alpha}t$ 'Zeitalter, Lebenszeit' (142), oder was noch häufiger dokumentiert ist Ni. $\dot{\alpha}$: Ni. $\dot{\alpha}z\dot{\alpha}m$, Kaz. $\dot{\alpha}z\dot{\alpha}m$ 'Kissen' (48), Ni. $\dot{\alpha}r\dot{\alpha}m$, Kaz. $\dot{\alpha}r\dot{\alpha}m$ 'Tod' (58), Ni. $\dot{\xi}\dot{\alpha}m\dot{\alpha}t$, Kaz. $\dot{\xi}\dot{\alpha}m\dot{\alpha}t$ 'Kerbe, Sprosse der Leiter' (142), Ni. $\dot{p}\dot{\alpha}r\dot{\alpha}g$, Kaz. $\dot{p}\dot{\alpha}r\dot{\alpha}g$ 'Schwein' (151) usw.

Bei den nichtreduzierten Vokalen der nichtersten Silbe gibt es bei Steinitz eine Beobachtung, die m. E. auch auf ein Relikt der Vokalharmonie hinweist: über a behauptet er: „Neben χ wird es etwas weiter hinten artikuliert (\dot{a})“ (Ovd. I, 186), in seinem Beispiel steht natürlich in der ersten Silbe ein Velarvokal. Steinitz bestreitet jedoch expressis verbis (s. a. a. O. Anm. 14), daß er bei Vollvokalen auf Relikte der ehemaligen Vokalharmonie gestoßen wäre.

7.4. Die Schlußfolgerungen sind in Bezug auf eine Nordmundart des Ostjakischen eigentlich nicht erstaunlich, sie stehen in vollem Einklang mit den Beobachtungen von Steinitz hinsichtlich der Synja-Mundart. In Bezug auf die Vokale a/\dot{a} der zweiten Silbe stehen die Ergebnisse einander ganz nahe. Er schreibt über die Vokale der nichtersten Silben: »Das „vordere“ a tritt . . . in Wörtern mit vorderem Vokal, das hintere \dot{a} in Wörtern mit hinterem Vokal in der ersten Silbe auf. Das vordere a kommt jedoch auch in Wörtern mit hinterem Vokal in der ersten Silbe vor, . . . Das Umgekehrte, — hinteres \dot{a} in vordervokalischen Wörtern — kommt nicht vor« (Ovd. I, 9).

Bei i ist die Übereinstimmung geringer, Steinitz hat nur „nach χ eine hintere Variante (\dot{i})“ (op. cit. 10) beobachtet. Jedoch hat auch er „bei einigen Wörtern . . . deutlich und wiederholt eine hintere und eine vordere Variante des i -Vokals beobachtet, wobei die hintere in Wörtern mit hinterem Vokal, die vordere in Wörtern mit vorderem Vokal in der ersten Silbe auftritt? [\dot{i} . . .]“ (op. cit. 11). Bei dem reduzierten Vokal der nichtersten Silbe entspricht das Sy. \dot{i} und $\dot{\alpha}$ nach mouillierten Konsonanten und nach j dem O $\dot{\alpha}$ von Karjalainen, das Sy. $\hat{\alpha}$ vor und nach χ dem O $\hat{\alpha}$ ($\dot{\alpha}$), (nur scheint diese Position nach den Beobachtungen von Steinitz beschränkter zu sein,) die von Steinitz festgestellten Varianten $\dot{\alpha}$ und $\hat{\alpha}$ wurden aber von Karjalainen in O nicht beobachtet (op. cit. 7). Auch nach Steinitz „handelt es sich hier um Relikte einer ehemaligen Vokalharmonie“ (a. a. O. 13).

8. Aus den bisherigen Untersuchungen ist es klar, daß aus der OL für die erste und für die nichterste Silbe der Ni.-Kaz. O.-Mundart mehr Vokalphoneme anzusetzen sind, als Steinitz getan hat.

8.1. Tabelle VI enthält meine Ni.-Kaz.-Transkriptionsvorschläge. In der zweiten Silbe gibt es problematische Fälle, auf diese weisen in Tab. VI. Fragezeichen hin. Bei solchen Fällen ist zumeist besser, um die Wörter nicht zu fälschen, auf die Transkription zu verzichten.

Tabelle VI

Transkription der Ni.- und Kaz.-Vokalzeichen von Karjalainen

Phonem	In erster Silbe		In nichterster Silbe	
	Ni.	Kaz.	Ni.	Kaz.
[a]	a	a*	a, a, ?a	a*
[ä]	ä	ä	ä, ??ä	ä, ??a
[o]	o	o	(o)	(o)
? {	[e]	e	e, e	e ?e
	[ε]	—	—	ε
	[ē]	ē	ē, ē	?ē
[u]	u	—	(u)	—
[ø]	—	ø	—	[ø]
[ǎ]	ǎ	ǎ	(ǎ)	—
[ǣ]	ǣ	ǣ	—	—
[ō]	ō	ō	—	—
[ö]	ö	ö	—	—
[ū]	ū	ū	(ū)	—
[ĩ]	ĩ	ĩ	—	—
[ɨ]	ɨ, ɨ, ɨ	ɨ, ɨ, ɨ	ɨ, ɨ	ɨ, ɨ, ɨ
[ə]	—	—	ə, -3	ə, ɨ3, ?ə
[â]	—	—	â, â, -3	â, ɨ3, ?â

Wenn man diesen Transkriptionsvorschlag mit der in CastrToim. 7: 105—6 gegebenen vergleicht, muß festgestellt werden, daß aus den Vokalzeichen der OL dort Ni. *a, u, ä, ɨ* bzw. aus dem Zeichenbestand der nichtersten Silben *ä, a, e, e, e*, Kaz. *a, e, ɨ, ɨ*, bzw. *e* fehlen. Aus den dort angegeben hinwieder in OL und in dem als Stichprobe bearbeiteten Teil des KT Ni. *ǎ*, Kaz. *ē, ɨ, ǎ, ǣ, ɨ, ɨ* nicht anzutreffen sind,** die nötigen Korrekturen zu Ni. *ǎ, ɨ*, Kaz. *ɨ*, eventuell noch zu *ö* s. oben 1.1. und 3.1.2. Anm.

Nach der hier vorgeschlagenen Transkription gibt es in Ni. und in Kaz. ganz velare, ganz palatale Wörter, außerdem mit einem Velarlaut beginnende Wörter, die in ihrer Fortsetzung *e, ə, ɨ*, oder „mittlere“ Vokale enthalten.

8.2. Auf Grund der Ostentsprechungen und der in Stammwörtern bewahrten Vokalharmonie kann der in Tab. VII zusammengefaßte Vorschlag für die Transkription des O-Materials von Karjalainen gemacht werden.

Vielleicht könnte die Zahl der Phoneme um zwei verringert werden, *ǎ* und *ə*, bzw. *ǎ* und *â* haben gewisse Beziehungen zueinander: im zweiten Glied

* In KT kann Kaz. *a* oft ein Druckfehler sein.

** Was *ɨ* und *ɨ* bedeuten soll, ist mir nicht klar; die Reduziertheit wird bei Karjalainen entweder mit dem Umkippen des Buchstabens (die sind die starkreduzierten Vokale), oder mit *˘* darüber (die leichtreduzierten) angegeben, nicht aber mit beiden auf einmal, ein Vokal kann ja nicht auf einmal leicht- und starkreduziert sein!

Tabelle VII

Transkription der O-Vokalzeichen von Karjalainen

Phonem	in erster Silbe	in nichterster Silbe
[a]	a, ǣ	a
[ǎ]	ǎ, ǣ	ǎ, ǣ
[o]	o	
[ö]	ö	
[e]	e, ǣ	e, e ₂ , e
[ē]	e	e, e
[u]	u	
[ü]	ü	
[i]	i	i
[ī]	i	i
[ā]	v	
[ǎ]	p	
[ō]	ō	
[ö]	ö	
[ə]	ə, (w)ə(w)	ə, (C')ə (C'), ə(w), ?-ə
[â]		â, ǣ

verblaßter Komposita ist eine $\check{a} > \partial$, $\check{ä} > \hat{\partial}$ Entwicklung beobachtbar. Im authentischen Material der OL gibt es hierfür nur je ein Beispiel: O *kplä*'η 'Rentier ~ O *q'rgälä*'η 'wildes Rentier' (180), *noizäx* 'Paletot aus Tuch' (46, 562b, *noiz* 'Tuch' ebd.) beim zweiten Glied des Kompositums, *svx* '(Frauen-)pelz (aus Rentierfell), Pelz; Paletot' (830b) s. dasselbe Kompositum noch nicht verbläßend mitgeteilt: *noizvx* 'verkapalttoo'; im postumen Wörterbuch s. noch *ä₂u* [sic! zu erwarten wäre *ny₂*, E. V.] *xädəu* ['Haustür'] (14b), „O *iäya*' (kop.) *iäya*' 'zusammen' (11b).

Überhaupt nichts spricht dagegen *v* der ersten und [*â*, *ǣ*] der nichtersten Silbe als Varianten eines Phonems [*v*, *â*, *ǣ*] aufzufassen.

Vor der Zusammenstellung der *p*-Zeichen der ersten und der *ə* der nichtersten Silben muß das Verhältnis der *p* und der *ə*, *ǣ*-Zeichen der ersten Silbe überprüft werden. Wie bereits erwähnt, kommt *ǣ* nur neben *w* vor, wo *p* nur einmal, (aber mit dem Zeichen der Labialisierung!) belegt ist: *ǣu* 'schreien' (83, vgl. OL X), s. hierzu „O *ǣdä*' (*ǣu*-, *ǣu*-)“ (20b), in der Position von *ǣ* ist also ein bloßes *p* in OL nicht zu finden. Bei der Zusammenstellung der *ə*- und *p*-Zeichen gibt es aber Schwierigkeiten. Das Vokalzeichen *ə* ist in OL immer nur neben *j* oder einem mouillierten Konsonanten belegt, in welcher Position aber auch *p* anzutreffen ist: *hpr* 'reißen' (179, vgl. 638a aber mit *hpr*- 638b), *špr* 'Türangel' (180, 916b), *pšpir*'t 'Spiritus' (181, 90b), *svibä*'n 'untiefes, sandiges Ufer' (186, 818a), *tpi* 'Spitze' (199, 967a), *špḡḡä* 'Warze' (201, 912a), *tpi* 'haben' (47, 969b), *päḡḡi* 'Stiefmutter' (46, 64a). Im letzten Beispiel

könnte man wegen der Vokalharmonie in Stammwörtern daran denken, daß darin das φ vor \hat{n} eine Variante von $[\varphi]$ sei, bei den übrigen Beispielen gibt es nur zwei Möglichkeiten: entweder müssen φ und $\hat{\varphi}$ als Zeichen zwei verschiedener Phoneme betrachtet werden, oder wenn sie als Varianten eines Phonems aufgefaßt werden, (die Ostentsprechungen sprechen nicht dagegen, auch die Position der Phoneme $[\varphi]$ und $[\varphi, \hat{\varphi}]$ im Osten nicht;) dann handelt es sich hier um eine Inkonsequenz in der Bezeichnungsweise.

Tabelle VII muß natürlich mit dem Werk „Zur Vereinfachung der FU-Transkription“ verglichen werden. In Tabelle VII kommen Vokalzeichen vor, die in dem erwähnten Werk im O-Material fehlen: $a, \underline{a}, \underline{e}, \underline{\varepsilon}, \underline{\varepsilon}$ (s. CastrToim 7: 105), andererseits kommen im letzteren 4 Zeichen vor die ich nicht aufgenommen habe: $\alpha, \check{\alpha}, \check{\alpha}, \hat{\alpha}$. Das erste, α , dürfte wohl nur aus Ni. Kaz. belegt sein, die übrigen drei stammen von Steinitz und wurden irrtümlicherweise Karjalainen zugeschrieben. Steinitz schreibt nämlich: „neben k und vor η, w ist es [d. h. $[u]$, E. V.] immer kurz und leicht reduziert: $\check{\alpha}$; besonders vor w kann es (individuell oder fakultativ) auch etwas offener sein: $\check{\alpha}, \hat{\alpha}$. Karjalainen schreibt in dieser Stellung* $\hat{\alpha}$, das bei ihm nur neben k ³⁸ [38 . . .] und vor η, w vorkommt . . . Nach w . . . $\hat{\alpha}$. . . In allen anderen Stellungen erscheint ein voller nichtreduzierter u -Laut: u . . . Karj. \check{o} [3: \hat{o} E. V.] $\hat{\alpha}, \underline{\alpha}, (\underline{\alpha}, \underline{\alpha}), u$ sind also nur kombinatorische Varianten des Phonems $[u]$ “ (GostjVok. 20). Genau so ist m. E. das Vorkommen des Zeichens $\hat{\alpha}$ zu klären: „Nach mouillierten Konsonanten⁴¹ [41 . . .] und neben j wird $[i]$ stark reduziert³⁹ [39 . . .]: $\hat{\alpha}, \hat{\alpha}$; Karjalainen schreibt in dieser Stellung* $\hat{\alpha}$ “ (ebd.) Eine andere Möglichkeit wäre, daß $\hat{\alpha}$ auch statt $\hat{\alpha}$ gesetzt worden ist.

8.3. In meinem Transkriptionssystem erscheinen einige äußerst seltene Phoneme. Man muß aber daran denken, daß in OL weniger als 1000 Wörter aus Ni. Kaz. und O zu finden sind, wenn die alle zumindest Zweisilber wären, (doch gibt es im Belegmaterial ziemlich viele Einsilber,) dann wäre ein einziges Vorkommen 0,05% der Belege, da aber die Silbenzahl in Ni. Kaz. O kleiner ist als 2.000, repräsentiert ein Beleg mehr als 0,05%. Nach den ungarischen Statistiken gibt es im Ungarischen mehrere Phoneme, deren Frequenz unter 0,2% liegt: \check{u} 0,07%, zs 0,06%, ty 0,10%, c 0,22% (NyK 54: 108). Da die Menge der Ni.-Kaz.-O-Aufzeichnungen sehr klein ist, kann also kein Zeichen wegen seiner allzu kleinen Frequenz außer Acht gelassen werden.

* Sperrung von mir, E. V.

ZUR VERTRETUNG DER FINNISCH-UGRISCHEN ANLAUTENDEN TENUES IM UNGARISCHEN

Von

A. D. KYLSTRA

Bekanntlich weisen die ursprünglichen finnisch-ugrischen anlautenden Tenues **p-*, **k-*, **t-* im Ungarischen eine unterschiedliche Vertretung auf: **p-* wurde zu *f-*, **k-* blieb vor palatalen Vokalen erhalten, wurde aber vor velaren Vokalen zu χ - (später $\chi > h$ -), **t-* ist unverändert erhalten geblieben; vgl. fi. *puu* ~ ung. *fa* 'Baum', fi. *kivi* ~ ung. *kő* 'Stein', fi. *kala* ~ ung. *hal* 'Fisch', fi. *talvi* ~ ung. *tél* 'Winter'.

Nach Ganschow liegt zwischen dem Übergang **p- > f-* und **k- > χ -* ein zeitlicher Unterschied, **k- > χ -* wäre älter und zwar noch ugrisch, oder genauer: Diese Veränderung hätte sich im „pro-ungarischen“ (sic!) Westdialekt des Ugrischen vollzogen (Ganschow 61); **p- > f-* wäre viel jünger und zwar erst späturungarisch.

Hajdú ist anderer Meinung: „Die Veränderung *p > f* ging offensichtlich der Veränderung *k > χ* voraus, denn während sich letztere nicht in allen Stellungen vollzogen hat, hat die Tendenz *p > f* Zeit gehabt, allgemein werden zu können“ (Hajdú 1981, 113, Übersetzung vom Verfasser). An anderer Stelle schreibt Hajdú, daß die Entwicklung *k > χ* vor velarem Vokal an den Anfang der urungarischen Periode gesetzt werden muß (Hajdú 1973, 98). Die labiale Tenuis müßte demzufolge sofort nach der ugrischen Periode zu dem homorganen Spiranten geworden sein.

Einem Altgermanisten drängt sich der Vergleich mit der ersten oder germanischen Lautverschiebung auf¹; es handelt sich hier um die „Verschiebung“ der Tenues zu den homorganen stimmlosen Spiranten, aber nicht teilweise, sondern ausnahmslos: **p > f*, **k > χ* , **t > β* . Es wird hier von Zwischenstufen zwischen Indogermanisch und Urgermanisch abgesehen, die Weiterentwicklung der Spiranten ist nicht relevant (es sei nur die Parallele $\chi > h$ erwähnt). Der große Unterschied ist also der, daß vom Indogermanischen zum Urgermanischen alle Tenues ausnahmslos betroffen wurden, vom Finnisch-Ugrischen zum Altungarischen **p-* ausnahmslos, **k-* teilweise und **t-* nicht.

¹ Dieser Vergleich ist nicht neu, er findet sich schon bei Moór 1953, 397f und 406; s. auch Lakó ALH 244.

Es sei weiter noch darauf hingewiesen, daß die aus Medien entstandenen urgermanischen Tenues **p-*, **k-*, **t-* durch die zweite oder hochdeutsche Lautverschiebung aufs neue „verschoben“, und zwar zu den homorganen stimmlosen Affrikaten *pf-*, *kx-*, *ts-*, dies vollständig jedoch nur in einem Teilgebiet und zwar im Süden; nach Norden schwächt sich die Tendenz allmählich ab; der Norden, das Norddeutsche und das Niederländische, wird nicht mehr erreicht; dort sind die Tenues erhalten geblieben.

Aus altgermanistischer Sicht wäre man geneigt, für die vorungarischen Tenues eine ähnliche Tendenz anzunehmen, wenigstens für möglich zu halten, d. h. eine sich abschwächende Tendenz, die **p-* voll ergreift, **k-* nur noch teilweise und **t-* nicht mehr. Eine solche Annahme steht aber im Gegensatz zu der von dem Finnougriken Ganschow angenommenen Chronologie: **p- > f-* jünger als **k- > x-*. Eine getrennte Behandlung von **p-* und **k-* ist möglich (s. z. B. Vértes), befriedigender ist aber die Behandlung der Tenues als Kategorie. Ich möchte daher vom altgermanistischen Hintergrund her diese Materie aufgreifen und die verschiedenen Aspekte und deren Problematik beleuchten.

Neues Material wird leider nicht vorgelegt; das alte Bekannte und Allbekannte bietet aber noch genug Ungeklärtes.

**p- > f-*. Diese Entwicklung ist allgemein und gilt als ausnahmslos. Trotzdem gibt es einige wohl sehr alte Wörter mit *p-* und einige mit *b-* statt mit zu erwartendem *f-*. Bekannte, gewöhnlich in diesem Zusammenhang genannte Wörter sind: *para* 'leichtes Holzstück am Rande des Fischernetzes, um das Sinken zu verhindern', *pegyvet* 'sibirisches Eichhörnchen', *por* 'Staub'. *para* hat „vielleicht“ Entsprechungen in anderen finnisch-ugrischen Sprachen, *pegyvet* ist undurchsichtig und fehlt in den verwandten Sprachen, *por* wäre — ebenfalls „vielleicht“ — u. a. mit fi. *poro* 'Schmutz' zu verbinden. Die Unsicherheit wird im Falle von *para* und *poro* eben durch das anlautende *p-*, das einem *p-* in den zum Vergleich herangezogenen Wörtern entspricht, verursacht. In dem Etymologischen Wörterbuch des Ungarischen [MNyTESz] lesen wir zu jedem der genannten drei Wörter: „bizonytalan eredetű“ ('unsicherer Herkunft').

Es ist möglich, daß in diesen drei Wörtern die ursprüngliche Tenuis erhalten geblieben ist (Lakó: "may have been preserved"), vielleicht auch handelt es sich um einen Dialektunterschied oder um eine Regressionserscheinung. Jedenfalls bemerkt Lakó mit Recht: "The number of such words is so small and their etymologies are so uncertain, however, that we cannot draw any plausible conclusions from them" (Sources 50).

Die einschlägigen Wörter mit *b-* sind ebenfalls gering an der Zahl. In der Literatur oft angeführte sind: *bal* 'links', *bél* 'Darm', *bír* 'besitzen, können', *bog* 'Knoten', *boly* 'Haufen, Bündel', *bonyolít* 'verwickelt machen', *bőr* 'Haut', *búvik* 'sich verstecken'.

Für den stimmhaften Anlaut sind mehrere Erklärungen gegeben worden. Lakó nennt in "Sources" (50) als Wörter "of supposedly PFU (= Proto Finno-Ugric) origin" *bal*, *bőr* und *búvik* und meint dazu: "In these cases we must assume a phonetic change preceding the general $p > f$ change." "In these cases" heißt wohl: Nur in diesen drei und vielleicht noch in einigen wenigen anderen Wörtern wäre p - zu b - geworden, danach hätte sich der allgemeine Übergang $p > f$ vollzogen.

In Szókészlet wird b - in *bőr* durch den Einfluß des $-r$ erklärt; *bal* könne nur mit wotj. *paljan* 'link' zusammengestellt werden, wenn b - ($< p$ -) unter dem Einfluß des $-l$ stimmhaft geworden wäre; *búvik/bújik* wird mit finn. *pukea* 'kleiden' verbunden, b - müßte unter dem Einfluß eines $urung$. $*y$ oder eines Hiatusstilgers v , j stimmhaft geworden sein: fugr. $*puk-$ $>$ $*puy-$ $>$ $*buy-$ $>$ *bú*.

Im Etymologischen Wörterbuch wird mit Einschränkungen wie „vielleicht“, „kann“, „wahrscheinlich“ dieselbe Möglichkeit als Erklärung zu den einschlägigen Wörtern gegeben.

In *bőr* wäre somit anlautendes p - unter dem Einfluß des $-r$ stimmhaft geworden; in *por* und *para* hätte sich p - sowohl diesem Einfluß wie auch dem des Lautgesetzes $p > f$ entzogen.

Lakós Annahme einer "phonetic change" verträgt sich nicht mit einem früheren, offenbar von ihm aufgegebenen Vorschlag, es handle sich um Lautsubstitution. Ansprechend war der Versuch, das initiale b - dadurch zu erklären, daß „einzelne türkischsprachige Volkssplitter sich den Ungarn zugesellten“ und mit Verlust ihrer Sprache mit ihnen verschmolzen. Die Sprecher ersetzten in der eigenen Sprache fehlendes p durch b . „Auch auf diesem Wege können also mit b - anlautende Varianten der ursprünglich mit p - anlautenden Wörter finnisch-ugrischer (ugrischer) Herkunft entstanden sein . . .“ (Lakó ALH 242). Bárczi (1968, 53) findet dies jedoch unwahrscheinlich und lehnt diese Erklärung ab, u. a. aufgrund der geringen Anzahl der in Frage kommenden Wörter der betreffenden Periode, die einen solchen Einfluß nicht glaubhaft macht.

Wie dem auch sei, auch die Etymologie der genannten Wörter mit b - statt mit p - steht nicht fest: *bél* ist „wahrscheinlich“ finnisch-ugrisch; *bőr* „wahrscheinlich“ uralisch, *bír* ist „unbekannt“, *boly* „umstritten“, *bog* und *bonyolit* sind „deskriptiv“, entweder finnisch-ugrisch, oder erst ungarisch; *bal* und *búvik* (bzw. *bújik*) „unsicherer Herkunft“.

$*k- > \chi-$. Diese Veränderung hat sich nur vor velaren Vokalen vollzogen. Es gibt aber auch hier abweichende Fälle: "In some Hungarian words which are considered to be of PFU origin, there is an initial k instead of the expected h before a velar vowel" (Sources 49).

Einige bekannte, in diesem Zusammenhang oft aufgeführte Wörter sind :

kajla	'krumm'	konc	'Bissen'
kan	'Schwein'	kopál	'abschälen'
kap	'ergreifen'	kopik	'abgenutzt werden'
kapu	'Tor'	korom	'Ruß'
kard	'Schwert'	korsó	'Krug'
karó	'Pfahl'	kos	'Widder'
komoly	'ernst'	kum	'schließen' (Augen)
komor	'hart, dunkel'	kúszik	'klettern'

Wieder schreibt aber Lakó ; "The etymology of most of these words is wrong or uncertain, however. In some of these cases a *k* of PFU origin may have been preserved, owing to a regression or an (original) onomatopoetic character" (Sources 49). Bárczi rechnet außer mit Regression mit der Möglichkeit eines Dialektunterschiedes (Bárczi 1968, 48).

Die obengenannten Wörter mit *k* vor velarem Vokal stammen aus verschiedenen Zeiten und verschiedenen Richtungen: als türkische Lehnwörter gelten nach MNyTESz *kapu*, *karó*, *korom*, *kos*; *kap* wäre onomatopoetisch („expressif“ nach Bárczi 1968, 48); *kan*, *komoly* und *komor* sind unbekannt; *kajla* ist eine Ableitung zu einem Stamm *kaj* mit unsicherer Herkunft; *kopál* gehört „wahrscheinlich“ zu dem „unsicheren“ Wort *kopik*; *kúszik* ist „umstritten“; *kum* gilt als uralisch.

Ganschow nennt drei „frühurungarische“ Lehnwörter, in denen fremdes *k*- erhalten geblieben ist und zwar *kard*, *konc* und *korsó*. Dem Etymologischen Wörterbuch zufolge handelt es sich tatsächlich um Lehnwörter, jedoch nicht um Lehnwörter aus frühurungarischer Zeit oder im Frühurungarischen, sondern um Lehnwörter aus anderen Sprachen, von denen *kard* als Wanderwort, letztlich aus dem Iranischen, aus frühurungarischer Zeit stammen könnte; *konc* „slavischer Herkunft“ und *korsó* „wahrscheinlich slovakischer Herkunft“ seien aber jüngeren Datums.

Wieder könnte obiges Zitat angeführt werden, daß aus so wenigen und so unsicheren Wörtern keine „plausible conclusions“ gezogen werden können.

Es gibt zu den *k*- Wörtern viele Formen mit *h*:- *kajla* ~ *hajlik*, *kum* ~ *huny* usw. Die Erklärung dieser Doppelformen ist, wie Vértés hervorhebt (Vértés 18, 20), Aufgabe der ungarischen Dialektologie.

Es fällt auf, daß, wie schon bemerkt wurde, keine Wörter mit stimmhaftem Anlaut zur Diskussion stehen, dies im Gegensatz zu den Wörtern mit ursprünglich *p*- und *t*-. Lakó findet es „hyvin outa“ („sehr sonderbar“), daß eine Sprache *b*-, *d*-, aber nicht *g*- gekannt haben sollte (Lakó 1959, 12), genauer: daß in einer zur Stimmhaftwerdung neigenden Sprache oder Mundart, „anlautendes *p* und *t* wohl stimmhaft wurden, nicht aber anlautendes *k*“, findet

er „merkwürdig“ (Lakó ALH 229). Bárczi bemerkt, daß mehr als ein ungarisches Wort mit *g*- eine eingehende Untersuchung verdient (vgl. *gajmó* 'Haken', *kajla* 'krumm', *hajlik* 'sich beugen'); solange diese Untersuchung nicht stattgefunden hat, könne man besser nicht auf unsichere Etymologien bauen. Aber auch wenn es keine *g*-Wörter geben sollte, wäre diese Tatsache „nullement bizarre“. Die Spirantisierung der anlautenden Okklusive habe auch ein unterschiedliches Ergebnis gezeitigt, ohne daß dies „bizarre“ wäre (Bárczi 1968, 49).

**t*- = *t*-. Wie oben bemerkt wurde, ist die anlautende dentale Tenuis erhalten geblieben. In einigen alten Wörtern findet sich jedoch *d*: *daru* 'Kranich', *domb* 'Hügel', *dorgál* 'tadeln', *dug* 'verstecken'.

Ebenso wie in dem Fall des anlautenden *b* in *bőr* wird das anlautende *d* in *daru* und *dorgál* durch den Einfluß des *r* erklärt, in *domb* und *dug* wäre *b* bzw. *g* die Ursache der Stimmhaftigkeit (MNYTESz). In Sources (49) lesen wir: "...a sporadic voiceless > voiced change of initial plosives has occurred..." Diese Feststellung scheint im Gegensatz zu einer offenbar ebenfalls aufgegebenen Ansicht Lakós zu stehen, daß dieser Übergang auf einer um sich greifenden Tendenz beruhen könnte, einer Tendenz, die gewisse Laute in einer gewissen Stellung wandelt und dabei um sich greift, d. h. auch Laute in anderer Stellung erfaßt (Lakó ALH 239)² „Sporadisch“ und „Tendenz“ vertragen sich nicht, es sei denn, daß Lakó meint, die Tendenz sei nur in einigen wenigen Wörtern, also sporadisch, noch feststellbar.

Beispiel war ung. *dug* 'verbergen' < **tunke*-, vgl. fi. *tunkea* 'drängen', das die Entwicklung **ŋk*- > **ŋg*- > *g* aufweist; diese Tendenz zur Stimmhaftwerdung hätte sich auch auf den anlautenden Konsonanten erstreckt. Lakó hält auch die Entstehung von *d*- in *dagad* 'schwellen' und *dög* 'Leiche' in dieser Weise für möglich, es „läßt sich mit Gewißheit nicht behaupten“ (Lakó ALH 239), die Etymologie ist nämlich unsicher: *dagad* wird mit Fragezeichen zu syrj. *dundŋi* 'schwellen' gestellt; *dög* ist „unbekannter Herkunft“.

Wenn **tunke*- sich über Stimmhaftwerdung und Denasalisierung zu *dug* entwickelt hat, könnte man auch **tunte*- > *dud* erwarten; diese Entwicklung hat jedoch nicht stattgefunden, vielleicht wurde in diesem Wort **t*- > *d*- durch eine dissimilierende Kraft verhindert.

Auch die obige Erklärung Lakós gilt nur teilweise. Das Umsichgreifen einer Tendenz, wie sie von Lakó angenommen wird, würde sich nicht auf Wörter mit **ŋk*- beschränken, sondern auch solche mit **nt*- und **mp*- erfassen. Die Wörter *dob* 'schlagen' und *domb* 'Hügel' aber werden beide auf ugr. **təmpə* zurückgeführt; in *domb* wäre ebenso wie in *tomp* 'Hüfte' („umstrittener Herkunft“) der Nasal, in *tomp* außerdem die Tenuis erhalten geblieben,

² S. auch E. Itkonen in FUF 32, 1956 Anz. 71.

diese beiden Wörter wären „von der allgemeinen Denasalierung nicht erfaßt“ worden (Lakó ALH 239).

Eine eventuelle Entwicklung $*k- > g-$ vor Vokal und Nasalverbindung wird von Lakó nicht erwähnt; für $*p- > b-$ käme *bog* 'Knoten' in Frage, wenn es zu fi. *punka* 'dicker Mensch' gestellt werden kann.

Sporadische Lautwandel kommen vor und sind Anlaß zu oft unbefriedigenden ad hoc Erklärungen. Auch hier erhebt sich die Frage, warum *t* unter dem Einfluß des *r* zu *d* geworden wäre in *daru* und nicht in ähnlichen Wörtern. Vgl. oben *bör* und *por*. Im Falle von *daru* könnte man auch an die ad hoc Erklärung denken, daß es sich um einen Vogelnamen handelt, um ein Wort, das sich leicht einem Lautgesetz entzieht. Herkunft und Chronologie können bei der Erklärung kaum eine Rolle spielen. Es gibt Wörter mit anlautendem *t-* und *r* bzw. *mb* und *g* weiter hinten im Wort aus allen Zeiten und allen Richtungen, z. B.: *tör* 'Dolch' „wahrscheinlich“ finnisch-ugrisch; *tér* 'Platz' ugrisch, „eventuell“ finnisch-ugrisch; *torok* 'Hals' ugrisch; Lehnwörter aus dem Türkischen: *tar* 'kahl', *tür* 'dulden'; aus dem Deutschen: *tomb* 'Maß'; aus dem Slovenischen stammt *túr* 'Narbe'; unsicherer bzw. unbekannter Herkunft sind z. B.: *tag* 'Glieder', *tág* 'weit', *tár* 'öffnen', *tömb* 'Gruppe', *tor* 'Schmaus', *tör* 'brechen', *túr* 'wühlen'. Zum letztgenannten Wort gibt es die Nebenform *dúr*. Doppelformen kommen öfter vor, wie *töm/döm* 'füllen', *törzsöl/dörzsöl* 'reiben'.

Auch die vier obengenannten Wörter mit *d-* sind nicht einheitlich: *daru* und *domb* sind ugrisch, *dug* gilt als finnisch-ugrisch, *dorgál* ist „unsicherer Herkunft“ und wird mit Fragezeichen mit Wörtern aus verwandten Sprachen verbunden.

Lakó sieht — im Gegensatz zu Moór und Bárczi — keinen Zusammenhang zwischen der Entwicklung $*tunke- > dug$ im Ungarischen und der gleichen Entwicklung im Permischen, sondern die heutigen ungarischen Medien seien im Sonderleben des Ungarischen entstanden, in gewissen Dialekten und zu verschiedenen Zeiten; nicht jeder Dialekt hätte sie entwickelt. Der Lautwandel $*p- > b-$ muß „früh“ erfolgt sein, d. h. vor $*p- > f-$, für die Stimmhaftwerdung $t- > d-$ gibt es geschichtliche Belege. „Das ung. Verb *dob* ist in den alten schriftlichen Quellen nur mit *t-* im Anlaut belegt: *top*, *tob*“ (Lakó ALH 236), „d. h. die in einigen ursprünglich fgr. Wörtern des Ungarischen feststellbare Stimmhaftwerdung $t- > d-$ kann getrost in die Zeit nach der Übernahme der tschuwaschischen Lehnwörter, ja auch in die Zeit nach der Landnahme gesetzt werden . . .“ (Lakó ALH 244).

Obiges kann folgendermaßen zusammengefaßt werden:

$*p- > f-$ Diese Veränderung ist allgemein; es gibt einige vermeintlich alte Wörter mit *p-* und einige mit *b-*.

- **k*- > *χ*- (*h*-) Dieser Wandel gilt nur vor velarem Vokal; es gibt einige vermeintlich alte hintervokalisches Wörter mit *k*-.
- **t*- = *t*- Die dentale Tenuis bleibt erhalten; es gibt einige vermeintlich alte Wörter mit *d*-.

Für die Ausnahme- und Sonderfälle gibt es mancherlei Erklärung: Die anlautende Tenuis *p*- bzw. *k*- sei erhalten geblieben, es handle sich weiter um eine Regression, um einen Dialektunterschied, um eine sporadische Veränderung wie z. B. Einfluß einer Media oder Liquida weiter hinten im Wort, um fremdsprachlichen Einfluß, um Onomatopöese, Expressivität und Deskriptivität, um eine um sich greifende Tendenz. Homonymenflucht und Affektivität sind meines Wissens noch nicht als Erklärungsmöglichkeit angeführt worden. Dies wären viele Möglichkeiten, die jedoch alle als ad hoc Erklärungen bezeichnet werden müssen. Wenn man außerdem noch die geringe Anzahl der einschlägigen Wörter, die oft unsichere bzw. unbekannte Etymologie, die unterschiedliche Herkunft und Datierung in Betracht zieht, so läßt sich feststellen, daß kaum Schlüsse zulässig sind und wir kaum über Mutmaßungen hinauskommen können.

In schroffem Gegensatz zu dieser Feststellung steht die optimistische Bemerkung Bárczis, daß die Ausnahmefälle sich „ganz gut erklären lassen“ (Bárczi 1962, 26).

Die Meinungen sind verschieden, nicht nur in bezug auf die Erklärung der Ausnahmen, wie *por*, und der Sonderfälle wie *bőr*, sondern auch im Hinblick auf die Frage der Koppelung der Lautwandel **p*- > *f*- und **k*- > *χ*-, der Chronologie und des Verhältnisses der einschlägigen dem Permischen und dem Ungarischen gemeinsamen Lautveränderungen.

Was die Koppelung betrifft, so betrachten Lakó und Vértés **p*- > *f*- und **k*- > *χ*- gesondert; man muß nach Lakó diese Fälle „nicht unbedingt koppeln“ (Lakó ALH 244). Moór ist aber der Ansicht, „der Wandel **k*- > *χ*- ist ... nicht zu trennen von dem für das Ungarische so charakteristischen Wandel **p*- > *f*-“ (Moór 1953, 402). Diese Ansicht wird von Bárczi geteilt.

In der Frage nach der Chronologie treten Lakó und Ganschow für das höhere Alter von **k*- > *χ*- ein. Die entgegengesetzte Ansicht wird von Bárczi und von Hajdú vertreten.

Nach Lakó ist es „gewiß, daß der Lautwandel fgr. **p*- > ung. *f*- erst nach dem Ausscheiden der Ungarn aus dem Verband der Ugrier eingesetzt hatte und noch vor der Landnahme abgeschlossen war“ (Lakó ALH 243f.). Lakó engt aber diesen Zeitraum, „nahezu zwei Jahrtausende“, um ein Beträchtliches ein. „Es besteht ... kein zwingender Grund anzunehmen, daß der Wandel *p*- > *f*- schon im 5. oder 6. Jahrhundert begonnen habe oder gar abgeschlossen gewesen sei. Wir können getrost annehmen, daß dieser

Lautwandel erst im 7.—8. Jahrhundert erfolgte“ (Lakó ALH 244). Der Lautwandel $*k- > \chi-$ wäre älter und müßte in die Zeit vor dem bulgarisch-türkischen Einfluß datiert werden. Diese relative Chronologie wird, wie oben bemerkt, auch von Ganschow angenommen. Die entgegengesetzte Ansicht hat Bárczi ausführlich in einem polemischen Aufsatz gegen Lakó begründet (Bárczi 1968). Er hält an einer sich abschwächenden Tendenz fest und erklärt demzufolge $*p- > f-$ als die ältere Veränderung. Bárczi geht aber weiter, indem er die Spirantisierung im Inlaut mit einbezieht: „Meines Erachtens hängt die partielle Spirantisierung der anlautenden Explosiva irgendwie mit der Spirantisierung im Wortinlaut zusammen, insofern er (sic!) unter dessen Einfluß begonnen haben dürfte“ (Bárczi 1962, 26), und auch: „Il me semble indubitable que cette spirantisation a affecté d'abord les occlusives simples intervocaliques . . . Ensuite la tendance s'est étendue aux initiales avec une intensité décroissante . . .“ (Bárczi 1968, 46f).

Im Inlaut entwickelten sich die ursprünglichen finnisch-ugrischen kurzen Tenues u. a. nach Papp 79 folgendermaßen:

$$p > b > \beta \begin{matrix} \nearrow v \\ \searrow \emptyset \end{matrix}$$

$$k > g > \gamma \begin{matrix} \nearrow v \\ \searrow \emptyset \end{matrix}$$

$$t > d > \delta > z \text{ (s. auch Sources 63f.)}$$

Wenn wir vom Schwund in gewissen Auslautfällen absehen, wäre das Ergebnis:

$$\begin{array}{lll} -p- > -v- : \text{repä} > \text{ravas} & \text{'schlau' (urspr. 'Fuchs')} \sim \text{fi. } \text{repo} \text{ 'Fuchs'} \\ -k- > -v- : (\text{j})\text{ikä} > \text{év} & \text{'Jahr'} \sim \text{fi. } \text{ikä} \text{ 'Alter'} \\ -t- > -z- : \text{kota} > \text{ház} & \text{'Haus'} \sim \text{fi. } \text{kota} \text{ 'id.'} \end{array}$$

Nach Bárczi hat somit dieselbe Tendenz zunächst die Spirantisierung im Inlaut bewirkt und danach teilweise noch die Tenues im Anlaut erfaßt.

Mit der Frage der Koppelung hängt auch die Frage nach der Ursache zusammen. Koppelung impliziert eine Tendenz, wie sie von Moór und Bárczi angenommen wird. Nach Moór (1953, 402) seien die Tenues über Aspirata und Affrikata zu Spiranten geworden. Auch Papp, der den Wandel durch allmähliche Erschlaffung der Artikulationsenergie erklärt, nimmt Aspirierung als Zwischenstufe an: $p > p' > p\varphi > \varphi > f$ (Papp 1968, 72); ebenso spricht Bárczi von einer Entwicklung, „von der Aspirierung induziert“ (Bárczi 1962, 26). Lakó erklärt aber $k > \chi$ anders als $p > f$: $*k-$ würde durch den Einfluß folgender velarer Konsonanten weiter nach hinten artikuliert, bis schließlich ganz hinten im Mund durch die geringe Beweglichkeit der Hinterzunge die Schließung nur unvollständig erfolgte und somit ein Reibelaut entstand (Sources 26).

Die ungarisch-permischen Übereinstimmungen betreffen die ursprünglichen inlautenden Nasalverbindungen *-mp-*, *-nt-*, *-ŋk-*, die zu Medien *-b-*, *-d-*, *-g-* wurden, und die heutigen anlautenden Medien. Itkonen, Lakó und Papp lehnen einen Zusammenhang ab und sehen die identische Entwicklung als eine Parallelentwicklung. BBB, Bárczi und Moór nehmen eine gemeinsame Entwicklung oder wenigstens einen gemeinsamen Anfang an. „Je crois donc que, jusqu'à nouvel ordre, rien ne s'oppose à ce qu'on considère la sonorisation des occlusives initiales comme un fait dialectal commun au préhongrois et au prépermien“ (Bárczi 1968, 53).

Lappisch *-mp-* > *-bb-* ist hiervon zu trennen: *-mp-* findet sich noch am Anfang des Frühurfinnischen und ist im Ostseefinnischen erhalten geblieben.

Eine gesonderte Betrachtung der ursprünglichen anlautenden Tenues erklärt **k-* > *χ-* durch Velarisierung; gekoppelt aber wird **k-* > *χ-* ebenso wie **p-* > *f-* durch anfängliche Aspirierung erklärt. Bárczi bezieht die Spirantisierung der ursprünglichen inlautenden Tenues mit ein; diese Entwicklung wäre folgendermaßen verlaufen: Im Anlaut: *p* > *p'* > *pφ* > *φ* > *f*, im Inlaut: *p* > *b* > *β* > *v*. Wenn es sich hierbei um dieselbe Tendenz handeln sollte, wie Bárczi annimmt, bereitet die Aspirierung der initialen ursprünglichen Tenues gegenüber der Spirantisierung der medialen sekundären Medien Schwierigkeiten. Das Ergebnis wäre aber vergleichbar: völlige bzw. teilweise Spirantisierung im Inlaut bzw. im Anlaut.

Wenn die einschlägigen ungarisch-permischen Übereinstimmungen im Sinne Bárczis miteinbezogen werden, könnte etwa die folgende relative Chronologie aufgestellt werden (s. u. a. Bárczi 1962, 17ff.; 1968, 52 und BBB 102, 104):

- | | |
|-----------------------------|----------------------------|
| 1 <i>-mp-</i> > <i>-mb-</i> | 5 <i>-mb-</i> > <i>-b-</i> |
| 2 <i>-p-</i> > <i>-b-</i> | 6 <i>p-</i> > <i>f-</i> |
| 3 <i>p-</i> > <i>b-</i> | 7 <i>k-</i> > <i>χ-</i> |
| 4 <i>-b-</i> > <i>-β-</i> | |

Es herrscht jedoch keine Einstimmigkeit, weder in bezug auf die Chronologie, noch auf die Terminologie. So nennt Bárczi z. B. *-mp-* > *-mb-* > *b* finnischugrisch (1962, 23), Ganschow jedoch frühurungarisch (1981, 62) usw.

Diese Chronologie hat viel für sich. Sie scheint alles zu erklären — im Grunde erklärt sie natürlich nicht — und zwar aus eigenen Voraussetzungen heraus und hat u. a. gegen Lakó den Vorzug, daß nicht für *b-* türkischer Einfluß gilt, für *d-* bzw. *g-* eine andere Erklärung gegeben werden muß.

Die Denasalierung im Inlaut, oder genauer: die Stimmhaftwerdung, stünde somit am Anfang, durch Verallgemeinerung wird der Anlaut stimmhaft; dann wäre die völlige Spirantisierung im Inlaut und zuletzt die teilweise Spirantisierung im Anlaut erfolgt. Daß dialektisch **p-* und **k-* erhalten geblieben oder auch stimmhaft geworden wären und daß in einer Phase der

langen Entwicklung ein solcher Ausgleich stattgefunden hätte, daß diese Okklusive nur noch in wenigen Wörtern nachweisbar sind, wäre durchaus möglich und könnte ohne Vorbehalt angenommen, wenn auch kaum bewiesen werden. Es ist befriedigender, selbstverständlicher, von der Existenz von Dialekten auszugehen, die es immer und überall gegeben hat, als für ein Wort Regression, für ein anderes Erhaltung, für ein drittes Lautnachahmung usw. anzunehmen. Allerdings läßt die Annahme unbekannter Dialekte der Phantasie freien Spielraum. Warum sollte man z. B. nicht annehmen, daß in der zweiten Phase in gewissen Dialekten oder in einem Dialekt alle Tenues zu Spiranten wurden? Wenden wir uns noch einmal der Altgermanistik zu. Infolge der ersten Lautverschiebung wurden die ursprünglichen indogermanischen Tenues zu Spiranten $*p > f$, $*t > þ$, $*k > x > h$. Das Schicksal des neuen Dentals war nicht in allen späteren germanischen Sprachen das gleiche, im Englischen blieb er erhalten: *think*, im Deutschen wurde er zu einer Media: *denken*, im Schwedischen wieder zu einer Tenuis: *tänka*. Vom Indogermanischen zum Schwedischen hin ist die Entwicklung mithin $*p-$, $*t-$, $*k- > f-$, $t-$, $h-$. Die Übereinstimmung mit der Entwicklung vom Finnisch-Ugrischen zum Ungarischen ist schlagend, nur fehlt im Schwedischen die doppelte Vertretung des $*k-$. Wenn nur das Schwedische erhalten geblieben wäre und wir keine Kenntnisse von anderen germanischen Sprachen gehabt hätten, wäre man dann auf den Gedanken gekommen, eine Entwicklung $t > þ > t$ anzunehmen? Warum sollte sich eine ähnliche isolierte Entwicklung $t > d > t$ nicht auch in dem langen, bewegten, wechsellvollen Zeitraum des Urungarischen vollzogen haben? Nicht daß ich dies als neue Möglichkeit vorschlagen möchte. Es geht mir darum, daß es, wie wohl nicht bestritten ist, dialektische Unterschiede im Urungarischen gegeben haben muß, daß Dialektmischung als etwas Gegebenes anzunehmen ist und daß sie zu vielen denkbaren Ergebnissen führen kann. Weiter scheint mir eine gesonderte Betrachtung der Tenues p und k und die Annahme einer Aspirierung der einen und einer Velarisierung der anderen methodisch weniger ansprechend zu sein als eine Kopplung und die Annahme einer gemeinsamen Tendenz. Im vorliegenden Fall könnte man von einer Öffnungstendenz, von einer Tendenz zur unvollständigen Schließung sprechen. Von einer solchen Tendenz könnte auch dann gesprochen werden, wenn der inlautenden Spirantisierung der Übergang zu Medien vorangegangen wäre und es im Anlaut eine aspirierte Stufe der Tenues gegeben hätte. In beiden Fällen unterbleibt die Schließung.

Der Aufsatz ist lang geworden und hat noch nichts Neues gezeitigt. Es sind aber noch nicht alle Aspekte der Problematik beleuchtet worden. In bezug auf die Chronologie z. B. könnten bzw. sollten auch die intervokalischen langen Tenues zur Sprache kommen, die inlautenden Nasale $*-m-$ und $-\eta-$ sowie türkische und iranische Lehnwörter. Dies alles würde jedoch für unsere Zielsetzung zu weit führen, handelt es sich in diesem Aufsatz doch

um die Vertretung der ursprünglichen finnisch-ugrischen anlautenden Tenues im Ungarischen und die zahlreichen und unterschiedlichen Meinungen über die Ausnahme- und Sonderfälle.

Einen kurzen Zusatz möchte ich obigen Ausführungen beigeben. Bárczi nimmt einen Zusammenhang zwischen der Spirantisierung im Inlaut und im Anlaut an und spricht von einer gemeinsamen Tendenz. Wenn es sich um eine Öffnungstendenz handelt, könnte auch die partielle Entwicklung von **-m-* und **-ŋ-* dazu gehören (**nime* > *név* 'Name' ~ fi. *nimi*; **kuŋe* > *hó* 'Mond' ~ fi. *kuu* (= **-ŋ-* > **-ɣ-* > \emptyset). (Für weitere Beispiele s. Sources 79f.)

Es fragt sich, ob man diese Öffnungstendenz nicht in einen noch größeren Rahmen hineinstellen könnte. Die Sibilanten weisen nämlich im Anlaut eine ähnliche Entwicklung auf und zwar: **s-* und **ʒ-* > \emptyset ; der dritte Sibilant bleibt erhalten, wird aber entpalatalisiert: **ʃ-* > *sz-*. Der Schwund von **s* und **ʒ* "has occurred at an intermediate stage, presumably through *h*" (Sources 52, dort auch Beispiele).

Die Vereinfachung der Affrikaten **č* und **ć* in gewissen Fällen im Anlaut und im Inlaut durch Schwund des geschlossenen Teiles (Beispiele Sources 55 und 73f.) könnte möglicherweise ebenfalls zu einer Öffnungstendenz gerechnet werden.

Die genannten Entwicklungen verlaufen z. T. in den obugrischen Sprachen anders, so daß man sie in ihrer Gesamtheit als zum Ungarischen führend bezeichnen kann. Die Sibilanten *s* und *ʒ* z. B. sind im Wogulischen und teils im Ostjakischen (vielleicht über eine Zwischenstufe θ) zu *t* geworden, das Endergebnis ist somit eine Schließung.

Papp spricht im Zusammenhang mit der Spirantisierung der anlautenden Tenues von einer allmählichen Erschlaffung der Artikulationsenergie (72), ebenso Bárczi (1968, 47). Wenn es sich letzten Endes wirklich um eine Erschlaffung handeln sollte, wäre es denkbar, daß die Kürzung der langen inlautenden Tenues zu der Öffnung geschlossener Konsonanten in Beziehung gesetzt werden könnte. Es hätte dann in der urungarischen Periode eine Erschlaffungstendenz geherrscht, eine Tendenz zur Schwächung der Artikulationsenergie, die zu einer unvollständigen Schließung von Klusilen und zur Kürzung alter Längen geführt hätte; viele Einzelfälle könnten somit auf einen Nenner gebracht werden. Dies dürfte im Einklang sein mit dem Bestreben Bárczis, der die Entwicklung des Konsonantismus „zumindest in ihren Haupttendenzen erschließen“ möchte und tatsächlich „allgemeine Tendenzen“ feststellt: „L'évolution hongroise des consonnes finno-ougriennes fournit de nombreux exemples qui prouvent que cette évolution obéit à des tendances générales, comme la dénasalisation des oclusives“ (Bárczi 1968, 46). Die Denasalierung ist keine Öffnung, wäre aber ebenfalls als Folge einer Erschlaffungstendenz denkbar.

Dieser Zusatz ist ein nicht weiter ausgearbeiteter Gedanke, den ich den Fachleuten vorlege. Ich bin mir darüber im klaren, daß er kein neues Licht auf die Problematik der Wörter *por*, *bör*, *dug*, *kúszik* usw. wirft. Wenn aber diese Übersicht und der zuletzt dazu geäußerte Gedanke zu einer erneuten Diskussion über die Frage nach der Chronologie von **p- > f-* und **k- > x-* und die vielen daraus entstehenden Probleme führen würden, so hätte dieser Aufsatz seinen Zweck erfüllt.

Bibliographie

- Bárczi, G.: Zur Geschichte der finnisch-ugrischen Verschußlaute in ungarischer Zeit. In: Festschrift Ravila. SUST 125. Helsinki 1962, 11–26.
- Bárczi, G.: Quelques remarques sur l'histoire des occlusives initiales finno-ougriennes en hongrois. Congr. Sec. Intern. Fenno-Ugristarum. Helsinki 1965, Pars I. Helsinki 1968, 46–53. Auch in ungarischer Sprache: Megjegyzések a finnugor szókezdő zárhangok magyar nyelvi fejlődéséhez. In: MNy 63 [1967], 8–14. Auch erschienen in: A magyar nyelv múltja és jelene. Budapest 1980, 59–69.
- Bárczi G.—Benkő L.—Berrár J.: A magyar nyelv története. Budapest 1967.
- Ganschow, G.: Aszendenztheoretische Untersuchungen ugrischer Nominalstrukturen. In: Congr. Quartus Intern. Fenno-Ugristarum, Budapest 1975. Budapest 1981. III. 55–63.
- Hajdú P.: Bevezetés az uráli nyelvtudományba. Budapest 1973.
- Hajdú P.: Az uráli nyelvészet alapkérdései. Budapest 1981.
- Lakó Gy.: A magyar szóképzés finnugor elemei. Budapest I 1967, II 1971, III 1978.
- Lakó, Gy.: Proto Finno-Ugric Sources of the Hungarian Phonetic Stock. Budapest 1968 (Rez. v. E. Itkonen in FUF 37 [1969], 393).
- Lakó Gy.: Unkarin kielen sananalkuisista soinnillisista klusiileista. In: Aarni Penttilä Juhlakirje. Jyväskylä 1959, 9–26.
- Lakó Gy.: Über die Frage der anlautenden stimmhaften Verschußlaute in der finnisch-ugrischen Grundsprache. In: Acta Linguistica Hungarica XII [1962], 225–246. Auch in ungarischer Sprache: Voltak-e a finnugor alapsnyelvben szókezdő zöngés zárhangok? In: NyK 64 [1962], 56–70.
- Moór E.: Die Ausbildung des ungarischen Konsonantismus. In: Acta Linguistica Hungarica II [1953], 396–404 (Rez. E. Itkonen in FUF 32 [1956], Anz. 67–73).
- Moór E.: Zufallserscheinungen oder Gesetzmäßigkeiten? Eine Entgegnung auf bestimmte kritische Bemerkungen E. Itkonens. In: FUF 33 [1960], Anz. 70). (E. Itkonen: Zum Obigen FUF 33 [1960], Anz. 79f).
- MNyTESz: A magyar nyelv történeti-etimológiai szótára. Budapest I 1967, II 1970, III 1976.
- Papp I.: Unkarin kielen historia. Tietolipas 54, Helsinki 1968, 71–79 (Rez. v. E. Itkonen in FUF 37 [1969], 393).
- Vértés Edit: Van-e a finnugor **k-*-nak *k-*-fejleménye mélyhangú szavainkban? NyK 62 [1960], 7–21.

NICHT-LOGISCHE MECHANISMEN IN DER
ALLTAGSSPRACHE
(UNTERSUCHUNG ZWEIER UNGARISCHER
MIKROSYSTEME)

Von

ILONA MOLNÁR

1.1. Die Sprache — gemeint ist hier in erster Linie die sog. Alltagssprache als Basis der natürlichen Sprache — als psychisches Produkt wird oft der Sprache als gesellschaftliche Einrichtung entgegengestellt. Die Psychologiefindlichkeit dieser Darstellung war nicht nur — vor allem bis zum Ende der 60er Jahre — für den sprachwissenschaftlichen Positivismus und Strukturalismus mit den Saussureschen Widersprüchlichkeiten charakteristisch, sie lebte auch im Gedankengut zahlreicher marxistischer Forscher. In der marxistischen Sprachphilosophie wurde diese Ansicht wahrscheinlich aber nie ausführlich ausgearbeitet. Die objektive Seite der Sprache wird hier dergestalt aufgefaßt, als wären in den einzelnen menschlichen Organismen nur individuelle Abdrücke der Sprache vorhanden; die eigentliche Sprache im gesellschaftlichen Sinn ist ein Objekt außerhalb des Individuums, die für die Individuen gegeben ist. Eine mystisch kreative Gesellschaft von einseitigen Übernehmern: hinter diesem Bild verbirgt sich die Auffassung eines der gesellschaftlichen Totalität ausgesetzten Individuums; es wird also fälschlich angenommen, daß das Individuum nicht gesellschaftlich bestimmt, sondern Ergebnis einer irgendwie ausschließlich persönlichen Entwicklung ist, in deren Lauf die sich in uns abspielenden Erscheinungen im Wesentlichen von den sich zwischen uns abspielenden Erscheinungen unabhängig sind. In dieser Auffassung gerät die Sprache (bzw. deren gesellschaftlicher Aspekt) mit den psychologischen Aktivitäten — und damit mit der psychischen Seite der Sprache als nicht gesellschaftliche also individuelle Erscheinung in Opposition. Aus diesem Blickwinkel betrachtet, die Mechanismen der Sprachfunktion in der Informationsaufarbeitung des Gehirnes zu suchen, ist grundsätzlich falsch. Es ist aber klar — obwohl der Bezug noch problematisch ist — daß für jegliche mit der Sprache zusammenhängende Tätigkeiten — als nervliches Zentrum — ein einziges Organ des menschlichen Körpers der Gesellschaft zur Verfügung steht: das zentrale Nervensystem (welches jedem Mitglied der Gesellschaft für sich allein gehört). Da es zwischen diesen einzelnen Systemen keine derartige Arbeitsteilung gibt, daß für verschiedene psychische Tätigkeiten jeweil andere Gehirne zuständig wären, z. B. daß bestimmte

Gehirne ausschließlich analysierende andere wiederum nur systematisierend Aufgaben übernehmen würden, oder daß in dafür organisch spezialisierten Gehirnen entweder nur das produktive oder das reproduktive Denken stattfinden würde, muß angenommen werden, daß, was die strukturelle Komplexität betrifft, kein grundsätzlicher Unterschied zwischen dem Gehirn eines einzelnen Menschen und der „Menge“ der Gehirne vieler Milliarden besteht. D. h. die im Gehirn des Individuums sich abspielenden Mechanismen sind im Wesentlichen dieselben Mechanismen, die in der gesellschaftlichen Produktivität der Sprache wirksam sind.

Sind aber Kenntnisse über produktive Mechanismen für die objektive Untersuchung des Sprachsystems notwendig? Bei dieser Studie wird angenommen, daß die Objektivität der Sprachforschung im Aufdecken der exakten Position der Sprache innerhalb des Systems der materiellen Welt ist. (Einer populären Auffassung nach besteht die Objektivität in der Anwendung exakter Untersuchungsmethoden. Diese allein zeigen aber noch nicht an, zu welchen Seinsbereichen sich die Sprache als Objekt verhält, d. h. worin ihre Objektivität besteht). Folglich ist für den objektiven Aufbau des Sprachsystems Wissen darüber notwendig, wie der menschliche Organismus Sprache mittels des dazu geeigneten Untersystems, des Gehirnes, entwickelt.¹

¹ In dieser Abhandlung werden die Begriffe „das Gehirn“, „das Denken“, „das Verhalten“ usw. wie in der Psychologie gehandhabt, d. h. es wird nicht angenommen, daß die in diesen Begriffen zusammengefaßten Gesetzmäßigkeiten nicht wirklich in den einzelnen menschlichen Organismen existieren. Es könnte natürlich auch auf andere Wissenssachsbereiche verwiesen werden, bzw. auf den von der Gesamtkultur teils instinktiv, teils wissenschaftlich geschaffenen Begriff „Mensch“. Jeder Einzelmensch ist ein totales Wesen; wir haben keinen Grund anzunehmen, daß in der Sprachfähigkeit der einzelne Mensch nicht die Komplexität, die für die Gattung bezeichnend ist, vertritt. (Es wäre falsch, hierin irgendeine Vernachlässigung der Varianzmöglichkeit zu sehen). Die psychologischen Verweise in dieser Abhandlung sind in diesem Sinn zu verstehen, wie auch die zitierten Autoren an den angegebenen Stellen von allgemein verstandenen Funktionen sprechen.

Für die realen Zusammenhänge zwischen Sprache und anderen Systemen interessiert sich neuerdings eine ganze Reihe von Wissenschaftsgebieten inklusive der Sprachwissenschaft. Im letzten Jahrzehnt wurde die „Nicht-Komplettheit“ der Sprachstruktur aufs neue festgestellt (vgl. z. B. Bever, T. G.: Perception, thought and language. In: Carroll, J. B.—Freedle, R. O. (Hrsg.): Language Comprehension and the Acquisition of Knowledge. New York 1972, 100), und die Richtungen der „reinen Linguistik“ sehen ihr Untersuchungsobjekt auch irgendwie im System der menschlichen Lebensbedingungen und Aktivitäten. Glücklicherweise scheint gerade heutzutage die seit beklagte Kluft zwischen der Physiologie und der Psychologie der höheren Nervenfunktion (und damit zusammenhängend anderer Gesellschaftswissenschaften) zu verschwinden. (Über das menschliche kommunikative Verhalten und über die Sprache in diesem Zusammenhang vgl. Hebb, D. O.: Textbook of Psychology. Philadelphia—London—Toronto 1972, Лурия, Д. Р.: Основные проблемы нейролингвистики. МГУ 1975; Шингаров, Г. X.: Условный рефлекс и проблема знака и значения. Москва 1978.) Besonders bedeutsam ist das von Szentágothai dargestellte dynamische Modell der Gehirnfunktion (Szentágothai, J.: The neuronal machine of the cerebral cortex as a substrate of psychic functions. In: Int. Congr. Phil. Düsseldorf, Abst. Vol. 1978, 611—614), das anscheinend imstande ist, alles was wir über die Leistung des menschlichen Gehirnes aus Leben und Geschichte der Gesellschaft wissen, physiologisch zu untermauern.

Im folgenden möchte ich zeigen, daß wir unter Berücksichtigung der grundlegenden (postulierten) psychischen Mechanismen bei der Beschreibung der einzelnen sprachlichen Erscheinungsformen ein adäquateres System entwickeln können als wenn wir uns nur auf algebraische Mechanismen stützen. Dies wird theoretisch dadurch erklärt, daß die „Sprache“ des Nervensystems von der Sprache der Mathematik und Logik bedeutend abweicht² (es darf aber dabei nicht vergessen werden, daß die formalen Sprachen ebenfalls Produkte des menschlichen Gehirnes sind). Inwiefern also die natürliche Sprache die „Verkörperung“ des spontanen Denkens ist, können wir mit Recht behaupten, daß die aus der natürlichen Sprache herausgehobenen formalen Zusammenhänge in der gegebenen Form nicht genügend realistisch, bzw. nicht wesentlich sind (natürlich nur im Rahmen der Aufgaben der Grundlagenforschung. Von der Richtigkeit der Anwendungsmethoden kann hier nicht gesprochen werden, diese ist ja immer von den jeweiligen konkreten Zielen und Umständen abhängig; vollkommen adäquat können solche methodologische Abstraktionen sein, die ontologisch nicht adäquat wären). Es ist verständlich, daß eine Revision eines traditionellen linguistischen Modells unter psychologischen Gesichtspunkten im geeigneten Fall ein derartiges neues Modell erzeugt, das, im Vergleich zum früheren, mehr Erscheinungen in komplizierter Weise auch mit ihren Widersprüchlichkeiten und Unzulänglichkeiten kombinierend darstellen kann.

1.2. Die Möglichkeiten der Untersuchung werden natürlich auch dadurch begrenzt, inwiefern und in welchen Bereichen die Ergebnisse der Psychologie und Linguistik „übereinstimmen“. Diese Untersuchung möchte die Tradition fortsetzen, welche die Bedeutungs- und Funktionswandel bzw. Polysemie und Polyfunktionalität mit bestimmten, den Regeln der formalen Logik nicht entsprechenden (in der Fachliteratur: „counterlogical“, „quasi-logisch“, „unregelmäßig“ usw.) Faktoren verbindet und diese mit bestimmten Mechanismen des sog. alltäglichen Denkens (oft primitiven, archaischen und infantilen Denkens) in Verbindung bringt. Innerhalb der modernen Linguistik wurde diese Forschungsrichtung von Iván Fónagy wiederbelebt.³ Fónagy

² Vgl. Neumann, J. von: *The Computer and the Brain*. Yale University Press, 1959; Sebeok, T. A.: *Coding in the Evolution of Signalling Behavior*. In: *Behavioral Science* 1962, 430–442.

³ Fónagy, I.: *Eigenart des sprachlichen Zeichens*. In: *Lingua* 6, 67–88; ders.: *La mimétique buccale*. In: *Zeitschrift für Phonetik*, 1975; zusammenfassend ders.: *Nyelvek a nyelvbén*. In: *Általános Nyelvészeti Tanulmányok XIII*. Budapest 1978, 61–105. Vergleichbare Annäherungen tauchen – voneinander unabhängig – in verschiedenen Gebieten der Linguistik auf, vgl. z. B.: Chafe, W. L.: *Meaning and the Structure of Language*. Chicago–London 1971; Трубачев, О. Н.: *Этимологические исследования и лексическая семантика*. In: Ярцева, В. Н.: (Hrsg.): *Принципы и методы семантических исследований*. Москва 1976, 147–179. Wie schon erwähnt, nimmt das Interesse am alltäglichen Denken auch in den linguistischen Richtungen zu, die mit logischen Metasprachen operieren. Die hier behandelte Problematik weist über die

arbeitet mit der Psychologie Freuds. Es scheint aber, als ob der Freudsche Begriff „Verschiebung“, auf dem basierend Fónagy die sprachlichen Verschiebungen, Unregelmäßigkeiten behandelt, weit über die Freudsche Psychologie hinausweist. Es ist anscheinend möglich, nicht zuletzt anhand der entsprechenden Sprachäußerungen, diese Verschiebung — aus dem Freudschen Kontext heraushebend — als einen elementaren Schritt komplexer Prozesse darzustellen, wie (um nur einige der wichtigsten Beispiele zu nennen) Vigotskij mit den „familiären“ Beziehungen zwischen dem synkretischen Denken und den Wortbedeutungen (was mit Recht oft zusammen mit dem Wittgensteinschen Begriff „familiäre Ähnlichkeit“ erwähnt wird), oder das sog. molekulare Denken bei Wallon, oder die von Lurija und Vinogradov aufgespürten Feldbeziehungen der Wörter im Gehirn, und die unbewußte Kategorisierung der Objekte nach der georgischen psychologischen Schule. Wenn wir Begriffe wie „Flexibilität“ der Sprache, „Verschiebung“, „Vibration“ von Bedeutungen usw. nehmen — diese sprachwissenschaftlichen Metaphern existieren schon seit langem — bemerken wir nicht nur, daß in der Interpretation der Bedeutungs- und Funktionswandel von Psychologie und Linguistik überaus ähnliche Meinungen vertreten werden, sondern wir können — auch was die Stellung des Freudschen Grundbegriffs betrifft — mit Péter Józsa feststellen: „Der rationale Kern des Freudschen Gedankens ist zwar die ‘Verschiebung’, sie ist aber unserer Meinung nach nicht das Ergebnis der psychischen Zensur, sondern die gesellschaftliche Kodierungsform bestimmter Probleme.“⁴ Wir müssen aber zugleich damit rechnen, daß — obwohl von Freud bis Ramišvili und Gersamija⁵ alle oben zitierten Autoren ihre Untersuchungen eng in Verbindung mit der Sprache durchführten (zumindest in einer mit der Linguistik vergleichbaren Größenordnung) — im Moment die Poetik, Rhetorik oder die Ethnologie und Kulturgeschichte, und allgemein die Forschungsrichtungen mit komplexeren, eher makroskopischen Untersuchungsobjekten über die Verschiebung als einer im alltäglichen Leben wirkender Kodierungsform, als einer nicht nur in zweiter Linie synchronen kognitiven und kommunikativen Taktik mehr aussagen können als die Sprachwissenschaft.⁶ So kann die linguistische

Gebiete der Linguistik hinaus in die Kunstsemiotik, Epistemologie und Entwicklungstheorie der Erkenntnis und obwohl diese Fragen hier nicht berührt werden können, muß der linguistische Aspekt mit diesen Fachgebieten in Kontakt kommen.

⁴ Józsa Péter: Lévi-Strauss, strukturalizmus, szemiotika, Budapest. 1980, 143. Vgl.: die Metapher als Element der langue verstanden: Cohen, L. J.—Margalit, A.: The Role of Inductive Reasoning in the Interpretation of Metaphor. In: Davidson, D.—Harman, G.: Semantics of Natural Language. Dordrecht—Holland 1972.

⁵ Über die hier interessierenden Forschungen der unter den Linguisten weniger bekannten georgischen psychologischen Schule vgl. Рамишвили, Д. И.: (red.): Психология речи и некоторые вопросы психолингвистики, Тбилиси, 1979.

⁶ Vgl. die Artikel unter den Stichwörtern ‘gondolatalakzat’ und ‘metafora’ von Iván Fónagy im Világirodalmi Lexikon (Akadémiai Kiadó, Budapest, erscheint seit 1970).

Anwendung des skizzierten Konzeptes nur in einem eher experimentellen Rahmen erfolgen, und es können hier nur einige Punkte des Problemkreises berührt werden.

1.3. Vor allem muß jenes Modell der Verschiebung herausgearbeitet werden, welches nicht bloß Zusammenhänge mit der Sprache aufweist, sondern welches unmittelbar sprachliches Material analysiert. Da hier zunächst in erster Linie die Mechanismen der Bedeutungsverschiebung untersucht werden sollen, muß sich das betreffende Modell an der Ebene des Wortes orientieren; genauer an der Ebene eines deiktischen Satzes, der die Zugehörigkeit eines Teiles der Realität zu einer mittels eines Wortes ausgedrückten Kategorie feststellt (z. B. Das ist ein Vogel).

Wie in der Fachliteratur werden im folgenden als sprachliche Verschiebungen solche Mechanismen des Sprachgebrauchs betrachtet, in denen der Sprecher die Ähnlichkeit oder die unmittelbare Nähe zweier Dinge mit der Form der Gleichheit ausdrückt. Die Form der Gleichheit, die hier in Frage kommt, ist die Bezeichnung der beiden Dinge durch ein und dasselbe Morphem (Wort, Affix). Die Bezeichnung der Ähnlichkeit mit Gleichheit ist natürlich nicht logisch.⁷

Es folgen die weiteren Punkte meiner Arbeitshypothese.

Die Verschiebung muß im Grunde genommen als Eindringen ins Unbekannte interpretiert werden, bzw. als Mechanismus zur Lösung eines neuen Problems, nicht aber als Mechanismus der Varianz bekannter Sachen (obwohl die Sprachen die Verschiebung auch dafür verwenden). Diese Auffassung verspricht realere Ergebnisse nicht zuletzt deswegen, weil so aus unserem Modell nicht (wie bei Péter Józsa, s. oben) das Drang-Element des Freudschen Begriffes oder ähnliche, Richtungsänderung bewirkende Faktoren ausgeklammert werden müssen, also genau jenes Element, das die Richtungsänderung erklärt. Der Mensch hat z. B. oft Grund genug, vor dem Unbekannten, Neuen, von dessen Inbesitznahme die Existenz des Menschen abhängt, noch zu bangen. Anders ausgedrückt, im Gegensatz zu zahlreichen Autoren, die die Metapher z. B. als Vertretung einer schon vorhandenen, fertigen Bedeutung inter-

⁷ Unter sprachlicher Gleichheit ist nicht unbedingt Gleichheit im logischen Sinn zu verstehen, die Anwendung derselben Kategorie kann epistemologisch-praxeologisch erklärt werden. Der folgende Satz: *Das ist Peters Haube, und das ist Pauls Haube*, kann nicht dahingehend interpretiert werden, daß Peters Haube mit Pauls Haube identisch wäre, sondern nur dahingehend, daß die beiden Kleidungsstücke in die gleiche Kategorie gehören. Zu dieser Frage vgl. Рамишвили, Д. И.: Основная психологическая закономерность языкового процесса. In: ders. (Hrsg.), op. cit. 5–55. — Wenn wie im Beispielsatz zwei Sachen aufgrund der gesellschaftlichen Praxis in ein und dieselbe Kategorie gereiht werden, dann halte ich ihre Kennzeichnung durch denselben Lautkörper für logisch. Nicht logisch geht der Sprecher dann vor, wenn er von einer Schneehaube eines Berges spricht oder wenn Haube₁ und Haube₂ gleichzeitig gebraucht werden. Die Schneehaube eines Berges ist nach meiner Auffassung das Ergebnis einer Verschiebung.

pretieren und damit der mechanistischen Auslegung der metaphorischen Prozesse den Weg ebnen, ist meiner Auffassung nach die Metapher — und allgemein die Verschiebung — ein (irgendwie gehemmter, reduzierter) Prozeß, der zum Ausdruck von neuen Inhalten, neuen Zusammenhängen gerichtet ist ; seine Umschreibung ist sekundär.

Da die nicht logisch verwendeten Wörter gleichzeitig auch im logischen Sinn gebraucht werden, muß das Gehirn des Sprecher-Hörers die nicht-logische Anwendung irgendwie registrieren. Da die Sprecher normalerweise solche Äußerungsformen wählen, die sie für treffend halten (vom Sprecher wird angenommen, daß er die Wahrheit sagen will), muß der verschobene Gebrauch eines Wortes genauso beabsichtigt sein wie die logische Anwendung. Es kann also angenommen werden, daß der Sprecher zum verschobenen Gebrauch eines Wortes auf die gleiche Weise gerät wie zum logischen Gebrauch durch (bewußte, halbbewußte, reduzierte usw.) Schlußfolgerung. Wenn der Sprecher z. B. feststellt, daß der Schnee auf einem Berg Schneehaube genannt werden kann, dann macht er sicher genauso irgendwelche bestimmte Feststellungen und Schlußfolgerungen, als wenn er feststellt, daß ein bisher unbekanntes Kleidungsstück Haube genannt werden kann. Es ist also klar, daß der Sprecher zur gleichzeitigen Berechtigung von $Haube_1$ und $Haube_2$ nur dann kommen kann, wenn er in der Schlußfolgerung (oder in einer Reihe von Folgerungen) zu $Haube_2$ (Schneehaube) einen logischen Fehler macht. Es kann somit versucht werden, den Hergang der Bedeutungsverschiebung so zu beschreiben, daß jeder Schritt des Prozesses mit einer logisch falschen Folgerung (oder einer Reihe von Folgerungen) verbunden wird. Die logisch falsche Folgerung (bzw. die Reihe von Folgerungen) des Typs 'wenn . . . dann' muß die Distanz zwischen der zugrundeliegenden und der verschobenen Bedeutung überbrücken ; demzufolge verwende ich weder den traditionellen Begriff „Übertragung“, noch die in der modernen Semantik verwendeten formalen Konzepte (Darstellungen nach der Mengenlehre, symbolische Prozesse, generative Regeln, Stratifikationsnetze);⁸ diese — im Verhältnis zu den realen Prozessen nominative, deskriptive, oder davon überhaupt unabhängige mathematische Techniken — werden von den falschen Folgerungen, die auf Gedankenebene die Struktur des Prozesses modellhaft abbilden, abgelöst. Der erhoffte Gewinn dieser Methode muß sich darin zeigen, daß der Prozeß des Bedeutungswandels — hypothetisch, aber auf realen psychologischen Grundlagen basierend — auf die Ebene der Folgerungen trans-

⁸ S. z. B.: Weinreich, U.: On the Semantic Structure of Language. In: Greenberg, J. (red.): Universals of Language. Cambridge 1966, insbes. 207; Károlyi, S.: Semantica. In: Strumenti linguistici 10. Liguori editore 1980; Bennett, D. C.: A Stratificational View of Polysemy. In: Makkai, A.—Lockwood, D. G. (red.); Readings in stratificational linguistics. Alabama 1973, 297—306; Dijk, T. A. van: Formal Semantic and Metaphorical Discourse. Poetics 4.

formiert, mit den in alltäglichen Texten (Monologen, Gesprächen) vorkommenden expliziten falschen Folgerungen ein homogenes Material bildet. Das aber kann weitere Zusammenhänge zwischen Bedeutungswandel und Alltagsdenken aufdecken.⁹

⁹ Es ist ein denkbar schwieriges Unterfangen, den Typ von falschen Folgerungen zu finden, der 1) als logische Form der psychischen Verschiebung angenommen werden kann, 2) für das alltägliche Denken charakteristisch ist, 3) geeignet zur Bildung einer sog. alltäglichen Metapher ist, d. h. zu einer Beschreibung des Bedeutungswandels herangezogen werden kann. Die Tendenz des spontanen Denkens zu logischen Fehlschlüssen, zu 'Drifts' braucht auch deswegen nicht bewiesen zu werden, weil bekannt ist: Der Algorhythmus für richtige Schlüsse muß von jedem Menschen erworben werden, bzw. gelernt werden, aber auch so entstehen zahlreiche Streitfragen im Zusammenhang mit dem Problem, welche Thesen aus gewissen anderen Thesen geschlossen werden können. Die Fachliteratur in der Logik führt jedoch nur wenige Anhaltspunkte an, wie die nicht-logischen Mechanismen des alltäglichen Denkens strukturiert sein könnten bzw. ob sie Varianten bezüglich Alter und Kulturzugehörigkeit aufweisen. Den vorliegenden Fall der Bedeutungsverschiebung verbinde ich vor allem mit dem logischen Problem der „Antinomie der Namen-Relation“ (vgl. Altrichter F.: *Buridan és a név-reláció antinómiaja*. In: *Altalanos Nyelvészeti Tanulmányok XIII*. Budapest 1981, 5–34). Es geht hier im Wesentlichen darum, daß das Leibnizsche Äquivalenzkriterium nicht immer richtige Folgerungen erzeugt. Ohne hier die logischen und sprachlichen Probleme zusammen untersuchen zu wollen, nehme ich an, daß im Prozeß der Bedeutungsänderung ähnliche Reduktionen, wie wenn jemand aus den Prämissen

A: *Péter wußte, daß János abgereist ist.*

B: *János ist das jüngste Mitglied des Orchesters.*

folgern würde:

C: *Péter wußte, daß das jüngste Mitglied des Orchesters abgereist ist.*

D. h. dem Namen János entsprechen im konkreten Fall unendlich viele Beschreibungen; einen konkreten János kann man nicht auf einen einzigen Zusammenhang reduzieren (z. B. darauf, daß er das jüngste Mitglied des Orchesters ist). (Ähnlich vgl. Cohen, J. — Margalit, A., op. cit.). Jemand kennt János also nur in einem Bruchteil seiner Zusammenhänge. Ein wirklich geschlossene Folgerung des Typs C ist das Ergebnis einer Verschiebung (oder Ergebnis mehrerer Verschiebungen); vgl. Äußerungen, wie wir sie aus der alltäglichen Praxis kennen: *Ich kann Péter nicht verzeihen, daß er mein Lieblingsglas zerbrochen hat!* (Nur, wenn Péter nicht wußte, daß es ein Lieblingsglas von jemanden war, ist der Zorn nicht gerechtfertigt). Betrachten wir folgende Schlußfolgerung:

A: *Péter hängt sehr an seinen Eltern.*

B: *Péter ist das jüngste Mitglied des Orchesters.*

C: *Das jüngste Mitglied des Orchesters hängt sehr an seinen Eltern.*

C ist als richtige Äußerung nur dann adäquat und sinnvoll, wenn der Sprecher einen Zusammenhang zwischen den Eigenschaften von Péter in A und B ausdrücken will, und auch in diesem Fall ist es nur ein Schritt dahin, daß die Gedankenfolge eines Textes die Richtung ändert.

Unsere drei Beispiele näher betrachtend können wir feststellen, daß Definitionen (Zusammenhänge), die zu verschiedenen semantischen Komplexen gehören, falsch oder inadäquat kombiniert wurden. Es soll versucht werden, den Gang des Bedeutungswandels anhand dieser Muster zu verfolgen; von einer, dem zugrundeliegenden System entnommenen, vom Kontext befreiten Definition ausgehend soll die neue „Bedeutung“ gefunden werden.

Die sprachliche Verschiebung ist aber ein kognitiver und kommunikativer Prozeß und deshalb wäre es ein Fehler, sie als eine Reihe von Irrtümern zu betrachten (obwohl allgemein bekannt ist, daß das „sprachliche Weltbild“, das „sprachliche Denken“ — unserer Auffassung nach die 'verschobene' Denkweise — in Wirklichkeit nur begrenzt fähig ist, sich in der Realität zu orientieren.) Andere Formen, Zusammenhänge und Funktionen der Verschiebung können in dieser Abhandlung jedoch nicht behandelt werden. Das Problem der Ähnlichkeit und Vergleichbarkeit von Sachen ist eine der

2.1. Zum Korpus für die Untersuchung (genauer für die zusammenfassende Darstellung einer Untersuchung) wurde Material im Zusammenhang mit dem polysemantischen Verb *szól* (die etymologische Bedeutung ist 'sprechen, reden') gewählt. In den ersten schriftlichen Belegen (ab Mitte des 14. Jahrhunderts) ist die Bedeutung des Verbs: '(jemand) macht zu einem Zeitpunkt eine verbale Äußerung'. Den Quellen nach begann der intensive Wandel in der Bedeutung des Verbs zu Beginn des 16. Jahrhunderts. Die obige Ausgangsbedeutung zieht sich durch die ganze Geschichte des Verbs *szól* und im Sprachbewußtsein der Sprecher ist sie auch heute noch die Grundbedeutung. Es ist also angebracht, bei der semantischen Analyse ebenfalls von dieser Bedeutung auszugehen.

Glücklicherweise deckt sich die Ausgangsbedeutung des Verbs *szól* — im Gegensatz zu den Verben *szónokol* 'eine Rede halten' oder *kiabál* 'schreien' z. B. — mit dem wissenschaftlichen Begriff 'verbale Äußerung'; die beiden Bedeutungen sind sozusagen referentiell identisch. Dadurch erübrigt sich die Unterscheidung der semantischen Komponenten des Verbs *szól*, d. h. die Komponentenanalyse muß nicht angewandt werden. Später können wir aber interessante Erfahrungen darüber machen, wie sich die sprachliche Bedeutung mehr und mehr vom wissenschaftlichen Bild über die Realität entfernt.

Der Bedeutungskreis des Verbs *szól* und die zugrundeliegenden Prozesse werden wie folgt aufgezeigt.

Zuerst werden durch römische Ziffern und durch Buchstaben getrennt die wichtigsten Bedeutungen nach der von mir rekonstruierten Reihenfolge ihrer Entstehung angegeben. (Es ist wohl nicht notwendig, darauf hinzuweisen, daß die Reihenfolge nicht völlig linear ist, der Anschein einer Linearität kann nur mit der Numerierung zusammenhängen.) Die einzelnen Bedeutungen werden an Beispielen dargestellt und nach Muster des traditionellen erläutern den Wörterbuches analysiert. Danach werden die falschen Folgerungen der Reihe nach angegeben, die den unter Punkt 1 dargestellten Gesichtspunkten entsprechend unserer Meinung nach die zueinander am nächsten stehenden Bedeutungen verbinden. Hier wird sich zeigen, daß der lange Wandelprozeß über mehrere wichtige Wendepunkte hin wirkte. Zum Schluß wird noch versucht, einige hier auftauchende Fragen zu beantworten.

wichtigsten Fragen dieses Themenkreises. Wahrscheinlich weiß der Sprecher nicht im Voraus, nur auf Grund der Anschaulichkeit der Sachen, welche Sachen er in einer zukünftigen kognitiven-kommunikativen Situation für ähnlich halten wird.

Der Vollständigkeit halber muß aber bemerkt werden: wie schon öfters behauptet wurde (z. B. Попович, М. В.: *Философские вопросы семантики*. Киев 1975, bes. 203–209), ändert sich das Verhältnis des Sprechers zur sprachlichen Symbolisierung auch mit Zunahme der Bildung, die verschiedenen Kodes (und Rollen) werden immer bewußter. Es ist also überhaupt nicht sicher, daß ein vor Jahrhunderten stattgefundenener Bedeutungswandel auch heute noch vor sich gehen könnte und wenn ja, ob im Prozeß nicht Elemente einer bewußteren Sicht erscheinen würden. Für den vorliegenden Versuch ist es aber zweckmäßig, solche Veränderungen nicht zu beachten.

2.2. Die Reihenfolge der Bedeutungen des Verbs :

- I. *Péter a vita előzményeiről csak röviden szólt.*
 'Péter sprach nur kurz über die Vorgeschichte der Diskussion.'
 '(jemand) macht eine verbale Äußerung'.
 a) *Szólt valaki, vagy más zajt hallottam?*
 'Hat jemand etwas gesagt, oder habe ich etwas anderes gehört?'
 '(jemand) äußert sich sprachlich, ist nicht still'.
 b) *A tanár látta, hogy a lányok kifestették a szájukat, de nem szólt.*
 'Der Lehrer sah, daß sich die Mädchen schminkten, sagte aber nichts.'
 '(jemand) reagiert in der Rede auf etwas qualifizierend, meist negativ.'
 (Die übrigen Bemerkungen des Lehrers sind irrelevant.)
 c) *Tíz perc múlva szólj!*
 'Sage, wenn zehn Minuten vorbei sind!'
 '(jemand) macht eine bewußte, laute, Bemerkung'. (Eventuelle andere Äußerungen sind irrelevant.)
- II. *Erről a kérdésről a következő fejezetben szólok.*
 'Über diese Frage spreche ich im folgenden Kapitel.'
 '(jemand) äußert sich verbal in schriftlicher Form'.
- III. *Szól a csalogány.*
 'Die Nachtigall singt.'
 '(ein Tier) bringt typische hörbare Laute hervor'.
- IV. *Valahol szájharmonika szól.*
 'Irgendwo spielt eine Mundharmonika.'
 '(ein Ding) gibt „seiner Art entsprechend“ Töne von sich'.
- V. *Nagyot szólt a léggömb, amikor kipukkadt.*
 'Der Luftballon knallte laut, als er explodierte.'
 '(ein zur Lauthervorbringung nicht berufenes Ding) gibt laute Töne von sich'.
- VI. *Szól a zene.*
 'Die Musik spielt.'
 '(Laut, für dessen Lautquelle man das Wort *szól* verwenden kann) klingt laut'.
- VII. *Nagyot szólt az ütés. Hét országra szóló lakodalmat csaptak.*
 'Der Schlag war laut hörbar. Der Ruf der Hochzeitstafel reichte bis in sieben Länder.' (Folkloreausdruck)
 '(eine beliebige Übermittlung der eigentlichen Lautquelle) dringt an unser Ohr'.
- VIII. *A regény Rembrandt életéről szól.*
 'Der Roman handelt über das Leben Rembrandts.'
 '(Schriftstück) vermittelt einen Inhalt'.
- IX. *A hőtán három fő tétele így szól . . .*
 'Die drei Hauptgesetze der Wärmelehre lauten . . .'

‘(eine Mitteilung, ein Text) hat sprachliche Form oder sprachlichen Inhalt, unabhängig davon ob in hörbarer Form oder nicht’.

X. *A tények Péter ellen szólnak.*

‘Die Fakten sprechen gegen Péter.’

‘(eine Tatsache, ein Ereignis) trägt einen Sinn, beweist etwas’.

XI. *A mosoly neked szólt. A gyűjtemény a versbarátoknak szól. A jegy az első sorba szól. A csomag Budapestre szól.*

‘Das Lächeln galt dir. Die Anthologie spricht die Lyrikfreunde an. Die Eintrittskarte gilt für die erste Reihe. Das Paket geht nach Budapest.’

‘(über verschiedene Sachen :) spricht jemanden an, wird irgendwohin geschickt, geschieht um einer bestimmten Person willen’.

XII. *Ez a villanyvezeték melyik konnektorhoz szól?*

‘Zu welcher Steckdose gehört diese Leitung?’

‘(bestimmte, für einen Kontakt bestimmte Sachen) führen irgendwohin’.

Die Reihenfolge der falschen (verschobenen) Folgerungen, die die Bedeutungen untereinander verbinden :

I. → a): Im ersten Fall besteht unsere Aufgabe anstatt der Rekonstruktion der Gedankenfolge des Sprechers aus dem Beweis, daß I. und a) nicht identisch sind. Das wird durch folgende einseitige Beziehung bewiesen. Aus jedem beliebigen Fall von I. folgt a); aus a) folgen aber nicht die konkreten Fälle von I., sondern nur, daß ein — vielleicht noch nie registrierter — Fall von I. vorliegt. Dies erinnert an die Dialektik der Beziehung zwischen konkreter und abstrakter Philosophie. Es wäre aber verfrüht, diesen Zusammenhang unmittelbar als Erscheinung der sprachlichen Dialektik zu betrachten (vgl. noch unten).

I. → b): „Wenn *szól* I. einem verbalen Tadel entsprechen kann, und wenn es so der Fall ist (z. B. *Ezt rosszul tetted! — szólt Péter.* ‘Das hast du schlecht gemacht! — sagte Péter.’), dann kann ‘verbal tadeln’ mit *szól* identifiziert werden.“ In diesem Fall wird eine Handlung, hier das Tadeln, mit der Art seiner Verwirklichung, dem Sprechen also, identifiziert.

I. → c): S. obiger Fall.

I. → II.: „Aus dem Schrifttum geht hervor, daß das Wesentliche von *szól* I. ist : sich gemäß den Regeln einer Sprache äußern. Das kann auch in schriftlicher Form geschehen. Daher kann ‘sich gemäß den Regeln einer Sprache schriftlich äußern’ mit *szól* identifiziert werden.“

Wir sehen, daß II. unter anderem besagt, daß Sprechen nicht den Gebrauch der Sprechorgane bedeutet. Die Entwicklung kann vielleicht dadurch erklärt werden, daß das Sprachbewußtsein in *szól* I. nicht unbedingt die Bedeutungselemente ‘Lautlichkeit’ und ‘Anwendung der Regeln einer Sprache’ unterschied.

a) → III.: „Wenn *szól* bedeuten kann ‘jemand ist nicht still’, unabhängig

von der etwaigen Hörbarkeit der konkreten Sprechabschnitte, dann ist es gleichgültig, ob solche Sprechabschnitte überhaupt vorhanden sind. Und wenn dies so ist, dann kann mit *szól* auch die Lauthervorbringung anderer Lebewesen identifiziert werden.“

III. → IV.: „Wenn man vom Kriterium der menschlichen Sprachhaftigkeit absehen und auf das Kriterium der typischen Lauthaftigkeit der Geräuschgebung übergehen kann, dann spielt die Qualität der Geräuschquelle keine Rolle. Musikinstrumente und ähnliche Geräuschquellen geben typische Klänge von sich, was daher mit dem Verb *szól* identifiziert werden kann.“

IV. → V.: „Wenn das Verb *szól* im Zusammenhang mit gewissen bestimmten Objekten, die typische Klänge, Geräusche erzeugen, verwendet werden kann, dann kann auch die Erzeugung von Lauten bei anderen Dingen mit *szól* gekennzeichnet werden.“

Betrachten wir im Stadium V. den Widerspruch, daß *szól* die Lauthaftigkeit bedeuten kann, die früher von *szól* getrennt war (vgl. a))!

IV., V. → VI.: „Wenn die Lauthervorbringungen nicht nur von Lebewesen, sondern auch von beliebigen Gegenständen durch *szól* ausgedrückt werden kann, inwiefern diese Laute an unser Ohr dringen, dann kann *szól* bedeuten ‘etwas dringt an unser Ohr’.“ Gewisse Laute dringen auf dieser Weise an unser Ohr, deshalb *szólnak* ‘klingen sie’.

An diesem Wendepunkt der Bedeutungsänderung wird das ursprünglich aktive Verb medial; streng genommen ist *A hang szól* ‘Der Laut klingt’ eine Tautologie.

VI. → VII. Mit dieser Stufe soll die vollständige Entfaltung des Punktes VI. angedeutet werden; hier ist die semantische Streuung des Subjekts schon sehr breit und unberechenbar. Obwohl — außer in II. — bis jetzt immer von hörbaren Geschehnissen die Rede war. Des weiteren wird in dieser Hinsicht *szól* bedeutend verändert.

II., VI., VII. → VIII.: „Wenn auch die Schrifttätigkeit des Menschen und andererseits die Geräuschhervorbringung beliebiger Objekte mit *szól* ausgedrückt werden können, dann bedeutet *szól* auch die gesprochenen Worte des Menschen, denen wiederum auch geschriebene Worte entsprechen können. Also können auch geschriebene Worte und Schriftstücke mit *szól* verwendet werden.“

Mehrere Vorstufen → IX.: „Wenn eine schriftliche Mitteilung genauso wie eine lautliche Mitteilung mit dem Verb *szól* ausgedrückt werden kann, dann kann eine Mitteilung — in einer neuen Form — unabhängig von der Art der Hörbarkeit mit *szól* bezeichnet werden.“

In diesem Fall verweist das Verb *szól* auch dann nicht mehr auf die Lautlichkeit, wenn das Subjekt auch wirklich Laute produziert.

IX. → X. Die Bedeutung ‘für oder gegen etwas, jemanden sprechen’ ist eine Sonderentwicklung von IX.

Mehrere Vorstufen → XI.: „Wenn einerseits *szól* mit verschiedensten Objekten — unabhängig von der Hörbarkeit — in einer neuen Form in Zusammenhang gebracht werden kann und andererseits *szól* auch bedeuten kann ‘etwas geschieht für jemanden, für einen bestimmten Zweck, mit einem bestimmten Ziel’ und wenn dies zutrifft, dann¹⁰ kann *szól* auch sein ‘etwas ist für jemanden bestimmt’.“

Der Widerspruch bezüglich der Hörbarkeit oder Geräuschlosigkeit wurde hauptsächlich durch eine ‘benefaktiven’ Bedeutung aufgehoben. Das Verb, befreit vom Gegensatz der Hörbarkeit/Geräuschlosigkeit, weitete sich nebenbei in ein breites Feld von richtungsweisenden Bedeutungen aus, die sich zuerst zunächst auf die Beziehungen der sozialen Kontakte, später auf zeitliche Beziehungen bezogen (vgl. *egy életre szóló barátság*, *századokra szóló építmény* ‘Freundschaft fürs Leben, Bauwerke für Jahrhunderte’) und schließlich auf räumliche Beziehungen ausgeweitet wurden. Die Herausbildung der richtungsweisenden Bedeutung wurde nach meiner Analyse durch den früheren Bedeutungskreis bzw. durch den semantischen Prozeß determiniert, da ja zum Verb *szól* schon in I. (und später in II., IV. usw.) richtungsweisende Elemente gehörten. Das letzte Stadium des Prozesses kann dahingehend gedeutet werden, daß das Verb *szól* selbst richtungsweisende Bedeutung annimmt; ohne aber zu einem allgemeinen richtungsweisenden Verb zu werden.

XI. → XII. XII kommt sehr eingeschränkt vor und ist nicht allgemein gebräuchlich. Dieser Punkt verdient deswegen Aufmerksamkeit, da er in der Benennung der Zusammengehörigkeit fester Körper „am weitesten“ von I. entfernt ist.

Die historische Realität des Prozesses I.—XII. betreffend wurden keine direkten Untersuchungen angestellt. Die Daten lassen aber darauf schließen, daß die geräumigeren Entwicklungen im Abschnitt I.—V. früher als die der weiteren Abschnitte stattfanden. Letztere erscheinen wirklich unbeschränkt und in größerer Anzahl erst ab dem 19. Jahrhundert.

2.3. Da von den Bedeutungen des Entwicklungsprozesses immer mindestens zwei durch einen aus dem vorigen Kontext herausgehobenen und dann verschobenen Zusammenhang miteinander verbunden sind, wobei jedoch bestimmte Zusammenhänge des vorgehenden Komplexes in den neuen Bedeutungen negiert sind, entwickelt sich der Bedeutungskreis des polysemantischen Wortes *szól* als Einheit, allerdings als widersprüchliche Einheit. Die unmittelbare Ursache des Widerspruchs ist der Mechanismus der Ver-

¹⁰ Hier müssen Konstruktionen wie: *Péter nekem szólt. A csengő ebédre szólt* ‘Péter machte mich (auf etwas) aufmerksam. Die Glocke ruft zum Essen’ usw. in Betracht gezogen werden.

schiebungen, also genau der Mechanismus, der für die Entwicklung des Bedeutungskreises grundlegend ist.¹¹

Mit diesem Ergebnis können wir die strittige Frage der „Grundbedeutung“, die das gesamte Bedeutungsfeld des polysemantischen Wortes umspannt, angehen.¹² Wenn die entdeckten Erscheinungen im Zusammenhang mit dem Wort *szól* nicht nur Faktoren des Bedeutungswandels dieses Wortes sind — was ja sicher der Fall ist — dann ist klar, daß die einzelnen Abschnitte des Wandels oder den gesamten Prozeß betreffend, die Analyse des Linguisten derartige Abstraktionen schaffen kann, in die mehrere Bedeutungen passen oder jedenfalls hineininterpretiert werden können. Diese Abstraktionen entsprechen aber nicht der sprachlichen Intention und die Bedeutung wird früher oder später von der rekonstruierten Grundbedeutung abweichen. Ein Großteil der Bedeutungen des Verbs *szól* z. B. hat richtungsweisende Aspekte, die aber für III.—V.—VII.—VIII.—IX. nicht typisch oder überhaupt nicht vorhanden sind. Die Daten zeigen, daß das Gedächtnis des Sprechers die widersprüchlichen Bedeutungsbeziehungen der polysemantischen Wörter nicht in Einheiten speichert, sondern daß das Wort in Homonymie zerfällt.

Demnach ist es nur natürlich, daß in Verbindung mit der Analyse von Bedeutungswandel bzw. im Zusammenhang mit metaphorischen Prozessen schon oft an eine dialektische Interpretation dieser Prozesse gedacht wurde.¹³ In der obigen Analyse wurde ebenfalls deutlich, daß die Dialektik als logisches Schema bei der Untersuchung des Bedeutungswandels auch unmittelbar auftaucht. Wenn der Bedeutungswandel nicht nach den Regeln der formalen Logik vor sich geht, folgt er dann nicht einem dialektischen Muster?

Meiner Auffassung nach ist die Frage der Beziehung zwischen semantischem Wandel und Dialektik wesentlich identisch mit der Frage der Beziehung zwischen dem alltäglichen Denken und der Dialektik. Die als alltägliches Denken identifizierte psychologische Tätigkeit ist kein dialektisches Denken; genauso ist der entdeckte Prozeß des Bedeutungswandels — der wie wir sahen gewisse abgehackte und unlogische Schritte enthält — nicht mit einem dialektischen Prozeß identisch. Mit anderen Worten: die Beschreibung des Her-

¹¹ Es stellt sich die Frage: Ist der Mechanismus der Verschiebung in der oben dargestellten Form nicht von einer bestimmten Reihenfolge der Bedeutungen abhängig. Bis zu einem gewissen Grad verhält es sich so. Die voneinander in einer bestimmten Reihenfolge abgeleiteten — und womöglichst nach objektiven Gesichtspunkten abgeleiteten — Bedeutungen in ihrer Gesamtheit sind in ihren logischen Zusammenhängen nicht nur für den Forscher, sondern auch von der Sicht der Sprecher zum Teil von der Reihenfolge unabhängig.

¹² Die formalen Semantiker würden verständlicherweise das polysemantische Wort als Ausweitung einer einzigen zentralen Grundbedeutung beschreiben. Vgl. z. B. Miller, G. A.: *Semantic Relations among Words*. In: Halle, M.—Bresnan, J.—Miller, G. A. (eds): *Linguistic Theory and Psychological Reality*. MIT 1978, 60—118. Andere Forscher leugnen aus verschiedenen Überlegungen diese Möglichkeit, s. z. B. Трыбачев op. cit.; Fónagy Iván: *Nyelvek a nyelvben*. op. cit. 97.

¹³ S. Eco, U.: *Semantica della metafora*. In: Eco, U.: *Le forme del contenuto*. Milano 1972, 93—125; Zsilka János: *De constructione*, Budapest 1982.

ganges des semantischen Wandels ist zur Aufdeckung seiner Dialektik zu wenig. Indem aber ein adäquates Bild darüber geschaffen wurde, ergibt sich die Möglichkeit herauszubekommen, wie sich dieser Mechanismus in den dialektischen Prozeß fügt, welche Funktion er erfüllt.

3.1. Verschiebungsprozesse zeigen sich in allen Ebenen der Sprache. Das ist nur natürlich, denn in jeder Sprachkomponente in der Systematisierung herrscht, sind „Gleiswechsel“, „Verschiebungen“, „Weichenumstellungen“ möglich. In den strafferen sog. unteren Ebenen der Sprache können die Verschiebungsprozesse dann aber nur schwer entdeckt werden, wenn sie nicht mehr in der lebenden Sprache auftauchen, sondern in der Diachronie wurzeln und zu Sprachnormen geworden sind. Allerdings — so glaube ich — können die Überlegungen im Zusammenhang mit dem Bedeutungswandel auch für die unteren Sprachebenen angestellt werden, sie können sogar zu Fortschritten in der Beschreibung ihrer Strukturen führen, wenn sie auch eine Interpretation der im logischen Sinn unregelmäßigen Strukturen ermöglichen. Um das zu beweisen, wurde zum zweiten Untersuchungsobjekt ein morphologisches Mikrosystem gewählt: das Paradigma der ungarischen Possessivsuffixe. Die Segmentierung der possessivsuffigierten Nomina entfachte rege Diskussion ohne daß — meines Erachtens — für das Sprachgefühl der Ungarisch-Sprecher eine ausreichende Lösung vorhanden wäre.¹⁴ Mein Versuch bewegt sich nicht im Rahmen einer bestimmten Grammatik. Das wäre überhaupt unmöglich, da momentan nichts darüber bekannt ist, wie eine solche Grammatik aussieht, in der die Verschiebeerscheinungen den entsprechenden Platz einnehmen würden. Meine Annahmen beziehen sich auf einige Punkte des Possessivparadigmas, und zwar auf jene, bei denen die äußeren Kennzeichen der Verschiebemechanismus am leichtesten aufzufinden sind. (Es überrascht nicht, daß diese Punkte mit denjenigen Zusammenhängen, die sich in der Fachliteratur am kompliziertesten erweisen, identisch sind.) Das Mikrosystem als Ganzes wird also nur im Bezug auf das Bild vom Wesen des Verschiebeprozesses der Morphologie-Ebene (analog dem semantischen Prozeß) berührt.

Betrachten wir zunächst das Paradigma selbst. Nr. 1.—6. mit den Formen 1.2.3. P. Sg. u. Pl., Besitz im Sg. und Nr. 7.—12. mit den entsprechenden Formen Besitz im Pl. (Nr. 3. und 9. bilden insofern eine Ausnahme, da sie in gewissen Fällen sowohl in Formen mit Besitzer im Sg. und Besitzer im Pl. vorkommen). Rácz untersucht neun verschiedene Stammvarianten im Paradigma, hier werden aber nur zwei Varianten — die jedoch das Problem gut illustrieren — herangezogen. Der Bindestrich trennt den Wortstamm

¹⁴ Eine Darstellung der strittigen Fragen und Lösungsvorschläge vgl.: Rácz Endre: A birtokos személyragozásnak a birtok többségét kifejező alakrendszere. In: Rácz E.—Szathmári I. (Red.): Tanulmányok a mai magyar nyelv szófajtana és alaktana köréből. Budapest 1974, 135—149.

(identisch mit dem Nom. Sg. des Nomens) von dem Suffix oder von der unzerlegten Suffixhäufung.

- | | | | |
|--------------------|--------------|----------------------|----------------|
| 1. <i>hajó-m</i> | mein Schiff | 7. <i>hajó-im</i> | meine Schiffe |
| <i>pad-om</i> | meine Bank | <i>pad-jaim</i> | meine Bänke |
| 2. <i>hajó-d</i> | dein Schiff | 8. <i>hajó-id</i> | deine Schiffe |
| <i>pad-od</i> | deine Bank | <i>pad-jaid</i> | deine Bänke |
| 3. <i>hajó-ja</i> | sein Schiff | 9. <i>hajó-i</i> | seine Schiffe |
| <i>pad-ja</i> | seine Bank | <i>pad-jai</i> | seine Bänke |
| 4. <i>hajó-nk</i> | unser Schiff | 10. <i>hajó-ink</i> | unsere Schiffe |
| <i>pad-unk</i> | unsere Bank | <i>pad-jaink</i> | unsere Bänke |
| 5. <i>hajó-tok</i> | euer Schiff | 11. <i>hajó-itok</i> | eure Schiffe |
| <i>pad-otok</i> | eure Bank | <i>pad-jaitok</i> | eure Bänke |
| 6. <i>hajó-juk</i> | ihr Schiff | 12. <i>hajó-ik</i> | ihre Schiffe |
| <i>pad-juk</i> | ihre Bank | <i>pad-jaik</i> | ihre Bänke |

Interessant am Paradigma ist, daß jede isolierte Wortform — unabhängig von der Zahl der Morpheme in der Suffixhäufung — eindeutig Person und Zahl des Besitzers und noch dazu Zahl des Besitzes bestimmt. Das Grundproblem besteht — nach Rácz — nun darin, ob in der Suffixhäufung jeder Funktion ein bestimmtes Morphem entspricht (wobei auch mit \emptyset -Morphemen gerechnet wird), oder ob die Suffixhäufungen als Amalgame funktionieren. Beide Anrichten wurden in der Geschichte der Grammatikliteratur des Ungarischen des öfteren vertreten.

Wird konsequente Distinktivität der Funktionen angenommen, dann müßten jene sprachgeschichtlichen Theorien revidiert bzw. erklärt werden, nach denen *-m*; *-d*; *-a* ~ *-e*, *-ja* ~ *je*; *-nk*; *-tok* ~ *-tek* ~ *-tök*; *-uk* ~ *-ük*, *-jök* ~ *-jűk*, *-k* (die hervorgehobenen Formen kommen in den Stammvarianten der Beispiele vor, die übrigen Alternanten sind in anderen Stammvarianten möglich) Possessivsuffixe und *-i* Pluralsuffix für den Besitz wären. Die Laute, wie z. B. das *-o-*, das nach dem Stamm *pad* in Nr. 1. erscheint, sind der allgemeinen Ansicht nach „Bindelaute“ oder „Vorschlaglaute“.

Von den hier auftauchenden Fragen sind aus unserer Sicht vor allem zwei recht interessant. Erstens: ist das *-ja* der Nr. 3. identisch mit dem homonymen Element in den Nrn. 7.—12? Wenn ja, dann bedeutet das, daß z. B. in Nr. 7. zugleich ein Possessivsuffix der 3. Person und der 1. Person vorhanden wäre (*pad-ja-i-m*), was natürlich ein Widerspruch ist. Vor allem drängt sich dann auch die Frage auf, warum dieses *-ja* im Paradigma des Wortes *hajó* nicht erscheint. Zweitens: warum gibt es in Nr. 9 kein Possessivsuffix; also **hajó-i-ja* (nach Muster der übrigen Formen im Paradigma)? Weiters, wenn in Nr. 9 *pad-jai* das Element *-ja* ein Possessivsuffix ist, warum steht es dann vor dem *-i* und nicht dahinter: also **pad-i-ja* (wie die Possessivsuffixe *-m*, *-d* der übrigen Formen der Paradigmenreihe)?

Diese und ähnliche Fragen brachten die Forscher schließlich dazu, die Theorie der Trennbarkeit der Suffixhäufungen teilweise oder ganz zu verwerfen und die Suffixe mehr oder weniger als Amalgame aufzufassen. Letzteres hält Rácz für einen möglichen Ausweg, ist aber mit der restlosen Verwerfung der Trennbarkeit der Endungen mit Recht unzufrieden. Er schlägt eine weitere Möglichkeit vor; nach ihm müßte man in den Nrn. 7.—12. mit Alternanten des *-i* (*-i*, *-jai*, in anderen Varianten auch *-ai* ~ *-ei*, *-jei*) rechnen, und für Nr. 9 müßte ein \emptyset -Possessivmorphem angesetzt werden.

Ich schicke voraus, daß ich, was die Analyse des *-ja* (*-a* ~ *-e*, *-je*) der Nrn. 7.—12. betrifft, zu einem Ergebnis kam, das dem obigen sehr ähnlich ist. Ich sehe aber in der Argumentation von Rácz zwei schwachen Punkte. Voraussetzung für die von Rácz vorgeschlagene Lösung ist, daß 1.—6. und 7.—12. zwei getrennte Systeme sind und ihre Zusammenhänge in die Diachronie verwiesen werden. Diese Voraussetzung kann aber nicht zutreffen, da Nr. 1.—12. sicherlich eine Einheit im Sprachbewußtsein der Sprecher bildet; d. h. die vom Linguisten für unzusammenhängend betrachteten Formen kann der Sprecher verbinden (sich wahrscheinlich gerade auf die gedanklich-sprachlichen Verschiebemechanismen stützend). Darauf verweist, daß die zwei Untersysteme des Paradigmas auch momentan zusammenhängend im Gehirn des Sprechers „arbeiten“ und sich parallel in bestimmte Richtungen verändern.¹⁵ Das \emptyset -Morphem der Nr. 9 ist ebenfalls nicht unproblematisch. Rácz befaßt sich selbst mit der Möglichkeit, für Nr. 9 kein \emptyset -Morphem anzunehmen, sondern in *-i* ein Morphem mit zwei Funktionen (Bezeichnung der 3. Person und der Pluralität des Besitzes) zu sehen; Rácz stimmt dieser Theorie nur deswegen nicht zu, weil das zweifunktionale *-i* durch die übrigen Formen des Paradigmas nicht bestätigt wird. Zweifellos gewinnt aber im Licht jener sprachgeschichtlichen Theorie, nach der das *-i* auf ein Verbalsuffix 3. P. Sg. zurückgeht (vgl. unten), die Erklärung an Kraft, daß das *-i* auch heute nicht nur ausschließlich Zeichen für Besitz in Plural, sondern — im Wortauslaut — auch Zeichen für Besitzer in 3. Person (Sg. oder Pl.) ist.

3.2. Rácz zeigt klar, daß es unmöglich ist, einen derartigen Modus für die Segmentierung zu finden, der sowohl für die Formen mit Besitz im Singular als auch für die Formen mit Besitz im Plural folgerichtig angewendet werden könnte. (Darum spricht er sich auch für die Trennung der beiden Untergruppen aus.) Auch meiner Meinung nach kann eine derartige Annahme, nach der die im Laufe der Sprachgeschichte entstandenen Possessivsuffixe

¹⁵ Eine kaum überbietbare Darstellung und Dokumentation dieses Wandels enthält Papp Ferenc: *A magyar főnév paradigmatis rendszere*. Budapest 1975, wo Datenmaterial des *Magyar Nyelv Értelmező Szótára* I—VII. Budapest 1959—1962 aufgearbeitet wurde. — Ein anderer Fall ist z. B. die Identität der Verbalsuffixe mit den Possessivsuffixen im Ungarischen (*trom* — *padom* 'ich schreibe es' — 'meine Bank'); diese Identität ist für den Sprecher in Wirklichkeit nicht mehr gegeben.

bzw. Zeichen für Besitz im Plural bestimmte feste Funktionen innehaben und diese im vollen Umfang des Paradigmas unverändert beibehalten, zu keinem Ergebnis führen. Im Gegensatz zu Rác und anderen Forschern nehme ich an, daß das System der Possessivsuffixe zwar eine Einheit bildet, aber eine widersprüchliche, genauergenommen verschobene Einheit (ähnlich wie beim Bedeutungskreis des Verbs *szól*), insofern wir dabei innerhalb des Paradigmas mit einer Verschiebung der ursprünglichen Funktionen einzelner Morpheme, d. h. mit Funktionswandel rechnen. Diese Verschiebung wurde teilweise bei der Behandlung des fraglichen Paradigmas in den diachronen und synchronen Arbeiten schon erkannt, insofern bedeutet diese Annäherung also nichts Neues. Neu ist hier, daß — was die Funktionsverschiebung betrifft — nicht nur der Sprachgeschichte und der Erklärung der Unregelmäßigkeiten in der modernen Sprache Bedeutung beigemessen wird, ich halte das System selbst nur unter der Beachtung der Funktionsverschiebung für analysierbar.

Methodologisch wird wie beim Verb *szól* vorgegangen, es wird also angenommen, daß der Funktionswandel Ergebnis einer verschobenen Folgerung des Sprechers ist.

Daraus folgernd kann man das fragliche System aus folgenden Schritten aufbauen bzw. analysieren.

I. Gehen wir vom — sprachgeschichtlich auch realistischen — Zustand aus, daß uns einstweilen nur das Formensystem für Besitz im Singular zur Verfügung stand (1.—6.).

In diesem System können die Endungen (von einigen „Bindelauten“ abgesehen) als weiter nicht mehr zerlegbare Possessivsuffixe.

II. Beginnen wir Formen für Besitz im Plural zu bilden (7.—12.). Zuerst wird diejenige Form gebildet, die selbständig in der Lage ist, Zahl des Besitzes, Person des Besitzers (und eingeschränkt sogar Zahl des Besitzers) auszuwählen. Unser Beispiel dafür ist die Form *hajó-i* (9.).¹⁶

Allein die Fixierung des *-i* für die Kennzeichnung des Besitzes im Plural verweist schon auf eine synthetisierende Tendenz. Es muß hier beachtet werden, daß agglutinierende Formen mit dem Pluralzeichen der Nomina *-k* kombiniert mit den Possessivsuffixen, alsó **hajó-k-om* usw. oder **hajó-m-ok* usw. nicht entstanden sind (oder aber nur ausnahmsweise, bzw. nur in einigen Dialekten, vgl. *enyém-ek*; *ökrö-tök-ek**); auch nicht Formen wie **hajó-m-i* usw. — Die Zielsetzungen dieser Studie lassen es zu, das *-i* als Morphem für Besitz im Plural gleichsam von auswärts „fertig“ zu übernehmen. Eine systematische Beschreibung muß natürlich auch dieses Morphem eine Begründung liefern.

¹⁶ Interessant ist hier, daß sich für diesen Schritt gewisse Evidenz in der Diachronie finden läßt, insofern richtig ist, daß das *-i* zuerst wirklich nur die 3. Person die Zahl des Besitzes anzeigte und sich dann auf die anderen Personen „analog ausweitete“. S. Berrár Jolán: Magyar történeti mondattan. Budapest 1957, 19; Benkő L.: Az Árpád-kor magyar nyelvű szövegelemkei. Budapest 1980, 154—157, 190—202.

* S. Imre Samu: A mai magyar nyelvjárások rendszere, Budapest, 1971, 313—314.

III. Nach Punkt II müssen wir jetzt den Besitz im Plural auch für die anderen Personen bilden. In diesem Punkt muß mit der ersten wichtigeren Verschiebung gerechnet werden. Das mit der 3. Person verbundene *-i* kann nämlich nicht ohne Weiteres für andere Personen übernommen werden; die Ausweitung ist nach der Auflösung oder Vernachlässigung der Bindung mit der 3. Person möglich. Diesen Schritt soll in unserem Modell die folgend falsche Folgerung darstellen.

„Wenn das *-i* im Wesentlichen den Besitz im Plural anzeigt — was ja der Fall ist, denn das *-i* hat sich für dieses Bedeutungsmoment spezialisiert — dann ist das *-i* allein für die Bezeichnung der Person des Besitzers zu wenig. Information über die Person des Besitzers ist aber wichtig. Darum muß das *-i* in den Fällen außer 9. mit eindeutigen Zeichen für die Person des Besitzers, namentlich den Possessivsuffixen ergänzt werden. In der Nr. 9 muß dies nicht geschehen, da das *-i* der Nr. 9 zwar sekundär, aber immerhin auf die 3. Person verweist.“

Diesem Schluß zufolge entstehen die Formen 7., 8., 10., 11. und 12. unseres Beispiels mit dem Wort *hajó*.

Als Folge des Ausgangspunktes der Verschiebung sind die *-i* der übrigen Nummern mit dem *-i* von Nr. 9. „nicht identisch“; gleichfalls sind die *-m*, *-d*, *-nk*, *-tok* „nicht identisch“ mit denen der Nummern 1.—5. (Das Verhältnis zwischen 6. und 12. müßte gesondert untersucht werden.) Als Folge des Funktionswandels haben wir es mit einem „schwachen“ *-i* zu tun, das die 3. Person nicht streng genug ausdrückt; wir bemerken weiters „schwächere“ Possessivsuffixe, die die Bindung des *-i* mit der 3. Person nicht soweit lösen können, um auch die Form *hajó-i* (9.) mit dem entsprechenden Possessivsuffix verbinden zu können, also **hajó-i-ja*. Einfacher ausgedrückt, das Sprachgefühl hält den Personenverweis des *-i* in der 1. und 2. Person für zu schwach um mit widersprüchlichen Possessivsuffixen verbunden zu werden, in der 3. Person aber für stark genug, um allein die 3. Person anzuzeigen.

IV. Schließlich müssen noch die konsonantisch auslautenden Formen des Typs *pad* (7.—12.) gebildet werden.

Im Punkt II entsteht nach Muster der Form *hajó* eine Form **padi*, die aber leicht mit der Form *padi* (Bank-) mit dem Adjektivsuffix *-i* verwechselt werden könnte. (In der Sprachgeschichte kamen allerdings solche Formen vor). Die zur gesellschaftlichen Norm gewordenen semiotisch zutreffenden Formen — also die Formen *pad* 7.—12. — bilden wir anhand einer weiteren verschobenen Folgerung wie folgt:

„Wenn das *-ja* der 3. Person das Vorhandensein eines Besitzverhältnisses informativ ausdrückt, was es ja zweifellos tut, dann kann das *-ja* auch in anderen Fällen das Vorliegen eines Besitzverhältnisses informativ ausdrücken. Die gut gekennzeichneten Formen für Besitz im Plural sollen also lauten: *pad-jai* und in den anderen Personen analog dazu *pad-jaim*, *pad-jaid* usw.“

Die Formen mit *-j* können auch in der modernen ungarischen Sprache andere Formen vertreten, so ist z. B. *hajó-jai* (9.) in der modernen Sprache nicht mehr ungrammatisch.¹⁷

Für die obige Reihenfolge der Darstellung mit dem Punkt 3. als Schlüsselstelle für die funktionale Verschiebung spricht folgende Überlegung. Wenn die Form *padjai* durch eine logische Kombination mit *pad* als Stamm + *-ja* als Possessivsuffix 3. Person + *-i* als Zeichen für Besitz im Plural zustande gekommen wäre, müßte analog dazu folgende Reihe existieren: **pad-om-i*, **pad-od-i*, **pad-unk-i*, **pad-otok-i*, **pad-juk-i*. Solche Formen sind nicht nur in größerer Zahl unbekannt, sie sind unseren Kenntnissen nach nicht einmal sporadisch entstanden. Das Fehlen dieser Formen spricht für die Reihenfolge *pad-i* → *pad-jai*, wobei das *-ja* in der erwähnten hervorhebenden Funktion auftritt.

Inwieweit — wirft sich hier die Frage auf — berühren die obigen Prozesse das synchrone paradigmatische System; sind die skizzierten Wandel nicht ausschließlich von sprachgeschichtlichem Interesse?

¹⁷ Der als Funktionswandel verstandene Wechsel *-a* ~ *-e*, *-ja* ~ *-je* ist in der ungarischen Sprachwissenschaft gut bekannt, zusammenfassend s. Berrár, Rácz, Papp, Benkő op. cit. In der Diachronie wird hier mit Kontaminationen bzw. analogen Entwicklungen gerechnet. Die konkreten synchronen Prozesse werden in Papp op. cit. (109–163) vielfältig dargestellt. Papp nimmt für das Ungarische basishervorhebende Tendenzen an, er stellt die basishervorhebende Tendenz des *-j* dar und zeigt, daß bei der Untersuchung des Problemkreises auch Gesichtspunkte der Informatik und Psychologie beachtet werden müssen. Besonderes Interesse verdient die von Melčuk aufgestellte Hypothese (zitiert nach Rácz op. cit. 139–141; Papp, loc. cit.). Melčuk nimmt nämlich an, daß das Morphem *-a* ~ *-e*, *-ja* ~ *-je* das allgemeine Zeichen für das Besitzverhältnis ist, sich also anders als die übrigen Possessivsuffixe verhält. Demnach erkennt Melčuk klar den Funktionswandel der obigen Morpheme und dieser wird, die Dimension der Diachronie überschreitend als struktureller Faktor gewertet. Die Folgerung aber, daß das Ungarische ein allgemeines Zeichen für das Besitzverhältnis kennt ist übertrieben. Wie auch Rácz bemerkt, ist die Annahme von Melčuk nicht für das ganze Paradigma gültig. Das wiederum bestärkt meine Theorie, daß nämlich im Paradigma selbst mit dem Funktionswandel gerechnet werden muß, innerhalb des Systems haben die homonymen Morpheme nicht dieselbe Funktion. Wie im Zusammenhang mit dem Wort *szól* ersichtlich wurde, war eine ganze Reihe von Verschiebungsprozessen notwendig, bis der Wandel einen bestimmten Wendepunkt erreichte. Auf dieser Erkenntnis beruhend können wir den momentanen Status des Morphems *-a* ~ *-e*, *-ja* ~ *-je* dahingehend interpretieren, daß dieses Morphem noch nicht genügend Verschiebungsprozesse mitgemacht hat um von einer Lostrennung von der Kategorie Person sprechen zu können.

Funktionswandel von Personalsuffixen zur Unterbindung von sprachlichen Undeutlichkeiten sind — den sprachtypologischen Forschungen nach — in verschiedenen Sprachen nachweisbar, es kommen sogar — im Vergleich zum vorliegenden Fall — nicht selten noch radikalere Verschiebungen vor, bei denen der Funktionswandel die Kategorie Person überschreitet). Vgl. Radics Katalin: *Tipológia és nyelvtörténet. In: Nyelvtudományi Közlemények* 82 [1980], 3–58, insbesondere 33. Radics verweist auch auf einige vermeintliche Ursachen der Funktionshäufung. Für uns bedeuten diese Ursachen, daß die inhaltliche Fülle der verschobenen Folgerungsreihen (die Vielfältigkeit der "Prämissen") im Ungarischen wahrscheinlich reicher ist als hier Rechnung getragen werden konnte. Hier kann festgestellt werden, daß mit gutem Grund auch eine Wechselwirkung zwischen dem Element *a*, *e* vor dem Besitz-Pluralzeichen *-i* und den sog. Bindelauten und Vorschlaglauten (den stammauslautenden Vokalen des Altungarischen) angenommen werden kann, vgl. Benkő, op. cit. 154–157.

Die immer aufs neue erscheinenden — manchmal nur ein einzelnes Wort oder eine Wortgruppe betreffenden, manchmal sich tendenzartig ausweitenden — Veränderungen des Systems zeigen, daß sich hinter den seit langem fixierten Grundzügen des Systems nicht nur die Mentalität verschwundener Generationen, sondern auch das lebendige Denken der heutigen Sprecher verbirgt. Neue Veränderungen können nur dann erscheinen, wenn sich das Paradigma im Lauf des Sprachgebrauchs unaufhörlich umwertet, verstärkt oder verändert. Anders ausgedrückt: Die Sprecher wenden das Possessivparadigma nicht ganz automatisch an, sie werden zeitweise vor die Wahl gestellt und müssen entscheiden. In diesem Sinne berühren die obigen Prozesse auch die Synchronie; aus ihnen müssen nun die für die Synchronie relevanten Zusammenhänge eruiert werden.

3.3. Nach der obigen Analyse können wir mit zwei adäquaten Varianten des ungarischen Possessivparadigmas rechnen.

a) Die Endung in jedem Element des Systems ist eine unteilbare Einheit mit drei Funktionen bzw. eine Variante davon.

Diese Lösung wird dadurch begründet, daß — obwohl die wichtigsten Schritte des Wandels rekonstruierbar sind — die vielen Beziehungen, die zwischen den Elementen des Paradigmas anscheinend bestehen, nicht genau genug gruppiert werden können. Es steht jedenfalls fest: Das System ist nur bis zu einem gewissen Grad aufgrund der Theorie der Identität der Morpheme analysierbar. Die Variante a) zerstört aber zweifellos auch noch die geringste Möglichkeit einer Analysierbarkeit.

b) Die *-m*, *-d*, *-ja*, *-nk*, *-tok*, *-juk* (mit ihren Varianten) sind im Wortauslaut immer Possessivsuffixe. Das inlautende, dem Stamm folgende *-ja* (mit seinen Varianten) ist ein Morphem zur Verstärkung des Besitzverhältnisses (bzw. ein basishervorhebendes Morphem). Das *-i* in der Nr. 9 ist eine Endung mit zwei Funktionen (Zahl und Person); in den anderen Formen des Paradigmas — hier mit nur einer Funktion — ist es das Suffix für Besitz im Plural. Somit lautet jedes Glied des Paradigmas auf ein (auch) auf die Person verweisendes Morphem aus. In Zusammenhang mit dem \emptyset -Morphem der Nr. 9 muß die konkrete Auffassung vom Personalsuffix von der abstrakten Auffassung getrennt werden. In der Nr. 9 erscheint zwar kein Personalsuffix, das Morphem dieser Person ist aber auch kein \emptyset -Morphem.

Bei dieser Variante müßte meines Erachtens festgestellt werden, daß die Suffixe bzw. die Suffixkombinationen die zu erfüllenden Funktionen in widersprüchlicher und zugleich redundanter, übertersicherter Weise erfüllen. Die homophonen, funktionsgleichen Morpheme besitzen nicht unbedingt dieselbe „Stärke“.

Die Variante b) und ihre Begründung gibt — wie wir sahen — eine gehaltvolle und widerspruchsfreie Antwort auf die Hauptprobleme, die in

der Fachliteratur aufgeworfen wurden. Der Wert dieser Lösung hängt natürlich auch davon ab, ob die offengebliebenen Fragen auch in denselben Rahmen zu lösen sind.

4. Mit der obigen Umdeutung der zwei Mikrosysteme sollten die Folgen der Annahmen von 1. geprüft werden. Auch bisher war unumstritten, daß die psychischen Verschiebungsmechanismen auf die Sprachstruktur einwirken. Die interessanteste Frage allerdings ist, inwieweit diese Mechanismen für die verschiedenen Schichten der Sprache bestimmend sind. Wie schon erwähnt sind — meiner Meinung nach — die mehr oder wenig radikalen Verschiebungsmechanismen sprachliche Erscheinungsformen gewisser kognitiver und kommunikativer Strategien. Um dies beweisen zu können, sind jedoch noch umfassende empirische und theoretische Studien notwendig.¹⁸

¹⁸ Ich danke allen — vor allem Marianne Sz. Bakró-Nagy und Magdolna R. Hutás — für das Durchlesen des Manuskripts, für ihr Interesse und für die eingehende Kritik. — I. M.

SOME SEMANTIC AND PRAGMATIC FACTORS OF ANAPHORIC INTERPRETATION IN HUNGARIAN*

By
CS. PLÉH

1. A simple formal (syntactic) approach to anaphoric reference in Hungarian

In Hungarian, there is a clear contrast between sentence pairs like (1) and (2). As indicated by the arrows, the deleted subject ('zero' anaphora) of the second sentence in (1) is felt to be coreferent with the subject of the preceding sentence while the non-proximal demonstrative pronoun *az* 'that' is judged to be coreferent with the non-subject NP of the antecedent sentence.

- (1) A fiú meglátta a bácsit. Ø Odament hozzá
The boy noticed the man. Ø Walked up to him

- (2) A fiú meglátta a bácsit. Az odament hozzá.
The boy noticed the man. That walked up to him.

In an earlier study with Katalin Radics (Pléh and Radics 1978) these coreference relations were accounted for in terms of some simple transformational rules. According to the proposed rules repeated deep subjects are obligatorily deleted in Hungarian, while a change of subject is expressed by the use of the demonstrative pronoun *az* 'that'. Other repeated NPs would surface as personal pronouns. During the last few years, we have conducted several psycholinguistic experiments in order to work out a model of anaphora interpretation starting from the simple formal rules. In the experiments three main questions were addressed: (i) The role of antecedent case frames in anaphoric interpretation. (ii) The influence of word order and focus on inter-

* Paper presented at the Hungarian-American Meeting on Semantics, October 1983, Budapest. The present form of the paper owes much to the comments of György Gergely, Columbia University. The experimental work reported here was made possible by a grant of the Hungarian Ministry of Education.

pretation. (iii) The relative weight of pragmatic factors versus the proposed formal rules of interpretation. In the following we shall discuss these questions in the above order, in terms of the experimental results obtained. Although statistical details will not be presented here, all differences discussed here were significant according to analysis of variance.

2. Semantic roles and anaphoric interpretation

Our original grammatical model (Pléh and Radics 1978) already recognized the specific problems associated with possessive and other experiencer deep subjects. In Hungarian the object in sentences with verbs like *to have*, *to please* etc. appears in the nominative while the experiencer in the dative case. Would such surface relations change the anaphoric interpretation of sentences? This question was investigated first in a written interpretation task (Pléh 1980) using among other types of sentences, sentence pairs like (3).

- (3) A színésznek imponált a doktornő. Ø Minden nap felhívta.
the actor + dat appealed the doctress. Ø Every day called

'The actor was impressed by the doctress. He called her every day.'

The dative experiencer was interpreted as the coreferent of the 'zero' anaphora in 80% of the cases. However, when keeping the same word order but having the demonstrative pronoun *az* (= 'that') appear in place of the 'zero' anaphora, this percentage dropped to 25%. Since the percentages in simple active sentences, such as (1) and (2), were not much different (85% and 18%, respectively), it seemed that differences in surface case marking do not significantly change anaphoric interpretation.

In a recent experiment using auditory rather than written stimuli, four different types of antecedent sentences were used. In all four types, one NP was in the unmarked nominative case, while the other NP was case marked on the surface. In the first type surface nominative was the agent and the second, object NP appeared with the accusative case marker *-t*. In the second type, in cases like (5) a "committative" NP surfaced with the instrumental case marker *(-val)* appeared on the surface as the second argument of the verb, while the nominative subject was in terms of case grammar the "agent", or in any case the participant presented as more involved.

- (4) A sofőr kergette az inast. Ø [P]énzt adott neki
The driver chased the butler + acc. Ø Gave him money + acc.

- (5) Az írnok találkozott a tanárral. Ø [B]eszélgetni kezdett vele
The clerk has met with the teacher. Ø Started to talk with him.

Pairs like (5) were included to see whether the conceptual symmetry inherent in the scene depicted by the verb would have an influence on anaphoric interpretation, or whether the perspective of selecting one of the participants as the grammatical subject would determine anaphoric interpretation (for these notions see Fillmore 1977).

The antecedents in the two remaining types of pairs had an experiencer NP as their most involved participant. In one of them the experiencer appeared in the nominative and the object in an oblique case (6), while the other type was like (3), that is the experiencer surfaced with the dative case marker *-nak*. The use of this two latter sentence types permitted us to compare the effect the two different surface realizations of experiencer case category might have on anaphoric interpretation (Fillmore 1968, Chafe 1970).

Subjects heard through earphones 64 sentence pairs of the above types. After each sentence pair they had to answer a *who* question asking for the coreferent of the proform in the second sentence. At the same time they also had to monitor for a prespecified sound appearing at the beginning of words, as the bracketted letters in (4–6) indicate it. This extra task was introduced to obtain some on-line measure about the processing load associated with establishing the different coreference relations.

(6) A mérnök emlékezett a gyerekre. Ø [T]anácsot adott neki.

The engineer + Ø remembered the child. Ø Gave him advice.

Figure 1. shows the average percentage of responding with the antecedent nominative as coreferent following the different types of antecedent sentences. These results were similar to those obtained in the written test. The contrast between zero and 'that' anaphora was clear in all the cases. The dative experiencer behaved much like the nominative agents and the nominative experiencer. The higher full column in its case means that the previous dative was selected as coreferent with zero anaphora in 66 %. The difference between the two experiencers was even more expressed in the 'that' anaphora condition. The reasons for the seemingly random selection in dative experiencer pairs will be discussed in the next section. It is worth pointing out, however, that the interpretation of *az* 'that' was in general more equivocal than that of zero (the full columns are always nearer to the 50 % chance selection level than the white ones).

3. Effects of antecedent word order and focus

With regard to the initially suggested contrast, one can of course say that zero anaphora is used when the topic of the preceding sentence is maintained. In contrast, the use of the demonstrative pronoun *az* 'that' indicates

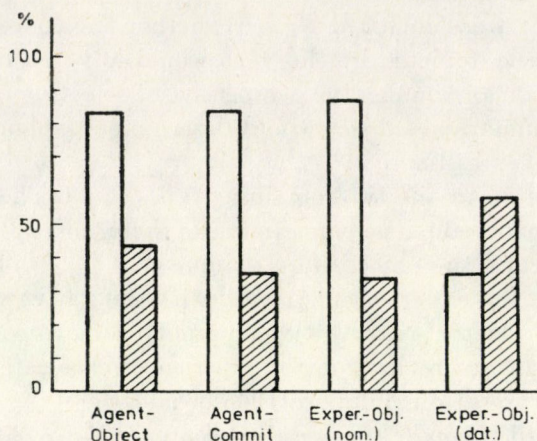


Fig. 1. Percentages of identifying the antecedent nominative as the coreferent following different antecedent sentences
 White columns = 'zero' anaphora
 Full columns = *az* 'that' anaphora

a shift of topic. This suggestion has been put forward in the linguistic literature most clearly by É. Kiss (1979) with respect to the relevance of topic *vs.* subject deletion in characterizing a language as topic or subject prominent. Some data from our experiments suggest that anaphoric interpretation in Hungarian is sensitive to both kinds of information. The results of the written test can be summarized as follows (for details see Pléh 1982). With verbs of physical activity the relative ordering of subject and object did not seriously influence the interpretation of the subsequent 'zero' anaphora. Using *az* 'that' as a proform, however, increased the sensitivity of anaphoric interpretation to word order with a large extent. After an OVS antecedent the choice of the preceding (non-topic) subject as the coreferent of *az* 'that' increased to 38% as compared to the corresponding 17% in the SVO order.

This effect was even clearer when *az* 'that' followed a dative experiencer construction. In the Nominative — V — Dative ordering the selection of the (non-topic) dative experiencer as coreferent of *az* 'that' increased to 68% from 24% in the corresponding case where the dative was fronted.

Since these data suggested a strong involvement of word order in anaphoric interpretation, a more systematic analysis of the effects of thematic organization was attempted in the oral interpretation experiment. Four variants were prepared for each of the sentence types discussed in Section 2 of this paper. In two versions the nominative of the antecedent sentence was fronted as topic, in the other two versions it was the accusative or oblique NP that appeared in sentence initial position. The other factor which cross-classified this dimension of topicalization was that of focussing of the non-

initial (non-topic) NP. In Hungarian, contrastive focussing is achieved by placing the focussed NP into immediately preverbal position (see É. Kiss 1982). Thus the four variants looked basically like the ones presented in (7). In SVO and OVS sentence, the neutral version was used: rather than focussing on the preverbal NP, the verb was treated as focus, carrying the main stress.

- (7) SVO — nominative fronted, non-focussed
 SÓV — nominative fronted, object focussed
 OVS — oblique fronted, non-focussed
 ÓSV — oblique fronted, nominative focussed

Figure 2 illustrates the effects that the sentence initial positioning of the different NPs of antecedent sentences have on anaphoric interpretation. The effect of fronting the oblique NP (lower black columns) had a drastic influence on the interpretation of *az* 'that' in this experiment, too. In all four cases in the lower part of Figure 2, subjects showed a strong tendency to select the previous non-topic NP as the anaphoric coreferent of *az* 'that'.

In the zero anaphora condition (upper part of Figure 2) the dative-experiencer sentences were markedly different from the others. When fronted, the dative was selected 96% of the time as the coreferent of zero, in contrast with the corresponding 35% when the word order was the reverse. Although

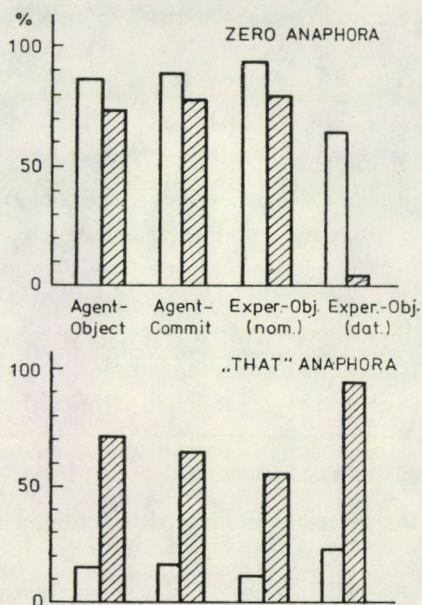


Fig. 2. Percentages of identifying the antecedent nominative as the coreferent after different word orders

White columns = subject fronted in the antecedent
 Full columns = oblique fronted in the antecedent

NP ordering had a slight effect on zero anaphora in the other three sentence types as well, its influence was incomparably weaker. It is also worth pointing out that the influence of NP ordering in the *az* 'that' condition (lower part) was also the greatest in the case of dative experiencers. This almost total dependency of anaphoric interpretation on antecedent word order in the case of dative experiencers explains the impression of random-like performance when averaging over word orders (see Figure 1).

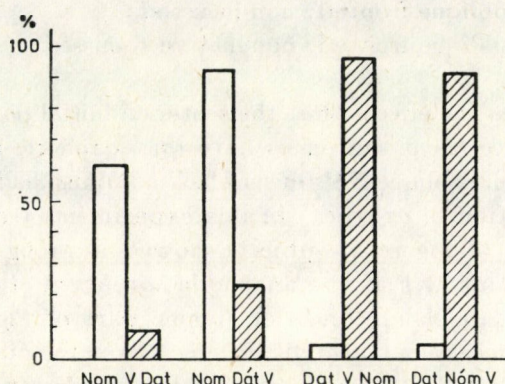


Fig. 3. Percentages of selecting the nominative NP as the coreferent following the four versions of the dative-experiencer sentences

White columns: 'zero' anaphora

Full columns: *az* 'that' anaphora

Contrastive focussing did not have a noticeable effect on anaphoric interpretation when the nominative NP corresponded to the semantically most involved participant in the antecedent sentence. If the dative-experiencer was focussed, however, the likelihood of selecting the nominative object NP increased, especially in the 'zero' anaphora condition (compare the 1st black and white columns in Figure 3). Further research is needed to clarify whether this effect is due to focussing itself or merely to the word order changes (pre-verbal position of both nouns). Focussing the nominative (right side of Figure 3), however had no effect in these sentence pairs either.

4. A mixed interpretation model with some procedural support

The data presented in Sections 2 and 3 seem to support an interpretation model with two "built-in" asymmetries instead of the initial symmetrical grammatical model. The first asymmetry is between the two types of anaphora. The interpretation of 'zero' anaphora basically follows the grammatical model

as stated initially ('zero' = deep subject repeated). The interpretation of *az* 'that' is much more variable, but it seems to be primarily interpreted by naive subjects as signaling of "topic shift".

The second asymmetry concerns the differences found between different antecedent verbs. The clear picture of 'zero' anaphora only holds in the cases where it is easy to identify the most involved* participant in the antecedent sentence. This is made easy by the canonical nominative surface marking. (The fact that the conceptual symmetry of the scenes depicted by comi-

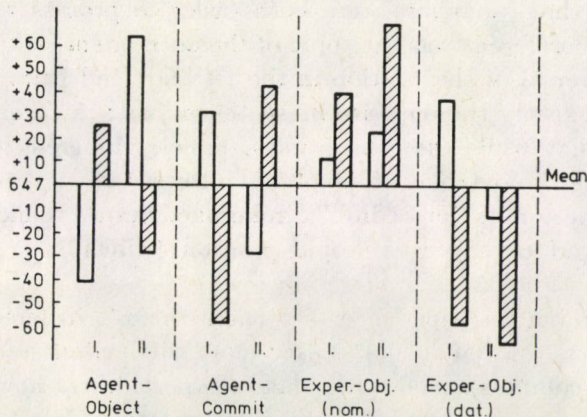


Fig. 4. Average "phoneme monitoring" reaction times in milliseconds for the different sentence and anaphora types

I: nominative fronted; II: oblique case fronted

White columns: 'zero' anaphora

Full columns: *az* 'that' anaphora

tatives did not change the picture suggests that this is really a question of grammatical perspective rather than that of cognitive schemata.) In the case of dative-experiencers linear order and focusing had a clear influence on 'zero' anaphora interpretation, too, not only on the interpretation of *az* 'that'. Since nominative experiencers did not behave in the same way, this cannot be due to some inherent psychological lability of the experiencer relation. Instead, using Fillmore's (1977) terminology, when surface case marking is of no immediate help in trying to reveal the "perspective" of the sentence (who is the most involved, who is this sentence about?) then deep case relations and topic-comment structure are given almost the same weight in this process.

* This is not a really explanatory but an intuitive notion introduced here to account for the fact that while none of the participants is 'active' in the strict sense with verbs like *please*, *have* etc. the experiencer is still felt as more 'involved' in the event. In a sense, it is further research on anaphora which should help to clarify this notion.

Some of the "phoneme monitoring" reaction time data support this picture. Fronting the nominative speeded up processing in sentence types where fronting the nominative also resulted in clearer interpretation (639 vs. 664, 634 vs. 654, 671 vs. 691 ms in the first 3 sentence types where the first numbers refer to RTs following fronted nominatives). In the 4th type, however, fronting the dative in the antecedent resulted in less processing load due to the anaphora (641 vs. 614). These effects depended on the type of anaphora used, as shown in Figure 4.

In the case of simple active sentences the situation was very clear. 'Zero' and *az* 'that' anaphora were both easier to process when their dominantly chosen coreferent was the topic of the antecedent sentence. This would explain the reversal of the relation in the Ist and IInd pairs of columns. The situation was exactly the opposite in sentences with a comitative NP. This may suggest that while the conceptual symmetry inherent in such sentences does not change the outcome of anaphoric interpretation, it may nevertheless have an influence on its "procedure": minimal distance would facilitate interpretation instead of the usual topic position (which is actually 'maximal distance').

After nominative-experiencer sentences the RT differences were much reduced, but *az* 'that' anaphora caused more difficulties following both NP orders (black columns). Following dative-experiencers, however, the same pattern emerges as indicated by the interpretation data. 'Zero' anaphora showed less processing load when preceded by a sentence containing a fronted dative (see the lower second empty column). In the case of the processing of *az* 'that', decisions were faster (black columns), and corresponding to the word order dependent but in both cases rather unequivocal interpretation data, the two word orders resulted in equal subsequent RTs.

The effects of focussing on subsequent processing load were too complex and not clear enough to receive a full presentation here. Figure 5. shows the most clearcut ones, again involving the dative-experiencers.

Focussing the dative experiencer slightly reduced the RT while, as we have seen it, it increased the tendency to choose the nominative object as the coreferent. The influence of focussing on the nominative was much stronger. When followed by a 'zero' anaphora (white columns) although it did not change the interpretation, it has drastically increased the processing load. In contrast, when the sentence was followed by *az* 'that' the same focussing made the task of finding the coreferent (in this case the focussed NP itself) much easier (664 vs. 499 ms, black columns).

Naturally, much more and different types of on-line processing data would be needed to support a general model of anaphora interpretation in Hungarian. Some data in the next section, however, will seriously question whether the construction of such a model is a reasonable aim at all.

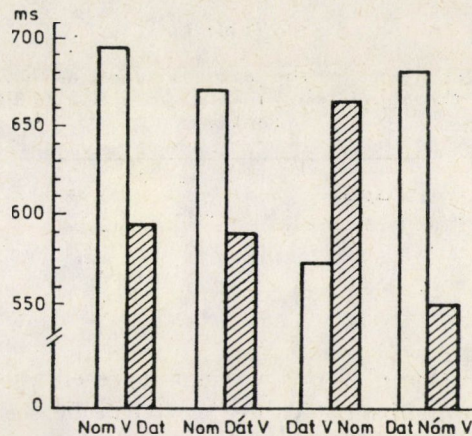


Fig. 5. Average phoneme monitoring RTs following the four versions of the dative-experiencer sentences

White columns: 'zero' anaphora
 Full columns: az 'that' anaphora

5. Pragmatic factors and formal constraints in anaphora interpretation

In the previous sections different factors of anaphora interpretation in Hungarian were treated as if they were valid independently of the specific pragmatic relationships between the two sentences. This is, of course, a deliberate oversimplification.

Some data from another experiment will be presented to balance the picture. In this unpublished experiment conducted together with Brian McWhinney from Carnegie-Mellon University (McWhinney and Pléh in preparation) we wanted to study the relative contributions of verb semantics and the suggested zero — *az* 'that' contrast in anaphora interpretation. Since our basic question was developmental, and in children a sentence enactment paradigm was used, all pairs had the same active verb in the second sentence, and the two sentences were conjoined. The sentences used were like (8) with either \emptyset or *az* 'that' preceding the second verb.

- (8) Az oroszlán megpusztilta a kutyát és aztán \emptyset (az) beugrott az autóba.

The lion kissed the dog + Acc and then \emptyset (that) jumped into the car.

Two types of verbs were used in the antecedent: (i) verbs not implying an activity on the part of the animate object along with the activity of the agent — *pet*, *smell*, *kiss*, and (ii) verbs implying activity on the part of the object — *chase*, *frighten*, *accompany*.

To our great surprise, the implied activity of the object was found to be the only determiner of anaphoric interpretation instead of the formal contrast that we expected. Table 1 presents the data from 20 adults.

Table 1

The average percentages of selecting the previous subject as the coreferent in adults as a function of the object being inactive or active in the antecedent sentences

Anaphora	Antecedent	
	Obj. active	Obj. inact.
'zero'	88	30
'that'	82	33

Since the selection of verbs was not representative at all, it is worth considering them individually (Table 2). It can be seen that not all verbs behaved according to the original classification. In the case of *chase* and *frighten* it is very easy to imagine why did always the "patient" go to the car. Deictic *accompany* did not follow this pattern, however; the car might have been interpreted here as the goal of the activity. One could suggest that anaphoric interpretation was influenced here not by the implied activity but the implied causality between the two verbs.

On the other hand, two of the "inactive object" verbs — *pet* and *smell* — did show signs of the 'zero' — *az* 'that' contrast, although in a much more marginal manner than one would have expected it on the basis of the data reported in Section 2. One reason for this might be the "atmosphere effect" created by the whole list, focussing attention on the implied activity as a basis for coreference decisions.

Table 2

Percentages of selecting the previous subject as the coreferent after different verbs in adults

	<i>pet</i>	<i>smell</i>	<i>kiss</i>	<i>chase</i>	<i>frighten</i>	<i>accompany</i>
'zero'	80	90	95	0	5	85
'that'	70	75	100	5	5	90

These data suggest that the listener in his attempt to identify the coreferent of the proform may first try to rely on the specific pragmatic relationships between the antecedent and the to be interpreted sentence. If in this way he/she finds a relevant pragmatic restriction here as to the most likely coreferent of the proform e.g. the one who is chased is the one to run away, he/she interprets the sentence independently of the formal contrast. (For the logics of relevance in coreference see Smaby 1979.*) In its strong

* I am indebted for this reference to Anna Szabolcsi.

form this proposal would mean that the interpretation model with all its factors discussed above should only be used if worthst comes to worthst. More data are needed, of course, to clarify these questions. E.g. are pragmatic factors only logically prior to the "formal" model, or they also correspond to an earlier stage in the processing of anaphoric relations?

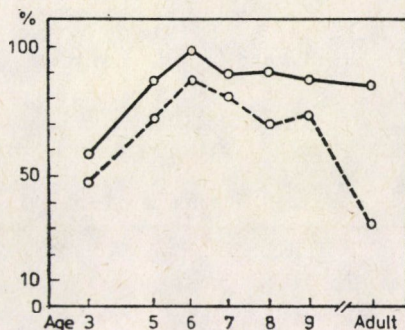


Fig. 6. Percentages of selecting the previous nominative in different age groups

At least one thing is clearly indicated by our developmental data. It takes a long time to learn the pragmatic relevance involved here. As the data on Figure 6 show, the early, almost random interpretation is followed by the development of a tendency to always choose the same subject as the coreferent (as indicated by the rise of both lines). The clear role of pragmatic factors (divergency of the lines) emerges from this background only at around 8–9 years.

References

- Chafe, W. L.: *Meaning and the structure of language*. Chicago: University of Chicago Press 1970.
- É. Kiss, K.: *A transformational generative approach to Hungarian syntax*. Dissertation, Budapest 1979.
- É. Kiss, Katalin: Topic and focus: The basic operators of the Hungarian sentence. In: *Folia Linguistica* 15 [1982], 305–330.
- Fillmore, C. J.: The case for case. In: Bach, E. — Harms, R. (eds.): *Universals in linguistic theory*. Holt, New York 1968.
- Fillmore, C. J.: The case for case reopened. In: *Syntax and semantics*, Vol. 8. Grammatical relations. Academic Press, New York 1977.
- McWhinney, B. — Pléh Cs.: Pragmatic effects on the development of anaphoric reference in Hungarian. (in preparation)
- Pléh, Cs.: Anaphoric devices and perceptual strategies in psycholinguistics. In: Kardos, L. — Pléh, Cs. (eds.): *Problems of the regulation of activity*. Akadémiai Kiadó, Budapest 1980.
- Pléh, Cs.: Subject or topic in Hungarian. In: Kiefer, F. (ed.): *Hungarian linguistics*. Benjamins, Amsterdam, 1982.
- Pléh, Cs. — Radics, K.: Truncated sentence, pronominalization and the text. In: *Acta Linguistica Academiae Scientiarum Hungaricae* 28 [1978], 91–113.
- Smaby, R. M.: Ambiguous coreference with quantifiers. In: Guenther, F. — Schmidt, S. J. (eds.): *Formal semantics and pragmatics for natural languages*. Reidel, Dordrecht 1979.

ZUR FRAGE DER „INDO-URALISCHEN“ ZWEISPRACHIGKEIT

Von

N. BRADEAN-EBINGER

0.1. Zwei- und Mehrsprachigkeit ist ein Phänomen der linguistischen Kontaktgebiete, seit uralten Zeiten in Europa dort verbreitet, wo zwei Nachbarsprachen aneinander grenzen oder Volkssprachen von fremden Kultursprachen bedient werden (Décsy 1973, 233).

Seit U. Weinreich (1953) erlebt die Erforschung der Zweisprachigkeit weltweit eine Blütezeit, wobei auch die sprachliche Lage in Europa nach dem zweiten Weltkrieg einen sehr konkreten Anlaß dazu gab. Die Fachliteratur auf diesem Gebiet ist fast unübersichtlich, obwohl W. Mackey 1972 durch die Herausgabe einer internationalen Bibliographie über Bilingualismus versuchte, eine Übersicht der Forschungsergebnisse in diesem Bereich der Linguistik zu gewährleisten. Seitdem, d. h. in den letzten zehn Jahren, hat sich die Forschung noch mehr vertieft und erweitert; es wurden mehrere Forschungszentren für Zwei- und Mehrsprachigkeit gegründet (z. B. in Brüssel, Hamburg), die Ergebnisse der Soziolinguistik führten zu neuen Erkenntnissen auf diesem Gebiet, und es entstand eine neue linguistische Teildisziplin, die sogenannte Kontaktlinguistik (Nelde 1982).

0.2. Auch in der Uralistik hat sich diese Problematik durchgesetzt, so daß beim letzten finnisch-ugrischen Kongreß in Turku 1980 mehrere junge Linguisten über ihre Ergebnisse bei der Erforschung der sprachlichen Kontakte und der Zweisprachigkeit in den uralischen Sprachen berichten konnten (Paunonen 1980).

0.3. Was die theoretischen Grundlagen der Zweisprachigkeit anbelangt, findet man die besten Zusammenfassungen in diesem Bereich bei W. Mackey (1962, 1976) und bei E. Oksaar (1972). Eine sehr umfangreiche Bibliographie der Forschungsergebnisse der letzten Jahre ist bei M. Adler (1977) mit 437 Titeln anzutreffen. Adler analysiert in seinem Werk sowohl die kollektive als auch die individuelle Zweisprachigkeit unter soziolinguistischem Aspekt, was auch schon aus dem Titel seiner Arbeit hervorgeht: "Collective and Individual Bilingualism: a Sociolinguistic Study." Durch das längere Zusammen-

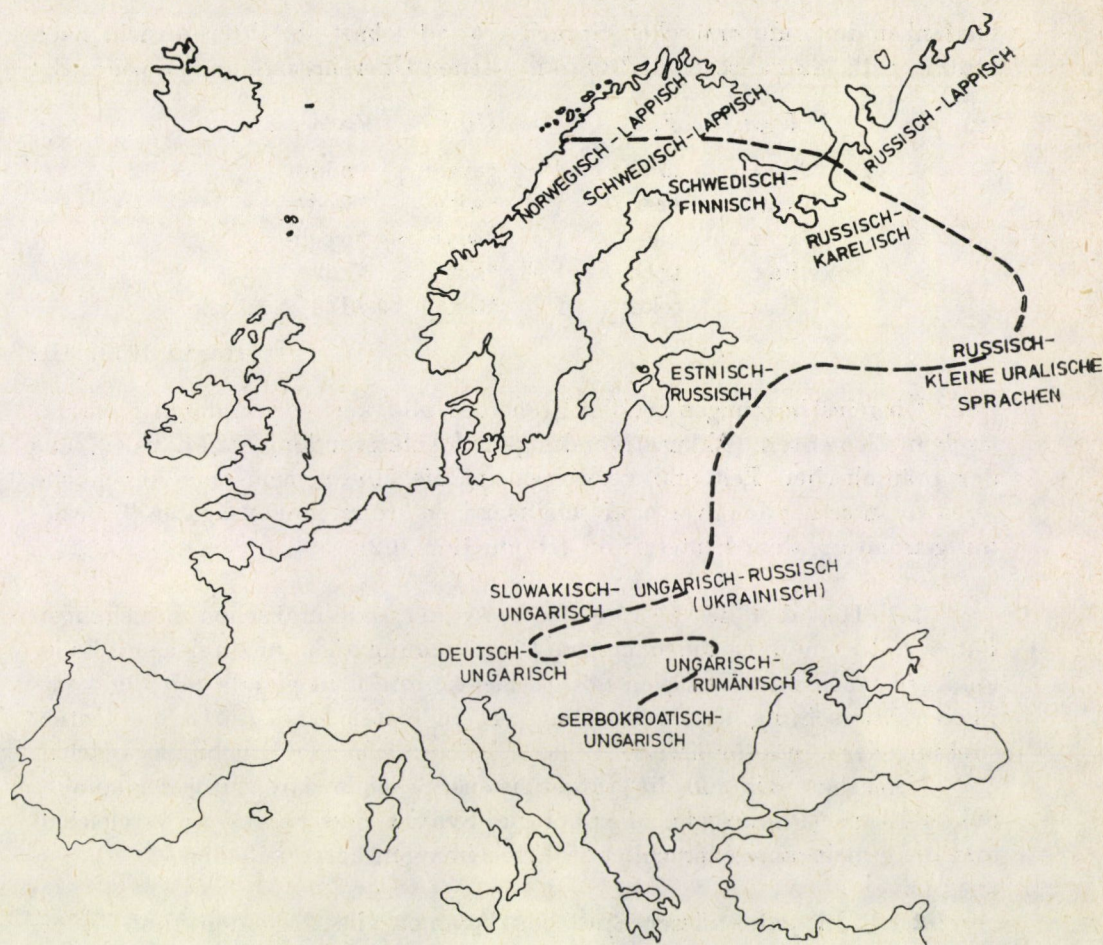
leben zweier oder mehrerer Volksgruppen entsteht allmählich eine kollektive Zwei- oder Mehrsprachigkeit, sei es in Grenzgebieten oder Sprachinseln. Die sprachlichen Kontaktgebiete in Europa bieten ein reiches Material zur Erforschung der Zweisprachigkeit.

1.1. Betrachtet man die sprachliche Karte Europas etwas genauer, fallen zwei interessante Erscheinungen auf: einerseits, daß auf dem Gebiet Europas in genetischer Hinsicht zwei große Sprachfamilien leben; ungefähr 95 % der Bevölkerung sprechen eine indoeuropäische und ungefähr 4 % eine uralische (finnisch-ugrische und samojedische) Sprache (Décsy 1973, 181). Andererseits eine vielleicht noch interessantere Tatsache, daß sich die beiden Sprachfamilien im Herzen Europas treffen: von der Nordsee bis zur Adria zieht sich die Berührungslinie der zu den beiden Familien gehörenden Sprachen entlang. Auf den beiden Seiten dieser Linie wohnt im allgemeinen eine gemischte Bevölkerung im Zustand der natürlichen Zweisprachigkeit; also Menschen, die eine indoeuropäische und eine uralische Sprache beherrschen. Sehen wir uns diese Sprachen paarweise konkret an: Lappisch-Norwegisch, Lappisch-Schwedisch, Lappisch-Russisch, Finnisch-Schwedisch, Karelisch-Russisch, Samojedisch (Jurakisch)-Russisch, kleine uralische Sprachen (Tscheremissisch, Syrjänisch, Ostjakisch usw.) — Russisch, Estnisch-Russisch, Ungarisch-Russisch (Ukrainisch), Ungarisch-Slowakisch, Ungarisch-Deutsch, Ungarisch-Rumänisch und Ungarisch-Serbokroatisch.

Interessanterweise wurde in der Sprachwissenschaft und in erster Linie in der Soziolinguistik bisher immer nur der Kontakt zweier konkreter Sprachen, d. h. bei fast allen erwähnten Sprachen die sogenannte „bilaterale“ Zweisprachigkeit untersucht. Da würde sich aber eine wahre Fundgrube eröffnen, falls man nicht nur zwei konkrete Sprachen ins Auge faßte, sondern alle Sprachen, die zwei verschiedenen Sprachfamilien angehören und miteinander im Zustand der Zweisprachigkeit leben. Daher der Titel der Arbeit: „indo-uralische“ Zweisprachigkeit.

Nun zur Berührungslinie der beiden Sprachfamilien zurückkehrend, versuchen wir sie zu benennen. Es ist kein leichtes Unternehmen, weil sich die Dialektologie die Bezeichnung „Isoglosse“, die Soziolinguistik aber die Benennung „Diglossie“ schon angeeignet hat. Da das Latein die Sprache der internationalen Linguistik ist, entnehmen wir auch dem lateinischen „Bilinguismus“ die Silbe *‘bi’* + *‘Glosse’* > *‘Biglosse’*, also in unserem Fall die Bezeichnung „indo-uralische Biglosse“.

Wir sind der Meinung, daß die Bezeichnung „Biglosse“ nicht nur im Falle zweier genetischer Sprachfamilien verwendet werden könnte, sondern auch beim Kontakt zweier beliebiger Sprachen, unabhängig von ihrer Herkunft. Wir schlagen daher die Einführung der „Biglosse“ in die sich in den letzten Jahren entfaltende Kontaktlinguistik vor.



1.2. Bevor wir mit der synchronen Untersuchung der „indo-uralischen Biglosse“ beginnen, wollen wir kurz sehen, was die Sprachgeschichte über die Beziehungen der beiden Sprachfamilien weiß. Es gibt mehrere Hypothesen über die indo-uralischen Kontakte. Die eine setzt eine Verwandtschaft (V. Thomsen, B. Collinder) voraus, die andere führt die Übereinstimmungen innerhalb der beiden Sprachfamilien auf areales Zusammen- oder Nebeneinanderleben zurück (A. Joki, J. Balázs, P. Hajdú). Neuerlich befaßten sich in Ungarn János Balázs (Az indouráli nyelvrokonság elmélete tipológiai szempontból [Die Theorie der indo-uralischen Sprachverwandtschaft in typologischer Hinsicht]. In: *Általános Nyelvészeti Tanulmányok XII* [1978], 5–27. und Péter Hajdú (Az uráli nyelvek tipológiai és areális vizsgálata [Typologische und areale Untersuchung der uralischen Sprachen]. In: *Uráli nyelvrokonaink*. Budapest 1978, 93–137) mit dieser Frage. Beide lehnen den

Gedanken der indo-uralischen Sprachverwandtschaft ab. Ihrer Ansicht nach, stammen die lexikalischen und grammatischen Übereinstimmungen, wie z. B.:

(2)	<i>Ung.</i>	<i>Fi.</i>	<i>Ural.</i>	<i>Indoeurop.</i>
	név	nimi	PU	*nime ~ *nōmn
	víz	vesi	PU	*wite ~ *wed-
	visz	vie-	PFU	*wiye- ~ *wegh-
	ház	kota	PFU	*kota ~ *kot-
	tesz	teke-	PU	*teke- ~ *dhē < *dhøk-

(Hajdú 1978, 61.)

oder Übereinstimmungen bei den Pronomen und auch bei anderen grammatischen Elementen (Akkusativendung *-m*, Ablativendung *-ta/tä*, usw.), aus der präuralischen Zeit und verweisen auf die eine gemeinsame sprachliche Area voraussetzenden „verwandtschaftsartigen“ (ung. „rokonságszerű“) Beziehungen mit arealem Hintergrund (Hajdú 1978, 62).

2.1. Um aber der Lösung der Frage der indo-uralischen Beziehungen näher zu kommen, ist die diachrone Untersuchung allein unzureichend. Es ist auch ein synchroner Vergleich nötig; hier könnte man gerade mit der komplexen Erforschung der Zweisprachigkeit, in erster Linie durch die Untersuchung der „indo-uralischen Biglosse“ überraschende Ergebnisse erzielen.

Versuchen wir nun die aufgeführten Sprachenpaare auf jeder sprachlichen Ebene (Phonologie, Morphologie, Syntax und Lexik) zu vergleichen und die gemeinsamen sprachlichen Erscheinungen hervorzuheben.

2.1.1. In jeder dieser Sprachen kommen die folgenden fünf Vokalphoneme vor:

(3)	u	i
	o	e
	a	

(Décsy 1973, 197)

Diese könnten sogar als „europäische Grundvokale“ bezeichnet werden, da sie in allen europäischen Sprachen vorkommen (Décsy 1973, 197).

Bei den Konsonanten kann man zehn Grundphoneme unterscheiden:

(4)	p	t	k
		s	
	v	j	
	m	n	
		l	
		r	

(Décsy 1973, 198)

Wichtige Kennmerkmale der europäischen Sprachen sind die Vokalharmonie (vor allem in den uralischen Sprachen) und der Umlaut (in erster Linie in den germanischen Sprachen). Das Lappische hatte zum Beispiel seine ursprüngliche Vokalharmonie aufgegeben und ging sicherlich auf germanischen Einfluß auf den Umlaut über.

2.1.2. Auf morphologischer Ebene fallen folgende Erscheinungen ins Auge: im Gegensatz zu den drei indoeuropäischen grammatischen Genera gibt es in den uralischen Sprachen kein Genus. In den uralischen Sprachen existieren Oppositionen wie z. B.:

(5)	<i>Dt.</i>	<i>Fi.</i>	<i>Ung.</i>
	wer/was	kuka/mitä	ki/mi
	König/Königin	kuningas/kuningatar	király/királyné
			(Décsy 1973, 209)

Die bedeutendsten Flexionskategorien sind folgende: Deklination der Nomina, Konjugation der Verben und außerdem in den uralischen Sprachen eine Possessivdeklination. Die Zahl der Deklinationssuffixe liegt zwischen 2 (z. B. im Schwedischen) und 30 (z. B. im Ungarischen). Die uralischen Sprachen sind größtenteils agglutinierend. Das Estnische weist sehr viele flektierende Elemente auf, genauso wie die indoeuropäischen Sprachen. Das Finnische, eine zwar synthetische Sprache, verwendet dagegen viele analytische Elemente (z. B. Gen. + *luo*-Postposition 'bei jemandem', die im Ungarischen als Suffix vorhanden ist: *-nál/-nél*).

Die Komparation der Adjektive erfolgt fast überall mit Hilfe synthetischer Elemente: (Dt.) *schön-schöner-schönste*, (Ung.) *szép-szebb-legszebb*, (Fi.) *kaunis-kaunempi-kauniin*, *suuri-suurempi-suurin*.

In jeder europäischen Sprache existiert der Singular und der Plural. In einigen Sprachen wie Lappisch, Jurakisch, Friesisch, Baltisch, Sorbisch, Slowenisch und Isländisch gibt es noch den Dual dazu. In den meisten Sprachen gibt es Verbalpräfixe (z. B. aus dem Deutschen ins Ungarische, aus dem Deutschen/Schwedischen ins Finnische und Estnische). Die wichtigsten Formen der Wortbildung sind die Zusammensetzung und die Derivation (mit Prä-, In- und Suffixen).

2.1.3. In der Syntax kann folgendes beobachtet werden: das Vorhandensein der wichtigsten Satzglieder (Subjekt, Prädikat, Objekt, Attribut, Adverbialbestimmungen) und des zusammengesetzten Prädikats (mit Kopula). Außer dem Ungarischen gibt es in den uralischen Sprachen — so wie in den meisten indoeuropäischen Sprachen — keinen bestimmten Artikel. Im Unga-

rischen, Mordwinischen und Jurakischen gibt es zwei Konjugationsformen: die subjektive und die objektive Konjugation. Die Unbestimmtheit wird im Finnischen, wo kein bestimmter Artikel vorhanden ist, durch den Partitiv, die Bestimmtheit dagegen durch den Nominativ und Akkusativ ausgedrückt (determinierte-indeterminierte Opposition): z. B. Fi. *luen kirjan* 'ich lese das Buch' (-n Akk.), *luen kirjaa* 'ich lese ein Buch' (-a Part.). Interessant ist ferner die Erscheinung, daß die Adjektivdeklinations-, also die Kongruenz des Attributes der indoeuropäischen Sprachen nur im Deutschen, in den slawischen und baltischen Sprachen vorkommt. Sie ging auch ins Finnische über: z. B. Fi. *suure ssa talo ssa* 'in einem großen Haus'.

Gemeinsam ist auch die Existenz der beiden Fragetypen, die der Entscheidungs- und Ergänzungsfrage. Im Finnischen sind bei der Entscheidungsfrage die Fragesuffixe -ko/kö vorhanden. Eine gemeinsame Charakteristik der zusammengesetzten Sätze bilden die Koordination und die Subordination (Beiordnung und Unterordnung).

All diese typologischen Strukturenmerkmale auf phonologischer, morphologischer und syntaktischer Ebene sind auf die jahrhundertelangen Kontakte der zu den beiden genetischen Familien gehörenden Sprachen zurückzuführen, die sicherlich auch in der Zweisprachigkeit zum Ausdruck kamen.

2.1.4. Die stärkste Wechselwirkung ist aber in der Lexik festzustellen, wo die Beispiele auch interessanter, anschaulicher und plastischer sind. Wir versuchen nun einige lexikalische Beispiele (Entlehnungen, Interferenzen, Transferenzen usw.) aus den beiden größten Kontaktgebieten der indo-uralischen Sprachen, aus der skandinavischen Area und aus dem Sprachraum des Karpatenbeckens zu bringen. Hier möchten wir das andere riesige Kontaktgebiet, und zwar das zwischen Russen und Uralier nur kurz erwähnen (Bátori 1980).

Einige Beispiele aus dem skandinavischen Sprachraum; Entlehnungen aus dem Schwedischen ins Finnische: Schwed. *stad* > Fi. *stadi* 'Stadt', *grav* > *gravari*, *skravari* 'Grab', *frimärke* > *früimerkki* 'Briefmarke', schwed. Jargon *böna* > Fi. *bööna* 'Frau, Weib', und eine Entlehnung aus dem Russischen ins Finnische: Russ. *čaj* > Fi. *tšaju*, *tšaiju* 'Tee' (Karttunen 1979, 7–20).

In Siebenbürgen (Transsylvanien), wo seit mehr als sieben Jahrhunderten drei Völker (Ungarn, Deutsche und Rumänen) nebeneinander leben, hat sich der Einfluß der Staatssprache, des Rumänischen sehr verstärkt. In der Alltagssprache der Siebenbürgen Sachsen und Ungarn kommen solche Spiegelübersetzungen wie z. B. *telefonat adok* 'ich gebe dir ein Telefon' statt 'anrufen', die wortwörtlich aus dem Rumänischen übersetzt werden. Solche Äußerungen sind mit der sprachlichen Interferenz zu erklären, ganz zu schweigen von der Sprachmischung, durch die rumänische Bezeichnungen für neue Begriffe in die ungarische und deutsche Sprache in Siebenbürgen gelangen.

Das bunte sprachliche Bild hat sich im Banat (gehört zur Zeit größtenteils zu Rumänien) entfaltet, wo man auch heute noch von Mehrsprachigkeit sprechen kann. In Temeswar zum Beispiel lernen die Kinder sogar vier Sprachen (Ungarisch, Rumänisch, Deutsch, Serbisch) voneinander auf der Straße, aber auch hier überwiegt der rumänische Einfluß immer mehr.

Es sei mir nun gestattet, ein Beispiel aus meiner Verwandtschaft zu nehmen; meine Urgroßmutter hatte ihr ganzes Leben nie ihr Heimatdorf verlassen, und trotzdem besaß sie vier Staatsbürgerschaften (österreichische, ungarische, serbische und rumänische) im Laufe ihres Lebens. Bei ihr war interessanterweise eine Sprachmischung weder in der Aussprache, noch in der Grammatik und Lexik wahrzunehmen. Sie sprach alle vier Banater Sprachen flüßig und rein: ihre deutsche Muttersprache, Ungarisch, Serbisch und Rumänisch. In den beiden letzten Sprachen hatte sie natürlich einen geringeren Wortschatz. Bei den heutigen Banater Jugendlichen ist eine ziemlich starke Sprachmischung zu bemerken, und die rumänische Artikulationsbasis scheint durch.

Auch in der Wojwodina (Jugoslawien) übt das Serbokroatische einen starken Einfluß auf das Ungarische aus. János Kossa, Sprachwissenschaftler und Sprachpfleger, widmete sein ganzes Leben der Pflege der ungarischen Sprache in Jugoslawien und der komplexen Erforschung der ungarisch-serbokroatischen Zweisprachigkeit. Die folgenden Beispiele stammen aus seinen auch in Ungarn bekannten und beliebten Werken: „A mi nyelvünk“ [Unsere Sprache]. Újvidék [Novi Sad] 1978, und „Nyelvünk fűszerszámai“ [Die Gewürze unserer Sprache]. Budapest 1979. Wenn er die auf serbokroatischen Einfluß zurückzuführenden Verstöße gegen die Normen der ungarischen Muttersprache analysiert und beurteilt, greift er — über die sprachpflegende Attitüde hinaus — tief in die Natur der sich im sprachlichen Kontakt befindenden Sprachen ein und ruft dadurch das muttersprachliche Bewußtsein mit erhöhter Stärke wach. Einer der auffallendsten Wirkungstypen der serbokroatischen Sprache ist der überflüssige Gebrauch von Fremdwörtern. Der Ökonom spricht statt des ungarischen Wortes *kockázat* 'Risiko' vom *reszkír* der Produktion, der Reporter bezeichnet den Schalter auf der Post mit *sallerablak*, der Theaterkritiker erwähnt das Pointesystem eines Dramas als *poénózási rendszer*, im öffentlichen Leben wird über die Affirmation der sozialen Bewegung gesprochen *a mozgalom afirmálódásáról*, usw. (Kossa 1979, 63). Die Einflechtung der serbischen Wörter in die ungarische Rede und Schriftsprache gilt als alltägliche Erscheinung in den Gebieten mit gemischter Bevölkerung. Es ist auf Aspektunterschiede zwischen den beiden Sprachen zurückzuführen, daß man die Welt im Serbokroatischen im rosaroten *rózsaszínű*, im Ungarischen aber im rosigen Licht *rózsás* sieht. Genauso ist es bei den Zusammensetzungen 'Tag und Nacht', 'Winter und Sommer' *éjjel-nappal*, *télen-nyáron*, die im Serbokroatischen in umgekehrter Reihenfolge verwendet

werden: 'Nacht und Tag', *nappal-éjjel* (Kossa 1979, 170). Nimmt man diese Erscheinung genauer unter die Lupe, findet man die Motive als Ursachen dieser Reihenfolge in der Vokalharmonie, im Rhythmus oder in der Lautung.

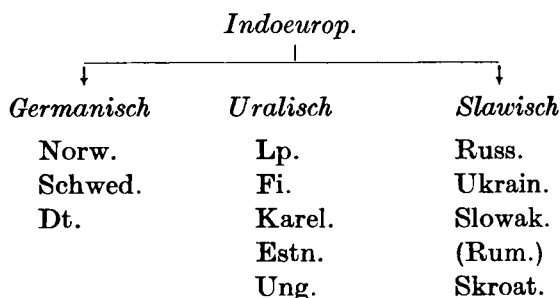
In den indoeuropäischen Sprachen gibt es keine zweifache, sogar dreifache Negation, wie es im Ungarischen der Fall ist, deshalb ist auch das ungarische Wort *nincstelen* 'besitzlos', wortwörtlich 'nichtslos' regelrecht (Kossa 1979, 13). In den indoeuropäischen Sprachen sagt man: 'Kommen Sie in acht Tagen wieder', im Ungarischen: *Jöjjön egy hét múlva* 'Kommen Sie in einer Woche wieder' (Kossa 1979, 20). Die wortwörtliche Übersetzung von Redewendungen ergibt humorvolle Ausdrücke wie z. B.: im Serbokroatischen *megfogatam az isten szakállát* 'ich halte Gott am Bart' statt des ungarischen *megfogatam az isten lábát* 'ich halte Gott am Bein', was im Deutschen mit 'großem Glück' bezeichnet werden könnte (Kossa 1979, 275).

Ähnliche lexikalische Interferenzen könnten auch in anderen Relationen vorgeführt werden; z. B. in deutsch-ungarischer Relation oder umgekehrt bei der ungarndeutschen Minderheit.

Die hier angeführten Beispiele aus den verschiedenen Schichten der Zweisprachigkeit vermögen nur eine Kostprobe zu verleihen, die nur ein Fragment einer viel größeren Abhandlung darstellt und nur auf die verschiedenen Tendenzen in der indo-uralischen Zweisprachigkeit hinweist.

3.1. Wenn man die Sprachkarte Europas noch einmal aufmerksam ins Auge faßt, ist festzustellen, daß die uralischen Sprachen und Völker zwischen den germanischen und slawischen liegen, sich also geographisch dazwischen einkleiden. Das Rumänische enthält trotz seiner lateinischen Herkunft viele slawische Elemente; z. B. 30% seines Wortschatzes sind slawischen Ursprungs.

(6)



3.2. Eine andere Besonderheit ist die Tatsache, daß alle uralischen Völker gleichzeitig auch Minderheiten sind und in den meisten Staaten über Nationalitätenrechte verfügen, die vor allem im Muttersprachunterricht und in der Entfaltung ihres kulturellen Lebens zum Ausdruck kommen. Aber

diese Problematik sprengt schon den thematischen Rahmen dieser Arbeit und verweist auf ein ganz anderes Gebiet der sprachlichen Kontaktforschung.

4. Abschließend möge nur kurz unterstrichen werden, daß man durch die synchrone Untersuchung der oben skizzierten „Biglosse“ zu solchen Ergebnissen kommen kann, die die Frage der indo-uralischen Sprachkontakte auch sprachhistorisch in ein ganz anderes Licht setzen.

Gleichzeitig sei darauf hingewiesen, daß die „Biglosse“ auch bei anderen bilateralen Sprachkontakten sowohl in Grenzgebieten als auch in Sprachinseln angewendet werden kann.

Und nicht zuletzt können durch die komplexe Erforschung der „indo-uralischen“ Zweisprachigkeit in Europa neuartige soziolinguistische Erkenntnisse der sprachlichen Koexistenz erzielt werden.

Bibliographie

- Adler 1977 = Adler, M. K.: *Collective and Individual Bilingualism: a Sociolinguistic Study*. Hamburg 1977.
- Balázs 1978 = Balázs, J.: Az indo-uráli nyelvrokonság elmélete tipológiai szempontból. In: *Általános Nyelvészeti Tanulmányok* 12 [1978], 5–27.
- Bátori 1980 = Bátori, I.: *Russen und Finnougrier. Kontakt der Völker und Kontakt der Sprachen*. Wiesbaden 1980.
- Collinder 1954 = Collinder, B.: *Zur indo-uralischen Frage*. Uppsala 1954.
- Décsy 1973 = Décsy, Gy.: *Die linguistische Struktur Europas*. Wiesbaden 1973.
- Hajdú 1978 = Hajdú, P.: Az uráli nyelvek tipológiai és areális vizsgálata. In: *Uráli nyelvrokonaink*. Budapest 1978, 93–137.
- Hutterer 1975 = Hutterer, C.-J.: *Die germanischen Sprachen. Ihre Geschichte in Grundzügen*. Budapest 1975.
- Joki 1973 = Joki, J.: *Uralier und Indogermanen*. MSFOu 151. Helsinki 1973.
- Karttunen 1979 = Karttunen, K.: *Nykyslangin sanakirja*. Helsinki 1979.
- Kossa 1978 = Kossa, J.: *A mi nyelvünk*. Újvidék [Novi Sad] 1978.
- Kossa 1979 = Kossa, J.: *Nyelvünk fűszerszámai*. Budapest 1979.
- Mackey 1962 = Mackey, W. F.: The Description of Bilingualism. In: *Canadian Journal of Linguistics* 7 [1962], 51–85.
- Mackey 1972 = Mackey, W. F.: *Bibliographie internationale sur le bilinguisme — International Bibliography on Bilingualism*. Laval — Québec 1972.
- Mackey 1976 = Mackey, W. F.: *Bilinguisme et contact des langues*. Paris 1976.
- Nelde 1982 = Nelde, H. P. (ed.): *Plurilingua. Language Contact and Conflict II*. Brüssel 1982.
- Oksa 1972 = Oksa, E.: Bilingualism. In: Sebeok, Th. A. (ed.): *Current Trends in Linguistics*. Vol. 9. The Hague 1972, 476–511.
- Paunonen 1980 = Paunonen, H.: Central Problems in Bilingualism. In: *Congressus Quintus Internationalis Fenno-Ugristarum*. Turku 20–27. VIII. 1980, Pars III. 1980, 275–285.
- Weinreich 1953 = Weinreich, U.: *Languages in Contact: Findings and Problems*. New York 1953.
- Weiss 1959 = Weiss, A. von: *Hauptprobleme der Zweisprachigkeit. Eine Untersuchung auf Grund deutsch-estnischen Materials*. Heidelberg 1959.

NUR AND ONLY

By

MONIKA DOHERTY

Nur and *only* are both used as an adverb of degree, *nur* can also be used as a modal particle.¹ There is general agreement about the meaning of the adverb of degree, but little agreement about the meaning of the modal particle. It seems that the impact of the context on the interpretation of the modal particle tempts the linguist into distinguishing different meanings of the particle where there are only context dependent variations of one invariant meaning.² While the meaning of the modal particle, as that of all other particles, seems to disappear under the impact of certain context classes, the meaning of the adverb of degree seems to be free of any context dependency. However, as the modal particle has an invariant meaning, which together with the meanings of the various context classes accounts for the contextual variations in the interpretation of the modal particle, the invariant meaning of the adverb of degree is, to a certain extent, variable too, i.e. adaptable to certain differences in the context classes it may be used with. The following sections of this paper will therefore deal with the questions:

1. Which are the relevant context classes for the interpretation of the adverb of degree and the modal particle?
2. Which basic assumptions can be made about their semantic properties?
3. Which is the invariant meaning of the modal particle and which its contextually determined variants?
4. Which is the invariant meaning of the adverb of degree and which its contextually dependent variants?

¹ Neither the term "modal particle" nor the term "adverb of degree" are quite adequate. While "modal" may be felt to be too wide a concept, "degree" may be too narrow. Even the difference between "particle" and "adverb" may be disputed. H. Altmann, e.g., speaks of a particle in either case. As the issue can only be decided in connection with a general terminological 'clean sweep', it has been left open for the purpose of this paper.

² G. Helbig (1977), e.g., distinguishes between six meanings of *nur*, all of which are based upon different (linguistic and extralinguistic) context classes.

At the same time, the paper is intended as a contribution to the discussion about presupposition, claiming that a principled account of the linguistic properties of *nur* is only possible if "presupposition" is seen as a specific case of epistemic conventional implicatures.

1. Relevant context classes

While the adverb of degree *nur* can be used in almost all of the following context classes, the modal particle is somewhat restricted. In general, statements, wh-questions and the imperative admit both cases of *nur*. It depends upon the extralinguistic factors connected with sentences containing *nur* whether *nur* will be interpreted as adverb of degree or as modal particle.

Thus the state-of-affairs referred to by the propositional meaning (i.e. that part of the meaning of a sentence which can be attributed a truth value) in

Lily trinkt nur Rotwein.

Wer trinkt nur Rotwein?

Trink nur Rotwein!

is more likely to be connected with the interpretation of *nur* as an adverb of degree. Consequently the sentences can be literally translated into English:

Lily drinks only red wine.

Who drinks only red wine?

Drink only red wine!

With states-of affairs as those referred to by

Lily ist nur zu jung.

Wo ist Lily nur hingegangen?

Komm nur herein!

nur is more likely to be interpreted as modal particle, in which case it could not be translated by *only*. One would have to use substitutes like

But Lily is too young.

Wherever did she go to?

Do come in.

or others, depending upon the situation in which the sentences are used.

However, there are four context classes which admit only the adverb of degree and not the modal particle, and there is one class which admits only the modal particle and not the adverb of degree. In a yes-or-no question, after sentence adverbs like *probably*, after sentence negation, and under contrastive stress, *nur* can only be interpreted as adverb of degree. That applies even to those states-of-affairs where the modal interpretation is more likely (in the context classes mentioned above). Thus,

Ist Lily nur zu jung?

contains the adverb of degree and not the modal particle. The same is true of

Lily ist n u r zu jung.

with the stress on *nur*. Both sentences can be translated into English with *only*:

Is Lily only too young?

Lily is o n l y too young.

If *nur* is connected with a sentence adverb like *probably*, it will be the adverb of degree which follows *probably*, but the modal particle which precedes it:

Lily trinkt wahrscheinlich nur Rotwein.

Lily trinkt nur wahrscheinlich Rotwein.

Only the first sentences can be translated with *only*.

Lily probably drinks only red wine.

The other order

**Lily drinks only probably red wine.*

is unacceptable (unless *probably* is stressed, see below). To a certain extent, sentence negation has a similar effect on the interpretation of *nur*. At least, the *nur* which follows a sentence negation can only be interpreted as adverb of degree:

Lily trinkt nicht nur Rotwein.

'Lily drinks not only red wine.'

If *nur* precedes the negation, it may be interpreted as an adverb of degree or as a modal particle:

Lily trinkt nur nicht Rotwein.

Lily trinkt nur keinen Rotwein.

In the first case, the sentences could be translated literally:

Lily drinks only no red wine.

In the second, they would have to be rendered by something like:

But Lily drinks no red wine.

Assumptions about the meaning of the adverb of degree and that of the modal particle should not only explain the contextually determined variations in their interpretation, but also their contextual restrictions, i.e. why the modal particle cannot be used in a yes-or-no question, after sentence adverbs like *probably*, or sentence negation and under stress, and why the adverb of degree cannot be used before sentence adverbs like *probably*, or why it can be used with such adverbs if they are stressed. In contrast to the above sentence where *wahrscheinlich* is unstressed

Lily trinkt nur w a h r s c h e i n l i c h Rotwein.

contains an adverb of degree and not the modal particle. Consequently, the English *only* can also be used before an adverb like *probably* if *probably* is stressed:

Lily drinks only p r o b a b l y red wine.

Is there anything yes-or-no questions, sentence adverbs like *probably*, sentence negation and the contrastive stress have in common which is not present in statements, *wh*-questions and imperatives, and could thus explain the restrictive effect of the former context classes on modal *nur*? And is there anything which distinguishes the unstressed sentence adverb *probably* from its stressed counterpart and all other contextual elements which may follow the adverb of degree?

2. Semantic characteristics of the relevant context classes

The context classes which restrict the use of modal "nur" are all classes of linguistic elements with epistemic meaning. They all determine the speaker's attitude towards the existence of the state-of-affairs referred to by the sentence, more precisely the state-of-affairs identified by its propositional meaning.

If one accepts the principle of compositionality, i.e. if one considers the meaning of a sentence to be built up step by step from the meanings of its individual elements, there are two basic epistemic categories to be distinguished. It is obvious that a sentence with an adverb like *probably* determines a different epistemic attitude for the speaker than a sentence without it; cf.

Lily probably drinks red wine.

Lily drinks red wine.

It is also obvious that the form of a sentence as a question or a statement makes a difference in regard to the speaker's epistemic attitude; cf.

Lily drinks red wine.

Does Lily drink red wine?

It is less evident that the two classes of epistemic means belong to two different semantic categories. Though the question and the sentence adverb, *probably*, exclude each other, and could be thought of as alternative elements of one class of epistemic means, there are other sentence adverbs which specify the speaker's epistemic attitude and can be used within the context of a question; cf.

Lily is really too young.

Is Lily really too young?

A principled account of the difference between these sentences and related phenomena can be attained if one distinguishes between the epistemic attitude specified by the sentence adverb, and an attitudinal mood determining whether the speaker asserts the attitude (as being correct) or leaves it open.³

³The distinction has been introduced in connection with a detailed analysis of epistemic means of expressions (M. Doherty, 1981).

The attitudinal mood is specified by the form of the sentence as a statement or a question in the examples above. It may also be specified by other linguistic elements, which in German include certain particles, like *ja*, *doch*, *denn*, *wohl*, etc. As a rule, these particles specify an attitudinal mood concerning the speaker's attitude, which, e.g., may be determined by a sentence adverb:

Lily trinkt ja wahrscheinlich Rotwein.

Trinkt Lily denn wirklich Rotwein?

As *ja* determines the assertive attitudinal mood, it can only be used in statements:

Lily ist ja wirklich zu jung.

**Ist Lily ja wirklich zu jung?*

Denn, which determines the open attitudinal mood, can only be used in questions:

Ist Lily denn wirklich zuhause?

**Lily ist denn wirklich zuhause.*

The semantic relation between particles and sentence adverbs is mirrored in their respective positions: the particle can only be used before but not after the adverb, cf.

Lily ist ja wahrscheinlich zuhause.

**Lily ist wahrscheinlich ja zuhause.*

Ist Lily denn wirklich zu jung?

**Ist Lily wirklich denn zu jung?*

Similarly, particles can only be used before and not after sentence negation:

Lily ist ja nicht zuhause.

**Lily ist nicht ja zuhause.*

Ist Lily denn nicht zu jung?

**Ist Lily nicht denn zu jung?*⁴

3. Modal *nur*

3.1. To a certain extent, the contextual properties of the modal *nur* are similar to the contextual properties of epistemic particles, like *ja*. Modal *nur* can only be used before a sentence adverb; after a sentence adverb it will be interpreted as an adverb of degree:

Lily ist nur wahrscheinlich zu jung.

Lily ist wahrscheinlich nur zu jung.

⁴ The last two context classes could be generalized as one if one classified sentence negation as yet another means to determine epistemic attitudes, at least in positions like these where there is no other epistemic attitude to be asserted or left open by the attitudinal mood of the sentence.

Modal *nur* can only be used before a negation, not after it :

Lily ist nur nicht zuhause.

In

Lily ist nicht nur zu jung.

nur can only be interpreted as adverb of degree. Modal *nur* can only be used in statements, i.e. it is bound to the assertive attitudinal mood :

Lily ist nur wirklich zu jung.

**Ist Lily nur wirklich zu jung?*⁵

The contextual properties of the particles *ja*, *doch*, *denn*, *wohl*, etc. can be explained by their meanings, which in general determine the speaker's attitudinal mood concerning a certain attitude towards the propositional meaning of the sentence (viz. the attitude specified by the attitudinal means after the particle). They relate this attitudinal state-of-affairs to another one referred to implicitly. The meaning of modal *nur* can be characterized in the same terms. It relates the speaker's assertive attitudinal mood concerning a certain attitude towards the propositional meaning of the sentence to a different attitudinal state-of-affairs. In a sentence like

Lily ist nur wahrscheinlich zu jung.

nur relates the hypothesis of the speaker concerning the propositional meaning of the sentence with *nur* to a negative attitude concerning the propositional meaning of some other (explicit or implicit) sentence.

The coordinating effect of the particle is not shared by all epistemic particles. The attitude implied by *ja*, e.g., does not concern a different propositional meaning, but the same propositional meaning as the attitude expressed explicitly.⁶ Particles which relate attitudes towards different propositional meanings could be said to have a coordinative function in addition to their epistemic one, and could therefore be classified as coordinative epistemic particles.

Due to its contextual restrictions against yes-or-no questions, the coordinative epistemic particle *nur* can be said to determine an assertive attitudinal mood. More correctly, we could say it relates the asserted attitude towards the state-of-affairs referred to by its sentence to a negative attitude implied towards some other state-of-affairs. The latter attitude can be said to be an implication of the general relation between the two states-of-affairs

⁵ There is yet one more class of contexts in which modal *nur* behaves like an epistemic particle. Wh-questions with the structure of a subclause are unacceptable unless they contain an epistemic particle like *wohl* or modal *nur*:

* *Wo er hingegangen ist?*

Wo er wohl hingegangen ist?

Wo er nur hingegangen ist?

⁶ With a sentence like

Lily ist ja zu jung.

the speaker implies that what is asserted with this sentence is already known.

involved. If p is the state-of-affairs referred to by the sentence with *nur*, and q is the state-of-affairs towards which a negative attitude is implied, then p and q are related to each other in such a way that whenever q then $\sim p$ (and vice versa, whenever p then $\sim q$). The relation between p and q is pragmatically based, i.e. q is likely, not necessary. With

Lily ist nur wahrscheinlich zu jung.

the speaker implies his negative attitude towards some other state-of-affairs, appealing to the general knowledge that whenever someone is of that age, the other state-of-affairs is normally excluded.

The meaning of modal *nur* could thus be represented as implying that it is known that if p , then normally $\sim q$. As the general implication is only based on likelihood, the exclusion of q is not more than likely. It may even be less likely if the assertion of p is restricted by an epistemic adverb like *probably*. The assertion may concern a negated propositional meaning:

Lily wird nur nicht zuhause sein.

But the assertion of a negative propositional meaning also implies a negative attitude towards the other state-of-affairs, its likelihood being again lowered by an epistemic adverb like *probably*:

Lily wird nur wahrscheinlich nicht zuhause sein.

If "KNOW" represents the epistemic attitude of knowing, the meaning implied by modal *nur* could be represented as

$I \text{ KNOW } \wedge p, q (p \rightarrow \sim q).$

What is treated as an epistemic implication here could also be treated as a presupposition. In accordance with the demand made by L. Karttunen, St. Peters (1979), the distinction between presupposition and implication was given up in favour of implications. The generalization may be justified within an epistemic framework which allows to distinguish between implied knowledge and implied assumption. As the latter can be differentiated into as many epistemic attitudes as necessary, the epistemic approach promises to yield a principled account of the different degrees of commitment characterizing implicitly expressed meaning. The various implications of *nur* spelled out in this paper can be taken as an illustration of this claim.

3.2. Despite the fact that wh-questions have an open attitudinal mood, the assertive modal *nur* can be used in wh-questions, although it cannot be used in yes-or-no questions:

Wo ist Lily nur hingegangen?

This peculiarity must be connected with the fact that wh-questions relate their open attitudinal mood to nothing else but one element of the propositional meaning. As a rule, they imply that the speaker thinks that

there is some x such that px is true, where x is a variable over the possible specification of what is referred to by the question word.⁷ With a question like

Where did Lily go to?

the speaker implies that he thinks there is some place Lily went to. He leaves it open which place it was. Due to the illocutionary function of the question, the person addressed is required to specify the place.

What the modal particle can add to this via *I* (and the *modus tollens*) is the implication that for all specifications of x in px there is a state-of-affairs q which implies $\sim p$, excluding thereby any specification of x . Thinking of all the places Lily could have gone to, the speaker can also think of states-of-affairs which would normally exclude the possibility that Lily went to any one of these places. As the exclusive relation between q and p is only based on likelihood, the negative attitude towards p does not contradict the speaker's assumption (implied by any *wh*-question) that there is some x for which p is true.

The meaning of modal *nur* in *wh*-questions could be paraphrased as "For all I know there is no x such that p is true" which means for the above example there is no place Lily could have gone to (although, of course, she must have gone somewhere). A question like this suggests obviously that it is particularly difficult to find an answer, a situation which can also be expressed more drastically in German and English by something like:

Wo in aller Welt ist sie hingegangen?

Where on earth did she go to?

3.3. In an imperative, modal *nur* relates the state-of-affairs requested by the speaker to the negation of some other state-of-affairs, suggesting that if p becomes true, q will be excluded. If the person addressed associates q with something he fears, the modal particle will be understood as encouraging him, otherwise it may be understood as a warning or threatening note added to the request, order, recommendation or whatever the illocutionary function of the imperative may be. As the evaluative connotation depends upon extra-linguistic factors, an imperative like

Komm nur herein!

is open to either interpretation. The implication of $\sim q$ will in the case of the encouraging interpretation often be understood as "Nothing will happen to you".

⁷ There seem to be also classes of *wh*-questions with which the speaker presupposes (i.e. knows) that there is some x for which px is true, consider e.g.

Where did Lily go to?

The difference is of no concern for the interpretation of modal *nur*, and does not pose any particular problem for the interpretation of the adverb of degree, either, as the presupposing *wh*-questions can be treated analogously to all other context classes of (unstressed) *only*.

The propositional meaning of the imperative could also be negated. With

Don't come in!

the other one is requested not to come in, to which modal *nur* in

Komm nur nicht herein!

adds again the exclusion of some other state-of-affairs, suggesting that if the hearer does come in, the other state-of-affairs is no longer excluded.

3.4. Summarizing the meaning of modal *nur* in statements, wh-questions and imperatives, we can say that the variations are merely context dependent, i.e. brought in by the specific characteristics of the attitudinal and propositional meaning of these context classes. It is the invariant meaning of modal *nur* in all cases to imply a negative attitude towards a state-of-affairs which is generally known to be excluded if the state-of-affairs identified by the propositional meaning of the sentence exists.

4. The adverb of degree

4.1. It is now generally accepted that the adverb of degree is focus-dependent in its interpretation. *Only* concerns the element referred to by the constituent carrying the focus, i.e. in contrast to the modal particle, the adverb of degree concerns a structured propositional meaning.⁸

Sentences with *only* are said to presuppose *p* (including the element under focus) and negate another specification of the element referred to by the constituent under focus. If *a* is the element referred to by the constituent under focus, and *b* some other element, then this part of the meaning of *only* could be represented as

$$\text{II KNOW } \vee x, \text{px } (x = a) \\ \sim (x = b)^9$$

While the modal particle can be said to relate attitudes towards different states-of-affairs, the adverb of degree can be said to relate different specifications of an element from the propositional meaning of its sentence.

⁸ The term "structured propositional meaning" has been adapted from W. Klein, A. Stechow (1982), who speak about structured propositions, developing a system of rules assigning structured propositions to focus structures. Within an epistemic approach, the contents of presupposition and focus are viewed as objects of implicitly and explicitly expressed epistemic attitudes.

⁹ The nature of the element referred to as *a* is determined linguistically, namely by the meaning of the constituent under focus. The element referred to as *b* is determined pragmatically, i.e. by our extralinguistic knowledge connected with the propositional meaning of the sentence and the situation in which it is used.

The meaning of the attitudinal *nur* belongs to the attitudinal part of sentence meaning. The meaning of the adverb of degree belongs to the propositional part of sentence meaning. It can therefore concern attitudes only if they are part of the propositional meaning, which explains why the adverb of degree cannot be followed by epistemic sentence adverbs like *probably* unless these are stressed. Recall

**Lily drinks only probably red wine.*

which is made acceptable by a stress on the sentence adverb:

Lily drinks only p r o b a b l y red wine.

The contrastive stress makes the attitude part of an identifying proposition, cf. section 4.2.

While the different epistemic context classes seem to have hardly any effect on the interpretation of the adverb of degree, there is clear evidence of another sort of context dependency, generally referred to as the ‘scalar’ vs. the ‘existential’ interpretation of the adverb of degree. A subclass of all the elements which may be referred to by *a* can be related to a scale of physical, social or evaluative degrees. In this case, *only* lays down that the degree of the element referred to by *b* is greater than the degree of the element referred to by *a*. This could be represented as the implication of some general knowledge that if α is the degree attributed to *a* and β the degree attributed to *b*, then β is greater than α :

$\text{KNOW} \wedge \beta, \alpha (\beta > \alpha).$

Whether this scalar interpretation applies or not, depends upon the element referred to by *a* and the extralinguistic knowledge connected with it.¹⁰

If one looks more closely at the various occurrences of the adverb of degree, there is, however, also a context dependency which concerns attitudinal context classes, and seems to have escaped attention so far. A comparison of the interpretation of *only* in statements and wh-questions shows that it is not in all cases correct to say that *only* presupposes the element referred to by the constituent under focus. In a question like

Who drinks only red wine?

it is not presupposed, but only assumed that there is someone who drinks (only) red wine. The speaker does not exclude a negative answer even in the sense of there being no one who drinks red wine. In contrast to this, a statement like

Lily drinks only red wine.

¹⁰ The quantitative aspect of the scalar interpretation is to a certain degree also present in the existential interpretation. If *a* and *b* are viewed as elements of sets, the assumption of *b* in addition to *a* could be viewed as the assumption of a set containing more elements than the original set which contains only *a*.

presupposes, and does not only imply that Lily drinks red wine. This is also true for the negated statement

Lily does not only drink red wine.

and the question

Does Lily only drink red wine?

The fact that the negation and the yes-or-no question do not affect *p* or the element under focus seems to justify the assumption that *only* presupposes *p*. Yet the hypothesis cannot be maintained in view of the effect of *wh*-questions on the interpretation of *only*. While *only* in statements and yes-or-no questions may be said to presuppose *p*, or, within an epistemic framework, to imply that *p* is known, *only* in *wh*-questions must be said to imply that *p* is assumed. This is due to the peculiarity of *wh*-questions, which as a rule imply nothing more than the speaker's assumption that there is some *x* for which *px* is true (with *x* being a variable over the elements determined by the *wh*-word). The difference in the interpretation of the adverb can only be accounted for if one says that *only* implies a variable epistemic attitude (towards *p* and the identification of the element under focus) which is specified as knowledge or assumption depending upon the respective context classes.

The context dependency of this part in the meaning of *only* may concern yet another element. Saying that *only* presupposes *p*, leaves it open whether it is the speaker and/or some other person who presupposes *p*. However, such a difference seems to be decisive for the explanation of the variation in the interpretation of stressed and unstressed *only*, which shall be taken up in the next section.

4.2. If stress is not only interpreted as the means determining the focus of a sentence, but contrastively as well, it can be said to introduce an alternative attitude towards the identification of the element under focus. With

Lily drinks r e d wine.

the speaker implies that it is known that Lily drinks wine, asserts the identification of the variable element with what is referred to by "red", and rejects an alternative attitude. This could be represented as

$$\begin{aligned} &\text{KNOW} \vee x (px) \\ &\sim (x = a) \\ &(x = a) \end{aligned}$$

(with the first and second lines being implied, and the third asserted).

The speaker's attitude may vary:

Lily probably drinks r e d wine.

Lily does not drink r e d wine.

Does Lily drink r e d wine?

depending upon the attitude and attitudinal mood determined by the sentence.

The similarity between this meaning and the meaning of *only* is obvious. Both linguistic means establish an alternative concerning the identification of the element under focus. The contrastive stress implies an alternative attitude towards the identification of *x* with *a*, *only* implies an alternative specification of *x* (i.e. the identification of *x* with *b*).

There are, of course, also differences between the meanings of *only* and the contrastive stress. There is first the fact that the contrastive stress has a propositionalizing effect on the element it falls upon, an effect which *only* does not have. Independent of whether the main stress in a sentence is interpreted contrastively or not, it will always determine the focus of a sentence. It is a linguistic means which does not only concern a structured proposition, it makes one. In contrast to this, *only* concerns a structured proposition and depends upon the focus of its sentence to produce it. The propositionalizing effect of the contrastive stress extends the element stressed into an identifying proposition of the type ($x = \dots$)

This explains why a sentence adverb like *probably* can follow *only* if it is stressed. The meaning of an epistemic adverb contributes to the attitudinal meaning of a sentence and not to its propositional meaning. As the adverb of degree concerns an element from the propositional meaning, it cannot concern the meaning of an epistemic adverb — unless the adverb is propositionalized. Recall the unacceptable:

**Lily drinks only probably red wine.*

as compared to

*Lily drinks only p r o b a b l y red wine.*¹¹

The second difference between *only* and the contrastive stress concerns an element in the attitudinal meaning implied by them. The contrastive stress implies as known, i.e. presupposes, everything but the specification of the element referred to by the stressed constituent. As was shown in the last section, *only* can imply everything but the alternative specification of the element under focus as assumed or known, the variation depending upon whether *only* is used in a wh-question or in some other context.

If one compares a wh-question with unstressed *only* like

Who wants only red wine?

with a wh-question with stressed “only”

Who wants o n l y red wine?

¹¹ As the contrasted *only* carries the focus of its sentence, the element *only* is related to cannot any longer be identified via focus. As a rule, one could say that if there is a constituent after the contrasted *only* (and it contributes to the propositional meaning of the sentence), it will be the one *only* is related to, otherwise it will be the verb preceding *only* (exceptions like separable affixes in German, or derived sentence structures like questions being ignored). As the paper does not deal with the syntactic properties of *nur/only*, a more precise formulation of the relevant classes of constituents will not be attempted, either.

one realizes that the speaker of the second question does not only assume but knows that there is someone who wants red wine. The difference in the interpretation of stressed and unstressed *only* in wh-questions suggests that the contrastive stress causes a reinterpretation of the epistemic attitude implied by *only*.

As *only* in the context of statements implies knowledge anyway, the effect of the contrastive stress could not show up in statements with contrasted *only*. Nevertheless, there seems to be a clear difference in the interpretation of

Lily drinks only red wine.

versus

Lily drinks o n l y red wine.

An exclusively presuppositional approach could not explain the difference as both sentences assert that there is nothing else that Lily drinks but red wine, and both sentences presuppose that Lily drinks red wine. Within an epistemic approach the difference between the two sentences can be explained by distinguishing between the persons who know that Lily drinks red wine.

As in all other cases of contrastively stressed constituents, the knowledge implied by contrasted *only* is shared by the speaker and the hearer. A sentence like

Lily drinks r e d wine.

implies that it is known to the speaker and hearer alike that Lily drinks wine.

We can say that the contrastive stress attributes the implicit knowledge to some general bearer-of-attitude. Who he is will be determined pragmatically, depending upon the propositional meaning of the sentence and the situation in which it is uttered. (It is no question that the number of people who may share some knowledge may vary enormously in accordance with the more private or more public nature of the state-of-affairs talked about.)

The interpretation of

Lily drinks o n l y red wine.

could be paraphrased as "We all know that Lily drinks red wine. But I tell you that she does not drink anything else." In contrast to this, the unstressed *only* does not attribute the implicit knowledge to a general bearer-of-attitude, but only to the speaker.

Lily drinks only red wine.

says no more than "I tell you that Lily drinks red wine and she does not drink anything else". The difference is pertained in all contexts. It is always the contrasted *only* which attributes the implicit knowledge that p is true to a general bearer-of-attitude, and the unstressed *only* which attributes it to the speaker.

If this analysis is correct, then it is only the contrasted adverb of degree which invariably presupposes p in all context classes, due to the meaning of

the contrastive stress. More precisely, the contrasted *only* implies that p is generally known, while unstressed *only* implies that p is assumed or known the speaker (depending upon whether it is used in a wh-question or in some other context).

Bibliography

Altmann, H.: Die Gradpartikeln im Deutschen. Tübingen 1976.

Doherty, Monika: Grundlagen einer Theorie über sprachliche Ausdrucksmittel epistemischer Einstellungen. Masch. Habilschrift, Berlin 1981.

• Helbig, G.: Partikeln als illokutive Indikatoren im Dialog. In: Deutsch als Fremdsprache [1977], 1. 30–44, Leipzig.

Karttunen, L.—Peters, S.: Conventional Implicature. In: Choon-Kyu Oh.—D. A. Dinneen: Syntax and Semantics 11. New York 1979.

Klein, W.—Stechow, A. von: Intonation and Bedeutung von Fokus. In: Arbeitspapiere des SFB 99 "Linguistik", Nr. 77. Konstanz.

L'ASPETTO MORFOSINTATTICO DEI MEMORIALISTI TOSCANI DEL CINQUECENTO

G. HERCZEG

1. Conviene cominciare con un cenno alla rivalutazione in corso delle ricerche storiche della Toscana medicea : anche il linguista consulta con molto profitto il volume *Potere centrale e strutture periferiche nella Toscana del '500* del 1980, uscito nella collana di *Studi sulla Toscana Medicea*, alla quale l'editore Olschki dette vita nel 1976. Ora il citato volume si apre con uno studio importantissimo di Giorgio Spini, intitolato *Bilancio di un «trend» storiografico*, denso di riferimenti a studi storici relativi alle ricerche soprattutto all'epoca di Cosimo I. Lo Spini, organizzatore del volume in questione, tirando le somme degli studi da lui presentati, concludeva coll' affermare che erano tramontati gli schemi ideologici di origine risorgimentale, secondo i quali l'età del principato era vista come età obbrobriosa di servitù e di decadenza. Prevale ormai una visione disincantata per ciò che riguarda il potere che non è più interpretato né come regresso e decadenza rispetto al passato repubblicano né come tappa storica verso un'ulteriore evoluzione ; è analizzato dagli studiosi, dice lo Spini, come un dato ineluttabile della realtà. E fa un riferimento alle opere di Furio Diaz, lo storico di Livorno ; il Diaz ha evitato il rischio di far della macchina del potere qualcosa di avulso dalla realtà concreta degli uomini da cui dipende il funzionamento o meno della macchina stessa. La politica cammina con le gambe degli uomini, sembra ricordare Furio Diaz agli storici del potere politico allo stato puro.

Il linguista deve tener conto di quest'affermazione importante ; è innegabile che la storia della lingua deve esser inquadrata in un più vasto panorama politico e culturale, dominato dalla figura centrale di Cosimo I, come, del resto, anche la storia dell'architettura fiorentina del manierismo rientra nel quadro politico e culturale dell'epoca. Vanno ricordati a questo proposito i tenaci tentativi di Cosimo per promuovere lo studio della lingua e per regolarizzarla. È cosa risaputa che Cosimo pensava di servirsi di un'adunanza privata di dotti, il Seggio degli Umidi, e di trasformarla in un organo del suo regime. Col decreto del 23 febbraio del 1541 egli conferì all'Accademia Fiorentina «autorità onore e privilegi, gradi salario ed emolumenti» pari a quelli del rettore dello Studio di Firenze (con un suo tribunale e giurisdizione su librai,

scolari ecc.).¹ Cosimo voleva che l'Accademia fissasse per iscritto «le regole della lingua»; il 3 dicembre 1550 essa dà a cinque suoi membri (il Giambullari, il Gelli, il Lenzoni, il Varchi, il Torelli) l'incarico di redigerle. È noto che Pierfrancesco Giambullari (1495—1555), canonico della Basilica di San Lorenzo, custode della Biblioteca Laurenziana e console dell'Accademia fiorentina fece uscire con i tipi di Lorenzo Torrentino il primo esempio di grammatica toscana, intitolata *De la lingua che si parla et scrive in Firenze*, senza indicazione di data sicché l'anno di pubblicazione è ancora da stabilire con esattezza nonostante il precedente consenso sul 1552. Del testo esistono due autografi e si sa che la bella copia fu data dall'autore nel 1548 al piccolo Francesco de' Medici, il futuro successore di Cosimo al trono nel 1574. Il trattato giambullariano, del quale si occupa da anni la studiosa milanese, Ilaria Bisceglia Bonomi, è fondato sull'uso vivo colto di Firenze e sulla tradizione letteraria trecentesca; vale a dire sul temperamento dei due modelli, contrapposti al deprecato uso plebeo, almeno teoricamente. Infatti dalla verifica delle affermazioni teoriche risulta che tale dicotomia: *uso moderno ~ lingua antica* è assai labile per quanto riguarda per esempio i verbi; spesso accade che nel caso dei doppi, dei quali l'uno rappresenta l'uso moderno della gente colta, l'altro la tradizione letteraria, il Giambullari non manifesta alcuna preferenza o lo fa timidamente. Anzi varie volte ad una forma letteraria, ma anche dell'uso scelto, viene opposto nei doppi un demotismo fiorentino che quasi sempre ha riscontro nei testi quattrocenteschi.²

Il tentativo di influire per giungere ad una soluzione unitaria della lingua attraverso interventi autoritari ha incontrato all'inizio serie difficoltà e comunque camminava per citar ancor una volta Furio Diaz con le gambe degli uomini. Gli avvenimenti storici, l'annessione della Repubblica di Siena allo Stato Fiorentino con la successiva creazione del Granducato, nonché la ferrea volontà dello stesso granduca di combattere tutte le forze centrifughe e tra esse soprattutto le tendenze autonomistiche dei comuni soggetti che possedevano antiche tradizioni di uso o costumi e anche linguistici, spiegano lo zelo e la fervida sollecitudine di Cosimo intento a dare una lingua unitaria allo suo Stato elevato a potenza europea, uscito da una posizione politica di second'ordine. Era comprensibile che nel nuovo contesto storico la corte di Firenze caldeggiasse l'idea di una lingua toscana temperata, ripulita e fondata soprattutto sui modelli del Trecento; e infatti i tentativi di unificazione precedenti si avviavano in questa direzione e fu il Salviati a trasfondere le sue opinioni sulla lingua alla Accademia della Crusca, staccatasi da quella Fioren-

¹ Bruno Migliorini: *Storia della lingua italiana*. Firenze, Sansoni, 1960, p. 366.

² Ilaria Bisceglia Bonomi: *La grammatica di Pierfrancesco Giambullari: saggio di un'analisi delle forme verbali del fiorentino vivo*. In: *Il Rinascimento: aspetti e problemi attuali*. Firenze, Olschki, 1982, pp. 231—242.

tina. Ma il conservatorismo linguistico verso la fine del Cinquecento non rientra nel nostro argomento.

2. Il cenno agli interventi del potere sulla lingua deve essere, d'altra parte, completato con la presentazione del rovescio della medaglia e cioè con le forme morfosintattiche da rintracciare in determinati testi editi possibilmente con criteri giusti, alieni da deformazioni, in modo che si abbia una visione autentica della situazione linguistica dell'epoca. Ci dobbiamo rifare ai testi che conservano, possibilmente, l'autenticità del soggetto parlante e tra essi va dato un posto primario alle memorie, lettere, ricordi che non hanno subito la manomissione degli editori del tempo come è stata invece per la pubblicazione delle *Vite* del Vasari, le quali sono state condizionate dal gusto o dall'estro degli amici che correggevano le bozze della prima edizione presso l'editore Torrentini, stampatore ducale a partire dell'8 gennaio 1547. Vincenzio Borghini, Cosimo Bartoli e il Giambullari correggevano le bozze che il Vasari non vide neppure. La curatrice dell'edizione del 1966, Paola Barocchi, coadiuvata da Rosanna Bettarini mette in risalto che l'ortografia consueta del Vasari non compare nella Torrentiana e mancano anche i tratti dialettali presenti nelle lettere come ebbe a dimostrare Giovanni Nencioni nel suo noto articolo³ nel quale esaminava l'edizione delle lettere del Vasari eseguita in tre volumi da Karl Frey e terminata dal figlio, Herman-Walther Frey tra il 1923 e il 1940.

Siamo partiti quindi da testi che abbiamo trovato nelle *Lettere* di Francesco Guicciardini (1483—1540) e di Cosimo I (1519—1574), nel *Diario* di Agostino Lapini (1515—1592), nel *Diario di Firenze e di altre parti della Cristianità* di Bastiano Arditi (1504—1579), nella *Cronaca* di Giuliano de' Ricci (1532—1606), nel *Memoriale* di Baccio Bandinelli (1488—1560) e nella *Vita* di Benvenuto Cellini (1500—1571).

Visto che tali testi sono stati pubblicati in epoca tardiva, alcuni di essi negli ultimi decenni addirittura con criteri, in genere, di notevole affidamento filologico, lo studio di essi facilita l'avvicinamento alla lingua più genuina, effettivamente usata dai vari ceti fiorentini. Data la ristrettezza dello spazio abbiamo operato una scelta nel senso che portavamo tre brani di breve estensione, di un certo interesse contenutistico: testi del Guicciardini e di Cosimo I, non studiati ancora e un pezzo dalla Vita di Benvenuto Cellini, autore esaminato linguisticamente varie volte, e ultimamente dalla professoressa Luigia Altieri Biagi. Del Guicciardini presentiamo alcuni brani della lettera scritta a Francesco Della Rovere il 10 maggio 1527, in un momento drammatico in cui i lanzichenecchi erano già entrati a Roma, dato che Francesco Maria Della Rovere (1490—1538), capitano generale dei Veneziani aveva invano

³ Giovanni Nencioni: *Premesse all'analisi stilistica del Vasari*. In: *Lingua Nostra* XV (1954), pp. 33—40.

tentato di opporsi alla marcia del nemico. L'episodio fa parte degli eventi della Lega di Cognac, voluta dal papa, Clemente VII, cioè Giulio de' Medici, per limitare il potere dell'imperatore, Carlo V.

[...] lunedì a' 6 del presente li inimici non solo presono la mactina el Borgo, come avisai avanti hieri, ma continuando la victoria presono el di medesimo Trastevere, et la sera a hore 23 entrarono per ponte Xisto in Roma, la quale mandavano a saccho; et, secondo sie è inteso, con molti homicidii et crudeltà infinite. Nostro Signore la mactina medesima si era ritirato in Castello [...] si era lasciato, el povero Signore, volgere da quelli che lo consiglorono che non partissi; et certo insino all'ultimo di siamo stati in tanta speranza di difendere el tucto, che a' 4 havevano scripto al Conte Guido che mandassi loro solo 400 cavalli leggieri et 500 fanti, et lui col resto della gente venissi a unirsi con noi. [...] Noi, piacendo a Dio, andreno domani a Orvieto, ché lo essere grossa la Pagla ci ha impedito hieri et hoggi; et credo haremo quivi la risposta del Duca, la quale questi Signori si risolveranno di aspectare, perché senza la unione sua non andrebbono più innanzi. [...] Scriverrò ogni di, ma è difficillimo mandare le lectere, perché le strade da ogni banda sono ropte; et non ho di Vostra Signoria, di poi partimo da Cortona; ho scripto quasi ogni di, et per più vie. (*Carteggi* di Francesco Guicciardini a cura di Pier Giorgio Ricci, Roma 1969: Volume Quattordicesimo, pp. 23—25).

I nostri rapidi appunti si riferiscono prima di tutto alla coniugazione del verbo. Si osserva già nella prima riga la desinenza in *-ono* al posto di *-ero* alla terza persona plurale del passato remoto forte: *presono* che ricorre anche più avanti. Restando alle forme del passato remoto si ha la desinenza in *-orono* alla terza persona dei verbi di prima coniugazione: *entrorono*, *consiglorono*. L'unica forma di perfetto forte è quella in *-ono* e per il perfetto debole della prima coniugazione figura solo la desinenza in *-orono*; non ricorrono né *-arono*, né la forma sincopata *-orno*, abbastanza diffuso in molta altra prosa del tempo. L'origine del tipo di perfetto forte in *-ono* risale alla fine del XIII o all'inizio del XIV secolo ed è spiegata mediante un'analogia sul presente, cioè sul tipo *vede~vedono* si sarebbe foggiato il tipo *vide~vidono*. Per quel che riguarda la desinenza del tipo di perfetto debole in *-orono*, essa proviene probabilmente dal toscano occidentale. Paola Manni⁴ cita esempi caratteristici del lucchese e del pisano del Duecento; esempi del nuovo tipo compaiono a Firenze in un documento del 1290—95 (*andorono*, *costorono*) e diventano abbastanza frequenti già nella prima parte del Trecento.

Continuando l'elenco delle forme verbali insolite ci imbattiamo in *partissi*, *mandassi*, *venissi* e cioè con l'uscita in *-i* alla terza persona singolare dell'imperfetto del congiuntivo. Ciò mostra la stretta adesione all'uso linguistico contemporaneo; infatti la situazione si evolveva nella prima parte del Cinquecento a favore della forma analogica in *-i*, laddove la forma di questo tipo era ancora rara nei testi della seconda metà del Trecento pur essendosi infiltrata anche in Dante e Petrarca. Sono i testi intermedi fra il secolo XIV e il XV che offrono numerose testimonianze di questo tipo, sempre affiancate dalle forme

⁴ Paola Manni: *Ricerche sui tratti fonetici e morfologici del fiorentino quattrocentesco*. In: *Studi di Grammatica Italiana* VIII (1979), pp. 151—171.

regolari. Alla terza persona del plurale nelle lettere del Guicciardini si ha sempre la forma in *-ino*, in conformità alla situazione linguistica dell'epoca. Dal tipo *che io avessi, che egli avessi* dipende, alla 3^a plurale, *avessino*, alla cui origine avranno tuttavia contribuito le forme in *-ino* del presente del congiuntivo. La sostituzione con *-ero* è dovuta all'influsso delle forme del passato remoto *ebbero* ecc. Dalla medesima lettera portiamo il seguente esempio :

Et faccendosi in tempo, giudicava *si havessino a ridurre in mali termini*.

Nel brano scelto mancano esempi per il presente del congiuntivo, ma in base alla lettura dei *Carteggi* si può stabilire che per quanto riguarda la terza persona plurale dei verbi della seconda e terza coniugazione, la forma in *-ino* si è generalizzata :

[...] gli ultimi avisi che ho da loro sono della perdita del Borgo, né credo che *habbino* havuto modo a scrivere poi.

L'esempio proviene dalla lettera citata. Per quanto concerne le forme del futuro e del condizionale sorprende l'adesione alle forme popolarizzanti. Per *andreno*, quando cioè la desinenza in *-mo* cambia in *-no* sia al presente che al futuro, Paola Manni afferma che è frutto di una evoluzione interna ed ha un'origine molto antica ; le prime attestazioni risalgono infatti alla fine del secolo XIII e all'inizio del XIV. La desinenza *-no* per *-mo* doveva essere, nell'uso popolare, assai più frequente di quanto risulti anche da testi a carattere pratico, prodotto anch'esso «culturale» di una borghesia cittadina pronta a censurare i tratti tipici di un livello linguistico più colloquiale ed incolto. Nelle lettere del Guicciardini, uomo di moltissima cultura, la forma in *-no* è esclusiva e non si presenta come alternativa rispetto alla forma regolare. Nella lettera del 13 maggio 1527, poco posteriore a quella citata si hanno le forme : *vedreno, procedereno, hareno* (= avremo) ; in un'altra, ma datata sempre il 13 maggio, e indirizzata ad altro destinatario, cioè agli Otto di Pratica a Firenze, si legge : né soli *potreno* resistere per *potremo* ecc. E ci sono esempi a non finire.

A proposito di *haremo* va osservato che la forma senza la *-v* si è generalizzata nelle lettere del Guicciardini. Dai dialetti occidentali il tipo *arò ~ arei* ecc. per *avrò, avrei* ecc. penetra fra Trecento e Quattrocento nel fiorentino, al quale era originariamente estraneo. Secondo Paola Manni i nati dopo il 1350 lo usano pressoché costantemente. Nella grammatica del Giambullari le forme *arò* e *arei* ecc. sono addirittura prescritte come obbligatorie senza possibilità di varianti sicché Ilaria Bonomi concludeva col dire nel suo saggio citato prima che le forme senza la *-v*, estranee agli autori del Trecento, avevano nel XVI secolo il valore di forme del fiorentino vivo e non solo dei livelli di parlato più bassi, ma anche del fiorentino parlato medio. Il Giambullari assumeva come forma paradigmatica una forma dell'uso, ignorando l'eredità della tradizione letteraria, fondata sulla lingua dei grandi trecentisti.

Per *scriverrò* c'è da dire poco; questo tipo è d'uso corrente nel '400; il raddoppiamento analogico della *-r* si opera preferibilmente in verbi che contengono già una *-r* nel tema: *desiderrò*, da *desider[e]rò*. Il fenomeno è assai diffuso nelle lettere del Guicciardini; nella medesima lettera si ha anche un *desiderrei*; nella lettera del 13 maggio, già citato (destinato agli Otto di Pratica) si legge: lo effecto ce lo *mostrerrà* presto. Da quest'ultimo esempio risulta che futuro e condizionale della prima coniugazione mostrano l'evoluzione di *-ar* atono a *-er*, fenomeno tipico del fiorentino e anche dei dialetti occidentali; *-ar* si trova a partire dalla metà del Trecento, ma sempre sporadicamente; nelle lettere del Guicciardini si ha sempre *-er*.

Andrebbono per *andrebbbero*, cioè il morfema *-ono* alla terza persona del plurale del condizionale è generale nelle lettere del Guicciardini; Ilaria Bonomi non è riuscita a stabilire con certezza quale delle due desinenze, *-ono* oppure *-ero* fosse per il Giambullari la forma paradigmatica. Certo che il Guicciardini evitava nelle lettere il morfema *-ero*:

... sono certo che, se sapessino el tucto, *n'harebbono* compassione, perché muoio ogni dì cento volte (*Lettera* del 16 maggio 1527 agli Otto di Pratica),

e così ne potremmo citare una filza di esempi di questo tipo.

Tra le altre forme verbali, ricorreva una sola volta la *-m* desinenziale scempia anziché doppia alla prima persona del plurale del passato remoto:

... non ho di Vostra Signoria, di poi *partimo* da Cortona.

Gli esempi di questa forma sono di per se rari, ma il Guicciardini usa sempre la forma scempia. La situazione del fiorentino più antico che aveva *-mm* in questa desinenza, si capovolge alla fine del Trecento e nel Quattrocento a favore di una crescente diffusione delle forme con *-m* scempia. Queste ultime saranno dovute soprattutto ad influssi provenienti dalla vicina Prato, dove il tipo con la scempia è attestato fin dall'epoca più antica.⁵

Nella stessa proposizione si ha una congiunzione temporale *di poi* senza la consueta particella *che*. Nella lettera del 13 maggio del 1527, indirizzata al cardinale Silvio Passerini si trova:

... le strade sono ropte, et io non ho lectere sue *poi* partì di Cortona,

ciò che dimostra l'esistenza di varianti per la congiunzione temporale che indica l'antioriorità della subordinata temporale. Raffaele Spongano, che ha allestito l'edizione critica dei *Ricordi* del Guicciardini,⁶ nello spoglio linguistico

⁵ Per l'origine della desinenza con *-mm*, allato a quella etimologica con *-m* si veda il vecchio saggio di E. G. Parodi, a nostro avviso sempre valido, intitolato: *Sul raddoppiamento di consonanti postoniche negli sdruciolli italiani*. In: *Romanische Forschungen*, XXIII (1907).

⁶ Francesco Guicciardini: *Ricordi*. Edizione critica a cura di Raffaele Spongano. Firenze, Sansoni, 1951, p. 123.

che fa parte della lunga introduzione dedicava una diecina di righe alle congiunzioni. Menzionando *poi che* temporale e osservando la sua grafia sempre separata non ricordava la costruzione paratattica senza *che*, né parlava della variante con *di poi*. Rolf Christian Mäder⁷ afferma brevemente che nel Ritmo su S. Alessio troviamo ora *poi ke*, ora il semplice *poi*. Secondo Segre Dante faceva scarso uso dell'ellissi di *che* nella prosa del *Convivio*, allorché la forma ellittica ricorreva spesso nell'antica poesia italiana. Oltre a Dante, Mäder cita un esempio proveniente dal Decamerone e un altro da Dino Compagni e concludeva col ribadire che l'ellissi di *che* è rimasta poco frequente nella prosa del Due- e Trecento, epoca sulla quale si fondano le ricerche del Mäder.

Sia il Mäder che un altro svizzero, Hans-Peter Ehrliholzer nel suo volume sull'espressione della causalità nell'antico italiano, in lingua tedesca,⁸ si rifanno al Löfstedt, che aveva messo in evidenza mezzo secolo prima l'uso di *post* nella latinità imperiale al posto di *postquam*, in funzione di congiunzione. Gli spogli integrali per le lettere del Guicciardini mi mancano per il momento sicché un giudizio sicuro dovrà venire più tardi; ma mi azzardo a formularne uno provvisorio: a me è sembrata tutt'altro che rara l'ellissi spiegabile anche con la frequenza dell'omissione di *che* davanti a proposizioni oggettive nel caso di congiuntivo, anche se gli esempi del mantenimento di *che* sono pure diffusi.

Dirò solamente questo: [...] che io harei havuto grande speranza della liberatione di Sua Sanctità, se vedessi andassimo senza perdere uno hora di tempo con tucte le forze alla volta del Castello. (16 maggio 1557 agli Otto di Pratica)

L'autore omette, spesso, la congiunzione *che* dopo *credo*, quando nella subordinata sta l'indicativo:

... et credo haremo quivi la rispota del Duca (dal brano citato).

3. L'analisi del testo guicciardiano potrebbe essere continuata con l'uso del gerundio che offrirebbe anche la possibilità di accennare all'enclisi e proclisi di determinate particelle e con cenni alle subordinate. Mi sia permesso di portare un solo esempio, una subordinata concessiva con *benché*, nella quale sta il condizionale:

Il che tollererei facilmente, se credessi essere secondo la mente di Vostre Signorie, *benché* in tale caso *sarebbe* molto conveniente che io n'avessi lume (25 maggio 1527).

Preferiamo passare al secondo brano, proveniente da una lettera di Cosimo I; la visione sia pure parziale e non esauriente di testi diversi ci permetterà di arrivare ad una conclusione più o meno sintetica.

⁷ Rolf Christian Mäder: *Le proposizioni temporali in antico toscano* (sec. XIII—XIV). Berna, Herbert Land und Co. S A, 1968, pp. 99—100. I riferimenti provengono da due opere di E. Löfstedt: *Philologischer Kommentar zur Peregrinatio Aetheriae*, Uppsala-Leipzig 1911, e *Vermischte Studien zur lateinischen Sprache und Syntax*, Lund 1936.

⁸ Hans-Peter Ehrliholzer: *Der sprachliche Ausdruck der Kausalität im Altitalienischen*. Winterthur, P. G. Keller 1965, p. 68.

Una raccolta delle *Lettere* di Cosimo I de' Medici uscì a cura di Giorgio Spini nel 1940⁹; il nome di Spini abbiamo avuto modo di citarlo con molto rispetto all'inizio del nostro saggio. Il grosso volume contiene solo una scelta del vasto materiale, conservato nell'Archivio di Stato di Firenze, a detta di Antonio Panella, l'allora direttore che ha fatto una interessantissima introduzione nella quale dipingeva lo stile di Cosimo che scriveva senza preziosità stilistiche e eleganza, evitando gli orpelli retorici. Trapelerebbe dal suo stile la schiettezza popolare e addirittura brutale, sempre secondo il Panella che vede anche il riflesso della soldatesca energia del padre, Giovanni dalle Bande Nere, restio alla raffinatezza dei signori e sovrani di antica nobiltà. Oggi le cose vanno interpretate sotto una diversa angolatura; il grande Cosimo, pur consapevole della necessità di interventi regolatori sulla lingua, scriveva la sua lingua materna, al pari del Guicciardini, e cioè il fiorentino medio della sua epoca, e non certamente la variante più plebea. Il brano che citiamo, è autentico linguisticamente, avendoci assicurato Giorgio Spini, per l'appunto, che grafia e date sono rimaste invariate, e solo la punteggiatura è stata ricondotta all'uso moderno.

[...] assolutamente Piero è venuto per finir del tuto de ocupar Siena e la sua libertà et, dal altro canto, offender me. Onde, per tute queste irragioni e ligitime cause, e particolarmente per la oservantia e rreverentia ch'io porto alli amorevoli discorsi e rricordi di Vostra Santità, qual mi à riferito Bernardo, che, visto loro volermi nocere, Vostra Beatudine dicca non eser male prevenirle senza indugio e, avendo le mia cose per l'ordinario ordinate, mi sono rrisoluto al farle e mover l'arme, non con intentione de ocupar altrui, ma solo per liberar me e li vicini dal duro giogo del a servitù, siccome, senpre che loro si vadino con Dio, mostrerò a Vostra Santità. E tanto più volentieri mi sono rresoluto a questo sperando in Vostra Beatitudine che, come padre universale e come padre santissimo mio particolare, adiuatà questa mia santa intentione di snidiar costoro di qua, occupatori del altrui e che Vostra Santità più caro abi ad avere che io, tanto devoto suo servitore, abbia presso le armi, poichè in questa provincia è impossibile più starci di questa maniera e tanto più quanto Sua Maestà Cesarea m'adiuta et aiuterà gagliardamente a questo. [...] E l'à senpre a tener per certo dua cose: l'una che [nè] ambitione nè cupidigia mi move a questo ma solo la sicurtà e libertà di Toscana, l'altra che l'arà senpre qui un servitore che le sarà certo del mio grande animo et volontà di servirla. Et suplico Vostra Beatitudine a voler dar litentia al signor Ascanio che venga sin qua per desiderar asai valerli del suo valore in questa guerra, chè non potria nel mondo farmi più segnalata gratia, e darmi la sua santa beneditione nel principio di esa, pregando Idio che in questo adiuti li fini mia, se sono onesti come senpre. Con le opere mi ofero mostrar a Vostra Beatitudine et alli proprii sanesi che non manco fo per loro che per me propio, perchè, liberandosi loro, la Santità Vostra disporrà senpre di me in quello sarà giusto et honesto, et volendo pur rrovinar loro stessi et per rrovinar hancor altri et questa provincia, mi protesto con Dio, con li homini et con Vostra Beatitudine che non manca da me il far bene et quietar tuto, et tuti li mali che a loro succederano ne saranno lor causa, per la peste che si sono adnidiatti in casa per rovinar loro et altri. [...]

La lettera, datata il 21 gennaio 1553 e indirizzata al papa Giulio III, successore dal 1550 di Paolo III, contiene una serie di giustificazioni alla vigilia della

⁹ Cosimo I De' Medici: *Lettere*, a cura di Giorgio Spini. Con prefazione di Antonio Panella. Firenze, Vallecchi, 1940, pp. XVI—221.

guerra contro Siena, già decisa da Cosimo e approvata, in ultima analisi, dal papa che permetteva al nipote Ascanio della Cornia di partecipare alla guerra al servizio del duca, concedendo inoltre il passo attraverso lo Stato Pontificio alle truppe di Carlo V, le quali da Napoli stavano dirigendosi verso il teatro delle operazioni. Incominciava così quell' epico assedio di Siena che sarebbe durato ininterrottamente per quasi un anno e mezzo, fino all'aprile del 1555. Si ricordi che la data all'inizio della lettera di Cosimo va corretta in 1554, dato che a Firenze si computava l'anno a partire dal 1º marzo. Il marchese di Margignano era il comandante dell'esercito assediante, ma da lontano il cervello pensante e dirigente dell'esercito era Cosimo, tenuto informato quotidianamente sull'andamento delle operazioni dal suo fido, il commissario Bartolomeo Concino. Piero che incontriamo nella prima riga, è evidentemente Piero Strozzi, figlio di Filippo; quest'ultimo, rappresentante della famiglia tradizionalmente nemica dei Medici, capeggiava i fuorusciti fiorentini nell'anno dell'avvento al trono di Cosimo, nel 1537; Cosimo però inflisse a Montemurlo una grave sconfitta ai fuorusciti, aiutati, del resto, dai francesi come più tardi la monarchia francese avrebbe aiutato la repubblica di Siena; si tenga presente che Claudio Tolomei, notissimo per i suoi scritti linguistici, fu ambasciatore di Siena presso Enrico II. I capi dei fuorusciti sconfitti da Cosimo finirono sul patibolo, Filippo fu trovato ucciso nel carcere.

Tornando all'analisi linguistica la coniugazione dei verbi offre poco materiale da discutere; mancano per combinazione forme al passato remoto e all'imperfetto del congiuntivo; sono invece abbastanza numerosi gli esempi al futuro, al presente dell'indicativo e del congiuntivo. Per quel che riguarda il futuro ricorre con una certa costanza *-ar* atono anziché *-er*: *mostrarò, adiutarà, aiuterà*. Si noti un *serà* allato a *saranno*. L'evoluzione di *-ar* atono a *-er* nel futuro della prima coniugazione, fenomeno tipico del fiorentino e anche dei dialetti toscani occidentali, si può dire costante nella prima metà del secolo XIV, laddove fin dalla metà del medesimo secolo l'affacciarsi di *-ar* al posto di *-er* consueto indica un nuovo tipo. Mentre nelle lettere del Guicciardini si osservava una netta opzione per *-er* nel futuro. Cosimo, un quarto di secolo più tardi, rivela un'oscillazione chiaramente delineatasi tra le due forme.

Nella lettera del 15 gennaio del 1553 si leggono:

e di qua hancora ve ne *mandereno* qualcheduna, aciò il meglio si può siate forniti
— et focchi lavorati, de'quali *porterete* con voi per abrusciar.

A poca distanza si ha però:

E non havendo ocupato nè vui nè lui, il che ci pare impossibile, vi uniate insieme e advisatici subito, che vi *hordinaremo* quanto arete a far.

Per il futuro di *avere*, come risulta anche dall'esempio citato, è costante l'omissione di *-v*, analogamente a quanto abbiamo trovato nelle lettere del

Guicciardini. Un altro esempio dal brano sopraccitato: *l'arà senpre qui un servitore, ma tale tipo è generalizzato un po' dovunque.*

Dalla lettera che stiamo illustrando, si ricava un solo caso di condizionale presente in *-ia*:

venga sin qua per desiderar asai valermi del suo valore in questa guerra, ché non *potria* nel mondo farmi più segnalata gratia.

La penetrazione del condizionale in *-ia* nel fiorentino poteva venire dal contado toscano meridionale nel pieno Quattrocento e anche nel Cinquecento. I pochi esempi di condizionale presente ricorrenti nelle *Lettere* di Cosimo mostrano la forma in *-ia*; dalla lettera per esempio del 15 gennaio 1553 proviene il seguente esempio:

una infinità di curtessie usate a ministri e persone private de rre di Francia, le quali tutte, s'il dovessi rracontare, *inpiria* molti fogli.

Rifacendoci al brano scelto, riteniamo che sia doveroso passare anche ad altri problemi, diversi dalla coniugazione verbale, trattata con qualche ampiezza nell'analisi del testo guicciardiano. Abbiamo trovato: *le mia cose*; *dua cose*; *li finì mia* e cioè la desinenza in *-a* nel caso dei possessivi e dei numerali. Tale desinenza è nata probabilmente sul modello dei neutri plurali, molto più frequenti nella lingua antica che oggi.

Per quel che riguarda il periodare, di fronte al tipo giustappositivo fondato sulle aggiunte successive che è frequente nella prosa del Guicciardini e negli autori di ricordi soprattutto quando raccontano fatti e avvenimenti, la prosa delle *Lettere* di Cosimo è più complessa e ciò si capisce; egli voleva convincere, mettendo in evidenza argomenti e esponendo cause ed effetti. Aumentano, per conseguenza, i sintagmi infinitivali, gerundiali e participiali di diverso tipo, sicché il suo periodo diventa spesso notevolmente voluminoso in virtù dell'inserimento tutt'altro che raro anche di subordinate, scarsamente rappresentate nella prosa delle memorie. Abbiamo trovato un *sempreché* ipotetico:

mi sono rrisolto al farle [. . .] solo per liberar me e li vicini dal duro giogo dela servitù, siccome, *senpre che* loro si vadino con Dio, mostrerò a Vostra Santità.

Evidentemente, dato il carattere del testo, il senso causale è frequente sia nelle subordinate, che negli infiniti e gerundi:

Vostra Santità più caro abi ad avere che io [. . .] abbia presso le armi, *poiché* in questa provincia è inopibile più starci di questa maniera [allude evidentemente a Firenze] e *tanto più quanto* Sua Maesta Cesarea m'adiuta [. . .] a questo.

Si hanno due subordinate causali con *poiché* e *tanto più quanto*.

Et suplico Vostra Beatitudine a voler dar litentia al signor Ascanio che venga sin qui *per desiderar asai valermi del suo valore in questa guerra, ché non potria* nel mondo farmi più segnalata gratia [. . .].

L'infinito introdotto da *per* ha senso causale; oggi si usa, al solito, col passato dell'infinito: *per aver desiderato*; il sintagma è seguito da una subordinata che comincia con *ché*, con senso causale.

Più avanti si trova un *perché*:

non manco fo per loro che per me propio, *perché* [...] la Santità Vostra disporrà senpre di me ecc.

L'uso di *per* con l'infinito presenta la medesima situazione di prima nell'esempio seguente che inizia con un gerundio causale: *volendo pur rrovinar loro stessi et per rrovinar hancor altri et questa provincia, mi protesto con Dio*. In lingua moderna suonerebbe così: *e poiché vogliono rovinare loro stessi e poiché rovinano ancora altri e questa provincia* (allude a Firenze), *mi protesto con Dio* ecc., cioè mi appello a Dio ecc.

Il discorso potrà essere ancor assai lungo, ma basti qui un solo cenno all'ellissi di *che*, consueto nel cinquecento:

La Santità Vostra disporrà senpre di me *in quello* sarà giusto et honesto.

4. Degli esempi precedenti provenienti da un tipo di prosa non rielaborata artisticamente e che rispecchia il linguaggio fiorentino medio, certamente non plebeo, è sostanzialmente coeva la *Vita* del Cellini che prende la penna in mano all'età di 58 anni. Quel tipo di prosa che abbiamo cercato di illustrare sia pure con molta fretta determinava in certo qual modo la scelta, al livello linguistico, del Cellini che s'inserisce in una «convenzione» linguistica, identificata da Maria Luigia Altieri Biagi¹⁰ con le esperienze linguistico-letterarie che precedono il Cinquecento, ma sono presenti ancora nel Cinquecento al livello letterario non elevato. Vale a dire l'aspetto fonetico-morfologico nonché quello sintattico della *Vita* partecipa della situazione linguistica che abbiamo visto rappresentata per es. nelle lettere del Guicciardini o di Cosimo I. E vediamo una sola prova.

Restato sadisfatto il Re delle opere mie, se ne tornò al suo palazzo, e mi lasciò pieno di tanti favori, che saria lungo a dirgli. L'altro giorno appresso, al suo desinare, mi mandò a chiamare. V'era alla presenza il cardinal di Ferrara, che desinava seco. Quando io giunsi, ancora il Re era alla siconda vivanda; accostatomi a Sua Maestà, subito cominciò a ragionar meco, dicendo che da poi che gli aveva così bel bacino e così bel boccale di mia mano, che per compagnia di quelle tal cose richiedeva una bella saliera, e che voleva che io g'ne facessi un disegno; ma ben l'arebbe voluto veder presto. Allora io aggiunsi dicendo:

Vostra Maestà vedrà molto più presto un tal disegno, che la mi domanda; perché in mentre che io facevo il bacino pensavo che per sua compagnia si gli dovessi far la saliera. [...]

¹⁰ Maria Luigia Altieri Biagi: *La Vita del Cellini, temi, termini, sintagmi*. Accademia Nazionale dei Lincei. Quaderno N° 172, Roma-Firenze 1972, pp. 61-165. Atti del Convegno: Benvenuto Cellini Artista e Scrittore. Roma-Firenze 1971.

Messimi in via, e prestamente andai e tornai, perché avevo solo a passare la fiumara, cioè la Sena, portai meco un modello di cera [...] subito il Re chiamò un suo tesauriere, [...] e gli domandò che allor allor mi provvedessi mille scudi vecchi di buon peso d'oro. [...]

Giunsi a casa il tesauriere, il quale di già aveva innanzi li danari, e gli sceglieva sì come gli aveva detto il Re. Per quanto a me parve vedere, quel ladrone tesauriere fece con arte il tardare insino a tre ore di notte a contarmi li detti dinari. Io, che non manca di diligenza, mandai a chiamare parecchi di quei mia lavoranti, che venissero a farmi compagnia, perché era cosa di molta importanza. Veduto che li detti non venivano, io domandai a quel mandato [= cioè a quell'uomo che avevo mandato dai miei lavoranti], se gli aveva fatto l'anbasciata mia. Un certo ladroncello servitore disse che l'aveva fatta, e che loro avevano detto non poter venire; ma che lui di buona voglia mi porterebbe quelli dinari: al quale io dissi, che li dinari volevo portar da me. [...] Messomili nella sportellina ditta, di poi messi il braccio nelle dua manichii; e perché entrava molto per forza, erano ben chiusi, e con più mia comodità gli portavo che se fussi stato un sacchetto. Ero ben armato di giaco [= maglia di ferro] e maniche, e con la mia spadetta e 'l pugnale accanto prestamente mi messi la via fra gambe. [...] La mattina seguente subito detti principio alla gran saliera. [...] Messo mano a tal nuova impresa, quale io non avevo mai più fatta, e conferitomi con certi vecchioni di quei maestri di Parigi, dissi loro tutti e'modi che noi nella Italia usavano fare tale impresa. Questi a me dissero che per quella via non erano mai camminati, ma se io lasciavo fare sicondo i lor modi, me lo darebbon fatto e gittato tanto netto e bello quant' era quel di terra. Io volsi fare mercato, dando quest' opera sopra di loro; e sopra la domanda che quei m'avevan fatta promessi loro parecchi scudi di più. Messo mano a tale impresa. (Benvenuto Cellini: *Vita*. Libro secondo, 16,18; a cura di Guido Davico Bonino. Einaudi 1973, pp. 319—324).

La sola lettura del brano scelto può bastare per ridimensionare la gravità delle cosiddette scorrettezze morfosintattiche del Cellini o comunque la «popolarità» del suo stile, giudizio che fin dalla prima formulazione a opera del Baretto ha avuto tanta fortuna soprattutto tra i letterati. Secondo il Vossler¹¹ il Cellini scrive la lingua sua, tutto personale, come l'ha nell'orecchio, essendo quasi privo di qualsiasi cultura letteraria. E anche più vicino a noi Mario Pomilio¹² mette in evidenza la forma «necessaria» del sentire celliniano, una elementarietà sintattica, una sua propria grammatica, fondata sull'irregolarità che sarebbe in contrasto con quella regolare, escogitata dai linguisti. È facile documentare che le cosiddette anomalie che affiorano nel brano, scelto da noi senza preconcetti linguistici piuttosto per il suo interesse culturale, illustrano l'aspetto morfosintattico della prosa celliniana che entra interamente nel codice della lingua fiorentina del Cinquecento, rappresentata dai moduli ben presenti nella letteratura «domestica», in aggancio a una tradizione di lingua certamente non elevata, ma neanche di carattere plebeo, che si fonderebbe sugli anacoluti che spezzano la linea sintattica con l'inserzioni di membri accessori o che ammettono omissioni o ridondanze, improvvisi mutamenti della costruzione sintattica.

¹¹ Karl Vossler: *Benvenuto Cellini's Stil in seiner Vita; Versuch einer psychologischen Stilbetrachtung*. In: *Beiträge für romanische Philologie*, in: Festgabe Gröber, Halle, 1899, pp. 414—451.

¹² Mario Pomilio: *Gusto episodico e coscienza letteraria nella „Vita“ di Benvenuto Cellini*. Convivium 1951, n. 5.

Procedendo di riga in riga per maggiore chiarezza, la prima «irregolarità» sarebbe un condizionale in *-ia*; *saria*; ne abbiamo visti parecchi esempi presso gli autori precedentemente citati. Va precisato subito: il condizionale in *-ei*, *-esti*, *-ebbe* è presente pure nella prosa del Cellini che, d'accordo con il Vasari, adoperava la forma in *-ia*, sia quella in *-ei*, *-esti*, *-ebbe*.

Di poi disse a me che volentiere *vedrebbe* quel disegno (Libro II:16; p. 317). Il papa lesse il sonetto più volte: di poi mandò a dire al castellano che *farebbe* ben presto cosa che gli *sarebbe* grata (I:124; p. 272); ebbe commessione dal papa di lasciarmi stare in quella prigione larga per insino a tanto che lui gli *direbbe* quel che s'avessi a fare di me (I:125; p. 273).

Alla seconda vivanda: la *-e* protoni capassa spessissimo ad *-i*, ma non sempre; nella stessa riga si ha *desinare*, e subito dopo: *desinava*. Figurano al solito *nimico*, *nissuno*, *gittare*, (ma c'è anche *gettassi*), *missere*, *dilicatamente*; invece certe altre forme, frequenti nella parlata popolare, o del contado, non compaiono; manca per esempio *cirimonie* e si hanno sia *Felice* che *Filice*, *dinari* che *danari*. In uguali condizioni anche la *-o* può passare in *-u*;

Al quale io risposi, che sì come i gentili uomini sono *ubrigati* a fare la credenza al papa; così lui, soldato spezial, villan da Prato, era *ubrigato* a far la credenza a un fiorentino par mio. (I:126; p. 276).

Il passaggio di *-l* in *-r* era osservabile nell'esempio precedente; si avrà più giù *fragellarmi* per *flagellarmi*, ma altri casi, caratteristici del linguaggio troppo popolare, non compaiono; sono assenti per esempio le forme: *repubrica*, *pubrico*, *Cremante* ecc. Ogni tanto ricorre: *artri*.

Continuando l'esame linguistico compare la congiunzione *da poi che*, con senso causale, notato anche nella lettera di Cosimo I con senso temporale: *da poi che gli* [= egli] *aveva così bel bacino* ecc.

Il Cellini è lontano dall'evitare l'ipotassi, anzi mostra una certa preferenza per le congiunzioni composte, atte a esprimere le varie sfumature logiche. Tra esse le congiunzioni consecutive ricorrono con una notevole frequenza anche con l'intenzione di allungare il periodo; eccone un esempio tipico proveniente dal Primo Libro:

Entrato che io fui drento in Roma, certi cani maschini [= mastini] mi si gittorno addosso e malamente mi morsono; ai quali, rimettendosi più volte a *fragellarmi*, io tirai con quel mio pugnale e ne punsi uno tanto gagliardamente, che quello guaiva forte, *di modo che* gli altri cani, come è lor natura, corsono a quel cane: e io sollecitai andandomene inverso la chiesa della Trespontina [= Santa Maria della Traspontina] così carpone (I:110; p. 249).

Il periodo è amplificato con diverse frasi sapientemente distribuite; il suo impianto è costruito logicamente, senza la minima presenza di irregolarità sintattica per scarsa che essa sia. Si apre con una subordinata temporale, costruita con la congiunzione *che*, collocata tra il participio e l'ausiliare; nella

prosa del Cellini quel tipo di inversione è largamente rappresentato in funzione temporale per esprimere l'immediata successione tra subordinata e principale. Eccone alcuni altri esempi:

Con grandissimo pericolo della vita nostra passammo queste due montagne. *Pasate che noi le avemmo*, ci fermammo a una terra la quale, se ben mi ricordo, si domanda Valdista: quivi alloggiammo. (I:95; p. 211). Attesi a finire il mio libretto; e *finito che io l'ebbi*, lo portai dal papa, il quale veramente non si potette tenere che egli non me lo lodassi grandemente. (I:93; p. 203.) *Giunto che io fui* a Roma, rallegratomi assai con li mia amici, cominciai la medaglia del duca (I:88; p. 192).

La costruzione, valida ancor oggi con sapore letterario, appare nella prosa del Cellini con caratteristiche stereotipe; prevale di gran lunga il trapassato remoto con il soggetto che è, al solito, un pronome personale, collocato dopo *che* e prima del verbo ausiliare.

Tornando al periodo che abbiamo citato per illustrare la complessità di certi passi della *Vita* notiamo che la proposizione principale postposta alla subordinata temporale, è completata con una subordinata relativa, introdotta da *ai quali*, pronome relativo che si riferisce ai mastini, in procinto di attaccare il Cellini. L'uso di tale tipo di pronome e proposizione relativa era diffuso nell'antica prosa e dava ridondanza e solennità all'espressione concorrendo alla creazione di unità fraseologiche di una certa estensione. La subordinata formalmente relativa è seguita da una subordinata consecutiva che comincia con *che*; da essa parte un'altra consecutiva, quest'ultima è introdotta dalla congiunzione composta *di modo che* (che alterna con la sua variante *per modo che* in altri esempi). In tutto questo blocco figura anche una subordinata comparativa: *come è lor natura* (cioè dei cani). Il periodo finisce con una brevissima principale coordinata alle due precedenti: *e io sollecitai* (cioè il passo) completato da un sintagma gerundiale: *andandomene inverso la chiesa della Trespontina così carpone*. Nel lungo periodo si ha un'altro gerundio pure: *ai quali* (cioè ai cani), *rimettendosi più volte a fragellarmi*, *io tirai con quel mio pugnale*. Il costrutto gerundiale è in certo qual modo autonomo, in sostituzione di una frase principale, data la diversità dei soggetti: *i cani ricominciavano più volte a darmi noia, e io ne punsi uno ecc.*

Il tipo di periodo con l'articolazione complessa che abbiamo visto è tutt'altro che sporadico, come sporadiche non sono le congiunzioni composte di diverso carattere. Per (*in*) *mentre che* spicca una preferenza analoga a quella per le congiunzioni consecutive. *Con tutto che*, congiunzione concessiva che reggeva sempre il congiuntivo ha qualche sapore colloquiale: essa alternava con *sebbene*, usato sempre con l'indicativo, conformemente a quanto ha stabilito il Migliorini, portando due esempi dal Guicciardini e dal Vasari.¹³ Vale la pena di citare un passo caratteristico, contenente tutt' e due le congiunzioni, una nel primo e l'altra nel secondo periodo.

¹³ Bruno Migliorini: *op. cit.*, pp. 393—394.

A queste parole sturbatosi subito il povero padre, mi pregò per l'amor di Dio che io non dovessi attendere a tale impresa, *con tutto che* lui cognoscessi che io saria atto a quella e a maggior cosa; dicendomi appresso che aveva l'altro figliuolo e mio fratello tanto valorosissimo alla guerra, e che io dovessi attendere a quella maravigliosa arte, innella quale tanti anni e con sì grandi studi io mi ero affaticato di poi. *Se bene io gli promessi* ubidirlo, pensò, come persona savia, che, se veniva il signor Orazio, sì per avergli io promesso e per altre cause, io non potrei mai mancare di non seguitare le cose della guerra: così con un bel modo pensò levarmi di Firenze, dicendo così: (I:39; p. 89—90)

Si noti *con tutto che* con il congiuntivo e *se bene* con l'indicativo. Tutt'e due i periodi rivelano la costruzione tutt'altro che semplice; la complessità costruttiva di essi si fonda soprattutto sui moduli comunicativi, vale a dire sul discorso indiretto; la proposizione principale è completata con subordinate oggettive, introdotte dalla congiunzione *che* e a queste subordinate il Cellini sapeva aggiungere, con molta capacità costruttiva, subordinate di altro tipo.

[...] il povero padre mi pregò [...] *che* io non dovessi attendere a tale impresa [...] dicendomi appresso *che* aveva l'altro figliuolo [...] alla guerra e *che* io dovessi attendere a quella maravigliosa arte, innella quale [...] io mi era affaticato.

Compare una subordinata concessiva, inserita nel periodo dopo la prima subordinata completiva, oggettiva: mi pregò /.../ *con tutto ciò* che lui cognoscessi; alla subordinata concessiva si appoggia una completiva-oggettiva: *che* io saria atto ecc. Il participio passato all'inizio: *A queste parole sturbatosi subito il povero padre* e il gerundio in seguito: *dicendomi appresso che* hanno qui una funzione connettiva; l'autore li ha impiegati per non dover aumentare il numero delle congiunzioni già abbastanza elevato. Infatti sia il participio che il gerundio forniscono precisazioni importanti, ma sempre secondarie rispetto all'arco sintattico del nucleo centrale del periodo, fondato sulla preghiera insistita del padre. Alla prolessi participiale è affidata l'espressione della confusione del padre, laddove il gerundio è quasi una *variatio* del verbo della proposizione principale: *mi pregò* /.../ *dicendo*, cioè: *mi pregò* [...] e *mi disse*. A noi sembra che l'uso dei sintagmi impliciti sia interamente giustificato e che non si tratti di imperizia stilistica, né tanto meno della spontaneità o immediatezza della lingua parlata, anzi: il loro uso, nel caso citato, è stata una scelta stilisticamente dominata al servizio di una struttura ampia e bene equilibrata, nella quale l'attenzione soprattutto doveva convergere sull'enunciato principale, mentre al participio e gerundio sono state affidate le precisazioni secondarie.

Si manifesta una consapevolezza stilistica anche nel secondo periodo fondato su *pensò*; esso regge una completiva che funge da apodosi rispetto alla protasi inserita nella medesima completiva: *che, se veniva* [...] *io non potrei mai mancare di seguitare*. E ancora alla completiva si inserisce un sintagma infinitivale con senso causale: *per avergli io promesso* [...], *io non potrei* ecc. Il quinto membretto del periodo è la concessiva con *sebbene* che precede il

verbo predicato della frase principale e quindi sta al primo posto: *se bene io gli promessi*, cioè *promisi* [= promettessi.] Il periodo analizzato è seguito da una frase di scarsa estensione, ma logicamente ben saldata col precedente periodo, dato che la frase: *così [...] pensò levarmi di Firenze* è un tipo coordinativo, chiamato conclusivo per il suo ufficio di indicare la conseguenza della situazione espressa nel periodo precedente.

Chiusa la lunga digressione che abbiamo inserita per facilitare la comprensione del periodare del Cellini, giudicato da alcuni popolareggiante, impulsivo, abbondante in irregolarità e anacoluti, giudizio che volevamo confutare con la nostra analisi intesa a dimostrare, al contrario la capacità compositiva e la scelta stilistica di poter dominare interamente con i mezzi sintattici adeguati persino lunghi periodi, giudichiamo doveroso tornare al brano celliniano originario per non perdere il filo conduttore del discorso. Stavamo trattando la congiunzione *da poi che*, una congiunzione composta e ciò dava l'opportunità di cercare altri periodi ampollosi nella *Vita*. Ritornando ai fenomeni linguistici del brano originalmente scelto segue *gnene*, certamente molto popolare e presente anche nel vernacolo fiorentino attuale. Ancora nel XVI secolo il *glielle* al posto di *glielo*, *gliela*, *glieli* e evidentemente *gliele* è considerata una forma corretta dai grammatici. Da *glielle* è probabilmente derivato per dissimilazione la forma più popolare *gliene*; un ulteriore sviluppo è *gnene*; forse la *-gli* è passata in *-gn* per influsso della *-n* seguente.

Arebbe voluto, cioè la forma con il dileguo della *-v* è attestata nei carteggi del Guicciardini e nelle lettere di Cosimo, anzi sembra che la forma piena presso quest'autori non ricorra, come del resto è assenta anche nella *Vita*.

Vostra Maestà [...] la mi domanda. La sta al posto di *ella*, come *gli* sta per *egli*, e si sa che il toscano familiare può usare tuttora in luogo di *ella* la forma abbreviata *la*; il Cellini metteva il pronome di terza persona, che veramente è un pronome di rispetto, nella variante colloquiale a poca distanza da *Maestà*.

In mentre che introduce una subordinata temporale; delle congiunzioni composte abbiamo già parlato.

Provedessi è terza persona del singolare; la desinenza in *-i* in tal caso è comune nella prosa del Cellini, ma tale era nelle lettere del Guicciardini e di Cosimo I o presso altri memorialisti.

A casa il tesoriere: il sostantivo *casa* è passato alla funzione di preposizione; e questo fenomeno ricorre negli antichi toscani, ho trovato esempi nella Mandragola del Machiavelli, non parlando poi di autori precedenti.

Venissino al posto di *venissero*: il fenomeno è stato rilevato anche nella prosa del Guicciardini e di Cosimo I.

Messi è comune al posto di *misi*: *messi* il braccio, *mi messi* la via fra gambe. Anche nella forma ampliata con prefissi: *promessi* loro, nello stesso brano.

Fussi al posto di *fossi* è comune; la *-u* si deve forse all'influsso analogico di *fui*, *fu* ecc. Forme con *-u* compaiono a Firenze alle soglie dell'ultimo quarto del Trecento, ma l'oscillazione perdura a lungo.

Dissono, *darebbono*, cioè la desinenza in *-ono* al passato remoto e al condizionale presente; il fenomeno è stato illustrato nella prosa del Guicciardini e di Cosimo I.

Volsi rientra nella categoria dei perfetti forti in *-si*, di provenienza latina, i quali s'erano moltiplicati già nel latino volgare, a scapito di altre forme. In italiano queste forme aumentarono ancora anche per adeguamenti analogici e questo è il caso di *volsi* al posto di *volli*, presente fin da Dante. *Volsi* sopravviverebbe nelle province di Pistoia, Lucca, Pisa e Grosseto, secondo il Rohlf s che afferma anche che in Lunigiana si sentirebbe *vòls* per *volle*, e *vèns* per *venne*.

Resta ancora una forma non molto spesso adoperata dal Cellini: *usa-vono* per *usavano*. Ghino Ghinassi¹⁴ osserva che accanto alla desinenza *-ano* alla terza persona del plurale del presente dell'indicativo e anche all'imperfetto si è sviluppata verso la metà del '300 una forma parallela in *-ono*, una specie di conguaglio analogico tra le terze plurali. Tale uso è documentato abbondantemente sia nella prosa familiare sia anche nella prosa letteraria, e la scelta dell'una o dell'altra forma si presentava press'a poco indifferente. L'oscillazione per il Machiavelli è stata notata da Fredi Chiappelli,¹⁵ per il Cellini da Hoppeler.¹⁶ Nel brano che stiamo esaminando, l'altro esempio di un verbo concreto alla terza persona del plurale dell'imperfetto è: *li detti non venivano*, con la desinenza *-ano*; ricorre due volte *erano* e una volta *avevan*, cioè le forme grammaticalmente non riprovate. In tutti i modi nella *Vita* l'uso di *-ono* per *-ano* al presente è raro, né è frequente per l'imperfetto. Nel caso dei verbi ausiliari ricorrono sempre *erano* e *avevano*. Al posto di *eravamo* si trova però, al solito, *eramo*;

[...] ripreso il diamante, lo porsi di nuovo a Sua Eccellenza, e a quella dissi che il diamante e io *eramo* al servizio di quella sua eccellenza (I:69; p. 150) ... noi che *eramo* nel Castello, massimamente io /.../ istavo considerando queste inestimabile novità (I:34; p. 79).

Il latino *eramus* si continuava in molte parti della Toscana (Lucca, Pisa, Livorno, Grosseto), pur sapendo che la forma veramente popolare era però *noi s'era*, variante che permane tale. Secondo Ghinassi nelle *Stanze* del Poliziano si ha sempre *eron(o)* e mai *eran(o)*.

¹⁴ Ghino Ghinassi: *Il volgare letterario nel Quattrocento e le stanze del Poliziano*. Firenze, Le Monnier, 1957, p. 35. L'autore parla dell'«irrazionalità» relativa all'oscillazione.

¹⁵ Fredi Chiappelli: *Studi sul linguaggio del Machiavelli*. Firenze, Le Monnier, 1952. *Bibliot. del Saggiatore*, 7. p. 29 e, segg. L'autore mette in evidenza le varianti popolari e plebee nell'uso delle forme verbali.

¹⁶ Karl Hoppeler: *Appunti sulla lingua di Benvenuto Cellini*, Trento, 1921.

Nel medesimo capitolo della *Vita* si hanno due terze persone del plurale dell'imperfetto :

trovai lettere che *venivano* dal cardinale de' Medici, le quali mi *dicevano* che tornassi a Roma (I:69; p. 151).

Il brano che abbiamo presentato non contiene nessun verbo alla terza persona plurale della I^a coniugazione, al passato remoto, ma risulta dalla lettura della *Vita* che in tali casi ricorre solo *-orno* : lo *sobbillorno* (I : 5 ; p. 14) ; i Medici *ritornorno* (I: 6 ; p.15), mi *scamporno* da quella gran furia (I : 8 ; p.18). Con *generare* si ha al solito la forma non sincopata : queste parole *generorono* in me tanto odio (I : 13 ; p.27).

Per *furono* sta sempre *furno*.

*

5. Bisogna riprendere le fila. L'esame sia pure frettolosa della prosa del Cellini può provare che la «popolarità» della lingua del Cellini rientra in quel filone morfosintattico che è anche continuazione di fenomeni emersi nel fiorentino dalla seconda parte del Trecento e consolidatisi durante tutto il Quattrocento. Abbiamo accennato anche al limite degli usi di fronte alle varianti plebee o comunque più spinte verso la lingua parlata : per esempio nel campo della fonetica abbiamo messo in evidenza l'uso meno diffuso di certi cambiamenti (passaggio di *-l* in *-r*, il trattamento di *-e* e *-u* protoniche) ; nella morfologia manca la *-m* scempia nella prima persona plurale del passato remoto, abbiamo additato la scarsità della desinenza *-ono* nella terza persona dell'imperfetto. A questo filone appartiene la paraipotassi con il gerundio, seguito dalla congiunzione *e*, sicché il gerundio non appare come prolessi di una proposizione principale, ma acquista autonomia. L'argomento del gerundio è stato trattato recentemente con abbondanza da Maria Luigia Altieri Biagi.¹⁷ Nel corso del nostro esame abbiamo cercato di sottolineare il carattere spesso consapevolmente dotto del periodare della *Vita* con le subordinate sapientemente inserite nel contesto, con i sintagmi gerundiali, participiali e infinitivali atti a aggiungere i fatti secondari al nucleo centrale dell'esposizione. Tutto questo tende a infirmare la tesi della spontaneità o rilassatezza dello stile del Cellini, visto che sotto molti aspetti i fenomeni morfosintattici che ad alcuni sembravano irregolari, perché deviano dalla norma dei grammatici, rientrano nella tradizione linguistica delle persone di una notevole cultura. Infatti alla soglia dell'opera di unificazione o comunque di riproposta degli usi di alcuni classici precedenti che rispecchiano più o meno il linguaggio del Trecento, ci sono parecchi autori che scrivono ancora secondo le regole linguistiche concre-

¹⁷ Maria Luigia Altieri Biagi: *op. cit.* pp. 149—161.

tizzatesi nel Quattrocento, e tra essi, persone anche dottissime come fu il Guicciardini e persino lo stesso Granduca, propugnatore delle riforme linguistiche nel quadro della centralizzazione politico-culturale ed economica del suo Stato. Nel caso del Guicciardini e di Cosimo I nessuno penserebbe a una libera scelta spirituale, o un atteggiamento ribelle, o a una ricerca di un linguaggio estroso ed anormale. Essi utilizzavano l'istituto linguistico di cui disponevano e lo stesso discorso vale anche per il Cellini che si aggancia regolarmente alla linea di linguaggio toscano-fiorentino di un certo livello culturale. Esistono nell'ambito di questo codice varianti più plebee con fenomeni morfosintattici che chiaramente si delineano, come nel *Diario* di Agostini Lapini (1515—1592) o in quello di Bastiano Arditi (1504—1579), ma essi altro non sono se non varianti della stessa base linguistica che sarà superata, a poco a poco, nel quadro di movimenti e esigenze politico-culturali da una complessa operazione di normalizzazione e codificazione linguistica, propugnate già da Pietro Bembo e dai bembisti e continuate dai rappresentanti dell'Accademia fiorentina, sostenitori sì della tesi fiorentina nei confronti di altre proposte linguistiche, ma con il solido convincimento che la lingua letteraria deve allontanarsi dallo «sconcio uso corrente» nel quale è decaduto abbandonando le forme del «buon secolo», la lingua cioè del Trecento.

TYPOLOGISCHE HÄUFIGKEITSANGABEN ÜBER DEN AUFBAU DER KURZEN ZEITUNGSNACHRICHT

Von

I. BÉKÉSI

In der vorliegenden Studie soll ein skizzenhafter Überblick über die vergleichbaren Angaben der an einem ungarischen Nachrichtenmaterial vorgenommenen Untersuchung gegeben werden.¹

1. Die Untersuchung hat sich dem Aufbau des Textes von der Syntax her genähert. Sie ist von der Hypothese ausgegangen, daß sich die durch den Text ausgedrückte Mitteilung den koordinativen Verhältnissen entsprechend zergliedert, folglich sind auch die unter den Konstruktionseinheiten des kurzen Textes bestehenden koordinativen Verhältnisse mit den im zusammengesetzten Satz beschriebenen koordinativen Verhältnissen identisch, und so können auch ihre Anwendungsregeln mit denen des mehrfach zusammengesetzten Satzes identisch sein:

a) Der mehrfach zusammengesetzte Satz zerfällt den koordinativen Beziehungen folgend zuerst in Blöcke von Glied-Sätzen,* dann in Glied-Sätze; der kurze Text selbst in Satzblöcke und zuletzt in Sätze.

b) Die subordinative (grammatische) Hierarchie des zusammengesetzten und des mehrfach zusammengesetzten Satzes wird im Text durch die Wichtigkeitshierarchie des gegliederten Gedankens ersetzt. Das wird durch die komprimiertere bzw. lockere sprachliche Gestaltung (durch die Unterschiedlichkeit ihrer Kohäsion) zum Ausdruck gebracht.

c) Auch der Gliedsatz (der Nebensatz) wird mit einer doppelten Reihenfolge** in den mehrfach zusammengesetzten Satz hineingebaut: mit der Nummer seiner Reihenfolge unter den anderen Gliedsätzen ferner mit der inneren

¹ Békési I.: Szövegszerkezeti alapvizsgálatok [Untersuchung zur Textstruktur]. Akadémiai Kiadó, Budapest 1982, 245 p.

* In der ungarischen Fachterminologie involviert der Begriff „Glieder-Satz“ im wortwörtlichen Sinne sowohl die Nebensätze (die Gliedsätze) als auch die Hauptsätze.

** Im Ungarischen sind die Bestandteile der zusammengesetzten Sätze nicht so strengen grammatischen Regeln unterworfen wie im Deutschen. Im Deutschen ist die Reihenfolge der Gliedsätze im zusammengesetzten Satz eine „innere Angelegenheit“: Ein Gliedsatz mit dem Relativpronomen *wer* steht meistens vor dem Hauptsatz; im Ungarischen hängt diese Reihenfolge von der Einbettung der Gliedsätze in den Text ab.

Reihenfolge der eigenen Satzglieder; der Satz (die Texteinheit) mit seiner Stelle in der Reihe der anderen Sätze (der Texteinheiten), bzw. mit der inneren Reihenfolge der eigenen Gliedsätze.

2. Den Gegenstand der Untersuchung bildet die kurze (aus 2—5 Sätzen bestehende) Zeitungsnachricht. Die kurze Zeitungsnachricht gilt als Text im Umfang eines Absatzes. Diese Form ist „der einfache Satz“ der Textlinguistik: Trotz des kurzen Umfanges ist sie ein abgeschlossenes Ganzes. In dieser Form kann sowohl das Ganze als auch der Teil gleichzeitig untersucht werden. Die Zeitungsnachricht selbst eignet sich deshalb für die Untersuchung, weil hier der Subjektivität des Verfassers sowie der Eigentümlichkeit seiner Logik nur eine beschränkte Möglichkeit eingeräumt wird; das wirkliche Ereignis wird durch die in der Zeitungsnachricht erschienene Information nicht nur in letzter Instanz und im ganzen sondern auch unmittelbar und oft auch in seinen Einzelheiten widerspiegelt. Nach einer charakterisierenden Formulierung von J. V. Bečka ist die Satzlinie der Nachrichten völlig einfach, sie ist nichts als die Linie der sachlichen Zusammenhänge (räumlich und zeitlich); das Material ist hier nicht in dem Maße zerlegt worden, daß eine differenzierte Satzreihe hätte entstehen können, und auch die Wörter werden aus dem alltäglichen Wortschatz ohne jegliche Expressivität geschöpft.

In den kurzen Nachrichten der Tagespresse findet man meistens Themen des öffentlichen Lebens (Wirtschaft, Politik, Kultur), bzw. der Polizei und der Gerichtsbarkeit (Verkehrsunfall, sonstiger Unfall, Kriminalverbrechen), daher ist die Korrelation zwischen den Themen und den koordinativen Beziehungsarten in ihrer Bearbeitung auch ein typologischer Gesichtspunkt der Untersuchung. Als Beispiel dafür soll die Korrelation zwischen den polizeilichen und den gerichtlichen Angelegenheiten und der konsekutiven Beziehungsart der Darstellung des Sachverhaltes erwähnt werden.

Die Konstruktionsformen der Texte sind durch die Analyse von 4800 Zeitungsnachrichten (ein Text im Umfang von 13376 Sätzen) ermittelt worden. Auf Grund der Länge der Nachrichten, die an der Zahl der Sätze gemessen wurde, konnten folgende Gruppen aufgestellt werden:

Nachrichten mit zwei Sätzen	2397 Stücke	49,94%
Nachrichten mit drei Sätzen	1523 Stücke	31,73%
Nachrichten mit vier Sätzen	587 Stücke	12,23%
Nachrichten mit fünf Sätzen	193 Stücke	4,02%
Nachrichten mit mehreren Sätzen	100 Stücke	2,08%
	4800 Stücke	100,00%

3. Die Untersuchung richtet sich auf 4 Eigenarten der Textkonstruktion der kurzen Pressenachricht. Das sind:

3.1. Die an der Zahl der Sätze gemessene Länge der Nachricht. Die Nachricht besteht aus einem Satz, aus zwei, drei, vier und fünf Sätzen. Die Zahl der Sätze wird durch arabische Ziffern angegeben, z. B.:

[1—2]: Nachricht mit zwei Sätzen,

[1—2—3]: Nachricht mit drei Sätzen.

3.2. Die Nummer der Reihenfolge der Sätze in der Nachricht, ihre Vertauschbarkeit und Permutierbarkeit, z. B.:

[1—2—3], [3—1—2], [2—1—3] usw.

Zusammenhang zwischen der Reihenfolge der Sätze, der Verbindungsarten und den Konstruktionsformen in den Versuchsnachrichten im Umfang von 4 Sätzen. Teil 1

Reihen- folge der Sätze		St		St		St	Inse- samt St %	
1234	$\langle [1 \leftarrow (2 \rightarrow 3)] \leftarrow 4 \rangle$	43	$\langle [(1 \leftarrow 2) \leftarrow 3] \leftarrow 4 \rangle$	34	$\langle 1 \leftarrow [(2 \rightarrow 3) \leftarrow 4] \rangle$	18	95	14,1
1243	$[(1 \leftarrow 2) \leftarrow (4 \rightarrow 2)]$	5					5	0,7
1324	$\langle [(1 \leftarrow 3) \rightarrow 2] \leftarrow 3 \rangle$	20	$\langle 1 \leftarrow [(3 \rightarrow 2) \leftarrow 4] \rangle$	13			33	4,9
1342							—	—
1423	$\langle 1 \leftarrow [4 \rightarrow (2 \rightarrow 3)] \rangle$	35					35	5,2
1432							—	—
							168	24,9
2134	$\langle [2 \rightarrow 1] \leftarrow 3 \rangle \leftarrow 4 \rangle$	54	$\langle [2 \rightarrow (1 \leftarrow 3)] \leftarrow 4 \rangle$	19	$[(2 \rightarrow 1) \leftarrow (3 \leftarrow 4)]$	4	77	11,4
2143							—	—
2314	$\langle [(2 \rightarrow 3) \rightarrow 1] \leftarrow 4 \rangle$	76					76	11,2
2341	$\langle [(2 \rightarrow 3) \leftarrow 4] \rightarrow 1 \rangle$	21					21	3,2
2413							—	—
2431							—	—
							174	25,8
3124	$\langle [3 \rightarrow (1 \leftarrow 2)] \leftarrow 4 \rangle$	64	$\langle 3 \rightarrow [(1 \leftarrow 2) \leftarrow 4] \rangle$	13			77	11,4
3142							—	—
3214	$\langle [(3 \rightarrow 2) \rightarrow 1] \leftarrow 4 \rangle$	54	$\langle [3 \rightarrow (2 \rightarrow 1)] \leftarrow 4 \rangle$	17			71	10,5
3241	$\langle [3 \rightarrow 2] \leftarrow 4 \rangle \leftarrow 1 \rangle$	11					11	1,6
3412	$[(3 \leftarrow 4) \rightarrow (1 \leftarrow 2)]$	10					10	1,5
3421							—	—
							169	25,0
4123	$\langle 4 \rightarrow [1 \leftarrow (2 \rightarrow 3)] \rangle$	48	$\langle 4 \rightarrow [(1 \leftarrow 2) \leftarrow 3] \rangle$	43			91	13,3
4132							—	—
4213	$\langle 4 \rightarrow [(2 \rightarrow 1) \leftarrow 3] \rangle$	28					28	4,1
4231	$\langle 4 \rightarrow [(2 \rightarrow 3) \rightarrow 1] \rangle$	21	$\langle [4 \rightarrow (2 \rightarrow 3)] \rightarrow 1 \rangle$	6			27	4,0
4312	$\langle 4 \rightarrow [3 \rightarrow (1 \leftarrow 2)] \rangle$	5					5	0,7
4321	$\langle 4 \rightarrow [(3 \rightarrow 2) \rightarrow 1] \rangle$	9	$\langle [4 \rightarrow (3 \rightarrow 2)] \rightarrow 1 \rangle$	4			13	1,9
							164	24,3
							675	100

Versuchsnachrichten mit 4 Sätzen. Teil 2

Transformationspaare auf Grund der Engigkeitsstufen der Gliederung	An der Stelle des ersten Satzes der Konstruktion					
	Satz mit dem Index 1	Satz mit dem Index 2	Satz mit dem Index 3	Satz mit dem Index 4		
Auf der Engigkeitsstufe 1 (Vertausch der Reihenfolge bei der Hauptverbindung)	$\langle [1 \leftarrow (2 \leftarrow 3)] \leftarrow 4 \rangle$	43		$\langle 4 \rightarrow [1 \leftarrow (2 \leftarrow 3)] \rangle$	39	
	$\langle [(1 \leftarrow 2) \leftarrow 3] \leftarrow 4 \rangle$	34		$\langle 4 \rightarrow [(1 \leftarrow 2) \leftarrow 3] \rangle$	43	
			$\langle [(2 \rightarrow 1) \rightarrow 3] \leftarrow 4 \rangle$	54	$[4 \rightarrow (1 \leftarrow 2 \leftarrow 3)]$	9
			$\langle [(2 \leftarrow 3) \rightarrow 1] \leftarrow 4 \rangle$	76	$\langle 4 \rightarrow [(2 \rightarrow 1) \leftarrow 3] \rangle$	28
	$\langle 1 \leftarrow [4 \rightarrow (2 \leftarrow 3)] \rangle$	35			$\langle 4 \rightarrow [(2 \leftarrow 3) \rightarrow 1] \rangle$	21
					$\langle [4 \rightarrow (2 \leftarrow 3)] \rightarrow 1 \rangle$	6
			$\langle [(3 \rightarrow 2) \rightarrow 1] \leftarrow 4 \rangle$	63	$\langle 4 \rightarrow [(3 \rightarrow 2) \rightarrow 1] \rangle$	9
			$\langle [3 \rightarrow (1 \leftarrow 2)] \leftarrow 4 \rangle$	76	$\langle 4 \rightarrow [3 \rightarrow (1 \leftarrow 2)] \rangle$	5
	$\langle 1 \leftarrow [(2 \leftarrow 3) \leftarrow 4] \rangle$	18	$\langle [(2 \leftarrow 3) \leftarrow 4] \rightarrow 1 \rangle$	21		
	$\langle 1 \leftarrow [(3 \rightarrow 2) \leftarrow 4] \rangle$	13			$\langle [4 \rightarrow (3 \rightarrow 2)] \rightarrow 1 \rangle$	4
	143	151	139	164		
Auf der Engigkeitsstufe 2	$\langle [(1 \leftarrow 3) \rightarrow 2] \leftarrow 4 \rangle$	20	$\langle [2 \rightarrow (1 \leftarrow 3)] \leftarrow 4 \rangle$	19		
	$[(1 \leftarrow 2) \leftarrow (4 \rightarrow 3)]$	5	$[(2 \rightarrow 1) \leftarrow (3 \leftarrow 4)]$	4		
			$\langle [(2 \rightarrow 1) \leftarrow 3] \leftarrow 4 \rangle$	(54)	$\langle [(2 \rightarrow 1) \leftarrow 3] \leftarrow 4 \rangle$	(54)
		25	23	9		
Auf der Engigkeitsstufe 1 und 2	$[(1 \leftarrow 2) (4 \leftarrow 3)]$	(5)		$[(3 \leftarrow 4) \rightarrow (1 \leftarrow 2)]$	10	
Auf der Engigkeitsstufe 2 und 3				$\langle [(3 \rightarrow 2) \leftarrow 4] \rightarrow 1 \rangle$	11	
	168	174	169	164		

In den waagerechten Zeilen der Einteilung werden die Konstruktionen als die Umgestaltungen der Reihenfolge der Sätze (bzw. der Blöcke) dargestellt.

System der Textkonstruktionen mit 3 Sätzen. Teil 1

	Nachrichten des öffentlichen Lebens					Nachrichten der Polizei und der Gerichtsbarkeit				Ö + P + G	
[1+(2+3)]	86	62	54	196	398	6	—	4	10	408	26,8%
[1+(2≠3)]	3	—	—	1	4	—	1	—	1	5	0,3%
[1+(2→3)]	11	2	2	6	21	—	—	—	—	21	1,4%
[1+(2←3)]	1	1	1	1	4	—	—	1	1	5	0,3%
[1≠(2≠3)]	—	—	—	1	1	1	—	—	1	2	0,2%
[1≠(2+3)]	1	1	3	2	7	5	—	4	9	16	1,1%
[1≠(2→3)]	2	—	—	1	3	—	1	—	1	4	0,3%
[1≠(2←3)]	—	2	—	1	3	—	—	1	1	4	0,3%
[1→(2→3)]	4	4	—	7	15	1	—	1	2	17	1,1%
[1→(2+3)]	84	13	17	96	210	11	4	14	29	239	15,7%
[1→(2≠3)]	1	5	1	4	11	—	—	3	3	14	0,9%
[1→(2←3)]	17	4	4	17	42	1	4	17	22	64	4,2%
[1←(2+3)]	35	13	28	62	138	12	40	9	61	199	13,0%
[1←(2≠3)]	4	—	2	2	8	1	3	1	5	13	0,8%
[1←(2→3)]	5	2	1	2	10	2	3	5	10	20	1,3%
[1←(2←3)]	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Insgesamt	254	109	113	399	875	40	56	60	156	1031	67,7%

System der Textkonstruktionen mit 3 Sätzen. Teil 2

	Nachrichten des öffentlichen Lebens					Nachrichten der Polizei und der Gerichtsbarkeit				Ö + P + G	
[(1+2)+3]	30	15	12	47	104	1	—	1	2	106	7,0%
[(1≠2)→3]	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
[(1→2)+3]	9	9	1	12	31	2	1	5	8	39	2,5%
[(1←2)+3]	11	8	—	14	33	4	6	5	15	48	3,2%
[(1+2)≠3]	2	—	1	3	6	—	—	1	1	7	0,5%
[(1→2)≠3]	1	1	—	3	5	—	—	—	—	5	0,3%
[(1←2)≠3]	—	—	—	—	—	2	—	—	2	2	0,1%
[(1≠2)≠3]	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
[(1+2)→3]	6	1	1	6	14	3	2	2	7	21	1,3%
[(1→2)→3]	2	2	2	2	8	—	1	—	1	9	0,6%
[(1←2)→3]	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
[(1≠2)→3]	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
[(1→2)→3]	10	1	4	3	18	7	91	18	116	134	8,8%
[(1+2)←3]	17	2	4	13	36	4	9	13	26	62	4,1%
[(1→2)←3]	14	4	4	10	32	1	6	11	18	50	3,3%
[(1≠2)←3]	4	1	—	1	6	1	—	2	3	9	0,6%
Insgesamt	106	44	29	114	293	25	116	58	199	492	32,3%

3.3. Die Enge der Verbindung der Sätze : die Blockbildung von Sätzen, bzw. die (innere) Hierarchie innerhalb der Blöcke (beginnend mit Nachrichten, die aus drei Sätzen bestehen), z. B. :

[1—(2—3)]
 [(1—2)—3]
 <[1—(2—3)]—4> usw.

3.4. Die inhaltlich—logischen Abarten der koordinativen Verbindung unter den Sätzen und Satzblöcken (diese Kategorien gehören der klassischen Syntax an, sie sind also nicht mit den logischen Konnektiven identisch) :

kopulativ (das Zeichen +), adversativ (das Zeichen ≠),
 konsekutiv (das Zeichen ←), kausal (das Zeichen →).

4. Die Methodik der typologischen Häufigkeit wurde für zwei verschiedene Stoffe angewandt. Vor der Analyse der 4800 Zeitungsnachrichten wurden Nachrichtenvarianten mit 4 (und 5) Sätzen auf experimentellem Weg

Das prinzipielle System der Textkonstruktionen mit zwei Hauptblöcken, mit zwei, drei, vier und fünf Sätzen

Länge des Textes	I. Hauptblock	Hauptverbindung	II. Hauptblock
2 Sätze		[1—2]	
3 Sätze		[1—(2—3)] [(1—2)—3]	
4 Sätze		[(1—2)—(3—4)] <1—[2—(3—4)]> <1—[(2—3)—4]> [1—(2—3—4)] [(1—2—3)—4] [1—(2—3)][—4] [(1—2)—3] —4>	
5 Sätze		{1—<2—[(3—4)—5]>} {1—<2—[3—(4—5)]>} {1—<[2—(3—4)]—5>} {1—<[(2—3)—4]—5>} <1—[(2—3)—(4—5)]> <[1—2]—[(3—4)—5]> <[1—2]—[3—(4—5)]> <[(1—2)—3]—[4—5]> <[1—(2—3)]—[4—5]> <[(1—2)—(3—4)]—5> {<1—[(2—3)—4]>—5} {<1—[2—(3—4)]>—5} {<[1—(2—3)]—4>—5} {<[(1—2)—3]—4>—5}	

hergestellt, um die wechselseitigen Beziehungen der oben dargestellten Eigentümlichkeiten der Textkonstruktion exakt untersuchen zu können.

Das Experiment bestand aus einer Permutationsaufgabe: Ein Nachrichtenmaterial im Umfang von vier Sätzen, deren Reihenfolge im voraus bestimmt war, mußte zu Variationen mit veränderter Reihenfolge der Sätze umgestaltet werden. Als Bedingungen für die Lösung der Aufgabe gab es noch die folgenden Einschränkungen:

a) Die Nachricht kann mit jedem der angegebenen vier Sätze des Nachrichtenmaterials begonnen werden.

b) In den einzelnen Nachrichtenvariationen kann jeder Satz nur einmal vorkommen, aber einmal muß er vorkommen.

c) Am Anfangssatz der Nachricht darf nichts geändert werden, an den übrigen drei können jedoch Änderungen — allerdings nur im Interesse der Einfügung in den Text — vorgenommen werden.

d) Jede Versuchsperson muß mindestens 5 und höchstens 10 Variationen auf Grund des gegebenen Nachrichtenmaterials aufstellen.

Das System der Textkonstruktionen hinsichtlich der konstruktionellen Stelle der Hauptverbindung

Die Hauptverbindung befindet sich			
	vorne	in der Mitte	hinten
			Zusammen
2	—	—	2397
3	$[1 - (2 - 3)]$	nicht bildbar	$[(1 - 2) - 3]$
			1031 492
4	$\langle 1 - [(2 - 3) - 4] \rangle$	$[(1 - 2) - (3 - 4)]$	$\langle [1 - (2 - 3)] - 4 \rangle$
			181 255 151 587
5	$\langle 1 - [(2 - 3) - (4 - 5)] \rangle$ $\{ 1 - \langle [2 - (3 - 4)] - 5 \rangle \}$ $\{ 1 - \langle 2 - [3 - (4 - 5)] \rangle \}$	$\langle [1 - 2] - [(3 - 4) - 5] \rangle$ $\langle [1 - (2 - 3)] - [4 - 5] \rangle$	$\langle \{ [1 - (2 - 3) - (4 - 5)] - 5 \} \rangle$ $\{ \langle 1 - [2 - (3 - 4)] \rangle - 5 \}$
			35 33 25 38 13 30 19 193
St.	348	249	183
%	44,6	31,9	23,5
			100

Das System der Textkonstruktionen mit zwei Hauptblöcken, zwei, drei, vier und fünf Sätzen (auf Grund von 4700 Zeitungsnachrichten im Umfang von einem Absatz)

Textkonstruktionen	Beziehungsart der Hauptverbindung				Zusammen		Die Ausmützung der Formen %
	+	→	←	≠	db	%	
[1-2]	1827	360	170	40	2397	100	
[1-(2-3)]	439	232	334	26	1031	67,7	135,4
[(1-2)-3]	193	253	32	14	492	32,3	64,6
	632	485	366	40	1523	100,0	
[(1-2)-(3-4)]	153	20	—	8	181	30,8	215,8
<1-[(2-3)-4]>	75	13	42	4	134	22,9	159,8
<1-[2-(3-4)]>	48	11	37	2	98	16,7	116,9
<[1-(2-3)]-4>	69	18	—	6	93	15,8	108,3
<[(1-2)-3]-4>	43	15	—	—	58	9,9	67,6
[1-(2-3-4)]	23	—	—	—	23	3,9	26,8
[(1-2-3)-4]	—	—	—	—	—	0,0	0,0
	411	77	79	20	587	100,0	
<[1-2]-[3-(4-5)]>							
<[1-2]-[(3-4)-5]>	25	1	11	1	38	19,7	157,5
<1-[(2-3)-(4-5)]>	21	1	13	—	35	18,1	145,1
{1-<[2-(3-4)]-5>}							
{1-<[(2-3)-4]-5>}	22	1	9	1	33	17,2	136,8
<[1-(2-3)]-[4-5]>							
<[(1-2)-3]-[4-5]>	21	8	—	1	30	15,5	124,4
{1-<2-[(3-4)-5]>}							
{1-<2-[3-(4-5)]>}	17	—	8	—	25	13,0	103,6
{<1-[(2-3)-4]>-5}							
{<1-[2-(3-4)]>-5}	14	5	—	—	19	9,8	78,7
<[(1-2)-(3-4)]-5>	8	5	—	—	13	6,7	53,9
	128	21	41	3	193	100,0	
Zusammen	2998	943	656	103	4700		

Von den 90 mitwirkenden Studenten der Fachrichtung ungarische Sprache und Literatur sind insgesamt 675 Nachrichtenvariationen zusammengestellt worden. Wenn die Permutation nicht an Sätzen sondern an 4 neutralen Elementen vorgenommen worden wäre, dann hätten sich die 675 Varianten prinzipiell mit der gleichen Wahrscheinlichkeit unter den 24 Möglichkeiten verteilt ($4 \times 3 \times 2 \times 1 = 24$).^{*} Das Permutationsverfahren wurde jedoch durch den Sinn der Sätze beeinflusst. Die in ihnen enthaltene Information (als die verbale Abbildung des gegebenen Abschnittes des beschriebenen wirklichen Ereignisses) hat nämlich gewisse Varianten der 24 Möglichkeiten verlangt und gefördert, oder aber ganz im Gegenteil verhindert oder gar ausgeschlossen. So sind einerseits nicht alle prinzipiellen Möglichkeiten der Reihenfolge im Experiment erschöpft worden, andererseits war auch die Häufigkeit der realisierten Möglichkeiten recht unterschiedlich. Diese Unterschiedlichkeit diente als Grundlage zur Trennung zwischen den dominanten Konstruktionen und den gelegentlichen Stilvarianten im Versuchsmaterial sowie auch bei der Typenermittlung der 4800 Zeitungsnachrichten.

5. Typologische Häufigkeitsangaben

5.1. Die wichtigeren Angaben der im Laufe der Versuchsreihe hergestellten Konstruktionen (Die Angaben siehe S. 259 ff.)

6. Folgerungen

6.1. Die experimentelle Untersuchung

Der experimentellen Bearbeitung des Themas ging eine erschließende Untersuchung voraus. Als die allgemeinste Konsequenz ergab es sich aus dieser Untersuchung, daß die Texte, die aus drei oder noch vielmehr, die aus vier oder fünf Sätzen bestehen, nicht unmittelbar in Satzganze sondern zuerst in konstruktionselle Teil-Ganze, in elementare Texteinheiten, in Blöcke zerfallen. Die theoretische sowie die experimentelle Untersuchung hat überzeugend gezeigt, wie sich die Texte zusammensetzen oder nach welchen Regelmäßigkeiten sich das Ganze in Blöcke gliedert.

^{*} (1) Mit einem unbeleuchteten Pferdewagen fuhrwerkte Nagy Antal, wohnhaft in Zsombó, F6 u. 13. am Dienstagabend.

(2) Mit einem Motorrad war Ince Sándor, wohnhaft in Zsombó, Ménes u. 9. Dienstagabend zwischen Zsombó und Forráskút gegen einen unbeleuchteten Pferdewagen gefahren.

(3) Schwere Verletzungen hat der Motorfahrer Dienstagabend zwischen Zsombó und Forráskút erlitten.

(4) Das Polizeipräsidium Szeged hat ein Verfahren gegen den Fuhrmann eingeleitet, dessen Pferdewagen einen Unfall verursacht hat.

Nach der bestätigten Hypothese des Experiments hängt die Getrenntheit der einzelnen Blöcke mit ihrer Reihenfolge in der linearen Folge der Sätze zusammen. Wenn also die Reihenfolge der Sätze des Textes verändert wird, wird dadurch auch der Textaufbau verändert: Mit einer anderen Reihenfolge der Sätze gliedert sich auch die Konstruktion anders.

Bei der Bestimmung der Form gilt aber die Reihenfolge der Komponenten nicht als alleiniger Faktor. Im wechselseitigen Zusammenhang damit zeigen sich die unter den Satzganzen bestehenden inhaltlich—logischen Beziehungen.

Von den erkannten Zusammenhängen der Reihenfolge und der logischen Verbindungen von Satzganzen hat sich derjenige am nützlichsten erwiesen, der die in der Abhängigkeit der ganzen Konstruktion stehende Hauptverbindung von den lediglich in der Abhängigkeit des Blocks befindlichen Unterverbindungen abgesondert hat. Das war die Grundlage, auf der ich eine zuverlässige Methode zur allgemeingültigen Kontrolle des Ausschnitts (des Blocks) ausarbeiten ließ, das für die elementare Texteinheit gehalten wurde. Das ist der an der Stelle der Haupt- sowie der Unterverbindungen durchführbare wechselseitige Vertausch der Reihenfolge. Die Lehre, die sich aus der Anwendung dieser Methode ergibt, kann am bündigsten in der Feststellung zusammengefaßt werden, daß sich die Einheiten der Textkonstruktion, die als die inneren Gliederungen der Konstruktionsform entstehen, von ihrer inneren Gliederung unabhängig als Einheiten verhalten. Es ist also für den Block (und für alle Formen der Textkonstruktion) von der Form her gesehen in erster Linie charakteristisch, daß er ohne Rücksicht auf die innere Konstruktion als Einheit in die Form der Textkonstruktion auf einer höheren Ebene hineingebaut wird. Wenn sich daher eine innerhalb der Form der Textkonstruktion vorkommende regelmäßige Umgestaltung (der gegenseitige Vertausch der Reihenfolge) außerhalb des Blocks auswirkt, gilt dieser nicht mehr als Form der Textkonstruktion.

Es ging aus den Untersuchungen hervor, daß die Sätze, die sich in der gleichen Reihenfolge und mit den gleichen Verhältnissen verbinden, nicht unbedingt auf der gleichen Grenze Blöcke bilden. Zur Erkennung des Einbaus bzw. der relativen Abgegrenztheit, das heißt zur Blockbildung der Konstruktion mußte auch die sprachliche Geformtheit der Sätze berücksichtigt werden: die Anwesenheit der jeweiligen Vorereignisse (des zum Thema gehörenden Rhemas) in der unmittelbaren Fortsetzung, die Form sowie die Mittel ihrer Anwesenheit.

Als wichtigstes Merkmal der Satzform hat sich die Wortfolge des vorangehenden Satzes erwiesen, durch deren zwei Varianten nämlich die Relationsart der Verbindung des nachstehenden Satzganzen vorgeschrieben werden kann. Die Abgegrenztheit der elementaren Texteinheiten wird auch durch die lexikalische Selbständigkeit bzw. Unselbständigkeit der Sätze bezeichnet,

aus denen sich die elementaren Texteinheiten zusammensetzen. Die in der Veränderung konstanten (sich wiederholenden) Elemente des Themas vertreten nämlich die Kontinuität der Kommunikation. Die (lexikalische) Anwesenheit dieser Elemente sichert die Selbständigkeit, ihre repräsentierte (pronominale) Realisierung bedarf dagegen einer Stütze. Die Selbständigkeit bzw. die Unselbständigkeit eines Satzganzen oder einer elementaren Texteinheit, bzw. der Grad dieser Erscheinung wird danach beurteilt, in welcher Form sich das Element des Themas wiederholt hat, das als Träger der Kontinuität der Kommunikation gilt:

- 6.1.1. Vollständig:
- 6.1.1.1. in seiner eigenen Form,
- 6.1.1.2. durch seine lexikalischen Ersatzmittel (Pronomina und Adverbien mit hinweisender Funktion),
- 6.1.1.3. in der eigenen Form und mit einem hinweisenden Morphem,
- 6.1.1.4. in der Nullform (Subjekt, Prädikat und die Ergänzungen zum Verb werden auch im folgenden Satz impliziert).
- 6.1.2. Teilweise:
- 6.1.2.1. in der morphologisch—syntaktischen Sphäre:
- 6.1.2.1.1. in der Gesamtheit seiner morphologisch—syntaktischen Sphäre (d. h. die ganze morphologische Konstruktion),
- 6.1.2.1.2. in einem Teil seiner morphologisch—syntaktischen Sphäre (das sich wiederholende Zeichen der Zeit und der Modalität, die Endung des räumlichen Verhältnisses usw.),
- 6.1.2.2. in der lexikalisch—semantischen Sphäre:
- 6.1.2.2.1. in der Gesamtheit dieser Sphäre (Wiederholung der Stämme),
- 6.1.2.2.2. im aktualisierten Teil dieser Sphäre und zwar
- 6.1.2.2.2.1. durch die Ähnlichkeit (durch den Gegensatz) zu den Sememen anderer Stämme: Wiederholung des Themas durch Metaphern, Synonyme, Antonyme und Gleichnisse;
- 6.1.2.2.2.2. durch eine zeitliche, räumliche, logische Berührung d. h. die Wiederholung des Themas durch Metonymie, durch Kontamination.

6.2. Aus der Untersuchung der Konstruktion von 4800 Zeitungsnachrichten lassen sich folgende Folgerungen ziehen. Zwei Faktoren haben sich hier als sehr wichtig, als solche, die einen typenbildenden Wert haben, erwiesen: die Qualität der Verbindungsformen der Satzganzen im Text auf der einen Seite, der Engigkeitsgrad der Verbindung auf der anderen Seite. Es stellte sich in bezug auf die Qualität heraus, daß sie von logischer Natur ist, sie ist der Koordination von Sätzen ähnlich, obwohl sie mit dieser weder in ihrem Bestand (hier gibt es nämlich keine disjunktive Verbindung) noch im

Grade ihrer Grammatikalität gleichzusetzen ist (in diesem logischen Verbindungen ist ja nicht so sehr der grammatikalisierte logische Charakterzug als der inhaltlich—logische Charakter vorherrschend). Über den zweiten Faktor, über den Engigkeitsgrad der Verbindung hat es sich herausgestellt, daß eine Ähnlichkeit mit den Verhältnissen der Sätze im zusammengesetzten Satz auch in dieser Hinsicht besteht (da die Erscheinung der Blockbildung hier wie dort vorkommt), es gibt aber auch einen Unterschied, weil die Hierarchie der Abstufungen der Kohäsion hier nicht zur Nivellierung mit grammatischem Wert führt.

Die Aufdeckung der in den Abstufungen der Kohäsion verborgenen Hierarchie war die schwierigste Aufgabe dieser Untersuchung, die das Ergebnis wohl kaum zu antizipieren vermochte. Die Untersuchung sollte klären, wie sich die Verhältnisse logischer Natur durchsetzen, von denen das Kausalverhältnis die unterordnende Realisierung mindestens in dem Maße bevorzugt wie die beordnende; auch der Gegensatz ist dazu geneigt, die Ebene zu wechseln, um das konzessive Verhältnis schärfer zum Ausdruck zu bringen, selbst in der Verbindung läßt sich oft die Darlegung herausfühlen (in der ein Kausalverhältnis verborgen liegt) oder gar eine Konsekution, die inhaltlich nicht selten als eine Wirkung gilt.

Unter allen diesen wird — solange man innerhalb des Satzes verbleibt — auf Grund der Merkmale der Form unterschieden; in der Verbindung von ganzen Sätzen werden aber solche Merkmale vergebens gesucht. Die Hierarchie der Abstufungen der Kohäsion hat in der Einheit der Textkonstruktion keine grammatischen Erscheinungen; was man eventuell doch noch als solche ansehen könnte, das weist höchstens „verkappt“ auf die Hierarchie hin.

Zusammenfassend kann man nun sagen, daß sich die logischen Verbindungen der Satzganzen eher durch die inhaltlichen als durch die grammatikalisierten Momente auszeichnen, während dies unter den Gliedsätzen gerade umgekehrt ist.

6.2.1. Da es in den Nachrichten, die aus zwei Sätzen bestehen, nur eine einzige Verbindung gibt, konnte ich an diesen die wechselseitigen Zusammenhänge des Themas und der logischen Beziehungsart unmittelbar untersuchen. Die 2397 Nachrichten, die aus zwei Sätzen bestanden, habe ich nach 8 thematischen und 4 logischen Gesichtspunkten klassifiziert. Dadurch bin ich zu einem Ergebnis gekommen, das auch in den Texten, die aus 3, 4, bzw. 5 Sätzen bestanden, ihre Gültigkeit beibehalten hat. Die Mehrheit der Themen des öffentlichen Lebens (87, 86 %) verlangt vorwiegend die gleichgültige, logisch neutrale, kopulative Beziehungsart, dem Charakter der Nachrichten aus dem Bereich der Polizei und der Gerichtsbarkeit (82,79 %) dagegen entsprechen hauptsächlich die bewegten, nicht-kopulativen (kausalen, konsekutiven, adversativen) Beziehungsarten, deren Wirkung wechselseitig ist.

6.2.2. Der Text mit drei Sätzen kann prinzipiell aus einem Block, bzw. aus zwei oder drei Blöcken bestehen, die bearbeiteten 1523 Nachrichten haben sich aber, in der Form von zwei Blöcken, als Konstruktionen mit einem Thesensatz 1 — (2—3) oder mit einem Konklusionssatz (1—2) — 3 erwiesen.

6.2.3. Während der experimentellen Untersuchungen war ich noch der Ansicht, daß sich der aus vier Sätzen bestehende Text in drei gleiche Blöcke gliedern kann, und zwar in die Einheiten der traditionellen Auffassung: Einleitung—Darlegung—Abschluß: 1—(2—3)—4. Diese Annahme wurde aber durch die Ergebnisse modifiziert, die sich aus der thematischen Vielfältigkeit der aus vier Sätzen bestehenden Zeitungsnachricht ergeben haben. Es bestand zwar kein Zweifel darüber, daß der mittlere Satz oft einen besprechenden, darlegenden, detaillierenden und konkretisierenden Block bildet, aber die funktionelle Ungleichheit der beiden Verbindungen, die zwischen den drei Hauptteilen der Konstruktion bestehen, wurde hervorgehoben. Der mittlere Block befindet sich nämlich nicht immer genau auf dem halben Weg der inhaltlichen Entfernung zwischen der Einleitung und dem Abschluß sondern er bildet mal mit der Einleitung, mal mit dem Abschluß eine engere Einheit, das heißt mit dem Thesensatz: $\langle 1 - [(2-3) - 4] \rangle$ oder mit dem Konklusionssatz: $\langle [1 - (2-3)] - 4 \rangle$. Man könnte aber auch sagen, daß die dreifache Gliederung der Absatzform mit 4 Sätzen vor allem eine zweifache Gliederung bedeutet: Der erste Teil spricht von den Tatsachen, der zweite von den Folgen. Einem der beiden Hauptteile wird die hervorgehobene Rolle der Einleitung oder des Abschlusses eingeräumt, und der zweite Teil bringt die in konstruktioneller Hinsicht nicht mehr nötigen sondern nur noch möglichen Unterblöcke durch eine weitere Gliederung zustande.

6.2.4. In den 793 Zeitungsnachrichten mit fünf Sätzen hat die Tatsache der fünf Sätze d. h. die Zunahme des Umfanges der Konstruktion zwei Hauptkonsequenzen erbracht. Die erste hat die bisherige Erfahrung bestätigt, wonach die Zeitungsnachricht, die den Umfang eines Absatzes hat, im allgemeinen und auf eine natürliche Weise aus zwei Hauptteilen besteht, und in Abhängigkeit vom Umfang der Mitteilung, der an der Zahl der Sätze gemessen wird, zerfällt einer der Hauptteile — oder aber zerfallen beide — in weitere zwei Blöcke, die wiederum in weitere zwei Blöcke zerfallen usw.

Die zweite Konsequenz kann ebenfalls von Interesse sein. Die Gliederung der aus 5 Sätzen bestehenden Zeitungsnachricht stellt besonders überzeugend dar, daß sich der optimale Umfang der Konstruktionform der Ebene über dem Satz auf drei Sätze erstreckt.

6.2.5. Die wichtigste Konsequenz der getrennten Untersuchung der Gruppe, die den Umfang eines Absatzes hat, besteht nicht darin, daß die

Zeitungsnachrichten typisch aus zwei Teilen bestehen ; zur Erkennung dessen hätte es nämlich genügt, das Nachrichtenmaterial eines einzigen Tageblattes zu untersuchen. Es ist auch keine besonders erhellende Einsicht, wie und in wieviel Sätze die beiden Hauptteile weiter zerfallen, denn das läßt sich in der kurzen Nachricht mit Leichtigkeit ermitteln. Für die Erforschungen auf dem Gebiet der Textkonstruktionen ist die Abzeichnung der Zone zwischen dem Satzganzen und dem Absatz d. h. der Ebene über dem Satz wichtig.

Durch die Aufteilung des Mitteilungsganzen sowie durch die Verselbständigung der einzelnen Teile kommen Einheiten zustande, die über dem Satz stehen, und diese zerfallen im weiteren in Satzganze. Auf diese Weise muß man, wenn der Absatz den Rahmen der Untersuchung bildet, in der Darstellung der Zusammenhänge an drei Ebenen denken. Das sind der Absatz, die Einheit über dem Satz und das Satzganze. Alle drei sind in erster Linie funktionelle (Gliederungs-) Einheiten, deshalb ist ihre innere Konstruktion keine bestimmende sondern nur eine charakteristische Eigenschaft. Nicht nur die Einheit über dem Satz sondern auch der Absatz kann aus einem einzigen Satzganzen bestehen ; aber die gegliederte Information bringt in Abhängigkeit von den Umständen der Kommunikation (wie die Mitteilungsabsicht, die Informiertheit des Partners, in unserem Fall die Kunstgattung) eine Absatzkonstruktion zustande, in der eine der beiden Haupteinheiten, die über dem Satz stehen, in ihrem Inneren noch weitere Blöcke bildet und sich erst danach in Satzganze gliedert.

Die Annäherungsweise trägt zur Klärung der strittigen Frage bei, ob die elementare Texteinheit eine gedankliche (semantische) oder eine syntaktische Kategorie ist, d. h. ob die Unterscheidung zwischen *сверхфразовое единство* und *сложное синтаксическое целое* sinnvoll ist oder nicht. Offensichtlich handelt es sich hier darum, daß dieselbe Kategorie von zwei entgegengesetzten Richtungen heraus betrachtet wird (die funktionelle und die konstruktionelle Betrachtungsweise). Da aber die umstrittene Blockgröße primär eine Gliederungseinheit ist, ist es ratsam, beim Fachausdruck *сверхфразовое единство* zu bleiben. Selbstverständlich will das nicht bedeuten, daß die innere Konstruktion eine nebensächliche Eigenschaft ist, unsere Untersuchungen haben sich ja gerade darauf gerichtet ! Es kann aber nach der Klärung der obigen Frage genau beurteilt werden, was an der Konstruktion untersucht werden soll, wie sich die Konstruktion der eingebauten Einheiten aus der Konstruktion der höheren Einheiten ergibt.

6.2.6. Die Konstruktionsformen habe ich zuerst als Funktionen der Gruppen vom Umfang eines Absatzes analysiert, und die Fortsetzung, den Korpus der Untersuchung auch im Längsschnitt, entlang der Achse der Hauptverbindung zu bearbeiten, lag dann auf der Hand. Das soll an einer Form wie folgt dargestellt werden :

- $1 \neq (2 \rightarrow 3)$
 $1 \neq [2 \rightarrow (3-4)]$
 $1 \neq \langle 2 \rightarrow [3-(4-5)] \rangle$ usw.

Diese Annäherungsweise hat die Bipolarität von den wesentlichen Merkmalen der erörterten Konstruktionen — Konstruktionsformen markanter gezeigt als die frühere Annäherung — und demzufolge auch die vorherrschende Rolle der Hauptverbindung schärfer konturiert. So habe ich gefunden, daß eine von den beiden Verbindungen des aus drei Sätzen bestehenden Absatzes die Konstruktion beherrschende Hauptverbindung von allgemeiner Gültigkeit ist, die beiden anderen sind dagegen Unterverbindungen, die eine individualisierende Funktion haben. In den Absätzen, die aus vier oder noch mehr Sätzen bestehen, steigt die erste Unterverbindung zu einem besonderen Wert empor, und die zweite bzw. eine weitere Unterverbindung übernimmt die die Konstruktion individualisierende Rolle. Aus allen diesen habe ich die Konsequenz gezogen, daß nicht das Gebilde, das aus zwei Sätzen besteht, die eigentliche Konstruktion abgibt, sondern nur deren Grundlage bildet; der aus vier oder noch mehr Sätzen bestehende Absatz stellt schon die Realisierung, die Erscheinungsform der aus drei Sätzen bestehenden Konstruktion dar, durch die die Form repräsentiert wird.

CHRONICA

PROFESSOR COLLINDERS ANSICHTEN ÜBER DIE SPRACHE

(IN MEMORIAM BJÖRN COLLINDER)

Die lange, viele Jahrzehnte umfassende uralistische vergleichende linguistische Tätigkeit Björn Collinders ist bekannt. Aulis J. Joki ging in seinem Vortrag auf dem IV. Internationalen Finno-ugristischen Kongreß (Affinität und Interferenz in den Sprachen des nordeurasischen Areals) gerade von diesbezüglichen Schaffens Collinders aus. Collinder übte im Laufe dieses vergleichenden Schaffens nicht nur als gründlicher Kenner der uralischen, sondern auch der indoeuropäischen und anderen Sprachfamilien eine Pioniertätigkeit aus, als er den Vergleich dieser Sprachfamilien in Angriff nahm. Die auf fundierten Sprachkenntnissen beruhende Forschungstätigkeit beruht auf dem Vergleich von Etymologien und Morphologien. Neben auf einer großen Zahl von konkreten Angaben beruhenden Synthesen verlor Collinder nie die Gesamtheit der Sprache, die umfassende Problematik der Sprachwissenschaft aus dem Auge. Doch wurde sein Interesse nicht nur von der Berufenheit des Gelehrten hin zu den großen Zusammenhängen gelenkt, sondern auch von seiner Pädagogenvene. So entstand sein Werk *Sprache und Sprachen* (Hamburg, 1978), das zum größten Teil die Übersetzung einer Arbeit in schwedischer Sprache ist, die 20 Jahre früher erschien und 5 Auflagen erreicht hatte. Das Vorwort des Buches zeugt davon, daß sein Autor das Werk für lernbegierige Studenten bestimmt, doch zeigen dies auch Untertitel (Einführung in die Sprachwissenschaft) und Aufbau sowie Stil des Buches. Das bedeutet natürlich nicht, daß die theoretische Lehre dieser Laufbahn nicht auch für die reifen Vertreter der Wissenschaft lehrreich wäre. Dieses Buch hängt eng mit der Kenntnis des Schaffens von Björn Collinder zusammen, weil wir in ihm kennenlernen, was die Meinung des vom Gesichtspunkt der Beweglichkeit und Problemempfindlichkeit ewig jungen Wissenschaftlers, der über riesige Erfahrung verfügt, über die großen Fragen der Sprache und der Sprachwissenschaft ist.

Die Gelehrten der Sprachwissenschaft, Linguisten forschen auf dem Gebiet einer Teildisziplin, einer gegebenen Sprache, doch kann dies das Wissen von der Einheit der Sprache nicht verdunkeln lassen, daß die Grundnatur einer jeden Sprache (d. h., daß sie ein Zeichensystem und ihr Zweck die Kommunikation ist) identisch ist. Und so gehört jede Beobachtung, jede Erforschung in bezug auf jede einzelne Sprache zum Interessengebiet einer gemeinsamen Wissenschaft, der Sprachwissenschaft. Wie formuliert Collinder dies? „Man redet von Germanistik, Romanistik, Slawistik, Altaistik, als ob es sich um verschiedene Wissenschaften handele.“ Die Einheit dieser Wissenschaften begründet er mit der Einheit der Methode: „Die betreffenden Sprachgruppen sind trotz ihrer Unterschiede so gleichartig, daß man bei ihrer Erforschung

dieselben Methoden anwenden kann.“ Die Einheit der Wissenschaft mit der Einheit der Methode zu begründen, ist wirklich am eindeutigsten, und wenn sich dies auch geographisch nicht realisiert, d. h. in bezug auf die einzelnen Länder, kann dies nur mit der Ungleichheit der Entwicklung erklärt werden.

Die Betrachtungsweise Collinders kann als umfassend bezeichnet werden, zu ihr gehören alle wissenschaftsgeschichtlichen Ergebnisse, sowohl der historische als auch der beschreibende Aspekt. Sehr nützlich sind seine wissenschaftlichen Sondermeinungen. Die Grundlegung der Phonologie schreibt er dem altindischen Grammatiker zu, und es ist stichhaltig, daß Panini in Europa zum ersten Mal in der Zeit der Junggrammatiker wirkte. Heutzutage wird er sozusagen wiederentdeckt, doch Collinder ist es, der ihn in seine wahren Rechte setzt. Er vertritt die Meinung: „Die strukturelle Betrachtung der sprachlichen Erscheinungen ist ebenso alt wie die Sprachwissenschaft selbst: schon die altindischen Grammatiker waren Strukturalisten.“ Die wunderbar modernen Züge der Grammatik des Panini werden auch von den Wissenschaftsgeschichtlern angeführt, doch verweist Collinder auch auf die Ursache: „Es gibt auf der ganzen Welt keine Texttradition, welche die brachmanische mündliche Tradition an Genauigkeit übertrifft. Die Schriftsprache wurde den Adepten in einem sechsjährigen Lehrgang beigebracht. Nachdem die alte freie Druckverteilung durch eine nach der Silbenquantität geregelte feste Akzentuierung ersetzt worden war, mußten die Schüler sich die alten Akzentsilben mit Handschlägen auf das Knie einprägen.“ Der altindische Strukturalismus begann im Leipziger Linguistenkreis auf den Spuren der Tätigkeit des Polen Baudouin de Courtenay, des Schweizer Ferdinand de Saussure, des Schweden Adolf Noreen und des Dänen Karl Verner zu gären. Collinder schreibt: „Wir spätgeborenen europäischen Strukturalisten haben einen kurzen Weg zu Panini durch die zweite Auflage von Otto Boethlings Edition mit deutscher Übersetzung und Erklärungen. Die erste Programmschrift des Strukturalismus war Noreens Skizze ‚Etliches über Worte und Wortklassen‘ i. J. 1879. Ein Eckstein des strukturalistischen Lehrgebäudes liegt vor in Noreens sehr ausführlicher, leider nicht vollendeter neuschwedischer Grammatik (1903—1923).“ Die Unterscheidung von Synchronie und Diachronie, von *langue* und *parole* war bereits im vergangenen Jahrhundert ein wissenschaftlicher Gemeinsschatz. „Die scharfe Unterscheidung von Synchronie und Diachronie stammt vor allem vom Österreicher Hugo Schuchardt, der von ‚la coupe verticale et la coupe horizontale de la langue‘ sprach (1874). Im Cours wird der Unterschied bis zur Karikatur übertrieben.“ Die Vorläufer der kontrastiven Linguistik waren Charles Bally und Georg Gabelentz. In der Sprachvergleichung brachte der ungarische Wissenschaftler János Sajnovics das wirklich Neue. Die Übereinstimmungen zwischen der ungarischen, der lappischen sowie der finnischen Sprache waren schon vor ihm nachgewiesen worden, doch kamen sie bei Sajnovics nicht einfach als Tatsachen vor, er schuf in der Methode des Vergleiches etwas Neues: er verband den Sprachvergleich mit der historischen Methode. Die Sprachen verändern sich, das Lappische ähnelt dem Ungarischen, wie die einzelnen slawischen Sprachen einander ähneln, d. h. daß sie heute schon voneinander abweichen. Collinder bringt gegenüber den üblichen Feststellungen der Wissenschaftsgeschichte eine Sondermeinung zum Ausdruck, im Interesse eines realeren Bildes wertet er die Rolle der Personen um.

Von der Sprache vertritt Collinder die Meinung: sie ist „im großen und ganzen ein historisch gegebener und sozial, nicht biologisch vererbter strukturierter Zeichenvorrat . . . Die Sprachen und Sprachstämme der Welt sind einander unähnlich, aber immerhin gleichartig. Die Zeichen der Sprachen der Welt berufen auf einem relativ einfachen Phonemsystem, und diese Systeme sind Ergebnis einer riesigen kulturgeschichtlichen Entwicklung. [. . .] Die historische Sprachforschung, auch wenn sie sich so weit in die Vergangenheit vertieft, daß sie sich auf keine historischen Tatsachen stützen kann, ist ein Zweig der Kulturgeschichte.“ Von kulturgeschichtlichem Standpunkt aus erhalten bei Collinder die einzelnen Schriftsysteme ein großes Gewicht. Die Schrift widerspiegelt das Lautsystem der Sprache, im Falle der Bild- und Wortschrift jedoch ihr sprachliches System. Auch einer der interessantesten Teile seines Buches ist der, in dem er die alten sumerischen, ägyptischen, chinesischen, westsemitischen und griechischen Schrift- und Textmuster bespricht und analysiert. Zwischen der Sprache und der Logik erkennt er einen engen Zusammenhang. Der Sprachgebrauch folgt genauso den Gesetzen des Denkens wie den psychologischen Assoziationsbahnen.

Man könnte vielleicht annehmen, daß für den die Urgeschichte der Sprachen erforschenden Wissenschaftler die Fragen der Sprachpflege nicht von Interesse sind. Im Falle Collinders ist die Lage gerade umgekehrt. Natürlich folgt aus seinem Schaffen, daß er auch die Sprachpflege in historischen Perspektiven betrachtet. Er faßt auch die normierte sanskritische Sprache als eine große Errungenschaft der Sprachpflege auf. Für weitere große Ergebnisse der Sprachpflege hält er die neubabylonische Literatursprache, die Wirkung der Bibelübersetzung Martin Luthers, die Wirkung der französischen Akademie des 17. Jahrhunderts auf die Sprache. Als eine der kühnsten sprachpflegerischen Bewegungen hebt er die Bewegung der ungarischen Spracherneuerung hervor. Für ein interessantes Beispiel der Sprachpflege hält er im heutigen Israel die Neuschaffung des modernen Hebräisch als Kultursprache. In der Frage der Fremdwörter vertritt Collinder einen elastischen, man kann sagen, einen liberalen Standpunkt. „Gedanken sind zollfrei, und Wörter sollen es wohl auch sein“, ist sein Prinzip. Wenn sie sich an den inländischen Wortschatz anpassen können und nicht schon vorhandene gute Wörter verdrängen. Die gemeinsame Zivilisation hat einen bedeutenden gemeinsamen europäischen Wortschatz hervorgebracht, obzwar die einzelnen Völker unterschiedlich auf die Fremdwörter reagieren. Die Araber, die Finnen und die Isländer sind widerstandsfähiger, die englische Sprache ist das wegen ihres vermischten Charakters weniger. Die Lehnübersetzungen verweisen auf kulturelle Wechselbeziehungen. Der Römer Cicero, der Gote Wulfila, der Deutsche Notker haben ihre Muttersprache um viele Lehnübersetzungen bereichert. Collinder faßt die Frage der Sprachpflege im engen Zusammenhang mit der Sprachwertung und dem Stil auf. Die ästhetische Seite der Sprache spielt seiner Meinung nach im alltäglichen Leben eine größere Rolle, als man es im allgemeinen annimmt. Er beruft sich auf die Lehre von Benedetto Croce, nach der eine jede sprachliche Tätigkeit ein Kunstwerk ist, das man nicht so verstehen muß, daß alle Äußerungen sprachliche Kunstwerke sind, sondern so, daß z. B. das Kind schon im Vorschulalter die selbständig gebildeten Formen der bildhaften Sprache anwenden kann.

In der Betrachtungsweise Collinders sind sowohl Zustand als auch Veränderung wichtig. Das ist ein großer positiver Zug gegenüber vielen sprach-

wissenschaftlichen Kompendien unseres Jahrhunderts, die einen Überblick versprechen, in denen aber der historische Aspekt der Sprache fehlt oder auf ein Minimum beschränkt ist. Die grammatische Regel gehört nach Collinder zur *langue* und nicht zur *parole*, doch lenkt sie die *parole*. Die *parole* steht nur in geringem Maße unter der Kontrolle der Selbstbeobachtung. Dennoch ist die Introspektion keine zu vernachlässigende Methode. In der sprachlichen Kommunikation können eine große Rolle jene Faktoren spielen, die nicht mit der Bedeutung im engeren Sinne des Wortes zusammenhängen. (Diese werden *indexikale-symptomatische Erscheinungen* genannt.)

Ich glaube, Collinder hat mit der Darlegung seiner Anschauungen über die allgemeine Sprachwissenschaft eine genauso nützliche wissenschaftliche Tätigkeit ausgeübt wie mit seinen Studien über die Sprachverwandtschaft. Von pädagogischem Gesichtspunkt aus, denken wir hier an die wissenschaftliche Erziehung oder an die kulturelle Erziehung breiterer Kreise, ist die Darlegung seiner Prinzipien noch bedeutender.

S. Károly

JÓZSEF KELEMEN

(1910—1982)

Am 9. November 1982 starb der vielseitige Linguist J. Kelemen, ehemaliger Leiter der lexikographischen Abteilung des Instituts für Sprachwissenschaft der Ungarischen Akademie der Wissenschaften. Er arbeitete in seiner letzten Lebensperiode jahrzehntelang an der Planung und Verwirklichung des Häufigkeitswörterbuches der ungarischen Sprache, leitete dessen Arbeiten bis zu seiner Emeritierung und kontrollierte fast jede Phase der Sammlung und Bearbeitung sorgfältig auch noch im Krankbett.

J. Kelemen unterrichtete zuerst als Bürgerschullehrer in Szeged, danach wirkte er als Professor der Lehrerbildungsanstalt und später der Pädagogischen Hochschule in Budapest und beschäftigte sich in mehreren Aufsätzen und Studien mit Fragen der Phonetik, Phonologie, Lautgeschichte, Bedeutungslehre, Formenlehre, Lexikologie, Satzlehre, Lexikographie, Etymologie und Dialektforschung. Seine Meister waren (an der Universität Szeged) Lajos Erdélyi, Gyula Csefkó, Antal Horger. Schon seine ersten Worterklärungen (in: *Magyar Nyelv* [im folgenden: MNy.] XXVII [1931], 249; XXIX [1933], 46—7; *Szegedi Füzetek* 1935, 304—5) enthalten theoretisch wichtige Beobachtungen über Bedeutungs-, Phonem-, bzw. Morphemstrukturen ungarischer Wörter. In einer Übersicht phonologischer Grundbegriffe (in: *Népünk és Nyelvünk* 1935, 186—216, samt einer Rezension des Buches von Gy. Laziczius) legte er seine kritischen — und auch heute noch stichhaltigen — Bemerkungen vor; in MNy. XXXII [1936], 119 korrigierte er seinen Professor Horger an einem Punkte. Besonders interessierten ihn in diesem Zeitabschnitt die Interjektionen, die spielerischen Wörter und Zwillingswörter (z. B. *És-vés*. *SzegFüz.* 1935. 211—9; *Uccu! és családja*. MNy. XXXII, 198; *Egyedembegyedem* [Ein ungarischer Abzählreim]. *Népünk és Nyelvünk* 1937. 97—108, 146—61; *Tarafara*. MNy. XXXIII [1937], 170—2; *Tütü*. MNy. XXXIX [1943], 217—23), sowie die mundartlichen Erscheinungen der Volkssprache. Er beleuchtete den prinzipiellen Unterschied zwischen Mundartforschung und Volkssprachforschung, und förderte eine tiefere Verknüpfung der Volkssprachforschung mit der Sprachgeschichte, sowie die Schaffung eines ungarischen Sprachatlases. (Vgl. *Népünk és Nyelvünk* 1936, 33—41, mit einem deutschen Auszug; *Az újabb német nyelvjáráskutatás módszertani eredményei* = Methodische Ergebnisse der neueren deutschen Mundartforschung. *Népünk és Nyelvünk* 1937, 77—96.) Später faßte er alles Wissenswerte für Mundartforscher kurz zusammen: was und wie man sammeln soll, wenn man eine Mundart beschreiben will und wie man das gesammelte Material praktisch aufzeichnet (*A nyelvjárás vizsgálatának főbb szempontjai* [Wichtigere Gesichtspunkte der Untersuchung der Mundarten] Bp. 1940).

Scharfer kritischer Sinn und eine Treue zur Sprach- und Sprechwirklichkeit charakterisieren seine Etymologien und Bedeutungserklärungen. Neben der lautlichen Seite der Folklorewörter zieht er auch die kontextuellen Verhältnisse in Betracht (wie bei *űz-fűz*, SzegFüz. 1936, 61—71; *ciszerák-miszerák*, MNy. XLIII [1947], 138—40; *csurdít*, MNy. XLVIII [1952], 210—2), besonders bei denen, die als Verbalprädikate aus Sätzen nominalisiert worden sind (*mcnde-monda*, MNy. XXXVI [1940], 304—11; *Pöndöröcki-Pöcki Pál*, MNy. XXXVIII [1942], 291—3). J. Kelemen begründete theoretisch den Unterschied zwischen Zwillingswörtern und zusammengesetzten Wörtern (MNy. XXXV [1939], 236—47). Auch später noch griff er auf die Auslegung der Wortgeminierung zurück, und zwar in seiner Kandidatenschrift über Satz Wörter (1962, im Druck erst 1970 erschienen), dann als er zu einem Typ der Kosenamen weitere Beiträge mitteilte (in: *Nyelvtudományi értekezések* 40 [1964], 181—6).

Als Lyzeallehrer war er Mitverfasser einer ungarischen Grammatik für Lyzeen. Seine Konzeption von grammatischen Begriffen und Kategorien hat er später in größere lexikographische Werke eingebaut.

Seit 1950 arbeitete J. Kelemen im Institut für Sprachwissenschaft der Ungarischen Akademie der Wissenschaften. Er hatte vorerst die Aufgabe, das Stichwortmaterial des damals geplanten erläuternden Wörterbuches mit den früher gesammelten Zitaten aus der ungarischen Literatur des 19. Jahrhunderts zu versehen und die weitere Zitatensammlung zu organisieren, dann ein Vorwort des Probeheftes (mit dem Anfangsbuchstaben c) zu verfassen. Mehr als zehn Jahre lang war er Mitarbeiter und Mitverfasser dieses großen Wörterbuches der ungarischen Gegenwartssprache [*A magyar nyelv értelmező szótára*] I—VII, erschienen in den Jahren 1958—1962. Sein Fachgebiet war besonders die einheitliche grammatische Konzeption des Wörterbuches. Eine Vorstudie zur Verfassung des begonnenen Werkes (Wichtigste Fragen der Bedeutungsinterpretation) ist leider nur in einigen Exemplaren zugänglich. Aber vieles davon ist in seinem Korreferat enthalten (*A szótár néhány nyelvtani vonatkozásáról* [Über manche grammatische Bezüge des Wörterbuches]. *A Magyar Tudományos Akadémia Nyelv- és Irodalomtudományi Osztályának Közleményei* VI [1954/5], 154—74), wo er maßgebende Vorschläge für das Gruppieren und Bezeichnen der Wortarten dargelegt hat. Einen anderen Gedanken — über die Systemhaftigkeit des Wortschatzes — ließ er dadurch gelten, daß der inhaltsbezogene Teil des Stichwortmaterials in Begriffsgruppen geteilt und ihre Interpretation überprüft wurde, damit die so zusammengehörigen Wortartikel nach einheitlichen Prinzipien aufgebaut werden konnten. — Nebenbei überprüfte er die Wortartbezeichnungen der Stichwörter und die ungarischen Suffixe der Nomina im großen ungarisch-englischen Wörterbuch von L. Országh.

Die Arbeit am Bedeutungswörterbuch führte ihn zur schärferen Beobachtung der Wortbedeutungen; er machte einen Unterschied zwischen der Grundbedeutung eines Wortes im synchronen Sinn und einer Grundbedeutung im etymologischen Sinn (*Kérkedik* [‘sich brüsten’] MNy. L [1954], 331—47). In einem kleineren Aufsatz (*A nőttön-nő-fele kifejezésekről* [Über die Ausdrücke wie *nőttön-nő*, etwa ‘zusehends, stets wachsen’]. In: *Pais-emlékkönyv* 1956, 145—50) gewährt er in ein anderes Gebiet seiner sprachgeschichtlichen Forschungen Einblick: in die Dokumentation zu der früheren Verbreitung und zum späteren Rückgang eines syntaktisch merkwürdigen Worttyps.

Seine Vorstellungen über Gesellschaftliches und Individuelles in der Sprache, über Zeichensystem, Sprechfähigkeit und Resultat dieser Tätigkeit (anstatt der seit Saussure herkömmlichen Dichotomie *langue—parole*) erörterte er im Jahre 1954 am Kongreß der ungarischen Sprachwissenschaftler (erschienen in: *Általános nyelvészet, stilisztika, nyelvjárástörténet* 1956, 74—9). An demselben Kongreß legte er drei Problemkreise der Stilistik auf Grund seiner lexikologischen Praxis dar: 1) Stimmungswerte der mehrdeutigen und der synonymen Wörter, 2) Kreuzung und Absonderung verschiedener Stil-schichten im Wortschatz, 3) Zusammenhang der Sprachgeschichte und der historischen Stilistik (ebenda S. 225—35).

Zur Diskussion der Grammatik der ungarischen Gegenwartssprache schilderte er seine Gedanken über die Wichtigkeit der Syntagmen, über Kreuzungen der Satzteile und der Wortarten, Unterarten der attributiven Syntagmen und über terminologische Fragen (*A Magyar Tudományos Akadémia Nyelv- és Irodalomtudományi Osztályának Közleményei* IX [1956], 349—55).

Inzwischen arbeitete József Kelemen an einer Monographie über die ungarischen attributiven und appositionalen Syntagmen, die aber leider unvollendet blieb. Dafür vollendete er ein anderes Thema (über die Satz Wörter) in seiner Dissertation. Diese Arbeit erschien erst später: *Mondatszók a magyar nyelvben*. Budapest 1970. In diesem Werk beschreibt er eine gewaltige Menge des ungarischen Wortschatzes aus dem älteren und neueren Schrifttum und aus der gesprochenen Sprache, versucht sie nach Bedeutungstypen zu gruppieren und sie auch nach grammatischen Eigenschaften zu differenzieren. (Die umfangreich ausgearbeitete Geschichte der Frage des Begriffes 'Satzwort' ist aus der gedruckten Version weggeblieben.) Der Terminus *mondatszó* ist als Wortartbezeichnung eben nach seiner Empfehlung in das siebenbändige Bedeutungswörterbuch eingeführt worden; die Begründung dafür (daß die Empfindungswörter nur eine Unterart der größeren Kategorie der Satz Wörter bilden) erschien in Sulán B. (Hrsg.): *Nyelvtani tanulmányok* [Grammatische Studien]. Tankönyvkiadó, Budapest 1961, 103—14.

Als Nachtrag zum Bedeutungswörterbuch ließ ein Verfasserkollektiv im Jahre 1962 ein Buch über Theorie und Praxis der Lexikographie erscheinen: L. Országh (Hrsg.): *A szótárírás elmélete és gyakorlata az Értelmező Szótárban*. In: *Nyelvtudományi értekezések*, 36. J. Kelemen schreibt in seinem Beitrag über die Wortarten und Wortartbezeichnungen der Stichwörter, über die paradigmatischen Formen derselben, über die grammatischen Benennungen im Wörterbuch, über Interpretation der Formwörter und der Satz Wörter.

Nach der Beendigung des Bedeutungswörterbuches wandte sich das Interesse von J. Kelemen immer mehr auf die quantitative Linguistik zu. (Schon früher befaßte er sich mit der Frage: wie viele Wörter gibt es in der ungarischen Sprache? Vgl.: *Hány szó van nyelvünkben? Magyar Nyelvőr* LXXVIII [1954], 68—74; *A magyar szókincs nagysága* [Die Größe des ungarischen Wortschatzes]. In: Lőrincze L. (Hrsg.): *Nyelvművelő. Művelt Nép könyvkiadó*. Budapest 1956, 37—44; mit statistischen Proben erweitert in: Lőrincze L. (Hrsg.): *Iskolai nyelvművelő*. Tankönyvkiadó, Budapest 1959, 29—42.) An der Arbeitstagung über Fragen der mathematischen Linguistik und der maschinellen Übersetzung warf er Gedanken über die Fragen der Interpretation der mit der Sprache zusammenhängenden Mengen auf, sowie über die Frage des Sprachmodells (*Általános nyelvészeti tanulmányok*

II [1962], 277—83). In den letzten zwei Jahrzehnten seines Lebens stand im Mittelpunkt seiner Zielsetzungen immer mehr das Häufigkeitswörterbuch der ungarischen Sprache, dessen monumentale kollektive Arbeit er Schritt für Schritt mit der größten Präzision vorbereitet hatte und in der ersten Phase auch persönlich leitete.

J. Kelemen war einer der Bahnbrecher der maschinellen Bearbeitung des ungarischen Wortschatzes und der auf unsere Sprache eingestellten maschinellen Statistik. Mit Hilfe einer umgestalteten (mit Lochband versehenen) Telex-Schreibmaschine stellte er eine Buchstabenstatistik der ungarischen Sprache zusammen, um das Problem der Tastatur der ungarischen Schreibmaschine besser zu lösen: die speziell ungarischen Buchstaben bekommen ihren Häufigkeit optimalen Platz auf der Tastatur englischer Herkunft so, daß ihre Häufigkeit in Betracht gezogen wird. Vgl.: Über die Experimente an einem sprachstatistischen Automaten (*Computational Linguistics* V [1966], 149—57); Törekvések a helyesírásnak megfelelő írógépbillentyűzet ügyében [Bestrebungen nach einer der Rechtschreibung entsprechenden Schreibmaschinen-Tastatur]. In: *Nyelvtudományi értekezések* 75 (1971), 103—21.

Über maschinelle Datensammlung und -verarbeitung in der Sprachwissenschaft und besonders in der Lexikographie schrieb er noch mehrere — für die ungarische Wissenschaft grundlegende — Studien. Die wichtigsten sind die folgenden: Lyukkártyarendszerű adatgyűjtés és feldolgozás a nyelvtudományban [Sprachwissenschaftliche Datensammlung und -verarbeitung mit Lochkartensystem]. In: *Nyelvtudományi Közlemények* LXVIII [1966], 343—80, mit einer ausführlichen Übersicht der Kodierungsmöglichkeiten jetziger und veralteter ungarischer Buchstaben, verschiedener Wortstrukturen und Texttypen, und mit Ausblick auf die ausländische Praxis; dann speziell für die Lexikographie ausgearbeitet in: Országh L. (Hrsg.): *Szótártani tanulmányok* [Lexikographische Studien], Tankönyvkiadó, Budapest 1966, 29—54; letztere auch in russischer Übersetzung: *Машинный сбор и обработка на службе лексикографии*. In: S. G. Barchudarov, A. A. Bragina, V. V. Veselitskij, F. P. Filin (Hrsg.): *Лексикология и лексикография*. Moskau 1972, 3—22; ein Beitrag zur Forschung der Aussprache in Grétsy L., Szathmári I. (Hrsg.): *Helyes kiejtés, szép magyar beszéd*. Budapest 1967, 206—9. Über die Probleme der statistischen Bearbeitung ungarischer Texte: *A tudományos tájékoztatás elmélete és gyakorlata* 11 [1966/7], 61—73; ein Referat über die maschinellen sprachstatistischen Versuche: *Nyelvtudományi értekezések* 58 [1966/7], 480—5. Die Herstellung einer vielseitigen Sprachstatistik als Vorbedingung zu einer mehrartig strukturierten Sprachtypologie bewies er im Aufsatz „Sprachtypologie und Sprachstatistik“ (mit einer Übersicht der früheren sprachtypologischen Versuche) in: L. Dezső, P. Hajdú (Hrsg.): *Theoretical Problems of Typology and the Northern Eurasian Languages*. Budapest 1970, 55—63.

Diese weitgehenden Konzeptionen wären nicht möglich gewesen, wenn sich J. Kelemen nur der heimischen Ergebnisse unserer Wissenschaft bemächtigt hätte. Er erweiterte seinen Horizont von Anfang an mit dem Studieren der fremdsprachigen Fachliteratur, besonders auf dem Bereich der allgemeinen Sprachwissenschaft. Ein Jahr studierte er an der Universität Wien und lernte die Prinzipien und Lehren des Prager Linguistenkreises kennen. Die wichtigsten deutschsprachigen Werke der Phonetik, der deskriptiven und der historischen Wortschatzforschung, der Synonymik, der ethnographisch inter-

essierten Sprachforschung waren ihm geläufig. Die Hauptwerke von Jespersen, Brøndal und besonders von Bühler haben eine bedeutsame Spur in seinen Vorstellungen vom Sprachsystem hinterlassen. Anlässlich des hundertsten Jahres des Erscheinens der ersten Bedeutungslehre veröffentlichte er eine kurze, aber umfassende Bewertung der Semasiologie von C. K. Reisig (MNY. XXXVI [1940], 129—31, 208). Seine Vorträge an internationalen Kongressen verkündigten die neueren Ergebnisse seiner Fachgebiete: 1965 in Helsinki über einige aktuellen Fragen der ungarischen Lexikographie (erschieden in: *Congressus Secundus Internationalis Fenno-Ugristarum* I. Helsinki 1968, 260—6); 1970 in Tallinn zur Frage der Entwicklung der Wortarten im Ungarischen (erschieden in: *Congressus Tertius Internationalis Fenno-Ugristarum* I. Tallinn 1975, 612—8); 1973 in Prag zur Frage der Silbenstruktur der Wörter und Wortformen im Ungarischen (erschieden in: *Linguistica Generalia* I. 1974, 151—5); 1973 in Pisa in einer COLING-Konferenz aus dem Themenkreis über Textinterpretation und Textvergleichung in der mathematischen Linguistik. (Den Text des letzten Vortrages hat J. Kelemen zur Mitteilung nicht abgegeben, deshalb fehlt sein Name in A. Zampolli, N. Calzolari (Hrsg.): *Computational and Mathematical Linguistics*. Firenze 1977.)

Seit 1973 bis zu seinem Todesjahr hielt J. Kelemen Vorlesungen an der Eötvös-Universität Budapest, meistens über Themen der mathematischen Linguistik. Außerdem lektorierte er mehrere größere wissenschaftliche Werke.

J. Kelemen strebte nach einer immer tieferen Kenntnis der Sprachwirklichkeit, nach Erforschung der feineren Zusammenhänge der Sprache als System und der Einzelercheinungen der Parole als einer Menge von sprachlichen Produkten. Was er für die Erforschung der ungarischen Sprache geleistet hat, ist mit seinem zu frühen Tod nicht ganz abgebrochen. Einen guten Teil seines Wissens und seiner Ergebnisse hat er in einer Anzahl von Aufzeichnungen, handschriftlichen Arbeiten niedergelegt und mündlich seinen Kollegen überliefert.

Seinen Nachlaß für uns können wir skizzenhaft in einigen Lehren zusammenfassen. In erster Reihe steht das Prinzip der Dialektik: die Sprache und alle ihre Bestandteile sollen in ihrer Bewegung betrachtet werden. Dann lernten wir von ihm die Gründlichkeit und Umsicht in der Arbeit. Man muß die schriftlichen Angaben immer genau zitieren, möglichst nach der originalen Quelle. Ein Gesamtbild von sprachlichen Erscheinungen darf man erst nach Ansammlung von je mehr Daten zusammenstellen. Und man muß damit rechnen, daß es unter den Spracherscheinungen viele Übergänge und Kreuzungen gibt, die wir nicht in scharf abgesonderte Kategorien einreihen dürfen.

Er trachtete danach, diese Prinzipien zuerst selbst zu befolgen. Er machte großartige Konzeptionen — so z. B. den Plan des großen Wörterbuches der ungarischen Literatursprache —, scheute aber auch selbst zu Kleinarbeiten keine Mühe. Er war ein präziser Philologe — und suchte dabei die Sprache in ihrer Ganzheit zu begreifen. Er machte wichtige Beobachtungen auch über die ungarische Prosodie.

Schade, daß das ungarische Häufigkeitswörterbuch — eine seiner Großartigsten Vorstellungen — wegen finanziellen Schwierigkeiten vorläufig nicht in vollständiger Form erscheinen kann, sondern davon nur eine bescheidene Version (Wörterbuch von literarischen Druckwerken) verfertigt worden ist. Seine anderen — mehr persönlichen — Forschungen aber können weiter-

geführt, vielleicht an manchen Punkten ergänzt werden. So bleibt der hervorragende Geist von J. Kelemen auch weiterhin anregend für die ungarische Sprachwissenschaft.

L. Elekfi

Steven Davies—Marianne Mithun (eds): Linguistics, Philosophy, and Montague Grammar

University of Texas Press, Austin and London 1979, xv + 336 pp.

Nine papers are included in this collection, all of which were presented at the Conference on Montague Grammar, Philosophy, and Linguistics held at the State University of New York at Albany in April 1977, together with six other papers not included in the present volume.

This book is definitely a landmark in the development and understanding of Montague Grammar in several respects. First of all, it is published evidence of the effort that motivated this as well as some other conferences to bring together linguists and philosophers currently engaged in developing the theoretical framework of Montague Grammar by sharing their recent work. The collection is obviously a result of thoroughgoing and lively discussions of the preceding ten years among philosophers, logicians, Montague and non-Montague grammarians, at the beginnings, of a rather limited and closed circle at colloquia, in classes and in personal communications. Therefore, the papers presented here are by no means for an audience with little training either in the tradition of Montague Grammar (MG) or Transformational Grammar (TG). It must be called to mind that both TG and MG originate from and flourish in the United States with considerable spreading in most parts of the world in recent years. TG and MG have long been referred to as two distinct traditions in linguistic theory of natural languages. Ten years ago some would even distinguish "east-coast-linguistics" from "west-coast-linguistics", a usage that has become obsolete and even inaccurate and misleading by now. The present collection of papers, however, reports on a genuinely serious undertaking to reconcile the two traditions and make the best out of them by establishing and pointing at certain respects in which TG and MG are commensurable with one another.

The comprehensive framework for the semiotic study of natural languages developed by Richard Montague over a relatively short period of his career consists of logical (metamathematical) and linguistic elements. For many years Montague's pure interest was mathematics and logic and it was about the mid-sixties that he turned his attention to the study of natural language. While the logical elements of his framework were natural developments of standard logical theories, the linguistic elements were developed quite independently of current grammatical theories. One could not say he was ignorant of them, though. In spelling out his mathematical conception of semiotics, Montague made mention of one of the contemporary linguistic traditions, if only to take a rather skeptical attitude towards it: "I do not regard as successful the formal treatments of natural languages attempted by certain contemporary linguists. [...] I regard the construction of a theory of truth — or rather, a more general notion of truth under an arbitrary interpretation —

as a basic goal of serious syntax and semantics : and the developments emanating from the Massachusetts Institute of Technology offer little promise towards that end." (English as a Formal Language. In : Montague 1974, 184.)

The book is also special from a historical point of view. Its appearance marks a point by which Montague Grammar had established itself as a productive paradigm. (Some people say Montague Grammar, others prefer the term Montague Semantics, again others talk about a Montague-Type Semiotic System ; the original framework of Montague contained neither a phonological nor a morphological component, thus it cannot deserve the qualification "grammar" used in the wider sense of this word. It could, however, deserve the qualification "grammar" used in the narrow sense as it is a successful attempt to characterize the interaction of syntax and semantics in a highly formal manner. I think the term "Montague Grammar" is fully justified today, for what we refer to these days is an interesting and productive paradigm for linguistic research rather than Montague's original program. The use of the term "Montague-Type Semiotic System" could also be justified by an increasing pragmatic research within Montague framework.)

The state of the art of this relatively new tradition, a version of truth-conditional, model-theoretic and possible-worlds approach to semantics together with a generative grammar, at the time when the papers of this volume were conceived can be said to have been in a transitional phase of its development. Reading Montague's original papers requires not only diligence and devotion but considerable background in logical semantics as well since his texts are tersely written, are difficult to follow and present a system that is intricate and sometimes confusing. This is exactly why Montague's framework, being manifestly of an intensely formal nature, could not exert too much attraction on linguists and only very few people took the pains to read and understand the original texts by working themselves through them with difficulties. Those who pioneered in the early seventies can be said to have formed a rather unified, homogeneous way of thinking about linguistics among themselves and set out mainly to make attempts to extend MG. The primary goal of these extensions was to proliferate the syntactic categories of English beyond those in "The Proper Treatment of Quantification in Ordinary English" (see Montague 1974) ; to accommodate mass terms, measure adjectives, factives, plurals, gerundives, infinitives, etc. ; to analyze relative clauses, passive sentences, complement structures, questions, etc. It was only a somewhat later development that the importance of the analysis of languages other than English was recognized. The transitional phase in the development of MG was marked by the appearance of new doubts and new hopes. In other words, it was a period when problems of a fundamentally theoretical nature were raised and new perspectives for the study of natural languages were proposed. That this tradition was gradually gaining popularity was also due to the fact that non-Montagueist "outsiders" also got involved in this undertaking. The most pronounced problems that got into the foreground of interest in about the mid-seventies can be listed as follows :

- a) an appeal to weaker generative capacity to meet requirements of descriptive adequacy and psychological reality,
- b) possibilities of the reconciliation of MG and TG,

- c) constraint-inspired research within MG and higher priority on facts of natural languages,
- d) need for a theory of lexical rules to amend MG with,
- e) category-type puzzles,
- f) more elaborate semantics to accommodate new aspects of meaning, such as presuppositions, propositional attitudes, etc.,
- g) context, context-change problems to accommodate pragmatic aspects in MG.

The present phase of the development of MG can be characterized, on the one hand, by the availability of introductions, guidebooks and monographs on the foundations of MG and, on the other hand, by new theoretical concerns, e.g. the question of psychological reality in formal semantics, the question of whether MG is capable of being joined in a plausible way with theories of related domains, such as Generalized Phrase Structure Grammar or the Theory of Direct Interpretation.

In the space of a review article it is difficult to do more than give an outline of the topics discussed in the book under review and make an attempt to provide some kind of evaluation and criticism of the import of the different solutions and approaches offered. To this end I will give a list of the contributions to this volume and consider in some detail the treatment of some problems that I either think will be of interest for the reader of this journal or simply will fit into the space of this article.

After the short Preface and the Introduction written by the two editors, which is limited to commenting on the contents of the contributions included in the volume and to expressing the hope that the enterprise of such an interdisciplinary communication would continue fruitfully in future, the reader can find the following papers:

- Emmon Bach: Montague Grammar and Classical Transformational Grammar
 Barbara H. Partee: Constraining Transformational Montague Grammar:
 A Framework and a Fragment
 James D. McCawley: Helpful Hints to the Ordinary Working Montague
 Grammarian
 Terence Parsons: Type Theory and Ordinary Language
 David R. Dowty: Dative 'Movement' and Thomason's Extensions of Mon-
 tague Grammar
 Muffy E. A. Siegel: Measure Adjectives in Montague Grammar
 Michael Bennett: Mass Nouns and Mass Terms in Montague Grammar
 Jeroen Groenendijk and Martin Stokhof: Infinitive and Context in Montague
 Grammar
 James Waldo: A PTQ Semantics for Sortal Incorrectness

At the end of the book the reader finds the Index of about 150 entries including names and technical terms to which mention is made in the course of the book.

In the Preface one finds reference to the other six papers read at the conference though not included in the volume. The editors give no explanation why and on what grounds certain papers were excluded from and others included in the volume. One can only have vague guesses and, as many editors would be likely to think, perhaps some talks were never written. Also, one can only

have personal and vague ideas concerning why certain papers might have been rewarding to be included, like, say, "Diachronic Evidence of Non-Uniqueness in Montague Grammar" by Josh Ard, "Questions Revisited" by Lauri Karttunen, "A Fragment of Serbo-Croatian in Montague Grammar" by Sarah Thomason and Richmond Thomason.

The book is dedicated to the memory of Michael Bennett who died suddenly in January 1979, recently before the book appeared in publication. He died very young, he who had already proven to have become a valuable and outstanding contributor to research on Montague Grammar. Montague's program was in fact carried on after Montague's death in 1971 by a generation of linguists and philosophers who were already active in the sixties and some of them were actually research partners to Montague at the birth of the conceptual framework of model-theoretic semantics (e.g. Emmon Bach, Richmond Thomason, James McCawley, Terence Parsons, Edward Keenan, Donald Davidson, Bas van Fraassen and many others) together with a generation of linguists who appeared in the field from the mid-sixties on (e.g. Ray Jackendoff, Robert Rodman, Robert Wall, Barbara Partee and others) and a subsequent generation of both American and European linguists who produced the first doctoral dissertations on Montague Semantics or on linguistic problems discussed in a Montague framework (people like Michael Bennett, Greg Carlson, Robin Cooper, David Dowty, Jeroen Groenendijk, Martin Stokhof, Roland Hausser, etc., just to mention a few of them).

The present collection of papers can justly be said to yield a representative sample of work done on MG coming from scholars of all the three groups mentioned.

The editors are right in maintaining that due to the wide range of previously undiscussed aspects of natural language the papers prepared for the conference raised at least as many questions as they addressed. In arranging the papers the editors followed the underlying consideration: they recognized two principal lines of development in Montague Grammar. One is a kind of revision of the framework motivated by attempts to accommodate the insights of linguists into the nature of human language, particularly in the area of syntax. Such a motivation is deeply rooted in the tradition of TG and the revision of the Montague framework in such terms necessarily means keeping to the conceptual framework of generative transformational syntax. (It is only in recent years — in fact, in the most recent phase of the development of MG — that linguists with a strong generative but non-transformational concern have begun to accommodate insights of a somewhat different nature into the workings of natural languages encouraged by research in psycholinguistics and a restrictive theory of grammar, often referred to as Generalized Phrase Structure Grammar.) The first three papers represent such a transformationally-biased revision of the Montague framework. The other line of development to have been recognized is the testing and extending of the theory to account for data beyond those treated in Montague's original fragments. The kinds of extensions covered by the papers in this volume involve, in general, theoretical considerations and their consequences. We can witness the following range of extensions:

a) incorporating type distinction into ordinary English (Parsons), b) a new treatment of passive sentences demonstrated through a description of Dative 'Movement' by rendering it an optional operation on verbs (called

the category-changing method) rather than a transformation on complete sentences, in this way proposing a morphological component to MG with word-formation rules to account for lexical derivations (Dowty), c) a new treatment of infinitives making use of their property of being sensitive to context and context-change specified by the matrix sentences; infinitives are proposed to translate into context expressions, a new type of expressions in intensional logic (Groenendijk and Stokhof), d) mass nouns and mass terms (Bennett), e) measure adjectives seen as a special class of simple predicate adjectives, i.e. absolute adjectives rather than relative adjectives, as they share the syntactic and extensional semantic behavior for absolute adjectives as predicated within the Montague framework (Siegel) and f) sortal incorrectness (Waldo).

Now I would like to turn to the discussion in some detail of some of the problems raised in different papers. In order to acknowledge a major merit of this collection, namely, that it can show the careful and attentive reader that an interdisciplinary communication in this science is not only desirable but also successful as far as the solutions or attempted solutions to some pronounced problems are concerned, I will proceed by pointing out how different papers representing different approaches in the same time, set out to identify and answer kernel problems of this theory. The problems I am going to focus on have been selected to show the reader that some interesting research in MG has already resulted in offering new perspectives for a general theory of syntax and semantics, while making the discussions unavoidably bear on rival theories of our days.

One major concern of many of the contributions is definitely in connection with the debate about transformational versus non-transformational paradigms in grammatical theories. The debate, at the same time, necessitates revisiting and/or recourse to classical transformational grammar (i.e. to the Pre-Aspects Theory) and consequently calls for a revision of subsequent versions of TG, such as the Standard Theory (ST), Extended Standard Theory (EST) and Revised Extended Standard Theory (REST). Such a recourse is, to a great extent, motivated by a search for grammars of weaker generative capacity that would better match descriptive adequacy suggested by empirical data, even at the cost of some loss of formal elegance. Such a position is positively advocated by Bach who argues that the earliest versions of TG (e.g. Chomsky 1955, 1957) "were closer in spirit and in detail to the system of MG than later versions of the theory". He notes that ST and EST exhibit too strong generative capacity, since they are equivalent in power to various systems defining all recursively enumerable sets. In order to reduce strong generative power Bach proposes a modified transformational grammar he calls KT-grammar and a general theory of KT-grammars. (KT is mnemonic for the idea of a Kernel set of basic structures to be extended by a Transformational component.) KT-grammars have very important theoretical consequences for grammatical theories. A KT-grammar is a formal system which defines an infinite set of pairs, each consisting of a syntactic structure and a translation of the structure into an interpreted intensional logic. A syntactic structure is produced by syntactic rules that are of two kinds: the kernel rules which correspond roughly to context-free rewriting rules in a phrase-structure grammar and the transformational rules which convert and combine structures defined by the kernel rules into a larger set of structures that underlie the sentences and

noun-phrases of the language. For each syntactic rule it is required that there be a unique translation rule which is a function from the translations of the input structures to the translations of the structures obtained by applying the syntactic rule. Bach's proposal ought to be taken seriously from at least two points. The first is of syntactic nature and concerns the primary status of kernel rules over transformational rules in the syntactic structure. It is worth noting here how an old problem has been revived. In the early history of transformational generative grammar Harman argued for generative grammars without transformational rules (see Harman 1963), later Jackendoff's \bar{X} -syntax yielded a study of phrase structure (see Jackendoff 1977): results to be incorporated in the Theory of Generalized Phrase Structure Grammars (see, e.g. Gazdar, Pullum and Sag 1982). The problem of the revised proportion of phrase structure rules and transformational rules is in close connection with findings in psycholinguistics and cognitive psychology (see in more details, e.g. Bresnan 1978 and Komlósi 1983). The second point is of semantic nature and concerns the question of "direct interpretation". A major departure from more traditional formulations in Bach's KT-grammar is that rather than defining derivations and several levels of syntactic structure to which rules of interpretation apply, Bach gives direct recursive definitions for the generated objects, each a pair consisting of a syntactic structure and its translation. In the light of more recent developments of this idea (see e.g. Keenan 1980, 1982, Schmerling 1982) this problem deserves more attention. However, in the present article I have to restrict my attention and I will focus on the problem of category-type puzzles, taken up by several of the contributors. One of the most interesting proposals is, perhaps, that of Groenendijk and Stokhof who suggest the introduction of a new type of expressions in the intensional logic, called "context expressions" which occur in the translations of infinitives (more on this below). Dowty proposes the introduction of subcategories of some categories motivated by the analysis of the irregular syntactic behavior of certain three-place verbs (also more on this below). All in all, a new solution seems to have been suggested concerning the restrictions on the interpretations of certain expressions. Unlike the solution instantiated in PTQ (Montague 1974), where constraints are imposed on the class of acceptable interpreting functions for the language as a whole to satisfy certain meaning postulates, the direct interpretation approach assigns the expressions whose interpretations are to be restricted to a subcategory of the category to which they belong, and a type for that subcategory is explicitly defined so that the expression in that type is freely interpreted.

Another line of "constraint-inspired research" besides that of Bach's referred to above is represented by Partee's and Dowty's proposals. Partee claims that "the task of imposing further constraints is imperative if some form of MG is to be taken seriously as a candidate for a theory of natural languages". Partee's suggestions stem from goals not shared by Montague. She is not concerned with a theory, as Montague was, which would account equally well for both natural languages and the artificial languages constructed by logicians. She is prepared to welcome formal elegance if it is attainable within the limits set by empirical constraints. To put it in a different way, Partee argues that the linguist is obligated to put higher priority on facts of natural languages. Thus, she accepts the strong constraints on the

correspondence between syntactic rules and semantic interpretation rules imposed by Montague's original theory, but she urges to impose further constraints on the form of syntactic and semantic operations. Such a concern is labelled the "compositionality constraint". In her argumentation attention is further directed to the "well-formedness-constraint". Within Montague's theory it holds only for the syntax of the disambiguated language, which is in effect a construct of the Montague grammarian, much as are the deep structures of the transformational grammarian. The disambiguated language L' , underlying a given natural language L , could in lack of additional constraints differ from the natural language in quite arbitrary ways which "would rob the well-formedness-constraint of empirical content". The syntax specified in Universal Grammar (Montague 1974) is given in two parts:

- a) a set of syntactic rules for a disambiguated language,
- b) a specification of an "ambiguity relation" R which pairs expressions of the disambiguated language with expressions of the actual ambiguous language.

Partee suggests that R be completely eliminated but, in the same time, specific devices of labelled bracketing, indexed pronouns and a morphological component be added to the theory to take over some of the intended functions of R . One can only agree with and welcome such suggestions as empirical linguistic data seem to support such modifications in the theory.

Dowty argues for the need of imposing semantic constraints on syntax (in accordance with a basic requirement of the original Montague framework) motivated by interests that seem to be more of a general theoretical nature. The theoretical import of such constraints is that once we have achieved a descriptively adequate semantic analysis within the limits of the strictly compositional interconnection of syntax and semantics we can expect it to rule out certain syntactic analyses that otherwise might look plausible in a theory in which semantics is more vaguely formulated.

There are two more sets of strongly interconnected problems I would like to pay somewhat more special attention to, for I think the discussion of exactly these questions is in the very interest of "linguistic-data-oriented" linguists.

An important issue addressed in the volume is the question of amending the theory by providing for a morphological component. An elaborate view on this matter can be read in Dowty's paper and in its extended version in (Dowty 1978). As I have mentioned it above in passing, Partee also takes up this matter. She suggests that a morphological component be added to the theory as a specific device among other devices to eliminate the ambiguity relation R of the syntax. Since the notions "disambiguated language" and "ambiguity relation" are highly theoretical notions, one is inclined to look for some device that is more firmly grounded empirically. Partee, unfortunately, does not specify what the suggested morphological component could or should look like, Dowty's major aim, however, is to give a profound idea of the lexical rules with word-formation rules being a proper subset thereof. In fact, Dowty can be said to have achieved at least the beginnings of a theory of lexical rules in MG. He proposes a solution according to which he treats the lexical component W for a language L as

a pseudolanguage formally defined and independent of L but having certain parts in common with L. The solution that lexical rules are not part of the grammar of the language proper makes it possible for us to have a means for changing the grammar of a language from time to time by enlarging its stock of lexical items. The question to be raised now is whether such a solution is plausible and justifiable from a psychological point of view and/or whether it is intuitively acceptable. "The advantage of setting things up this way is simply that the formal theory that results will give lexical rules the properties that linguists have traditionally wanted them to have, while at the same time remaining entirely within the existing formal framework of Montague's Universal Grammar" (Dowty 1978, 409).

In early transformational grammar it was considered that word-formation-rules be included among syntactic transformations. However, since word formation seems much less systematic than syntax, and there are no firm criteria to distinguish possible and actual derivations together with a vague predictability of the meaning of a derived word, Chomsky proposed (Chomsky 1970) that rules for forming complex words should be excluded from the syntactic component; instead, complex words should be considered to be independent lexical entries.

The task of incorporating lexical rules into MG is a difficult one but Dowty's undertaking is carried out with excellent expertise. The project is something like this: linguists have to accommodate the assumption that in successful communication speakers and hearers have *i n c o m p l e t e k n o w l e d g e* of the meanings of certain words and it applies even more to certain derived lexical items; however, they are also capable of making first guesses at the approximate meanings of these lexical items through their knowledge of lexical rules before they are in the position of refining their understanding of the given meanings by some other means, e.g. inferences, positive reinforcements, etc. Lexical rules can be looked upon empirically as rules that need not be fully "productive" (unlike syntactic rules that must be!) and their outputs need not be invariantly and strictly predictable in meaning. This phenomenon is described in a *t w o - s t a g e p r o c e s s* offered by Dowty's theory of lexical rules. According to this, the two stages, in which the hypothesized cognitive situation of learning is by extending one's vocabulary, can be reconstructed in this theory as:

- a) a semantically transparent lexical extension of the language W which is followed by
- b) a semantic shift in the extended language L.

This two-stage chronological sequence is in accord with the cognitive process of analyzing a semantically non-transparent lexical extension of L. To put it in a different way, a lexical semantic shift in an extended interpreted language L' results from the interpretation difference of basic lexical items in the original interpreted language L and the extended interpreted language L'. Its empirical contents consist in a learning process (i.e. an enrichment of one's cognitive competence with the help of language use) that is stepwise, as it is a permanent matching of earlier knowledge with extended knowledge. Such a project, as I have mentioned above, is not easy and it is very promising, too, as it sets out to give an account of cognitive

psychological aspects of human language "within the existing formal framework of Montague Grammar". I am convinced that Dowty's analysis is one among the first steps to aim at a satisfactory "hard-core" solution to this complex and very much contradictory problem. However, his conclusive claim fails to convince me at a certain point: "Knowledge of word-formation rules and of semantic rules for these (reviewer's italicization) makes it possible to know at least the approximate meaning of a new complex word upon first hearing it" (185). It is exactly these semantic rules that are not sufficiently spelled out and for which no definitions are given. Constraints should be imposed not only on the form but on the content of these rules as well. One has a feeling that Thomason's claim still remains somewhat programmatic (see Thomason 1976, 2): "Montague Grammar is the first grammatical theory to have a separate semantic component capable of bearing its share of the explanatory burden. [...] This represents an extreme position on the relation of syntax and semantics that is worth exploring." However, it would be unfair to say that Dowty gives no description of these semantic rules at all. In fact, his major merit in the present analysis and his very motivation for introducing a lexical component is exactly in connection with this: Dowty revises certain transformations — Dative Movement, Unspecified Object Deletion, Passive and Raising Transformations — in the light of occurrence of highly irregular lexical exceptions and presents a theory of category-changing (or grammatical-relations-changing) lexical rules. The conclusive hypothesis of the theory is that all lexically governed transformations and/or transformations that are not meaning-preserving can and should be treated as lexical rules. Dowty's systematic empirical study of the categorization of three-place verbs in English is an outstanding achievement and yields far-reaching theoretical consequences. (Attempts in similar spirit are few in number, see e.g. Thomason 1976, Keenan 1980.) The starting point for Dowty's analysis is Thomason's non-transformational analysis of certain transformations, e.g. the Passive Transformations. Thomason argues in the following way: in spite of the fact that sentences (1) and (2) can be shown to be logically equivalent they are related entirely by semantic rules.

- (1) *John steals a fish.*
- (2) *A fish is stolen by John.*

Thomason requires that the passive rule be a syntactic rule, because it is a syntactic operation on a transitive verb (*steal*) that converts the verb directly into its passive form (*stolen (by John)*) before it is combined with its subject (*a fish*). It is also interpreted, in effect, as a semantic operation which reverses the grammatical relations inherent in the meaning of a transitive verb by purely semantic means.

Lexical exceptions to syntactic rules have long been noted. The highly idiosyncratic behavior of Dative Shift and Unspecified Object Deletion (let alone the combination of the two) makes Dowty reanalyze these rules and reformulate them as lexical or word-formation rules rather than syntactic rules. In spite of the disadvantage of proliferating basic syntactic categories it is proposed that we should postulate for the verb *serve*, for example, five different syntactic categories together with five different basic expressions:

MG Category	Verb	Subcategorization Feature
DTV	<i>serve</i>	[+V, +____NP to NP]
TTV	<i>serve</i>	[+V, +____NP NP]
TV	<i>serve</i> ₁	[+V, +____NP]
TV	<i>serve</i> ₂	[+V, +____NP]
IV	<i>serve</i>	[+V, +____]

(The two interpretations of a sentence with *serve* in the category TV, i.e. a *serve* followed by a single noun-phrase (that is the recipient and the object interpretations) must be provided by different syntactic/semantic rules in MG, given the constraint that each syntactic rule has a unique translation rule!) Dowty's new rule proposes two separate syntactic categories of three-place verbs, DTV and TTV, instead of treating the great number of syntactic exceptions as obligatory exceptions to an optional minor rule. Thus, the new rule simply shifts verbs from the category DTV into the category TTV, before further syntactic rules either reduce them to transitive and finally to intransitive verbs or combine them with either of their objects. All the homophonous sets of basic expressions are related only by lexical rule. In lack of space I can only call the reader's attention to the outstanding extensive analysis of English three-place verbs which, on the basis of their highly irregular behavior, are grouped in (at least) ten distinct classes. Nevertheless, a simple example will illustrate the import of the lexical rule discussed so far. The English verb 'donate' exhibits an exceptional syntactic behavior as it lacks Dative Shift (i.e. the shifted dative object) and consequently also Dative Passive, while the English verbs *refuse* and *spare* (in the sense of 'spare somebody the ordeal') lack the unshifted dative and consequently the regular passive. According to the rule we enter *donate* as a basic expression of the category DTV but it can never be shifted into the category TTV. On the other hand, *refuse* must be of category TTV and can never be reshifted into category DTV; again *give* and *serve* represent different basic expressions which can, however, be shifted and reshifted in the way described above. Some remarks are in order here. It still seems problematic to me how and on what criteria constraints on shifting and reshifting should be imposed on such word-formation rules. If, as Dowty suggests in his contribution to the 1977 Albany Conference, semantic considerations are decisive here, i.e. grammatical relations inherent in the meaning of a transitive verb, how can we agree that the following expressions be assigned the same category, TV: *hold*, *bake* on the one hand and *serve* on the other in *hold the cake*, *bake the cake* and *serve the cake*, respectively. Isn't there something counterintuitive about such categorization? Don't we always have a beneficiary in mind in connection with verbs like *serve*, *award*, *give*, even when their objects are deleted? Such considerations anticipate further studies on these issues: the semantic theory of changing grammatical relations ought to be backed up by comparisons made with semantic inquiries in neighbouring fields, like the "theory of semantic frames" or "relational grammar". However, since the publication of the collection of papers under review, very promising attempts have appeared, e.g. Dowty 1979, a remarkable monograph, Dowty 1982, Grimshaw 1982, just to mention a few of them.

A further remark concerns the ambiguous use of two expressions in Dowty's paper. "Dative Movement" and "Dative Shift" seem to be used as

if they were interchangeable. In the literature, however, "Dative Movement" refers to a transformation that operates on a sentence while "Dative Shift" is understood to refer to a lexical rule of category changing that operates on a verb. In spite of the uncaredful use of the two terms throughout the paper, Dowty is surely clear enough conceptually about them. Perhaps, a last, minor technical remark is in place: the numbering of some examples are misleading, but not after all confusing. On page 163 two analysis trees are numbered (16) and (17) and the same numbering reoccurs on page 165, erroneously for a definition and its translation. Dowty's approach is also remarkable for some other consequences. Semantic shift inevitably necessitates explanations from language history. It is perhaps the first real chance for any diachronic approach to take a fair share in a highly formal system of the description of human languages. In the same way, we do hope that psychologically real explanations of language learning and language use can also find their due places in Montague Grammar.

The other issue I am going to discuss in more details is the revised status of infinitives in MG as proposed by Goenendijk and Stokhof in their paper. The problem they raise is closely connected to the problem of grammatical relations discussed in Dowty's paper: however, the approach is entirely different. The standard view on infinitives can be illustrated as follows: "INF is of the same translation type as IV and is produced syntactically from IV by prefixing *to*" (Dowty 1978, 416). G & S base their discussion of infinitives on a generally accepted view that infinitives denote propositions, but they do not agree with Thomason's treatment of infinitives (Thomason 1976) according to which infinitives are derived indirectly from a sentential basis so that sentences containing syntactic variables are transformed into abstracts of which infinitives constitute a certain subclass. In their view infinitives are directly translated into context expressions, a new type of expressions in intensional logic that denote propositions. The denotation of a context expression depends on the context in which the infinitive occurs. In the formal definition given by G & S the context is built up systematically by expressions preceding the infinitive. The question of what the nature of propositions expressed is answered by a simple example: according to the two authors the semantic content of an infinitive is to be seen as a variable in some sense, since the infinitive *to go* does express different propositions in sentences (3) and (4).

(3) *John promises Mary to go.*

(4) *John permits Mary to go.*

Thus, the context expression in G & S's view is taken to be entirely the function of the expressions in the matrix sentence the denotation of which are to constitute the context solely. Further the two authors provide a set-theoretic construction of context, context-change and they specify a context assignment function to pick out the contextually specified individual to be the subject of the action mentioned in the proposition. Their analysis of the control properties of complement-taking verbs is, not quite justifiably, restricted to infinitive-taking verbs. Additional definitions are given to guarantee the wanted effect of the context assignment function, i.e.

a subject selection in the wanted way. Thus, for example, with the help of additional appropriate definitions, a context assignment function will always assign to the context expression which occurs directly under the scope of the predicate *promise* that element in the context which immediately precedes the contribution of *promise* (i.e. the subject of *promise*). If, on the other hand, the context expression occurs directly under the scope of the predicate *permit*, then it is assigned the element of the context immediately following the contribution of *permit* (i.e. the indirect object of *permit*).

G & S's results are an important step towards the formal definition of the semantic content of infinitives to be given as the set-theoretic denotation of these expressions. However, there are certain problems this way of treating infinitives runs into. A minor issue I raise first concerns a restriction the two authors impose on their analysis: when discussing the control properties of complement-taking verbs they only involve infinitives. However, they seem to be aware of some contradiction when they make a brief comment on the complementation problem in one of their notes according to which both infinitives and that-phrases denote the same kind of set-theoretical object. "... verbs which take both a that-complement and an infinitival complement, although for syntactic reasons assigned to different syntactic categories, on the semantic level express the same relation." I argued elsewhere (see Komlósi 1981) that there are many other kinds of English verbs that can take alternative complement choices, such as plain infinitives, infinitives with 'to', gerunds in the cases of which no difference in meaning can be shown as to which permitted complement type is applied. Thus it seems quite likely that what applies to infinitives in terms of their set-theoretic denotation must also apply to other complement types as long as sameness of meaning (intuitively judged) can be maintained.

I have to express more basic reservations concerning a different problem. G & S's proposal yields, in an implicit way, a description of a complement-subject selection mechanism which is based on the assumption that infinitives should be treated as variables as the denotations of context expressions (i.e. the intensional logic translations of infinitives) are taken to be entirely the function of the expressions in the matrix sentences. I would like to show that this assumption is incoherent or false in light of some more sophisticated examples. In the same time, I am not saying that the very examples several authors chose to discuss would not lead one naturally to an assumption made and accepted by G & S. The more so, if one considers more recent, elaborate formal solutions to the relation-changing rules of infinitival complements mentioned above (see, e.g. Hoekstra et al. 1980, Gazdar 1982). In the light of such findings, the simple fact that in the case of *promise* the understood subject of the complement is the matrix subject, whereas in the case of *permit* it is controlled by the matrix object is explained on the level of semantic interpretation in the following way. A "*permit* VP" in its translation consists of a complex transitive function combined with an NP argument, i.e. a function-argument structure in which the syntactic object NP denotation is plugged in for the occurrences of the variable which the lambda operator abstracts on. In contrast, a "*promise* VP" in its translation consists only of a complex intransitive function formed by the lambda operator. It can easily be seen that there is no argument within the translation of a "*promise* VP" to satisfy the lambda function. It can only be satisfied if the syntactic subject

NP denotation is plugged in for the occurrences of the variable which the lambda operator abstracts on.

The examples discussed so far suggest that the matrix V is semantically transparent and has fully predictable consequences as far as grammatical relations, i.e. subject selection in the infinitival complement is concerned. In my way of seeing things, G & S imply that any context with its matrix V functions in connection to its infinitival complement as a "forward-looking-operator" in determining the denotation of the complement. I will discuss examples below on the basis of which I will argue that there are certain matrix V's that just haven't got sufficient amount of information to yield positive and predictable consequences as to subject selection in the infinitival complement, i.e. as to determining the set-theoretical denotation of these complements. I will also claim that such matrix V's are thus deprived of the status of functioning solely as "forward-looking-operators" and, instead, the infinitival complements should be seen as "backward-looking-operators" in determining the denotation of the matrix V.

Let us now examine the following examples :

- (5) (a) *I rely on my friends to get my room decorated.*
- (b) *I hope I can rely on you to help me get this task completed.*
- (c) *I can't walk, I hope I can rely on you to help me get home.*
- (d) *Many firms have given up employing their own shorthand typists and rely on the agencies to save them the trouble of hiring their own staff.*
- (e) *Many firms have given up employing their own shorthand typists and rely on the agencies to save themselves the trouble of hiring their own staff.*

In all five sentences 5a through 5e we have a *rely*-relation whose contextual, pragmatic and grammatical relations aspects would, in principle, be specified in the same way and with the same procedures just as those of a *promise*-relation or a *permit*-relation, at least on G & S's predictions. However, the contexts brought about by *rely* in the sentences under 5 do not seem to satisfactorily pick out the subjects of the different infinitival complements. They determine grammatical relations partially but it should be recognized, in the same time, that the determination of grammatical relations in the *rely* VP does also depend on the inherent lexical meanings of the infinitival complements in an intricate way. A *rely*-relation is not properly responsible for subject selection in its infinitival complements. In our examples the matrix-relation just doesn't tell in, say, *to get my room decorated*, or *to help me get this task completed*, or *to help me get home* help of what nature is expected ; whether it is doing something for me, or it is physical cooperation, or indirect help, or just encouragement. As for 5d and 5e, my argument turns on the judgement that both lexical idioms *to save somebody the trouble of doing something* and *to save oneself the trouble of doing something* are syntactically and semantically acceptable in English. In my view, we have a reading in 5d in which the firms rely on the agencies that the agencies should perform *d i r e c t l y* the action of saving the firms the trouble of doing something specified. In 5e, however, we have a reading in which the firms rely on the agencies that the agencies should perform an action *f o r t h e m* and by doing so *i n d i r e c t l y* make it

possible for the firms not to be obliged to perform that action. As we can see, the two, somewhat different lexical idioms result in determining the grammatical relations differently within the allegedly identical relation in the two cases carried by the matrix V. Here we have infinitival complements that function as "backward-looking-operators" exerting control properties over the matrix V. On the basis of this train of arguments I propose that we have a slightly modified definition of infinitival complements: their dependence of the context should rather be seen as interdependence since the context itself must be seen as something built up not only by expressions in the matrix, i.e. preceding the infinitival complement, but also by the whole environment of the infinitive, infinitive included.

The volume of articles published under the title "Linguistics, Philosophy, and Montague Grammar" is an outstanding representation of the way how a growing community of devoted linguists is concerned with the new paradigm called Montague Grammar. It also represents and records a definite stage in the development of this conceptual framework that has already yielded very serious results further critical and creative attitudes towards which can pave the way for rewarding prospects in linguistic theory.*

L. Komlósi

References

- Bach, E.: Control in Montague Grammar. In: *Linguistic Inquiry* 10 [1979], 515–532.
 Bresnan, J.: A Realistic Transformational Grammar. In: Halle, M., Bresnan, J. and Miller, G. A. (eds): *Linguistic Theory and Psychological Reality*. MIT Press, Cambridge, Mass. 1978, 1–59.
 Chomsky, N.: *The Logical Structure of Linguistic Theory*. Plenum, New York 1955, 1975².
 Chomsky, N.: *Syntactic Structures*. Mouton, The Hague 1957.
 Chomsky, N.: Remarks on Pronominalization. In: Jacobs, R. A. and Rosenbaum, P. S. (eds): *Readings in English Transformational Grammar*. Ginn and Co., Waltham, Mass. 1970, 184–221.
 Dowty, D. R.: Governed Transformations as Lexical Rules in Montague Grammar. In: *Linguistic Inquiry* 9 [1978], 393–426.
 Dowty, D. R.: *Word Meaning and Montague Grammar*. Reidel, Dordrecht 1979.
 Dowty, D. R.: Grammatical Relations and Montague Grammar. In: Jacobson, P. and Pullum, G. K. (eds): *The Nature of Syntactic Representation*. Reidel, Dordrecht 1982.
 Gazdar, G.: *Phrase Structure Grammar*. In: Jacobson, P. and Pullum, G. K. (eds): *The Nature of Syntactic Representation*. Reidel, Dordrecht 1982.
 Grimshaw, J.: *Subcategorization and Grammatical Relation*. Manuscript 1982.
 Harman, G. H.: *Generative Grammars without Transformation Rules: A Defense of Phrase Structure*. In: *Language* 39 [1963], 597–616.
 Hoekstra, T., Hulst, H. van der and Moortgat, M. (eds): *Lexical Grammar*. Foris Publications, Dordrecht 1980.
 Jackendoff, R.: *X-Syntax: A Study of Phrase Structure*. *Linguistic Inquiry Monograph* 2, MIT Press, Cambridge, Mass. 1977.
 Keenan, E.: Passive is Phrasal not Sentential or Lexical. In: Hoekstra, T., Hulst, H. van der and Moortgat, M. (eds): *Lexical Grammar*. Foris Publications, Dordrecht 1980, 181–213.

* I am indebted to Ferenc Kiefer and Emmon Bach for refereeing my review article and giving me stimulating comments and encouraging advice. My thanks are also due to Farrell Ackerman, András Kornai, András Komlósy, Mihály Füredi for useful suggestions, especially concerning my examples.

- Keenan, E. : Facing the Truth : Some Advantages of Direct Interpretation. To appear in : *Linguistics and Philosophy* 1982.
- Komlósi, L. I. : A Modification of Montague-Type Formal Semiotics. Unpublished doctoral dissertation, in Hungarian, Szeged 1981.
- Komlósi, L. I. : A Formal Concept of Speaker/Hearer's Linguistic Knowledge? In : Weingartner, P. and Czermak, H. (eds) : *Epistemology and Philosophy of Science*. Vienna 1983, 77—80.
- Montague, R. : *Formal Philosophy : Selected Papers of Richard Montague*. Edited and introduced by R. H. Thomason, Yale University Press, New Haven 1974.
- Partee, B. H. (ed) : *Montague Grammar*. Academic Press, New York 1976.
- Schmerling, S. F. : Two Theories of Syntactic Categories. To appear in : *Linguistics and Philosophy* 1982.
- Thomason, R. H. : Some Extensions of Montague Grammar. In : Partee 1976.

CRITICA

Claude Tchekhoff: Aux fondements de la syntaxe: l'ergatif. Presses Universitaires de France 1978, 202 pp.

Claude Tchekhoff: La construction ergative en avar et en tongien. Éditions Klincksieck, Paris 1979, 347 pp.

The order of publication of these two books is the reverse of the order of writing: first, the author completed his description of ergative constructions in Avar and Tongian; then he expanded it, taking several further languages of 'pure' and 'mixed' ergative types into consideration, into a general account of ergative constructions in the first volume mentioned in the title. Readers preferring detailed descriptions of individual languages should start with the second book; it will provide them with information about Avar and Tongian, two languages geographically as well as structurally wide apart from each other. On the other hand, those interested in the general problem of ergativity should start with the first book which, however, does not contain but the most essential information on actual languages. I am going to discuss the first book only, since I assume that the readers of the present journal are mainly interested in the general problems of ergativity.

Ergative constructions first made their appearance in general linguistics in the nineteenth century; various theories sprung up to explain them. First, linguists tried to interpret them in terms of the European nominative languages, but then it turned out that their peculiarities are only comprehensible in the framework of a different, ergative, system. With the large-

scale upswing in theoretical and typological studies in syntax in the sixties and especially in the mid-seventies, a keen interest was gradually taken in them. Prior to that period, the study of ergative vs. nominative languages had been one of the traditional central issues in Soviet typology. It will suffice here to refer to I. I. Meščaninov's writings (esp. 1967), and to G. A. Klimov (1973) giving a new synthesis of previous results. French linguistics, too, exhibits an important tradition of the study of ergativity, especially within the functionalist school of A. Martinet and his followers. C. Tchekhoff's research work belongs to the latter trend. It would be a rewarding task to contrast Klimov's and Tchekhoff's books as representatives of the Soviet and French traditions, respectively. Though we have no space for a detailed comparison here, it is worth pointing out that in spite of all the similarities due to the common subject-matter, the amount of differences in approach, perspective, and in the aspects emphasized makes it necessary for us to be familiar with both books. There are also some other frameworks; more information concerning them can be obtained from Plank (1979). At present, the study of ergative languages has made such a headway that in general typology we have a much more accurate picture of their general features and varieties than those of well-known nominative languages whose typological characterization in comparable detail has not yet been achieved. Our knowledge of ergative languages makes a significant contribution not only to a better understanding of general syntax but also to that

of the nominative type. In the investigation of Finno-Ugric languages it is an important factor since, on the one hand, Vogul is an ergative language and, on the other hand, nominative Finno-Ugric languages exhibit such a diversity that syntactic typology may provide useful clues for understanding the way they work.

The objective of C. Tchekhoff's first book is to elucidate the basic issues of ergative syntax for readers familiar with nominative structures only. In fact, the earlier parts of the book do not even contain data taken from ergative languages. Characteristic features of ergativity are explained in terms of nominative (in the author's terminology, 'objective') languages and illustrated with French examples. From an 'educational point of view', this method may facilitate comprehension, provided the reader can get rid of the 'interference' of the structure of French.

As this review is likewise written for readers accustomed to nominative languages, it is practically impossible to explain the characteristics of ergative syntax here, and we cannot pay attention to all the peculiarities of C. Tchekhoff's approach. Still, a couple of important points can be made.

First, there is the relation between 'subject' and 'SUBJECT'. Nominative languages are characterized by the existence of subject (*sujet*) — no further comment is needed here. For ergative languages, the author introduces the notion of SUBJECT (*SUJET*) [the capitals indicate the difference between the 'subject' of nominative languages and of general typology and the 'SUBJECT' of ergative languages]. The SUBJECT is an obligatory constituent of a construction; it is formally unmarked and its semantic role can be 'agent' or

'patient'. It is different from the category AGENT in that the latter is optional, and is formally marked by various cases or by word order (28–34). There is a certain connection between aspectuality and the category AGENT: the latter is compatible with perfective, and incompatible with non-perfective predicates (194–195).

The second basic feature of ergative languages is the 'non-orientation' or 'neutrality' of predicates with respect to their SUBJECTs. This is connected with the problem of passives or, more generally, diathesis. Nominative languages are characterized by 'orientation', frequently expressed by passive constructions where the form of the verbal predicate refers to the semantic role of its subject. The opposite case is that of so-called 'anti-passive' constructions where the verb form refers to the agent of the action. In ergative systems, however, non-orientation implies that the verb does not refer to the role of its SUBJECT which can only be deduced from semantic or non-linguistic factors (cf. 37–46).

In the second part of the book, the characterization of 'pure' ergative languages covers Avar and Tongian, as well as, Basque, Hurrite and Urarti. Among 'mixed' ergative languages, Hindi, Nepalese, and Georgian are discussed.

Claude Tchekhoff's two books make an important contribution to the familiarization of ergativity and indirectly, of general syntax; consequently they also contribute to a better understanding of nominative languages. The clear exposition facilitates the comprehension of ergativity for those who have not previously studied it. For experts, on the other hand, it provides excellent material for further discussion.

L. Dezső

References

- Klimov, G. A.: *Očerki obščej teorii ergativnosti*. Nauka, Moscow 1973.
 Meščaninov, I. I.: *Ergativnaja konstrukcija v jazykax različnyx tipov*. Nauka, Leningrad 1967.
 Plank, F. (ed): *Ergativity. Towards a theory of grammatical relations*. Academic Press, London 1979.

László Honti: Geschichte des obugrischen Vokalismus der ersten Silbe. Bibliotheca Uralica 6. Akadémiai Kiadó, Budapest 1982, 227 S.

Nach Ansicht der meisten Finnougri-
sten ist das Problem des finnisch-ugrischen
Vokalismus bisjetzt noch ungelöst. Nach
einem scheinbaren Rückgang des Inter-
esses am Thema ist das Erscheinen des
repräsentativen Buches von Honti beson-
ders erfreulich. Am Thema wurde schon zu
Beginn des Jahrhunderts — unter phoneti-
schen Gesichtspunkten — gearbeitet (Kar-
jalainen, K. F.: Zur ostjakischen Laut-
geschichte. I. Über den Vokalismus der
ersten Silbe. MSFOu. 23. Helsinki 1905 ;
Kannisto, A. : Zur Geschichte des Vokali-
smus der ersten Silbe im Wogulischen vom
qualitativen Standpunkt. MSFOu. 46.
Helsinki 1919). Später behandelte Wolf-
gang Steinitz die Frage schon unter
phonologischen Gesichtspunkten (Geschich-
te des ostjakischen Vokalismus. Berlin
1950 ; Geschichte des wogulischen Vokali-
smus. Berlin 1955), seine zusammenfassende
Bearbeitung des obugrischen Vokalismus
liegt aber zum Großteil nur als Manuskript
vor. Obwohl mehrere Forscher (István
Futaky, Gerhard Ganschow, János Gulya,
Éva K. Sal, Gerd Sauer, Károly Rédei
usw.) einzelne Teilprobleme der obugri-
schen Lautgeschichte behandelten, wurde
bisjetzt kein umfassender Lösungsver-
such unternommen.

Im Vergleich zu den früheren Forschun-
gen bietet die methodologisch neuartige
Annäherung von Honti wesentlich mehr ;
der Autor rekonstruierte mit der gebühren-
den Genauigkeit die urwogulischen, ur-
ostjakischen und darauf basierend die
urobugrischen Wortstämme und versuchte
aufgrund des sorgfältig zusammengestell-
ten etymologischen Materials die Laut-
wandel und Tendenzen zu erforschen, die
die über die selbst rekonstruierten Formen
hinweg schließlich die heutigen dialektalen
Formen bedingen. Die Vorgangsweise Hon-
tis ist eigentlich nicht auf die Rekonstruk-
tion allein ausgerichtet, sie ist auch

methodologisch interessant ; sie stellt
gewissermaßen einen archimedischen Punkt
dar, von dem ausgehend versucht wird, die
Forschungen aus der Sackgasse zu leiten.

Bei der Bearbeitung des Themas wird
nur das verlässlichste etymologische Mate-
rial verwendet : die ältesten gemeinsamen
Elemente der obugrischen Sprachen, näm-
lich die Entsprechungen uralischer, finnisch-
ugrischer und ugrischer Wörter, die sowohl
Fortsetzer im Wogulischen als auch im
Ostjakischen haben. Das etymologische
Belegmaterial — der zweite Teil (123 — 206)
des Buches — enthält die Rekonstrukte in
alphabetischer Reihenfolge, es steht nun
den weiteren Forschungen als wichtiges,
nützliches Material zur Verfügung. Das
Belegmaterial enthält 829 Wortverglei-
chungen, von denen 724 bei der Ausarbei-
tung des Themas berücksichtigt werden.
Der Aufbau der Wortartikel wird am
Anfang der Arbeit (10) erläutert. Zuerst
steht die obugrische Form, gefolgt von
der urwogulischen Form, den alten woguli-
schen Dialektangaben und den Dialekt-
angaben in der Reihenfolge der Angaben-
quelle (nach Kannisto und Steinitz). Es
folgt nun die urostjakische Form, gefolgt
von den ostjakischen Dialektangaben (Ar-
beiten von Karjalainen und Steinitz, auf-
grund der wissenschaftlichen Wörterbücher
und des ostjakischen etymologischen Wör-
terbuches — DEWOS). Zu Recht läßt
sich der Autor nicht in phonetische Detail-
fragen ein, sondern bringt die Daten aus
den verschiedenen Dialektgruppen zum
Großteil in der selbst ausgearbeiteten
Transkription. Der Rekonstruktionsvor-
gang selbst wird nicht kommentiert, der
Leser kann die Rekonstrukte nur anneh-
men oder ablehnen. Bei den problemati-
scheren Fällen wären vielleicht einige kurze
Verweise über den Rekonstruktionsvorgang
in den Wortartikeln angebracht. Der
Vorgang wird natürlich im Lauf der
Darstellung offensichtlich, eine Erläute-
rung der Methode wäre aber für den
weniger eingeweihten Leser aufschlußreich.
Die Wortartikel sind übrigens numeriert.
In der Diskussion wird der Leser oft auf

die Nummer eines Wortartikels (mit der entsprechenden Nummer in eckigen Klammern) verwiesen. So muß beim Lesen oft zurückgeblättert werden, diese Lösung erweist sich als praktisch und raunsparend.

Der Art der Methode entsprechend wird aus einem fixen System ausgegangen: es besteht aus 9 Lang- und 8 Kurzvokalen zusammen also 17), davon wird das urwogulische bzw. urostjakische System abgeleitet (13 bzw. 15 Phoneme). Die 17 Vokalphoneme scheinen auf den ersten Blick als zu viel, bei näherer Betrachtung der Synchronie einiger finnisch-ugrischer Sprachen ist diese Zahl aber nicht ungewöhnlich: so hat das Finnische z. B. (die Diphthonge nicht mitgerechnet) 16, das Ungarische 14–15 Vokalphoneme. Es ist natürlich klar, daß aus einem umfangreicheren zugrundeliegenden System die späteren Entsprechungen leichter abzuleiten sind. Wie die obigen Beispiele zeigen, ist der Ansatz eines Systems mit zahlreicheren Vokalen jedoch keinesfalls unnatürlich.

Ein strittiger Punkt der obugrischen Vokalismus-theorien war bis jetzt die Frage des Alters der Vokalwechsel. Honti widmet dieser Erscheinung, sowohl was das Wogulische als auch das Ostjakische betrifft, große Aufmerksamkeit. Im Wogulischen sind die Vokalwechsel seltener als im Ostjakischen und zum größten Teil quantitativen Typs. Besonders beachtet werden die sechs einsilbigen Verben, die auch in der nördlichen Gruppe der Dialekte qualitativen Vokalwechsel zeigen (47); Honti zeigt, daß der heute auftretende Vokalwechsel eigentlich nicht Ergebnis eines Wechsels, sondern Ergebnis eines Lautwandels ist. Honti „streicht“ viele der von Steinitz angenommenen Vokalwechsel des Urwogulischen und beläßt nur die urwogulischen quantitativen, von der Silbenstruktur abhängigen Wechsel und weiters die durch Dissimilation entstandenen Wechelpaare der erwähnten einsilbigen Verben (50).

Es folgt die Analyse der ostjakischen Vokalwechseltypen. Unter Vokalwechsel versteht der Autor nur diejenigen Vokalent-

sprechungen, die in Flexion und Wortbildung nach bestimmten Gesetzmäßigkeiten regelmäßig aufscheinen. Alle übrigen (interdialektalen) Entsprechungen und Abweichungen werden als Schwankungen gedeutet. Der Reihe nach untersucht Honti die von Steinitz angenommenen Fälle und beachtet maximal die Möglichkeit einer Beeinflussung der Konsonantenumgebung. Äußerst lehrreich und vorbildlich ist die Darstellungsweise, wie anhand der interdialektalen Varianten solche Erscheinungen aufgezeigt werden, die schließlich zur Auflösung des Urostjakischen und zur Herausbildung des Urwestostjakischen bzw. Urostostjakischen führten (68–70). Laut Honti entwickelten sich einige Wechsel erst nach Auflösung des Urostjakischen, sie können so gesehen also nicht urostjakischen Ursprungs sein. In anderen Fällen wird bewiesen, daß es sich nicht um Wechsel, sondern um Lautwandel handelt. Synchron gesehen können Wechsel auf die Weise entstanden sein, daß gewisse benachbarte „verwandte“ Laute in der Aussprache untereinander variieren, wobei schließlich eine Variante die andere verdrängte, woraus unregelmäßige Entsprechungen resultierten (72).

Am regelmäßigsten erscheinen die eigentlichen Wechsel in den ostostjakischen Dialekten, in den westlichen Dialekten kann höchstens mit Wechseln in der Wortbildung gerechnet werden, da aber auch hier wenigstens diese Wechsel existieren, kann der urostjakische Ursprung der Vokalwechsel nicht ausgeschlossen werden. Honti hält den Einfluß des Vokalismus der zweiten Silbe für ausschlaggebend für die Herausbildung der Wechsel in der ersten Silbe, darum befaßt er sich eingehend mit der Entstehung der Wechsel vor den verschiedenen Suffixtypen.

Als weiterer Schritt werden die urostjakischen Wechselformen mit dem Urwogulischen verglichen. Es kann daraus als Gesetzmäßigkeit festgestellt werden, daß den urwogulischen geschlossenen Vokalen im Urostjakischen ein offenerer Vokal entsprach. Es fragt sich also, welcher von bei-

den den Verhältnissen der obugrischen Grundsprache näher steht. Nach Meinung des Autors das Urwogulische (93)! Entsprechungen der urostjakischen Doppelformen sind im Wogulischen nur dergestalt vorhanden, daß, wenn der ostjakische Vokal der ersten Silbe auf einen urostjakischen offenen Vokal zurückgeht, in den älteren wogulischen Angaben ein Auslautvokal steht, der in den heutigen Dialekten nicht mehr vorhanden ist. Wenn aber der ostjakische Vokal auf einen urostjakischen geschlossenen Vokal zurückgeht, scheint in den wogulischen Angaben kein Auslautvokal auf. (Im Licht dieser Regelmäßigkeit wird das warum mehrer Rekonstruktionen klarer). Dieser Auslautvokal war nach Meinung des Autors wahrscheinlich ein Ableitungssuffix, vor dem der geschlossene Vokal der ersten Silbe im Urostjakischen offener wurde.

Nach der Analyse der Herausbildung der ostjakischen Wechseltypen wird in einem besonders interessanten Abschnitt die Frage gestellt: gab es Vokalwechsel in der obugrischen Grundsprache? Aus den bisherigen Erläuterungen wurde schon klar, daß der Großteil der obugrischen Wechsel nicht auf die gemeinsame Grundsprache zurückgeht, nur im Bereich der Verbalflexion kommen einige ältere Wechsel vor. Für die obugrische Grundsprache setzt Honti nur einen einzigen qualitativen Wechsel an: $*\bar{o} \sim *\bar{a}$. Die Annahme dieses Wechsels wird wie folgt begründet. Im archaischen Tavda-Dialekt des Wogulischen wird in einem Teil der einsilbigen Verben das Präteritumzeichen an den mit a/\bar{a} erweiterten Stamm gefügt. Ähnliches ist auch im Ostjakischen bekannt. Honti nennt diesen Vokal Themavokal. Sein Ursprung könnte vielleicht ein Suffix gewesen sein. Im Wogulischen gibt es ungefähr 30, im Ostjakischen 50 solcher sog. thematischen Verben. Es gibt aber nur 9 Verben, die in beiden Sprachen thematische Verben sind! Sie sind velar und nur zwei von ihnen haben einen Vokal, der am Wechsel teilnehmen könnte (104–105). In der obugrischen Grundsprache war die

Zahl der thematischen Verben sicherlich größer als 9 und aus dem Ostjakischen kann geschlossen werden, daß der Wechsel $*\bar{o} \sim *\bar{a}$ häufiger vorkam obwohl die Entsprechungen der meisten ostjakischen thematischen Verben im Tavda-Wogulischen fehlen, so kann — was sie betrifft — die obugrische Herkunft des Themavokals nicht bewiesen werden. Alles in allem kann angenommen werden (107), daß es in der obugrischen Grundsprache sicherlich einen paradigmatischen Vokalwechsel gab, nämlich in der Flexion der sog. thematischen Verben und zwar dann, wenn in der ersten Silbe des Stammes ohne Themavokal ein $*\bar{o}$ war. Der mit dem Themavokal erweiterte Verbalstamm und damit der kürzere Wechselvokal $*\bar{a}$ der ersten Silbe erschien vor dem Präteritumzeichen s .

Danach faßt Honti die Tendenzen zusammen, die nach Auflösung der obugrischen Grundsprache schließlich zum urwogulischen bzw. urostjakischen Vokalsystem führten. Am Ende der Zusammenfassung (111–) wird aus den statistischen Angaben unter anderem deutlich, daß sich zahlenmäßige Verhältnis zwischen velaren und palatalen Vokalen im Urwogulischen und Urostjakischen im Wesentlichen mit den Verhältnissen der Grundsprache identisch ist. Eine Veränderung des Zahlenverhältnisses zugunsten der velaren Vokale ist eine spätere Entwicklung in der Nordgruppe der Dialekte.

Die Darstellung ist modern und methodisch vorbildlich, im Stil kompakt und wortkarg. Das numerierte Belegmaterial läßt sich gut verwenden, das Zurückblättern wirkt nicht störend. Die einzige technische Schwierigkeit macht die Nummerierung der einzelnen Kapitel, ein Verweis auf die betreffende Seite wäre viel praktischer (z. B. S. 93 statt 4.4.3.3.1.). Druckfehler sind kaum zu finden.

Meines Erachtens bemerkt und beweist der Autor klar, daß der Großteil der paradigmatischen Wechsel jüngerer Ursprungs und keine Erscheinung der obugrischen Grundsprache ist, und weiters, daß Ansätze und Bedingungen für die

Wechsel schon in der Grundsprache vorhanden waren. Da die Wechsel am weitreichendsten und ausgeprägtesten in der Wortbildung aufscheinen, muß ihr Ausgangspunkt irgendwo in diesem Bereich gesucht werden. Scheinbar versucht die abgeleitete Form, sich vom Paradigma abzutrennen. Honti schließt aus dem Wechsel in der abgeleiteten Form, daß die gewissen Wechsel in der Flexion ebenfalls ähnliche Ursache, ein Ableitungssuffix haben. Darum nimmt er auch an, daß der Themavokal des Tavda-Wogulischen bzw. des Ostjakischen auf ein Suffix zurückgehen kann. Das ist aber schwierig zu beweisen und noch schwieriger ist es sich vorzustellen, daß der Auslautvokal in den alten wogulischen Angaben ein, seine Funktion verlorenenes Suffix war. Was für ein Suffix kann das gewesen sein, hat es doch in den heutigen Dialekten keine Entsprechungen mehr?! Jedenfalls halte ich dies für viel weniger überzeugend als die relativ geringe Anzahl der sog. thematischen Verben (vgl. Hajdú P.: *Az uráli nyelvéset alapkérdései*. Budapest 1981, 122–123). Die Überlegungen Hontis bleiben aber jedenfalls eine interessante Hypothese oder — mathematisch gesagt — Annäherung. Die Erklärung der Herausbildung der paradigmatischen Wechsel im Ostostjakischen (Possessiv- und Verbalflexion) ist hingegen vollkommen überzeugend. Besonders positiv ist, daß der Autor die Theorie verwirft, nach der das Ostostjakische und Urostjakische in jeder Hinsicht der obugrischen Grundsprache näher steht.

Das vorliegende Buch bringt viel mehr als es der Titel vermuten läßt: über die Vokale der ersten Silbe hinausgehend wird auch zu den Fragen des Vokalismus der übrigen Silben und zu Fragen des Konsonantismus mehr oder weniger direkt Stellung genommen; kurz: der Leser wird über die gesamte Lautgeschichte der obugrischen Sprachen (in bestimmten Teilen skizzenhaft) informiert.

Das Buch von László Honti — zusammen mit den übrigen hierhergehörenden Arbeiten des Autors — zeigt, daß es

Ergebnis einer außergewöhnlich systematischen, zielbewußten Forschungstätigkeit ist. Mit einer derartig entschlossenen, überlegungsreichen Arbeit können und müssen die schwierigen Probleme angegangen werden. Dem Leser imponiert die fachliche Sicherheit mit der das Thema behandelt wird. Die Gedankengänge des Autors sind leicht zu verfolgen, die Beweisführung ist logisch. Beachtenswert sind die Ergebnisse; sie führen uns ja der Lösung des zentralen umstrittenen Problems der obugrischen Sprachwissenschaft näher. Besonders verdienstlich ist, daß die Ergebnisse des Buches zu weiteren Forschungen anspornen; die vorbildliche methodologische Neuerung des Autors was die Rekonstruktion betrifft eröffnet neue Wege in den Forschungen über die ungarische Sprachgeschichte. Mit der Methode Hontis können auch die Erforscher der ungarischen Sprachgeschichte versuchen, die theoretische Brücke auszubauen, die das Ungarische und die obugrischen Sprachen verbinden soll. Diese Aufgabe ist nach wie vor äußerst kompliziert, die Ergebnisse Hontis führen aber zu einem, im Vergleich zu früher, viel fundierteren Brückenkopf und sie tragen ohne Zweifel zur baldigen Klärung der problematischen Fragen der ugrischen Grundsprache bzw. zur Rekonstruktion ihres Lautsystems bei.

L. Keresztes

Rudolf Filipović (ed.): The English Element in European Languages, Vol. 2: Reports and Studies. Institute of Linguistics, University of Zagreb, 1982, XVI + 501 pp.

Twenty-five years ago Rudolf Filipović organized a research project to study the English element in Serbo-Croatian. Later his project developed into an ambitious comparative work now called the English Element in European Languages (EEEL). Filipović and his co-researchers have chosen 25 European languages for the study of the linguistic impact English has

made on them on three levels: phonological, morphological and semantic. The project results are to be published in seven volumes: an introductory book dealing with the theory and methods applied in EEEL, four volumes of reports and studies, a synthesis, and The Etymological Dictionary of Anglicisms in European Languages. The project seeks to "support or disprove the existence of some general principles for languages in contact and for linguistic borrowing" (IX).

The present volume, which, for technical reasons, has been published first, contains an Introduction by Filipović (VII–XVI) and 17 papers dealing with 15 of the languages studied: Albanian, Czech, Danish, Dutch, Finnish, German, Hungarian, Icelandic, Latvian, Lithuanian, Norwegian, Rumanian, Serbo-Croatian, Slovak and Turkish. Seven contributions are by Filipović's former students and ten are by scholars outside Yugoslavia.

In the following I will make a few remarks on some of the topics mentioned in the papers and then I will deal with the paper on Hungarian at some length.

Ismail Mehmeti (University of Priština) mentions that *bar* shows a restriction in meaning in Albanian: 1. 'a public establishment where coffee, alcohol, etc., is served, without sitting facilities' and 2. 'nightclub with music and artistic performances' (52). Hungarian examples also can be easily quoted to show that English *bar* has really gone a long way on the European continent: besides its general meaning 'a place with music, dancing and cabaret perhaps', it has taken on the rather vague meaning 'place for selling or serving food and/or beverages'. The 1983 Budapest telephone directory lists several *sörbárs* featuring beer, *ételbárs* (meaning literally 'food bars'), *drinkbárs* (serving alcoholic beverages), *tejbárs* (selling dairy products and pastries) and a *kávè bár* (which is most probably an espresso bar). I have also noticed a *vinóbár* in Budapest which is just a tavern where wine is drunk. Obviously, Hungarians in the restaurant and drinks

business hope to make their establishments more attractive by giving them a "fashionable" name.

Ivan Poldauf (Charles University, Prague) lists /handbal/ in Czech as either a direct loan from English *handball* or one mediated by German *Handball* (60). Unless the Czech word means 'a game played with a ball for hitting in a walled court', /handbal/ is a German loan. If Poldauf means the game whose ancestor was the Czech game known as *hazena*, English could not possibly have given the word to Czech since (*team*) *handball* was introduced to the English-speaking countries decades after it spread in Europe (cf. Kontra 1982a).

It is generally accepted that nowadays English loans often reach other languages through science and technology. For instance, in the medical textbooks used in Hungary in the early 1970s at least 400 English terms can be detected (Kontra 1982b). In view of this I find the 10 to 20 genetics and medical terms of English origin in Latvian incredibly few (312). Earlier in his paper Juris Baldunčiks (Academy of Sciences, Riga) says that in Latvia "the post-war years were characteristic of a generally negative attitude towards everything coming from the West" (308–9), therefore the Latvian replicas of *congressman*, *superman* or *comics* had "a certain colouring". One could probably cite several such examples from each of the Eastern European languages, e.g. *genetika* and *kibernetika*, two highly prestigious sciences in Hungary today, were stigmatized as "western pseudo-sciences" 30 years ago. Sometimes, in their ignorance, the politically motivated linguistic purifiers replaced English words with less English-sounding words but nevertheless words which were fundamentally just as English, as was the case when Hungarian *dodgezem* (<dodge 'em) became *kis-trolí* in the Budapest amusement park (cf. Országh 1977, 99).

Vesna Muhvić-Dimanovski (University of Zagreb) writes about the phonological and morphological adaptation of English

words in German. She mentions in passing that the contact between German and English was very intensive after World War II owing to the American soldiers and administrative officers living in West Germany (216), but, surprisingly, she uses British RP alone when comparing the pronunciation of the models and the replicas. But British Received Pronunciation is fairly different from most American pronunciations and if this fact is neglected analyses may well be misleading. Özcan Başkan (University of Istanbul) shows how British English *box* became *boks* 'boxing' in Turkish while American English *box* became *baks* 'box of cigarettes' (492). In an earlier paper Filipović (1972, 147) argued that English *boss* imported through the printed page yielded *bos* in Croatian but the same word brought back from the United States by Croatian workers is pronounced *bas*. This example might, perhaps, also be reinterpreted as showing the qualitative difference between British [ɒ] and American [ɑ].

Iлона Jakobsz-Németh (University of Novi Sad) deals with "Phonological adaptation of English loanwords in Hungarian" (244–65). Unlike several authors in this volume, she does not specify what corpus her study is based on. Her examples are very heterogeneous: besides well-attested English loans she cites *líder* (<leader), *sírtíng* (<shirting), *vípon* (<weapon), *lórí* (<lorry), *kordít* (<cordite) and *csírío* (<cheerio). Of these *líder* and *sírtíng* are described by Országh (1977, 28 and 51) as words that have fallen into disuse. *Vípon*, *kordít* and *csírío* are not listed in Országh's monograph at all, although they can be found in Bakos (1973), the dictionary of foreign words in Hungarian.

In some cases Jakobsz-Németh seems to have given undue attention to exceptions, thus misrepresenting Hungarian loans from English. She says, for instance, that English /e/ has been replaced by Hungarian /i/ in *vípon*, but even if this word were used in Hungarian to any significant extent, this would be an

exception to the general substitution of /e/ for /e/ as described by Csapó (1971: 16), among others. One would like to have seen Jakobsz-Németh relegating Hungarian *b* as a substitute for English *v* in *ebelasztin* (<everlasting) to a footnote since this may well be the only example of a substitution of this kind.

The author contradicts herself when she says that English /Δ/ has been replaced by Hungarian /a/ in one loanword: *taccs* (<touch). In another context (260) she cites *ketgat* (<catgut) as well. While it is certainly true that in most older loans containing RP /Δ/ Hungarians have substituted *ö* /ø/ (for the possible German influence here see Filipović 1960, 31), in recent loans *a* seems to be gaining ground as a substitute, cf. [abdetól] (<update) or [damping] (<dumping) as used by some medical students in the phrase [damping szindróma]. Here the influence of English as the second most widely taught foreign language in Hungary today is obvious.

English /θ/ has not been replaced by the Hungarian dental plosive /t/ alone (262). Csapó (1971, 16) lists *szörti* (<thirty) as well. In fact, *sz* /s/ as a substitute is becoming more and more usual owing to the influence of newspapers and radio and television announcers.

In several cases Jakobsz-Németh ought to have mentioned the important role of German and French in shaping the pronunciation of English loans in Hungarian. Csapó (1971, 18–9) gives an adequate representation of the problem.

Jakobsz-Németh's list of references does not contain any of the major publications on English loanwords in Hungarian (Országh 1968, 1977; Csapó 1971 and Kontra 1981). Nevertheless, it can be supposed that she has a certain familiarity with at least some of these since sections 4.1 through 4.5 (262–3) and section 4.8 (dealing with *-rm* and *-lm* as word-final clusters introduced into Hungarian by English loans, p. 264) bear a more than striking similarity to the analysis given by Országh (1968: 184–5)!

To summarize, this is a rich, if uneven, source of data for students of what Bloomfield called cultural borrowing. It is to be hoped that future volumes of EEEL will

suffer from less inconsistency in method and coverage and project workers will bring the literature they quote up to date.

M. Kontra

References

- Bakos, F.: *Idegen szavak és kifejezések szótára*. Akadémiai Kiadó, Budapest 1973.
 Csapó, J.: *English Sporting Terminology in Hungarian*. In: *Hungarian Studies in English* 5 [1971], 5–50.
 Filipović, R.: *The phonemic analysis of English loan-words in Croatian*. Institute of Phonetics, University of Zagreb, Zagreb, 1960.
 Filipović, R.: *Some Problems in Studying the English Element in the Main European Languages*. *Studia Anglica Posnaniensia*, Vol. 4, No. 1 and 2 [1972]: 141–58.
 Kontra, M.: *A nyelvek közötti kölcsönzés néhány kérdéséről, különös tekintettel "elángolosodó" orvosi nyelvünkre*. Akadémiai Kiadó, Budapest 1981.
 Kontra, M.: *On (Team) Handball Terms in English*. In: *Papers in English and American Studies* 2 [1982a], 45–61. Szeged.
 Kontra, M.: *Medical Languages in Contact: English and Hungarian*. In: *Hungarian Studies in English* 15 [1982b], 75–90.
 Országh, L.: *The Life and Death of English Words in the Hungarian Language*. In: *The New Hungarian Quarterly*, 31 [1968], 180–8.
 Országh, L.: *Angol eredetű elemek a magyar szókészletben*. Akadémiai Kiadó, Budapest 1977.

Kasantatarische Volkslieder. Auf Grund der Sammlung von Ignác Kúnos herausgegeben von Zsuzsa Kakuk. Keleti Tanulmányok/Oriental Studies 4. Magyar Tudományos Akadémia Könyvtára, Budapest 1980, 140 S.

Der Ausbruch des I. Weltkrieges machte große, schon ausgearbeitete Pläne zunichte, es bestand keine Möglichkeit mehr, linguistisches bzw. volkskundliches Material unter den mit den Ungarn verwandten Völkern bzw. unter den für die Geschichte des Ungartums wichtigen Völkern Rußlands zu sammeln. Die Forscher dieses Zeitabschnittes wußten, daß die Wissenschaft ohne frischem, autenthischem Material nicht weiter kommen kann, darum nutzten sie gerade auch die Möglichkeiten, die der Krieg botete. In den Kriegsgefangenenlagern der Österreich-Ungarischen Monarchie wurden die Volksgruppen des Zarenreiches nach nationaler und religiöser Zugehörigkeit konzentriert, somit lebten diese Gemeinschaften längere Zeit auf dem Gebiet der Monarchie. Es

warf sich von selbst der Gedanke auf, unter den Kriegsgefangenen volkskundliches bzw. linguistisches Material zu sammeln. In diese ausgedehnte Arbeit, an der zahlreiche Forscher teilnahmen, schaltete sich auch Ignác Kúnos ein. Seine Sammlung gelangte 1951 in die Orientalische Bibliothek der Ungarischen Akademie der Wissenschaften. Die handschriftliche Sammlung enthält folkloristisches Material verschiedener türksprachiger Völker. Daraus gab Zsuzsa Kakuk die von Kasantataren gesammelten Volkslieder in Vierzeilerform heraus.

Die Ausgeberin war in einer schwierigen Lage, zu recht schreibt sie in der Einleitung: „Die phonetische Beschreibung des tatarischen Textes ist oberflächlich, manchmal sogar fehlerhaft...“. Kúnos interessierte sich nicht sonderlich für die linguistischen Probleme des Textes, was nicht nur durch die „normalisierten“ Formen der Transkription verdeutlicht wird, sondern auch dadurch, daß nirgends Name und Geburtsort usw. der Informanten notiert ist (was ja auch Folkloreforscher bestimmt

interessieren würde). Zsuzsa Kakuk stellt zum Teil mit Recht fest: „Die Kúnos Sammlung ist vor allem für die Folklore wertvoll. Die Bewertung des Stoffes von diesem Gesichtspunkt aus wartet auf die Forscher der tatarischen Folklore“ (7). Da sie keine Möglichkeit für die Aufarbeitung des Materials aus linguistischer Sicht sieht, und sich selbst nicht für kompetent hält, den Text folkloristisch aufzuarbeiten, publizierte Zsuzsa Kakuk das Material nur mit einem spärlichen Kommentar versehen.

Die philologische Bedeutung des Textes bereitete große Schwierigkeiten. Der Text von Kúnos ist schon eine fixe „Reinschrift“, was natürlich Vorteile aber auch Nachteile mit sich bringt. Es tauchen stellenweise Fehler auf, andererseits erscheinen aber interessante dialektale Varianten und seltene Formen. Herausgeber konnte nicht immer entscheiden, um was es sich gerade handelt. Die Vorgangsweise ist im allgemeinen die, daß die für fehlerhaft gehaltenen Formen im Text ausgebessert werden – im Kommentar werden dann die ursprünglichen Varianten verzeichnet; die ungewohnten, sprachlich jedoch möglichen Formen wurden im Text beibehalten und im Kommentar erklärt. Dieser Vorgangsweise – insofern konsequent – kann nur zugebillt werden. Gewisse schwierige Textstellen, zahlreiche Probleme der tatarischen Folklore und die Unkenntnis über die Informanten der einzelnen Lieder macht es jedoch schwer abzuschätzen, wann wir es gerade mit einem Fehler und wann mit dialektalen Sondererscheinungen bzw. mit Transkriptionsfehlern von Kúnos zu tun haben. So könnte z. B. das -k- in der Form *čiké* im Lied 91 eine dialektale Erscheinung sein. Unklar ist, warum in den Liedern 428 und 429 die Form *sačtim* mit der Bedeutung des Gemeintürkischen *sač-* 'säen' gemäß der tatarischen Form *čäč-* auf *čektim* ausgebessert wurde, während im Lied 48 die Form *sačičn*, eine Ableitung aus demselben Stamm mit ungenauer Übersetzung beibehalten wurde.

Es wäre m. E. letztendlich besser gewesen alle „Fehler“ von Kúnos beizubehalten und eine buchstabengetreue Edition herauszugeben mit Beifügung eines ausführlichen Kommentars.

Abgesehen von den Verbesserungen strebte aber auch Zsuzsa Kakuk eine buchstabengetreue Edition an. Meiner Meinung nach aber hat sie das Transkriptionssystem von Kúnos mißverstanden. Nach Zsuzsa Kakuk ist das Zeichen für das velare *ı* bei Kúnos das *ı* (ohne Punkt) und das Zeichen für den reduzierten Vokal das *é*. Die Definition ist aber nicht eindeutig: „Das Zeichen der reduzierten Vokale ist sowohl im palatalen als auch im velaren Wort (im letzteren sind sie im allgemeinen mit dem Buchstaben 'ı' geschrieben, also nicht bezeichnet) einheitlich *é* (z. B. *bišek* = *bišək* 'Wiege' und *Jajék* = *Jajêk*) 'Name des Flusses Ural)'“

Entweder ist es Herausgeber nicht aufgefallen, oder aber sie findet es nicht erwähnenswert, daß Kúnos in seinen Übersetzungen Osmanisch-türkische das velare *ı* mit *ı* (geringelt) transkribiert, das in vielen Fällen ausbleibt. In keinem einzigen Fall kommt es aber vor, daß das geringelte *ı* als Zeichen für den geschlossenen, velaren illabialen Laut auftauchen würde. Dafür erscheint am Anfang der Handschrift ein Kürzezeichen, das schließlich auch ausbleibt. Veranschaulicht in der ersten Zeile der Seite 1 der Faksimilie: kasan-tatarisch Kúnos: *karši čiyıp alır-ıdım*, osmanisch-türkisch Kúnos *karši čikıp alsa idim*, kasan-tatarisch Kúnos in Umschrift Kakuk *karši čıyıp alır-ıdım*. (fasc.: S. 133., Text S. 95., Nr. 592: 3). Ich schließe daraus, daß sich Kúnos im Klaren war, daß das velare *ı* im Kasan-tatarischen ein reduzierter Vokal ist (gegenüber dem Osmanisch-türkischen, wo *ı* ein Vollvokal ist); wahrscheinlich wollte er es in der geplanten Fassung bezeichnen oder es aber in der Einleitung behandeln, dann hätte das Kürzezeichen nicht mechanisch wiederholt werden müssen. Das ohne Punkt ist also nicht mit dem entsprechenden Zeichen der türkischen

Orthographie identisch, es bezeichnete nicht denselben Laut.

Zsuzsa Kakuk stellt den Tatsachen entsprechend fest, daß im Manuskript (abgesehen von den Ausnahmen) keine Unterscheidung der Lautpaare urtürkisch *o* > tatarisch *u* gegenüber urtürkisch *u* > tatarisch *ö*: urtürkisch *ö* > tatarisch *ü* gegenüber urtürkisch *ü* > tatarisch *ö* und urtürkisch *e* (auch *ä*) > tatarisch *i* gegenüber urtürkisch *i* > tatarisch *ě* vorgenommen wird, es kommt in den entsprechenden Fällen immer nur das erste der Paare vor, also *u*, *ü* und *i*. So erscheint z. B. OT *quš* 'Vogel' bei Kúnos als *kuš* und urtürkisch *qol* 'Arm' als *kul*. Was ist wohl der Grund dafür, daß Kúnos das System derart vereinfachte? Meiner Meinung nach ist es ausgeschlossen, daß Kúnos nicht gewußt hätte, daß dem urtürkischen *u*, *ü*, *i* im Tatarischen reduzierte Vokale entsprechen, während urtürkisch *o*, *ö*, *e/ä* durch die Vollvokale *u*, *ü*, *i* vertreten sind. Es bleibt nur die Möglichkeit, daß Kúnos eigentlich vor hatte, das Kürzezeichen zu verwenden, es aber aus technischen Gründen wegließ; also *ũ*, *ű*, *ĩ*, eine nicht ungewöhnliche Lösung also. Am Anfang des Manuskripts wurde allerdings nur das velare *ĩ* mit dem Kürzezeichen versehen, es blieb dann schließlich aus irgendeinem Grund weg.

Es bleibt die Frage, was Kúnos eigentlich mit *ě* bezeichnen wollte. Die mit *ě* bezeichneten Laute kommen fast ausnahmslos nur in der letzten Silbe vor. In mehreren Fällen schwankt die Bezeichnung z. B.: Nr. 103 *külmegimné* aber Nr. 105 *külmegimni* und in ein und demselben Lied Nr. 145 *ak tašé* aber *at baš*. Deswegen bleibt nur die Möglichkeit, daß das *ě* einen in der Artikulation zentraleren Laut zwischen *ĩ* und *ĩ* (*ě*) bezeichnet. Diese Annahme findet auch Evidenz in der Erscheinung, daß der Laut *ü* mit *ű* bezeichnet wird (Lautwert *ü* und *ö*), hier wird ebenfalls ein zentraler artikulierter Laut durch ein Zeichen mit einem Punkt markiert.

Auch nach diesen Korrekturen stimmen wir mit Zsuzsa Kakuk überein, daß das

Material in phonetischer Hinsicht nicht viel bietet, umso mehr in lexikalischer, morphologischer und syntaktischer Hinsicht.

Diesen Band werden also außer den Erforschern der tatarischen Folklore auch Linguisten mit Gewinn benutzen.

A. Róna-Tas

Hajdú Péter: Az uráli nyelvészet alapkérdései [Fundamental Questions of Uralic Linguistics]. Tankönyvkiadó, Budapest 1981, pp. 202

In a period shorter than two decades this is Professor Hajdú's fifth comprehensive book in the field of Uralistics extending, at the same time, strengthening the foundations of this branch of comparative-historical studies. There seems to be a regular alternation between solid traditionalism and bold innovation in the oeuvre of Hajdú: if a book of his happens to follow traditionalist lines, the next will certainly be of another mould being more avantgard in spirit. Compared to his preceding book (*Uráli nyelvokonaink [Our Uralic Language-Kins]*. Tankönyvkiadó, Budapest 1978. In co-authorship with Péter Domokos) this one is more traditional and more of a popularization which, paradoxically, in a certain regard has required more bravery to write than any modernistic study does in present-day Hungary. I shall return to this point at the end of the review.

Putting aside the indispensable props of each scholarly study like *Előszó* [Foreword] (5–6), *Hangjelölés* [Transcription] (191–192), *A nyelvtani fogalmak rövidítései és szimbólumai* [Abbreviations and Symbols for Grammatical Concepts] 193–195, *A nyelvek és nyelvjárások rövidítései* [Abbreviations of Languages and Dialects] (196–197), *Rövidítések és irodalomjegyzék* [Abbreviations and Literature] (198–200) and *Tartalomjegyzék* [Contents] (201–202), we can say that the book consists of three chapters:

Chapter I Az uráli nyelvek történeti és szerkezeti problémái [Historical and Structural Problems in Uralic Languages] (7–104),

Chapter II Az uráli alapnyelv [Uralic as Proto-Language] (105–174) and

Chapter III Nyelvünk eredetkérdésének korlátai [Limitations Concerning the Question of the Origin of Hungarian Language] (175–190).

The first two chapters are reformulations of the author's former views inspired by the latest available results of Uralistics.

In Chapter I the characterization of the individual languages in each case starts with a catchy treatise on the ethnonym in question that smoothly introduces the reader into the more intricate questions of ethnogenesis. Then follows the short history of the study of language and people in question. The most useful novelty of this chapter is in my opinion, the clear and meticulous rendering of dialects of the different Uralic languages. The schematic maps of the dialectally most divided languages like Vogul, Ostyak, Cheremis and Lappish as well as other tables containing dialectal data are of real help not only for junior, but also for senior students of Uralic studies. The last paragraphs of each characterization are dedicated to cultural borrowings, loan-words etc. in general questions. The chapter ends with a very precious subdivision titled Statisztikai függelék [Statistical Appendix] (104) containing recent data of Uralic peoples in the USSR based on the last census held in 1979.

Chapter II is by nature a traditionalistic one, since it is aiming at a classical product of comparative studies: Proto-Language. In addition to the precise rendering of phonological data along the usual lines of consonantism and vocalism that makes the traditional subject of linguistic comparison, the more innovative spirit of some earlier works of Hajdú is also present in this chapter that contains subdivisions on morphonology, morphology,

syntax and lexicon. The reader gets acquainted with the main lines of the development in the reconstruction of phonemes in Uralic. The most controversial and, therefore, the most challenging problem of reconstruction is certainly the question of vocalism. Recent studies of the author and also of other scholars like Gy. Décsy and L. Honti have significantly reshaped the picture that for long was characterized by a deadlock of two contradicting theories proposed by E. Itkonen and W. Steinitz, respectively. In regard to the domains other than phonology Hajdú belongs to those few who has successfully tried to widen the base of reconstruction with "higher" levels of linguistic description (morphonology, morphology, syntax etc.). In this connection let me cite his firmly asserted words concerning the existence or non-existence of nomenverba in Proto-Uralic in order to demonstrate his way of thinking and his horror of cheap solutions: "If we set out from the fact that conversion is archaic and assume the possibility of converting a noun to a verb through the services of personal (possibly even modal) suffixes for Proto-Uralic, then the most important difference between the classes N[oun] and V[erb] must lie in the fact that a noun could never take modal suffixes just like a verb could never take case suffixes" (134). As an outcome of the problem of nomenverba also the questions of verbal moods and tenses of Proto-Uralic keep Hajdú's mind captive: "It is not at all impossible that tense-value of verbs in Proto-Uralic could be expressed not only by tense-markers, but, like in Samoyedic, it could have depended, in a certain degree, also on the quality and aspect of the verb" (155). The author's hints at possible syntactic reconstructions for Proto-Uralic based among others also on Samoyedic material open up and widen the horizon of syntactic reconstruction of Uralic Proto-Language. The following quotation demonstrates again the firmness of his thinking that has never let him trapped in attrac-

tive but illusory "castles in the air" of reconstruction: "... we can not agree with linguists who would compress linguistic evolution into the PU and post-PU periods with the reasoning that PU was, at first, a language of the analytic type and the synthetic sentence structure now characterizing several of our sister-languages was but an achievement of the last two thousand years" (166). These few short quotations of him permit us to think that expertise in Samoyedic, like his, may open up new lines in the reconstruction of Proto-Uralic simply by including new and valuable data of these languages into the base of comparison and also, which is more important, by virtue of the typological nature of Samoyedic which is slightly different from that of those languages which are treated in the more classical forms of Fenno-Ugristics. Hajdú's each work is a further step in this direction.

The last subdivision of Chapter II *Szókészlet* [Lexicon] presents us an imaginative method for estimating the size of lexicon of Proto-Uralic. The method is, essentially, a combination of solid tradition (reconstructed and identifiable phonem-arsenal and syllable-patterns) and innovative use of combinatorical calculations.

Chapter III *Nyelvünk eredetkérdésének korlátai* [Limitations Concerning the question of the Origin of Hungarian Language] is treating questions that are certainly not those of comparative or historical or, in fact, any kind of linguistics. They have little to do with these studies, since they fall outside the competence of anything that has something common with philology and yet, paradoxically, these are really "fundamental questions" of Uralistics in specific but, in general, also of true scholarship. These questions, first of all, touch upon the relationship between scholarship and its practical use or, to put it in more personal terms, between the scholar and his audience. The core of the problem which concern us here is shortly the following: on the one hand, we have

the findings of Uralic linguistics accumulated by centuries' work that tells us also the story of the origin of Hungarian and, on the other hand, almost from the beginning of systematic Fenno-Ugric studies we have a section of the lay public in Hungary (and also outside of it) that stubbornly looks for other roots, fitting better the once (one is attempted to ask: when?) glorious Past of the Hungarians. Sometimes their voice is fading, but sometimes, as, for instance, nowadays is becoming louder. They do not except the teachings of Uralistics for several reasons. However, they all have something common in their respective reasoning: they see a direct connection between Heritage and Success. And since Heritage comes from the Past and Success pertains to the future, the more one spueres out from the Past as Heritage, no matter what price, the more Success one wins in the Future (only Present remains outside the horizon, perhaps not without reason, since it is usually bleak). It is needless to remind the reader how ruinous this historical approach has been proven only recently. In fact, with this kind of historical approach one can hardly find facts in the Past, whatsoever, the less so, since the objectives are not to find anything, but to prove something that has already existed (or been found out or set up) beforehand. This notion of progress in history is diametrically opposed to any kind of reliable historical approach. The historian looks into the Past and humbly tries to understand the Present and to predict the Future, whereas the Heritagemongers and Success-maniacs look into the Future and see a glorious Past, neglecting high-handedly the Present. Their historical disposition is closer to that of an ideologue, than to an approach one would expect from a scholar. Since their endeavour strives not for, but against something (i.e. Uralic kinship), it is no wonder that the range of their counter-proposals is extremely wide (from Sumerian through Turanian and even further

or closer (?) to Indo-European) and equally varied are the methods they use in formulating their ideas (completely accidental coincidences, but also glotto-chronology occur among others). For whom learned discussion is a natural way of life, since it is but a kind of social (and therefore a fair) play where the participants would agree beforehand on the rules and the outcome would remain open, he should certainly abhor to enter into controversy with these illusory theories, save their representatives. The fact that Professor Hajdú has done just this in this chapter (and formerly also elsewhere) proves not only his personal bravery, but also his firm belief that reason and fair play will at the end win the mind and heart of also those who lost their readiness for social contacts. Truly, without this hope it is no use of Uralistics, not, as a matter of fact, of any other branch of knowledge either.

P. Simoncsics

Fejezetek a magyar leíró hangtanból
[Chapters from a descriptive phonetics of Hungarian]. Ed. by Kálmán Bolla. Akadémiai, Budapest 1982, 301 pages + 94 pp. supplement

This volume contains papers based on the research work carried out in the Linguistics Institute of the Hungarian Academy of Sciences between 1972 and 1975. The ultimate aim of that research work, as the editor points out in the preface, is to write 'an experimentally-based systematic monograph on the descriptive phonetics of Hungarian'. The title of this volume suggests that the papers presented here are intended to provide an intermediate report on what has been accomplished so far. However, the reader has the impression that a title more appropriate to the contents would have been 'Preliminaries to a descriptive phonetics of Hungarian'. Of the twelve papers making up the volume, six are

introductory discussions of various issues in general phonetics [An outline of descriptive phonetics by K. Bolla (13–23); Problems of phonetic transcription by K. Bolla (25–51); Rudiments of acoustics by I. Kassai (53–66); The role of air pressure in sound production by T. Szende (67–69); The acoustic correlates of articulation by O. A. Vértes (155–164); Understanding speech by K. Pauka (175–231)]; the six remaining papers contain at least as much general background information as concrete statements about the sound pattern of Hungarian. The various branches of phonetics are not all given their due weight in the volume (e.g. there is no chapter specifically devoted to articulatory phonetics) and there is also considerable overlap between the topics of some of the papers. Also, the authors have not in every case been able to reconcile their various opinions on empirical matters. To quote only a few instances:

(i) Hungarian is assumed to have one, two, or three *e*-type vowels by I. Kassai (131), T. Szende (258) and K. Bolla (166), respectively, while O. A. Vértes (81–84) does not seem to have made up his mind on the matter.

(ii) Short unrounded [a] is considered to be an error by M. Gósy (269) but constitutes one of the phonemes of Hungarian for T. Szende (254).

(iii) The palatal consonants represented by *ty* and *gy* in Hungarian orthography are, in accordance with tradition, taken to be stops (i.e. [c] and [j]) by K. Bolla (34–35) and M. Gósy (269), whereas I. Kassai (126 & 136–137) claims that they are affricates (i.e. [tʃ] and [jʃ]), respectively). T. Szende (258) symbolizes these segments as [c], [j] but lists them among the affricates. Again, O. A. Vértes takes an intermediate position: on pp. 157–159 he lists [c] (= *ty*) and [j] (= *gy*) among stops but also [tʃ] and [jʃ] among affricates, as if there were four, rather than two, palatal noncontinuant in Hungarian, whereas on pp. 96 and 103–107 he claims that /k/ and /g/ are either palatal or velar stops

(depending on context) and that *ty* and *gy* are palatal affricates. No discussion (let alone arguments or evidence) is offered in any of the cases cited here; the authors merely state their respective opinions.¹

(iv) Finally, the authors were unable to arrive at a uniform standpoint concerning even the spelling (let alone the use) of certain technical terms and in some related issues. [There are also a few misprints² in the volume; the following four in transcription symbols: *m* (read *ur*) on p. 29, *c* (read *ç*) on p. 35, *ɲ* (read *ŋ*) on p. 126 and *ø*₁ (read *ø*) on p. 261.] In certain other cases, there seems to be an agreement among the authors of this volume though the issues are not totally uncontroversial:

(i) The palatal glide [j] is traditionally classified as a palatal fricative. Except for O. A. Vértés (101), who has certain reservation on the matter, the authors completely agree on accepting the traditional view, again without any discussion.

(ii) There is a general consensus among Hungarian phoneticians that *dz* and *dzs* are single affricates (i.e. [d͡z] and [d͡ʒ]), rather than consonant clusters [d] + [z]

and [d] + [ʒ]. The main reason, I suspect, is that the consonantal system is neat and symmetrical if [t͡s] and [t͡ʃ] have voiced counterparts like all other voiceless obstruents. However, *dz* and *dzs* exhibit certain distributional and other properties that make them pattern with clusters (and/or geminates), rather than single (affricate) segments. This point is completely ignored throughout the volume.

(iii) Hungarian has short and long vowels, as well as single and geminate consonants. Again, for the sake of greater symmetry, it is generally claimed that geminates are single long consonants. Though this point is seemingly accepted by all of the authors of this volume, most of them merely pay some lip-service to 'long consonants' (e.g. K. Bolla, p. 166; O. A. Vértés, pp. 94 & 157) but actually only consider 'short' (i.e. single) ones in their investigations, which is dictated both by common sense and their intuitions as speakers of Hungarian. I will return to this issue below.

*

In what follows, a few specific criticisms of six of the papers will be advanced. (I will not comment on the six general-phonetics papers listed in the first paragraph of this review.)

Kálmán Bolla's Hungarian Sound Album (comprising an introduction on pp. 165–172 as well as 94 pages of the Album itself inserted between pages 172 and 173 of the volume) could be regarded as an extended and partially improved version of József Molnár's *A magyar beszédhangok atlasza* [Atlas of Hungarian Speech Sounds] (Tankönyvkiadó, Budapest 1970). The photographs and (presumably) the various diagrams are of course new, but the idea and the overall contents of the two are rather similar. Both collections include, for each Hungarian speech sound, a 'kino-labiogram' (i.e. a series of photographs indicating the various stages of lip movement involved), a 'photolabiogram' (i.e. a separate photograph showing the most

¹ A possible test providing some insight into the issue would be based on the fact that the release of preconsonantal stops is optional whereas that of preconsonantal affricates is obligatory. In other words, *patkó* [potko₁] can be pronounced with an unreleased [t¹] but *bocskor* [bot͡ʃkor] cannot be pronounced with an unreleased palato-alveolar stop as the latter would not be recognized as an allophone of /t͡ʃ/. Since it is clear that an unreleased [c¹] or [j¹] can (and normally does) occur in words like *hetyke* [hɛt͡ʃkɛ], *hagyd* [hojd], this test seems to indicate that *ty* and *gy* pattern with stops. (This is not to deny, of course, that intervocalic [c] and [j] may have some sort of fricative offglide, even if it is normally shorter and less distinct than that of affricates proper.)

² In a table containing 'The IPA symbols for Hungarian consonants' (34), K. Bolla lists the labiodental affricates [bv] and [pf] as Hungarian speech sounds. I am inclined to believe that this is just another misprint.

characteristic lip position), a palatogram, an X-ray photograph and its schematic rendering (i.e. a drawing which shows a cross-section of the articulatory apparatus³) as well as a sonagram and various transcription symbols. In addition, Molnár's version includes schematic drawings of the palatogram and the photolabiogram and a short text explaining the articulation of the given speech sound, whereas Bolla's version further includes a linguogram, an oscillogram and a diagram of amplitude. There are further differences in the organization and scope of the two collections (e.g. Molnár's *Atlas* represents pairs of voiced and voiceless obstruents on the same page whereas Bolla's *Album* devotes separate sets of diagrams to individual members of such pairs) but these are by no means significant enough to warrant the repetition of the whole procedure (or, for that matter, the publication of the results of the second run).

O. A. Vértés's paper *Issues in the acoustic analysis of Hungarian speech sounds* (71–113) summarizes the results of previous acoustic analyses and adds a few data (based on his analysis of the speech of three informants). "Our data", he points out, "are not average figures but merely the results of our experiments of modest proportions carried out to check the validity of the data published in the literature. No absolute value should be attributed even to our distributional data; the point of listing them here is that certain specific data which deviate significantly from those in the literature might perhaps draw the attention of future researchers to some insufficiently clear-cut details in existing analyses" (81). These

³ Bolla's sketches are either inaccurately drawn or the phase selected is not the most characteristic one; at any rate, the drawings representing [ɱ], [d], [ɲ], [ŋ], [dz], [dʒ], [tʃ], [r], and [l] do not show closure, whereas those depicting [iː] and [f] suggest that a firm contact is established between tongue and palate for [iː], lower lip and upper teeth for [f].

apologetic words are followed by a vast quantity of numerical data, most of them simply reproduced from the literature, others unreliable because of the small sample; frequently, the data quoted from different sources are incompatible with one another but no effort is made to resolve the contradictions.

Another paper by O. A. Vértés (*The history of Hungarian descriptive phonetics/phonology from the neogrammarians to 1945*, pp. 283–301) is a short and rather sketchy sequel to the author's recent monograph *A magyar leíró hangtan története az újgrammatikusokig* [The history of Hungarian descriptive phonetics/phonology up to the neogrammarians]. Akadémiai Kiadó, Budapest 1980.

Mária Gósy's *On errors in speech* (267–282) is a fair mixture of the discussion of speech defects (e.g. lisping, stammering, etc.), remarks on the use of some dialectal and/or substandard features in Standard Hungarian, and old-fashioned prescriptivistic statements concerning, among other things, assimilation and elision phenomena. In fact, this confusion of perspectives might be forgiven if at least the discussion of the last-mentioned topic went beyond the handful of examples being condemned over and over again in legions of purists' articles. Most 'allegro-speech' phenomena, on the other hand, are not even hinted at (let alone adequately described) either in linguistic or in orthoepic (= normative) studies, so even treatments of the latter kind would be welcome as a starting-point for serious linguistic investigation. Mária Gósy's paper could have been a first step in this direction.

Ilona Kassai investigates the duration pattern of Hungarian speech sounds in what is perhaps the best-written paper in the volume (*The relative duration of Hungarian speech sounds*, pp. 115–154). Her paper falls into two main parts: in the first she summarizes, and comments on, previous investigations in the field, whereas in the second she presents her own results in terms of the various factors

affecting the actual (relative) duration of various types of segments. In particular, she discusses the effects of the following factors:

- linguistic (phonological) length of the segment in question
- its physiological/acoustic make-up
- the phonetic environment
- overall length of utterance (number of syllables)
- the position of the segment in the utterance
- stress (for vowel segments).

In conclusion, she presents detailed duration data in tabular form. The only piece of information the reader misses at this point is the actual corpus she used for measuring the length of individual segments. She emphasizes that no nonsense words ('logatoms') were made up to fill in rubrics that would otherwise remain empty. It is somewhat puzzling, therefore, that she presents data for combinations that do not seem to exist in Hungarian. E.g. final (unstressed) [pə], [ro]; initial [d̥zi], [d̥zy], [ca], [ca̰]; intervocalic *short* [d̥z] and [d̥ʒ] as in [id̥zi], [od̥zə], [ḛd̥ʒḛ], [a̰d̥ʒa̰], etc. On the other hand, some of the empty rubrics are equally puzzling (given that the range of data analysed is claimed to be exhaustive). The lack of data in the appropriate places seems to suggest that Hungarian has no sequences of the following types:

# VC	— [iɲ]	— cf. <i>ingyen</i> [iɲɲen]
	[yts̥]	— cf. <i>ütsz</i> [yts̥ts̥]
	[a̰c]	— cf. <i>ágytól</i> [a̰cto̰l]
# CV	— [fa̰]	— cf. <i>fázik</i> [fa̰zik]
	[ʒḛ]	— cf. <i>zsémbes</i> [ʒḛmbs̥]
	[jḛ]	— cf. <i>jég</i> [jḛg]
	[ni]	— cf. <i>nyikorog</i> [nikorog]
	[ʃə]	— cf. <i>gyöker</i> [ʃokḛr]
	[ʃə̰]	— cf. <i>győz</i> [ʃə̰z]
	[jy]	— cf. <i>gyülekező</i> [jyleks̥ḛzə̰]
CV #	— [py]	— cf. <i>csepű</i> [t̥ʃpy]
	[jy̰]	— cf. <i>fésű</i> [fḛjy̰]

VC #	— [y̰r]	— cf. <i>tűr</i> [ty̰r]
	[o̰r]	— cf. <i>kór</i> [ko̰r]

But the sequence type that fared the worst is VCV; a cursory check revealed that at least the following twenty-six combinations are inexplicably missing from Kassai's tables:

[ydy] *üdül*, [odo] *fodor*, [utu] *utunk*,
[a̰ka̰] *csákány*, [ḛkḛ] *gyékény*, [ivi]
kivisz, [əvə] *övon*, [ovo] *rovom*, [y̰sy̰]
gyűszű, [əzə] *közöl*, [a̰za̰] *rázás*, [a̰ja̰]
ásás, [ḛhḛ] *éhet*, [ojo] *molyos*, [yly]
ülünk, [olo] *dolog*, [o̰ro̰] *lóról*, [imi] *Imi*,
[a̰ma̰] *rámás*, [iɲi] *kinyit*, [əɲə] *könyök*,
[st̥s̥] *ecet*, [ot̥so] *kocog*, [oco] *kotyog*,
[yey] *jütyül*, [ojo] *fogyott*.⁴

Tamás Szende's paper (The phonemes of present-day Hungarian, pp. 233–265) starts out with a critical survey of various definitions of the notion of 'phoneme' and of various schools of phonological theory. In particular, he makes numerous (if rather irrelevant) points against generative phonology.⁵ Having discussed alternative views, he makes up a list of the linguistic 'role or rather roles' of the phoneme (including a) differentiation of morpheme meanings, b) differentiation of grammatical forms, and c) articulation of higher units of communication) as well as what he proposes to be the set of its defining characteristics. In Szende's rather impenetrable wording, the actual list of his (sub)definitions runs as follows: a) "phonemes are given for us and independent of

⁴ Another surprise is that the tables include data concerning initial [t̥sḛ], [t̥jḛ], [c̥ḛ], [ca̰], [co̰], [cṵ] though the author repeatedly points out (119 & 130) that it is impossible to measure the duration of initial voiceless stops and affricates as their beginning (closure) is inaudible and therefore not represented on the records.

⁵ Unfortunately, the reliability of his discussion is not actually improved by the fact that he confuses the notions of 'segment' and 'phoneme' (235–236) as well as the technical terms 'specified' and 'marked' (260).

the first person singular", b) "phonemes are substantial constituents in language structure inasmuch as one of their prime attributes is the constancy of their $a = a$ identity at all given points in a communicative event", c) "phonemes exist in language as abstracta", d) "the abstractness of phonemes is derivable from their referential character", e) "specifically, they are abstract as they refer to facts of (secondary applications of) biological phenomena", f) "the manner of existence of phonemes is to be found in their linguistic relevance", and g) "the existence-relation of the phonemes and the corresponding speech sounds is one of mutual dependence" (pp. 238–239; cp. also T. Szende's 'Defining the phoneme: phenomenological aspects' in: *Acta Linguistica* 30 [1980], 63–66).

Turning to the phonemic inventory of Hungarian, he first provides a historical overview including reference to Z. Gombocz, E. Bakó, Gy. Laziczus, R. Austerlitz, L. Deme, Gy. Szépe and J. Lotz. Next, he discusses what he claims to be "the major controversial issues concerning the phonemic evaluation of Hungarian speech sounds" (253ff). As a preliminary to that discussion, he introduces Twaddell's notion of the 'microphone' and asserts that / o^u / and / s^u /, as well as / d_3^u / are microphonemes in Hungarian in that they do not function as contrastive elements except in a single case each. As far as / o^u / and / s^u / are concerned, they actually only occur in Hungarian as the names of the sounds [o] and [s] as well as the letters *a* and *e*; on the other hand, / d_3^u / is controversial in many respects.⁶ In any

case, four pages later it is only / o^u / and / s^u / that are indicated as 'microphonemes', whereas at the end of the paper even these two appear as phonemes proper in the distinctive feature matrices.

The author discusses two controversial issues concerning the actual phoneme inventory of Hungarian. He points out that the phonetic diphthong [ɔw] as in *autó* 'car', *kalauz* 'conductor' etc. is best handled as the phonemic sequence / o^u + / u / and therefore [w] is one of the combinatory variants of / u /. The second problem is that of the so-called 'long consonants'. One of the rare issues on which all the authors of this book are of the same opinion is that they all regard geminates as 'long consonants' and therefore posit fifty, rather than twenty-five, consonant phonemes in Hungarian. Whatever the merits of this solution may be in phonetic terms, it is clearly very uneconomical in a phonological sense, and therefore there should be very pressing reasons for accepting it. Szende tries to find some arguments but they are not very convincing. In particular, some of his evidence is apparently false,⁷ whereas other points he makes are at best inconclusive (if not actually arguing against his case).

Having thus 'cleared up' certain problematic cases, Szende goes on to provide a list of 'Hungarian phonemes' which includes, apart from the phonemes of Standard Hungarian (plus the twenty-five 'long

'long' (even though superficially all of them are pronounced long) so that *bridzsel* '(he) plays bridge' and *briddzsel* 'with bridge', equally pronounced [bridʒ^uɛl], differ in that the former has a short / d_3^u / and the latter has a long / d_3^u /.

⁷ As is well-known, intervocalic geminates are cut in half by a syllable boundary which would be surprising if they constituted a single [+long] segment. To refute this, Szende states that "sometimes" vowel segments "may get divided" in a similar way. But he refrains from quoting a single instance of this interesting phenomenon so the argument remains a little obscure.

⁶ In particular, the status of / d_3^u / as a microphoneme depends on at least three controversial issues. Whether or not it is actually a 'microphoneme' can only be considered if we assume that (i) [dʒ] is a single segment rather than a cluster, (ii) 'long consonants' are [+long] segments rather than geminates (i.e. clusters of identical consonants) and (iii) there is a level of phonology where some of the intervocalic *dzs*'s are 'short' and others are

consonants'), dialectal segments such as /e/, /a/, and the 'microphonemes' /s₁/, /o₁/. He also gives a list of 'Hungarian speech sounds' which includes dialectal [λ] as well as [R] which is simply a speech defect in Hungarian.

Szende's paper is concluded by a distinctive feature matrix of Hungarian phonemes. The features he uses are quaternary, rather than binary, though they are meant to be classificatory features and not *n*-ary phonetic specifications. The four values they take are plus, minus, plus-minus, and blank. As for the plus-minus (\pm) specifications, Szende offers no explanation (he uses such specifications in two cases: 'short' /d̥z/ and /d̥ʒ/ are characterized as $[\pm \text{ long}]$, i.e. long and non-long at the same time). On the other hand, he gives the following interpretation of his use of blanks: "There are, however, certain distinctive features that, as far as the articulatory characteristics underlying them are concerned, do not 'steadfastly' belong to the constitution of the phoneme. These may be represented in the realization of the given phoneme but are not always and not necessarily present in it. This will be indicated by the omission of the feature [sic!] (see e.g. the lack of the distinctive feature [round] in the case of the phoneme /y/, where the appropriate rubric is empty)" (260). This explanation appears to be based on rather unusual ideas concerning the nature of current phonology in general and the notion of distinctive features in particular. Still, some impression emerges from it as to the author's interpretation of blanks. The reader is somewhat surprised, therefore, that Szende does not consistently stick to his own idea and (implicitly) uses blanks in a way which is ambiguous between the above and the conventional sense (which is itself strongly disputed but at least coherent) i.e. that predictable feature specifications are left blank, to be 'filled in' by appropriate redundancy rules later on.

The set of Hungarian phonemes is defined here in terms of the following

fourteen features: [voc], [cons], [front], [back], [round], [high], [low], [long], [per], [soft], [strid], [nasal], [cont], [voice]. Given that in Hungarian there are no central vowels, the use of both [front] and [back] is redundant. Again, 'anterior' and 'coronal' are replaced by four features in the case of consonants: [front], [back], [soft] (= palatalized) and [per] (= peripheral) which is quite uneconomical. The way Szende specifies feature values of individual phonemes is also puzzling in a number of cases. To take just the most striking examples:

— /s/, /s₁/, /e/, /e₁/, /ø/ and /ø₁/ are specified as [— front, — back], i.e. central vowels;

— the vowel system appears to fall into as many as six tongue height classes and make up the following pattern:

[+ high, — low]	— /i ₁ /, /e ₁ /;
[+ high, Ø low]	— /i/, /u/, /u ₁ /, /y/, /y ₁ /;
[Ø high, — low]	— /s ₁ /, /e/, /ø/, /ø ₁ /;
[— high, — low]	— /o/, /o ₁ /;
[— high, Ø low]	— /s/;
[Ø high, + low]	— /o/, /o ₁ /, /a/ /a ₁ /;

— the feature specifications of the following pairs of vowel segments are completely identical: /ø/ and /e/, /i/ and /y/; /s₁/ appears to be the long version of /e/ since their specifications only differ over [long], whereas /i₁/ and /e₁/ are again identical except that /e₁/ is claimed to be [— front, — back], i.e. a central vowel;

— /p/ and /b/ are specified as [+ front, — back] whereas /m/, together with /f/ and /v/, is claimed to be [Ø front, — back]; on the other hand, /m/ is [Ø per] whereas /p/, /b/, /f/ and /v/ are (rightly) characterized as [+ per]; furthermore, /f/ and /v/ are also [Ø cont], i.e. (according to Szende's own interpretation) neither continuant nor non-continuant;

— among affricates, /t͡s/ and /d͡z/ are [— cont] whereas /t͡ʃ/ and /d͡ʒ/ are [+ cont];

/c/ and /j/ appear in the table among affricates but are characterized as palatal stops;

— the following consonants seem to be completely identical (inasmuch as they are assigned identical feature specifications): /ʃ/ and /tʃ/, /ʒ/ and /dʒ/, /ɕ/ and /tɕ/, /ɟ/ and /dɟ/; whereas /ʒ/ and /dʒ/ only differ in that the latter is specified as [\pm long].

*

In sum, the volume as a whole fails to live up to its title and the completion of the monograph envisaged as the end-product of the project reported on here still appears to require a lot to be done. However, this is not to say that the volume under review is useless or not worth reading. In fact, it could be put to good use as a university textbook or an introduction to phonetics for the general reader. Viewed as such, it is genuinely informative and thought-provoking. Each paper includes ample bibliographic references which makes the book even more suitable as a starting point for future research and as a means of training young phoneticians who will, hopefully, help bring this project to a satisfactory conclusion.

P. Siptár

Soja Sokolowa: Das Land Jugorien. Gemeinschaftsausgabe der Verlage VEB F. A. Brockhaus Leipzig und Progress Moskau, 1982. Aus dem Original (Страна Югория) übersetzt von Harry Findeisen (192 S. + 32. S. mit 35 Schwarzweißabbildungen und 12 Farbfotos + 2 Landkarten, im Text 16 Zeichnungen von G. S. Raischew und G. W. Scholochowa).

Das zu besprechende Buch wurde nicht Fachleuten, sondern dem breiten Publikum geschrieben. Es handelt sich um Berichte über wissenschaftliche Expeditionen. Die Verfasserin, Soja Petrowna Sokolowa begann ihre wissenschaftliche Laufbahn als Archäologe, dann wurde sie

Aspirantin bei Tschernezow am Institut für Ethnographie der Akademie der Wissenschaften der UdSSR (10–11). Sie nahm an mehreren Expeditionen nach Nord-West-Sibirien teil. In ihrem Buch berichtet sie über sechs Sommerexpeditionen, von denen zwei an den Fluß Kasym führten, an der ersten Reise nahm sie als Archäolog (9–47) teil, an der zweiten, 13 Jahre später, bereits als Ethnograph (47–65). Ein Jahr später unternahm sie ihre erste selbständige Expedition zu den Vach-Ostjaken, sie fuhr bis Korliki, eine ursprünglich selkupische Siedlung (66–97); sie konnte auch zu den Wogulen (98–106, 107–40) und schließlich zu Nordostjaken an der Synja und Kunowat fahren. Bei dieser Fahrt wurde sie auch von ihrem Mann und Sohn begleitet (141–86). Anfangs war ihr Hauptziel die Erforschung der Entwicklung der ostjakischen Siedlungen und Wohnstätten. Später das Sammeln der Relikte des alten Glaubens. Der Zeitpunkt der Expeditionen wird leider nicht angegeben, als Zeitpunkt post quem können die Erdgasbohrungen dieser Gegend betrachtet werden (14–5), als ante quem 1–2 Jahre vor der russischen Ausgabe des Buches (1976).

Was das Buch über die Geschichte der Jugrier, über ihre Verwandtschaftsbeziehungen, über gemeinsame Niederlassungen verschiedener uralischer und anderer Völker, über Gegenstand und Methodologie der Archäologie, Ethnographie usw. darbietet, ist Fachleuten natürlich nicht neu. Was man aber über das Land und das Leben erfährt, ist auch Spezialisten aufschlußreich: Wenn man an jeder 3.–4. Seite von Wimmern der Mücken, von Mückenschutz (Polog) liest, oder von Terrassen am Flußufer und in den Städten usw., dann begreift man besser Ausdrücke wie 'wimmelnder Laut der Bremse, wimmelnder Laut der Mücke', 'siebenterrassige, uferterrassige ostjakische Burg' usw., die in der Volkspoesie der Ob-Ugrier ständig auftauchen. Was die Verfasserin über komplexe Studien mehrerer Wissenschaft-

ler berichtet (18, 46 usw.), bestätigt das allgemeine Verfahren der Uralisten, die in Nordsibirien nicht nur Sprachmaterial, sondern immer auch mythologisches, folkloristisches, völkerkundliches Material gesammelt haben.

Es gibt drei Gebiete, wo das vorliegende Buch den Fachleuten unentbehrlich ist. Als erstes sei auf die Namenforschung hingewiesen. Sokolowa hat ein besonderes Interesse für Familiennamen, aber auch für Vor- und Ortsnamen der Ob-Ugrier, sie beherrscht exemplarisch das einschlägige Material.

Um die Jahrhundertwende wurden Volkskunde, Mythologie usw. ziemlich gründlich erforscht; für diese Wissenschaften ist nicht nur das neue Material wertvoll, sondern auch der Bericht darüber, was noch allbekannt, nur von Alten gekannt oder gänzlich ausgestorben ist.

Um die archäologischen Wohnstätten-Funde richtig zu deuten, studierte Sokolowa Ethnographie, sie berichtet über die zumindest im Sommer auch jetzt noch benützten, leicht beförderbaren Behausungen aus einem Stangengerüst mit Fell bedeckt (*čum*), die oft am Hof der vom Westen bis zum Vach schon verbreiteten neuen Häuser stehen; die übrigen Häuser, Hütten mit verschiedenartigen Dächern, Speichern fielen ihr genau so ins Auge, wie die ab und zu noch vorhandenen Erdhütten, Halberdhütten und das eigentümliche Schließen der Türen, An der schönen Volkstracht, die von einigen alten Jägern unverändert getragen wird, und auch von alten Leuten, von Rentierzüchtern als Winterkleidung (aus Fell nach samojedischem Schnitt) fand sie großes Gefallen. Die praktischen Vorteile der fast verschwundenen Kleidung aus Fischhaut kann sie gut erklären (93). Aus der Veränderung der Kleidung, bzw. aus dem Vergleich mit der Kleidung, die bei der Beerdigung verwendet wird und als konservative Tracht betrachtet werden kann, gelangt sie auf interessante Folgerungen hinsichtlich der Wanderungen der Ob-Ugrier (173–5). Wenn auch die Kleidung leider schon stark

modernisiert wird, (was ja praktisch verständlich ist,) verstehen die ostjakischen und wogulischen Frauen auch jetzt noch gut die altererbten Handarbeiten, die traditionellen Ornamente aus Birkenrinde und Leder zu verfertigen; besonders Körbchen, Schachteln, Hausgeräte usw. werden auf diese Weise geschmückt. Auch alte volkstümliche Musikinstrumente konnte Sokolowa kennenlernen. Die Nahrungsweise zeigt ebenso ein Übergangsstadium wie die Viehzucht, der Verkehr und die ganze Kultur. Fische werden, wie früher, auch jetzt noch roh, gebacken, geräuchert, gedörst, gesalzen, als Suppe usw. gegessen und die Köpfe, Gräten im Winter den Hunden hingeworfen. Das Fischen wird auf traditionelle Art mit Zaun und Fallen getrieben, wobei ältere Fischer- und Jägerfamilien alles, was für ihre Arbeit nötig ist, auch jetzt noch selbst verfertigen. Die Frauen pflücken Beeren, bei der Arbeit weit von der Wintersiedlung muß Brot gebacken werden, aber als neue Nahrungsmittel sind Kartoffel, Tomaten verbreitet. Das Wild des Waldes wird nicht nur gejagt, sondern auch gezähmt im Hof gehalten, ihr Fell, das 'weiche Gold' (87) wird im Herbst verkauft. Die alten Verkehrsmittel werden noch verwendet, der Hundeschlitten nur noch an einigen Stellen, der 'Einbaum' wird auch jetzt bei Landengen auf die Schulter genommen um so die Flußschleifen abzuschneiden, daneben gibt es aber auch Hubschrauber, Flugzeug, Flußstraßenbahn.

S. Sokolowa meint, "daß es heutzutage schwierig ist, Material über religiöse Vorstellungen zusammenzutragen" (117). Ich habe aber den Eindruck, daß — wenn auch jetzt nur noch wenige die alten Bräuche kennen — das Sammeln doch leichter war als im vergangenen Jahrhundert und um die Jahrhundertwende. Einerseits hatten früher die Heiden von Jugrien, die den Beichtregistern gemäß Christen waren, so eine Furcht vor der allmächtigen orthodoxen Kirche, daß es den Forschern viel schwieriger war ihr Vertrauen zu gewinnen und sie über

Glaubensvorstellungen zum Sprechen zu bringen* wie jetzt bei „der allgemein verbreiteten atheistischen Weltanschauung“ (ebd.); andererseits gibt es viele, hauptsächlich jüngere Leute, die über ihren alten Glauben unterrichtet wurden, daran aber nicht mehr glauben und so leichter darüber sprechen als vor 2–3 Generationen die Verehrer der Geisterwesen. Das vorliegende Buch enthält sowohl rein formelle Riten an deren Wirkung kaum geglaubt wird, wie auch noch existierende Glaubensvorstellungen.

Über den Bärenkult der Jugrier (135), der nach Sokolowa erst im 19. Jahrhundert über den Kult des Ahnherren der *por-Phratie* wuchs und zu Gemeingut wurde (100–1), kann sie aus eigener Erfahrung eine ausgezeichnete Schilderung geben (119–31). Sie nahm an einem Feste bei den Nordwogulen in Schtschekurja teil, wo früher nur Mitglieder der Phratie *mos* gewohnt hatten. Die in rituellen Gewändern mit Birkenrindenmasken (damit der Bär die Teilnehmenden nicht erkennt) vorgeführten Pantomime, die vorgetragenen Bärenlieder, (von denen man am liebsten eine wogulische Tonbandaufnahme haben wollte), die Szenen aus dem Alltagsleben, die Bewirtung des Bären, d. h. des Gastes und der Anwesenden, die Tänze und die Musik dürften wohl nach dem Ritual der einstigen 7 Jahre lang jährlich gehaltenen Feste (worauf eine 7 Jahre lange Pause folgte) entsprechend abgelaufen sein; das im Juni erschossene „Großväterchen“ (der tatsächliche Name wird aus Tabugründen vermieden, 130) wurde aber mit einem Motorboot heimgefahren, der Barentanz dauerte nicht 4 oder 5 Nächte, wie vorschrittlich, sondern nur 2, damit das

Fleisch nicht zugrunde gehe. Die Verfasserin dürfte wohl recht haben: Das Bärenfest kann wirklich „viele religiöse Merkmale eingebüßt und sich in eine Unterhaltungsvorstellung verwandelt“ (130) haben. Die Geschenke an den Bären während des Bärenfestes (172) weisen aber Spuren des alten Glaubens auf.

Hauptsächlich die mit dem Tod zusammenhängenden Glaubensvorstellungen scheinen auch jetzt ernst genommen zu werden. Daß einem alten Jäger die Flinte mit ins Grab gegeben wird, kann auch als Ritual angesehen werden, auch die Behauptung der alten Leute, daß das Gewitter bei dessen Tod Zeichen für den Zorn des *Torum*, des höchsten Geisterwesens ist (86), muß nicht unbedingt ernst genommen werden, daß aber der *čum*, wo der Tote starb, einige Tage später an einer anderen Stelle steht, deutet auch dann auf die altererbte Glaubensanschauung hin, wenn als Begründung dafür der Sturz einer Kiefer angegeben wurde (88–9). „Nichts ist so konservativ wie der Bestattungsritus“ (115), stellt die Verfasserin fest. Da sie bei Nordwogulen und Nordostjaken ähnliche Friedhöfe sah, mit nach den neuen Familiennamen angeordneten Gräberreihen, mit Gedächtnisfeuerstätten zu jeder Reihe, wo auf und neben den Gräbern von Geschirr an bis Rentierschlitten allerlei Gegenstände als Gaben für die Verstorbenen zu sehen sind, wo aber nur die Alten in Einbäumen, die jungen in Särgen beerdigt wurden, wo die Trauerzeit dem Ritus gemäß eingehalten wurde (115–7, 135, 152, 175, vgl. 100), wo aber Ertrunkene, tragisch ums Leben Gekommene nicht im Familienfriedhof, sondern anderswo beerdigt wurden (165–6, 175), all dies weist wohl darauf hin, daß der alte Glauben doch nicht gänzlich ausgestorben sein dürfte.* Sokolowa sah im Sommer an einem Ort, wo im Winter ein Ostjake erfroren ist, eine Totenfeier. (177–8). Der Bruder des Verstorbenen

* Sprachlich hatten die früheren Forscher auch Schwierigkeiten. Unter den Wogulen und Ostjaken sprachen nur wenige russisch. Jetzt sind die meisten geschult und nur wenige, hauptsächlich Alte sprechen nicht, oder nur schlecht russisch. Zum Dolmetschen, wenn es überhaupt nötig war, konnten einheimische Studenten leicht herangezogen werden.

* Im Osten hat die Verfasserin sogar über einen 'Ort des Todes' gehört (97).

trug nach alter Mode Zöpfe, zog samt Frau und Kinder herkömmliche Kleidung, Schuhwerk an, er pflegte auch sonst die überlieferten Traditionen. Totenbewirtungen gibt es nicht nur bei Totenfeiern, sondern auch in Häusern, sogar alltäglich bei den *ittarma*-Puppen, die als „Behausungen von Seelen Verstorbener“ betrachtet werden und in bewohnten und in verlassenen Häusern gleichfalls zahlreich anzutreffen sind (153–5 usw.). Dies spricht für die Existenz des Ahnenkultes; nach der Trauerzeit kann ein *ittarma* einer zu Lebzeiten geachteter Person noch immer zu einem Schutzgeist werden (176, vgl. 172).

Wenn die Ob-Ugrier eine 'Seelenbehausung' für ihre Verstorbenen haben, haben sie zwangsläufig auch eine Vorstellung über die nach dem Tod weiterlebende Seele. Sokolowa weiß, daß jeder Mensch nach alten Glaubensvorstellungen der Jugrier mehrere Seelen hat (114–6, 129–30) eine von diesen, die „Schlafseele“ sah sie als „Vogel des Schlafes“ auf der Rücklehne von Wiegen aus Birkenrinde abgebildet (114, vgl. „Traumvogel“ 136). Die Wiedergeburt der Seele geschieht in 4–5 Jahren in einer bzw. einem der Verwandten (117, 144–5, 154, 179), der früher denselben Vornamen erhielt, wie der Verstorbene (144–6). Sokolowa fand bei ihrer Feldarbeit vermutlich nur einmal hierzu Beweismaterial: Ihre junge Gehilfin Tanja Jarkina (172–9) teilte ihr mit, daß sie von ihrer Tante 'Mutter' genannt wird, da es nach ihrer Geburt der Tradition gemäß von alten Frauen festgestellt wurde, die Seele ihrer Großmutter sei in sie eingezogen. Bei den Ostjaken reden die Familienmitglieder einander nicht mit Namen sondern mit einer Verwandtschaftsbezeichnung an (178–9), da der Name der Verstorbenen als Tabu betrachtet wird. Während der Rast nach einem Beeren sammeln erlebte die Verfasserin wie die Beeren zuerst den Geistern geopfert, dann von der Darbringerin gegessen wurden (64–5); ebenda erfuhr sie, daß man sich bei den Geistern aus dem geopfertem Fell,

Geld usw. auch etwas ausleihen kann. Heilige Speicher, hl. Opferstätte mit hl. Bäumen und daraufgehängten Opfergaben, verschiedene geopfert Gegenstände, Messer, Reste von Blutopfern, Stoffreste mit eingeknüpften Münzen (von 1823 bis 1935) usw. sah sie oft (103–6 usw.), sie konnte die heiligen Stätte besuchen, die Ob-Ugrierinnen blieben aber der alten Vorschriften gemäß in einer gewissen Entfernung stehen (103, 105). Da auf Bäume gehängte Tücher, Pfetzen usw. m. E. in Sibirien nicht unbegrenzt lange Zeit erhalten und identifizierbar bleiben, dürften wohl diese ebenso wie das Verfahren der einheimischen Frauen darauf hindeuten, daß man da „frische Merkmale traditioneller Riten“ (175) findet. Auf das ehemalige Pferdeopfer weisen aber nur vereinzelte Spuren, z. B. in geographischen Namen hin (103, vgl. 106, 150, 183). Wie andere Sammler, sah auch Sokolowa Ikone und Schutzgeister der Familien friedlich nebeneinander aufbewahrt (172). Sie bekam ausführliche Angaben über den Schutzgeist *Jalpus-oika*, der auch mit dem Bären, den 'Alten mit Krallen' identifiziert wurde, und über dessen Bruder, den Schmied *čochryn-oika* (103–6), denen um Beistand beim Fischfang und Jagd, um persönliches Wohlergehen, bzw. um Hilfe in Krankheitsfällen auch jetzt geopfert wird (dem letzteren kein Blutopfer, nur Speise, Trank, Messer); ihr Kult ist weit verbreitet. Bei den Nordwogulen soll angeblich auf Handarbeiten das *ik-woi*-Muster die Darstellung des Wassergeistes sein (174), von dessen Abbildungen man bisher nicht wußte. Sokolowa erfuhr, daß eine eigentümliche Geisterdarstellung, die nach dem Einreißen eines hl. Ambars neben Juilsk 1962 ins Heimatkundenmuseum von Chanty-Mansisk gebracht wurde und die ca. aus 1831 stammt, die „*Wut-imi*, die Große Frau von Kasym“ darstelle*, sie

* Unverständlich, daß hier wo die 'Goldene Baba' erwähnt wird, der Hinweis auf Karjalainens diesbezügliche Untersuchungen (FFC 44: 168–174) fehlt.

konnte über sie ein am Bärenfest gesungenes Lied (leider nicht auf ostjakisch!) aufzeichnen (57–60, 136). In Wytwosbgort sah sie den ehemaligen Speicher einer Schutzpatronin.

Bei Vorführungen am Bärenfest wurde eine Geisterpuppe, da sie die Hilfe versagte, vom Familienvater verprügelt. Hierzu bemerkt die Verfasserin: „Wo ist da noch der Glauben an Geister?“ (124), damit widerspricht sie ihrer eigenen, in Fachkreisen auch sonst wohlbekannten Feststellung „Schon die Entdeckungsreisenden des 19. Jahrhunderts haben geschrieben, es würde den Chanten gar nichts ausmachen, ihre Geisterbilder zu verprügeln oder sogar in Kleinholz zu verwandeln, wenn diese ihre Bitten nicht erfüllten“ (64–5).

Bei einigen alten Riten konnte Sokolowa feststellen, daß sie aus der Mode gekommen sind, z. B. die Separation des Weibes zur Zeit ihrer Unreinheit (111), die einst obligatorische Exogamie (52 usw.), obwohl die Leute noch wissen, ob ihr Vater ein *por* oder ein *mos* war. Es gibt aber noch Familien, wo die Aalraupe, der Hecht (der heilig und Tabu ist,) nur vom Mann gesäubert werden darf (115) usw.

Bei den Nordostjaken fand sie am Dachboden verlassener Häuser zwei in rosa Band gewickelte Frösche; auf ihre Nachfragen konnte ihr ein Mädchen sagen, der Frosch wurde als heilig verehrt. Die Verfasserin meint, der Frosch sei die Urmutter der Phratie *mos* (181–4). Ihre Behauptungen über eine einstige matrilineare Folge (117) sind nicht ganz überzeugend.

Die Stellung der Frau sieht sie anders, als die früheren Forscher. Sie beruft sich darauf, daß nach der Legende *Numi-Torums* Schwester bei der Erschaffung des Menschen ihm die Seele eingehaucht habe, weiterhin daß bei der Namengebung Männer nicht zugelassen werden (145); über Opferstellen bei Birken und Zirbelkiefern, die nur von Frauen besucht wer-

den, hörte sie nur von einem jungen Mädchen (148). Sie meint, die Ob-Ugrier „haben für Männer und Frauen getrennte Kulte, wahrscheinlich deshalb, weil sie verschiedenen Phratrien angehörten. Die Birke ist der heilige Baum der Frau, die Tanne, die Zirbelkiefer und die Lärche die des Mannes“ (159–60), die Männer brächten i. E. Tieropfer, d. h. blutige Opfer dar um guten Wild- und Fischfang zu bekommen, die Frauen opfereten zubereitetes Fleisch und Fisch um Hilfe bei Krankheiten und das Wohl der Familie zu erleben (ebd.). Zu diesen Folgerungen kann man ihr sicher nicht beistimmen. Wäre es dem so, dann müßten die Bäume und die Opfergaben an den Opferstellen der *por*- und der *mos*-Niederlassungen blutige, bzw. blutlose sein, da es ja überall einerseits Männer, noch nicht verheiratete oder ledig gebliebene Frauen, heimgekehrte Witwen, andererseits aus der anderen Phratie stammende Ehefrauen gibt; die Opferstätte der Einheimischen wäre von Leuten beider Geschlechter besucht und nur die angeheirateten der anderen Phratie hätten eine separierte Opferstätte für Frauen, was ja nirgends der Fall ist. Außerdem sah sie ja auch an der angeblichen Opferstätte für Weiber Zirbelkiefern (148). Die herkömmliche Erklärung, wonach die Frau, die kein Kind mehr, oder noch nicht alt ist, wegen ihrer 'Unreinheit' nicht überallhin darf (weder an hl. Stätten, noch bei Waffen, Fanggeräten usw.), entspricht allen Erfahrungen über ihre Sonderstellung in der Gesellschaft der Ob-Ugrier, s. Karjalainen, FFC 63: 235–244.

Das folkloristische Material schöpft Sokolowa teils aus ihren literarischen Kenntnissen, teils aus eigenen Ermittlungen (50–2 usw.) sie beruft sich auch auf Ergebnisse von Steinitz (183).

In sprachlicher Hinsicht bereichert dieses Buch die Ob-Ugristik überhaupt nicht, da die Verfasserin selber anscheinend nur wenige ostjakische und wogulische Wörter kennt. Die Bestandteile der ob-

ugrischen Orts- und Geisternamen sind aber überall gut übersetzt.*

Wie aus dem oben Gesagten hervorgeht, ist das Buch von Sokolowa auch wissenschaftlich anspruchsvoll. Sie kennt das einschlägige Material aus eigener Erfahrung und Forschung, aus den reichen Sammlungen der Sowjetunion, sie weiß Bescheid darüber, was in Budapest und in Helsinki in den Museen zu sehen ist (57). Die Kenntnis der russischen Publikationen ist aus ihren Mitteilungen klar ersichtlich, sie beruft sich auf Steinitz, auf Sirelius, mit dem letztgenannten polemisiert sie sogar (94, 183; 47). Hätte sie die Ergebnisse ihrer ungarischen und finnischen Fachkollegen (besonders Karjalainens "Religion der Jugravölker") auch in Betracht gezogen und ihr Werk mit einem Sachregister versehen würde es die wissenschaftliche Ansprüchen besser befriedigen.**

Man kommt unwillkürlich auf den Gedanken, das vorliegende Buch mit Karjalainens Briefen an seine Braut, die auch dem Publikum veröffentlicht wurden (100 kirjettä morsiamelle), zu vergleichen. In 60–70 Jahren haben sich die Verhältnisse gänzlich verändert und dadurch auch die Forschungsmöglichkeiten. Als Karjalai-

nen, Paasonen u. a. ihre Forschungsreisen unternahmen, mußten sie in russischen Siedlungen leben, wo sie zumeist nur ein Exemplar des 'homo sapiens ostiaccus' zur Arbeit heranziehen konnten, wenn dieser eben nüchtern war; die Verfasserin lebte dagegen ständig unter Wogulen und Ostjaken, die ihre Freunde, bzw. bei den späteren Expeditionen ihre alten Bekannten waren. Die Informanten waren früher zumeist Analphabeten, wie man ja auch im Jahre 1922 die schriftkundigen Ostjaken oft vergebens suchte (90), jetzt sind die Jungen und auch die aus der mittleren Generation geschult und aufgeweckt. In den Häusern gibt es Nähmaschinen, sogar die Applikationen der traditionellen Kleidung werden schon mit Nähmaschine angenäht (102), sie haben im *čum* Plattenspieler und Radiogeräte, sie gehen ins Kino, haben Katzen, wie die Russen; die russische Bauart, fertig gekaufte Kleider usw. verbreiten sich in dem Maße, daß Sokolowa nach dreizehn Jahren selbst am Kasym große Veränderungen feststellen konnte. Wer aber Jugrien und ihre Einwohner liebt, wie die Verfasserin, wird auf diesen Gebiet noch viel wertvolles Material für die Uralistik ermitteln können.

Edith Vértes

* In einer ganz groben Transkription werden Namen der Ornamente, einiger Verwandtschaftsbeziehungen ostjakisch (34, 178), einiger der Handwaffen und der Monate wogulisch (132–3) angegeben, wobei auch auf den früheren Mondkalender mit dreizehn Monaten hingewiesen wird. Gemäß der Angabe eines Wogulen verfüge seine Sprache über sechzig verschiedene Farbenbezeichnungen (135) usw.

** Ein Satz wie "Noch Ende des 19. Jahrhunderts hießen die Mansen Ostjaken, nicht aber Wogulen" (135–6) dürfte wohl ein Übersetzungsfehler sein, da derartige Ungenauigkeiten bei Sokolowa überhaupt nicht vorkommen.

PRINTED IN HUNGARY

Akadémiai Kiadó és Nyomda, Budapest

International Journal of the Sociology of Language

General Editor: *Joshua A. Fishman*

IJSL is dedicated to the development of the sociology of language in its broadest sense, as a truly international and interdisciplinary field in which various approaches, theoretical and empirical, supplement and complement each other, contributing thereby to the growth of language related knowledge, applications, values and sensitivities. To better achieve its purpose most issues of IJSL will be devoted to specific topics (although occasional issues of separate and unrelated papers may also be published).

In 1985 IJSL will publish six issues (nos. 51-56) devoted to the following themes:

Issue Editor

Hywel Coleman

Thomas F. Magner

Adalberto Aguirre

Andrée Tabouret-Keller

Raja Ram Mehrotra

Robert L. Cooper

Language and Work II: The Health Professions

Yugoslavia in Sociolinguistic Perspective

Language in the Chicano Speech Community

Sociolinguistics in France: Current Research in Urban Settings

Sociolinguistic Surveys in South Asia

'Singles' Issue

A selection of back issues available from the Publishers:

Issue Editor

Betty Lou Dubois

Haver C. Currie

I. Kreindler

Joshua A. Fishman

Hywel Coleman

American Minority Women in Sociolinguistic Perspective (no. 17, 1978)

Sociolinguistic Theory (no. 31, 1981)

The Changing Status of Russian in the USSR (no. 33, 1982)

The Decade Past, the Decade to Come (Special 10th Anniversary Issue) (no. 45, 1984)

Language and Work I: Law, Industry, Education (no. 49, 1984)

Subscription information 1985

Institutions DM 205,-

Individuals DM 77,-

ASA members DM 63,75

Single and back issues DM 38,-

DM prices are definitive; equivalents in other currencies are subject to exchange rates.

Orders may be placed through your local bookseller or directly with Mouton Publishers, Division of Walter de Gruyter, at the following addresses:

For USA and Canada

For France

For all other countries

Walter de Gruyter, Inc.
200 Saw Mill River Road
Hawthorne, NY 10532

Europériodiques, s.a.
31. av. de Versailles
78110 La Celle St. Cloud

Walter de Gruyter & Co.
Postfach 110240
D-1000 Berlin 11, FRG

mouton publishers

Linguistics and Philosophy

An International Journal

Managing Editors: ROBIN COOPER and RICHARD E. GRANDY

Executive Board: ROBERT WALL, JAAKKO HINTIKKA, and
BARBARA PARTEE

Linguistics and Philosophy is a journal for studies of natural language and will interest linguists as well as philosophers. Contributions come in the form of articles, review articles, notes, discussions, and remarks and replies. Topics which fall within the scope of the journal include:

- Traditional areas in the philosophy of language such as meaning and truth, reference, description, entailment, speech acts;
- Traditional areas of linguistics such as syntax, semantics and pragmatics (when the studies are of sufficient explicitness and generality to be of philosophical interest as well);
- Systems of logic with strong connections to natural language: modal logic, tense logic, epistemic logic, intensional logic;
- Philosophically interesting problems at the intersection of linguistics and other disciplines: language acquisition, language and perception, language as a social convention;
- Philosophical questions raised by linguistics as a science: linguistic methodology, the status of linguistic theories, the nature of linguistic universals.

A Representative Selection of Some Recent Articles

Gennaro Chierchia: Nominalization and Montague Grammar: A Semantics Without Types for Natural Languages. Janet Dean Fodor and Ivan A. Sag: Referential and Quantificational Indefinites. David Gil: Quantifier Scope, Linguistic Variation, and Natural Language Semantics. Richard K. Larson: A Note on the Interpretation of Adjoined Relative Clauses. Elisabet Engdahl: Parasitic Gaps. Tanya Reinhart: Conferences and Bound Anaphora: A Restatement of the Anaphora Questions. Fred Landman and Ieke Moerdijk: Compositionality and the Analysis of Anaphora. Takao Gunji: Generalized Phrase Structure Grammar and Japanese Reflexivization.

Subscription Information

ISSN 0165-0157

1984, Volume 7 (4 issues)

Institutional rate: Dfl. 180,- / US \$ 72.00 incl. postage/handling

Private rate: Dfl. 65,- / US \$ 26.00 incl. postage/handling

Private subscriptions should be sent direct to the publishers.

D. Reidel Publishing Company



P.O. Box 17, 3300 AA Dordrecht, the Netherlands
190 Old Derby St., Hingham, MA 02043, U.S.A.

the publisher, the place and date of publication as well as the number of pages), the author's full name and address and an abbreviated title of the paper (not exceeding 45 characters including spaces). The contribution proper should begin on page 2.

Tables, diagrams and illustrations (with the author's name and an Arabic number) should be presented on separate sheets. Captions should be typed on a separate sheet and placed at the end of the manuscript.

Footnotes should be typed double-spaced on a separate sheet at the end of the article.

Please underline all emphasized words with a broken line (— — — —). Use double underlining for bold face (e.g. titles of sections). All language examples (and only these) are to be italicized (single underlining). Do not use capitals, small capitals or bold face for emphasis, authors' names or quotations.

Citations in the text should be enclosed in double quotation marks (" " in case of a paper written in English, „ " in German and « » in French or Russian).

Reference to a publication should be made by the name of the author, the year of publication and, when necessary, page numbers in the following ways:

- ...as described by Schmidt (1967) ...
- ...as referred to by Hoover (1967, 56-78; 1976, 43).
- ...mentioned by several authors (Elgar 1978, 77; Williams 1981, 154-156)...

An alphabetically arranged list of references should be presented at the end of the article, following the footnotes. If there are two or more books or papers published by the same author in the same year, lower case letters a, b, c etc. should be added to the year of publication both in the list of references and in the text proper. Avoid using abbreviations in the references; if they are essential, a list of explanations should be provided. For books, please include the name of the publisher, the place of publication and the year; for articles in journals, please include volume, year and page numbers in the following fashion:

Bárcei G.: Magyar hangtörténet* [The history of Hungarian sounds]. Akadémiai Kiadó, Budapest 1958a.

Bárcei G.: A szótövek [Word stems]. Akadémiai Kiadó, Budapest 1958b.

Lakoff, G.—Peters, P. S.: Phrasal conjunction and symmetric predicates. In: Reibel, D.—Schane, S. (eds): Modern Studies in English. Prentice-Hall, Englewood Cliffs 1969, 113-141.

Ross, J. R.: Constraints on Variables in Syntax. Ph. D. dissertation, MIT 1967.

Sauvageot, A.: Le problème de la parenté ougrienne. In: Etudes Finno-ougriennes 13 [1967], 123-142.

Vasmer, N.: Etimologičeskij slovar' russkogo jazyka IV. Nauka, Moscow 1973.

For marking subsections decimal notation should be applied. Do not use more than four digits if possible.

Titles of sections and their decimal notations should be marked by double underlining. Between sections leave out double the usual space.

Examples within the text of the article should be marked by single underlining, otherwise they are to be left unmarked and separated from the body of the text by spacing and placing them in a new paragraph. Meanings are to be rendered between inverted commas (' '). If glosses are given morpheme by morpheme, the initial letter of the gloss should be placed exactly below that of the example. Grammatical morphemes can be abbreviated in small case letters connected to the stem or the other morphemes by a hyphen. No period should be applied in such abbreviations. For example:

- (1) (a) A sólymaid elszálltak
 the falcon-gen-pl-2sg away-flew-3pl
 'Your falcons have flown away'.

Examples can be referred to in the text as (1a), (1a—d), etc.

Authors are requested to check their manuscripts very carefully as corrections in proof stage cause delay and are expensive. One proof will be sent to the author. Please read it carefully and return it by air mail within one week to the editor: Acta Linguistica, MTA Nyelvtudományi Intézet Budapest I. Szentháromság u. 2. H-1250.

Periodicals of the Hungarian Academy of Sciences are obtainable
at the following addresses:

AUSTRALIA

C.B.D. LIBRARY AND SUBSCRIPTION SERVICE
Box 4886, G.P.O., Sydney N.S.W. 2001
COSMOS BOOKSHOP, 145 Ackland Street
St. Kilda (Melbourne), Victoria 3182

AUSTRIA

GLOBUS, Höchstädtplatz 3, 1206 Wien XX

BELGIUM

OFFICE INTERNATIONAL DE LIBRAIRIE
30 Avenue Marnix, 1050 Bruxelles
LIBRAIRIE DU MONDE ENTIER
162 rue du Midi, 1000 Bruxelles

BULGARIA

HEMUS, Bulvar Ruszki 6, Sofia

CANADA

PANNONIA BOOKS, P.O. Box 1017
Postal Station "B", Toronto, Ontario M5T 2T8

CHINA

CNPICOR, Periodical Department, P.O. Box 50
Peking

CZECHOSLOVAKIA

MAD'ARSKÁ KULTURA, Národní třída 22
115 66 Praha

PNS DOVOZ TISKU, Vinohradská 46, Praha 2
PNS DOVOZ TLAČE, Bratislava 2

DENMARK

EJNAR MUNKSGAARD, Norregade 6
1165 Copenhagen K

FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

KUNST UND WISSEN ERICH BIEBER
Postfach 46, 7000 Stuttgart 1

FINLAND

AKATEEMINEN KIRJAKAUPPA, P.O. Box 128
SF-00101 Helsinki 10

FRANCE

DAWSON-FRANCE S.A., B. P. 40, 91121 Palaiseau
EUROPÉRIODIQUES S.A., 31 Avenue de Versailles, 78170 La Celle St. Cloud
OFFICE INTERNATIONAL DE DOCUMENTATION ET LIBRAIRIE, 48 rue Gay-Lussac
75240 Paris Cedex 05

GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC

HAUS DER UNGARISCHEN KULTUR
Karl Liebknecht-Straße, 9, DDR-102 Berlin
DEUTSCHE POST ZEITUNGSVERTRIEBSAMT
Straße der Pariser Kommüne 3-4, DDR-104 Berlin

GREAT BRITAIN

BLACKWELL'S PERIODICALS DIVISION
Hythe Bridge Street, Oxford OX1 2ET
BUMPUS, HALDANE AND MAXWELL LTD.
Cowper Works, Olney, Bucks MK46 4BN
COLLET'S HOLDINGS LTD., Denington Estate
Wellingborough, Northants NN8 2QT
WM. DAWSON AND SONS LTD., Cannon House
Folkstone, Kent CT19 5EE
H. K. LEWIS AND CO., 136 Gower Street
London WC1E 6BS

GREECE

KOSTARAKIS BROTHERS INTERNATIONAL
BOOKSELLERS, 2 Hippokratous Street, Athens-143

HOLLAND

MEULENHOF-BRUNA B.V., Beulingstraat 2
Amsterdam
MARTINUS NIJHOFF B.V.
Lange Voorhout 9-11, Den Haag

SWETS SUBSCRIPTION SERVICE

347b Heereweg, Lisse

INDIA

ALLIED PUBLISHING PRIVATE LTD., 13/14
Asaf Ali Road, New Delhi 110001
150 B-6 Mount Road, Madras 600002
INTERNATIONAL BOOK HOUSE PVT. LTD.
Madame Cama Road, Bombay 400039
THE STATE TRADING CORPORATION OF
INDIA LTD., Books Import Division, Chandralok
36 Janpath, New Delhi 110001

ITALY

INTERSCIENTIA, Via Mazzè 28, 10149 Torino
LIBRERIA COMMISSIONARIA SANSONI, Via
Lamarmora 45, 50121 Firenze
SANTO VANASIA, Via M. Macchi 58
20124 Milano
D. E. A., Via Lima 28, 00198 Roma

JAPAN

KINOKUNIYA BOOK-STORE CO. LTD.
17-7 Shinjuku 3 chome, Shinjuku-ku, Tokyo 160-91
MARUZEN COMPANY LTD., Book Department,
P.O. Box 5050 Tokyo International, Tokyo 100-31
NAUKA LTD. IMPORT DEPARTMENT
2-30-19 Minami Ikebukuro, Toshima-ku, Tokyo 171

KOREA

CHULPANMUL, Phenjan

NORWAY

TANUM-TIDSKRIFT-SENTRALEN A.S., Karl
Johansgatan 41-43, 1000 Oslo

POLAND

WĘGERSKI INSTYTUT KULTURY, Marszałkowska 80, 00-517 Warszawa
CKP I W, ul. Towarowa 28, 00-958 Warszawa

ROUMANIA

D. E. P., Bucureşti
ILEXIM, Calea Grivitei 64-66, Bucureşti

SOVIET UNION

SOJUZPECHAT — IMPORT, Moscow
and the post offices in each town
MEZHDUNARODNAYA KNIGA, Moscow G-200

SPAIN

DIAZ DE SANTOS, Lagasca 95, Madrid 6

SWEDEN

ALMQVIST AND WIKSELL, Gamla Brogatan 26
101 20 Stockholm
GUMPERTS UNIVERSITETSBOKHANDEL AB
Box 346, 401 25 Göteborg 1

SWITZERLAND

KARGER LIBRI AG, Petersgraben 31, 4011 Basel

USA

EBSCO SUBSCRIPTION SERVICES
P.O. Box 1943, Birmingham, Alabama 35201
F. W. FAXON COMPANY, INC.
15 Southwest Park, Westwood Mass. 02090
THE MOORE-COTTRELL SUBSCRIPTION
AGENCIES, North Cohocton, N. Y. 14868
READ-MORE PUBLICATIONS, INC.
140 Cedar Street, New York, N. Y. 10006
STECHELT-MACMILLAN, INC.
7250 Westfield Avenue, Pennsauken N. J. 08110

YUGOSLAVIA

JUGOSLOVENSKA KNJIGA, Terazije 27, Beograd
FORUM, Vojvode Mišića 1, 21000 Novi Sad